

М.А. Рожкова • Д.В. Афанасьев

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ В СФЕРЕ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

(актуальный обзор
многосторонних соглашений)

Учебное пособие –
сборник международных договоров



УДК 341.9
ББК 67.930-32+67.933
Р 63

Серия «IP & Digital Law» основана
IP CLUB – образовательно-
экспертным проектом в сфере права
интеллектуальной собственности
и цифрового права (<http://ipclub.in>)

Рецензент:

Робинов Алексей Александрович – к.ю.н., президент Союза патентных поверенных и специалистов в сфере интеллектуальной собственности, преподаватель МГИМО (Университет) МИД России

Рожкова М.А., Афанасьев Д.В.

Р 63 Международные договоры в сфере интеллектуальной собственности (актуальный обзор многосторонних соглашений): учебное пособие – сборник международных договоров. – М.: Статут, 2017. – 768 с. – (серия «IP & Digital Law»).

ISBN 978-5-8354-1392-8 (в пер.)

Настоящее издание содержит тексты как действующих (в том числе тех, в которых Россия не принимает участие), так и недействующих международных многосторонних договоров в сфере интеллектуальной собственности. Предваряют их пояснения авторов-составителей относительно действия международных договоров, концепции единой всемирной системы интеллектуальной собственности, понятий и объектов интеллектуальной собственности, гармонизации законодательства в этой сфере, функций Всемирной Организации Интеллектуальной Собственности в отношении международных договоров, международных договоров в цифровую эпоху.

Это пособие выходит в серии «IP & Digital Law», основанной IP CLUB – популярным образовательно-экспертным проектом в сфере права интеллектуальной собственности и цифрового права (<http://ipclub.in>).

Книга может использоваться не только преподавателями, аспирантами, студентами в качестве учебного пособия, содержащего дополнительную информацию по курсам «Право интеллектуальной собственности» и «Международное частное право», но и судьями, адвокатами, практикующими юристами – в их практической деятельности.

УДК 341.9
ББК 67.930-32+67.933

ISBN 978-5-8354-1392-8

© М.А. Рожкова, Д.В. Афанасьев, 2017
© М.В. Самарцева перевод Договор о международной регистрации аудиовизуальных произведений и Венское соглашение об охране шрифтов и их международном депонировании, 2017
© Издательство «Статут», редподготовка, оформление, 2017

СОДЕРЖАНИЕ

О конгруэнтности национальных систем интеллектуальной собственности и гармонизации законодательства разных стран в этой сфере (вместо введения)	7
---	---

Действующие договоры

Парижская конвенция (<i>Парижская конвенция по охране промышленной собственности</i> , Париж, 20 марта 1883 г.) — Парижский союз	40
---	----

Бернская конвенция (<i>Бернская конвенция по охране литературных и художественных произведений</i> , Берн, 9 сентября 1886 г.) — Бернский союз	76
---	----

Мадридское соглашение (указание места происхождения) (<i>Мадридское соглашение о санкциях за ложные или вводящие в заблуждение указания места происхождения товаров</i> , Мадрид, 14 апреля 1891 г.)	124
--	-----

Мадридское соглашение (международная регистрация знаков) (<i>Мадридское соглашение о международной регистрации знаков</i> , Мадрид, 14 апреля 1891 г.) — Мадридский протокол (<i>Протокол к Мадридскому соглашению о международной регистрации знаков</i> , Мадрид, 29 декабря 1989 г.) — Мадридская система международной регистрации знаков	129
--	-----

Гаагское соглашение (<i>Гаагское соглашение о Международной регистрации промышленных образцов</i> , Гаага, 6 ноября 1925 г.) — Гаагская система международной регистрации промышленных образцов — Гаагский союз	172
--	-----

ВКАП (<i>Всемирная конвенция об авторском праве</i> , Женева, 6 сентября 1952 г.).....	205
--	-----

Ницкое соглашение (<i>Ницкое соглашение о Международной классификации товаров и услуг для регистрации знаков</i> , Ницца, 15 июня 1957 г.) — Международная классификация товаров и услуг для регистрации знаков (МКТУ) — Ницкий союз	229
---	-----

Лиссабонское соглашение (<i>Лиссабонское соглашение об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации</i> , Лиссабон, 31 октября 1958 г.) – Лиссабонская система международной регистрации наименований мест происхождения – Лиссабонский союз	243
Римская конвенция (<i>Международная конвенция об охране прав исполнителей, изготовителей фонограмм и вещательных организаций</i> , Рим, 26 октября 1961 г.).....	258
Международная конвенция по охране селекционных достижений (<i>Международная конвенция по охране новых сортов растений</i> , Париж, 2 декабря 1961 г.) – Союз UPOV	274
Стокгольмская конвенция (<i>Конвенция, учреждающая Всемирную организацию интеллектуальной собственности</i> , Стокгольм, 14 июля 1967 г.).....	296
Локарнское соглашение (<i>Локарнское соглашение, устанавливающее Международную классификацию промышленных образцов</i> , Локарно, 8 октября 1968 г.) – Международная классификация промышленных образцов (МКПО) – Локарнский союз	316
PCT (<i>Договор о патентной кооперации</i> , Вашингтон 19 июня 1970 г.) – Международная патентная заявка (заявка PCT) – Союз PCT	328
Соглашение об МПК (<i>Страсбургское соглашение о международной патентной классификации</i> , Страсбург, 24 марта 1971 г.) – Международная патентная классификация (МПК) – Союз МПК	382
Конвенция о фонограммах (<i>Конвенция об охране интересов производителей фонограмм от незаконного воспроизводства их фонограмм</i> , Женева, 29 октября 1971 г.).....	397
Венское соглашение (<i>Венское соглашение об учреждении Международной классификации изобразительных элементов знаков</i> , Вена, 12 июня 1973 г.) – Международная классификация изобразительных элементов знаков (ВКЛ) – Венский союз	405

TRT (Договор о регистрации товарных знаков, Вена, 12 июня 1973 г.) – Союз по международной регистрации знаков	420
Спутниковая конвенция (Брюссельская конвенция о распространении несущих программы сигналов, передаваемых через спутники, Брюссель, 21 мая 1974 г.)	477
Будапештский договор (Будапештский договор о международном признании депонирования микроорганизмов для целей патентной процедуры, Будапешт, 28 апреля 1977 г.) – Будапештский союз	485
Найробский договор (Найробский договор об охране олимпийского символа, Найроби, 26 сентября 1981 г.)	502
TRIPS (Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, Марракеш, 15 апреля 1994 г.)	507
TLT (Договор о законах по товарным знакам, Женева, 27 октября 1994 г.)	554
ДАП (Договор ВОИС по авторскому праву, Женева, 20 декабря 1996 г.)	581
ДИФ (Договор ВОИС по исполнениям и фонограммам, Женева, 20 декабря 1996 г.)	594
PLT (Договор о патентном праве, Женева, 1 июня 2000 г.)	612
Сингапурский договор (Сингапурский договор о законах по товарным знакам, Сингапур, 27 марта 2006 г.)	638

НЕДЕЙСТВУЮЩИЕ ДОГОВОРЫ

Соглашение об охране шрифтов (Венское соглашение об охране шрифтов и их международном депонировании, Вена, 12 июня 1973 г. – не вступило в силу)	670
---	-----

Договор о регистрации научных открытий (<i>Женевский договор о международной регистрации научных открытий, Женева, 3 марта 1978 г. — не вступил в силу</i>)	696
Договор о регистрации фильмов (<i>Договор о международной регистрации аудиовизуальных произведений, Женева, 20 апреля 1989 г. — был введен в действие, но в 1993 г. его действие было приостановлено</i>)	711
Вашингтонский договор (<i>Вашингтонский договор об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем, Вашингтон, 26 мая 1989 г. — не вступил в силу</i>)	722
Пекинский договор (<i>Пекинский договор по аудиовизуальным исполнениям, Пекин, 24 июня 2012 г. — не вступил в силу</i>)	735
Марракешский договор (<i>Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям, Марракеш, 27 июня 2013 г. — не вступил в силу</i>)	751
Сведения об авторах-составителях	767

О конгруэнтности национальных систем интеллектуальной собственности и гармонизации законодательства разных стран в этой сфере (вместо введения)

Действие международных договоров и принцип территориальности национального законодательства об интеллектуальной собственности

Согласно ч. 4 ст. 15 Конституции РФ общепризнанные принципы и нормы международного права и международные договоры Российской Федерации являются *составной частью ее правовой системы*; если международным договором Российской Федерации установлены иные правила, чем предусмотренные законом, то применяются правила международного договора.

Изложенные правила воспроизведены в п. 1 ст. 7 Гражданского кодекса РФ. Во-первых, в нем прямо закреплено, что общепризнанные принципы и нормы международного права и международные договоры Российской Федерации являются в соответствии с Конституцией РФ *составной частью правовой системы Российской Федерации*. Во-вторых, этот пункт устанавливает, что международные договоры Российской Федерации применяются к отношениям, указанным в п. 1 и 2 ст. 2 ГК РФ, *непосредственно*. Исключением из общего правила о непосредственном применении норм международных договоров являются случаи, когда из самого такого договора следует, что для его применения требуется *издание внутригосударственного акта*, причем, если международным договором Российской Федерации установлены иные правила, чем те, которые предусмотрены гражданским законодательством, применяются правила международного договора.

Вследствие сказанного международные договоры, в которых участвует Российская Федерация, признаются источниками права, причем не только общеобязательными, но и **приоритетными по своей юридической силе перед нормами отечественного права**, хотя и не входящими в состав российского законодательства. В.П. Звеков, подчеркивая особенности механизма действия международных договоров, писал: «Порождая, как и любые другие международные договоры, обязательства для заключивших их субъектов международного права, они содержат нормы,

реализация которых обеспечивается в конечном счете в сфере отношений граждан и юридических лиц. С включением таких международных договоров РФ в состав российской правовой системы правила этих договоров *приобретают функции внутренних правовых норм* и могут применяться к частноправовым отношениям, не меняя своей изначальной природы, оставаясь международно-правовыми нормами»¹.

Под понятие международного договора подпадают как межгосударственные, так и межправительственные, и межведомственные соглашения Российской Федерации с иностранным государством (иностранными государствами), международной организацией или иным образованием, обладающим правом заключать международные договоры. Это заключение вытекает из норм ст. 2 Закона о международных договорах². Причем международные договоры могут иметь различный вид и наименование: *договор, соглашение, конвенция, протокол, обмен письмами и нотами* и проч. (п. 2 ст. 1 Закона о международных договорах). При этом международные договоры образуют в рамках отечественной правовой системы самостоятельную группу источников права, выделение которой обусловлено тем, что международные договоры (и их изменение) требуют соблюдения особого порядка официальной публикации.

Применительно к интеллектуальной собственности значимость международных договоров существенно возрастает в силу *территориального характера исключительных (имущественных) прав* на объекты интеллектуальной собственности.

Как известно, законодательство об интеллектуальной собственности базируется на принципе территориальности³. Суть **принципа**

¹ Звеков В.П. Международное частное право: курс лекций. М.: Норма – Информ, 1999. С. 49.

² В силу ст. 2 Федерального закона от 15.07.1995 № 101-ФЗ «О международных договорах Российской Федерации» «*международный договор Российской Федерации*» означает международное соглашение, заключенное Российской Федерацией с иностранным государством (или государствами), с международной организацией либо с иным образованием, обладающим правом заключать международные договоры (далее – иное образование), в письменной форме и регулируемое международным правом, независимо от того, содержится такое соглашение в одном документе или в нескольких связанных между собой документах, а также независимо от его конкретного наименования; под «*международной организацией*» принято понимать межгосударственную, межправительственную организацию.

³ Сомневаясь в истинно правовой природе принципа территориальности интеллектуальной собственности, Жан-Селивестр Берж указывает, что наиболее простое объяснение его появления состоит в том, что это порядок, в котором юристы традиционно рассматривают появление субъективных прав: субъективные права могут возникнуть

территориальности состоит в том, что *каждое государство самостоятельно определяет, в каких случаях возникают права интеллектуальной собственности* (национальное законодательство закрепляет круг охраняемых объектов, порядок и основания приобретения этих прав, их содержание и объем, возможные ограничения), *предоставляя им правовую охрану и защиту в пределах своих территориальных границ.*

Но, как подчеркивает Лидия Ланстед, «в отличие от ситуации с другими типами «обычных» частных прав (когда право, приобретенное в одном государстве, уважают в других государствах) права интеллектуальной собственности иностранных граждан соблюдаются не в качестве общего правила»¹. Опираясь на принцип территориальности, государство может воздерживаться и от предоставления на своей территории охраны и защиты правам интеллектуальной собственности, возникшим в пределах другого государства.

Правда, подобные действия препятствуют международному сотрудничеству в сфере науки, искусства, международной торговле и проч., вследствие чего государства заключают многосторонние и двусторонние договоры, в рамках которых согласовывают различные аспекты охраны и защиты интеллектуальной собственности. Международные многосторонние соглашения (которые и являются предметом настоящей работы) закрепляют минимальные пределы охраны и защиты интеллектуальной собственности, которые стали базисом для создания национальных систем интеллектуальной собственности².

В сфере интеллектуальной собственности заключено значительное количество многосторонних международных договоров, участницей

только в рамках конкретного государства (See: *Jean-Sylvestre Bergé*. The Territoriality Principle and Intellectual Property. CELEC WP-2010/6).

¹ *Lidia Lundstedt*, Territoriality in Intellectual Property Law. Stockholm University, Sweden by Holmbergs, Malmö, 2016. P. 1.

² В частности, ст. 1231 ГК РФ предусматривает: «1. На территории Российской Федерации действуют исключительные права на результаты интеллектуальной деятельности и на средства индивидуализации, установленные международными договорами Российской Федерации и настоящим Кодексом.

Личные неимущественные и иные интеллектуальные права, не являющиеся исключительными, действуют на территории Российской Федерации в соответствии с абзацем четвертым пункта 1 статьи 2 настоящего Кодекса.

2. При признании исключительного права на результат интеллектуальной деятельности или на средство индивидуализации в соответствии с международным договором Российской Федерации содержание права, его действие, ограничения, порядок его осуществления и защиты определяются настоящим Кодексом независимо от положений законодательства страны возникновения исключительного права, если таким международным договором или настоящим Кодексом не предусмотрено иное».

которых является Россия — как в собственном качестве, так и в качестве правопреемника Союза ССР¹ (или *продолжателя СССР*, как указывается в п. 3 ст. 1 Закона о международных договорах). Это, например, широко известные Парижская конвенция по охране промышленной собственности (далее — Парижская конвенция), Бернская конвенция по охране литературных и художественных произведений (далее — Бернская конвенция), Конвенция, учреждающая Всемирную Организацию Интеллектуальной Собственности (далее — Стокгольмская конвенция), и т.д.

Международные договоры применяются к правоотношениям в сфере интеллектуальной собственности либо непосредственно, либо путем издания для их применения внутригосударственных актов, когда это прямо предусмотрено самим международным договором². Например, упомянутая Парижская конвенция содержит ряд статей, устанавливающих обязательность издания участниками Конвенции, национальных законодательных актов, обеспечивающих ее применение (ст. 10, 11, 20).

Важное значение имеет то, что толкование положений международных договоров должно осуществляться с учетом их международного характера и правил толкования, содержащихся в Венской конвенции о праве международных договоров, участницей которой является и Россия. Небезынтересно, что не все международные договоры в сфере интеллектуальной собственности подпадают под действие Венской конвенции. Например, Венская конвенция о праве международных договоров формально неприменима к Бернской конвенции, поскольку положения первой хотя и отражают сложившиеся в международном праве принципы, но в силу ст. 4 применяются только к международным договорам, которые были заключены после вступления в силу Венской конвенции в 1969 г.

К основным правилам толкования, установленным Венской конвенцией о праве международных договоров, относятся следующие:

¹ Международные договоры, заключенные ранее СССР, по общему правилу обязательны для России как правопреемника, если специально не объявлялось о прекращении действия таких договоров или изменении их условий.

² В п. 5 постановления Пленума Верховного Суда РФ от 31.10.1995 № 8 «О некоторых вопросах применения судами Конституции Российской Федерации при осуществлении правосудия» указывается: «...положения официально опубликованных международных договоров Российской Федерации, не требующие издания внутригосударственных актов для применения, действуют в Российской Федерации непосредственно. В иных случаях наряду с международным договором Российской Федерации следует применять и соответствующий внутригосударственный правовой акт, принятый для осуществления положений указанного международного договора».

1) международный договор должен толковаться добросовестно в соответствии с обычным значением, которое следует придавать *терминам договора в их контексте*, а также *в свете объекта и целей договора* (п. 1 ст. 31 Венской конвенции). Ученые обычно подчеркивают, что на первое место при толковании международного договора ставится его контекст, но при этом оговаривается, что толкование осуществляется «в свете объекта и целей договора»¹, что подразумевает не формальное толкование и применение договора (следование лишь букве), а таким образом, чтобы было обеспечено достижение целей этого договора;

2) для целей толкования международного договора контекст охватывает *текст договора, а также его преамбулу и приложения* (п. 2 ст. 31 Венской конвенции). Кроме того, для целей толкования также учитываются:

- относящиеся к международному договору соглашения, принятые в связи с заключением этого договора (охватываются контекстом);

- документы, составленные участниками в связи с заключением международного договора и принятые другими участниками в качестве относящегося к договору (охватываются контекстом);

- всякие последующие соглашения участников относительно толкования договора или применения его положений;

- последующая практика применения договора, устанавливающая соглашения участников относительно его толкования;

- любые соответствующие международные права, применяемые между участниками;

3) *специальное значение* придается термину в том случае, если установлено, что участники имели такое намерение (п. 4 ст. 31 Венской конвенции);

4) при толковании международного договора возможно обращение к дополнительным средствам толкования, например *подготовительным материалам и обстоятельствам заключения этого договора*, если толкование оставляет значение двусмысленным или неясным либо толкование приводит к результатам, которые являются абсурдными или неразумными (ст. 32 Венской конвенции).

Таким образом, для толкования международного договора с целью применения его положений недостаточно только текста — необходимо

¹ См.: Лукашук И.И. Современное право международных договоров: в 2 т. Т. 1: Заключение международных договоров. М.: Волтерс Клувер, 2004 (СПС «Консультант-Плюс»).

обращение к исследованию и иных вспомогательных, дополнительных материалов.

О концепции единой всемирной системы интеллектуальной собственности

В зарубежной литературе достаточно часто встречаются упоминания о необходимости создания единой всемирной системы интеллектуальной собственности.

Заявляя о том, что польза от создания такой системы перевешивает возможный вред для развития некоторых стран, Роберт М. Шервуд подчеркивает, что ее создание *не предполагает идентичность систем интеллектуальной собственности разных стран*, учитывая различия в правовых понятиях и правовых системах¹. Но гармонизация законодательства, процедур и правил в каждой стране была бы правильной целью, к которой уже сейчас стремятся некоторые государства. Единая всемирная система интеллектуальной собственности — это, как подчеркивает автор, не система с одним для всех стран апелляционным судом или международным судом по интеллектуальной собственности, хотя создание такого суда может оказаться полезным². Нельзя понимать эту систему и как предусматривающую создание единого органа по патентованию (выдаче мирового патента) или охране авторских прав.

В качестве второй отличительной черты единой всемирной системы интеллектуальной собственности Роберт М. Шервуд называет **конгруэнтность**, т.е. *взаимное соответствие, согласованность систем интеллектуальной собственности разных стран* (при отсутствии идентичных законодательных положений)³. Конгруэнтность позволит всем тем, кто принимает инвестиционные решения, проводит научные исследования, изобретает, предоставляет или приобретает лицензии, не думать

¹ Robert M. Sherwood, Why a Uniform Intellectual Property System Makes Sense for the World // Global Dimensions of Intellectual Property Rights in Science and Technology: a conference, January 7–8, 1992, National Academy of Sciences, Washington, D.C. / Office of International Affairs, National Research Council; ed. by Mitchel B. Wallerstein, Mary Ellen Mogee, Roberta A. Schoen. National Academy Press, Washington, D.C. 1993. P. 68–69.

² Правда, в литературе скептически отмечается, что вряд ли стоит ожидать от разных государств стремления отказаться от своего суверенитета в пользу какого-то «наднационального» суда (See: Marshall A. Leaffer, The New World of International Trademark Law, 2 Marq. Intellectual Property L. Rev. 1 (1998) (http://scholarship.law.marquette.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1015&context=nies_lectures)).

³ Robert M. Sherwood, Why a Uniform Intellectual Property System Makes Sense for the World. P. 69.

о различиях между национальными системами интеллектуальной собственности — эти различия будут предметом изучения только специалистов-правоведов. Напротив, в отсутствие конгруэнтности люди обеспокоены системными различиями при принятии инвестиционных, научно-исследовательских и лицензионных решений. В качестве иллюстрации сказанного правовед указал на пример Европейского Союза, в рамках коего национальные системы интеллектуальной собственности не приведены к единому знаменателю, не идентичны, но на их различия мало кто обращает внимания, учитывая общность используемых подходов¹.

Третьей характерной чертой единой всемирной системы интеллектуальной собственности, по мнению Роберта М. Шервуда, является **стимулирование**: каждый участник процесса изобретательства, технического прогресса или творческого самовыражения должен быть уверен, что результаты его творческих усилий будут защищены от несанкционированного использования независимо от того, в какой стране осуществлялась творческая деятельность². Уверенность в предотвращении/пресечении незаконного использования результатов интеллектуальной деятельности представляет собой мощный стимул для того, чтобы вкладывать время, ресурсы и усилия в такую деятельность.

Резюмируя, Роберт М. Шервуд указал, что единая всемирная система интеллектуальной собственности и в дальнейшем будет означать, что каждая национальная система, имея комплексный характер, должна включать три элемента³. Во-первых, она должна охватывать все виды интеллектуальной собственности: объекты авторского права, изобретения, коммерческие секреты, товарные знаки, топологии интегральных микросхем и т.д. Во-вторых, для каждого из них будет предусмотрено эффективное государственное управление (с транспарентностью, где присутствует усмотрение). В-третьих, каждый будет иметь возможность в судебном порядке оперативно обеспечить соблюдение своих прав. Следствием этого станет предсказуемость системы интеллектуальных прав.

При этом исследователь подчеркивает, что установление специального и отличающегося режима по общему правилу является временным, специальным⁴. Такой режим основан на концепции Гене-

¹ Robert M. Sherwood, *Why a Uniform Intellectual Property System Makes Sense for the World*. P. 70.

² Ibid. P. 69.

³ Ibid. P. 70.

⁴ Ibid. P. 80.

рального соглашения по тарифам и торговле (ГАТТ), применяемой для беднейших стран мира, когда они участвуют в мировой торговле. Если рассматривать интеллектуальную собственность как инструмент развития, то при формировании концепции единой всемирной системы интеллектуальной собственности нет оснований для установления специальных режимов для бедных стран: эффективная охрана и защита интеллектуальной собственности позволит им развиваться, станет стимулом инновационных процессов, привлечет инвестиции и проч.

И здесь нельзя не вспомнить, что еще в 1928 г. Лига Наций предложила начать изучение вопроса о возможности разработки многостороннего соглашения о международной охране авторских прав, которое позволило бы присоединиться к нему как государствам — участникам Бернской конвенции, так и государствам Американского континента, которые не подписывали эту Конвенцию. В 1948 г. под эгидой ЮНЕСКО началась подготовка текста Всемирной конвенции об авторском праве (далее — ВКАП), которая завершилась в 1952 г. принятием на Межправительственной конференции по авторскому праву в Женеве окончательного текста этой Конвенции. Примечательно, что в преамбуле ВКАП указывалась цель — создание «системы охраны авторских прав, приемлемой для всех стран мира»¹ путем установления в мире «универсальной системы охраны авторского права» (*universal copyright system*).

Очевидно, что концепция единой всемирной системы интеллектуальной собственности далека от реализации. Препятствия к этому усматриваются прежде всего в непримиримых различиях в языках, правовой культуре и судебных системах². Звучат мнения и о сложности предсказания, какой эффект последует за созданием единой всемирной системы интеллектуальной собственности, заменяющей все предыдущие международные соглашения.

Не отрицая оригинальности предлагаемой Р.М. Шервудом идеи введения *конгруэнтности национальных систем интеллектуальной собственности*, следует признать, что она охватывается более широким понятием *гармонизации национального законодательства в области интеллектуальной собственности*. Гармонизация предполагает разработку национального законодательства с опорой на единый набор базовых правовых принципов, которые позволяют устранить главные

¹ В официальном тексте ВКАП на английском языке указано: «*system of copyright protection appropriate to all nations of the world*». Между тем в официальном переводе Конвенции на русском языке цель в Преамбуле Конвенции переведена иначе: «обеспечить во всех странах охрану авторского права».

² See Marshall A. Leaffer, *The New World of International Trademark Law*.

различия в национальных системах интеллектуальной собственности, создавая необходимый минимум требований для предоставления правовой охраны и защиты прав авторов и правообладателей. Этим она принципиально отличается от *унификации*, требующей единства согласованных правил, единообразия в правовом регулировании.

Понятие интеллектуальной собственности

Первые международные соглашения в сфере интеллектуальной собственности были заключены еще в конце XIX в.: Парижская конвенция была принята 20 марта 1883 г., Бернская конвенция — 9 сентября 1886 г. Однако термин *intellectual property*, переведенный на русский язык как «интеллектуальная собственность», впервые был использован в Стокгольмской конвенции, принятой 14 июля 1967 г.

В п. viii ст. 2 Стокгольмской конвенции указывается, что интеллектуальная собственность включает **права, относящиеся к:**

- литературным, художественным и научным произведениям,
- исполнительской деятельности артистов, фонограммам и передам,
- изобретениям во всех областях человеческой деятельности,
- научным открытиям,
- промышленным образцам,
- товарным знакам, знакам обслуживания, коммерческим обозначениям и обозначениям,
- защите против недобросовестной конкуренции,

а также все иные права, относящиеся к интеллектуальной деятельности в производственной, научной, литературной и художественной областях¹.

Тем самым в Стокгольмской конвенции подтверждается, что интеллектуальную собственность следует понимать как *права на нематериальные объекты, являющиеся результатом интеллектуальных усилий или необходимые для маркетинга*. Однако Конвенция не призвана решить

¹ В официальном переводе на русский язык п. viii ст. 2 Стокгольмской конвенции ((viii) «*intellectual property*» shall include the rights relating to: literary, artistic and scientific works; performances of performing artists, phonograms, and broadcasts; inventions in all fields of human endeavor; scientific discoveries; industrial designs, trademarks, service marks, and commercial names and designations; protection against unfair competition, and all other rights resulting from intellectual activity in the industrial, scientific, literary or artistic fields), к сожалению, допущен ряд неточностей. Так, *commercial names* было переведено как «фирменные наименования», *phonograms* — как звукозаписи.

задачу определения сущности интеллектуальной собственности или составления перечня всех возможных объектов интеллектуальной собственности. Подтверждает этот вывод в том числе и упоминание *защиты против недобросовестной конкуренции* в п. viii ст. 2 Стокгольмской конвенции — защита против недобросовестной конкуренции, бесспорно, не может рассматриваться как объект интеллектуальной собственности, но допускает использование для целей охраны интеллектуальной собственности.

С учетом сказанного п. viii ст. 2 Стокгольмской конвенции не должен толковаться буквально, поскольку интеллектуальная собственность в Конвенции упоминается попутно как *obiter dictum*. Цель Стокгольмской конвенции — создание Всемирной Организации Интеллектуальной Собственности (далее — ВОИС), а включение понятия «интеллектуальная собственность» в ст. 2 «Дефиниции» было обусловлено необходимостью раскрыть суть наименования самой ВОИС.

В развитие сказанного нельзя не вспомнить Всемирную декларацию по интеллектуальной собственности, принятую в Женеве 26 июня 2000 г. (далее — Всемирная декларация ВОИС).

Декларация не имеет статуса международного договора, создающего обязательства для государств (поэтому не включена в содержание настоящей книги). Формально данный документ, разработанный Консультативным комитетом по вопросам политики ВОИС¹, носит рекомендательный характер, хотя его положения, разумеется, не могут игнорироваться. Всемирная декларация ВОИС представляет собой заявление о значении интеллектуальной собственности для прогресса и развития человечества, в ней указываются основные проблемы, возникающие в начале XXI в., основные принципы² и основные направления совершенствования международного и национального права.

¹ Консультативный комитет по вопросам политики ВОИС (далее — Консультативный комитет ВОИС) был создан в 1999 г. В его состав входят так называемые международные эксперты, признанные специалисты в различных областях — политике, дипломатии, администрировании. Вследствие этого Консультативный комитет ВОИС включает в себя высокопоставленных политических деятелей, в том числе действующих и бывших президентов государств, министров, послов. Целью создания Комитета было укрепление сотрудничества в области интеллектуальной собственности и оперативное реагирование ВОИС на последние тенденции в сфере интеллектуальной собственности и информационных технологий, а также в других областях, влияющих на политику ВОИС. Комитет вырабатывает документы, которые носят консультативный характер, при этом на усмотрение государств — участников Конвенции о ВОИС остается исполнение его решений и заявлений.

² Во Всемирной декларации ВОИС нашли закрепление следующие основные принципы:

В тексте Всемирной декларации ВОИС наряду с понятием *intellectual property* (интеллектуальная собственность) употребляется и термин *intellectual property rights* (права интеллектуальной собственности), причем эти термины не признаются синонимами.

Термин *intellectual property* в соответствии с подп. «i» ч. 2 Всемирной декларации ВОИС призван обозначить «любое имущество» (*any property*), признаваемое с общего согласия интеллектуальной собственностью по своему характеру и заслуживающее охраны, включая, но, не ограничиваясь, такими объектами, как:

- научные и технические изобретения;
- литературные или художественные произведения;
- товарные знаки;
- коммерческие обозначения;
- промышленные образцы;
- географические указания.

Термин *intellectual property rights* в соответствии с подп. «ii» ч. 2 Всемирной декларацией ВОИС означает по существу права, закрепленные в ст. 27 Всеобщей декларации прав человека, к которым относятся, во-первых, право каждого «наслаждаться искусством, участвовать в научном прогрессе и пользоваться его благами», и во-вторых, право каждого «на защиту его моральных и материальных интересов, являющихся результатом научных, литературных или художественных трудов, автором которых он является».

Вместе с тем следует учитывать, что Всемирная декларация ВОИС нацелена на решение одной из основных задач Консультативного комитета по вопросам политики ВОИС, которая состоит в «демистификации» интеллектуальной собственности в интересах широкой публики, доведении до всех информации о значении для человечества интеллектуальной собственности и прав интеллектуальной собственности. Исходя из этого в Декларации максимально просто и ясно разъясняются роль интеллектуальной собственности и значимость охраны прав интеллектуальной собственности — чтобы они стали понятны всем и каждому.

Таким образом, содержащаяся во Всемирной декларации ВОИС градация *intellectual property* и *intellectual property rights* весьма условна

1) баланс между охраной прав авторов и интересами пользователей интеллектуальной собственности, правовым основанием для которого является ст. 29 Всеобщей декларации прав человека;

2) деполитизация вопросов, касающихся интеллектуальной собственности;

3) запрет дискриминации в отношении правообладателей по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии или любого другого положения.

и не должна восприниматься как юридически корректная. С правовой точки зрения правильным является иной подход: понятия *intellectual property* и *intellectual property rights* рассматриваются как тождественные, взаимозаменяемые понятия, под которыми следует понимать именно **права на объекты интеллектуальной собственности**¹, вследствие чего в международных договорах обычным является использование их в качестве синонимов.

Объекты интеллектуальной собственности

Примерный перечень объектов интеллектуальной собственности, на сегодняшний день признаваемых в мире, можно составить на основе анализа подписанных и ратифицированных международных (много-сторонних) договоров, в том числе Бернской конвенции, Парижской конвенции, Стокгольмской конвенции и Соглашения по торговому аспектам прав интеллектуальной собственности (далее — *TRIPS*). К таким объектам в настоящее время, в частности, отнесены:

- литературные, художественные и научные произведения;
- исполнение музыкальных и иных произведений;
- фонограммы;
- передачи вещательных организаций;
- компьютерные программы;
- компиляции данных (базы данных) в машиночитаемой или другой форме;
- изобретения;
- промышленные образцы;
- топологии (топографии) интегральных микросхем;
- товарные знаки, знаки обслуживания;
- географические указания (знаки места происхождения товара);
- коммерческие обозначения;
- микроорганизмы;
- сорта растений;
- закрытая информация (торговые секреты).

¹ В части четвертой Гражданского кодекса РФ для обозначения данных прав введен термин «интеллектуальные права», а термин «интеллектуальная собственность» используется для обозначения **не прав**, а самих **объектов** интеллектуальной собственности (см. п. 1 ст. 1225). Такое изменение смысловой нагрузки в свое время не получило должного объяснения, но уже прижилось (см. об этом подробнее: Рожкова М.А. Интеллектуальная собственность: к вопросу об основных понятиях // Вестник Высшего Арбитражного Суда РФ. 2013. № 11. С. 46–74; Она же. Комментарий к статьям 128 и 129 // Гражданский кодекс Российской Федерации: постатейный комментарий к главам 6–12 / под ред. д.ю.н., проф. Л.В. Санниковой. М.: Статут, 2014. С. 11–59).

Приведенный перечень не является исчерпывающим и окончательным — он может трансформироваться и дополняться. Интеллектуальная деятельность в цифровую эпоху меняет форму, усложняется, поэтому допустимо ожидать появления новых разновидностей результатов такой деятельности. Кроме того, нельзя не замечать, что торговый оборот требует введения новых маркетинговых обозначений — в дополнение уже существующим товарным знакам, знакам обслуживания, коммерческим обозначениям, географическим указаниям.

Государства — участники ВОИС не обязаны обеспечивать правовую охрану **всех** перечисленных выше объектов. С учетом принятых на себя международных обязательств эти государства вправе сами определять круг объектов интеллектуальной собственности, которым будет предоставлена правовая охрана на национальном уровне, т.е. вполне допустимым является существование в государствах — участниках ВОИС «собственного» перечня охраняемых объектов¹.

Вместе с тем, как правило, государства — участники ВОИС стремятся предоставлять охрану именно упомянутым объектам, что позволяет обеспечить предсказуемость получения правовой охраны того или иного объекта интеллектуальной собственности в различных государствах. То есть *налицо стремление государств к упоминаемой выше гармонизации национального законодательства интеллектуальной собственности*.

Следует отметить, что российское законодательство несколько выбивается из общепринятых подходов, предоставляя правовую охрану объектам, которые в мировой практике не принято относить к объектам интеллектуальной собственности.

¹ Причем объектами интеллектуальной собственности признаются только те, которым национальным законодательством *прямо предоставлена правовая охрана*. Те объекты, которым подобная охрана прямо не предоставлена, не признаются объектами интеллектуальной собственности. В частности, ст. 1225 Гражданского кодекса РФ прямо относит к объектам интеллектуальной собственности произведения науки, литературы и искусства; программы для электронных вычислительных машин (программы для ЭВМ); базы данных; исполнения; фонограммы; сообщение в эфир или по кабелю радио- или телепередач (вещание организаций эфирного или кабельного вещания); изобретения; полезные модели; промышленные образцы; селекционные достижения; топологии интегральных микросхем; секреты производства (ноу-хау); фирменные наименования; товарные знаки и знаки обслуживания; наименования мест происхождения товаров; коммерческие обозначения. Это — свидетельство серьезных изменений за последние 25 лет круга охраняемых в России объектов интеллектуальной собственности: он пополнился полезными моделями, наименованиями мест происхождения товаров, топологиями интегральных микросхем, программами для ЭВМ, базами данных, объектами смежных прав; при этом лишились правовой охраны открытия и рационализаторские предложения.

Так, в ГК РФ к интеллектуальной собственности отнесены *фирменные наименования коммерческих организаций* (именно коммерческих организаций, с отказом в таком праве некоммерческим организациям). И это притом, что в подавляющем большинстве развитых правовых порядков фирменные наименования коммерческих организаций традиционно относят к институтам корпоративного или торгового права¹.

При разработке части четвертой ГК РФ в число объектов интеллектуальной собственности предлагалось включить *доменные имена*², что, к счастью, не встретило поддержки у законодателя. Хотя, надо признать, и сейчас множество юристов придерживаются позиции, согласно которой доменные имена надо признавать «квазиобъектом» интеллектуальной собственности, что вступает в прямое противоречие со ст. 1225 ГК РФ, содержащей исчерпывающий перечень объектов интеллектуальной собственности.

Длительное время российское законодательство относило к сложным объектам интеллектуальной собственности единую технологию (гл. 77 ГК РФ). Однако тот факт, что в ее состав включаются как охраняемые объекты, так и объекты, не подлежащие охране в качестве объектов интеллектуальной собственности, не позволял признавать ее сложным объектом — в противном случае права на неохранные объекты все получают «статус» интеллектуальной собственности. В итоге здравый смысл все же возобладал: в 2014 г. единая технологии была исключена из числа сложных объектов интеллектуальной собственности³, хотя гл. 77, которая также планировалась к исключению, в Кодексе пока сохранена⁴.

Сейчас все чаще звучат предложения о включении в Гражданский кодекс РФ нового объекта интеллектуальной собственности — *формата телепередач*, притом что во всем мире он к таковым не относится⁵.

¹ См. об этом подробнее: Рожкова М.А., Ворожеевич А.С. Фирменное наименование — «чужой» среди объектов интеллектуальных прав // Хозяйство и право. 2014. № 10. С. 57–68.

² Притом что еще в 2002 г. ВОИС в своем отчете прямо указала на то, что доменные имена не относятся к объектам интеллектуальной собственности (см.: Интеллектуальная собственность в Интернет: обзор проблем. Женева: ВОИС, 2002. С. 24).

³ Исключены из п. 1 ст. 1240 ГК РФ Федеральным законом от 12.03.2014 № 35-ФЗ.

⁴ Проектом предполагалось поместить нормы о регулировании отношений по поводу единой технологии в гл. 38 ГК РФ «Выполнение научно-исследовательских, опытно-конструкторских и технологических работ», дополнив ее § 2 «Государственный контракт на выполнение научно-исследовательских, опытно-конструкторских и технологических работ».

⁵ Например, исполнительный директор международной Ассоциации по признанию и охране форматов (FRAPA) Бьянка Роотсаэрт указывала, что на сегодняшний

Думается, что в будущем следует ожидать предложений об отнесении к объектам интеллектуальной собственности и других не менее специфических объектов, обладающих значительной коммерческой стоимостью.

Развивая сказанное, необходимо уделить внимание распространенному подразделению интеллектуальной собственности на три категории: 1) *промышленная собственность*; 2) *литературная и художественная собственность*; 3) *нетрадиционные объекты*¹.

Под промышленной собственностью принято понимать права на *объекты интеллектуальной собственности, которые могут быть использованы в сфере, связанной с производством, торговлей, оказанием услуг и т.п.* Так, в соответствии с п. 2 ст. 1 Парижской конвенции к объектам промышленной собственности относятся изобретения, полезные модели, промышленные образцы, товарные знаки, знаки обслуживания, коммерческие обозначения и указания происхождения или наименования места происхождения товаров. По смыслу п. (b) ст. 27 *TRIPS* к патентуемым объектам могут относиться микроорганизмы, растения и животные, а также биологические способы выращивания растений и животных, сорта видов растений².

день в мире нигде нет какой-то специальной правовой формы защиты формата телепередач, несмотря на то, что это многомиллиардная индустрия. Если в 2000 г. рынок форматов составлял всего 160 млн евро, то в 2015 г. показатели достигли уже 12,8 млрд евро (<http://www.advgazeta.ru/newsd/1264>).

¹ В законодательстве Российской Федерации термины «промышленная собственность», «литературная и художественная собственность» и «нетрадиционные объекты интеллектуальной собственности» не употребляются, хотя сама эта градация используется и, бесспорно, учитывается.

² Гражданский кодекс РФ позволяет относить к объектам промышленной собственности: 1) *объекты патентного права* (изобретения, полезные модели, промышленные образцы (гл. 72); 2) *средства индивидуализации юридических лиц, товаров, работ, услуг и предприятий* (к которым относят фирменное наименование (§ 1 гл. 76); товарный знак и знак обслуживания (§ 2 гл. 76); наименование места происхождения товара (§ 3 гл. 76); коммерческое обозначение (§ 4 гл. 76)); 3) *селекционные достижения* (гл. 73).

О неверности использования обобщающего термина «средства индивидуализации» в качестве наименования группы, включающей товарные знаки, знаки обслуживания, коммерческие обозначения и иные маркетинговые обозначения, см. подробнее: Защита деловой репутации в случаях ее диффамации или неправомерного использования (в сфере коммерческих отношений): науч.-практ. пособие / под общ. ред. М.А. Рожковой. М.: Статут, 2015 (СПС «КонсультантПлюс»); *Рожкова М.А.* Концептуальная непродуманность главы 76 Гражданского кодекса Российской Федерации «Права на средства индивидуализации юридических лиц, товаров, работ, услуг и предприятий» (тезисы доклада на международном круглом столе «Актуальные проблемы гражданского и международного права в условиях интеграционных процессов на постсоветском

Под **литературной и художественной собственностью** понимаются права на *объекты интеллектуальной собственности, которые направлены на удовлетворение духовных потребностей людей*. В силу п. 1 ст. 2 Бернской конвенции под объектами литературной и художественной собственности следует, в частности, понимать любые произведения в области науки, литературы и искусства вне зависимости от способа и формы их выражения; лекции, обращения, проповеди и т.п.; драматические и музыкально-драматические произведения; хореографические произведения и пантомимы; музыкальные сочинения с текстом или без текста; кинематографические произведения; рисунки, произведения живописи, архитектуры, скульптуры, гравирования и литографии; фотографические произведения; произведения прикладного искусства; иллюстрации, карты, планы, эскизы и пластические произведения, относящиеся к географии, топографии, архитектуре или наукам. Согласно ст. 10 *TRIPS* компьютерные программы, компиляции данных и другая информация в машиночитаемой форме должны охраняться как литературные произведения в соответствии с Бернской конвенцией¹.

Под **нетрадиционными объектами интеллектуальной собственности** на сегодняшний день принято понимать результаты интеллектуальной деятельности, которые получают правовую охрану в качестве объектов интеллектуальной собственности, но не укладываются в рамки двух первых категорий. По смыслу *TRIPS* к ним относятся топология (то-

пространстве», посвященной 20-летию Гродненского филиала ЧУО «БИП – Институт правоведения». Гродно (Республика Беларусь). 27.02.2015 // Сацыяльна-эканамічныя і прававыя даследаванні. 2015. № 2. С. 10–20 (<http://bip-ip.by/wp-content/uploads/downloads/2015/06/2015-02-03.pdf>).

¹ Гражданский кодекс РФ позволяет относить к объектам литературной и художественной собственности: 1) *объекты авторского права* (литературные произведения, драматические и музыкально-драматические произведения, хореографические произведения и пантомимы, музыкальные произведения (с текстом и без него), аудиовизуальные произведения, произведения живописи, скульптуры, графики, дизайна, графические рассказы, комиксы и др., произведения декоративно-прикладного и сценографического искусства, произведения архитектуры, градостроительства и садово-паркового искусства, фотографические произведения и полученные аналогичным способом произведения, географические, геологические и другие карты, планы эскизы и т.д. (гл. 70); 2) *объекты смежных прав* (исполнение артистов-исполнителей и дирижеров, постановки режиссеров-постановщиков спектаклей (исполнения) (§ 2 гл. 71); фонограммы (§ 3 гл. 71); сообщения передач организаций эфирного или кабельного вещания (§ 4 гл. 71 Кодекса); базы данных (§ 5 гл. 71); произведения науки, литературы и искусства, обнародованные после их перехода в общественное достояние (в части охраны прав публикаторов) (§ 6 гл. 71)).

пография) интегральных микросхем (ст. 35) и закрытая информация¹ (ст. 39)².

Развитие гармонизации законодательства об интеллектуальной собственности

Первый шаг в данном направлении был сделан, как известно, в 1883 г. — при принятии Парижской конвенции, которая с тех пор неоднократно изменялась.

Парижская конвенция касается вопросов **промышленной собственности**. Во-первых, она определяет, какие объекты охраняются в качестве объектов промышленной собственности, хотя и не содержит их исчерпывающий перечень, на что уже указывалось ранее. Во-вторых, в ней закреплён *принцип национального режима, означающий, что каждая страна — участник Конвенции должна предоставить такую же охрану промышленной собственности иностранных граждан, которую она предоставляет собственным гражданам*. В-третьих, Парижская конвенция предусматривает *право приоритета* в отношении изобретений (а также полезных моделей в тех случаях, когда таковые предусмотрены национальным законодательством страны — участника Конвенции), товарных знаков и промышленных образцов. Право приоритета позволяет заявителю, желающему получить охрану промышленной собственности в нескольких странах, большое преимущество: он не обязан подавать все заявки одновременно, а может воспользоваться имеющимся в его распоряжении сроком (в 6 или 12 месяцев), чтобы определиться, в каких странах он будет получать охрану. В-четвертых, Конвенция устанавливает ряд *общих правил*, которые должны соблюдаться всеми странами — участниками Конвенции (см. подробнее информацию к договору).

Таким образом, Парижская конвенция обеспечивает установление единых принципов получения патентов и регистрации товарных знаков в государствах — участниках Конвенции, хотя и не обязывает эти государства устанавливать одинаковое правовое регулирование.

¹ Об отличиях российского законодательства в этой сфере от зарубежного см.: Афанасьев Д.В. § 4.3. Понятие секрета производства (ноу-хау) по действующему российскому законодательству // Право интеллектуальной собственности: учебник /под ред. Л.А. Новоселовой. М.: Юрайт, 2016. С. 242–248.

² Гражданский кодекс РФ позволяет относить к нетрадиционным объектам интеллектуальной собственности: 1) *топологию интегральных микросхем* (гл. 74); 2) *секрет производства (ноу-хау)* (гл. 75).

В развитие Парижской конвенции разрабатывались специальные соглашения, закрепляющие *основные принципы получения правовой охраны различных объектов промышленной собственности*. Это, например, Мадридское соглашение о санкциях за ложные или вводящие в заблуждения указания места происхождения товаров, Мадридское соглашение о международной регистрации знаков, Гаагское соглашение о международной регистрации промышленных образцов, Международная конвенция по охране новых сортов растений, Договор о регистрации товарных знаков (далее — *TRT*) и т.п. Кроме того, был, в частности, заключен Договор о патентной кооперации (далее — *PCT*), устанавливающий общие правила получения патентной охраны изобретения сразу в нескольких странах путем подачи заявителем одной международной патентной заявки (заявки *PCT*).

В дополнение разрабатывались и принимались международные соглашения, посредством которых *вводились разного рода классификации объектов промышленной собственности*: Международная классификация товаров и услуг для регистрации знаков (МКТУ), закреплённая Ниццким соглашением о международной классификации товаров и услуг для регистрации знаков; Международная классификация промышленных образцов (МКПО), предусмотренная Локарнским соглашением, устанавливающим международную классификацию промышленных образцов; Международная патентная классификация (МПК), установленная Страсбургским соглашением о Международной патентной классификации; Международная классификация знаков, включающих в свой состав изобразительные элементы или состоящих из таких элементов (ВКЛ), введенная Венским соглашением об учреждении Международной классификации знаков, включающих в свой состав изобразительные элементы или состоящих из таких элементов.

Потребность в гармонизации законодательства о промышленной собственности находит отражение и в форме региональных соглашений (региональные и двусторонние соглашения не относятся к предмету настоящей работы). Здесь же можно вспомнить и, например, работу по созданию единой патентной системы ЕС (единый европейский патент). В литературе эти и подобные инициативы рассматриваются как призыв к большей согласованности в будущем, как источник вдохновения к созданию глобальных систем охраны объектов промышленной собственности¹.

¹ See: *Timothy W. Blakeley*, Beyond the International Harmonization of Trademark Law: The Community Trade Mark as a Model of Unitary Transnational Trademark Protection, 149 U. A.L.REV. 309, 311 (2000).

Последовавшая за Парижской Бернская конвенция (1886) касается вопросов **литературной и художественной собственности**. Подобно Парижской конвенции Бернская конвенция в п. 1 ст. 2 определяет, что следует относить к литературным и художественным произведениям. При этом Бернская конвенция закрепляет *три основных принципа правовой охраны произведений, устанавливая тем самым минимальный уровень правовой охраны. Эти принципы* заключаются в следующем. Во-первых, произведения, страной происхождения которых является одно из государств — участников Конвенции, должны пользоваться в каждом из государств-участников таким же объемом охраны, какой последние предоставляют произведениям своих собственных граждан (*принцип национального режима*). Во-вторых, предоставление правовой охраны не должно зависеть от соблюдения каких-либо формальностей (*принцип автоматической охраны*). В-третьих, правовая охрана произведения не зависит от наличия правовой охраны такого произведения в стране его происхождения (*принцип независимости охраны*). Однако в случае если законодательство государства — участника Конвенции предусматривает более длительный срок охраны, чем минимальный срок, предписанный Конвенцией, и охрана произведения прекращает свое действие в стране происхождения, то после прекращения охраны в стране происхождения в охране может быть отказано. В-четвертых, Конвенция устанавливает ряд *общих правил*, которые должны соблюдаться всеми государствами — участниками Конвенции (см. о них подробнее информацию к договору).

Таким образом, Бернская конвенция обеспечивает установление единых принципов получения правовой охраны литературной и художественной собственности в государствах — участниках этой Конвенции, хотя и не обязывает эти государства устанавливать одинаковое правовое регулирование.

Вместе с тем длительное время уровень охраны авторских прав, закрепленный Бернской конвенцией, был чрезмерно высоким для многих государств. Поэтому была разработана упоминавшаяся уже ВКАП, которая рассматривалась как компромиссный вариант для государств, не присоединившихся к Бернской конвенции¹, при переходе их к более высокому стандарту охраны авторских прав, предусмотренному в Бернской конвенции². Впоследствии ВКАП абсолютно утратила свое

¹ Присоединение к ВКАП требовало от государств меньших изменений во внутреннем законодательстве по сравнению с Бернской конвенцией.

² <http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001877/187725F.pdf>

значение в регулировании охраны авторских прав, поскольку выступила для многих стран лишь промежуточным этапом на пути присоединения к Бернской конвенции — на данный момент не осталось ни одной страны, которая бы участвовала во ВКАП и не подписала Бернской конвенции¹.

В развитие Бернской конвенции разрабатывались специальные соглашения, закрепляющие *основные принципы получения правовой охраны различных объектов литературной и художественной собственности*. Это, например, Международная конвенция об охране прав исполнителей, изготовителей фонограмм и вещательных организаций, Конвенция по охране интересов производителей фонограмм от незаконного воспроизводства их фонограмм, Брюссельская конвенция о распространении несущих программы сигналов, передаваемых через спутники, Пекинский договор по аудиовизуальным исполнениям.

В 1980 г. в связи с созданием Всемирной Торговой Организации (далее — ВТО) появилось новое направление в развитии гармонизации законодательства в сфере интеллектуальной собственности. Принятие *TRIPS* (1994) стало закономерным следствием того, что во многих странах признана экономическая ценность интеллектуальной собственности, а международная торговля связана с перемещением через границу и интеллектуальной собственности, воплощенной в товаре, — товарный знак, произведение, дизайн, изобретение и т.д. При его разработке учитывались зачастую противоположные интересы развитых государств — членов ВТО и государств развивающихся: если первые характеризуются как создатели (правообладатели) интеллектуальной собственности, то вторые — как потребители, нуждающиеся

¹ Роль ВКАП в регулировании охраны авторских прав стала существенно снижаться с 1990-х гг., когда множество стран, которые ранее отказывались или не имели возможности подписывать Бернскую конвенцию, начали активно к ней присоединяться (см. статистику присоединения стран к Бернской конвенции с 1990 по 2000 г.: http://www.wipo.int/treaties/en/StatsResults.jsp?treaty_id=15&lang=en). Эта тенденция объяснялась тем, что многие государства, желающие вступить в ВТО, стали подписывать Бернскую конвенцию в результате присоединения к *TRIPS*, подписание которого является условием вступления в ВТО. Формально государствами — участниками ВКАП являются 100 государств. Вместе с тем все эти государства, включая Российскую Федерацию, в настоящее время присоединились к Бернской конвенции, нормы которой имеют приоритет перед ВКАП. Единственной страной, которая была участницей только ВКАП и для которой не действовала Бернская конвенция, был Лаос. Однако в целях вступления в ВТО в 2011 г. Лаос подписал Бернскую конвенцию, и в 2012 г. она вступила для него в силу.

в максимально доступности к «чужой» интеллектуальной собственности для развития собственной экономики, науки, обеспечения нужд здравоохранения и т.д. Именно это и объясняет существование разницы в подходах, отраженной в переходных положениях для наименее развитых государств, развивающихся государств, стран с переходной экономикой¹.

TRIPS нередко характеризуют как своего рода кодификацию международного регулирования в области охраны интеллектуальной собственности: в нем инкорпорированы положения и содержатся отсылки прежде всего к Парижской и Бернской конвенциям, а также некоторым другим международным договорам. *TRIPS* представляет собой базовый документ, устанавливающий обязательные для государств – членов ВТО стандарты правовой охраны интеллектуальной собственности (см. о них подробнее информацию к соглашению). Причем в отличие от ранее принятых международных соглашений *TRIPS* предполагает применение серьезных экономических санкций за его нарушение². Данное соглашение не только устанавливает основополагающие принципы регулирования интеллектуальной собственности, но и определяет специальные стандарты для каждого объекта интеллектуальной собственности. Однако следует иметь в виду, что торговый характер *TRIPS* ограничивает сферу действия этого соглашения: например, оно создает для государств обязанности по регулированию охраны не **моральных** (т.е. личных неимущественных) прав авторов³, а только экономических (т.е. имущественных, в российском законодательстве – исключительных) прав.

Таким образом, международные договоры в области интеллектуальной собственности можно подразделять на три основные группы: 1) договоры, устанавливающие основные принципы охраны и защиты интеллектуальной собственности; 2) договоры, закрепляющие основы правовой охраны

¹ See: Gustavo Ghidini, Rudolph J.R. Peritz, Marco Ricolfi, *TRIPS and Developing Countries: Towards a New IP World Order?* Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing, 2014.

² Государство, вступающее в ВТО, принимает на себя обязательства создать эффективную систему реализации законодательства об охране интеллектуальной собственности, в том числе меры по конфискации и уничтожению контрафактных товаров, а также применение уголовных наказаний за нарушение прав интеллектуальной собственности.

³ На это специально указывается в ст. 9 *TRIPS*: «1. Члены соблюдают статьи 1–21 Бернской конвенции (1971 г.) и приложение к ней.

Однако члены не имеют прав или обязательств по настоящему Соглашению в отношении прав, предоставляемых согласно статье 6-бис упомянутой Конвенции, или прав, вытекающих из нее».

различных объектов промышленной собственности; 3) договоры о классификации объектов интеллектуальной собственности.

Подводя итоги этой части, необходимо подчеркнуть, что международные многосторонние соглашения в сфере интеллектуальной собственности не являются автономными договорами, не связанными между собой или даже противоречащими друг другу, как иногда представляется в отечественных публикациях. Напротив, *международные договоры в сфере интеллектуальной собственности принимаются в развитие и дополнение основополагающих договоров — Парижской и Бернской конвенций* (на это обычно указывается в текстах самих договоров). Такие «дополняющие» договоры имеют целью решение возникающих вопросов в сфере правовой охраны и защиты интеллектуальной собственности (как, например, аспекты защиты авторских прав в цифровой среде, о чем будет сказано далее) и создают тем самым базис для дальнейшего развития национального законодательства в этой сфере.

Заложенные в этих договорах международные стандарты, устанавливающие минимальные требования к содержанию и защите интеллектуальной собственности, обязывают наполнять национальное законодательство государств правоположениями, имеющими единообразное содержание¹. А.Л. Маковский по этому поводу отмечает: «Очевидно, что *не вводить эти нормы в том или ином виде в национальное законодательство и строить его на отличных от них началах нельзя* даже по чисто прагматическим соображениям, не говоря уже об обязательствах, вытекающих из международного договора»². И далее, говоря об особенностях имплементации международных договоров в сфере интеллектуальной собственности в национальное законодательство, подчеркивает: «Главным же направлением их

¹ Гармонизация законодательства в области интеллектуальной собственности необходима вследствие все более увеличивающейся доли трансграничных отношений по поводу создания и использования объектов интеллектуальной собственности (в том числе и в сети «Интернет»). К общим предпосылкам развития гармонизации, например, К. Бель-Вельски относит процесс усиливающейся глобализации; различия между правовыми нормами разных государств, приводящие к дополнительным расходам при совершении трансграничных операций; недостаточность национального законодательства для эффективного регулирования трансграничных отношений; потребность правоприменителей в таких правилах (See: *Boele-Woelki, Katharina, and Inc ebrary. Unifying and Harmonizing Substantive Law and the Role of Conflict of Laws. Leiden; Boston: Martinus Nijhoff Publishers, 2010. P. 85).*

² *Маковский А.Л. О кодификации гражданского права (1922–2006). М.: Статут, 2010. С. 630.*

имплементации является *полное и верное, без искажений, воплощение в законах государства — участника договора смысла содержащихся в договоре противоположений*»¹.

**Административные функции ВОИС
в отношении международных договоров
в сфере интеллектуальной собственности**

В рамках Парижской и Бернской конвенций было образовано два международных бюро (соответственно Парижского и Бернского союзов), на которые было возложено выполнение административных функций. В 1893 г. по решению государств — участников Парижского и Бернского союзов, эти международные бюро были объединены — так возникло *Объединенное международное бюро по защите интеллектуальной собственности (Bureaux internationaux reunis pour la propriete intellectuelle — BIRPI)* со штаб-квартирой в Берне (Швейцария). В 1960 г. *BIRPI* переехало в Женеву (Швейцария).

В 1970 г. с вступлением в силу Стокгольмской конвенции *BIRPI* было преобразовано в ВОИС (*World International Property Organisation — WIPO*). По прошествии четырех лет — в 1974 г. ВОИС вошла в систему Организации Объединенных Наций (далее — ООН) и стала специализированным учреждением ООН, задачи которого состоят в помощи правительствам, деловым кругам и обществу реализовывать преимущества и решать проблемы интеллектуальной собственности. Полномочия, процедуры и принципы функционирования руководящих органов ВОИС изложены в Стокгольмской конвенции².

Цель ВОИС — возглавить работу по формированию сбалансированной и эффективной системы интеллектуальной собственности, создающей условия для инноваций и творчества на благо всех и каждого. Решая стоящие перед ней задачи, ВОИС:

- обеспечивает политический форум для выработки сбалансированных международных норм интеллектуальной собственности в условиях изменяющегося мира;
- оказывает глобальные услуги по трансграничной охране интеллектуальной собственности и по урегулированию споров;

¹ Маковский А.Л. О кодификации гражданского права (1922–2006). С. 631.

² Анализ отечественных публикаций свидетельствует, что, к сожалению, ВОИС нередко отождествляют с общероссийской организацией по коллективному управлению смежными правами «Всероссийская Организация Интеллектуальной Собственности», аббревиатура названия которой — ВОИС.

- создает техническую инфраструктуру для обеспечения взаимосвязи системы интеллектуальной собственности и обмена знаниями;
- разрабатывает программы сотрудничества и наращивания потенциала, чтобы позволить всем странам использовать интеллектуальную собственность в целях экономического, социального и культурного развития;
- является крупнейшим мировым источником справочной информации в области интеллектуальной собственности, а также самой полной базой эмпирических исследований, докладов и фактологических данных об интеллектуальной собственности¹.

К компетенции ВОИС отнесено выполнение административных функций в отношении большинства международных договоров в сфере интеллектуальной собственности, полные тексты, краткое содержание, информация о составе участников которых размещена на сайте ВОИС². На сегодняшний день ВОИС выполняет административные функции в отношении 26 договоров, включая Стокгольмскую конвенцию.

Первая группа международных договоров, административные функции в отношении которых выполняет ВОИС, определяет *согласованные на международном уровне базовые стандарты охраны интеллектуальной собственности в каждой стране*. Это:

- Парижская конвенция;
- Бернская конвенция;
- Мадридское соглашение о санкциях за ложные или вводящие в заблуждение указания места происхождения товаров (далее – Мадридское соглашение (указание места происхождения));
- Конвенция по охране интересов производителей фонограмм от незаконного воспроизводства их фонограмм (далее – Конвенция о фонограммах);
- Брюссельская конвенция о распространении несущих программы сигналов, передаваемых через спутники (далее – Спутниковая конвенция);
- Найробский договор об охране олимпийского символа (далее – Найробский договор);
- Вашингтонский договор об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем (пока не вступил в силу);
- Сингапурский договор о законах по товарным знакам (далее – Сингапурский договор);

¹ <http://www.wipo.int/reference/ru/>

² <http://www.wipo.int/treaties/ru/>

- Договор ВОИС по авторскому праву (далее – ДАП);
- Договор ВОИС по исполнениям и фонограммам (далее – ДИФ);
- Договор о патентном праве (далее – *PLT*);
- Пекинский договор по аудиовизуальным исполнениям (пока не вступил в силу);

- Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям (пока не вступил в силу).

Вторая группа международных договоров, административные функции в отношении которых выполняет ВОИС, – *договоры о глобальной системе охраны* – призвана обеспечить действие зарегистрированного права или поданной заявки в любом из государств-участников. Услуги, которые предоставляются ВОИС в соответствии с этими договорами, упрощают и удешевляют подачу международных заявок или регистрацию интеллектуальной собственности во всех странах, где испрашивается правовая охрана в отношении того или иного объекта интеллектуальной собственности. К этим договорам относятся:

- Мадридское соглашение о международной регистрации знаков (далее – Мадридское соглашение (международная регистрация знаков));

- Протокол к Мадридскому соглашению о международной регистрации знаков (далее – Мадридский протокол);

- Гаагское соглашение о международной регистрации промышленных образцов (далее – Гаагское соглашение);

- Лиссабонское соглашение об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации (далее – Лиссабонское соглашение);

- Международная конвенция об охране прав исполнителей, изготовителей фонограмм и вещательных организаций (далее – Римская конвенция);

- Договор о патентной кооперации (далее – *PCT*);

- Будапештский договор о международном признании депонирования микроорганизмов для целей патентной процедуры (далее – Будапештский договор).

Третья группа международных договоров – это *договоры, посредством которых создаются системы классификации, позволяющие свести воедино информацию в отношении конкретных объектов интеллектуальной собственности* (изобретений, товарных знаков, промышленных

образцов и т.д.), что существенно облегчает ее поиск. К этим договорам относятся:

- Ниццкое соглашение о международной классификации товаров и услуг для регистрации знаков (далее – Ниццкое соглашение);
- Локарнское соглашение, устанавливающее международную классификацию промышленных образцов (далее – Локарнское соглашение);
- Страсбургское соглашение о международной патентной классификации (далее – Соглашение об МПК);
- Венское соглашение об учреждении Международной классификации изобразительных элементов знаков (далее – Венское соглашение).

В отношении некоторых из названных международных договоров административные функции выполняются ВОИС совместно с иными международными организациями. Например, в отношении Римской конвенции и Конвенции о фонограммах административные функции осуществляются ВОИС совместно с Международной организацией труда (МОТ) и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

Вместе с тем ВОИС осуществляет административные функции в отношении не всех международных договоров в сфере интеллектуальной собственности — эти функции в соответствующих случаях выполняют другие межправительственные организации. Так, ВТО выполняет административные функции в отношении *TRIPS*, в отношении Международной конвенции по охране новых сортов растений (более известной у нас как Международная конвенция по охране селекционных достижений) — Союз *UPOV*.

Помимо действующих международных договоров существуют договоры, которые были приняты на дипломатических конференциях, но на настоящий момент не действуют. Это, например:

- *Венское соглашение об охране шрифтов и их международном депонировании* (принято в Вене 12 июня 1973 г.; не вступило в силу);
- *Женевский договор о международной регистрации научных открытий* (принят в Женеве 3 марта 1978 г.; в 1967 г. по инициативе социалистических стран научное открытие было включено в Конвенцию в качестве одного из объектов правовой охраны; не вступил в силу);
- *Договор о международной регистрации аудиовизуальных произведений* (принят в Женеве 20 апреля 1989 г., был введен в действие, но на сессии Ассамблеи Союза этого Договора в 1993 г. было решено приостановить действие Договора до принятия Ассамблеей любого нового

решения. В 2000 г. Ассамблея постановила, что она не будет собираться до тех пор, пока не поступит просьба о ее созыве);

– *Вашингтонский договор об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем* (принят в Вашингтоне 26 мая 1989 г.; не вступил в силу);

– *Пекинский договор по аудиовизуальным исполнениям* (принят в Пекине 24 июня 2012 г.; не вступил в силу);

– *Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям* (принят в Марракеше 27 июня 2013 г.; не вступил в силу).

Исходя из того, что в ВОИС входит 189 государств — участников (а, например, в составе ООН 193 государства-участника), можно заключить, что на сегодняшний день ВОИС представляет собой **глобальную организацию, обеспечивающую единство подходов и создающую базис для гармонизации национального законодательства в сфере интеллектуальной собственности.**

Конечно, ВОИС не является единственной международной организацией, действующей в сфере интеллектуальной собственности. В частности, ВТО также представляет собой международную организацию, занимающуюся вопросами интеллектуальной собственности. Но нельзя не замечать, что ВТО правовая охрана и защита интеллектуальной собственности интересует в связи с *вопросами международной торговли*, т.е. ВТО решает задачи охраны интеллектуальной собственности именно в этом ключе — это и предопределило распространение положений *TRIPS* на права, имеющие экономическое содержание, т.е. имущественные права; различие в подходах для развивающихся и развитых стран, о котором говорилось ранее, и проч.¹

Интеллектуальная собственность в цифровую эпоху

С приходом так называемой цифровой революции (или третьей промышленной революции) основой экономического успеха компаний стала интеллектуальная собственность: например, успешная деятель-

¹ В развитие сказанного следует отметить, что в 1996 г. ВОИС и ВТО было заключено соглашение, в котором регламентированы механизмы правовой и технической помощи и сотрудничества между двумя этими организациями (*Agreement Between the World Intellectual Property Organization and the World Trade Organization* (http://www.wipo.int/treaties/ru/text.jsp?file_id=305582)).

ность таких гигантов, как *Microsoft* или *Intel* построена на использовании именно этого значимого имущественного актива.

При этом современные информационные технологии дают возможность не только создавать новые объекты интеллектуальной собственности, но и по-новому использовать уже существующие, что стало источником доходов для недобросовестных лиц. Например, «бумажные» книги могут быть легко переведены в цифровую форму и затем без согласия правообладателя размещены на сайте электронной библиотеки либо преобразованы и вновь воспроизведены в виде бумажных экземпляров. Та же проблема обнаружилась и в отношении музыкальных произведений и фонограмм, что в свое время привело к возникновению пиратского рынка копирования и продажи компакт-дисков. Отсутствие в законодательстве упоминания подобных нарушений стало препятствием для эффективной защиты прав авторов и правообладателей.

В этих условиях стала очевидной необходимость адаптации прав интеллектуальной собственности к современным информационным технологиям, повышение эффективности защиты прав авторов и правообладателей в Интернете, в цифровой среде.

ВОИС приступила к изучению влияния Интернета на авторские и смежные права в марте 1993 г. — вскоре после завершения переговоров по *TRIPS* в декабре 1992 г. После того как были согласованы положения *TRIPS*, выяснилось, что многие касающиеся информационных технологий вопросы урегулированы очевидно недостаточно. ВОИС была разработана программа по изучению проблем интеллектуальной собственности в Интернете и других современных технологиях, целью которой стал поиск *разумного использования и распространения в Интернете объектов интеллектуальной собственности* — музыкальных произведений, фонограмм, литературных произведений, товарных знаков, компьютерных программ и проч. — с обеспечением защиты прав авторов и правообладателей. Ключевым в этот момент стало формирование *WIPOnet* и создание собственного сайта ВОИС, позволивших использовать преимущества Интернета для решения основных целей ВОИС — оказание помощи правительствам, деловым кругам и обществу в реализации преимуществ и решение проблем интеллектуальной собственности.

Под эгидой ВОИС по этим вопросам было организовано несколько международных конференций. В октябре 1995 г. в Неаполе был проведен Всемирный симпозиум ВОИС по охране результатов интеллектуального труда в информационном обществе, основные идеи которого

стали базой для подготовки двух конвенций — ДАП и ДИФ, которые были приняты на Дипломатической конференции ВОИС, проведенной в ее штаб-квартире в Женеве 20 декабря 1996 г.

Целью принятия ДАП и ДИФ стала прежде всего адаптация авторского права и смежных прав к новым информационным технологиям, включая защиту прав авторов и исполнителей в Интернете. В преамбуле ДАП прямо указывается на «глубокое влияние» развития информационных и коммуникационных технологий на создание и использование объектов авторских прав. В преамбуле к ДИФ в числе причин, вызывавших необходимость совершенствования охраны прав исполнителей и производителей фонограмм, указаны техническое развитие и «глубокое влияние» развития и сближения информационных и коммуникационных технологий на производство и использование исполнений и фонограмм.

Стимулом к разработке ДАП и ДИФ стало то, что с развитием цифровых технологий у авторов, исполнителей и производителей фонограмм появились новые возможности, которые надо было закрепить в качестве правомочий. При этом с начала 1990-х гг. правообладатели все чаще наблюдают использование их произведений, исполнений и фонограмм в Интернете, осуществляемое без выплаты им гонораров. С набирающей обороты популярностью Интернета существенно возрастает и количество нарушений прав авторов и правообладателей пиратами, что также послужило мотивом для начала работы над ДАП и ДИФ.

Обе эти конвенции — ДАП и ДИФ — часто именуют «Договоры ВОИС в области Интернета», что не совсем верно, поскольку они регламентируют не только вопросы, связанные с использованием объектов авторских и смежных прав в Интернете, но и иные вопросы, которые были недостаточно урегулированы или вовсе не урегулированы до принятия этих международных договоров. В частности, в ДАП идет речь о таких объектах авторских и смежных прав, как *компьютерные программы* (ст. 4) и *компиляции (базы) данных* (ст. 5). В свою очередь, ДИФ модернизировало и актуализировало нормы Римской конвенции путем включения прав в отношении использования аудиоисполнений в сети «Интернет».

Нельзя не заметить существование проблемы неясности определения приоритета международного договора в случае расхождения норм.

В ст. 1 ДАП указано на отсутствие какой-либо связи между какими-либо международными договорами, кроме Бернской конвенции и ДАП. Согласно этой же норме ДАП представляет собой «*специальное соглашение*» по смыслу ст. 20 Бернской конвенции. В ст. 1 ДИФ,

определяющей его отношение к другим международным договорам и к охране авторских прав, закреплено, что положения ДИФ не изменяют и не отменяют обязательства, вытекающие из Римской конвенции или каких-либо иных международных договоров.

На основании указания в ст. 1 ДАП на него как на «специальное соглашение» по смыслу ст. 20 Бернской конвенции, а также по причине более позднего приятия ДАП его иногда рассматривают как международный договор, нормы которого имеют приоритет перед Бернской конвенцией (принцип *lex specialis derogat lex generalis*). Аналогичный вопрос о том, нормы какого международного договора имеют приоритет в случае расхождения, возникает применительно к ДИФ и Римской конвенции.

В соответствии с п. 2 ст. 30 Венской конвенции о праве международных договоров (о ней говорилось ранее) преимущественную силу имеют положения **более позднего по времени** международного договора, а также **специального** международного договора.

Применительно к ДАП надо отметить следующее. Венская конвенция о праве международных договоров формально неприменима к Бернской конвенции, поскольку в силу ст. 4 Венской конвенции ее положения применяются только к международным договорам, заключенным после ее вступления в силу в 1969 г.

В ст. 20 Бернской конвенции, где указывается на право государств — участников Бернской конвенции заключать иные «специальные соглашения», подчеркивается, что нормы этих соглашений *не должны противоречить положениям Бернской конвенции*. При этом нормы специальных соглашений могут не соответствовать правилам Бернской конвенции, только если они предоставляют авторам *более широкие права* по сравнению с Бернской конвенцией¹.

Положения Бернской конвенции в редакции 1971 г. включены в ДАП в качестве его составной части. Ратификация Бернской конвенции не является условием присоединения к ДАП. Однако в случае присоединения государства к ДАП, оно должно соблюдать положения

¹ В частности, на основании ст. 9 ДАП исключено применение нормы Бернской конвенции, согласно которой возможно установление в национальном законодательстве сокращенного срока охраны для фотографических произведений. На этом основании для фотографических произведений не действует правило Бернской конвенции о минимальном сроке охраны в 25 лет со времени их создания, а должен применяться общий срок охраны, составляющий все время жизни автора и 50 лет после его смерти. В данном случае ДАП, несмотря на несоответствие Бернской конвенции, расширил права авторов фотографических произведений.

Бернской конвенции, даже если не является участником этой Конвенции.

С учетом изложенного ДАП нельзя рассматривать как специальный международный договор в отношении Бернской конвенции по смыслу п. 2 ст. 30 Венской конвенции о праве международных договоров, нормы которого могут иметь приоритет перед Бернской конвенцией. Положения ДАП дополняют уже имеющиеся нормы Бернской конвенции, но не могут им противоречить.

Применительно к ДИФ надо отметить следующее. Несмотря на указанное отсутствие связи между ДИФ и иными международными договорами, нельзя не признать, что он полностью удовлетворяет требованиям ст. 22 Римской конвенции, поскольку предусматривает в ряде случаев предоставление исполнителям и производителям фонограмм более широкие права и не содержит противоречащих этой Конвенции положений. Следовательно, есть все основания считать ДИФ специальным соглашением по отношению к Римской конвенции, нормы которого имеют приоритет перед Римской конвенцией.

Помимо ДАП и ДИФ в число «Договоров ВОИС в области Интернета» включается и Пекинский договор по аудиовизуальным исполнениям, принятый 24 июня 2012 г. (далее — Пекинский договор), но пока не вступивший в действие (см. о нем выше). В нем закреплены такие же правовые подходы к сфере цифровых технологий, что и в этих договорах.

Причиной для разработки Пекинского договора стало то, что Римская конвенция и ДИФ обеспечили охрану в цифровой среде прав исполнителей, чьи выступления зафиксированы в *звуковых записях*, но не предоставили охраны правам исполнителей, выступления которых зафиксированы в *аудиовизуальных записях* (например, кинофильмах, телевизионных передачах, клипах и иных «*движущихся изображениях*»). Римская конвенция и ДИФ не предоставили охраны правам исполнителей (артистов-исполнителей) в отношении их аудиовизуальных выступлений.

Уже на стадии прения ДАП и ДИФ на Дипломатической конференции ВОИС в Женеве в декабре 1996 г. стало ясно, что требуется охрана прав артистов-исполнителей в отношении их аудиовизуальных исполнений. Отсутствие регулирования использования в цифровой среде аудиовизуальных записей стало причиной принятия на конференции в Женеве 20 декабря 1996 г. Резолюции об аудиовизуальных исполнениях. В этой Резолюции было высказано сожаление, что в условиях технического развития ДИФ не предоставил охраны исполнителям

аудиовизуальным исполнением, а также указывалось на необходимость разработки документа, который бы гарантировал адекватную охрану в цифровой среде прав аудиовизуальных исполнителей.

Изначально планировалось, что особенности аудиовизуальных исполнений будут закреплены в дополнительном протоколе к ДИФ, который должен был быть принят не позднее 1998 г. Однако в этот срок не удалось согласовать текст данного документа. В 2000 г. после длительных дискуссий было решено оформить документ об аудиовизуальных исполнениях в виде самостоятельного международного договора.

Основным инициатором разработки договора, закрепляющего права в отношении аудиовизуальных выступлений, стали неправительственные организации актеров, заинтересованные в выплате актерам вознаграждений от использования фильмов не только на традиционных носителях, но и в телекоммуникационных сетях.

Вместе с тем термином «исполнители аудиовизуальным исполнением» охватываются не только актеры, но и музыканты, танцоры и иные исполнители, чьи выступления отражены в **аудиовизуальных записях** (например, фильмах, клипах, телепередачах). Под **аудиовизуальной записью** в Пекинском договоре понимаются любые движущиеся изображения со звуком или без него, позволяющие осуществлять их восприятие, воспроизведение или сообщение с помощью соответствующего устройства (п. «b» ст. 1).

Главной целью Пекинского договора является *предоставление актерам, музыкантам и другим исполнителям имущественных и неимущественных прав, аналогичных тем, которые уже закреплены для исполнителей звуковых произведений*. Данный договор предоставляет этим исполнителям возможность защищать свои права от несанкционированного использования их выступлений с помощью аудиовизуальных средств (видеозапись). Пекинский договор закрепляет имущественные и неимущественные права исполнителей, во-первых, в отношении **незаписанных («живых») выступлений**, во-вторых, в отношении **исполнений, записанных в аудиовизуальных записях** (при этом термин «исполнения, записанные в аудиовизуальных записях» соответствует используемому в ДИФ выражению «исполнения, записанные на фонограммы»).

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ДОГОВОРЫ

ПАРИЖСКАЯ КОНВЕНЦИЯ

Полное название: Парижская конвенция по охране промышленной собственности (*англ.* — Paris Convention applies to industrial property).

Принята: 20.03.1883 в Париже.

Российская Федерация является участником Парижской конвенции.

Пересматривалась и изменялась:

14.12.1900 в Брюсселе (Брюссельский акт — 23 участника);
02.06.1911 в Вашингтоне (Вашингтонский акт — 36 участников);
06.11.1925 в Гааге (Гаагский акт — 35 участников);
02.06.1934 в Лондоне (Лондонский акт — 46 участников);
31.10.1958 в Лиссабоне (Лиссабонский акт — 65 участников);
14.07.1967 в Стокгольме (Стокгольмский акт — 194 участника);
02.10.1979 внесены изменения.

Основные положения:¹

Парижская конвенция регулирует отношения по поводу **промышленной собственности**. В п. 2 ст. 1 Парижской конвенции к объектам промышленной собственности прямо отнесены изобретения, полезные модели, промышленные образцы, товарные знаки, знаки обслуживания, коммерческие обозначения² и указания происхождения или наименования места происхождения товаров.

Парижская конвенция регламентирует три основные области: национальный режим, право приоритета, общие правила, касающиеся регистрации объектов промышленной собственности.

¹ Здесь и далее при характеристике международных договоров используется в том числе и контент сайта ВОИС, что согласуется с лицензией *Creative Commons / Attribution (BY) 3.0 IGO*, используемой ВОИС. Тексты самих договоров приводятся по базе СПС «КонсультантПлюс» и материалам сайта ВОИС. Переводы на русский язык двух международных договоров — Договора о международной регистрации аудиовизуальных произведений и Венского соглашения об охране шрифтов и их международном депонировании, отсутствующих в базах сайта ВОИС и СПС «КонсультантПлюс», осуществлены М.В. Самарцевой специально для настоящего издания.

² В переводе на русский язык ошибочно указаны как «фирменные наименования». Подробнее см.: Защита деловой репутации в случаях ее диффамации или неправомерного использования (в сфере коммерческих отношений): науч.-практ. пособие / под общ. ред. М.А. Рожковой. М.: Статут, 2015 (СПС «КонсультантПлюс»).

1. Парижской конвенцией закреплён **принцип национального режима, означающий, что каждое государство — участник Конвенции должно предоставить такую же охрану промышленной собственности иностранных граждан, которую оно предоставляет собственным гражданам. Иными словами, в отношении охраны промышленной собственности каждое государство — участник Конвенции обязано предоставлять иностранным гражданам тот же объём охраны, какой оно предоставляет своим гражданам. Единственное условие: иностранные граждане должны иметь место жительства или реальное и действующее промышленное или торговое предприятие на территории государства — участника Конвенции.**

2. Парижская конвенция устанавливает **право приоритета** в отношении изобретений (а также полезных моделей, в тех случаях, когда таковые предусмотрены национальным законодательством государства — участника Конвенции), товарных знаков и промышленных образцов.

Это право означает, что на основании правильно оформленной первой заявки, поданной в патентное ведомство **одним** из государств — участников Конвенции, заявитель в течение определенного срока¹ может испрашивать охрану **в любом из остальных государств-участников**. Такие последующие заявки считаются поданными в ту же дату, что и первая заявка. Иными словами, они имеют приоритет (отсюда термин «право приоритета») перед заявками, поданными другими лицами в названный период на то же изобретение, полезную модель, знак или промышленный образец другими лицами.

Право приоритета позволяет заявителю, желающему получить охрану промышленной собственности в нескольких странах, большое преимущество. Он не обязан подавать все заявки одновременно, а может воспользоваться имеющимся в его распоряжении сроком (в 6 или 12 месяцев), чтобы определиться, в каких странах он будет получать охрану.

3. Парижская конвенция закрепляет ряд **общих правил**, которые должны соблюдаться всеми государствами — участниками Конвенции. Среди них можно указать, например:

— патенты и свидетельства, выданные в разных государствах-участниках на одно и то же изобретение (полезную модель, товарный знак, промышленный образец и т.д.), **не зависят друг от друга**. Таким обра-

¹ 12 для патентов и полезных моделей, 6 месяцев для промышленных образцов и знаков.

зом, выдача патента (свидетельства) в одном государстве не обязывает к выдаче патента в другом, и, наоборот, отказ в выдаче патента в одном государстве не влечет к отказу в выдаче в другом государстве;

— каждое государство — участник Конвенции должно отказывать в регистрации и запрещать использование товарных знаков и знаков обслуживания, которые представляют собой воспроизведение, имитацию или перевод другого знака, способны привести к смешению со знаком, используемым для обозначения идентичной или сходной продукции, или признано компетентным органом такого государства **хорошо известным в этом государстве** и принадлежащим лицу, имеющему право на охрану в соответствии с положениями Конвенции;

— каждое государство — участник Конвенции должно отказывать в регистрации и запрещать использование знаков, в состав которых включены, без соответствующего на то разрешения, **гербы, государственные эмблемы, официальные знаки и пробирные клейма** государств — участников Конвенции, если только они не были переданы через Международное бюро ВОИС. Те же положения распространяются и на гербы, флаги, эмблемы, сокращенные и полные наименования некоторых межправительственных организаций;

— коммерческие обозначения должны охраняться в каждом государстве — участнике Конвенции без обязательной подачи заявок на регистрацию;

— каждое государство — участник Конвенции должно принимать соответствующие меры против использования ложных указаний происхождения или наименования места происхождения товаров или идентификационных данных производителя, изготовителя или торговца;

— каждое государство — участник Конвенции должно обеспечивать эффективную защиту от недобросовестной конкуренции.

На основании Парижской конвенции был учрежден **Парижский союз**, который образуют государства — участники Конвенции. Парижский союз имеет Ассамблею (главный административный орган Союза, который осуществляет свою деятельность сессиями, собираясь один раз в четыре года) и Исполнительный комитет (исполняющий свои полномочия в период между сессиями Ассамблеи). Членами Ассамблеи являются государства, входящие в Парижский союз¹, члены Исполнительного комитета избираются из числа членов Парижского союза².

¹ Присоединившиеся по крайней мере к административным и заключительным положениям Стокгольмского акта (1967 г.).

² За исключением Швейцарии, которая является членом Исполнительного комитета ex officio.

Инструкции и руководства:

Руководство по применению Парижской конвенции — *Professor G.H.C. BODENHAUSEN*¹ (пер. на рус. яз.: Боденхаузен Г. Парижская конвенция по охране промышленной собственности: комментарий. М.: Прогресс, 1977).

Руководство по применению ст. 6ter Парижской конвенции, охраняющей флаги и эмблемы государств, являющихся участниками Парижской конвенции, а также наименования и эмблемы международных межправительственных организаций (МПО) от несанкционированной регистрации и использования в качестве товарных знаков².

ПАРИЖСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ПО ОХРАНЕ ПРОМЫШЛЕННОЙ СОБСТВЕННОСТИ

(Париж, 20 марта 1883 года)

(пересмотренная в Брюсселе 14 декабря 1900 г.,
в Вашингтоне 2 июня 1911 г., в Гааге 6 ноября 1925 г.,
в Лондоне 2 июня 1934 г., в Лиссабоне 31 октября 1958 г.
и в Стокгольме 14 июля 1967 г. и измененная
2 октября 1979 г.)

Статья 1

[Образование Союза; понятие промышленной собственности]³

1. Страны, к которым применяется настоящая Конвенция, образуют Союз по охране промышленной собственности.

2. Объектами охраны промышленной собственности являются патенты на изобретения, полезные модели, промышленные образцы, товарные знаки, знаки обслуживания, фирменные наименования и указания происхождения или наименования места происхождения, а также пресечение недобросовестной конкуренции.

¹ http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/en/intproperty/611/wipo_pub_611.pdf, на фр. http://www.wipo.int/edocs/pubdocs/fr/intproperty/611/wipo_pub_611.pdf (на англ. яз.).

² http://www.wipo.int/article6ter/ru/legal_texts/guidelines.html ; http://www.wipo.int/article6ter/ru/general_info.html

³ Статьям были присвоены заголовки для удобства пользования текстом. В подписанном (французском) тексте заголовков нет.

3. Промышленная собственность понимается в самом широком смысле и распространяется не только на промышленность и торговлю в собственном смысле слова, но также и на области сельскохозяйственного производства и добывающей промышленности и на все продукты промышленного или природного происхождения, как например: вино, зерно, табачный лист, фрукты, скот, ископаемые, минеральные воды, пиво, цветы, мука.

4. К патентам на изобретения относятся различные виды промышленных патентов, признаваемых законодательством стран Союза, как например: ввозные патенты, патенты на усовершенствование, дополнительные патенты и свидетельства и т.п.

Статья 2

[Национальный режим для граждан стран Союза]

1. В отношении охраны промышленной собственности граждане каждой страны Союза пользуются во всех других странах Союза теми же преимуществами, которые предоставляются в настоящее время или будут предоставлены впоследствии соответствующими законами собственным гражданам, не ущемляя при этом прав, специально предусмотренных настоящей Конвенцией. Исходя из этого их права будут охраняться так же, как и права граждан данной страны, и они будут пользоваться теми же законными средствами защиты от всякого посягательства на их права, если при этом соблюдены условия и формальности, предписываемые собственным гражданам.

2. Однако никакие условия о месте жительства или наличии предприятия в стране, где испрашивается охрана, не могут быть поставлены гражданам стран Союза в качестве предпосылки для пользования каким-либо из прав промышленной собственности.

3. Безусловно, сохраняются положения законодательства каждой из стран Союза, относящиеся к судебной и административной процедуре и к компетенции судебных и административных органов, а также к выбору местожительства или к назначению поверенного, соблюдение которых требуется на основании законов о промышленной собственности.

Статья 3

[Приравнение некоторых категорий лиц к гражданам стран Союза]

К гражданам стран Союза приравниваются граждане стран, не участвующих в Союзе, которые имеют на территории одной из стран Со-

юза местожительство или действительные и серьезные промышленные или торговые предприятия.

Статья 4

[А. – I. Патенты, полезные модели, промышленные образцы, товарные знаки, авторские свидетельства: право приоритета. – G. Патенты: разделение заявки]

А. – 1. Любое лицо, надлежащим образом подавшее заявку на патент на изобретение, полезную модель, промышленный образец или товарный знак в одной из стран Союза, или правопреемник этого лица пользуется для подачи заявки в других странах правом приоритета в течение сроков, указанных ниже.

2. Основанием для возникновения права приоритета признается всякая подача заявки, имеющая силу правильно оформленной национальной подачи заявки в соответствии с национальным законодательством каждой страны Союза или с двусторонними или многосторонними соглашениями, заключенными между странами Союза.

3. Под правильно оформленной национальной подачей заявки следует понимать всякую подачу, которой достаточно для установления даты подачи заявки в соответствующей стране, какова бы ни была дальнейшая судьба этой заявки.

В. – Вследствие этого последующая подача заявки в одной из прочих стран Союза до истечения этих сроков не может быть признана недействительной на основании действий, совершенных в этот промежуток времени, в частности, на основании другой подачи заявки, опубликования изобретения или его использования, выпуска в продажу экземпляров образца, применения знака, и эти действия не могут послужить основанием для возникновения какого-либо права третьих лиц или какого-либо права личного владения. Права, приобретенные третьими лицами до дня первой заявки, которая служит основанием для права приоритета, сохраняются в соответствии с внутренним законодательством каждой страны Союза.

С. – 1. Упомянутые выше сроки приоритета составляют двенадцать месяцев для патентов на изобретения и для полезных моделей и шесть месяцев для промышленных образцов и товарных знаков.

2. Отсчет этих сроков начинается с даты подачи первой заявки; день подачи в срок не включается.

3. Если последний день срока является по закону праздничным днем или днем, когда ведомство не открыто для приема заявок в той

стране, где испрашивается охрана, срок продлевается до первого последующего рабочего дня.

4. Первой заявкой, дата подачи которой служит днем отсчета срока приоритета, должна считаться последующая заявка на тот же объект, что и первая предшествующая заявка в смысле приведенного выше пункта 2, поданная в той же стране Союза, в случае, если эта предшествующая заявка на день подачи последующей заявки была взята обратно, оставлена без движения или отклонена, не будучи доступной для публичного ознакомления, а также при условии, что в отношении ее не продолжали существовать какие-либо права и она не послужила еще основанием для притязаний на право приоритета. Предшествующая заявка не может тогда служить основанием для притязаний на право приоритета.

Д. — 1. Всякое лицо, желающее воспользоваться преимуществом приоритета на основании предшествующей заявки, обязано подать заявление с указанием даты подачи заявки и страны, где она произведена. Каждая страна устанавливает, не позднее какого момента должно быть подано такое заявление.

2. Эти указания должны приводиться в изданиях, выпускаемых компетентным учреждением, в частности, в патентах и относящихся к ним описаниях.

3. Страны Союза могут требовать от лица, подающего заявление о приоритете, представления копии ранее поданной заявки (описания, чертежей и т.д.). Копия, заверенная учреждением, принявшим эту заявку, не требует никакой легализации и может быть во всех случаях представлена в любой момент в течение трех месяцев со дня подачи последующей заявки без уплаты каких-либо сборов. Предоставляется право требовать, чтобы к ней была приложена справка о дате подачи заявки, выданная этим учреждением, и перевод.

4. В момент подачи заявки не допускаются требования о выполнении других формальностей для заявления о приоритете. Каждая страна Союза определяет те последствия, которые влечет за собой несоблюдение формальностей, предусмотренных настоящей статьей, но эти последствия не могут быть более тяжкими, чем потеря права на приоритет.

5. В дальнейшем могут быть потребованы другие доказательства.

Лицо, претендующее на приоритет на основании предшествующей подачи заявки, должно указать номер этой заявки; это указание публикуется в порядке, предусмотренном приведенным выше пунктом 2.

Е. — 1. Когда промышленный образец заявляется в стране с использованием права приоритета, основанного на подаче заявки на полезную

модель, приоритетным сроком является срок, установленный для промышленных образцов.

2. Кроме того, в стране допускается подача заявки на полезную модель с использованием права приоритета, основанного на подаче заявки на патент, и наоборот.

Ф. — Ни одна страна Союза не имеет права не признать приоритет или отклонить заявку на патент на том основании, что заявитель притязает на несколько приоритетов, в том числе и установленных в разных странах, или на том основании, что заявка, притязающая на один или несколько приоритетов, содержит один или несколько элементов, которые не были включены в заявку или заявки, по которым испрашивается приоритет, если только в обоих случаях согласно закону страны существует единство изобретения.

В том, что касается элементов, не включенных в заявку или заявки, в отношении которых испрашивается приоритет, подача последующей заявки порождает право приоритета на обычных условиях.

Г. — 1. Если экспертиза обнаружит, что заявка на патент является комплексной, заявитель может разделить заявку на некоторое число отдельных заявок, сохраняя в качестве даты каждой из них дату первоначальной заявки и в соответствующих случаях преимущество права приоритета.

2. Заявитель может также по своей инициативе разделить заявку на патент, сохраняя в качестве даты каждой отдельной заявки дату первоначальной заявки и в соответствующих случаях преимущество права приоритета. Каждой стране Союза предоставляется право определить условия, при которых разрешается такое разделение.

Н. — Приоритет не может быть отклонен по той причине, что некоторые элементы изобретения, в отношении которых испрашивается приоритет, не фигурируют в притязаниях, изложенных в заявке в стране происхождения, если только в совокупности документов заявки четко обнаруживаются эти элементы.

И. — 1. Заявки на авторские свидетельства на изобретения, подаваемые в стране, в которой заявители имеют право испрашивать по собственному выбору либо патент, либо авторское свидетельство на изобретение, дают основание для права приоритета, предусмотренного настоящей статьей, на тех же условиях и с теми же последствиями, что и заявки на патенты.

2. В стране, в которой заявители имеют право испрашивать по собственному выбору либо патент, либо авторское свидетельство на изобретение, заявитель на авторское свидетельство на изобретение пользу-

ется в соответствии с положениями настоящей статьи, относящимися к заявкам на патенты, правом приоритета, основанным на заявке на патент, полезную модель или авторское свидетельство на изобретение.

Статья 4 bis

[Патенты: независимость патентов, полученных на одно и то же изобретение в различных странах]

1. Патенты, заявки на которые поданы в разных странах Союза гражданами стран Союза, независимы от патентов, полученных на то же изобретение в других странах, входящих или не входящих в состав Союза.

2. Это положение следует рассматривать без каких-либо ограничений, а именно в том смысле, что патенты, заявки на которые поданы в течение срока приоритета, являются независимыми как с точки зрения оснований признания их недействительными и прекращения действия прав, так и с точки зрения определения нормального срока их действия.

3. Это положение относится ко всем патентам, существующим в момент его вступления в силу.

4. Оно будет также применяться и в случае присоединения новых стран в отношении патентов, существующих с той и другой стороны в момент присоединения.

5. Патенты, полученные с преимуществом, вытекающим из приоритета, имеют в различных странах Союза тот же срок действия, какой они имели бы, если они были бы заявлены или выданы без этого преимущества, вытекающего из приоритета.

Статья 4 ter

[Патенты: упоминание изобретателя в патенте]

Изобретатель имеет право быть названным в качестве такового в патенте.

Статья 4 quater

[Патенты: патентоспособность в случае ограничения продажи по закону]

В выдаче патента не может быть отказано и патент не может быть признан недействительным на основании того, что продажа продукта,

запатентованного или изготовленного запатентованным способом, подвергнута на основании национального законодательства ограничениям или сокращениям.

Статья 5

[А. Патенты: ввоз объектов, неиспользование или недостаточное использование, принудительные лицензии.

В. Промышленные образцы: неиспользование, ввоз объектов.

С. Товарные знаки: неиспользование, отличие формы, использование совладельцами.

Д. Патенты, полезные модели, товарные знаки, промышленные образцы: маркировка]

А. — 1. Ввоз патентообладателем в страну выдачи патента объектов, изготовленных в той или иной стране Союза, не влечет за собой утраты основанных на нем прав.

2. Каждая страна Союза имеет право принять законодательные меры, предусматривающие выдачу принудительных лицензий, для предотвращения злоупотреблений, которые могут возникнуть в результате осуществления исключительного права, предоставляемого патентом, например, в случае неиспользования изобретения.

3. Лишение прав на патент может быть предусмотрено лишь в случае, когда выдача принудительных лицензий окажется недостаточной для предотвращения этих злоупотреблений. Никакое действие по лишению прав или по аннулированию патента не может иметь места до истечения двух лет с момента выдачи первой принудительной лицензии.

4. Принудительная лицензия не может быть потребована по причине неиспользования или недостаточного использования до истечения срока в четыре года, считая с даты подачи заявки на патент, или трех лет с даты выдачи патента, причем должен применяться срок, который истекает позднее; в выдаче принудительной лицензии будет отказано, если патентообладатель докажет, что его бездействие было обусловлено уважительными причинами. Такая принудительная лицензия является неисключительной лицензией и может передаваться даже в форме выдачи сублицензии, но лишь вместе с частью промышленного или торгового предприятия, использующего эту лицензию.

5. Приведенные выше положения применяются с необходимыми изменениями к полезным моделям.

В. — Охрана промышленных образцов не может быть прекращена вследствие неиспользования или ввоза объектов, сходных с охраняемыми объектами.

С. — 1. Если в стране использование зарегистрированного знака является обязательным, регистрация может быть аннулирована лишь по истечении справедливого срока и только тогда, когда заинтересованное лицо не представит доказательств, оправдывающих причины его бездействия.

2. Применение товарного знака его владельцем в такой форме, которая отличается от зарегистрированной в какой-либо из стран Союза лишь отдельными элементами, не изменяющими отличительного характера знака, не влечет за собой признания недействительности регистрации и не ограничивает охрану, предоставленную знаку.

3. Одновременное применение одного и того же знака на одинаковых или сходных продуктах промышленными или торговыми предприятиями, рассматриваемыми в качестве совладельцев знака в соответствии с положениями закона страны, где испрашивается охрана, не препятствует регистрации знака и никоим образом не ограничивает охрану, предоставленную указанному знаку в какой-либо стране Союза, если только такое применение не вводит общественность в заблуждение и не противоречит публичным интересам.

Д. — Для признания прав не требуется помещения на продукте какого-либо обозначения или указания на патент, полезную модель, регистрацию товарного знака или депонирование промышленного образца.

Статья 5 bis

**[Все виды прав промышленной собственности:
льготный срок для уплаты пошлин за сохранение
прав; патенты: восстановление]**

1. Для уплаты пошлин, предусмотренных для сохранения прав промышленной собственности, предоставляется льготный срок, составляющий не менее шести месяцев, при условии уплаты дополнительной пошлины, если такая пошлина устанавливается национальным законодательством.

2. Страны Союза имеют право предусмотреть восстановление патентов на изобретения, утративших силу вследствие неуплаты пошлин.

Статья 5 ter

[Патенты: свободное применение запатентованных объектов, являющихся частью транспортных средств]

В каждой из стран Союза не рассматриваются как нарушение прав патентообладателя:

1. Применение на борту судов других стран Союза средств, составляющих предмет его патента, в корпусе судна, в машинах, оснастке, механизмах и другом оборудовании, когда эти суда временно или случайно находятся в водах данной страны, при условии, что эти средства используются исключительно для нужд судна.

2. Применение средств, составляющих предмет патента, в конструкции или при эксплуатации воздушных или наземных средств передвижения других стран Союза или вспомогательного оборудования для этих средств передвижения, когда указанные средства передвижения временно или случайно находятся в данной стране.

Статья 5 quater

[Патенты: ввоз продуктов, изготовленных способом, запатентованным в стране ввоза]

Если продукт ввозится в страну Союза, где существует патент, охраняющий способ производства указанного продукта, патентообладатель имеет в отношении ввезенного продукта все права, какие ему предоставляет законодательство импортирующей страны на основе патента на способ производства в отношении продуктов, изготовленных в данной стране.

Статья 5 quinquies

[Промышленные образцы]

Промышленные образцы охраняются во всех странах Союза.

Статья 6

[Знаки: условия регистрации; независимость охраны одного и того же знака в различных странах]

1. Условия подачи заявки и регистрации товарных знаков определяются в каждой стране Союза ее национальным законодательством.

2. Однако знак, заявленный гражданином страны Союза в какой-либо другой стране Союза, не может быть отклонен или признан недействительным на основании того, что он не был заявлен, зарегистрирован или возобновлен в стране происхождения.

3. Знак, надлежащим образом зарегистрированный в какой-либо стране Союза, рассматривается как независимый от знаков, зарегистрированных в других странах Союза, включая страну происхождения.

Статья 6 bis

[Знаки: общеизвестные товарные знаки]

1. Страны Союза обязуются или по инициативе администрации, если это допускается законодательством данной страны, или по ходатайству заинтересованного лица отклонять или признавать недействительной регистрацию и запрещать применение товарного знака, представляющего собой воспроизведение, имитацию или перевод другого знака, способные вызвать смешение со знаком, который по определению компетентного органа страны регистрации или страны применения уже является в этой стране общеизвестным в качестве знака лица, пользующегося преимуществами настоящей Конвенции, и используется для идентичных или подобных продуктов. Это положение распространяется и на те случаи, когда существенная составная часть знака представляет собой воспроизведение такого общеизвестного знака или имитацию, способную вызвать смешение с ним.

2. Для предъявления требования об аннулировании такого знака предоставляется срок не менее пяти лет, исчисляемый с даты регистрации знака. Страны Союза имеют право установить срок, в течение которого может быть потребовано запрещение применения знака.

3. Срок не устанавливается для предъявления требования об аннулировании или запрещении применения знаков, зарегистрированных или используемых недобросовестно.

Статья 6 ter

[Знаки: запрещения, касающиеся государственных гербов, официальных клейм контроля и эмблем межправительственных организаций]

1. а) Страны Союза договариваются отклонять или признавать недействительной регистрацию и запрещать путем соответствующих мер использование без разрешения компетентных властей в качестве

товарных знаков или в качестве элементов этих знаков гербов, флагов и других государственных эмблем стран Союза, введенных ими официальных знаков и клейм контроля и гарантии, а также всякое подражание этому с точки зрения геральдики.

б) Положения, изложенные выше в подпункте «а», применяются равным образом к гербам, флагам и другим эмблемам, сокращенным или полным наименованиям международных межправительственных организаций, членами которых являются одна или несколько стран Союза, за исключением гербов, флагов и других эмблем, сокращенных или полных наименований, которые уже являются предметом действующих международных соглашений, предназначенных для обеспечения их охраны.

с) Ни одна страна Союза не обязана применять положения, изложенные выше в подпункте «б», в ущерб владельцам прав, приобретенных добросовестно до вступления в силу в данной стране настоящей Конвенции. Страны Союза не обязаны применять указанные положения, если использование или регистрация, имеющиеся в виду в приведенном выше подпункте «а», не создадут у общественности впечатления о наличии связи между данной организацией и гербами, флагами, эмблемами, сокращенными или полными наименованиями, или если это использование или регистрация явно не направлены на то, чтобы ввести общественность в заблуждение относительно связи, существующей между пользователем и организацией.

2. Запрещение применения официальных знаков и клейм контроля и гарантии действует только в случаях, когда знаки, содержащие их, предназначаются для использования на товарах того же рода или подобных им.

3. а) Для применения этих положений страны Союза договариваются сообщать друг другу при посредстве Международного бюро списков государственных эмблем, официальных знаков и клейм контроля и гарантии, которые они желают или пожелают в дальнейшем поставить в полном объеме или с некоторыми ограничениями под охрану настоящей статьи, а также сообщать о всех последующих изменениях, вносимых в эти списки. Каждая страна Союза своевременно предоставляет для публичного ознакомления присланные ей знаки.

Однако такое уведомление не обязательно в отношении государственных флагов.

б) Положения, приведенные в подпункте «б» пункта 1 настоящей статьи, применимы лишь к гербам, флагам и другим эмблемам, сокращенным или полным наименованиям международных межправи-

тельствственных организаций, о которых последние сообщили странам Союза при посредстве Международного бюро.

4. Каждая страна Союза может в двенадцатимесячный срок с момента получения сообщения передать через посредство Международного бюро заинтересованной стране или международной межправительственной организации свои возможные возражения.

5. В отношении государственных флагов меры, предусмотренные в вышеприведенном пункте 1, применяются только к знакам, зарегистрированным после 6 ноября 1925 года.

6. В отношении государственных эмблем, за исключением флагов, а также в отношении официальных знаков и клейм стран Союза, гербов, флагов и других эмблем, сокращенных или полных наименований международных межправительственных организаций эти положения применяются лишь к знакам, зарегистрированным по истечении двух месяцев после получения сообщения, предусмотренного в вышеприведенном пункте 3.

7. В случае недобросовестных действий страны имеют право аннулировать даже зарегистрированные до 6 ноября 1925 года знаки, содержащие государственные эмблемы, знаки и клейма.

8. Граждане каждой страны, имеющие разрешение использовать государственные эмблемы, официальные знаки и клейма своих стран, могут пользоваться ими даже при наличии их сходства с такими же знаками другой страны.

9. Страны Союза обязуются запрещать использование в торговле государственных гербов других стран Союза при отсутствии на то разрешения, если такое использование может ввести в заблуждение относительно происхождения продукта.

10. Вышеуказанные положения не препятствуют осуществлению странами права, предусмотренного пунктом 3 раздела В статьи 6 *quinquies*, отклонить регистрацию или признать ее недействительной в отношении знаков, в которые без разрешения включены гербы, флаги и другие государственные эмблемы или официальные знаки и клейма, принятые в стране Союза, а также отличительные знаки международных межправительственных организаций, перечисленные в вышеприведенном пункте 1.

Статья 6 quater **[Знаки: передача знака]**

1. Когда в соответствии с законодательством страны Союза передача знака является действительной лишь в том случае, если

она происходит одновременно с передачей промышленного или торгового предприятия, которому принадлежит этот знак, то для признания такой передачи действительной достаточно, чтобы часть промышленного или торгового предприятия, расположенная в этой стране, была передана приобретателю вместе с исключительным правом изготовления или продажи там продуктов, снабженных переданным знаком.

2. Это положение не налагает на страны Союза обязательства рассматривать в качестве действительной передачу такого знака, использование которого приобретателем могло бы на деле ввести в заблуждение общественность, в частности, в отношении происхождения, характера или существенных качеств продуктов, для которых применяется знак.

Статья 6 *quinquies*

[Знаки: охрана знаков, зарегистрированных в одной стране Союза, в других странах Союза (оговорка «Таким, как он есть»)]

А. — 1. Каждый товарный знак, надлежащим образом зарегистрированный в стране происхождения, может быть заявлен в других странах Союза и охраняется таким, как он есть, с оговорками, указанными в данной статье. Эти страны могут до окончательного оформления регистрации потребовать представления свидетельства о регистрации в стране происхождения, выданного компетентным учреждением. Никакой легализации такого свидетельства не требуется.

2. Страной происхождения считается страна Союза, где заявитель имеет действительное и серьезное промышленное или торговое предприятие, а если у него нет такого предприятия в пределах Союза — страна Союза, где он имеет местожительство, а если у него нет местожительства в пределах Союза — страна его гражданства в случае, если он является гражданином страны Союза.

В. — Товарные знаки, подпадающие под действие настоящей статьи, могут быть отклонены при регистрации или признаны недействительными лишь в следующих случаях:

1) если знаки могут затронуть права, приобретенные третьими лицами в стране, где испрашивается охрана;

2) если знаки лишены каких-либо отличительных признаков или составлены исключительно из знаков или указаний, могущих служить в торговле для обозначения вида, качества, количества, на-

значения, стоимости, места происхождения продуктов или времени их изготовления либо ставших общепринятыми в обиходном языке или в добросовестных и устоявшихся торговых обычаях страны, где испрашивается охрана;

3) если знаки противоречат морали или публичному порядку и, в особенности если они могут ввести в заблуждение общественность. Подразумевается, что знак не может рассматриваться как противоречащий публичному порядку по той единственной причине, что он не соответствует какому-либо положению законодательства о знаках, за исключением случая, когда само это положение касается публичного порядка.

Однако сохраняется применение статьи 10 bis.

С. — 1. Чтобы определить, может ли быть знак предметом охраны, необходимо учитывать все фактические обстоятельства, особенно продолжительность применения знака.

2. Не могут быть отклонены в других странах Союза товарные знаки на том единственном основании, что они отличаются от знаков, охраняемых в стране происхождения, лишь элементами, не изменяющими отличительный характер знаков и не затрагивающими тождественность знаков в той форме, в которой они были зарегистрированы в упомянутой стране происхождения.

Д. — Никто не может воспользоваться положениями настоящей статьи, если знак, на который испрашивается охрана, не зарегистрирован в стране происхождения.

Е. — Однако возобновление регистрации знака в стране происхождения ни в коем случае не влечет за собой обязательства возобновить регистрацию в других странах Союза, где знак был зарегистрирован.

Ф. — Преимущества, вытекающие из приоритета, сохраняются за заявками, поданными на регистрацию знака в срок, указанный в статье 4, даже если регистрация в стране происхождения осуществлена по истечении этого срока.

Статья 6 sexies

[Знаки: знаки обслуживания]

Страны Союза обязуются охранять знаки обслуживания. Они не обязаны предусматривать регистрацию этих знаков.

Статья 6 septies

[Знаки: регистрация агентом или представителем владельца без разрешения последнего]

1. Если агент или представитель того, кто является владельцем знака в одной из стран Союза, подает без разрешения владельца заявку на регистрацию этого знака от своего собственного имени в одной или в нескольких таких странах, владелец имеет право воспрепятствовать регистрации или потребовать ее аннулирования либо, если закон страны это разрешает, переоформления регистрации в свою пользу, если только агент или представитель не представит доказательств, оправдывающих его действие.

2. Владелец знака имеет право при наличии условий, предусмотренных в пункте 1, воспрепятствовать использованию знака агентом или представителем, если только он не давал согласия на такое использование.

3. Национальным законодательством может быть установлен справедливый срок, в течение которого владелец знака должен воспользоваться правами, предусмотренными в данной статье.

Статья 7

[Знаки: характер маркируемого продукта]

Характер продукта, для которого предназначен товарный знак, ни в коем случае не может служить препятствием к регистрации знака.

Статья 7 bis

[Знаки: коллективные знаки]

1. Страны Союза обязуются принимать заявки на регистрацию и охранять коллективные знаки, принадлежащие коллективам, существование которых не противоречит закону страны происхождения, даже если эти коллективы не являются владельцами промышленного или торгового предприятия.

2. Каждая страна сама определяет особые условия охраны коллективного знака и может отказать в охране, если этот знак противоречит публичным интересам.

3. Однако в охране таких знаков не может быть отказано коллективу, существование которого не противоречит закону страны проис-

хождения, на том основании, что этот коллектив не находится в стране, где испрашивается охрана, или что он основан не в соответствии с законодательством этой страны.

Статья 8

[Фирменные наименования]

Фирменное наименование охраняется во всех странах Союза без обязательной подачи заявки или регистрации и независимо от того, является ли оно частью товарного знака.

Статья 9

[Знаки, фирменные наименования: арест при ввозе продуктов, незаконно снабженных товарным знаком или фирменным наименованием]

1. На любой продукт, незаконно снабженный товарным знаком или фирменным наименованием, налагается арест при ввозе в те страны Союза, в которых этот знак или фирменное наименование имеют право на законную охрану.

2. Равным образом арест налагается в стране, где была осуществлена незаконная маркировка, или в странах, куда был ввезен продукт.

3. Арест налагается в соответствии с внутренним законодательством каждой страны по требованию прокуратуры, или любого другого компетентного органа, или заинтересованной стороны — физического или юридического лица.

4. Органы власти не обязаны налагать арест в случае провоза продуктов транзитом.

5. Если законодательство страны не допускает наложения ареста при ввозе, арест заменяется запрещением ввоза или арестом внутри страны.

6. Если законодательство страны не допускает ни наложения ареста при ввозе, ни запрещения ввоза, ни наложения ареста внутри страны, то до соответствующего изменения такого законодательства эти меры заменяются такими действиями и средствами, которыми закон данной страны обеспечил бы в подобном случае права граждан этой страны.

Статья 10

[Ложные указания: арест при ввозе продуктов, снабженных ложным указанием о происхождении продуктов или личности производителя и т.д.]

1. Положения предшествующей статьи применяются в случае прямого или косвенного использования ложных указаний о происхождении продуктов или подлинности личности изготовителя, промышленника или торговца.

2. Заинтересованной стороной независимо от того, является ли ею физическое или юридическое лицо, признается всякий изготовитель, промышленник или торговец, занимающийся производством, изготовлением или сбытом этого продукта, обосновавшийся либо в местности, ложно указанной в качестве места происхождения продукта, либо в районе, где находится эта местность, либо в ложно указанной стране или в стране, где применяется ложное указание о происхождении.

Статья 10 bis

[Недобросовестная конкуренция]

1. Страны Союза обязаны обеспечить гражданам стран, участвующих в Союзе, эффективную защиту от недобросовестной конкуренции.

2. Актом недобросовестной конкуренции считается всякий акт конкуренции, противоречащий честным обычаям в промышленных и торговых делах.

3. В частности, подлежат запрету:

1) все действия, способные каким бы то ни было способом вызвать смещение в отношении предприятия, продуктов или промышленной или торговой деятельности конкурента;

2) ложные утверждения при осуществлении коммерческой деятельности, способные дискредитировать предприятие, продукты или промышленную или торговую деятельность конкурента;

3) указания или утверждения, использование которых при осуществлении коммерческой деятельности может ввести общественность в заблуждение относительно характера, способа изготовления, свойств, пригодности к применению или количества товаров.

Статья 10 ter

[Товарные знаки, фирменные наименования, ложные указания, недобросовестная конкуренция: средства защиты, право обращаться в суд]

1. Страны Союза обязуются обеспечить гражданам других стран Союза законные средства для эффективного пресечения всех действий, указанных в статьях 9, 10 и 10 bis.

2. Кроме того, они обязуются предусмотреть меры, позволяющие союзам и объединениям, существование которых не противоречит законам их стран и которые представляют заинтересованных промышленников, изготовителей или торговцев, действовать через суд или административные органы с целью пресечения действий, предусмотренных в статьях 9, 10 и 10 bis, в той мере, в какой это допускает закон страны, где испрашивается охрана, для союзов и объединений данной страны.

Статья 11

[Изобретения, полезные модели, промышленные образцы, товарные знаки: временная охрана на определенных международных выставках]

1. Страны Союза предоставляют в соответствии со своим внутренним законодательством временную охрану патентоспособных изобретений, полезных моделей, промышленных образцов, а также товарных знаков для продуктов, экспонируемых на официальных или официально признанных международных выставках, организованных на территории одной из этих стран.

2. Эта временная охрана не продлевает сроков, установленных в статье 4. Если позднее будет истребовано право приоритета, то компетентное учреждение каждой страны сможет исчислять срок с даты помещения продукта на выставку.

3. Каждая страна может требовать для доказательства идентичности экспонируемого предмета и даты помещения его на выставку такие документы, которые она сочтет необходимыми.

Статья 12

[Специальные национальные службы по делам промышленной собственности]

1. Каждая страна Союза обязуется создать специальную службу по делам промышленной собственности и центральное хранили-

ше для ознакомления общественности с патентами на изобретения, полезными моделями, промышленными образцами и товарными знаками.

2. Эта служба издает официальный периодический бюллетень. Она регулярно публикует:

- а) фамилии владельцев выданных патентов с кратким наименованием запатентованных изобретений;
- б) репродукции зарегистрированных знаков.

Статья 13 **[Ассамблея Союза]**

1. а) Союз имеет Ассамблею, состоящую из стран Союза, связанных статьями с 13 по 17.

б) Правительство каждой страны представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

с) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

2. а) Ассамблея:

i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Союза и применению настоящей Конвенции;

ii) дает Международному бюро интеллектуальной собственности (далее именуемому «Международным бюро»), предусмотренному в Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (далее именуемую «Организацией»), указания относительно подготовки конференций по пересмотру, уделяя при этом должное внимание замечаниям стран Союза, не связанных статьями с 13 по 17;

iii) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора Организации, относящиеся к Союзу, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Союза;

iv) избирает членов Исполнительного комитета Ассамблеи;

v) рассматривает и утверждает отчеты и одобряет деятельность своего Исполнительного комитета, а также дает ему инструкции;

vi) определяет программу, принимает двухгодичный бюджет Союза и утверждает его финансовые отчеты;

vii) утверждает финансовый регламент Союза;

viii) создает такие комитеты экспертов и рабочие группы, какие считает необходимыми для осуществления целей Союза;

ix) определяет, какие страны, не являющиеся членами Союза, и какие межправительственные и международные неправительст-

венные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

х) принимает поправки к статьям с 13 по 17;

xi) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Союза;

xii) выполняет все другие функции, вытекающие из настоящей Конвенции;

xiii) при условии ее согласия осуществляет такие права, какие ей предоставлены Конвенцией, учреждающей Организацию.

б) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

3. а) При условии соблюдения положений подпункта «б» делегат может представлять лишь одну страну.

б) Страны Союза, объединившиеся в соответствии с особым соглашением и создавшие общее ведомство, имеющее для каждой из них значение специальной национальной службы промышленной собственности, предусмотренной в статье 12, могут быть совместно представлены во время дискуссии одной из них.

4. а) Каждая страна-член Ассамблеи имеет один голос.

б) Половина стран-членов Ассамблеи составляет кворум.

с) Несмотря на положение подпункта «б», если на какой-либо сессии количество представленных стран составляет менее половины, но равно или превышает одну треть стран — членов Ассамблеи, она может принимать решения, однако, все решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственным правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения странам-членам Ассамблеи, которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество стран, таким образом проголосовавших или сообщивших, что они воздержались, достигнет того количества, которого недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

д) При условии соблюдения положений статьи 17 (2) Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

е) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

5. а) За исключением случаев, предусмотренных в подпункте «b», делегат может голосовать только от имени одной страны.

б) Страны Союза, предусмотренные в пункте 3 «b», должны, как правило, стремиться к тому, чтобы быть представленными на сессиях Ассамблеи своими собственными делегациями. Если, однако, в силу исключительных обстоятельств какая-либо из указанных стран не может быть представлена своей собственной делегацией, она вправе предоставить делегации какой-либо другой из этих стран полномочия голосовать от ее имени при условии, что одна делегация может голосовать по доверенности только за одну страну. Такие полномочия должны быть определены в документе, подписанном главой государства или компетентным министром.

6. Страны Союза, не являющиеся членами Ассамблеи, допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей.

7. а) Ассамблея собирается на очередную сессию раз в два года по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная ассамблея Организации.

б) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором, по требованию Исполнительного комитета или по требованию одной четверти стран-членов Ассамблеи.

8. Ассамблея принимает свои правила процедуры.

Статья 14

[Исполнительный комитет]

1. Ассамблея имеет Исполнительный комитет.

2. а) Исполнительный комитет состоит из стран, избранных Ассамблеей из числа стран-членов Ассамблеи. Кроме того, страна, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, располагает в Комитете ex officio одним местом при условии соблюдения положений статьи 16 (7) «b».

б) Правительство каждой страны-члена Исполнительного комитета представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

с) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

3. Количество стран-членов Исполнительного комитета составляет одну четвертую часть количества стран-членов Ассамблеи. При определении количества мест, подлежащих заполнению, остаток, получающийся после деления на четыре, в расчет не принимается.

4. При выборах членов Исполнительного комитета Ассамблея уделяет должное внимание справедливому географическому распределению, а также необходимости для стран-участниц специальных соглашений, заключенных в связи с Союзом, быть в числе стран, составляющих Исполнительный комитет.

5. а) Члены Исполнительного комитета осуществляют свои функции от закрытия сессии Ассамблеи, на которой они были избраны, до закрытия следующей очередной сессии Ассамблеи.

б) Члены Исполнительного комитета могут быть переизбраны, но в количестве, не превышающем двух третей их состава.

с) Ассамблея устанавливает подробные правила выборов и возможных перевыборов членов Исполнительного комитета.

6. а) Исполнительный комитет:

i) подготавливает проект повестки дня Ассамблеи;

ii) представляет Ассамблее предложения, касающиеся проектов программы и двухгодичного бюджета Союза, подготовленных Генеральным директором;

iii) (исключен);

iv) представляет Ассамблее с соответствующими замечаниями периодические отчеты Генерального директора и ежегодные акты финансовых ревизий;

v) в соответствии с решениями Ассамблеи и с учетом обстоятельств, возникших между двумя очередными сессиями Ассамблеи, принимает все необходимые меры, чтобы обеспечить выполнение Генеральным директором программы Союза;

vi) выполняет все другие функции, возложенные на него в соответствии с настоящей Конвенцией.

б) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Исполнительный комитет принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

7. а) Исполнительный комитет собирается на очередную сессию раз в год по созыву Генерального директора по возможности в то же время и в том же месте, что и Координационный комитет Организации.

б) Исполнительный комитет собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором либо по его собственной инициативе, либо по просьбе председателя, либо по требованию одной четверти членов Исполнительного комитета.

8. а) Каждая страна-член Исполнительного комитета имеет один голос.

б) Половина стран-членов Исполнительного комитета составляет кворум.

с) Решения принимаются простым большинством поданных голосов.

д) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

е) Делегат может представлять только одну страну и голосовать лишь от ее имени.

9. Страны Союза, не являющиеся членами Исполнительного комитета, допускаются на его заседания в качестве наблюдателей.

10. Исполнительный комитет принимает свои правила процедуры.

Статья 15

[Международное бюро]

1. а) Административные задачи Союза осуществляются Международным бюро, являющимся преемником Бюро Союза, объединенного с Бюро Союза, учрежденного Международной Конвенцией по охране литературных и художественных произведений.

б) Международное бюро выполняет, в частности, функции Секретариата различных органов Союза.

с) Генеральный директор Организации является главным должностным лицом Союза и представляет Союз.

2. Международное бюро собирает и публикует информацию, касающуюся охраны промышленной собственности. Каждая страна Союза незамедлительно передает Международному бюро текст каждого нового закона и все официальные тексты, относящиеся к охране промышленной собственности. Кроме того, она высылает Международному бюро все публикации своих компетентных служб в области промышленной собственности, которые имеют прямое отношение к охране промышленной собственности и которые Международное бюро может найти полезными для своей деятельности.

3. Международное бюро издает ежемесячный журнал.

4. Международное бюро сообщает по запросу любой страны Союза сведения по вопросам охраны промышленной собственности.

5. Международное бюро проводит исследования и оказывает услуги, предназначенные облегчить охрану промышленной собственности.

6. Генеральный директор и любой назначенный им член персонала участвуют без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи, Исполнительного комитета и любого комитета экспертов или рабочей группы.

Генеральный директор или назначенный им член персонала является по своему должностному положению секретарем этих органов.

7. а) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи и в сотрудничестве с Исполнительным комитетом подготавливает конференции по пересмотру положений Конвенции, не содержащихся в статьях с 13 по 17.

б) Международное бюро может консультироваться с межправительственными и международными неправительственными организациями по вопросам подготовки конференций по пересмотру.

с) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в работе этих конференций без права голоса.

8. Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него задачи.

Статья 16

[Финансы]

1. а) Союз имеет бюджет.

б) Бюджет Союза включает поступления и расходы собственно Союза, его взнос в бюджет расходов, общих для Союзов, а также в соответствующих случаях отчисления в бюджет Конференции Организации.

с) Расходами, общими для Союзов, считаются такие, которые не относятся исключительно к данному Союзу, но одновременно к одному или нескольким другим Союзам, администрацию которых осуществляет Организация. Доля Союза в этих общих расходах соответствует его заинтересованности в данных расходах.

2. Бюджет Союза принимается с должным учетом требований координации с бюджетами других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация.

3. Бюджет Союза финансируется из следующих источников:

- i) взносов стран Союза;
- ii) сборов и платежей за предоставляемые Международным бюро услуги, относящиеся к Союзу;
- iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, относящихся к Союзу, и от передачи прав на такие публикации;
- iv) даров, завещанных средств и субсидий;
- v) ренты, процентов и различных других доходов.

4. а) Для определения своего взноса в бюджет каждая страна Союза относится к определенному классу и уплачивает свой годовой взнос на основе следующим образом установленного числа единиц:

Класс I	25
Класс II	20
Класс III	15
Класс IV	10
Класс V	5
Класс VI	3
Класс VII	1

б) Каждая страна, если она ранее этого не сделала, одновременно со сдачей на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении указывает класс, к которому она желает быть отнесенной. Любая страна может изменить класс. Если страна выбирает более низкий класс, она должна заявить об этом на очередной сессии Ассамблеи. Такое изменение вступает в действие с начала календарного года, следующего за указанной сессией.

с) Годовой взнос каждой страны равен сумме, относящейся так к общей сумме взносов в бюджет Союза, подлежащих уплате всеми странами, как количество ее единиц относится к общему количеству единиц всех уплачивающих взносы стран.

д) Взносы причитаются к уплате с первого января каждого года.

е) Страна, у которой имеется задолженность по уплате взносов, утрачивает право голоса во всех органах Союза, членом которых она является, если сумма ее задолженности равна или превышает сумму взносов, причитающихся с нее за два полных предыдущих года. Однако любой из этих органов может разрешить такой стране продолжать пользоваться правом голоса, если и до тех пор, пока он убежден, что просрочка платежа произошла в результате исключительных и неизбежных обстоятельств.

ф) В случае, когда бюджет не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, действует бюджет на уровне предыдущего года.

5. Размер сборов и платежей, причитающихся за услуги, предоставляемые Международным бюро от имени Союза, устанавливается Генеральным директором, который докладывает об этом Ассамблее и Исполнительному комитету.

6. а) Союз имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, вносимого каждой страной Союза. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении.

б) Размер первоначального платежа каждой страны в упомянутый фонд или его доля в увеличении этого фонда пропорциональны взносу

этой страны за тот год, в который образован фонд или принято решение о его увеличении.

с) Эта пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

7. а) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом со страной, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств окажется недостаточным, эта страна предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между такой страной и Организацией. До тех пор, пока такая страна связана обязательством предоставлять авансы, она по своему положению имеет одно место в Исполнительном комитете.

б) Как страна, упомянутая в подпункте «а», так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в действие через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

8. Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одной или несколькими странами Союза или внешними ревизорами, назначенными с их согласия Ассамблеей.

Статья 17

[Поправки к статьям с 13 по 17]

1. Предложения о внесении поправок в статьи 13, 14, 15, 16 и настоящую статью могут быть сделаны любой страной-членом Ассамблеи, Исполнительным комитетом или Генеральным директором. Такие предложения направляются Генеральным директором странам-членам Ассамблеи по меньшей мере за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей.

2. Любая поправка к статьям, предусмотренным в пункте 1, принимается Ассамблеей, для чего требуется большинство в три четверти поданных голосов; однако любая поправка к статье 13 и данному пункту принимается большинством в четыре пятых поданных голосов.

3. Любая поправка к статьям, предусмотренным в пункте 1, вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной

процедурой каждой страны, получены Генеральным директором от трех четвертей стран, которые состояли членами Ассамблеи во время принятия ею этой поправки. Любая поправка к указанным статьям, принятая таким образом, обязательна для всех стран, которые являются членами Ассамблеи во время вступления поправки в силу или которые становятся ее членами после этой даты; однако любая поправка, увеличивающая финансовые обязательства стран Союза, является обязательной только для тех стран, которые уведомили о принятии ими такой поправки.

Статья 18

[Пересмотр статей с 1 по 12 и с 18 по 30]

1. Настоящая Конвенция может подвергаться пересмотру с целью внесения в нее изменений, предназначенных усовершенствовать систему Союза.

2. В этих целях поочередно в странах Союза проводятся конференции представителей указанных стран.

3. Внесение поправок в статьи с 13 по 17 регулируется положениями статьи 17.

Статья 19

[Специальные соглашения]

Подразумевается, что страны Союза оставляют за собой право заключать отдельно между собой специальные соглашения по охране промышленной собственности, если эти соглашения не противоречат положениям настоящей Конвенции.

Статья 20

[Ратификация странами Союза или присоединение; вступление в силу]

1. а) Каждая страна Союза, которая подписала настоящий Акт, может ратифицировать его или, если она не подписала его, может присоединиться к нему. Ратификационные грамоты и акты о присоединении сдаются на хранение Генеральному директору.

б) Каждая страна Союза может заявить в своей ратификационной грамоте или акте о присоединении, что ратификация или присоединение не распространяется на:

i) статьи с 1 по 12; или

ii) статьи с 13 по 17.

с) Каждая страна Союза, которая в соответствии с подпунктом «b» исключила одну из двух групп статей, указанных в этом подпункте, из сферы действия своей ратификации или присоединения, может позднее в любое время заявить, что она распространяет действие своей ратификации или присоединения на эту группу статей. Такое заявление сдается на хранение Генеральному директору.

2. а) Статьи с 1 по 12 вступают в силу в отношении первых десяти стран Союза, которые сдали на хранение ратификационные грамоты или акты о присоединении, не сделав заявления, предусмотренного пунктом 1 «b» «i», через три месяца после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или акта о присоединении.

б) Статьи с 13 по 17 вступают в силу в отношении первых десяти стран Союза, которые сдали на хранение ратификационные грамоты или акты о присоединении, не сделав заявления, предусмотренного пунктом 1 «b» «ii», через три месяца после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или акта о присоединении.

с) При условии первоначального вступления в силу согласно положениям подпунктов «a» и «b» каждой из двух групп статей, предусмотренных в пункте 1 «b» «i» и «ii», а также при условии соблюдения положений пункта 1 «b» статьи с 1 по 17 вступают в силу в отношении любой страны Союза, сдающей на хранение ратификационную грамоту или акт о присоединении, кроме стран, указываемых в подпунктах «a» и «b», а также в отношении любой страны Союза, сдающей заявление в соответствии с пунктом 1 «с», через три месяца после даты уведомления Генеральным директором о сдаче на хранение такого документа, если только в поданной грамоте, акте или заявлении не будет указана более поздняя дата. В последнем случае настоящий Акт вступает в силу в отношении этой страны на указанную таким образом дату.

3. В отношении любой страны Союза, которая сдает на хранение ратификационную грамоту или акт о присоединении, статьи с 18 по 30 вступают в силу на более раннюю из дат, на которую любая из групп статей, предусмотренных в пункте 1 «b», вступает в силу в отношении этой страны в соответствии с пунктом 2 «a», «b» или «с».

Статья 21

[Присоединение стран, не являющихся членами Союза; вступление в силу]

1. Любая страна, не являющаяся членом Союза, может присоединиться к настоящему Акту и тем самым стать членом Союза. Акты о присоединении сдаются на хранение Генеральному директору.

2. а) В отношении любой страны, не являющейся членом Союза, которая сдала на хранение свой акт о присоединении за месяц или более до даты вступления в силу положений настоящего Акта, этот Акт вступает в силу с той даты, с которой указанные положения первоначально вступили в силу в соответствии со статьей 20 (2) «а» или «b», если только более поздняя дата не была указана в акте присоединения, однако:

i) если статьи с 1 по 12 не вступили в силу на эту дату, такая страна в период до вступления в силу этих положений и взамен их будет связана статьями с 1 по 12 Лиссабонского Акта;

ii) если статьи с 13 по 17 не вступили в силу на эту дату, такая страна в период до вступления в силу этих положений и взамен их будет связана статьями 13 и 14 (3), (4) и (5) Лиссабонского Акта.

Если в акте о присоединении страна указывает более позднюю дату, настоящий Акт вступает в силу в отношении этой страны на указанную таким образом дату.

б) В отношении любой страны, не являющейся членом Союза, которая сдала на хранение свой акт о присоединении на дату, которая следует за вступлением в силу какой-либо группы статей настоящего Акта, или на дату, которая предшествует ему менее чем на один месяц, настоящий Акт вступает в силу при соблюдении положений подпункта «а» через три месяца после даты, на которую о ее присоединении было сделано уведомление Генеральным директором, если только в акте о присоединении не была указана более поздняя дата. В последнем случае настоящий Акт вступает в силу в отношении этой страны на указанную таким образом дату.

3. В отношении любой страны, не являющейся членом Союза, которая сдала на хранение акт о присоединении после даты вступления в силу настоящего Акта в полном объеме или менее чем за месяц до этой даты, настоящий Акт вступает в силу через три месяца после даты, на которую о ее присоединении было сделано уведомление Генеральным директором, если только в акте о присоединении не была указана более поздняя дата. В последнем случае настоящий

Акт вступает в силу в отношении этой страны на указанную таким образом дату.

Статья 22 **[Последствия ратификации или присоединения]**

За исключением допустимых изъятий, предусмотренных в статьях 20 (1) «b» и 28 (2), ратификация или присоединение автоматически влекут за собой признание всех положений и получение всех преимуществ, устанавливаемых настоящим Актом.

Статья 23 **[Присоединение к предшествующим Актам]**

После вступления в силу настоящего Акта в полном объеме страна не может присоединиться к предшествующим Актам настоящей Конвенции.

Статья 24 **[Территории]**

1. Любая страна может заявить в своей ратификационной грамоте или акте о присоединении или в любое последующее время направить Генеральному директору письменное уведомление о том, что настоящая Конвенция применяется ко всем или некоторым территориям, указанным в заявлении или уведомлении, за международные отношения которых она несет ответственность.

2. Любая страна, которая сделала такое заявление или направила такое уведомление, может в любое время уведомить Генерального директора о прекращении применения настоящей Конвенции ко всем или к некоторым из таких территорий.

3. а) Всякое заявление, сделанное в соответствии с пунктом 1, вступает в силу с той же даты, что и ратификация или присоединение, документы о которых включали это заявление, а всякое уведомление, направленное в соответствии с упомянутым пунктом, вступает в силу через три месяца после извещения о нем, сделанного Генеральным директором.

б) Всякое уведомление, направленное в соответствии с пунктом 2, вступает в силу через двенадцать месяцев после получения его Генеральным директором.

Статья 25

[Применение Конвенции в национальных рамках]

1. Каждая страна, являющаяся участницей настоящей Конвенции, обязуется принять в соответствии со своей Конституцией необходимые меры для обеспечения применения настоящей Конвенции.

2. Подразумевается, что каждая страна в момент сдачи на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении должна быть в состоянии в соответствии со своим внутренним законодательством осуществлять положения настоящей Конвенции.

Статья 26

[Денонсация]

1. Настоящая Конвенция действует без ограничения срока.

2. Любая страна может денонсировать настоящий Акт путем уведомления, направленного Генеральному директору. Такая денонсация является также денонсацией всех предшествующих Актов и распространяется только на страну, которая ее сделала, в то время как в отношении остальных стран Союза Конвенция остается в силе и подлежит выполнению.

3. Денонсация вступает в силу через год, считая со дня получения уведомления Генеральным директором.

4. Предусмотренное настоящей статьей право денонсации не может быть использовано никакой страной до истечения пяти лет, считая с даты, на которую она стала членом Союза.

Статья 27

[Применение предшествующих Актов]

1. Настоящий Акт заменяет в отношениях между странами, к которым он применяется, и в той мере, в какой он применяется, Парижскую Конвенцию от 20 марта 1883 года и последующие Акты по ее пересмотру.

2. а) Что касается стран, к которым настоящий Акт не применяется или применяется не в полном объеме, но к которым применяется Лиссабонский Акт от 31 октября 1958 года, последний остается в силе либо в полном объеме, либо в тех пределах, в которых настоящий Акт не заменяет его в силу пункта 1.

б) Равным образом, что касается стран, к которым не применяется ни настоящий Акт, ни какая-либо его часть, ни Лиссабонский Акт,

остается в силе Лондонский Акт от 2 июня 1934 года либо в полном объеме, либо в тех пределах, в которых настоящий Акт не заменяет его в силу пункта 1.

с) Равным образом, что касается стран, к которым не применяется ни настоящий Акт, ни какая-либо его часть, ни Лиссабонский Акт, ни Лондонский Акт, остается в силе Гаагский Акт от 6 ноября 1925 года либо в полном объеме, либо в тех пределах, в которых настоящий Акт не заменяет его в силу пункта 1.

3. Страны, не являющиеся членами Союза, которые присоединяются к настоящему Акту, применяют его в отношениях с любой страной Союза, которая не является стороной настоящего Акта или которая, являясь стороной настоящего Акта, сделала заявление, предусматриваемое статьей 20 (1) «b» «i». Такие страны признают, что упомянутая страна Союза может применять в своих отношениях с ними положения последнего предшествующего Акта, стороной которого она является.

Статья 29

[Подписание, языки, функции депозитария]

1. а) Настоящий Акт подписывается в одном экземпляре на французском языке и сдается на хранение Правительству Швеции.

б) Официальные тексты вырабатываются Генеральным директором, после консультации с заинтересованными правительствами, на английском, испанском, итальянском, немецком, португальском и русском языках, а также на других языках, которые определит Ассамблея.

с) В случае разногласий в толковании различных текстов предпочтение отдается французскому тексту.

2. Настоящий Акт открыт для подписания в Стокгольме до 13 января 1968 года.

3. Генеральный директор направляет две копии подписанного текста настоящего Акта, должным образом заверенные Правительством Швеции, правительствам всех стран Союза и по запросу правительству любой другой страны.

4. Генеральный директор регистрирует настоящий Акт в Секретариате Организации Объединенных Наций.

5. Генеральный директор уведомляет правительства всех стран Союза о подписаниях, сдаче на хранение ратификационных грамот и актов о присоединении и о заявлениях, содержащихся в этих документах или сделанных в соответствии со статьей 20 (1) «с», о вступлении в силу

любых положений настоящего Акта, уведомлениях о денонсации и уведомлениях, направленных в соответствии со статьей 24.

Статья 30

[Переходные положения]

1. До вступления в должность первого Генерального директора ссылки в настоящем Акте на Международное бюро Организации или на Генерального директора считаются ссылками на Бюро Союза или на его директора соответственно.

2. Страны Союза, которые не связаны статьями с 13 по 17, могут в течение пяти лет после вступления в силу Конвенции, учреждающей Организацию, пользоваться, если они этого пожелают, правами, предоставляемыми в силу статей с 13 по 17 настоящего Акта, как если бы они были связаны этими статьями. Любая страна, желающая пользоваться такими правами, направляет с этой целью Генеральному директору письменное уведомление, которое вступает в действие с даты его получения. Такие страны считаются членами Ассамблеи до истечения указанного срока.

3. До тех пор, пока не все страны Союза стали членами Организации, Международное бюро Организации функционирует также в качестве Бюро Союза, а Генеральный директор действует также в качестве директора этого Бюро.

4. Как только все страны Союза становятся членами Организации, права, обязанности и имущество Бюро Союза переходят к Международному бюро Организации.

БЕРНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ

Полное название: Бернская конвенция по охране литературных и художественных произведений (англ. — *Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works*).

Принята: 09.09.1886 в Берне.

Российская Федерация является участником Бернской конвенции.

Пересматривалась и дополнялась:

04.05.1896 в Париже (Дополнительный Парижский акт — 17 участников);

13.11.1908 в Берлине (Берлинский акт — 38 участников);

20.03.1914 в Берне (Дополнительный Бернский протокол — 30 участников);

02.06.1928 в Риме (Римский акт — 50 участников);

26.06.1948 в Брюсселе (Брюссельский акт — 62 участника);

14.07.1967 в Стокгольме (Стокгольмский акт — 60 участника);

24.06.1971 в Париже (Дополнительный Парижский акт — 182 участника);

28.09.1979 внесены изменения.

Основные положения:

Бернская конвенция регулирует отношения по поводу **литературных и художественных произведений**. В силу п. 1 ст. 2 Бернской конвенции к литературным и художественным произведениям относят, в частности, любые произведения в области литературы, науки и искусства, вне зависимости от способа и формы их выражения; лекции, обращения, проповеди и т.п.; драматические и музыкально-драматические произведения; хореографические произведения и пантомимы; музыкальные сочинения с текстом или без текста; кинематографические произведения; рисунки, произведения живописи, архитектуры, скульптуры, гравирования и литографии; фотографические произведения; произведения прикладного искусства; иллюстрации, карты, планы, эскизы и пластические произведения, относящиеся к географии, топографии, архитектуре или наукам.

Бернская конвенция закрепляет **три основных принципа правовой охраны произведений**, предусматривает ряд положений, которые

определяют минимальный уровень охраны. Кроме того, в ней содержатся специальные положения, предназначенные для развивающихся стран.

Три основных принципа, установленные Конвенцией, заключаются в следующем:

1. Произведения, государством происхождения которых является одно из государств — участников Конвенции (произведения, автор которых — гражданин такого государства, или произведения, которые впервые опубликованы в этом государстве), должны пользоваться в каждом из государств-участников таким же объемом охраны, какой последние предоставляют произведениям своих собственных граждан (**принцип национального режима**).

2. Предоставление правовой охраны не должно зависеть от соблюдения каких-либо формальностей (**принцип автоматической охраны**).

3. Правовая охрана произведения не зависит от наличия правовой охраны такого произведения в государстве его происхождения (**принцип независимости охраны**). Однако в случае если государство — участник Конвенции предусматривает более длительный срок охраны, чем минимальный срок, предписанный Конвенцией, и охрана произведения прекращает свое действие в стране происхождения, то после прекращения охраны в стране происхождения в охране может быть отказано.

Базовые принципы правовой охраны распространяются на охраноспособные произведения и предусматривают следующее:

— правовая охрана должна распространяться на «все произведения в области литературы, науки и искусства, каким бы способом и в какой бы форме они ни были выражены»;

— к **исключительным правам**, которые могут осуществляться с разрешения правообладателя (требуют предоставления лицензии, согласия), отнесены, в частности:

право на перевод,

право на адаптации и аранжировки произведения,

право на публичное исполнение драматических, музыкально-драматических и музыкальных произведений,

право на публичное чтение литературных произведений,

право на передачу для всеобщего сведения исполнений таких произведений,

право на передачу в эфир,

право на воспроизведение произведений любым способом и в любой форме¹,

право использовать произведение в качестве основы аудиовизуального произведения,

— правовая охрана распространяется и на **личные неимущественные права**, включающие право автора требовать признания его авторства на произведение, неприкосновенность произведения (возражение против любого извращения, искажения или иного изменения произведения, а также любого иного действия, умаляющего его достоинства, которые могли бы нанести ущерб чести или репутации автора);

— в качестве общего правила: правовая охрана должна предоставляться до истечения 50 лет после смерти автора. Однако из этого правила имеются исключения: например, для произведений прикладного искусства и фотографических произведений минимальный срок охраны составляет 25 лет с момента создания;

— допускаются определенные ограничения и исключения в отношении имущественных прав: в некоторых случаях произведения могут использоваться без разрешения правообладателя и без выплаты вознаграждения. Эти ограничения обычно именуют **«свободным использованием»** охраняемых произведений и регулируются положениями ст. 9(2) (*воспроизведение в определенных особых случаях*), 10 (*цитирование и использование произведений в качестве иллюстраций в учебных целях*), 10bis (*воспроизведение газетных или иных подобных статей и использование произведений в целях сообщения о текущих событиях*) и 11bis(3) (*записи краткосрочного пользования для передачи в эфир*).

На основании Бернской конвенции был учрежден **Бернский союз**, который образуют страны — участницы Конвенции. Бернский союз имеет Ассамблею (главный административный орган Союза, который осуществляет свою деятельность сессиями, собираясь один раз в четыре года) и Исполнительный комитет (исполняющий свои полномочия в период между сессиями Ассамблеи). Членами Ассамблеи

¹ С возможностью для государств — участников Конвенции разрешать, в некоторых особых случаях, воспроизведение без разрешения, при условии, что воспроизведение не входит в противоречие с нормальным использованием произведения и не наносит неоправданного ущерба законным интересам автора, и с возможностью для государств — участников, применительно к музыкальным произведениям, предусматривать право на справедливое вознаграждение.

являются государства, входящие в Бернский союз¹, члены Исполнительного комитета избираются из числа членов Бернского союза².

БЕРНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ПО ОХРАНЕ ЛИТЕРАТУРНЫХ И ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

(Берн, 9 сентября 1886 года)

(дополненная в Париже 4 мая 1896 г.,
пересмотренная в Берлине 13 ноября 1908 г.,
дополненная в Берне 20 марта 1914 г. и пересмотренная
в Риме 2 июня 1928 г., в Брюсселе 26 июня 1948 г.,
в Стокгольме 14 июля 1967 г. и в Париже 24 июля 1971 г.,
измененная 28 сентября 1979 г.)

Страны Союза, воодушевленные единым стремлением обеспечить охрану прав авторов на их литературные и художественные произведения наиболее эффективными и единообразными способами, признавая значение работы Конференции по пересмотру Конвенции, состоявшейся в Стокгольме в 1967 году, решили пересмотреть Акт, принятый Конференцией в Стокгольме, оставив без изменений статьи с 1 по 20 и с 22 по 26 этого Акта.

В соответствии с этим нижеподписавшиеся полномочные представители, по представлении своих полномочий, найденных в надлежащем порядке и должной форме, согласились с нижеследующим:

Статья 1 [Образование Союза]³

Страны, к которым применяется настоящая Конвенция, образуют Союз по охране прав авторов на их литературные и художественные произведения.

¹ Присоединившиеся по крайней мере к административным и заключительным положениям Стокгольмского акта (1967 г.).

² За исключением Швейцарии, которая является членом Исполнительного комитета *ex officio*.

³ Каждой статье и Дополнительному разделу были присвоены заголовки для удобства пользования текстом. В подписанном тексте заголовков нет.

Статья 2

[Охраняемые произведения:

1. «Литературные и художественные произведения»;
2. Возможное требование фиксации; 3. Производные произведения; 4. Официальные тексты; 5. Сборники;
6. Обязательство об охране; лица, пользующиеся охраной; 7. Произведения прикладного искусства и промышленные образцы; 8. Новости]

1) Термин «литературные и художественные произведения» охватывает любую продукцию в области литературы, науки и искусства, вне зависимости от способа и формы ее выражения, включая: книги, брошюры и другие письменные произведения; лекции, обращения, проповеди и другие подобного рода произведения; драматические и музыкально-драматические произведения; хореографические произведения и пантомимы; музыкальные сочинения с текстом или без текста; кинематографические произведения, к которым приравниваются произведения, выраженные способом, аналогичным кинематографии; рисунки, произведения живописи, архитектуры, скульптуры, гравирования и литографии; фотографические произведения, к которым приравниваются произведения, выраженные способом, аналогичным фотографии; произведения прикладного искусства; иллюстрации, карты, планы, эскизы и пластические произведения, относящиеся к географии, топографии, архитектуре или наукам.

2) Однако законодательством стран Союза может быть предписано, что литературные и художественные произведения или какие-либо определенные их категории не подлежат охране, если они не закреплены в той или иной материальной форме.

3) Переводы, адаптации, музыкальные аранжировки и другие переделки литературного или художественного произведения охраняются наравне с оригинальными произведениями, без ущерба правам автора оригинального произведения.

4) Законодательством стран Союза может определяться охрана, предоставляемая официальным текстам законодательного, административного и юридического характера и официальным переводам таких текстов.

5) Сборники литературных и художественных произведений, например, энциклопедии и антологии, представляющие собой по подбору и расположению материалов результат интеллектуального творчества,

охраняются как таковые, без ущерба правам авторов каждого из произведений, составляющего часть таких сборников.

6) Произведения, указанные в настоящей статье, пользуются охраной во всех странах Союза. Эта охрана осуществляется в пользу автора и его правопреемников.

7) С учетом положений статьи 7 (4) настоящей Конвенции законодательством стран Союза может определяться степень применения их законов к произведениям прикладного искусства и промышленным образцам и моделям, а также условия охраны таких произведений, образцов и моделей. В отношении произведений, охраняемых в стране происхождения исключительно как образцы и модели, в других странах Союза может быть истребована лишь специальная охрана, предоставляемая в данной стране образцам и моделям; однако, если в данной стране не предоставляется такой специальной охраны, эти произведения охраняются как художественные произведения.

8) Охрана, предоставляемая настоящей Конвенцией, не распространяется на новости дня или на различные события, имеющие характер простой пресс-информации.

Статья 2 bis

[Возможное ограничение охраны определенных произведений:

1. Определенные речи; 2. Определенное использование лекций и выступлений; 3. Право на подготовку сборников таких произведений]

1) Законодательством стран Союза могут полностью или частично изыматься из охраны, предусмотренной предыдущей статьей, политические речи и речи, произнесенные в ходе судебных процессов.

2) Законодательством стран Союза могут также определяться условия, на которых лекции, выступления и другие произнесенные публично произведения такого рода могут воспроизводиться в прессе, передаваться в эфир, сообщаться для всеобщего сведения по проводам и составлять предмет публичных сообщений, предусмотренных в статье 11.bis (1) настоящей Конвенции, когда такое использование оправдывается информационной целью.

3) Однако автор пользуется исключительным правом готовить сборники своих произведений, упомянутых в предыдущих пунктах.

Статья 3

[Критерии для предоставления охраны:

- 1. Гражданство автора; место опубликования произведения;**
- 2. Местожительство автора; 3. «Опубликованные» произведения;**
- 4. «Одновременно опубликованные» произведения]**

1) Охрана, предусмотренная настоящей Конвенцией, применяется:
а) к авторам, которые являются гражданами одной из стран Союза, в отношении их произведений, вне зависимости от того, опубликованы они или нет;

б) к авторам, которые не являются гражданами одной из стран Союза, в отношении их произведений, впервые опубликованных в одной из этих стран или одновременно в стране, не входящей в Союз, и в стране Союза.

2) Авторы, не являющиеся гражданами одной из стран Союза, но имеющие свое обычное местожительство в одной из таких стран, приравниваются для целей настоящей Конвенции к гражданам этой страны.

3) Под «опубликованными произведениями» следует понимать произведения, опубликованные с согласия их авторов, вне зависимости от способа изготовления экземпляров, при условии, что количество имеющихся в обращении экземпляров способно удовлетворить разумные потребности публики, принимая во внимание характер произведения. Не является опубликованием представление драматического, музыкально-драматического или кинематографического произведения, исполнение музыкального произведения, публичное чтение литературного произведения, сообщение по проводам или передача в эфир литературных или художественных произведений, показ произведения искусства и сооружение архитектурного произведения.

4) Произведение считается опубликованным одновременно в нескольких странах, если оно было опубликовано в двух или более странах в течение тридцати дней после первой публикации.

Статья 4

[Критерии для предоставления охраны

кинематографическим произведениям, произведениям архитектуры и определенным художественным произведениям]

1) Охрана, предусмотренная настоящей Конвенцией, применяется, даже если условия, предусмотренные статьей 3, не будут выполнены, по отношению к:

а) авторам кинематографических произведений, создатель которых имеет свое основное место работы или обычное местожительство в одной из стран Союза;

б) авторам произведений архитектуры, сооруженных в какой-либо стране Союза, или других художественных произведений, являющихся частью здания или другого сооружения, расположенного в какой-либо стране Союза.

Статья 5

[Гарантированные права: 1. и 2. Вне страны происхождения; 3. В стране происхождения; 4. «Страна происхождения»]

1) В отношении произведений, по которым авторам предоставляется охрана в силу настоящей Конвенции, авторы пользуются в странах Союза, кроме страны происхождения произведения, правами, которые предоставляются в настоящее время или могут быть предоставлены в дальнейшем соответствующими законами этих стран своим гражданам, а также правами, особо предоставляемыми настоящей Конвенцией.

2) Пользование этими правами и их осуществление не связаны с выполнением каких бы то ни было формальностей; такое пользование и осуществление не зависят от существования охраны в стране происхождения произведения. Следовательно, помимо установленных настоящей Конвенцией положений, объем охраны, равно как и средства защиты, предоставляемые автору для охраны его прав, регулируются исключительно законодательством страны, в которой истребуется охрана.

3) Охрана в стране происхождения регулируется внутренним законодательством. Однако, если автор не является гражданином страны происхождения произведения, в отношении которого ему предоставляется охрана в силу настоящей Конвенции, он пользуется в этой стране такими же правами, как и авторы — граждане этой страны.

4) Страной происхождения считается:

а) для произведений, впервые опубликованных в какой-либо стране Союза, — эта страна; для произведений, опубликованных одновременно в нескольких странах Союза, предоставляющих различные сроки охраны, — та страна, законодательство которой устанавливает самый короткий срок охраны;

б) для произведений, опубликованных одновременно в какой-либо стране, не входящей в Союз, и в одной из стран Союза, эта последняя страна;

с) для неопубликованных произведений или для произведений, опубликованных впервые в стране, не входящей в Союз, без одновременного опубликования в какой-либо стране Союза, — та страна Союза, гражданином которой является автор, при условии, что

i) в отношении кинематографических произведений, изготовитель которых имеет свою штаб-квартиру или обычное местожительство в какой-либо стране Союза, страной происхождения является эта страна, и

ii) в отношении произведений архитектуры, сооруженных в какой-либо стране Союза, или других художественных произведений, являющихся частью здания или другого сооружения, расположенного в какой-либо стране Союза, страной происхождения является эта страна.

Статья 6

[Возможное ограничение охраны в отношении определенных произведений граждан определенных стран, не входящих в Союз: 1. В стране первой публикации и в других странах; 2. Отсутствие обратной силы; 3. Уведомление]

1) Если любая не входящая в Союз страна не обеспечивает достаточной охраны произведениям авторов, которые являются гражданами одной из стран Союза, эта последняя страна может ограничить охрану, предоставляемую произведениям авторов, которые на дату первой публикации этих произведений являются гражданами другой страны и которые не имеют своего обычного местожительства в одной из стран Союза. Если страна, в которой впервые было опубликовано произведение, воспользуется этим правом, другие страны Союза не обязаны предоставлять произведениям, подчиненным такому особому режиму, более широкую охрану, чем та, которая предоставлена им в стране первой публикации.

2) Никакие ограничения, установленные на основании предшествующего пункта, не затрагивают права, которые приобретены автором на произведение, опубликованное в какой-либо стране Союза до введения в действие такого ограничения.

3) Страны Союза, ограничивающие в соответствии с настоящей статьей предоставление авторского права, уведомляют об этом Генерального директора Всемирной организации интеллектуальной собственности далее именуемого «Генеральный директор») путем письменного заявления, определяющего страны, в отношении которых охрана ограничивается, а также ограничения, которым подвергаются права

авторов — граждан этих стран. Генеральный директор немедленно сообщает об этом заявлении всем странам Союза.

Статья 6 bis

[Личные неимущественные права:

1. Требовать признания авторства; возражать против определенных изменений и других действий, нарушающих права; 2. После смерти автора; 3. Средства защиты]

1) Независимо от имущественных прав автора и даже после уступки этих прав, он имеет право требовать признания своего авторства на произведение и противодействовать всякому извращению, искажению или иному изменению этого произведения, а также любому другому посягательству на произведение, способному нанести ущерб чести или репутации автора.

2) Права, признанные за автором на основании предшествующего пункта, сохраняют силу после его смерти по крайней мере до прекращения срока действия его имущественных прав и осуществляются лицами или учреждениями, уполномоченными на это законодательством страны, в которой истребуется охрана. Однако те страны, законодательство которых на момент ратификации настоящего Акта или присоединения к нему не содержит положений, обеспечивающих охрану после смерти автора всех прав, перечисленных в предшествующем пункте, могут предусмотреть, что некоторые из этих прав не сохраняют силы после смерти автора.

3) Средства защиты для обеспечения прав, предоставляемых настоящей статьей, регулируются законодательством страны, в которой истребуется охрана.

Статья 7

[Срок охраны: 1. Общее положение;

2. Для кинематографических произведений;

3. Для произведений, выпущенных анонимно или под псевдонимом; 4. Для фотографических произведений и произведений прикладного искусства; 5. Дата начала отсчета; 6. Более длительные сроки; 7. Более короткие сроки; 8. Применимое законодательство; «сравнение» сроков]

1) Срок охраны, предоставляемой настоящей Конвенцией, составляет все время жизни автора и пятьдесят лет после его смерти.

2) Однако для кинематографических произведений страны Союза вправе предусмотреть, что срок охраны истекает спустя пятьдесят лет после того, как произведение с согласия автора было сделано доступным для всеобщего сведения, либо — если в течение пятидесяти лет со времени создания такого произведения это событие не наступит — что срок охраны истекает спустя пятьдесят лет после создания произведения.

3) Для произведений, выпущенных анонимно или под псевдонимом, срок охраны, предоставляемой настоящей Конвенцией, истекает спустя пятьдесят лет после того, как произведение было правомерно сделано доступным для всеобщего сведения. Однако, если принятый автором псевдоним не оставляет сомнений в его личности, сроком охраны является срок, предусмотренный пунктом 1. Если автор произведения, выпущенного анонимно или под псевдонимом, раскроет свою личность в течение вышеуказанного срока, то применяется срок охраны, предусмотренный пунктом 1. Страны Союза не обязаны охранять произведения, выпущенные анонимно или под псевдонимом, в отношении которых есть все основания предполагать, что со времени смерти их автора прошло пятьдесят лет.

4) Законодательством стран Союза может определяться срок охраны фотографических произведений и произведений прикладного искусства, охраняемых в качестве художественных произведений; однако этот срок не может быть короче двадцати пяти лет со времени создания такого произведения.

5) Срок охраны, предоставляемой после смерти автора, и сроки, предусмотренные пунктами 2, 3 и 4, исчисляются со дня смерти автора или со дня наступления события, указанного в этих пунктах, но отсчет сроков всегда начинается с 1 января года, следующего за годом смерти или годом наступления такого события.

6) Страны Союза могут установить срок охраны, превышающий сроки, предусмотренные предшествующими пунктами.

7) Страны Союза, связанные Римским актом настоящей Конвенции и установившие в своем национальном законодательстве, действующем на момент подписания настоящего Акта, более короткие сроки охраны, чем предусмотренные предшествующими пунктами, могут сохранить эти сроки при присоединении к настоящему Акту или при его ратификации.

8) В любом случае срок определяется законом страны, в которой истребуется охрана; однако, если законодательством этой страны не предусмотрено иное, этот срок не может превышать срок, установленный в стране происхождения произведения.

Статья 7 bis

[Срок охраны произведений, созданных в соавторстве]

Положения предыдущей статьи применяются также для произведений, созданных в соавторстве, при условии, что сроки, определяемые со времени смерти автора, исчисляются со времени смерти последнего автора, пережившего других соавторов.

Статья 8

[Право на перевод]

Авторы литературных и художественных произведений, охраняемых настоящей Конвенцией, в течение всего срока действия их прав на оригинальное произведение пользуются исключительным правом переводить и разрешать переводы своих произведений.

Статья 9

[Право на воспроизведение:

- 1. Общее положение; 2. Возможные исключения;
3. Звуковые и визуальные записи]**

1) Авторы литературных и художественных произведений, охраняемых настоящей Конвенцией, пользуются исключительным правом разрешать воспроизведение этих произведений любым образом и в любой форме.

2) Законодательством стран Союза может разрешаться воспроизведение таких произведений в определенных особых случаях при условии, что такое воспроизведение не наносит ущерба нормальному использованию произведения и не ущемляет необоснованным образом законные интересы автора.

3) Любая звуковая или визуальная запись признается воспроизведением для целей настоящей Конвенции.

Статья 10

[Определенные случаи свободного использования произведений: 1. Цитаты; 2. Иллюстрации для обучения; 3. Указание источника и автора]

1) Допускается цитирование произведения, которое уже было доведено до всеобщего сведения на законных основаниях, при условии,

что оно осуществляется добросовестно и в объеме, оправданном поставленной целью, включая цитирование статей из газет и журналов в виде обзоров печати.

2) Законодательством стран Союза и специальными соглашениями, которые заключены или будут заключены между ними, может разрешаться использование литературных или художественных произведений в объеме, оправданном поставленной целью, в качестве иллюстраций в изданиях, радио и телевизионных передачах и записях звука или изображения учебного характера при условии, что такое использование осуществляется добросовестно.

3) При использовании произведений в соответствии с предшествующими пунктами настоящей статьи указывается источник и фамилия автора, если она обозначена на этом источнике.

Статья 10 bis

[Дополнительные случаи возможного свободного использования произведений:

1. Определенных статей и произведений, переданных в эфир; 2. Произведений, показанных или оглашенных в связи с текущими событиями]

1) Законодательством стран Союза может разрешаться воспроизведение в прессе, передача в эфир или сообщение для всеобщего сведения по проводам опубликованных в газетах или журналах статей по текущим экономическим, политическим и религиозным вопросам или переданных в эфир произведений такого же характера в случаях, когда такое воспроизведение, передача в эфир или сообщение не были специально оговорены. Однако всегда должен быть ясно указан источник; правовые последствия неисполнения этого обязательства определяются законодательством страны, в которой истребуется охрана.

2) Законодательством стран Союза определяются условия, на которых литературные и художественные произведения, показанные или оглашенные в ходе текущих событий, могут быть воспроизведены или сделаны доступными для всеобщего сведения в обзорах текущих событий средствами фотографии или кинематографии, либо путем передачи в эфир или сообщения для всеобщего сведения по проводам в объеме, оправданном информационными задачами.

Статья 11

[Определенные права на драматические и музыкальные произведения: 1. Право на публичное представление или исполнение и сообщение для всеобщего сведения представления или исполнения; 2. В отношении переводов]

1) Авторы драматических, музыкально-драматических и музыкальных произведений пользуются исключительным правом разрешать:

i) публичное представление и исполнение своих произведений, включая публичное представление и исполнение, осуществляемое любыми средствами или способами;

ii) сообщение для всеобщего сведения любыми средствами представления и исполнения своих произведений.

2) Такие же права предоставляются авторам драматических или музыкально-драматических произведений в отношении переводов их произведений в течение всего срока действия их прав на оригинальные произведения.

Статья 11 bis

[Передача в эфир и относящиеся к этому права:

1. Передача в эфир и другие способы беспроводных сообщений передачи, сообщение для всеобщего сведения переданного в эфир произведения по проводам или путем повторной передачи в эфир, сообщение для всеобщего сведения переданного в эфир произведения с помощью громкоговорителя или аналогичных устройств;

2. Принудительные лицензии; 3. Записи; записи краткосрочного пользования]

1) Авторы литературных и художественных произведений пользуются исключительным правом разрешать:

i) передачу своих произведений в эфир или сообщение для всеобщего сведения этих произведений любым другим способом беспроводной передачи знаков, звуков или изображений;

ii) любое сообщение для всеобщего сведения по проводам или средствами беспроводной связи переданного в эфир произведения, если такое сообщение осуществляется иной организацией, нежели первоначальная;

iii) сообщение для всеобщего сведения переданного в эфир произведения с помощью громкоговорителя или любого другого аналогичного устройства, передающего знаки, звуки или изображения.

2) Законодательством стран Союза определяются условия осуществления прав, предусмотренных предшествующим пунктом; однако эти условия применяются только в тех странах, которые их установили. Эти условия ни в коем случае не должны ущемлять личные неимущественные права автора или принадлежащее автору право на получение справедливого вознаграждения, которое, при отсутствии соглашения, устанавливается компетентным органом.

3) Разрешение, представляемое в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, если не установлено иное, не включает разрешения на запись переданного в эфир произведения с помощью устройств, записывающих звуки или изображения. Однако законодательством стран Союза может определяться режим использования записей краткосрочного пользования, производимых вещательной организацией собственными средствами и для своих передач. Этим законодательством может быть разрешено сохранение таких записей в официальных архивах, ввиду их исключительно документального характера.

Статья 11 ter

[Определенные права на литературные произведения:

1. Право на публичное чтение и на сообщение чтения для всеобщего сведения; 2. В отношении переводов]

1) Авторы литературных произведений пользуются исключительным правом разрешать:

i) публичное чтение своих произведений, включая публичное чтение, осуществляемое любыми средствами или способами;

ii) сообщение для всеобщего сведения любыми средствами чтения своих произведений.

2) Авторы литературных произведений пользуются такими же правами в отношении переводов их произведений в течение всего срока действия их прав на оригинальные произведения.

Статья 12

[Право на перделки, аранжировки и другие переработки]

Авторы литературных и художественных произведений пользуются исключительным правом разрешать перделки, аранжировки и другие переработки своих произведений.

Статья 13

[Возможное ограничение права на запись музыкальных произведений и любых текстов, относящихся к ним:

- 1. Принудительные лицензии; 2. Переходные меры;**
- 3. Арест экземпляров, изготовленных без разрешения автора, при ввозе]**

1) Каждая страна Союза может устанавливать для себя оговорки и условия относительно исключительного права, предоставляемого автору музыкального произведения и автору любого текста, уже разрешившему на его запись вместе с музыкальным произведением, разрешать звуковую запись музыкального произведения вместе с таким текстом, если таковой имеется; однако все эти оговорки и условия применяются только в тех странах, которые их установили, и ни в коем случае не могут ущемлять права этих авторов на получение справедливого вознаграждения, которое, при отсутствии соглашения, устанавливается компетентным органом.

2) Записи музыкальных произведений, сделанные в какой-либо стране Союза в соответствии со статьей 13 (3) Конвенций, подписанных в Риме 2 июня 1928 г. и в Брюсселе 26 июня 1948 г., могут воспроизводиться в этой стране без разрешения автора музыкального произведения до истечения двух лет со дня, когда в ней вступит в действие настоящий Акт.

3) Записи, сделанные в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи и ввезенные без разрешения заинтересованных сторон в страну, где они считаются незаконными, подлежат аресту.

Статья 14

[Кинематографические произведения и относящиеся к ним права: 1. Кинематографическая переделка и воспроизведение; распространение; публичный показ и сообщение для всеобщего сведения по проводам воспроизведенных или переделанных таким образом произведений; 2. Переделка кинематографических произведений; 3. Неприменение принудительных лицензий]

1) Авторы литературных и художественных произведений имеют исключительное право разрешать:

i) кинематографическую переделку и воспроизведение своих произведений и распространение переделанных или воспроизведенных таким образом произведений;

ii) публичное представление, исполнение и сообщение по проводам для всеобщего сведения переделанных или воспроизведенных таким образом произведений.

2) Переделка в любую другую художественную форму кинематографических постановок, созданных на основе литературных или художественных произведений, требует разрешения авторов оригинальных произведений, вне зависимости от наличия разрешения авторов кинематографических постановок.

3) Положения статьи 13 (1) не применяются.

Статья 14 bis

**[Специальные положения, относящиеся
к кинематографическим произведениям:**

- 1. Приравнение к «оригинальным» произведениям;**
- 2. Владельцы прав; ограничение некоторых прав определенных авторов, внесших вклад в создание произведения;**
- 3. Некоторые другие авторы, внесшие вклад в создание произведения]**

1) Без ущерба авторским правам на любое произведение, которое могло быть переделано или воспроизведено, кинематографическое произведение подлежит охране в качестве оригинального произведения. Владелец авторского права на кинематографическое произведение пользуется такими же правами, как и автор оригинального произведения, включая права, предусмотренные в предыдущей статье.

2) а) Определение лиц-владельцев авторского права на кинематографическое произведение сохраняется за законодательством страны, в которой истребуется охрана.

б) Однако в странах Союза, законодательство которых включает в число владельцев авторского права на кинематографическое произведение авторов, внесших вклад в его создание, эти авторы, если они обязались внести такой вклад, не вправе при отсутствии какого-либо противоположного или особого условия противиться воспроизведению, распространению, публичному представлению и исполнению, сообщению для всеобщего сведения по проводам, передаче в эфир или любому другому сообщению произведения для всеобщего сведения, а также субтитрованию и дублированию его текста.

с) Вопрос о том, должно ли указанное выше обязательство быть оформлено для применения предшествующего пункта «b» письменным соглашением или равнозначным письменным актом, определяется законодательством страны, в которой изготовитель кинематографического произведения имеет свое основное место работы или обычное местожительство. Однако законодательством страны Союза, в которой истребуется охрана, может предусматриваться, что такое обязательство оформляется письменным соглашением или равнозначным письменным актом. Страны, законодательство которых предусматривает это, уведомляют Генерального директора путем письменного заявления, о котором он немедленно сообщает всем другим странам Союза.

д) Под «противоположным или особым условием» понимается любое ограничительное условие, имеющее отношение к вышеуказанному обязательству.

3) Если национальным законодательством не устанавливается иное, положения вышеуказанного пункта 2 «b» не применяются к авторам сценариев, диалогов и музыкальных произведений, созданных для постановки кинематографического произведения, или к его режиссеру-постановщику. Однако страны Союза, законодательство которых не содержит положений, предусматривающих применение названного пункта 2 «b» к режиссеру-постановщику, уведомляют об этом Генерального директора путем письменного заявления, о котором он немедленно сообщает всем другим странам Союза.

Статья 14 ter

[[Право долевого участия] на произведения искусства и рукописи: 1. Право на долю от перепродажи; 2. Применимое законодательство; 3. Процедура]

1) В отношении оригиналов произведений искусства и оригиналов рукописей писателей и композиторов автор, а после его смерти лица или учреждения, уполномоченные национальным законодательством, пользуются неотчуждаемым правом долевого участия в каждой продаже произведения, следующей за первой его уступкой, совершенной автором произведения.

2) Охрана, предусмотренная предшествующим пунктом, может быть истребована в любой стране Союза только в случае, если законодательство страны автора предусматривает такую охрану, и в объеме, допускаемом законодательством страны, в которой истребуется эта охрана.

3) Порядок сбора и размеры сумм определяются национальным законодательством.

Статья 15

[Право на обеспечение соблюдения охраняемых прав:

- 1. Когда имя автора указывается или когда псевдоним не оставляет сомнений в отношении личности автора;**
- 2. В случае кинематографических произведений;**
- 3. В случае произведений, выпущенных анонимно или под псевдонимом; 4. В случае определенных неопубликованных произведений, автор которых неизвестен]**

1) Для того чтобы автор охраняемых настоящей Конвенцией литературных и художественных произведений рассматривался при отсутствии доказательств противоположного как таковой и в соответствии с этим имел право обращаться в странах Союза в суд по поводу нарушения его прав достаточно, если имя автора будет указано на произведении обычным образом. Настоящий пункт применяется даже, если это имя является псевдонимом, в том случае, если псевдоним, принятый автором, не оставляет сомнений в его личности.

2) Изготовителем кинематографического произведения считается, при отсутствии доказательств противоположного, физическое или юридическое лицо, имя или название которого указано в этом произведении обычным образом.

3) В отношении произведений, выпущенных анонимно или под псевдонимом, кроме указанных выше в пункте 1, издатель, имя которого указано на произведении, признается, при отсутствии доказательств противоположного, представителем автора, и в этом качестве он правомочен защищать права автора и обеспечивать их соблюдение. Действие положений настоящего пункта прекращается, когда автор раскроет свою личность и заявит о своем авторстве на произведение.

4) а) Применительно к неопубликованным произведениям, автор которых неизвестен, но в отношении которых есть все основания предполагать, что он является гражданином страны Союза, законодательством этой страны может определяться компетентный орган, представляющий этого автора и правомочный защищать его права и обеспечивать их соблюдение в странах Союза.

б) Страны Союза, которые в соответствии с этим положением произведут такое назначение, уведомляют об этом Генерального директора

путем письменного заявления, содержащего полную информацию о назначенном в таком порядке органе. Генеральный директор немедленно сообщает об этом заявлении всем другим странам Союза.

Статья 16

[Контрафактные экземпляры:

1. Арест; 2. Арест при ввозе;

3. Применимое законодательство]

1) Контрафактные экземпляры произведения подлежат аресту в любой стране Союза, в которой это произведение пользуется правовой охраной.

2) Положения предшествующего пункта применяются также к воспроизведениям, происходящим из страны, в которой произведение не охраняется или перестало пользоваться охраной.

3) Арест налагается в соответствии с законодательством каждой страны.

Статья 17

**[Возможность контроля за распространением,
представлением и показом произведений]**

Положения настоящей Конвенции не могут ни в чем затрагивать право правительства каждой из стран Союза разрешать, контролировать или запрещать в законодательном или административном порядке распространение, представление, показ любого произведения или постановки, в отношении которых компетентный орган признает необходимым осуществить это право.

Статья 18

[Произведения, существующие

на момент вступления Конвенции в силу:

1. Охраняемые, когда срок охраны еще не истек

в стране происхождения; 2. Неохраняемые, когда

срок охраны уже истек в стране, где она испрашивается;

3. Применение этих принципов; 4. Специальные случаи]

1) Настоящая Конвенция применяется ко всем произведениям, которые к моменту ее вступления в силу не стали еще общественным достоянием в стране происхождения вследствие истечения срока охраны.

2) Однако если вследствие истечения ранее предоставленного произведения срока охраны оно стало уже общественным достоянием в стране, в которой истребуется охрана, то охрана этого произведения не возобновляется.

3) Применение указанного принципа определяется положениями специальных конвенций, которые заключены или будут заключены с этой целью между странами Союза. При отсутствии таких положений соответствующие страны определяют каждая для себя условия применения этого принципа.

4) Предшествующие положения применяются также в случае новых присоединений к Союзу и в случаях, когда охрана расширяется в порядке применения статьи 7 или вследствие отказа от оговорок.

Статья 19

[Охрана более широкая, чем предусмотренная Конвенцией]

Положения настоящей Конвенции не препятствуют истребованию более широкой охраны, которая может предоставляться законодательством страны Союза.

Статья 20

[Специальные соглашения между странами Союза]

Правительства стран Союза оставляют за собой право вступать между собой в специальные соглашения, которые предоставляют авторам более широкие права по сравнению с настоящей Конвенцией или содержат другие положения, не противоречащие настоящей Конвенции. Продолжают применяться положения действующих соглашений, удовлетворяющие этим требованиям.

Статья 21

[Специальные положения, относящиеся к развивающимся странам: 1. Ссылки на Дополнительный раздел; 2. Дополнительный раздел как часть Акта]

1) Специальные положения, относящиеся к развивающимся странам, содержатся в Дополнительном разделе.

2) С учетом положений статьи 28 (1) «b» Дополнительный раздел образует неотъемлемую часть настоящего Акта.

Статья 22

**[Ассамблея: 1. Учреждение и состав;
2. Задачи; 3. Кворум, голосование, наблюдатели;
4. Созыв; 5. Правила процедуры]**

1) а) Союз имеет Ассамблею, состоящую из стран Союза, связанных статьями с 22 по 26.

б) Правительство каждой страны представляется одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

с) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

2) а) Ассамблея:

i) рассматривает все вопросы, относящиеся к обеспечению функционирования и развитию Союза и применению настоящей Конвенции;

ii) дает Международному бюро интеллектуальной собственности (далее именуемому «Международным бюро»), предусмотренному в Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (далее именуемую «Организацией»), указания относительно подготовки конференций по пересмотру, уделяя при этом должное внимание замечаниям стран Союза, не связанных статьями с 22 по 26;

iii) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора Организации, относящиеся к Союзу, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Союза;

iv) избирает членов Исполнительного комитета Ассамблеи;

v) рассматривает и утверждает отчеты и одобряет деятельность своего Исполнительного комитета, а также дает ему инструкции;

vi) определяет программу, принимает двухгодичный бюджет Союза и утверждает его итоговые финансовые отчеты;

vii) принимает финансовый регламент Союза;

viii) создает комитеты экспертов и рабочие группы, необходимые для деятельности Союза;

ix) определяет, какие страны, не являющиеся членами Союза, и какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

x) принимает поправки к статьям с 22 по 26;

xi) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Союза;

xii) выполняет все другие функции, вытекающие из настоящей Конвенции;

xiii) при условии ее согласия осуществляет такие права, какие ей предоставлены Конвенцией, учреждающей Организацию.

б) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, административные функции которых выполняет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

3) а) Каждая страна-член Ассамблеи имеет один голос.

б) Половина стран-членов Ассамблеи составляет кворум.

с) Несмотря на положение подпункта «b», если на какой-либо сессии количество представленных стран составляет менее половины, но равно или превышает одну треть стран-членов Ассамблеи, она может принимать решения, однако все решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственным правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения странам-членам Ассамблеи, которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество стран, таким образом проголосовавших или сообщивших, что они воздержались, достигнет того количества, которого недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

d) При условии соблюдения положений статьи 26 (2) Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

e) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

f) Делегат может представлять только одну страну и голосовать лишь от ее имени.

d) Страны Союза, не являющиеся членами Ассамблеи, допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей.

4) а) Ассамблея собирается на очередную сессию раз в два года по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

б) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором, по требованию Исполнительного комитета или по требованию одной четверти стран-членов Ассамблеи.

5) Ассамблея принимает свои правила процедуры.

Статья 23

**[Исполнительный комитет: 1. Учреждение;
2. Состав; 3. Число членов; 4. Географическое
распределение; специальные соглашения; 5. Срок, пределы
переизбрания, правила выборов; 6. Задачи; 7. Созыв;
8. Кворум, голосование; 9. Наблюдатели;
10. Правила процедуры]**

1) Ассамблея имеет Исполнительный комитет.

2) а) Исполнительный комитет состоит из стран, избранных Ассамблеей из числа стран-членов Ассамблеи. Кроме того, страна, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, располагает в Комитете *ex officio* одним местом при условии соблюдения положений статьи 25 (7) «b».

б) Правительство каждой страны-члена Исполнительного комитета представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

с) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

3) Количество стран-членов Исполнительного комитета составляет одну четвертую часть количества стран-членов Ассамблеи. При определении количества мест, подлежащих заполнению, остаток, получающийся после деления на четыре, в расчет не принимается.

4) При выборах членов Исполнительного комитета Ассамблея уделяет должное внимание справедливому географическому распределению, а также необходимости для стран-участниц специальных соглашений, которые могут быть заключены в связи с Союзом, быть в числе стран, составляющих Исполнительный комитет.

5) а) Члены Исполнительного комитета осуществляют свои функции от закрытия сессии Ассамблеи, на которой они были избраны, до закрытия следующей очередной сессии Ассамблеи.

б) Члены Исполнительного комитета могут быть переизбраны, но в количестве, не превышающем двух третей их состава.

с) Ассамблея устанавливает подробные правила выборов и возможных перевыборов членов Исполнительного комитета.

б) а) Исполнительный комитет:

i) подготавливает проект повестки дня Ассамблеи;

ii) представляет Ассамблее предложения, касающиеся проектов программы и двухгодичного бюджета Союза, подготовленных Генеральным директором;

iii) (исключен);

iv) представляет Ассамблее с соответствующими замечаниями периодические отчеты Генерального директора и ежегодные акты финансовых ревизий;

v) в соответствии с решениями Ассамблеи и с учетом обстоятельств, возникших между двумя очередными сессиями Ассамблеи, принимает все необходимые меры, чтобы обеспечить выполнение Генеральным директором программы Союза;

vi) выполняет все другие функции, возложенные на него в соответствии с настоящей Конвенцией.

b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, административные функции которых выполняет Организация, Исполнительный комитет принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

7) a) Исполнительный комитет собирается на очередную сессию раз в год по созыву Генерального директора по возможности в то же время и в том же месте, что и Координационный комитет Организации.

b) Исполнительный комитет собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором по его собственной инициативе, либо по требованию председателя или одной четверти членов Исполнительного комитета.

8) a) Каждая страна-член Исполнительного комитета имеет один голос.

b) Половина стран-членов Исполнительного комитета составляет кворум.

c) Решения принимаются простым большинством поданных голосов.

d) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

e) Делегат может представлять только одну страну и голосовать лишь от ее имени.

9) Страны Союза, не являющиеся членами Исполнительного комитета, допускаются на его заседания в качестве наблюдателей.

10) Исполнительный комитет принимает свои правила процедуры.

Статья 24

[Международное бюро: 1. Общие задачи, Генеральный директор; 2. Общая информация; 3. Журнал; 4. Информация странам; 5. Исследования и услуги; 6. Участие в заседаниях; 7. Конференции по пересмотру; 8. Другие задачи]

1) а) Административные задачи Союза выполняются Международным бюро, являющимся преемником Бюро Союза, объединенного с Бюро Союза, учрежденного Международной конвенцией по охране промышленной собственности.

б) Международное бюро выполняет, в частности, функции секретариата различных органов Союза.

с) Генеральный директор Организации является главным должностным лицом Союза и представляет Союз.

2) Международное бюро собирает и публикует информацию, касающуюся охраны авторских прав. Каждая страна Союза незамедлительно передает Международному бюро текст каждого нового закона и все официальные тексты, относящиеся к охране авторских прав.

3) Международное бюро издает ежемесячный журнал.

4) Международное бюро предоставляет сведения по вопросам охраны авторских прав по запросу любой страны Союза.

5) Международное бюро проводит исследования и оказывает услуги, предназначенные облегчить охрану авторских прав.

б) Генеральный директор и любой назначенный им сотрудник участвуют без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи, Исполнительного комитета и любого комитета экспертов или рабочей группы. Генеральный директор или назначенный им сотрудник является по должности секретарем этих органов.

7) а) Международное бюро, в соответствии с указаниями Ассамблеи и в сотрудничестве с Исполнительным комитетом, подготавливает конференции по пересмотру положений Конвенции, кроме статей с 22 по 26.

б) Международное бюро может консультироваться с межправительственными и международными неправительственными организациями по вопросам подготовки конференций по пересмотру.

с) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в работе этих конференций без права голоса.

8) Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него задачи.

Статья 25

**[Финансы: 1. Бюджет; 2. Координация с другими Союзами;
3. Источники финансирования; 4. Взносы; возможное продление
предыдущего бюджета; 5. Сборы и платежи; 6. Фонд оборотных
средств; 7. Авансы правительства страны пребывания;
8. Финансовая ревизия]**

1) а) Союз имеет бюджет.

б) Бюджет Союза включает поступления и расходы собственно Союза, его взнос в бюджет расходов, общих для Союзов, а также в соответствующих случаях отчисления в бюджет Конференции Организации.

с) Расходами, общими для Союзов, считаются такие, которые не относятся исключительно к данному Союзу, но одновременно к одному или нескольким другим Союзам, административные функции которых выполняет Организация. Доля Союза в этих общих расходах соответствует его заинтересованности в данных расходах.

2) Бюджет Союза принимается с должным учетом требований координации с бюджетами других Союзов, административные функции которых выполняет Организация.

3) Бюджет Союза финансируется из следующих источников:

i) взносов стран Союза;

ii) сборов и платежей за предоставляемые Международным бюро услуги, относящиеся к Союзу;

iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, относящихся к Союзу, и от передачи прав на такие публикации;

iv) даров, завещанных средств и субсидий;

v) ренты, процентов и различных других доходов.

4) а) Для определения своего взноса в бюджет каждая страна Союза относится к определенному классу и уплачивает свой годовой взнос на основе следующим образом установленного числа единиц:

Класс I 25

Класс II 20

Класс III 15

Класс IV 10

Класс V 5

Класс VI 3

Класс VII 1

б) Каждая страна, если она ранее этого не сделала, одновременно со сдачей на хранение ратификационной грамоты или акта о присо-

единении, указывает класс, к которому она желает быть отнесенной, одновременно со сдачей на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении. Любая страна может изменить класс. Если страна выбирает более низкий класс, она должна заявить об этом на очередной сессии Ассамблеи. Такое изменение вступает в действие с начала календарного года, следующего за указанной сессией.

с) Годовой взнос каждой страны равен сумме, относящейся так к общей сумме взносов в бюджет Союза, подлежащих уплате всеми странами, как количество ее единиц относится к общему количеству единиц всех уплачивающих взносы стран.

д) Взносы причитаются к уплате с первого января каждого года.

е) Страна, у которой имеется задолженность по уплате взносов, утрачивает право голоса во всех органах Союза, членом которых она является, если сумма ее задолженности равна или превышает сумму взносов, причитающихся с нее за два полных предыдущих года. Однако любой из этих органов может разрешить такой стране продолжать пользоваться правом голоса, если и до тех пор, пока он считает, что просрочка платежа произошла в результате исключительных и неизбежных обстоятельств.

ф) В случае когда бюджет не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, действует бюджет на уровне предыдущего года.

5) Размер сборов и платежей, причитающихся за услуги, предоставляемые Международным бюро от имени Союза, устанавливаются Генеральным директором, который докладывает об этом Ассамблее и Исполнительному комитету.

б) а) Союз имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, вносимого каждой страной Союза. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении.

б) Размер первоначального платежа каждой страны в упомянутый фонд или ее доля в увеличении этого фонда пропорциональны взносу этой страны за тот год, в котором образован фонд или принято решение о его увеличении.

с) Эта пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

7) а) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом со страной, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, пред-

усматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств окажется недостаточным, эта страна предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между такой страной и Организацией. До тех пор, пока такая страна связана обязательством предоставлять авансы, она по своему положению имеет одно место в Исполнительном комитете.

б) Как страна, упомянутая в подпункте «а», так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в действие через три года после окончания того года, в котором было сделано уведомление.

8) Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одной или несколькими странами Союза или внешними ревизорами, назначенными с их согласия Ассамблеей.

Статья 26

[Изменения: 1. Положения, которые могут быть изменены Ассамблеей; предложения; 2. Принятие; 3. Вступление в силу]

1) Предложения о внесении поправок в статьи 22, 23, 24, 25 и настоящую статью могут быть сделаны любой страной-членом Ассамблеи, Исполнительным комитетом или Генеральным директором. Такие предложения направляются Генеральным директором странам-членам Ассамблеи по меньшей мере за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей.

2) Любая поправка к статьям, предусмотренным в пункте 1, принимается Ассамблеей. Для принятия требуется большинство в три четверти поданных голосов; однако любая поправка к статье 22 и к данному пункту принимается большинством в четыре пятых поданных голосов.

3) Любая поправка к статьям, предусмотренным в пункте 1, вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждой страны, получены Генеральным директором от трех четвертей стран, которые состояли членами Ассамблеи во время принятия ею этой поправки. Любая поправка к указанным статьям, принятая таким образом, обязательна для всех стран, которые

являются членами Ассамблеи во время вступления поправки в силу или которые становятся ее членами после этой даты; однако любая поправка, увеличивающая финансовые обязательства стран Союза, является обязательной только для тех стран, которые уведомили о принятии ими такой поправки.

Статья 27

[Пересмотр: 1. Цель; 2. Конференции; 3. Принятие]

1) Настоящая Конвенция может подвергаться пересмотру с целью внесения в нее изменений, предназначенных усовершенствовать систему Союза.

2) В этих целях поочередно в странах Союза проводятся конференции представителей указанных стран.

3) С учетом положений статьи 26, которые применяются при внесении поправок к статьям с 22 по 26, любой пересмотр настоящего Акта, включая Дополнительный раздел, требует единогласия поданных голосов.

Статья 28

[Принятие и вступление в силу Акта для стран Союза:

1. Ратификация, присоединение; возможность исключения определенных положений; изъятие исключения; 2. Вступление в силу статей с 1 по 21 и Дополнительного раздела;

3. Вступление в силу статей с 22 по 38]

1) а) Каждая страна Союза, которая подписала настоящий Акт, может ратифицировать его или, если она не подписала его, может присоединиться к нему. Ратификационные грамоты и акты о присоединении сдаются на хранение Генеральному директору.

б) Каждая страна Союза может заявить в своей ратификационной грамоте или акте о присоединении, что ратификация или присоединение не распространяется на статьи с 1 по 21 и на Дополнительный раздел; однако если такая страна уже сделала заявление, согласно статье VI (1) Дополнительного раздела, то в таком случае в данной грамоте или акте она может заявить только о том, что ее ратификация или присоединение не применяется к статьям с 1 по 20.

с) Каждая страна Союза, которая в соответствии с подпунктом «б» исключила соответствующие упомянутые положения из сферы действия своей ратификации или присоединения, может позднее в любое

время заявить, что она распространяет действие своей ратификации или присоединения на эти положения. Такое заявление сдается на хранение Генеральному директору.

2) а) Статьи с 1 по 21 и Дополнительный раздел вступают в силу через три месяца после того, как будут выполнены следующие два условия:

i) по меньшей мере пять стран Союза ратифицируют настоящий Акт или присоединятся к нему, не сделав заявления, предусмотренного пунктом 1 «b»;

ii) Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки и Франция станут связаны Всемирной конвенцией по авторскому праву, пересмотренной в Париже 24 июля 1971 года.

b) Вступление в силу, упомянутое в подпункте «a», относится к тем странам Союза, которые сдали на хранение свои ратификационные грамоты или акты о присоединении по меньшей мере за три месяца до упомянутого вступления в силу, не сделав заявления, предусмотренного пунктом 1 «b».

c) В отношении любой страны Союза, к которой не применяется подпункт «b» и которая ратифицировала настоящий Акт или присоединилась к нему, не сделав заявления, предусмотренного пунктом 1 «b», статьи с 1 по 21 и Дополнительный раздел вступают в силу через три месяца после даты уведомления Генеральным директором о сдаче на хранение соответствующей ратификационной грамоты или акта о присоединении, если только в поданной грамоте или акте не будет указана более поздняя дата. В последнем случае статьи с 1 по 21 и Дополнительный раздел вступают в силу в отношении этой страны на указанную таким образом дату.

d) Положения подпунктов «a» и «c» не влияют на применение статьи VI Дополнительного раздела.

3) В отношении любой страны Союза, которая ратифицирует настоящий Акт или присоединяется к нему, сделав или не сделав заявление, предусмотренное пунктом 1 «b», статьи с 22 по 38 вступают в силу через три месяца после даты уведомления Генеральным директором о сдаче на хранение соответствующей ратификационной грамоты или акта о присоединении, если только в поданной грамоте или акте не будет указана более поздняя дата. В последнем случае статьи с 22 по 38 вступают в силу в отношении этой страны на указанную таким образом дату.

Статья 29

[Принятие и вступление в силу для стран, не являющихся членами Союза: 1. Присоединение; 2. Вступление в силу]

1) Любая страна, не являющаяся членом Союза, может присоединиться к настоящему Акту и тем самым стать Стороной настоящей Конвенции и членом Союза. Акты о присоединении сдаются на хранение Генеральному директору.

2) а) С учетом подпункта «b» настоящая Конвенция вступает в силу в отношении любой страны, не являющейся членом Союза, через три месяца после даты уведомления Генеральным директором о сдаче на хранение ее акта о присоединении, если только более поздняя дата не была указана в акте о присоединении. В последнем случае настоящая Конвенция вступает в силу в отношении этой страны на указанную таким образом дату.

б) Если вступление в силу, в соответствии с подпунктом «a», предшествует вступлению в силу статей с 1 по 21 и Дополнительного раздела, в соответствии со статьей 28 (2) «a», упомянутая страна будет тем временем связана статьями с 1 по 20 Брюссельского акта настоящей Конвенции вместо статей с 1 по 21 и Дополнительного раздела.

Статья 29 bis

**[Последствия принятия Акта
для целей статьи 14 (2) Конвенции ВОИС]**

Ратификация настоящего Акта или присоединение к нему для любой страны, не связанной статьями с 22 по 38 Стокгольмского акта настоящей Конвенции, является, исключительно для целей статьи 14 (2) Конвенции, учреждающей Организацию, равнозначным ратификации упомянутого Стокгольмского акта или присоединению к этому акту с ограничением, предусмотренным статьей 28 (1) «b» «i» этого акта.

Статья 30

**[Оговорки: 1. Ограничение возможности делать оговорки;
2. Оговорки, сделанные ранее; оговорка в отношении
права на перевод; изъятие оговорки]**

1) За исключением изъятий, допускаемых пунктом 2 настоящей статьи, статьями 28 (1) b, статьями 33 (2) и Дополнительным разделом, ратификация или присоединение автоматически влекут за собой при-

знание всех положений и получение всех преимуществ, устанавливаемых настоящей Конвенцией.

2) а) Любая страна Союза, которая ратифицирует настоящий Акт или присоединяется к нему, может с учетом статьи V (2) Дополнительного раздела сохранить преимущества оговорок, сформулированных ею ранее, если она сделает заявление об этом при сдаче на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении.

б) Любая страна, не являющаяся членом Союза, при присоединении к настоящей Конвенции и с учетом статьи V (2) Дополнительного раздела может заявить, что она намерена заменить, по крайней мере временно, статью 8 настоящего Акта, относительно права на перевод, положениями статьи 5 Конвенции Союза 1886 года, дополненной в Париже в 1896 году, при ясном понимании того, что эти положения применяются только к переводам на общеупотребительный язык этой страны. С учетом статьи I (6) «b» Дополнительного раздела любая страна Союза имеет право применять в отношении права на перевод произведений, страной происхождения которых является страна, воспользовавшаяся такой оговоркой, охрану, эквивалентную охране, предоставляемой этой последней страной.

с) Любая страна может в любое время изъять такие оговорки путем уведомления, направленного Генеральному директору.

Статья 31

[Применение к некоторым территориям:

1. Заявление; 2. Изъятие заявления; 3. Дата вступления в силу; 4. Принятие фактической ситуации не подразумевается]

1) Любая страна может заявить в своей ратификационной грамоте или акте о присоединении или в любое последующее время направить Генеральному директору письменное уведомление о том, что настоящая Конвенция применяется ко всем или некоторым территориям, указанным в заявлении или уведомлении, за международные отношения которых она несет ответственность.

2) Любая страна, которая сделала такое заявление или направила такое уведомление, может в любое время уведомить Генерального директора о прекращении применения настоящей Конвенции ко всем или к некоторым из таких территорий.

3) а) Всякое заявление, сделанное в соответствии с пунктом 1, вступает в силу с той же даты, что и ратификация или присоединение,

документы о которых включали это заявление, а всякое уведомление, направленное в соответствии с упомянутым пунктом, вступает в силу через три месяца после уведомления о нем, сделанного Генеральным директором.

б) Всякое уведомление, направленное в соответствии с пунктом 2, вступает в силу через двенадцать месяцев после получения его Генеральным директором.

4) Настоящая статья ни в коем случае не может истолковываться как означающая молчаливое признание или принятие любой страной Союза фактического положения в отношении территории, к которой настоящая Конвенция применяется другой страной Союза в силу заявления, сделанного в соответствии с пунктом 1.

Статья 32

[Применение настоящего Акта и более ранних актов:

- 1. Между странами, которые уже являются членами Союза;**
- 2. Между любой страной, которая становится членом Союза и другими странами-членами Союза; 3. Применимость**
- Дополнительного раздела в некоторых отношениях]**

1) Настоящий Акт заменяет в отношениях между странами Союза и в той же мере, в какой он применяется, Бернскую конвенцию от 9 сентября 1886 года и последующие акты по ее пересмотру. Акты, ранее вступившие в силу, продолжают применяться в целом или в той мере, в какой настоящий Акт не заменяет их в силу предыдущего предложения, в отношениях между странами Союза, которые не ратифицируют настоящего Акта или не присоединяются к нему.

2) Страны, не являющиеся членами Союза, которые становятся Стороной настоящего Акта, применяют его, с учетом пункта 3, в отношении любой страны Союза, не связанной настоящим Актом, или той, которая, хотя и связала себя настоящим Актом, но сделала заявление, предусмотренное статьей 28 (1) «б». Такие страны признают, что упомянутая страна Союза в своих отношениях с ними:

i) может применять положения последнего предшествующего акта, которым она связана, и

ii) с учетом статьи I (6) Дополнительного раздела имеет право изменить уровень охраны в соответствии с уровнем, предусмотренным настоящим Актом.

3) Каждая страна, которая воспользовалась любой из возможностей, предусмотренных в Дополнительном разделе, может применять поло-

жения Дополнительного раздела, относящиеся к тем возможностям, которыми она воспользовалась, в своих отношениях с любой страной Союза, которая не связана настоящим Актом, при условии, что эта последняя страна допускает применение упомянутых положений.

Статья 33

[Споры: 1. Юрисдикция Международного суда; 2. Оговорка в отношении такой юрисдикции; 3. Изъятие оговорки]

1) Любой спор между двумя или несколькими странами Союза, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, не разрешенный путем переговоров, может быть передан любой из указанных стран в Международный суд путем подачи заявления в соответствии со Статутом Суда, если только указанные страны не договорятся о другом способе урегулирования спора. Страна, которая подает заявление, должна сообщить Международному бюро о споре, переданном на рассмотрение Суда; Международное бюро должно поставить об этом в известность остальные страны Союза.

2) В момент подписания настоящего Акта или сдачи на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении любая страна может заявить, что она не считает себя связанной положениями пункта 1. Что касается споров между такой страной и любой другой страной Союза, то положения пункта 1 на них не распространяются.

3) Любая страна, сделавшая заявление в соответствии с положениями пункта 2, может в любое время отозвать его путем уведомления, направленного Генеральному директору.

Статья 34

[Закрытие некоторых более ранних положений:

1. Предшествующих актов; 2. Протокола к Стокгольмскому акту]

1) С учетом статьи 29.bis ни одна страна не может ратифицировать предшествующие акты настоящей Конвенции или присоединиться к ним после вступления в силу статей с 1 по 21 и Дополнительного раздела.

2) После вступления в силу статей с 1 по 21 и Дополнительного раздела ни одна страна не может сделать заявление, предусмотренное статьей 5 Протокола в отношении развивающихся стран, приложенного к Стокгольмскому акту.

Статья 35

[Срок действия Конвенции; денонсация:

- 1. Неограниченный срок; 2. Возможность денонсации;**
- 3. Дата вступления в силу денонсации;**
- 4. Отсрочка денонсации]**

1) Настоящая Конвенция действует без ограничения срока.

2) Любая страна может денонсировать настоящий Акт путем уведомления, направленного Генеральному директору. Такая денонсация является также денонсацией всех предшествующих актов и распространяется только на страну, которая ее сделала, в то время как в отношении остальных стран Союза Конвенция остается в силе и подлежит выполнению.

3) Денонсация вступает в силу через год, считая со дня получения уведомления Генеральным директором.

4) Предусмотренное настоящей статьей право денонсации не может быть использовано ни одной страной до истечения пяти лет, считая с даты, на которую она стала членом Союза.

Статья 36

[Применение Конвенции:

- 1. Обязательство принимать необходимые меры;**
- 2. Момент, с которого существует обязательство]**

1) Любая страна, являющаяся участницей настоящей Конвенции, обязуется принять, в соответствии со своей Конституцией, необходимые меры для обеспечения применения настоящей Конвенции.

2) Подразумевается, что любая страна, в момент когда она становится связанной настоящей Конвенцией, должна быть в состоянии, в соответствии со своим внутренним законодательством, осуществлять положения настоящей Конвенции.

Статья 37

[Заключительные положения:

- 1. Языки Акта; 2. Подпись; 3. Заверенные копии;**
- 4. Регистрация; 5. Уведомления]**

1) а) Настоящий Акт подписывается в одном экземпляре на английском и французском языках и, с учетом пункта 2, сдается на хранение Генеральному директору.

б) Официальные тексты вырабатываются Генеральным директором, после консультации с заинтересованными правительствами, на арабском, испанском, итальянском, немецком и португальском языках, а также на других языках, которые определит Ассамблея¹.

с) В случае разногласий в толковании различных текстов предпочтение отдается французскому тексту.

2) Настоящий Акт открыт для подписания до 31 января 1972 года. До этой даты экземпляр, указанный в пункте 1 «а», сдается на хранение Правительству Французской Республики.

3) Генеральный директор заверяет и направляет по две копии подписанного текста настоящего Акта правительствам всех стран Союза и, по запросу, правительству любой другой страны.

4) Генеральный директор регистрирует настоящий Акт в Секретариате Организации Объединенных Наций.

5) Генеральный директор уведомляет правительства всех стран Союза о подписаниях, сдаче на хранение ратификационных грамот и актов о присоединении и о заявлениях, содержащихся в этих документах или сделанных в соответствии со статьями 28 (1) «с», 30 (2) «а» и «б» и 33 (2), о вступлении в силу любых положений настоящего Акта, уведомлениях о денонсации и уведомлениях, направленных в соответствии со статьями 30 (2) «с», 31 (1) и (2), 33 (3) и 38 (1), а также об уведомлениях, предусмотренных Дополнительным разделом.

Статья 38

**[Переходные положения: 1. Использование
«пятилетней привилегии»; 2. Бюро Союза, Директор Бюро;
3. Преемственность Бюро Союза]**

1) Страны Союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему или которые не связаны статьями с 22 по 26 Стокгольмского акта настоящей Конвенции, могут до 26 апреля 1975 года воспользоваться, если они этого пожелают, правами, предоставляемыми в силу указанных статей, как если бы они были связаны этими статьями. Любая страна, желающая воспользоваться такими правами, направляет с этой целью Генеральному

¹ Официальный русский текст подготовлен в соответствии с данной статьей, его соответствие оригиналу подтверждено Генеральным директором Всемирной организации интеллектуальной собственности К. Идрисом 18 марта 2003 года.

директору письменное уведомление, которое вступает в действие с даты его получения. Такие страны считаются членами Ассамблеи до указанного срока.

2) До тех пор, пока не все страны Союза стали членами Организации, Международное бюро Организации функционирует также в качестве Бюро Союза, а Генеральный директор действует в качестве Директора этого Бюро.

3) Как только все страны Союза становятся членами Организации, права, обязанности и имущество Бюро Союза переходят к Международному бюро Организации.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ

[Специальные положения, относящиеся к развивающимся странам]

Статья I

**[Льготы, которыми могут воспользоваться
развивающиеся страны: 1. Наличие определенных льгот;
заявление; 2. Срок действия заявления; 3. Прекращение
статуса развивающейся страны; 4. Существующий запас
экземпляров; 5. Заявление относительно определенных
территорий; 6. Пределы взаимности]**

1) Любая страна, считающаяся в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций развивающейся страной, которая ратифицирует или присоединяется к настоящему Акту, неотъемлемую часть которого составляет настоящий Дополнительный раздел, и которая, учитывая свое экономическое положение и свои социальные или культурные потребности, не считает возможным немедленно обеспечить охрану всех прав, предусмотренных настоящим Актом, может в любое последующее время заявить путем уведомления, сдаваемого на хранение Генеральному директору при депонировании ратификационной грамоты или акта о присоединении или с учетом статьи V (1) «с», что она будет пользоваться льготой, предусмотренной в статье II, или льготой, предусмотренной в статье III, или обеими этими льготами. Она может, вместо пользования льготой, предусмотренной в статье II, сделать заявление согласно статье V (1) «а».

2) а) Любое заявление в соответствии с пунктом 1, сделанное до истечения десятилетнего срока с момента вступления в силу статей с 1 по 21 и настоящего Дополнительного раздела, имеет силу до истечения названного срока согласно статье 28 (2). Любое такое заявление может быть возобновлено целиком или частично на сроки, по десять лет каждый, путем уведомления, сдаваемого на хранение Генеральному директору, не более чем за пятнадцать и не менее чем за три месяца до истечения текущего десятилетнего срока.

б) Любое заявление в соответствии с пунктом 1, сделанное после истечения десятилетнего срока с момента вступления в силу статей с 1 по 21 и настоящего Дополнительного раздела, согласно статье 28 (2) остается в силе до истечения текущего десятилетнего срока. Любое такое заявление может быть возобновлено, как это предусмотрено во второй фразе подпункта «а».

3) Любая страна Союза, которая перестала считаться развивающейся страной в соответствии с пунктом 1, не может возобновить своего заявления, как это предусмотрено в пункте 2 и вне зависимости от того, отзовет ли она официально свое заявление или нет, не может пользоваться льготами, упомянутыми в пункте 1, по истечении текущего десятилетнего срока или по истечении трехлетнего срока, после того как она перестала считаться развивающейся страной; при этом применяется тот срок, который истекает позднее.

4) Там, где ко времени, когда заявление, сделанное в соответствии с пунктами 1 и 2, прекращает свое действие, имеются в запасе экземпляры, которые были изготовлены по лицензии, предоставленной в силу настоящего Дополнительного раздела, эти экземпляры могут продолжать распространяться до тех пор, пока их запасы не разойдутся полностью.

5) Любая страна, которая связана положениями настоящего Акта и которая сдала на хранение заявление или уведомление в соответствии со статьей 31 (1) относительно применения настоящего Акта к какой-либо территории, положение которой может рассматриваться как аналогичное положению стран, указанных в пункте 1, может в отношении такой территории сделать заявление, упомянутое в пункте 1, и уведомление о возобновлении, упомянутое в пункте 2. Положения настоящего Дополнительного раздела применяются в отношении такой территории в течение всего срока действия такого заявления или уведомления.

б) а) То обстоятельство, что какая-либо страна пользуется льготами, предусмотренными в пункте 1, не создает возможности для другой

страны предоставлять произведениям, страной происхождения которых является первая страна, охрану в меньшем объеме, чем та, которую она обязана предоставлять согласно статьям с 1 по 20.

б) Право применения эквивалентной охраны, предусмотренное в статье 30 (2) «b» (вторая фраза), не может быть использовано ранее даты, на которую истечет срок, применимый согласно статье I (3) в отношении произведений, страной происхождения которых является страна, сделавшая заявление в соответствии со статьей V (1) «a».

Статья II

[Ограничения права на перевод:

- 1. Лицензии, выдаваемые компетентными органами;**
- 2–4. Условия выдачи таких лицензий; 5. Цели, для которых такие лицензии могут быть выданы; 6. Прекращение действия лицензий; 7. Произведения, состоящие в основном из иллюстраций; 8. Произведения, изъятые из обращения;**
- 9. Лицензии для вещательных организаций]**

1) Любая страна, которая заявила, что она будет пользоваться льготой, предусмотренной в настоящей статье, может заменить исключительное право на перевод, предусмотренное в статье 8, в отношении произведений, выпущенных в свет в печатной или другой аналогичной форме воспроизведения, системой неисключительных лицензий без права переуступки, выдаваемых компетентными органами на нижеуказанных условиях и с учетом статьи IV.

2) а) С учетом пункта 3, если по истечении трехлетнего срока или любого более длительного срока, установленного национальным законодательством названной страны, исчисляемого с даты первого выпуска произведения в свет, перевод такого произведения не был опубликован на языке, являющимся общеупотребительным в этой стране, лицом, обладающим правом на перевод или с его разрешения, любой гражданин такой страны может получить лицензию сделать перевод произведения на названный язык и выпустить в свет такой перевод в печатной или аналогичной форме воспроизведения.

б) На условиях, предусмотренных в настоящей статье, лицензия может быть выдана также в тех случаях, когда все издания перевода, выпущенного в свет на данном языке, полностью разошлись.

3) а) В случае перевода на язык, не являющийся общеупотребительным в одной или нескольких развитых странах-членах Союза, срок в один год заменяет трехлетний срок, предусмотренный в пункте 2 «а».

б) Любая страна, упомянутая в пункте 1, при наличии договоренности со всеми развитыми странами-членами Союза, в которых тот же самый язык является общеупотребительным, может заменить, в случае перевода на этот язык, трехлетний срок, предусмотренный в пункте 2 «а», более коротким, но не менее одного года, сроком, согласованным в такой договоренности. Однако положения предыдущего предложения не распространяются на английский, французский и испанский языки. Генеральный директор уведомляется о любой такой договоренности правительствами, которые ее достигли.

4) а) В соответствии с положениями настоящей статьи лицензии, получаемые после трех лет, не могут быть выданы до истечения добавочного шестимесячного срока, а лицензии, получаемые после одного года, до истечения добавочного девятимесячного срока:

i) с даты, на которую заявитель на лицензию выполнит требования, перечисленные в статье IV (1), или

ii) если не известны личность или адрес лица, обладающего правом на перевод, с даты, на которую заявитель на лицензию отправит, как предусмотрено в статье IV (2), копии своего заявления, поданного в компетентный орган, выдающий лицензии.

б) Лицензия, предусмотренная настоящей статьей, не выдается, если перевод на язык, в отношении которого было подано заявление, выпускается в свет лицом, обладающим правом на перевод или с его разрешения, в течение указанных шести или девятимесячных сроков.

5) Любая лицензия, в соответствии с положениями настоящей статьи, выдается лишь для использования в школах, университетах или для научно-исследовательской работы.

б) Если перевод произведения выпускается в свет лицом, обладающим правом на перевод или с его разрешения по ценам, соответствующим тем, которые обычно устанавливаются в стране на аналогичные произведения, любая лицензия, выдаваемая в соответствии с настоящей статьей, прекращает свое действие, если такой перевод выполнен на том же языке и имеет, в основном, то же содержание, что и перевод, выпущенный в свет по лицензии. Все экземпляры произведения, уже изданные до прекращения действия лицензии, могут распространяться до тех пор, пока они не разойдутся полностью.

7) Для произведений, которые в основном состоят из иллюстраций, лицензия на перевод и выпуск в свет текста и на воспроизведение и выпуск в свет иллюстраций предоставляется, только если выполняются условия статьи III.

8) Лицензия не может быть выдана в соответствии с настоящей статьей, если автор изъял из обращения все экземпляры своего произведения.

9) а) Лицензия на перевод произведения, выпущенного в свет в печатной или аналогичной форме воспроизведения, может быть также выдана любой вещательной организацией, имеющей свою штаб-квартиру в стране, упомянутой в пункте 1, по представлению заявления указанной организацией компетентному органу этой страны, если при этом выполняются все нижеследующие условия:

i) перевод осуществляется с экземпляра произведения, изготовленного и приобретенного в соответствии с законами данной страны;

ii) перевод предназначается лишь для использования в передачах, предназначенных исключительно для целей обучения или распространения результатов специальных технических или научных исследований среди специалистов конкретной профессии;

iii) перевод используется исключительно для целей, перечисленных в условии «ii», в законно осуществленных передачах, предназначенных для слушателей на территории данной страны, включая передачи, осуществляемые посредством звуковых или визуальных записей, сделанных законно и исключительно для целей таких передач;

iv) всякое использование перевода не преследует коммерческих целей.

б) Звуковые или визуальные записи перевода, сделанного вещательной организацией на основании лицензии, выданной в силу настоящего пункта, могут, для целей и с учетом условий, перечисленных в подпункте «а», и с согласия этой организации, быть также использованы любой другой вещательной организацией, имеющей свою штаб-квартиру в стране, компетентный орган которой выдал данную лицензию.

с) При условии что все критерии и условия, изложенные в подпункте «а», выполняются, лицензия может быть также выдана организации радиовещания для перевода любого текста, включенного в аудиовизуальную запись, которая сама была изготовлена и выпущена в свет исключительно с целью использования для систематического обучения.

д) С учетом подпунктов «а»–«с» положения предыдущих пунктов применяются при выдаче и реализации лицензии, выданной в соответствии с настоящим пунктом.

Статья III

[Ограничение права на воспроизведение:

- 1. Лицензии, выдаваемые компетентным органом;
2–5. Условия выдачи таких лицензий; 6. Прекращение
действия лицензий; 7. Произведения, к которым
применяется настоящая статья]**

1) Любая страна, которая заявила, что она будет пользоваться льготами, предусмотренными в настоящей статье, имеет право замечать исключительное право на воспроизведение, предусмотренное в статье 9, системой неисключительных и непередаваемых лицензий, предоставляемых компетентным органом с учетом статьи IV и на следующих условиях:

2) а) Если в отношении произведения, к которому настоящая статья применяется в силу пункта 7 после истечения

i) соответствующего срока, определенного в пункте 3, начиная с даты первого выпуска в свет данного издания произведения, или

ii) любого более длительного срока, определенного национальным законодательством страны, упомянутой в пункте 1, начиная с той же самой даты,

экземпляры такого издания не были распространены в этой стране среди публики или в связи с систематическим обучением лицом, обладающим правом на воспроизведение или с его разрешения по ценам, соответствующим тем, которые обычно устанавливаются в этом государстве для аналогичных произведений, любой гражданин такой страны может получить лицензию на воспроизведение и на выпуск в свет такого издания по такой же или более низкой цене для использования в связи с систематическим обучением.

б) Лицензия на воспроизведение и выпуск в свет издания, которое было распространено, как это описано в подпункте «а», может также быть выдана на условиях, предусмотренных в настоящей статье, если после истечения применимого срока ни один разрешенный экземпляр этого издания не был предметом продажи в данной стране среди публики или в связи с систематическим обучением в течение шестимесячного периода по ценам, соответствующим тем, которые обычно устанавливаются для аналогичных произведений в этой стране.

3) Срок, указанный в пункте 2 «а» «i», составляет пять лет, за исключением:

i) для произведений по естественным и точным наукам, включая математику и технику, этот срок составляет три года;

ii) для художественных, поэтических, драматических и музыкальных произведений, а также для книг по искусству этот срок составляет семь лет.

4) а) Никакая лицензия, доступная после трех лет, не выдается в соответствии с настоящей статьей до истечения шестимесячного периода

i) с даты, на которую заявитель выполнит требования, указанные в статье IV (1), или

ii) если не известны личность или адрес лица, обладающего правом на воспроизведение, с даты отправки заявителем, как это предусмотрено в статье IV (2) копий его заявления, представленного органу, компетентному выдавать лицензии.

б) Если лицензии являются доступными после других периодов и статья IV (2) является применимой, никакая лицензия не выдается до истечения трехмесячного периода с даты отправки копии заявления.

с) Если в течение шестимесячного или трехмесячного периодов, указанных в подпунктах «а» и «б», распространение, как это описано в пункте 2 «а», имело место, никакая лицензия в соответствии с настоящей статьей не выдается.

д) Никакая лицензия не выдается, если автор изъял из обращения все экземпляры издания на воспроизведение и выпуск в свет которого лицензия испрашивалась.

5) Лицензия на воспроизведение и выпуск в свет перевода произведения не выдается в соответствии с настоящей статьей в следующих случаях:

i) когда перевод не был выпущен лицом, обладающим правом на перевод или с его разрешения, или

ii) когда перевод сделан не на общепотребительном языке в стране, где испрашивалась лицензия.

6) Когда лицо, обладающее правом на воспроизведение, или кто-либо с его разрешения распространяет экземпляры такого издания в стране, упомянутой в пункте 1, среди публики или в связи с систематическим обучением по ценам, соответствующим тем, которые обычно устанавливаются в этой стране для аналогичных произведений, любая лицензия, выдаваемая в соответствии с настоящей статьей, прекращает свое действие, если такое издание выпущено в свет на том же языке и в основном того же содержания, как и издание, выпущенное в свет по лицензии. Все экземпляры, уже вышедшие в свет до того, как лицензия потеряла силу, могут продолжать распространяться до тех пор, пока не разойдутся полностью.

7) а) С учетом подпункта «b» произведения, на которые распространяется настоящая статья, ограничиваются произведениями, выпущенными в свет в печатной или аналогичной форме воспроизведения.

б) Настоящая статья распространяется также на воспроизведения в аудиовизуальной форме, законно осуществленных аудиовизуальных записей, включая любые содержащиеся в них охраняемые авторским правом произведения, а также на перевод любого включенного в них текста на язык, общеупотребительный в стране, где лицензия испрашивается, при условии, что во всех этих случаях указанные аудиовизуальные записи подготовлены и выпущены в свет с исключительной целью использования для систематического обучения.

Статья IV

[Положения, являющиеся общими для лицензий, выдаваемых в соответствии со статьями II и III: 1 и 2. Процедура; 3. Указание автора и названия произведения; 4. Экспорт экземпляров; 5. Уведомление; 6. Компенсация]

1) Лицензии в соответствии со статьями II или III могут быть выданы только при условии, если заявитель докажет согласно процедуре, установленной в этой стране, что он обращался за разрешением к лицу, обладающему правом на подготовку и опубликование перевода или на воспроизведение и выпуск в свет издания, и получил его отказ или, что после добросовестных попыток, он не смог установить лица, обладающего этим правом. При обращении за лицензией заявитель информирует при этом любой национальный или международный информационный центр, упомянутый в пункте 2.

2) При невозможности установить правообладателя заявитель на лицензию направляет заказной авиапочтой копии своего заявления, поданного органу, правомочному выдавать лицензии, издателю, фамилия которого указана на произведении, а также любому национальному или международному центру, который может быть указан в соответствующем уведомлении Генеральному директору правительством страны, в которой, по всей видимости, находится основное учреждение издателя.

3) Фамилия автора указывается на всех экземплярах перевода или воспроизведения, опубликованных по лицензии, выданной в соответствии со статьями II или статьями III. На всех этих экземплярах должно указываться название произведения. В случае перевода заголовков оригинала произведения всегда печатается на всех указанных экземплярах.

4) а) Лицензии, выданные в соответствии со статьями II или статьями III, не распространяются на экспорт экземпляров произведения и действительны только для выпуска в свет перевода или, соответственно, воспроизведения в пределах страны, где она испрашивалась.

б) Для целей подпункта «а» понятие экспорт включает отправку экземпляров произведения с любой территории в страну, которая в отношении этой территории сделала заявление согласно статье I (5).

с) В случае если государственная или иная организация страны, выдавшей лицензию в соответствии со статьями II на перевод на любой язык, кроме английского, испанского или французского, направляет экземпляры перевода, выпущенного в свет по такой лицензии, в другую страну, такая пересылка экземпляров для целей подпункта «а» не считается экспортом, если выполнены все из нижеследующих условий:

i) получателями должны быть граждане страны, чей правомочный орган выдал лицензию, либо организации, объединяющие таких граждан;

ii) экземпляры должны использоваться только в образовательных и научно-исследовательских целях;

iii) рассылка экземпляров и их последующее распространение среди получателей не должно преследовать коммерческих целей; и

iv) страна, в которую направляются экземпляры произведения, должна разрешить их получение или распространение, или и то и другое стране, чей компетентный орган выдал лицензию, и Генеральный директор должен быть уведомлен о таком соглашении правительством страны, в которой была выдана лицензия.

5) Все экземпляры, опубликованные по лицензии, выданной в силу статьи II или статьи III, имеют уведомление на соответствующем языке, указывающее, что экземпляры подлежат распространению только в стране или на территории, на которую распространяется данная лицензия.

б) а) На национальном уровне предпринимаются все необходимые меры для обеспечения:

i) того, чтобы лицензия предусматривала выплату справедливой компенсации в пользу лица, обладающего правом на перевод, или, соответственно, на воспроизведение, соответствующей нормам гонораров, обычно применяемых в отношении лицензий при свободных переговорах между лицами в двух соответствующих странах; и

ii) уплаты и перевода компенсации: если имеют место особые национальные валютные правила, компетентные власти предпринимают все усилия, для того чтобы при помощи международного механизма

обеспечить перевод компенсации в конвертируемой валюте или ее эквиваленте.

б) Необходимые меры предпринимаются национальным законодательством для обеспечения правильного перевода или, соответственно, точного воспроизведения определенного издания.

Статья V

[Альтернативная возможность для ограничения права на перевод: 1. Процедура, предусмотренная в Актах 1886 и 1896 годов; 2. Отсутствие возможности изменения процедуры согласно статье II; 3. Срок для выбора альтернативной возможности]

1) а) Любая страна, имеющая право сделать заявление, что она воспользуется льготой, предусмотренной в статье II, может вместо этого во время ратификации настоящего Акта или присоединения к нему:

i) если она является страной, к которой применяется статья 30 (2) «а», сделать заявление согласно этому положению в отношении права на перевод;

ii) если она является страной, к которой статья 30 (2) «а» не применяется, и даже если она не является страной, не входящей в Союз, сделать заявление, как это предусмотрено в первой фразе статьи 30 (2) «b».

б) Если страна перестает считаться развивающейся страной, как это предусмотрено статьей I (1), заявление, сделанное в соответствии с настоящим пунктом, продолжает действовать до даты истечения срока, применимого в соответствии со статьей I (3).

с) Любая страна, которая сделала заявление согласно настоящему пункту, не может в дальнейшем воспользоваться льготой, предусмотренной в статье II, даже если она отзовет указанное заявление.

2) С учетом пункта 3 любая страна, которая воспользовалась льготой, предусмотренной в статье II, не может в дальнейшем сделать заявление согласно пункту 1.

3) Любая страна, которая перестала считаться развивающейся страной, как это предусмотрено статьей I (1), может не позднее чем за два года до истечения периода, применимого согласно статье I (3), сделать заявление в целях, предусмотренных в статье 30 (2) «b», первая фраза, несмотря на то что она не является страной, не входящей в Союз. Такое заявление вступает в силу на дату, когда истекает срок, применимый согласно статье I (3).

Статья VI

**[Возможности применения или допуска применения
некоторых положений Дополнительного раздела до момента,
когда страны становятся связанными им: 1. Заявление;
2. Депонирование и дата вступления в силу заявления]**

1) Любая страна Союза может заявить, начиная с даты настоящего Акта и в любое время до того, когда она будет связана статьями с 1 по 21 и настоящим Дополнительным разделом:

i) если она является страной, которая, если бы она была связана статьями с 1 по 21 и настоящим Дополнительным разделом, имела право воспользоваться льготами, упомянутыми в статье I (1), что она будет применять положения статьи II или статьи III, или обеих этих статей к произведениям, страной происхождения которых является страна, которая, согласно подпункту «ii», упомянутому ниже, допускает применение этих статей к таким произведениям, или которая является связанной статьями с 1 по 21 и настоящим Дополнительным разделом; такое заявление вместо ссылки на статью II может ссылаться на статью V;

ii) что она допускает применение настоящего Дополнительного раздела к произведениям, страной происхождения которых она является, странами, которые сделали заявление согласно подпункту «i», упомянутому выше, или уведомление согласно статье I.

2) Любое заявление, сделанное в соответствии с пунктом 1, должно быть сделано в письменной форме и депонировано у Генерального директора. Заявление вступает в силу с даты его депонирования.

МАДРИДСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ (указание места происхождения)

Полное название: Мадридское соглашение о санкциях за ложные или вводящие в заблуждение указания места происхождения товаров (англ. — *Madrid Agreement for the Repression of False or Deceptive Indications of Source on Goods*).

Заключено: 14.04.1891 в Мадриде.

Российская Федерация данное соглашение не подписывала.

Пересматривалось и дополнялось:

02.06.1911 в Вашингтоне (Вашингтонский акт — 14 участников);

06.11.1925 в Гааге (Гаагский акт — 19 участников);

02.06.1934 в Лондоне (Лондонский акт — 26 участников);

31.10.1958 в Лиссабоне (Лиссабонский акт — 28 участников);

14.07.1967 в Стокгольме (Стокгольмский Дополняющий акт — 29 участника).

Основные положения:

Мадридское соглашение регулирует последствия указания на товарах ложных или вводящих в заблуждение обозначений места происхождения, которые прямо или косвенно указывают на одну из стран — участниц Соглашения или на место, находящееся в этой стране, в качестве страны или места происхождения товара. В случае *представления на товар ложных или вводящих в заблуждение указаний относительно места его происхождения* налагается арест при его ввозе, или такой ввоз подлежит запрету, или в отношении такого ввоза применяются другие меры и санкции.

Мадридское соглашение предусматривает случаи и порядок направления требований о таком аресте и порядке наложения ареста. Его положениями запрещено использование таких ложных или вводящих в заблуждение обозначений в рекламе в связи с продажей товаров, их демонстрацией или предложением к продаже, когда они способны ввести потребителей в заблуждение в отношении места происхождения товара.

Право определения обозначений, не подпадающих под действие положений Мадридского соглашения ввиду их общего характера (за

исключением региональных наименований происхождения продукции виноделия), закреплено за судами стран – участниц Соглашения.

Соглашение не предусматривает учреждения Союза, руководящего органа или бюджета.

МАДРИДСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О САНКЦИЯХ ЗА ЛОЖНЫЕ И НЕПРАВИЛЬНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ ПРОИСХОЖДЕНИЯ ИЗДЕЛИЙ

(Мадрид, 14 апреля 1891 года)

(пересмотренное в Вашингтоне 2 июня 1911 г.,
в Гааге 6 ноября 1925 г., в Лондоне 2 июня 1934 г.
и в Лиссабоне 31 октября 1958 г.)

Статья 1

1) Всякое изделие, снабженное ложным или неправильным обозначением, прямо или косвенно указывающим в качестве страны или места происхождения этого изделия какую-либо из стран, к которым применяется настоящее Соглашение, или место, расположенное в какой-либо из этих стран, подлежит аресту при ввозе в каждую из упомянутых стран.

2) Арест на товар налагается как в стране, где было нанесено ложное или неправильное обозначение его происхождения, так и в стране, куда был ввезен товар, снабженный таким ложным или неправильным обозначением.

3) Если законодательство страны не допускает ареста товаров при ввозе, такой арест заменяется запрещением ввоза.

4) Если законодательство страны не допускает ни ареста товаров при ввозе, ни запрещения ввоза, ни ареста товаров внутри страны, то впредь до ожидаемого изменения этого законодательства эти меры заменяются такими исками и средствами правовой защиты, какие в подобных случаях предоставляются законом собственным гражданам.

5) При отсутствии специальных санкций, обеспечивающих пресечение ложных или неправильных обозначений происхождения товаров, применяются санкции, предусмотренные соответствующими положениями законов о товарных знаках или торговых наименованиях.

Статья 2

1) Арест товара производится администрацией таможни, которая немедленно сообщает об этом заинтересованному физическому или юридическому лицу, позволяя ему, если оно того пожелает, урегулировать вопрос о сохранении арестованного товара на таможне; однако прокуратура или любой другой компетентный орган власти могут потребовать наложения ареста на товар по просьбе потерпевшей стороны, либо по собственной инициативе; в этом случае производство идет обычным порядком.

2) Власти не обязаны налагать арест на товар в случае провоза его транзитом.

Статья 3

Настоящие положения не препятствуют тому, чтобы продавец указывал свое имя или адрес на изделиях, происходящих не из той страны, где производится их продажа; однако в этом случае указание адреса или имени должно сопровождаться точным и хорошо видимым обозначением страны, или места изготовления либо производства товара, или другим обозначением, достаточным для того, чтобы избежать всякой ошибки относительно подлинного места происхождения товаров.

Статья 3 bis

Страны, в которых применяется настоящее Соглашение, обязуются также запрещать при продаже, введении в оборот или предложении товаров употребление любых обозначений, имеющих рекламный характер и способных ввести публику в заблуждение относительно происхождения этих товаров, путем помещения этих обозначений на вывесках, в объявлениях, счетах, картах вин, торговой корреспонденции или бумагах, либо на любых других торговых сообщениях.

Статья 4

Судам каждой страны принадлежит право решать, какие наименования в качестве родовых наименований не подпадают под действие настоящего Соглашения; однако региональные наименования, ука-

зывающие происхождение продуктов виноделия, не охватываются оговоркой, которая предусматривается настоящей статьей.

Статья 5

1) Страны — члены Союза по охране промышленной собственности, которые не участвуют в настоящем Соглашении, могут по их заявлению присоединиться к нему в форме, установленной статьей 16 общей Конвенции¹.

2) Положения статей 16 bis и 17 bis общей Конвенции применяются к настоящему Соглашению.

Статья 6

1) Настоящий Акт подлежит ратификации; ратификационные грамоты сдаются на хранение в Берне не позднее 1 мая 1963 г. Акт вступит в силу в отношениях между странами, от имени которых он будет ратифицирован, через месяц после этой даты. Однако если ранее он будет ратифицирован не менее чем шестью странами, он вступит в силу в отношениях между этими странами через месяц после того, как Правительство Швейцарской Конфедерации сообщит им о сдаче на хранение шестой ратификационной грамоты, а в отношении стран, от имени которых Соглашение будет ратифицировано позднее, — через месяц после уведомления каждой из этих ратификаций.

2) Страны, от имени которых ратификационные грамоты не будут сданы на хранение в срок, предусмотренный в предыдущем абзаце, могут присоединиться к настоящему Соглашению на условиях статьи 16 общей Конвенции.

3) Настоящий Акт заменит в отношениях между странами, на которые он распространяется, Соглашение, заключенное в Мадриде 14 апреля 1891 г., и последующие Акты по его пересмотру.

4) В отношении стран, на которые не распространяется настоящий Акт, но на которые распространяется Мадридское соглашение, пересмотренное в Лондоне в 1934 г., это последнее остается в силе.

5) Равным образом в отношении стран, на которые не распространяется ни настоящий Акт, ни Мадридское соглашение, пересмотрен-

¹ Имеется о виду Парижская конвенция по охране промышленной собственности от 20 марта 1883 г.

ное в Лондоне, остается в силе Мадридское соглашение, пересмотренное в Гааге в 1925 г.

6) Равным образом в отношении стран, на которые не распространяется ни настоящий Акт, ни Мадридское соглашение, пересмотренное в Лондоне, ни Мадридское соглашение, пересмотренное в Гааге, остается в силе Мадридское соглашение, пересмотренное в Вашингтоне в 1911 г.

МАДРИДСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ (МЕЖДУНАРОДНАЯ РЕГИСТРАЦИЯ ЗНАКОВ) И МАДРИДСКИЙ ПРОТОКОЛ

Полные названия: Мадридское соглашение о международной регистрации знаков (англ. — *Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks*) и Протокол к Мадридскому соглашению о международной регистрации знаков (*Protocol Relating to the Madrid Agreement Concerning the International Registration of Marks*).

Соглашение заключено: 14.04.1891 в Мадриде.

Пересматривалось и дополнялось:

14.12.1900 в Брюсселе (Брюссельский акт — 10 участника);
02.06.1911 в Вашингтоне (Вашингтонский акт — 15 участников);
06.11.1925 в Гааге (Гаагский акт — 14 участников);
02.06.1934 в Лондоне (Лондонский акт — 19 участников);
15.06.1957 в Ницце (Ницкий акт — 17 участников);
14.07.1967 в Стокгольме (Стокгольмский акт — 57 участника);
02.10.1979 внесено изменение.

Протокол принят: 29.12.1989 в Мадриде.

Российская Федерация является участником Мадридского соглашения и Мадридского протокола.

Основные положения:

На основе Мадридского соглашения и Протокола к нему функционирует **Мадридская система международной регистрации знаков**. Эта система позволяет получать охрану товарных знаков и знаков обслуживания (именуемых в Мадридском соглашении и Протоколе к нему просто «знаками») в упрощенном порядке. Подав одну заявку на регистрацию знака (на одном языке — английском, французском или испанском) и уплатив соответствующие пошлины, заявитель приобретает возможность получить охрану этого знака на территории около 100 стран (государств — участников Мадридского соглашения) — без подачи множества национальных заявок в этих странах

с соблюдением национальных правил и уплаты различных пошлин за каждую заявку.

Мадридское соглашение и Мадридский протокол являются параллельными и независимыми: государства могут присоединяться к каждому из них или обоим вместе.

Согласно Мадридскому соглашению знак мог быть предметом международной заявки только в том случае, если он был **уже зарегистрирован** ведомством по товарным знакам любого из государств — участников Соглашения, с которым заявитель имеет необходимую связь (далее — ведомство происхождения). Вместе с тем согласно Мадридскому протоколу международная заявка может быть основана **уже на самой заявке** на регистрацию, поданной в ведомство происхождения.

Международная заявка должна быть представлена в Международное бюро ВОИС через ведомство происхождения (для Российской Федерации — через Роспатент). Международные заявки могут подаваться на английском, французском или испанском языке независимо от того, по какому соглашению или соглашениям она подается, исключая случаи, когда ведомство происхождения ограничивает этот выбор одним или двумя из названных языков. Подача международной заявки предусматривает уплату необходимой пошлины.

После получения международной заявки Международное бюро ВОИС проводит экспертизу на соответствие требованиям Мадридского соглашения, Протокола и Общей инструкции к Мадридскому соглашению о международной регистрации знаков и Мадридскому протоколу. Эта экспертиза ограничивается формальными требованиями, включая правильность применения классификации и понятность перечня товаров и (или) услуг.

При отсутствии в заявке нарушений Международное бюро ВОИС вносит знак в Международный реестр, публикует сведения о международной регистрации в **«Бюллетене международных знаков ВОИС»¹** и уведомляет о регистрации все государства — участники Соглашения.

Если при проверке международной регистрации на предмет ее соответствия национальному законодательству государство — участник Соглашения выявит несоответствие этой регистрации существенным нормам своего законодательства, оно вправе отказать знаку в предоставлении охраны на своей территории. Уведомление о таком отказе с указанием мотивов, на которых он основан, должно быть направлено

¹ Бюллетень в электронном виде («Электронный бюллетень») представлен на веб-сайте Мадридской системы.

Международному бюро ВОИС; направляется такое уведомление и правообладателю (или его представителю). Сведения об отказе вносятся в Международный реестр и публикуются в «**Бюллетене международных знаков ВОИС**».

Срок международной регистрации составляет 10 лет. Он может продлеваться на 10 лет при условии оплаты установленных пошлин.

Инструкции и руководства:

Общая инструкция к Мадридскому соглашению о международной регистрации знаков и Мадридскому протоколу¹.

Руководство к международной регистрации знаков в соответствии с Мадридским соглашением и Мадридским протоколом².

МАДРИДСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О МЕЖДУНАРОДНОЙ РЕГИСТРАЦИИ ЗНАКОВ

(Мадрид, 14 апреля 1891 года)

(пересмотренное в Брюсселе 14 декабря 1900 г.,
в Вашингтоне 2 июня 1911 г., в Гааге 6 ноября 1925 г.,
в Лондоне 2 июня 1934 г., в Ницце 15 июня 1957 г.,
в Стокгольме 14 июля 1967 г. и измененное
28 сентября 1979 г.)

Статья 1

**[Образование Специального союза. Подача заявок
на регистрацию знаков в Международное бюро.
Определение страны происхождения]³**

1) Страны, к которым применяется настоящее Соглашение, образуют Специальный союз по международной регистрации знаков.

¹ Действующая с 01.01.2016 Общая инструкция к Мадридскому соглашению о международной регистрации знаков и Протоколу к этому Соглашению (на англ. яз.) http://www.wipo.int/wipolex/ru/treaties/text.jsp?file_id=398015. Ранее действовавшая Общая инструкция к Мадридскому соглашению о международной регистрации знаков и Протоколу к этому Соглашению (на рус. яз.): http://www.rupto.ru/docs/interdocs/madr_sys_instr

² <http://www.wipo.int/madrid/en/guide/> (на англ. яз.); http://www.rupto.ru/docs/interdocs/rukovod_madrid.pdf (на рус. яз.)

³ Статьям были присвоены заголовки для удобства пользования текстом. Подписанный текст не содержит заголовков.

2) Граждане каждой Договаривающейся страны могут обеспечить во всех других странах — участницах настоящего Соглашения охрану своих знаков, применяемых для товаров или услуг и зарегистрированных в стране происхождения, путем подачи заявок на указанные знаки в Международное бюро интеллектуальной собственности (далее именуемое «Международное бюро»), упомянутое в Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (далее именуемую «Организация»), при посредстве ведомства указанной страны происхождения.

3) Страной происхождения считается страна Специального союза, где заявитель имеет действительное и нефиктивное промышленное или торговое предприятие; если он не имеет такого предприятия в стране Специального союза — страна Специального союза, где он имеет местожительство; если он не имеет местожительства в стране Специального союза — страна его гражданства, если он является гражданином страны Специального союза.

Статья 2

**[Ссылка на статью 3 Парижской конвенции
(Приравнивание некоторых категорий лиц
к гражданам стран Союза)]**

К гражданам Договаривающихся стран приравниваются граждане стран, не присоединившихся к настоящему Соглашению, которые на территории Специального союза, образованного этим Соглашением, удовлетворяют условиям, установленным статьей 3 Парижской конвенции по охране промышленной собственности.

Статья 3

[Содержание заявки на международную регистрацию]

1) Любая заявка на международную регистрацию должна быть представлена на бланке, предписанном Инструкцией; ведомство страны происхождения знака удостоверяет, что данные, приводимые в этой заявке, соответствуют данным национального реестра, и указывает даты и номера заявки и регистрации знака в стране происхождения, а также дату подачи заявки на международную регистрацию.

2) Заявитель должен указать товары или услуги, для которых испрашивается охрана знака, а также, если возможно, соответствующий

класс или классы согласно классификации, установленной Ницким соглашением о международной классификации товаров и услуг для регистрации знаков. Если заявитель не указывает классы, Международное бюро само классифицирует товары или услуги по соответствующим классам упомянутой классификации. Классификация товаров или услуг, произведенная заявителем, подлежит проверке Международным бюро, которое осуществляет ее совместно с национальным ведомством. В случае разногласия между национальным ведомством и Международным бюро, решение последнего является окончательным.

3) Если заявитель испрашивает охрану цвета в качестве отличительного признака своего знака, то он обязан:

1. заявить об этом и указать в заявке цвет или сочетание цветов, охрану которых он испрашивает;

2. представить вместе с заявкой цветные изображения упомянутого знака, которые будут приложены к рассылаемым Международным бюро уведомлениям. Количество экземпляров таких изображений устанавливается Инструкцией.

4) Международное бюро немедленно регистрирует знаки, заявки на которые поданы в соответствии со статьей 1. Датой регистрации считается дата подачи заявки на международную регистрацию в стране происхождения при условии, что Международное бюро получило заявку в течение двух месяцев, считая с даты этой подачи. Если заявка не была получена в этот срок, Международное бюро регистрирует заявку по дате ее получения. Международное бюро незамедлительно сообщает об этой регистрации заинтересованным ведомствам. Зарегистрированные знаки публикуются в периодическом журнале, издаваемом Международным бюро, на основе данных, содержащихся в заявке на регистрацию. Если знаки содержат изобразительные элементы или имеют особое графическое написание, Инструкцией устанавливается, обязан ли заявитель представлять клише.

5) Для ознакомления с зарегистрированными знаками в Договаривающихся странах каждое ведомство получает от Международного бюро определенное количество экземпляров вышеупомянутой публикации бесплатно и определенное количество экземпляров по сниженной цене пропорционально числу единиц, указанных в статье 16 (4) «а» Парижской конвенции по охране промышленной собственности, на условиях, установленных Инструкцией. Такое ознакомление считается во всех Договаривающихся странах вполне достаточным, и ничего иного не может быть потребовано от заявителя.

Статья 3 bis **[«Территориальное ограничение»]**

1) Каждая Договаривающаяся страна может в любое время письменно уведомить Генерального директора Организации (далее именуемого «Генеральный директор») о том, что охрана, возникающая в результате международной регистрации, будет распространяться на данную страну только по специальному заявлению владельца знака.

2) Это уведомление вступает в силу только через шесть месяцев после даты его направления Генеральным директором другим Договаривающимся странам.

Статья 3 ter **[Заявление о «территориальном расширении»]**

1) Заявление о распространении охраны, возникающей в результате международной регистрации, на страну, воспользовавшуюся возможностью, предоставляемой статьей 3 bis, должно быть специально сделано в заявке, предусмотренной в пункте 1 статьи 3.

2) Заявление о территориальном расширении, сделанное после международной регистрации, должно быть представлено при посредстве ведомства страны происхождения на бланке, предписанном Инструкцией. Международное бюро незамедлительно регистрирует такое заявление и извещает о нем заинтересованное или заинтересованные ведомства. Заявление публикуется в периодическом журнале, издаваемом Международным бюро. Территориальное расширение вступает в силу с даты внесения записи о нем в Международный реестр; оно прекращает свое действие по истечении срока действия международной регистрации знака, к которому оно относится.

Статья 4 **[Действие международной регистрации]**

1) С даты регистрации, произведенной таким образом в Международном бюро в соответствии с положениями статей 3 и 3 ter, в каждой заинтересованной Договаривающейся стране знаку предоставляется такая же охрана, как если бы он был заявлен там непосредственно. Классификация товаров или услуг, предусмотренная в статье 3, не связывает Договаривающиеся страны в отношении определения объема охраны знака.

2) Любой знак, который был предметом международной регистрации, пользуется правом приоритета, установленным статьей 4 Парижской конвенции по охране промышленной собственности, без обязательного соблюдения формальных требований, предусмотренных в пункте D этой статьи.

Статья 4 bis

[Замена предшествующих национальных регистраций международной регистрацией]

1) Если знак, заявленный в одной или нескольких Договаривающихся странах, впоследствии регистрируется Международным бюро на имя того же владельца или его правопреемника, международная регистрация рассматривается как заменяющая предшествующие национальные регистрации, не затрагивая прав, приобретенных на основе этих предшествующих регистраций.

2) Национальное ведомство обязано по заявлению произвести в своих реестрах отметку о международной регистрации.

Статья 5

[Отказ в охране национальными ведомствами]

1) В странах, где законодательство это предусматривает, ведомства, уведомленные Международным бюро о регистрации знака или заявлении о расширении охраны в соответствии со статьей 3 ter, имеют право заявить, что охрана не может быть предоставлена этому знаку на их территории. Такой отказ может быть сделан только на условиях, которые в соответствии с Парижской конвенцией по охране промышленной собственности применяются к знаку, заявленному для национальной регистрации. Однако в охране не может быть отказано, даже частично, на том лишь основании, что национальное законодательство допускает регистрацию только для ограниченного числа классов или ограниченного числа товаров или услуг.

2) Ведомства, которые хотят воспользоваться этим правом, должны уведомить Международное бюро о своем отказе с указанием всех мотивов в срок, предусмотренный их национальным законодательством, но не позднее истечения срока в один год, считая с даты международной регистрации знака или заявления о расширении охраны в соответствии со статьей 3 ter.

3) Международное бюро незамедлительно пересылает ведомству страны происхождения и владельцу знака или его поверенному, если

о последнем упомянутое ведомство сообщило Бюро, один из экземпляров такого уведомления об отказе. Заинтересованное лицо имеет те же возможности для подачи возражения, как если бы знак был заявлен им непосредственно в стране, где было отказано в охране.

4) Мотивы отказа в охране знака должны сообщаться Международным бюро заинтересованным лицам, которые его об этом запросят.

5) Ведомства, которые в течение вышеупомянутого максимального срока в один год не направят в Международное бюро никакого решения о предварительном или окончательном отказе в отношении регистрации знака или заявления о расширении охраны, утрачивают в отношении данного знака право, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи.

6) Решение о признании международного знака недействительным не может быть вынесено компетентными органами без предоставления владельцу знака возможности для защиты своих прав в надлежащее время. Решение о признании международного знака недействительным сообщается Международному бюро.

Статья 5 bis

[Документы, подтверждающие законность использования отдельных элементов знака]

Документы, подтверждающие законность использования содержащихся в знаках отдельных элементов, таких, как гербы, гербовые щиты, портреты, знаки отличия, звания, фирменные наименования или имена лиц, кроме имени заявителя, или другие аналогичные надписи, которые могли бы быть затребованы ведомствами Договаривающихся стран, освобождаются от всякой легализации, а также от всякого засвидетельствования, кроме засвидетельствования ведомства страны происхождения.

Статья 5 ter

[Копии записей в Международном реестре. Поиск на новизну. Выписки из Международного реестра]

1) Международное бюро предоставляет любому лицу по его просьбе и при условии уплаты сбора, установленного Инструкцией, копию внесенных в Реестр записей в отношении определенного знака.

2) Международное бюро может также за плату проводить поиск на новизну по фонду международных знаков.

3) Выписки из Международного реестра, запрашиваемые с целью их предъявления в одной из Договаривающихся стран, освобождаются от всякой легализации.

Статья 6

**[Срок действия международной регистрации.
Независимость международной регистрации.
Прекращение охраны в стране происхождения]**

1) Регистрация знака в Международном бюро производится сроком на двадцать лет с возможностью продления на условиях, установленных статьей 7.

2) По истечении срока в пять лет, считая с даты международной регистрации, эта регистрация становится независимой от национального знака, предварительно зарегистрированного в стране происхождения, с учетом следующих положений.

3) Охрана, возникающая в результате международной регистрации знака, независимо от того, являлась ли она предметом передачи прав или нет, не может уже испрашиваться полностью или частично, если в течение пяти лет, считая с даты международной регистрации, национальный знак, ранее зарегистрированный в стране происхождения в соответствии со статьей 1, уже не пользуется полностью или частично правовой охраной в данной стране. Это положение применимо также для случая, когда правовая охрана прекращается позднее вследствие возбуждения судебного дела, начатого до истечения пятилетнего срока.

4) В случае исключения знака из национального реестра, осуществляемого по просьбе заявителя или *ex officio*, ведомство страны происхождения потребует от Международного бюро исключить знак из Международного реестра; Бюро осуществит эту операцию. В случае возбуждения судебного дела упомянутое ведомство пересылает Международному бюро *ex officio* или по требованию истца копию искового заявления или любого другого документа, подтверждающего этот иск, а также окончательное решение суда; Бюро делает отметку об этом в Международном реестре.

Статья 7

[Продление международной регистрации]

1) Регистрация всегда может быть продлена на период в двадцать лет, считая с момента истечения предшествующего периода, путем

простой уплаты основной пошлины и, в случае необходимости, дополнительных и добавочных пошлин, предусмотренных пунктом 2 статьи 8.

2) Продление не может содержать никакого изменения в отношении предшествующей регистрации в ее последнем виде.

3) Первое продление, осуществляемое в соответствии с положениями Ниццкого акта от 15 июня 1957 г. или настоящего Акта, должно содержать указание классов Международной классификации, к которым относится регистрация.

4) За шесть месяцев до истечения срока охраны Международное бюро путем направления извещения напоминает владельцу знака и его поверенному точную дату истечения упомянутого срока.

5) При условии уплаты дополнительного сбора, установленного Инструкцией, для продления международной регистрации предоставляется льготный шестимесячный срок.

Статья 8

[Национальный сбор. Международная пошлина. Распределение излишков поступлений, дополнительных и добавочных пошлин]

1) Ведомство страны происхождения имеет право устанавливать по своему усмотрению и взимать в свою пользу национальный сбор с владельца знака, для которого испрашивается международная регистрация или продление.

2) Регистрация знака в Международном бюро производится при условии предварительной уплаты международной пошлины, включающей:

а) основную пошлину;

б) дополнительную пошлину за каждый класс Международной классификации сверх трех, к которому отнесены товары или услуги, для которых применяется знак;

с) добавочную пошлину за каждое заявление о расширении охраны в соответствии со статьей 3 тер.

3) Однако дополнительная пошлина, указанная в подпункте «б» пункта 2, может быть уплачена, не влияя на дату регистрации, в срок, установленный Инструкцией, если количество классов товаров или услуг было определено или оспорено Международным бюро. Если по истечении установленного срока дополнительная пошлина не была уплачена или если перечень товаров или услуг не был сокращен заяви-

телем в необходимом объеме, то дальнейшее производство по заявке на международную регистрацию считается прекращенным.

4) Годовой доход от различных поступлений за международную регистрацию, за исключением поступлений, предусмотренных в подпунктах «b» и «с» пункта 2, распределяется Международным бюро в равных частях между странами — участницами настоящего Акта за вычетом расходов и затрат, связанных с выполнением упомянутого Акта. Если в момент вступления в силу настоящего Акта какая-либо страна еще не ратифицировала этот Акт или не присоединилась к нему, то до даты вступления в силу ее ратификации или присоединения она имеет право на получение части излишка поступлений, распределяемого на основе предшествующего Акта, который применяется к этой стране.

5) Суммы, образующиеся от дополнительных пошлин, указанных в подпункте «b» пункта 2, распределяются по истечении каждого года между странами — участницами настоящего Акта или Ниццкого акта от 15 июня 1957 года пропорционально количеству знаков, на которые была испрошена охрана в каждой из этих стран в течение истекшего года, а в отношении стран, осуществляющих предварительную экспертизу, это количество будет подсчитываться с учетом коэффициента, установленного Инструкцией. Если в момент вступления в силу настоящего Акта страна еще не ратифицировала этот Акт или не присоединилась к нему, она имеет право до даты вступления в силу ее ратификации или присоединения на получение части сумм, распределяемых на основе Ниццкого акта.

6) Суммы, образующиеся от добавочных пошлин, указанных в подпункте «с» пункта 2, распределяются в соответствии с положениями пункта 5 между странами, пользующимися правом, предусмотренным в статье 3 bis. Если в момент вступления в силу настоящего Акта страна еще не ратифицировала этот Акт или не присоединилась к нему, она имеет право до даты вступления в силу ее ратификации или присоединения на получение части сумм, распределяемых на основе Ниццкого акта.

Статья 8 bis

[Отказ от охраны в одной или нескольких странах]

Владелец международной регистрации может в любое время отказаться от охраны в одной или нескольких Договаривающихся странах путем подачи заявления в ведомство своей страны для со-

общения Международному бюро, которое уведомляет о нем страны, которых касается этот отказ. Отказ от охраны не облагается никаким сбором.

Статья 9

[Изменения в национальных реестрах, затрагивающие также международную регистрацию. Сокращение перечня товаров и услуг, упомянутых в международной регистрации. Дополнение к этому перечню. Замены в этом перечне]

1) Ведомство страны владельца также уведомляет Международное бюро об аннулированиях, исключениях из реестра, отказах от охраны, передачах прав и других изменениях, внесенных в запись о регистрации знака в национальном реестре, если эти изменения затрагивают также международную регистрацию.

2) Бюро вносит эти изменения в Международный реестр и, в свою очередь, уведомляет о них ведомства Договаривающихся стран, а также публикует их в своем журнале.

3) Аналогичная процедура имеет место, когда владелец международной регистрации заявляет о сокращении перечня товаров или услуг, на которые распространяется эта регистрация.

4) Эти операции могут облагаться сбором, который устанавливается Инструкцией.

5) Последующее дополнение к перечню нового товара или услуги может осуществляться только путем подачи новой заявки в соответствии с предписаниями статьи 3.

6) Замена одного из товаров или услуг другим приравнивается к дополнению.

Статья 9 bis

[Передача права на международный знак, которая влечет за собой изменение страны владельца]

1) В случае, когда право на знак, внесенный в Международный реестр, передается лицу, проживающему в Договаривающейся стране, но не в стране владельца международной регистрации, ведомство этой страны должно уведомить Международное бюро о такой передаче. Международное бюро регистрирует передачу прав, уведомляет о ней другие ведомства, а также публикует ее в своем журнале. Если передача права была осуществлена до истечения срока в пять лет,

считая с даты международной регистрации, Международное бюро запрашивает согласие ведомства страны нового владельца и публикует, если это возможно, дату и номер регистрации знака в стране нового владельца.

2) Никакая передача права на знак, внесенный в Международный реестр, осуществленная в пользу лица, не имеющего права подать заявку на международную регистрацию знака, не может быть зарегистрирована.

3) В случае, когда запись о передаче права не может быть внесена в Международный реестр либо вследствие несогласия страны нового владельца, либо потому, что эта передача сделана в пользу лица, не имеющего права подать заявку на международную регистрацию, ведомство страны прежнего владельца знака имеет право потребовать от Международного бюро исключения знака из его Реестра.

Статья 9 ter

**[Уступка международного знака только
для части зарегистрированных товаров или услуг
или в отношении некоторых Договаривающихся стран.
Ссылка на статью 6 quater Парижской конвенции
(Передача знака)]**

1) Если Международное бюро уведомлено об уступке международного знака только для части зарегистрированных товаров или услуг, оно вносит запись о ней в свой Реестр. Каждая из Договаривающихся стран имеет право не признавать действительности этой уступки, если товары или услуги, относящиеся к уступленной таким образом части, сходны с теми, для которых знак остается зарегистрированным в пользу лица, осуществляющего уступку.

2) Международное бюро таким же образом вносит запись об уступке международного знака в отношении только одной или нескольких Договаривающихся стран.

3) Если в предыдущих случаях происходит изменение страны владельца и если знак передается до истечения срока в пять лет, считая с даты его международной регистрации, то ведомство страны, к которой принадлежит новый владелец, должно дать свое согласие, требуемое в соответствии со статьей 9 bis.

4) Положения предшествующих пунктов применяются только с учетом положений статьи 6 quater Парижской конвенции по охране промышленной собственности.

Статья 9 quater

**[Единое ведомство нескольких Договаривающихся стран.
Просьба нескольких Договаривающихся стран о том,
чтобы они рассматривались как одна страна]**

1) Если несколько стран Специального союза договариваются осуществить унификацию своих национальных законов о знаках, они могут уведомить Генерального директора о том,

а) что единое ведомство заменяет национальное ведомство каждой из этих стран и

б) что совокупность принадлежащих им территорий должна рассматриваться как одна страна для применения всех или части положений, предшествующих настоящей статье.

2) Это уведомление вступает в силу по истечении шести месяцев, считая с даты сообщения, которое делается в этой связи Генеральным директором другим Договаривающимся странам.

Статья 10

[Ассамблея Специального союза]

1) а) Специальный союз имеет Ассамблею, состоящую из стран, которые ратифицировали настоящий Акт или присоединились к нему.

б) Правительство каждой страны представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

с) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство, за исключением расходов по переезду и пребыванию одного делегата каждой страны — участницы, возложенных на Специальный союз.

2) а) Ассамблея:

i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Специального союза и применению настоящего Соглашения;

ii) дает Международному бюро указания относительно подготовки конференций по пересмотру, должным образом учитывая замечания стран Специального союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему;

iii) изменяет Инструкцию и устанавливает размер пошлин, предусмотренных в статье 8 (2), а также других сборов, относящихся к международной регистрации;

iv) рассматривает и одобряет отчеты и деятельность Генерального директора, относящиеся к Специальному союзу, и дает ему все необхо-

димые указания по вопросам, входящим в компетенцию Специального союза;

v) определяет программу, принимает двухгодичный бюджет Специального союза и одобряет его финансовые отчеты;

vi) принимает финансовый регламент Специального союза;

vii) создает комитеты экспертов и рабочие группы, которые она считает необходимыми для осуществления целей Специального союза;

viii) определяет, какие страны, не являющиеся членами Специального союза, и какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

ix) принимает поправки к статьям с 10 по 13;

x) предпринимает любое другое надлежащее действие для достижения целей Специального союза;

xi) выполняет все другие функции, которые возложены на нее настоящим Соглашением;

b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, административные функции которых осуществляет Организация, Ассамблея принимает решения после ознакомления с мнением Координационного комитета Организации.

3) а) Каждая страна — член Ассамблеи имеет один голос.

б) Половина стран — членов Ассамблеи составляют кворум.

с) Несмотря на положения подпункта «b», если на какой-либо сессии количество представленных стран составляет менее половины, но равно или превышает одну треть стран — членов Ассамблеи, она может принимать решения; однако решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственной процедуре, становятся обязательными только при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет такие решения странам — членам Ассамблеи, которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются от голосования. Если по истечении этого срока количество стран, таким образом проголосовавших или воздержавшихся от голосования, будет равно, по крайней мере, количеству, которого недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно имеется необходимое большинство.

d) С учетом положений статьи 13 (2) Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

е) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

ф) Делегат может представлять только одну страну и голосовать только от ее имени.

г) Страны Специального союза, не являющиеся членами Ассамблеи, допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей.

4) а) Ассамблея собирается на очередную сессию один раз в два года по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

б) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором по требованию одной четверти стран — членов Ассамблеи.

с) Генеральный директор подготавливает повестку дня каждой сессии.

5) Ассамблея принимает свои правила процедуры.

Статья 11

[Международное бюро]

1) а) Функции, связанные с международной регистрацией, а также другие административные функции Специального союза осуществляются Международным бюро.

б) Международное бюро подготавливает, в частности, заседания и выполняет функции Секретариата Ассамблеи, а также комитетов экспертов и рабочих групп, которые она может создать.

е) Генеральный директор является главным должностным лицом Специального союза и представляет Специальный союз.

2) Генеральный директор и любой назначенный им член персонала участвуют без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи и любого комитета экспертов или рабочей группы, которые она может создать. Генеральный директор или назначенный им член персонала является по своему должностному положению секретарем этих органов.

3) а) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи подготавливает конференции по пересмотру положений Соглашения, за исключением статей с 10 по 13.

б) Международное бюро может консультироваться с межправительственными и международными неправительственными организациями по вопросам подготовки конференций по пересмотру.

с) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в обсуждении вопросов на этих конференциях без права голоса.

4) Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него функции.

Статья 12

[Финансы]

1) а) Специальный союз имеет бюджет.
б) Бюджет Специального союза включает поступления и расходы собственно Специального союза, его взнос в бюджет расходов, общих для Союзов, а также в соответствующих случаях отчисления в бюджет Конференции Организации.

с) Расходами, общими для Союзов, считаются такие, которые относятся не только к Специальному союзу, но также и к одному или нескольким другим Союзам, административные функции которых осуществляет Организация. Доля Специального союза в этих общих расходах соответствует его заинтересованности в данных расходах.

2) Бюджет Специального союза составляется с учетом требований координации с бюджетами других Союзов, административные функции которых осуществляет Организация.

3) Бюджет Специального союза финансируется из следующих источников:

i) пошлин и других сборов, относящихся к международной регистрации, сборов и платежей за предоставляемые Международным бюро другие услуги, относящиеся к Специальному союзу;

ii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, относящихся к Специальному союзу, и других поступлений от таких публикаций;

iii) даров, завещанных средств и субсидий;

iv) ренты, процентов и различных других доходов.

4) а) Размер пошлин, предусмотренных в статье 8 (2), и других сборов, относящихся к международной регистрации, устанавливается Ассамблеей по предложению Генерального директора.

б) Размер пошлин устанавливается с таким расчетом, чтобы поступления Специального союза от пошлин, за исключением дополнительных и добавочных пошлин, указанных в статье 8 (2) «b» и «с», а также от сборов и других источников дохода позволяли, по крайней мере, покрыть расходы Международного бюро, относящиеся к Специальному союзу.

с) В случае, когда бюджет не принят до начала нового финансового года, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, действует бюджет на уровне предыдущего года.

5) С учетом положений подпункта 4 «а» размер сборов и платежей за другие предоставляемые Международным бюро услуги, относящиеся

к Специальному союзу, устанавливается Генеральным директором, который докладывает об этом Ассамблее.

б) а) Специальный союз имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, осуществляемого каждой страной Специального союза. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении.

б) Размер первоначального платежа каждой страны в упомянутый фонд или доля ее участия в увеличении этого фонда пропорциональны взносу этой страны как члена Парижского союза по охране промышленной собственности в бюджет этого Союза за тот год, в который был образован фонд или было принято решение о его увеличении.

с) Эта пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора с учетом мнения Координационного комитета Организации.

д) До тех пор, пока Ассамблея разрешает, чтобы резервный фонд Специального союза использовался в качестве фонда оборотных средств, Ассамблея может приостановить применение положений подпунктов «а», «б», и «с».

7) а) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом со страной, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств окажется недостаточным, эта страна предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между такой страной и Организацией.

б) Как страна, упомянутая в подпункте «а», так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация приобретает силу через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

8) Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одной или несколькими странами Специального союза или внешними ревизорами, назначенными с их согласия Ассамблеей.

Статья 13

[Поправки к статьям с 10 по 13]

1) Предложения о внесении поправок к статьям 10, 11, 12 и к настоящей статье могут быть сделаны любой страной — членом Ассамблеи или Генеральным директором. Такие предложения направляются

Генеральным директором странам — членам Ассамблеи, по меньшей мере, за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей.

2) Любая поправка к статьям, указанным в пункте 1, принимается Ассамблеей, для чего требуется большинство в три четверти поданных голосов; однако любая поправка к статье 10 и настоящему пункту принимается большинством в четыре пятых поданных голосов.

3) Любая поправка к статьям, указанным в пункте 1, вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждой страны, получены Генеральным директором от трех четвертей стран, которые состояли членами Ассамблеи во время принятия ею этой поправки. Любая поправка к указанным статьям, принятая таким образом, обязательна для всех стран, которые являются членами Ассамблеи на дату вступления поправки в силу или которые становятся ее членами после этой даты.

Статья 14

[Ратификация и присоединение. Вступление в силу.

Присоединение к предшествующим Актам. Ссылка на статью 24 Парижской конвенции (Территории)]

1) Каждая страна Специального союза, которая подписала настоящий Акт, может ратифицировать его, а если она не подписала его, может присоединиться к нему.

2) а) Любая страна, не являющаяся членом Специального союза, но являющаяся участницей Парижской конвенции по охране промышленной собственности, может присоединиться к настоящему Акту и тем самым стать членом Специального союза.

б) Международное бюро, получив сообщение о присоединении такой страны к настоящему Акту, направляет ведомству этой страны в соответствии со статьей 3 уведомление о всех знаках, которые в это время пользуются международной охраной.

с) Это уведомление само по себе обеспечивает упомянутым знакам на территории указанной страны преимущества, вытекающие из предшествующих положений, и определяет начало срока в один год, в течение которого заинтересованное ведомство может сделать заявление, предусмотренное статьей 5.

д) Однако такая страна, присоединяясь к настоящему Акту, может заявить, что, за исключением тех международных знаков, которые уже ранее были в этой стране предметом еще действующей идентичной

национальной регистрации и которые немедленно признаются по заявлению заинтересованных лиц, настоящий Акт будет применяться лишь в отношении знаков, зарегистрированных начиная с даты, когда это присоединение вступает в силу.

е) Такое заявление освобождает Международное бюро от необходимости направлять упомянутое выше уведомление о всех знаках. Международное бюро направляет уведомление только о тех знаках, в отношении которых в течение года с момента присоединения новой страны поступила просьба с необходимыми уточнениями о применении исключения, предусмотренного в подпункте «d».

ф) Международное бюро не направляет уведомления о всех знаках тем странам, которые, присоединяясь к настоящему Акту, заявляют об использовании права, предусмотренного в статье 3 bis. Эти страны могут, кроме того, одновременно заявить, что настоящий Акт будет применяться лишь к знакам, зарегистрированным после даты, когда их присоединение вступает в силу. Это ограничение, однако, не относится к международным знакам, которые уже ранее стали в этой стране предметом идентичной национальной регистрации и которые дают основание для заявлений о расширении охраны, составляемых и направляемых в соответствии со статьями 3 ter и 8 (2) «с».

г) Регистрации знаков, которые были предметом одного из уведомлений, предусмотренных настоящим пунктом, рассматриваются как заменяющие регистрации, осуществленные непосредственно в новой Договаривающейся стране до действительной даты ее присоединения.

3) Ратификационные грамоты и акты о присоединении сдаются на хранение Генеральному директору.

4) а) В отношении первых пяти стран, которые сдали на хранение ратификационные грамоты или акты о присоединении, настоящий Акт вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение пятого из этих документов.

б) В отношении любой другой страны настоящий Акт вступает в силу через три месяца после даты, на которую Генеральным директором было сделано уведомление о ее ратификации или присоединении, если только в ратификационной грамоте или акте о присоединении не была указана более поздняя дата. В последнем случае настоящий Акт вступает в силу в отношении этой страны на указанную таким образом дату.

5) Ратификация или присоединение автоматически влекут за собой признание всех положений и получение всех преимуществ, устанавливаемых настоящим Актом.

6) После вступления в силу настоящего Акта страна может присоединиться к Ниццкому акту от 15 июня 1957 г. только одновременно с ратификацией настоящего Акта или присоединением к нему. Присоединение к Актам, предшествующим Ниццкому акту, не допускается, даже одновременно с ратификацией настоящего Акта или присоединением к нему.

7) Положения статьи 24 Парижской конвенции по охране промышленной собственности применяются к настоящему Соглашению.

Статья 15 **[Денонсация]**

1) Настоящее Соглашение действует без ограничения срока.

2) Любая страна может денонсировать настоящий Акт путем уведомления, направленного Генеральному директору. Эта денонсация является также денонсацией всех предшествующих Актов и распространяется только на страну, которая ее сделала, в то время как в отношении остальных стран Специального союза Соглашение остается в силе и подлежит выполнению.

3) Денонсация приобретает силу через год после дня получения уведомления Генеральным директором.

4) Предусмотренное настоящей статьей право денонсации не может быть использовано никакой страной до истечения пяти лет, считая с даты, на которую она стала членом Специального союза.

5) Международные знаки, зарегистрированные до даты, на которую денонсация приобрела силу и по которым не было вынесено решения об отказе в течение года, предусмотренного в статье 5, продолжают пользоваться в течение всего срока международной охраны такой же охраной, как если бы они были непосредственно заявлены в этой стране.

Статья 16 **[Применение предшествующих Актов]**

1) а) Настоящий Акт в отношениях между странами Специального союза, которые ратифицировали его или присоединились к нему, заменяет начиная со дня, на который он вступает для них в силу, Мадридское соглашение 1891 года во всех его редакциях, предшествующих настоящему Акту.

б) Однако для каждой страны Специального союза, которая ратифицировала настоящий Акт или присоединилась к нему, в ее отношениях со странами, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему, остаются действующими предшествующие редакции, которые она ранее не денонсировала на основании статьи 12 (4) Нишского акта от 15 июня 1957 года.

2) Страны, не входящие в Специальный союз, которые становятся участницами настоящего Акта, применяют его к международным регистрациям, осуществляемым Международным бюро при посредстве национального ведомства любой страны Специального союза, не являющейся участницей настоящего Акта, если эти регистрации отвечают по отношению к упомянутым странам требованиям настоящего Акта. Что касается международных регистраций, осуществляемых Международным бюро при посредстве национальных ведомств упомянутых стран, не входящих в Специальный союз, которые становятся участницами настоящего Акта, то такие страны признают, что вышеупомянутая страна Специального союза может потребовать выполнения требований последнего Акта, участницей которого она является.

Статья 17

[Подписание, языки, функции депозитария]

1) а) Настоящий Акт подписывается в одном экземпляре на французском языке и сдается на хранение Правительству Швеции.

б) Официальные тексты вырабатываются Генеральным директором, после консультации с заинтересованными правительствами, на других языках, которые может определить Ассамблея.

2) Настоящий Акт открыт для подписания в Стокгольме до 13 января 1968 года.

3) Генеральный директор направляет две копии подписанного текста настоящего Акта, должным образом заверенные Правительством Швеции, правительствам всех стран Специального союза и по запросу правительству любой другой страны.

4) Генеральный директор регистрирует настоящий Акт в Секретариате Организации Объединенных Наций.

5) Генеральный директор уведомляет правительства всех стран Специального союза о подписаниях, сдаче на хранение ратификационных грамот или актов о присоединении и о заявлениях, содержащихся в этих документах, о вступлении в силу любых положений настоящего

Акта, уведомлениях о денонсации и уведомлениях, направленных в соответствии со статьями 3 bis, 9 quater, 13, 14 (7) и 15 (2).

Статья 18

[Переходные положения]

1) До вступления в должность первого Генерального директора ссылки в настоящем Акте на Международное бюро Организации или на Генерального директора считаются ссылками на Бюро Союза, учрежденного Парижской конвенцией по охране промышленной собственности, или на его Директора соответственно.

2) Страны Специального союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему, могут в течение пяти лет после вступления в силу Конвенции, учреждающей Организацию, пользоваться, если они этого пожелают, правами, предоставляемыми в силу статей с 10 по 13 настоящего Акта, как если бы они были связаны этими статьями. Любая страна, желающая пользоваться такими правами, направляет с этой целью Генеральному директору письменное уведомление, которое вступает в силу с даты его получения. Такие страны считаются членами Ассамблеи до истечения указанного срока.

ПРОТОКОЛ

К МАДРИДСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О МЕЖДУНАРОДНОЙ РЕГИСТРАЦИИ ЗНАКОВ

(Мадрид, 28 июня 1989 года)

Статья 1

Принадлежность к Мадридскому союзу

Государства — участники настоящего Протокола (далее именуемые «Договаривающиеся государства»), даже если они не являются участниками Мадридского соглашения о международной регистрации знаков, пересмотренного в Стокгольме в 1967 г. и измененного в 1979 г. (далее именуемого «Мадридское соглашение (Стокгольм)»), и организации, упомянутые в статье 14.1 «b», которые являются участниками настоящего Протокола (далее именуемые «Договаривающиеся организации»), являются членами того же Союза, что и страны — участницы Мадридского соглашения (Стокгольм). В настоящем Протоколе

ссылки на «Договаривающиеся Стороны» означают ссылки на Договаривающиеся государства и Договаривающиеся организации.

Статья 2

Получение охраны путем международной регистрации

1) Если заявка на регистрацию знака была подана в ведомство Договаривающейся Стороны или если знак был зарегистрирован в реестре ведомства Договаривающейся Стороны, лицо, являющееся заявителем этой заявки (далее именуемой «базовая регистрация»), с учетом положений настоящего Протокола, может обеспечить охрану своего знака на территории Договаривающихся Сторон путем регистрации этого знака в Реестре Международного бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности (далее именуемые соответственно «международная регистрация», «Международный реестр», «Международное бюро» и «Организация») при условии, что:

i) если базовая заявка была подана в ведомство Договаривающегося государства или если базовая регистрация была осуществлена таким ведомством, лицо, являющееся заявителем этой заявки, или владелец этой регистрации является гражданином этого Договаривающегося государства, либо проживает, либо имеет действительное и нефиктивное промышленное или торговое предприятие в указанном Договаривающемся государстве;

ii) если базовая заявка была подана в ведомство Договаривающейся организации или если базовая регистрация была осуществлена таким ведомством, лицо, являющееся заявителем этой заявки, или владелец этой регистрации является гражданином государства — члена этой Договаривающейся организации, либо проживает, либо имеет действительное и нефиктивное промышленное или торговое предприятие на территории указанной Договаривающейся организации.

2) Заявка на международную регистрацию (далее именуемая «международная заявка») должна быть подана в Международное бюро через посредство ведомства, в которое была подана базовая заявка или в котором была осуществлена базовая регистрация (далее именуемое «ведомство происхождения»), в зависимости от случая.

3) В настоящем Протоколе ссылки на «ведомство» или «ведомство Договаривающейся Стороны» означают ссылки на ведомство, которому Договаривающаяся Сторона поручила регистрацию знаков, а ссылки на «знаки» означают ссылки на товарные знаки и знаки обслуживания.

4) Для целей настоящего Протокола термин «территория Договаривающейся Стороны» означает: в случае, если Договаривающейся Стороной является государство, — территорию этого государства; в случае, если Договаривающейся Стороной является межправительственная организация, — территорию, на которой применяется соглашение о создании этой межправительственной организации.

Статья 3

Международная заявка

1) Любая международная заявка, поданная в соответствии с настоящим Протоколом, должна быть представлена на бланке, предписанном Инструкцией. Ведомство происхождения удостоверяет, что данные, содержащиеся в международной заявке, соответствуют данным, которые на момент удостоверения содержатся в базовой заявке или в базовой регистрации, в зависимости от случая. Кроме того, упомянутое ведомство указывает:

- i) в случае базовой заявки — дату и номер этой заявки;
- ii) в случае базовой регистрации — дату и номер этой регистрации, в также дату и номер заявки, на основе которой произведена базовая регистрация.

Ведомство происхождения указывает также дату международной заявки.

2) Заявитель должен указать товары и услуги, для которых испрашивается охрана знака, а также, если возможно, соответствующий класс или классы согласно классификации, учрежденной Ниццким соглашением о Международной классификации товаров и услуг для регистрации знаков. Если заявитель не указывает классы, Международное бюро само классифицирует товары и услуги по соответствующим классам упомянутой классификации. Классификация товаров или услуг, произведенная заявителем, подвергается проверке Международным бюро, которое осуществляет ее по согласованию с ведомством происхождения. В случае разногласий между указанным ведомством и Международным бюро определяющим является мнение последнего.

3) Если заявитель испрашивает охрану цвета в качестве отличительного элемента своего знака, он обязан:

- i) заявить об этом и сопроводить свою международную заявку указанием испрашиваемого цвета или комбинации цветов;
- ii) приложить к своей международной заявке цветные изображения данного знака, которые будут направлены вместе с уведомлениями

Международного бюро; количество экземпляров таких изображений устанавливается Инструкцией.

4) Международное бюро незамедлительно регистрирует знаки, заявки на которые поданы в соответствии со статьей 2. Датой международной регистрации считается дата, на которую международная заявка получена ведомством происхождения, при условии, что Международное бюро получило ее в течение двух месяцев, считая с этой даты. Если международная заявка не была получена в этот срок, датой международной регистрации считается дата, на которую международная заявка была получена Международным бюро. Международное бюро незамедлительно уведомляет о международной регистрации заинтересованные ведомства. Знаки, зарегистрированные в Международном реестре, публикуются в периодическом бюллетене, издаваемом Международным бюро на основе данных, содержащихся в международной заявке.

5) Для ознакомления с зарегистрированными в Международном реестре знаками каждое ведомство получает от Международного бюро определенное количество экземпляров вышеуказанного бюллетеня бесплатно и определенное количество экземпляров по сниженной цене на условиях, установленных Ассамблеей, упомянутой в статье 10 (далее именуемой «Ассамблея»). Такое ознакомление считается достаточным для всех Договаривающихся Сторон и от владельца международной регистрации не может быть потребовано ничего иного.

Статья 3 bis

Территориальное действие

Охрана, возникающая в результате международной регистрации, распространяется на Договаривающуюся Сторону только по заявлению лица, подающего международную заявку, или владельца международной регистрации. Однако такое заявление не может быть сделано в отношении Договаривающейся Стороны, ведомство которой является ведомством происхождения.

Статья 3 ter

Заявление о «территориальном расширении»

1) Любое заявление о распространении охраны, возникающей в результате международной регистрации, на Договаривающуюся Сторону должно быть специально сделано в международной заявке.

2) Заявление о территориальном расширении может быть также сделано после международной регистрации. Такое заявление должно быть представлено на бланке, предписанном Инструкцией. Международное бюро незамедлительно вносит в Международный реестр запись о сделанном заявлении и извещает о нем заинтересованное или заинтересованные ведомства. Это заявление публикуется в периодическом бюллетене Международного бюро. Территориальное расширение вступает в силу с даты внесения записи о нем в Международный реестр и прекращает свое действие по истечении срока действия международной регистрации, к которой оно относится.

Статья 4

Действие международной регистрации

1) а) С даты регистрации или внесения записи, произведенной в соответствии с положениями статей 3и 3тер, охрана знака в каждой заинтересованной Договаривающейся Стороне будет такой же, как если бы этот знак был заявлен непосредственно в ведомстве этой Договаривающейся Стороны. Если Международное бюро не было уведомлено о каком-либо отказе в соответствии со статьей 5 (1) и (2) или если отказ, о котором сделано уведомление в соответствии с этой статьей, был впоследствии отозван, охрана знака в заинтересованной Договаривающейся Стороне с указанной даты будет такой же, как если бы этот знак был зарегистрирован ведомством этой Договаривающейся Стороны.

б) Указание классов товаров и услуг, предусмотренное в статье 3, не связывает Договаривающиеся Стороны в отношении определения объема охраны знака.

2) Любая международная регистрация пользуется правом приоритета, установленным статьей 4 Парижской конвенции по охране промышленной собственности, без обязательного соблюдения формальных требований, предусмотренных в разделе D этой статьи.

Статья 4 bis

Замена национальной или региональной регистрации на международную регистрацию

1) Если знак, являющийся предметом национальной или региональной регистрации в ведомстве Договаривающейся Стороны, является также предметом международной регистрации, и если обе регистра-

ции осуществлены на имя одного и того же лица, международная регистрация рассматривается как заменяющая национальную или региональную регистрацию не затрагивая прав, приобретенных в силу последней, при условии что:

i) охрана, возникающая в результате международной регистрации, распространяется на указанную Договаривающуюся Сторону в соответствии со статьями 3 ter (1) или (2);

ii) все товары и услуги, перечисленные в национальной или региональной регистрации, также перечисляются в международной регистрации в отношении указанной Договаривающейся Стороны;

iii) вышеуказанное расширение охраны вступает в силу после даты национальной или региональной регистрации.

2) Ведомство, указанное в пункте 1, обязано по заявлению произвести в своем реестре отметку о международной регистрации.

Статья 5

Отказ в предоставлении охраны и признание международной регистрации недействительной в отношении некоторых Договаривающихся Сторон

1) Ведомство Договаривающейся Стороны, получившее уведомление Международного бюро о расширении на эту Договаривающуюся Сторону в соответствии со статьями 3 ter (1) или (2) охраны, возникающей в результате международной регистрации, если это позволяет применимое законодательство, имеет право заявить в уведомлении об отказе, что в указанной Договаривающейся Стороне охрана не может быть предоставлена знаку, являющемуся предметом этого расширения. Такой отказ может основываться только на мотивах, которые в соответствии с Парижской конвенцией по охране промышленной собственности применяются к знаку, заявка на который подана непосредственно в ведомство, уведомившее об отказе. Однако в охране не может быть отказано, даже частично, только на том основании, что применимое национальное законодательство допускает регистрацию знаков только для ограниченного числа классов или ограниченного числа товаров или услуг.

2) а) Любое ведомство, которое хочет воспользоваться этим правом, должно уведомить Международное бюро о своем отказе с указанием всех мотивов в течение срока, предусмотренного применимым для этого ведомства законом, но, с учетом подпунктов «b» и «с», не позднее истечения одного года, считая с даты, на которую уведомление о рас-

пространении охраны, предусмотренное в пункте 1 данной статьи, было направлено этому ведомству Международным бюро.

б) Несмотря на подпункт «а», любая Договаривающаяся Сторона может заявить, что для международных регистраций, осуществленных в силу настоящего Протокола, срок в один год, предусмотренный в подпункте «а», заменяется 18 месяцами.

с) В таком заявлении может быть также указано, что если отказ в охране может явиться результатом возражения против предоставления охраны, то ведомство упомянутой Договаривающейся Стороны может уведомить Международное бюро о таком отказе по истечении 18 месяцев. Это ведомство может уведомить об отказе в предоставлении охраны в отношении конкретной международной регистрации по истечении 18 месяцев только в том случае, если:

i) до истечения 18 месяцев оно информировало Международное бюро о возможности поступления возражений по истечении 18 месяцев и

ii) уведомление об отказе, основанное на возражении, осуществлено в течение максимального срока, составляющего семь месяцев, считая с даты начала исчисления срока для возражений; если срок для возражений истекает раньше семи месяцев, уведомление должно быть осуществлено в месячный срок, считая с даты истечения указанного срока для возражений.

д) Любое заявление в соответствии с подпунктами «b» и «с» может быть сделано в актах, предусмотренных в статье 14 (2), и дата, с которой заявление вступает в силу, будет той же, что и дата вступления в силу Протокола в отношении государства или межправительственной организации, сделавшей заявление. Такое заявление может быть также сделано позже; в этом случае оно вступает в силу через три месяца после его получения Генеральным директором Всемирной организации интеллектуальной собственности (далее именуемым «Генеральный директор») или на любую более позднюю дату, указанную в заявлении, в отношении международных регистраций, дата которых является той же, что и дата, на которую заявление вступает в силу, либо более поздней датой.

е) По истечении десяти лет после вступления настоящего Протокола в силу, Ассамблея осуществляет проверку функционирования системы, установленной подпунктами «а»–«d». В дальнейшем положения указанных подпунктов могут быть изменены единогласным решением Ассамблеи.

3) Международное бюро незамедлительно пересылает владельцу международной регистрации один из экземпляров уведомления об

отказе. Указанный владелец имеет те же возможности для подачи возражения, как если бы знак был заявлен им непосредственно в ведомство, уведомившее о своем отказе. Если Международное бюро получит информацию в соответствии с пунктом 2 «с» «i», оно незамедлительно направит ее владельцу международной регистрации.

4) Мотивы отказа в предоставлении охраны знаку Международное бюро должно сообщать заинтересованным лицам, сделавшим соответствующий запрос.

5) Любое ведомство, которое не уведомило Международное бюро о предварительном или окончательном отказе в отношении конкретной международной регистрации в соответствии с пунктами 1 и 2, утрачивает в отношении этой международной регистрации право, предусмотренное в пункте 1.

6) Решение о признании международной регистрации недействительной на территории Договаривающейся Стороны не может быть вынесено компетентными органами этой Договаривающейся Стороны без предоставления владельцу этой международной регистрации в надлежащее время возможности для защиты своих прав. Решение о признании международной регистрации недействительной сообщается Международному бюро.

Статья 5 bis

Документы, подтверждающие законность использования отдельных элементов знака

Документы, подтверждающие законность использования содержащихся в знаках отдельных элементов, таких, как гербы, гербовые щиты, портреты, знаки отличия, звания, фирменные наименования или имена лиц, кроме имени заявителя, или другие аналогичные надписи, которые могли бы быть затребованы ведомствами Договаривающихся Сторон, освобождаются от всякой легализации, а также от всякого засвидетельствования, кроме засвидетельствования ведомства происхождения.

Статья 5 ter

Копии записей в Международном реестре. Поиск на новизну. Выписки из Международного реестра

1) Международное бюро предоставляет любому лицу по его просьбе и при условии уплаты сбора, установленного Инструкцией, копию

внесенных в Международный реестр записей в отношении определенного знака.

2) Международное бюро может также за плату проводить поиск на новизну по фонду знаков, являющихся предметом международных регистраций.

3) Выписки из Международного реестра, запрашиваемые с целью их предъявления в одной из Договаривающихся Сторон, освобождаются от всякой легализации.

Статья 6

Срок действия международной регистрации.

Зависимость и независимость международной регистрации

1) Регистрация знака в Международном бюро производится на десять лет с возможностью продления на условиях, установленных статьей 7.

2) По истечении срока в пять лет, считая с даты международной регистрации, эта регистрация становится независимой от базовой заявки или регистрации, произведенной на ее основе, или от базовой регистрации в зависимости от случая, с учетом следующих положений.

3) Охрана, возникающая в результате международной регистрации, независимо от того, являлась ли она предметом передачи прав или нет, не может уже испрашиваться, если до истечения пяти лет, считая с даты международной регистрации, базовая заявка или регистрация, произведенная на ее основе, или базовая регистрация, в зависимости от случая, была отозвана, истек срок ее действия или от нее отказались, или она была предметом окончательного решения об отказе, отмене, исключении из реестра или признании недействительной в отношении всех или части товаров и услуг, перечисленных в международной регистрации. Это применимо также, если

i) обжалование решения об отказе в признании действительной базовой заявки,

ii) обращение в суд или судебное рассмотрение, связанное с отзывом базовой заявки или отменой, исключение из реестра или признание недействительной регистрации, произведенной на основе базовой заявки, или базовой регистрации, или

iii) возражение против базовой заявки

по истечении пяти лет приводит к окончательному решению об отказе, отмене, исключении из реестра или признании недействительной, или решению, требующему отзыва базовой заявки или регистрации, произведенной на ее основе, или базовой регистрации, в зависимости

от случая, при условии, что такое обжалование, судебное рассмотрение или отказ были начаты до истечения упомянутого срока. Это также применимо, если базовая заявка отзывается или если от регистрации, произведенной на основе базовой заявки, или от базовой регистрации отказываются после истечения пяти лет, при условии, что во время отзыва или отказа указанная заявка или указанная регистрация является предметом какой-либо процедуры, предусмотренной в подпунктах «i», «ii», «iii», и что эта процедура начата до истечения указанного срока.

4) Ведомство происхождения уведомляет Международное бюро, как это предписано Инструкцией, о соответствующих обстоятельствах и решениях согласно пункту 3, а Международное бюро информирует заинтересованные Стороны и осуществляет соответствующую публикацию, как это предписано Инструкцией. Ведомство происхождения в случае необходимости обращается к Международному бюро с просьбой исключить в установленном порядке международную регистрацию из реестра, и Международное бюро выполняет эту просьбу.

Статья 7

Продление международной регистрации

1) Любая международная регистрация может быть продлена на десять лет, считая с даты истечения предшествующего срока, путем простой уплаты основной пошлины и, с учетом статьи 8 (7), дополнительных и добавочных пошлин, предусмотренных статьей 8 (2).

2) При продлении не допускается никакого изменения в отношении предшествующей международной регистрации в ее последнем виде.

3) За шесть месяцев до истечения срока охраны Международное бюро путем направления неофициального извещения напоминает владельцу международной регистрации и, в случае необходимости, его поверенному точную дату истечения упомянутого срока.

4) При условии уплаты дополнительного сбора, установленного Инструкцией, для продления международной регистрации предоставляется льготный шестимесячный срок.

Статья 8

Сборы за международную заявку и международную регистрацию

1) Ведомство происхождения по своему усмотрению имеет право устанавливать и взимать в свою пользу национальный сбор с заявителя

или владельца международной регистрации за подачу международной заявки или продление международной регистрации.

2) Регистрация знака в Международном бюро производится при условии предварительной уплаты международной пошлины, включающей, с учетом положений пункта 7 «а»,

i) основную пошлину;

ii) дополнительную пошлину за каждый класс Международной классификации сверх трех, к которому отнесены товары или услуги, для которых применяется знак;

iii) добавочную пошлину за каждое заявление о расширении охраны в соответствии со статьей 3 тер.

3) Однако дополнительная пошлина, указанная в пункте 2 «ii», может быть уплачена, не влияя на дату международной регистрации, в срок, установленный Инструкцией, если количество классов товаров или услуг было определено или оспорено Международным бюро. Если по истечении установленного срока дополнительная пошлина не была уплачена, или если перечень товаров или услуг не был сокращен заявителем в необходимой мере, то дальнейшее производство по международной заявке считается прекращенным.

4) Годовой доход от различных поступлений за международную регистрацию, за исключением поступлений от пошлин, предусмотренных в пункте 2 «ii» и «iii», распределяется Международным бюро поровну между Договаривающимися Сторонами за вычетом расходов и затрат, связанных с выполнением настоящего Протокола.

5) Суммы, образующиеся от дополнительных пошлин, указанных в пункте 2 «ii», по истечении каждого года распределяются между заинтересованными Договаривающимися Сторонами пропорционально количеству знаков, на которые испрашивалась охрана в каждой из них в течение истекшего года, а в отношении Договаривающихся Сторон, осуществляющих предварительную экспертизу, это количество будет подсчитываться с учетом коэффициента, установленного Инструкцией.

6) Суммы, образующиеся от добавочных пошлин, установленных в пункте 2 «iii», распределяются в соответствии с теми же правилами, которые предусмотрены в пункте 5.

7) а) Любая Договаривающаяся Сторона может заявить, что в отношении каждой международной регистрации, в которой она указана в соответствии со статьей 3 тер, а также в отношении продления такой международной регистрации, вместо части отчислений от дополнительных и добавочных пошлин она хочет получать пошлину (далее

именуемую «индивидуальная пошлина»), размер которой указан в заявлении и может быть изменен в последующих заявлениях, но не может превышать суммы, которую за вычетом экономии, являющейся результатом международной процедуры, ведомство указанной Договаривающейся Стороны имеет право получать от заявителя за регистрацию знака на десять лет или владельца регистрации за продление регистрации знака на десять лет в реестре этого ведомства.

Если уплачивается индивидуальная пошлина, то:

i) не требуется никакой дополнительной пошлины, предусмотренной в пункте 2 «ii», если согласно статье 3 *ter* указаны только те Договаривающиеся Стороны, которые сделали заявление в соответствии с настоящим подпунктом;

ii) не требуется никакой добавочной пошлины, предусмотренной в пункте 2 «iii» в отношении любой Договаривающейся Стороны, которая сделала заявление в соответствии с настоящим подпунктом.

b) Любое заявление в соответствии с подпунктом «а» может быть сделано в актах, предусмотренных в статье 14 (2), при этом датой, на которую это заявление вступает в силу, будет дата вступления в силу настоящего Протокола в отношении государства или межправительственной организации, сделавшей заявление. Такое заявление может быть также сделано позже; в этом случае оно вступает в силу через три месяца после его получения Генеральным директором или на любую другую более позднюю дату, указанную в заявлении, в отношении международных регистраций, дата которых будет той же, что и дата, на которую заявление вступает в силу, либо более поздней датой.

Статья 9

Внесение записи об изменении владельца международной регистрации

По заявлению лица, на имя которого внесена запись о международной регистрации, или по просьбе заинтересованного ведомства, сделанному *ex officio*, или по просьбе заинтересованного лица Международное бюро вносит в Международный реестр запись о любом изменении владельца этой регистрации в отношении всех или некоторых Договаривающихся Сторон, на территории которых действует указанная регистрация, и в отношении всех или части товаров и услуг, перечисленных в регистрации, при условии, что новый владелец является лицом, которое в соответствии со статьей 2 (1) имеет право подавать международные заявки.

Статья 9 bis
Внесение некоторых записей, относящихся
к международной регистрации

Международное бюро вносит в Международный реестр следующие записи:

- i) о любом изменении, касающемся имени или адреса владельца международной регистрации;
- ii) о назначении поверенного владельца международной регистрации и любых других соответствующих сведениях, относящихся к такому поверенному;
- iii) о любом ограничении перечня товаров и услуг, перечисленных в международной регистрации, в отношении всех или некоторых Договаривающихся Сторон;
- iv) о любом отказе, исключении из реестра или признании международной регистрации недействительной в отношении всех или некоторых Договаривающихся Сторон;
- v) о любых других соответствующих сведениях, оговоренных в Инструкции, относящихся к правам на знак, являющийся предметом международной регистрации.

Статья 9 ter
Сборы за внесение некоторых записей

За внесение любых записей в соответствии со статьёй 9 или статьёй 9 bis могут взиматься сборы.

Статья 9 quater
Единое ведомство нескольких Договаривающихся
государств

1) Если несколько Договаривающихся государств договариваются осуществить унификацию своих национальных законов в области знаков, они могут уведомить Генерального директора о том, что:

- i) единое ведомство заменяет национальное ведомство каждого из этих государств и
- ii) совокупность принадлежащих им территорий должна рассматриваться как одно государство для целей применения всех или части положений, предшествующих настоящей статье, а также положений статей 9 quinquies и 9 sexies.

2) Это уведомление вступает в силу только по истечении трех месяцев, считая с даты сообщения, которое Генеральный директор делает в этой связи другим Договаривающимся Сторонам.

Статья 9 *quinquies*

Преобразование международной регистрации в национальные или региональные заявки

Если по заявлению ведомства происхождения международная регистрация исключается из реестра в силу статьи 6 (4) в отношении всех или части товаров и услуг, перечисленных в указанной регистрации, и лицо, являвшееся владельцем международной регистрации, подает заявку на регистрацию того же знака в ведомство одной из Договаривающихся Сторон, на территории которых действовала международная регистрация, то эта заявка будет рассматриваться как если бы она была подана на дату международной регистрации в соответствии со статьей 3 (4) или на дату внесения записи о территориальном расширении в соответствии со статьей 3 *ter* (2) и, если международная регистрация пользовалась приоритетом, то эта заявка будет пользоваться тем же приоритетом, при условии, что:

i) указанная заявка подана в течение трех месяцев, считая с даты, на которую международная регистрация была исключена из реестра,

ii) товары и услуги, перечисленные в заявке, действительно покрываются перечнем товаров и услуг, содержащимся в международной регистрации, в отношении заинтересованной Договаривающейся Стороны, и

iii) указанная заявка соответствует всем требованиям применимого законодательства, включая требования, относящиеся к сборам.

Статья 9 *sexies*

Сохранение Мадридского соглашения (Стокгольм)

1) Если в отношении конкретной международной заявки или конкретной международной регистрации ведомством происхождения является ведомство государства, которое одновременно является участником настоящего Протокола и Мадридского соглашения (Стокгольм), то положения настоящего Протокола не будут действовать на территории любого другого государства, которое также одновременно является участником настоящего Протокола и Мадридского соглашения (Стокгольм).

2) Ассамблея большинством в три четверти может отменить пункт 1 или ограничить сферу его действия по истечении десяти лет, считая с даты вступления в силу настоящего Протокола, но не раньше истечения пяти лет, считая с даты, на которую большинство стран — участниц Мадридского соглашения (Стокгольм) станет Сторонами настоящего Протокола. Только государства, одновременно являющиеся Сторонами указанного Соглашения и настоящего Протокола, имеют право участвовать в голосовании Ассамблеи.

Статья 10 **Ассамблея**

1) а) Договаривающиеся Стороны являются членами той же Ассамблеи, что и страны — участницы Мадридского соглашения (Стокгольм).

б) Каждая Договаривающаяся Сторона в этой Ассамблее представлена одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

с) Расходы каждой делегации несет назначившая ее Договаривающаяся Сторона, за исключением расходов по оплате проезда и пребыванию одного делегата каждой Договаривающейся Стороны, возложенных на Союз.

2) Помимо задач, возложенных на нее в соответствии с Мадридским соглашением (Стокгольм), Ассамблея:

i) рассматривает все вопросы, относящиеся к применению настоящего Протокола;

ii) дает Международному бюро указания относительно подготовки конференций по пересмотру настоящего Протокола, должным образом учитывая замечания стран Союза, которые не являются Сторонами настоящего Протокола;

iii) принимает и вносит изменения в положения Инструкции, касающиеся применения настоящего Протокола;

iv) выполняет другие функции, которые возложены на нее в соответствии с настоящим Протоколом.

3) а) Каждая Договаривающаяся Сторона имеет в Ассамблее один голос. По вопросам, которые касаются только стран, являющихся участницами Мадридского соглашения (Стокгольм), Договаривающиеся Стороны, не являющиеся участницами этого Соглашения, не имеют права голоса, в то время как по вопросам, которые касаются только Договаривающихся Сторон, только они имеют право голоса.

б) Половина членов Ассамблеи, которые имеют право голоса по конкретному вопросу, составляет кворум для голосования по этому вопросу.

с) Несмотря на положения подпункта «б», если на какой-либо сессии количество представленных членов Ассамблеи, имеющих право голоса по конкретному вопросу, составляет менее половины, но равно или превышает одну треть членов Ассамблеи, имеющих право голоса по этому вопросу, Ассамблея может принимать решения; однако решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственной процедуре, становятся обязательными только при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет такие решения членам Ассамблеи, имеющим право голоса по указанному вопросу и которые не были на ней представлены, и предлагает им сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются от голосования. Если по истечении этого срока количество членов, таким образом проголосовавших или воздержавшихся от голосования, будет равно по крайней мере количеству членов, которого не доставало для достижения кворума на сессии, такие решения вступают в силу, при условии, что одновременно имеется необходимое большинство.

д) С учетом положений статей 5 (2) «е», 9 sexies (2), 12 и 13 (2), решения Ассамблеи принимаются большинством в две трети поданных голосов.

е) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

ф) Делегат может представлять только одного члена Ассамблеи и голосовать только от его имени.

4) Кроме очередных и внеочередных сессий в соответствии с Мадридским соглашением (Стокгольм), Ассамблея собирается на внеочередную сессию, созываемую Генеральным директором по требованию одной четверти членов Ассамблеи, имеющих право голоса по вопросам, предлагаемым для включения в повестку дня этой сессии. Повестку дня такой внеочередной сессии подготавливает Генеральный директор.

Статья 11

Международное бюро

1) Функции, связанные с международной регистрацией в соответствии с настоящим Протоколом, а также другие административные функции, касающиеся настоящего Протокола, осуществляются Международным бюро.

2) (а) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи подготавливает конференции по пересмотру настоящего Протокола.

б) Международное бюро может консультироваться с межправительственными и международными неправительственными организациями по вопросам подготовки указанных конференций по пересмотру настоящего Протокола.

с) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в обсуждении вопросов на этих конференциях по пересмотру без права голоса.

3) Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него функции, касающиеся настоящего Протокола.

Статья 12

Финансы

В отношении Договаривающихся Сторон финансы Союза регулируются теми же положениями, которые содержатся в статье 12 Мадридского соглашения (Стокгольм), имея ввиду, что любая ссылка на статью 8 указанного Соглашения рассматривается как ссылка на статью 8 настоящего Протокола. Кроме того, для целей статьи 12 (6) «б» указанного Соглашения, Договаривающиеся организации рассматриваются как принадлежащие к первому классу взносов I в соответствии с Парижской конвенцией по охране промышленной собственности, если Ассамблея единогласно не примет иного решения.

Статья 13

Поправки к некоторым статьям Протокола

1) Предложения о внесении поправок к статьям 10, 11, 12 и к настоящей статье могут быть сделаны любой Договаривающейся Стороной или Генеральным директором. Такие предложения Генеральный директор направляет Договаривающимся Сторонам не позднее, чем за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей.

2) Любая поправка к статьям, указанным в пункте (1), принимается Ассамблеей, для чего требуется большинство в три четверти поданных голосов; однако любая поправка к статье 10 и настоящему пункту принимается большинством в четыре пятых поданных голосов.

3) Любая поправка к статьям, указанным в пункте (1), вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее

принятии, осуществленном в соответствии с их конституционной процедурой, получены Генеральным директором от трех четвертей государств и межправительственных организаций, которые являлись членами Ассамблеи во время принятия поправки и имели право голоса по этой поправке. Любая поправка к указанным статьям, принятая таким образом, обязательна для всех государств и межправительственных организаций, которые являются Договаривающимися Сторонами на дату вступления поправки в силу или которые становятся таковыми после этой даты.

Статья 14

Условия участия в Протоколе. Вступление в силу

1) а) Любое государство — участник Парижской конвенции по охране промышленной собственности может стать участником настоящего Протокола.

б) Кроме того, любая межправительственная организация может также стать участницей настоящего Протокола при соблюдении нижеследующих условий:

i) по меньшей мере одно из государств — членов этой организации является участником Парижской конвенции по охране промышленной собственности;

ii) указанная организация имеет региональное ведомство для целей регистрации знаков, имеющих силу на территории этой организации, если только такое ведомство не является объектом уведомления в силу статьи 9 quater.

2) Любое государство или организация, указанные в пункте 1, могут подписать настоящий Протокол. Любое государство или организация, указанные в пункте 1, если они подписали настоящий Протокол, могут сдать на хранение ратификационные грамоты, документы о принятии или одобрении настоящего Протокола или, если они не подписали настоящий Протокол, — акт о присоединении к настоящему Протоколу.

3) Акты, указанные в пункте 2, сдаются на хранение Генеральному директору.

4) а) Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение четырех ратификационных грамот, документов о принятии, одобрении или актов о присоединении при условии, что, по меньшей мере, один из этих документов сдан государством — участником Мадридского соглашения (Стокгольм) и, по меньшей мере,

один из этих документов сдан государством, не являющимся участником Мадридского соглашения (Стокгольм), или одной из организаций, указанных в пункте 1 «б».

б) В отношении любого другого государства или организации, указанных в пункте 1, настоящий Протокол вступает в силу через три месяца после даты, на которую Генеральный директор сделал уведомление о его ратификации, принятии, одобрении или присоединении к нему.

5) Любое государство или организация, указанные в пункте 1, могут заявить в своей ратификационной грамоте, документе о принятии, одобрении или акте о присоединении к настоящему Протоколу, что охрана, возникающая в результате международной регистрации, осуществленной в силу настоящего Протокола до даты вступления в силу указанного Протокола в отношении этого государства или организации, не может распространяться на них.

Статья 15 **Денонсация**

1) Настоящий Протокол действует без ограничения срока.

2) Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящий Протокол путем уведомления, направленного Генеральному директору.

3) Денонсация вступает в силу через год, считая со дня получения уведомления Генеральным директором.

4) Предусмотренное настоящей статьей право денонсации не может быть использовано Договаривающейся Стороной до истечения пяти лет, считая с даты, на которую настоящий Протокол вступил в силу в отношении этой Стороны.

5) а) Если знак является предметом международной регистрации, действующей в государстве или межправительственной организации, которые денонсируют настоящий Протокол, на дату вступления денонсации в силу, то владелец указанной регистрации может подать в ведомство такого государства или такой международной организации заявку на регистрацию того же знака, которая будет рассматриваться как если бы она была подана на дату международной регистрации в соответствии со статьей 3(4) или на дату внесения записи о территориальном расширении в соответствии со статьей 3 ter (2), и которая, если регистрация пользовалась приоритетом, будет пользоваться тем же приоритетом, при условии, что:

i) такая заявка подана в течение двух лет, считая с даты, на которую денонсация вступила в силу;

ii) товары и услуги, перечисленные в заявке, действительно покрываются перечнем товаров и услуг, содержащимся в международной регистрации, в отношении государства или организации, которые денонсировали настоящий Протокол, и

iii) такая заявка соответствует всем требованиям применимого законодательства, включая требования, относящиеся к сборам.

б) Положения подпункта «а» применяются также в отношении любого знака, который является предметом международной регистрации, действующей в Договаривающихся Сторонах, иных, чем государство или межправительственная организация, денонсировавшие настоящий Протокол, на дату вступления денонсации в силу, и владелец которой вследствие денонсации больше не обладает правом подавать международные заявки в соответствии со статьей 2 (1).

Статья 16

Подписание. Языки. Функции депозитария

1) а) Настоящий Протокол подписывается в одном экземпляре на английском, испанском и французском языках и сдается на хранение Генеральному директору после того, как он будет закрыт для подписания в Мадриде. Тексты на трех языках равно аутентичны.

б) Официальные тексты настоящего Протокола вырабатываются Генеральным директором после консультации с заинтересованными правительствами и организациями на арабском, итальянском, китайском, немецком, португальском, русском и японском языках, а также на других языках, которые определит Ассамблея.

2) Настоящий Протокол открыт для подписания в Мадриде до 31 декабря 1989 года.

3) Генеральный директор направляет две копии подписанных текстов настоящего Протокола, должным образом заверенные Правительством Испании, всем государствам и межправительственным организациям, которые могут стать участниками настоящего Протокола.

4) Генеральный директор регистрирует настоящий Протокол в Секретариате Организации Объединенных Наций.

5) Генеральный директор уведомляет все государства и международные организации, которые могут стать или уже являются Сто-

ронами настоящего Протокола, о подписаниях, сдаче на хранение ратификационных грамот, документов о принятии, одобрении или актов о присоединении, а также о вступлении в силу настоящего Протокола, о любом его изменении, любом уведомлении о денонсации и любом заявлении, предусмотренном в настоящем Протоколе.

ГААГСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Полное название: Гаагское соглашение о международной регистрации промышленных образцов (англ. — *Hague Agreement Concerning the International Registration of Industrial Designs*). До 1999 г. официальное название соглашения было иным — Гаагское соглашение о международном депонировании промышленных образцов.

Принято: 06.11.1925 в Гааге.

Российская Федерация на Дипломатической конференции в Женеве 02.07.1999 подписала Женевский акт Гаагского соглашения о международной регистрации промышленных образцов, но ратифицирован он был только в марте 2017 г.

Пересматривалась и дополнялась:

- 02.06.1934 в Лондоне (Лондонский акт — 12 участников);
- 28.11.1960 в Гааге (Гаагский акт — 35 участников);
- 28.11.1960 в Гааге (Протокол к Гаагскому акту — 9 участников);
- 18.11.1961 в Монако (Монакский Дополнительный акт — 8 участников);
- 14.07.1967 в Стокгольме (Стокгольмский Дополняющий акт — 37 участников);
- 29.08.1975 в Женеве (Протокол Женевский — 11 участников);
- 06.07.1999 в Женеве (Женевский акт — 56 участников);
- 26.04.2007 последние изменения.

Основные положения:

Примечательно, что применение Акта 1934 г. (Лондонский акт) приостановлено — действуют два других акта Гаагского соглашения — Акт 1960 г. (Гаагский акт) и Акт 1999 г. (Женевский акт). В настоящем издании Гаагское соглашение представлено *в редакции Акта 1999 г.*

Гаагское соглашение регулирует вопросы международной регистрации промышленных образцов, создавая международную систему — Гаагскую систему международной регистрации промышленных образцов. В рамках данной системы допустимо посредством одной заявки зарегистрировать до 100 промышленных образцов более чем на 65 территориях стран и регионов. Таким образом Соглашение

упрощает регистрацию (а затем и продление правовой охраны) промышленного образца. Для облегчения доступа к Гаагской системе создателей промышленных образцов из наименее развитых стран пошлины и сборы для них уменьшены до 10 процентов от установленных сумм.

Международная регистрация промышленного образца может быть получена только тем лицом (физическим или юридическим), которое связано через учреждение, местожительство, гражданство или, в случае Акта 1999 г., обычное местожительство с любым государством — участником соответствующего Акта.

Для международной регистрации промышленного образца заявитель должен подать одну заявку в Международное бюро ВОИС — либо непосредственно, либо через национальное ведомство промышленной собственности государства — участника Соглашения, если это допускается или предусмотрено законодательством этого государства. На практике заявки на международную регистрацию промышленных образцов обычно подаются напрямую в Международное бюро, причем большинство заявок подается с использованием электронной системы подачи заявок, созданной на сайте ВОИС.

Международные заявки могут включать до 100 промышленных образцов¹. Заявители могут составлять заявку на английском, французском или испанском языках. Международные заявки должны содержать одно или несколько изображений промышленного образца (образцов) и должны указывать по меньшей мере одно государство — участника Соглашения.

Международные регистрации публикуются в «**Международном бюллетене промышленных образцов**», который еженедельно обновляется в режиме онлайн на сайте ВОИС. Срок охраны составляет пять лет и может быть продлен еще на пять лет в соответствии с Актом 1960 г. или на 10 лет в соответствии с Актом 1999 г.

В рамках Гаагского соглашения учрежден **Гаагский союз**, который с 1970 г. имеет Ассамблею, осуществляющую свою деятельность сессиями — собираясь один раз в два года. Членами Ассамблеи являются все члены Союза, которые присоединились к Стокгольмскому Дополняющему акту.

¹ При условии, что все они относятся к одному и тому же классу Международной классификации промышленных образцов (Локарнская классификация, о которой будет сказано далее).

Инструкции и руководства:

Общая инструкция к Акту 1999 г. и Акту 1960 г. Гаагского соглашения (на англ. яз.)¹.

Руководство по международной регистрации промышленных образцов для пользователей (публикуется на сайте ВОИС)².

ЖЕНЕВСКИЙ АКТ ГААГСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ РЕГИСТРАЦИИ ПРОМЫШЛЕННЫХ ОБРАЗЦОВ

(Женева, 2 июля 1999 года)

ВВОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Сокращенные выражения

Для целей настоящего Акта:

i) «Гаагское соглашение» означает Гаагское соглашение о международном депонировании промышленных образцов, отныне переименованное в Гаагское соглашение о международной регистрации промышленных образцов;

ii) «настоящий Акт» означает Гаагское соглашение, оформленное настоящим Актом;

iii) «Инструкция» означает Инструкцию к настоящему Акту;

iv) «предписанный» означает предписанный Инструкцией;

v) «Парижская конвенция» означает Парижскую конвенцию по охране промышленной собственности, подписанную в Париже 20 марта 1883 г., с учетом пересмотров и поправок;

vi) «международная регистрация» означает международную регистрацию промышленного образца, осуществленную в соответствии с настоящим Актом;

vii) «международная заявка» означает заявку на международную регистрацию;

¹ http://www.wipo.int/wipolex/ru/treaties/text.jsp?file_id=355960 (на англ. яз.).

² <http://www.wipo.int/hague/en/guide/> (на англ. яз.).

viii) «Международный реестр» означает ведущуюся Международным бюро официальную подборку сведений о международных регистрациях, запись которых требуется или разрешается настоящим Актом или Инструкцией, независимо от носителя, на котором хранятся эти сведения;

ix) «лицо» означает физическое или юридическое лицо;

x) «заявитель» означает лицо, от имени которого подана международная заявка;

xi) «владелец» означает лицо, на чье имя произведена запись о международной регистрации в Международном реестре;

xii) «межправительственная организация» означает межправительственную организацию, имеющую право стать участницей настоящего Акта в соответствии со статьей 27 (1) «ii»;

xiii) «Договаривающаяся Сторона» означает любое государство или межправительственную организацию — участников настоящего Акта;

xiv) «Договаривающаяся Сторона заявителя» означает Договаривающуюся Сторону или одну из Договаривающихся Сторон, в которой у заявителя возникает право на подачу международной заявки в силу того, что, применительно к этой Договаривающейся Стороне, он удовлетворяет по крайней мере одному из условий, указанных в статье 3; при наличии двух или нескольких Договаривающихся Сторон, в которых у заявителя, в соответствии со статьей 3, может возникать право на подачу международной заявки, «Договаривающаяся Сторона заявителя» означает ту из таких Договаривающихся Сторон, которая указана в качестве таковой в международной заявке;

xv) «территория Договаривающейся Стороны» в случае, если Договаривающейся Стороной является государство, означает территорию этого государства, а если Договаривающейся Стороной является межправительственная организация, — территорию, на которой применяется договор, учреждающий эту межправительственную организацию;

xvi) «Ведомство» означает орган, которому Договаривающаяся Сторона поручила предоставление охраны на промышленные образцы, имеющей действие на территории этой Договаривающейся Стороны;

xvii) «Ведомство, проводящее экспертизу,» означает Ведомство, которое ex officio проводит экспертизу поданных в данное ведомство заявок на предоставление охраны промышленных образцов с целью определения по меньшей мере того, удовлетворяют ли промышленные образцы условию новизны;

xviii) «указание» означает ходатайство о том, чтобы международная регистрация имела действие в определенной Договаривающейся

Стороне; оно также означает внесение записи об этом ходатайстве в Международный реестр;

хix) «указанная Договаривающаяся Сторона» и «указанное Ведомство» означают соответственно Договаривающуюся Сторону и Ведомство Договаривающейся Стороны, на которые распространяется указание;

хх) «Акт 1934 г.» означает Акт Гаагского соглашения, подписанный в Лондоне 2 июня 1934 г.;

хxi) «Акт 1960 г.» означает Акт Гаагского соглашения, подписанный в Гааге 28 ноября 1960 г.;

хxii) «Дополнительный акт 1961 г.» означает Акт, подписанный в Монако 18 ноября 1961 г. в дополнение к Акту 1934 г.;

хxiiii) «Дополняющий акт 1967 г.» означает Дополняющий акт Гаагского соглашения, подписанный в Стокгольме 14 июля 1967 г., с учетом поправок;

хxiv) «Союз» означает Гаагский союз, учрежденный Гаагским соглашением от 6 ноября 1925 г. и сохраненный в силе Актами 1934 г. и 1960 г., Дополнительным актом 1961 г., Дополняющим актом 1967 г. и настоящим Актом;

хxv) «Ассамблея» означает Ассамблею, упомянутую в статье 21 (1) «а», или любой орган, заменяющий эту Ассамблею;

хxvi) «Организация» означает Всемирную организацию интеллектуальной собственности;

хxvii) «Генеральный директор» означает Генерального директора Организации;

хxviii) «Международное бюро» означает Международное бюро Организации;

хxix) «ратификационная грамота» означает также документ о принятии или одобрении.

Статья 2

Применимость других видов охраны, предоставляемых законодательством Договаривающихся Сторон и некоторыми международными договорами

1) [Законодательство Договаривающихся Сторон и некоторые международные договоры]

Положения настоящего Акта не наносят ущерба применению любой другой более сильной охраны, которая может предоставляться законодательством Договаривающейся Стороны. Они также не наносят никакого ущерба охране, предоставляемой на произведения искусства

и произведения прикладного искусства в соответствии с международными договорами и конвенциями по авторскому праву, а также охране, предоставляемой на промышленные образцы согласно Соглашению о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности, фигурирующему в приложении к Соглашению, учреждающему Всемирную торговую организацию.

2) [Обязательство соблюдать Парижскую конвенцию]

Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется соблюдать положения Парижской конвенции в отношении промышленных образцов.

Глава I. МЕЖДУНАРОДНАЯ ЗАЯВКА И МЕЖДУНАРОДНАЯ РЕГИСТРАЦИЯ

Статья 3

Право на подачу международной заявки

Любое лицо, являющееся гражданином государства, которое является Договаривающейся Стороной, или государства — члена межправительственной организации, которая является Договаривающейся Стороной, или имеющее постоянное или обычное место жительства на территории Договаривающейся Стороны или имеющее на этой территории действительное и нефиктивное промышленное или торговое предприятие, имеет право на подачу международной заявки.

Статья 4

Процедура подачи международной заявки

1) [Прямая или непрямая подача]

а) Международная заявка может быть подана по выбору заявителя либо непосредственно в Международное бюро, либо через Ведомство Договаривающейся Стороны заявителя.

б) Несмотря на подпункт «а», любая Договаривающаяся Сторона может в заявлении, направленном Генеральному директору, уведомить его о том, что международные заявки не могут подаваться через ее Ведомство.

2) [Пошлина за пересылку в случае не прямой подачи]

Ведомство любой Договаривающейся Стороны может требовать от заявителя уплаты пошлины в пользу этого Ведомства за пересылку любой международной заявки, поданной через это Ведомство.

Статья 5

Содержание международной заявки

1) [Обязательное содержание международной заявки]

Международная заявка должна быть составлена на предписанном языке или на одном из предписанных языков и должна содержать или ее должны сопровождать:

i) заявление о международной регистрации в соответствии с настоящим Актом;

ii) предписанные данные в отношении заявителя;

iii) предписанное количество экземпляров изображения или, по выбору заявителя, нескольких различных изображений промышленного образца, являющегося объектом международной заявки, представленных в предписанном порядке; однако, если промышленный образец является двумерным и представлено ходатайство об отсрочке публикации в соответствии с пунктом 5, вместо изображений международная заявка может сопровождаться предписанным количеством натуральных образцов этого промышленного образца;

iv) указание изделия или изделий, которые составляют промышленный образец или в связи с которыми будет использоваться промышленный образец, в предписанном порядке;

v) название указанных Договаривающихся Сторон;

vi) предписанные пошлины;

vii) любые другие предписанные сведения.

2) [Дополнительное обязательное содержание международной заявки]

a) Любая Договаривающаяся Сторона, Ведомство которой является Ведомством, проводящим экспертизу, и законодательство которой на время, когда она становится Стороной настоящего Акта, для целей установления даты подачи заявки на предоставление охраны на промышленный образец в соответствии с этим законодательством требует, чтобы эта заявка содержала любой из элементов, перечисленных в подпункте «b», может в заявлении, направленном Генеральному директору, уведомить его о таких элементах.

b) Элементами, которые могут содержаться в уведомлении в соответствии с подпунктом «a», являются:

i) указания в отношении личности автора промышленного образца, являющегося объектом этой заявки;

ii) краткое описание изображения или отличительных признаков промышленного образца, являющегося объектом этой заявки;

iii) притязание.

с) Если международная заявка содержит указание Договаривающейся Стороны, сделавшей уведомление согласно подпункту «а», она также должна содержать в предписанном порядке любой из элементов, являющихся предметом этого уведомления.

3) [Другие возможные элементы содержания международной заявки]

Международная заявка может содержать или сопровождаться такими другими элементами, которые указаны в Инструкции.

4) [Несколько промышленных образцов в одной международной заявке]

С учетом требований, которые могут быть предписаны, международная заявка может включать два или несколько промышленных образцов.

5) [Ходатайство об отсрочке публикации]

Международная заявка может содержать ходатайство об отсрочке публикации.

Статья 6

Приоритет

1) [Притязание на приоритет]

а) Международная заявка согласно статье 4 Парижской конвенции может содержать заявление о приоритете одной или нескольких предшествующих заявок, поданных в любой стране — участнице Парижской конвенции или стране — члене Всемирной торговой организации, либо в отношении такой страны.

б) Инструкцией может быть предусмотрено, что заявление, упомянутое в подпункте «а», может быть сделано после подачи международной заявки. В таком случае в Инструкции устанавливается самый поздний срок, до истечения которого может быть сделано такое заявление.

2) [Международная заявка, являющаяся основой для притязания на приоритет]

Начиная с даты подачи, международная заявка, независимо от ее дальнейшей судьбы, является эквивалентом правильно оформленной подачи в смысле статьи 4 Парижской конвенции.

Статья 7

Пошлины за указание

1) [Предписанная пошлина за указание]

Предписанные пошлины включают, с учетом пункта 2, пошлину за указание в отношении каждой указанной Договаривающейся Стороны.

2) [Индивидуальная пошлина за указание]

Любая Договаривающаяся Сторона, Ведомство которой является Ведомством, проводящим экспертизу, и Договаривающаяся Сторона, являющаяся международной организацией, могут в заявлении, направленном Генеральному директору, уведомить его о том, что в связи с любой международной заявкой, в которой оно указано, и в связи с продлением любой международной регистрации, осуществленной в результате подачи такой международной заявки, предписанная пошлина за указание, упомянутая в пункте 1, заменяется индивидуальной пошлиной за указание, размер которой указывается в заявлении и может быть изменен в последующих заявлениях. Этот размер пошлины может быть установлен вышеупомянутой Договаривающейся Стороной для начального срока охраны и для каждого срока продления охраны или для максимального периода охраны, допускаемого соответствующей Договаривающейся Стороной. Однако размер такой пошлины не может превышать суммы, которую за вычетом экономии, полученной за счет использования международной процедуры, Ведомство этой Договаривающейся Стороны имело бы право получить от заявителя за предоставление охраны на эквивалентный период на такое же количество промышленных образцов.

3) [Перечисление пошлин за указание]

Пошлины за указание, упомянутые в пунктах 1 и 2, Международное бюро перечисляет Договаривающимся Сторонам, в отношении которых эти пошлины были уплачены.

Статья 8

Исправление нарушений

1) [Экспертиза международной заявки]

Если Международное бюро установит, что международная заявка на момент ее получения Международным бюро не удовлетворяет требованиям настоящего Акта и Инструкции, оно предлагает заявителю в течение предписанного срока внести необходимые исправления.

2) [Неисправленные нарушения]

а) В случае, если заявитель в течение предписанного срока не выполнит предложение о внесении исправлений, делопроизводство по международной заявке с учетом подпункта «b» считается прекращенным.

б) В случае нарушения, связанного со статьей 5 (2) или со специальным требованием, о котором Договаривающаяся Сторона в соот-

ветствии с Инструкцией уведомила Генерального директора, — если заявитель в течение предписанного срока не выполнит предложение о внесении исправлений, международная заявка считается не содержащей указания этой Договаривающейся Стороны.

Статья 9

Дата подачи международной заявки

1) [Прямая подача международной заявки]

Если международная заявка подается непосредственно в Международное бюро, датой подачи, с учетом пункта 3, является дата, на которую Международное бюро получает международную заявку.

2) [Непрямая подача международной заявки]

Если международная заявка подается через Ведомство Договаривающейся Стороны заявителя, дата подачи определяется в предписанном порядке.

3) [Международная заявка, содержащая некоторые нарушения]

Если на дату ее получения Международным бюро международная заявка содержит нарушение, которое, как это предписано рассматривается в качестве нарушения, влекущего за собой отсрочку даты подачи международной заявки, датой подачи международной заявки считается дата, на которую Международное бюро получило исправление такого нарушения.

Статья 10¹

Международная регистрация, дата международной регистрации, публикация и конфиденциальные экземпляры международной регистрации

1) [Международная регистрация]

Международное бюро регистрирует каждый промышленный образец, являющийся объектом международной заявки, незамедлительно после получения этой заявки или, если предложено сделать исправления в соответствии со статьей 8, незамедлительно по получении необходимых исправлений. Регистрация осуществляется независимо от того, отсрочена или нет публикация в соответствии со статьей 11.

¹ При принятии Дипломатической конференцией статьи 10, понималось, что ничто в этой статье не препятствует доступу к международной заявке или международной регистрации заявителя или владельца или лица, получившего разрешение заявителя или владельца.

2) [Дата международной регистрации]

а) С учетом подпункта «b», датой международной регистрации считается дата подачи международной заявки.

б) Если на дату ее получения Международным бюро международная заявка содержит нарушение, которое связано со статьей 5 (2), датой международной регистрации считается дата, на которую Международное бюро получило исправление такого нарушения, или дата подачи международной заявки, в зависимости от того, какая из дат является более поздней.

3) [Публикация]

а) Международное бюро публикует сведения о международной регистрации. Такая публикация считается достаточной во всех Договаривающихся Сторонах и от владельца не может быть потребовано никакой другой публикации.

б) Международное бюро направляет экземпляр опубликованных сведений о международной регистрации каждому указанному Ведомству.

4) [Соблюдение конфиденциальности до публикации]

С учетом пункта 5 и статьи 11 (4) «b» Международное бюро должно обеспечивать конфиденциальность каждой международной заявки и каждой международной регистрации до публикации.

5) [Экземпляры конфиденциальных документов]

а) Международное бюро, незамедлительно после осуществления регистрации, направляет экземпляр международной регистрации, а также любое соответствующее заявление, документ или натурный образец, сопровождающий международную заявку, каждому из Ведомств, указанному в международной заявке и направившему Международному бюро уведомление о желании получить такой экземпляр.

б) Вплоть до публикации международной регистрации Международным бюро Ведомство обязано соблюдать конфиденциальность в отношении каждой международной регистрации, экземпляр которой был направлен в его адрес Международным бюро, и может использовать указанный экземпляр исключительно в целях экспертизы соответствующей международной регистрации и заявок на охрану промышленных образцов, поданных в той Договаривающейся Стороне или от ее имени, для которой это Ведомство является компетентным. В частности, Ведомство не имеет права разглашать содержание любой международной регистрации какому бы то ни было лицу, не являющемуся сотрудником Ведомства, кроме владельца этой международной регистрации, за исключением случаев адми-

нистративного или судебного разбирательства в случае конфликта по вопросу права на подачу международной заявки, на основании которой осуществляется международная регистрация. В случае такого административного или судебного разбирательства содержание международной регистрации может быть раскрыто при условии соблюдения конфиденциальности участниками такого разбирательства, которые берут на себя обязательство соблюдать конфиденциальность в отношении такого раскрытия.

Статья 11

Отсрочка публикации

1) [Положения законодательства Договаривающихся Сторон в отношении отсрочки публикации]

а) Если законодательство Договаривающейся Стороны предусматривает отсрочку публикации сведений о промышленном образце на срок, менее продолжительный, чем предписанный срок, Договаривающаяся Сторона в заявлении, направляемом Генеральному директору, уведомляет его о допустимой продолжительности отсрочки.

б) Если законодательство Договаривающейся Стороны не предусматривает отсрочку публикации сведений о промышленном образце, Договаривающаяся Сторона в заявлении, направляемом Генеральному директору, уведомляет его об этом факте.

2) [Отсрочка публикации]

Если в международной заявке содержится ходатайство об отсрочке публикации, публикация производится:

i) в случае, если ни одна из Договаривающихся Сторон, указанных в международной заявке, не сделала заявления в соответствии с пунктом 1, — по истечении предписанного срока; или

ii) в случае, если какая-либо из Договаривающихся Сторон, указанных в международной заявке, сделала заявление в соответствии с пунктом 1 «а», — по истечении срока, сообщенного в таком заявлении, или, при наличии нескольких таких указанных Договаривающихся Сторон, — по истечении наиболее короткого из сроков, сообщенных в их заявлениях.

3) [Рассмотрение ходатайств об отсрочке в случае, если в соответствии с применимым законодательством отсрочка невозможна]

В случае, если было представлено ходатайство об отсрочке публикации и какая-либо из Договаривающихся Сторон, указанных в ме-

ждународной заявке, сделала заявление в соответствии с пунктом 1 «б» о том, что в соответствии с ее законодательством отсрочка невозможна,

i) с учетом подпункта «ii», Международное бюро уведомляет об этом заявителя. Если в течение предписанного срока заявитель в письменном сообщении, направленном Международному бюро, не осуществит изъятие указания такой Договаривающейся Стороны, Международное бюро оставляет ходатайство об отсрочке публикации без внимания;

ii) если вместо изображений промышленного образца международная заявка содержит натурные образцы промышленного образца, Международное бюро оставляет указание такой Договаривающейся Стороны без внимания и уведомляет об этом заявителя.

4) [Ходатайство о досрочной публикации или о предоставлении специального доступа к материалам международной регистрации]

а) В любое время в течение периода отсрочки, примененного в соответствии с пунктом 2, владелец может ходатайствовать о публикации сведений об отдельных или всех промышленных образцах, являющихся объектом международной регистрации; в этом случае период отсрочки в отношении такого промышленного образца или таких промышленных образцов считается истекшим на дату получения такого ходатайства Международным бюро.

б) Владелец может также в любое время в течение периода отсрочки, примененного в соответствии с пунктом 2, ходатайствовать перед Международным бюро о предоставлении какой-либо третьей стороне, указанной владельцем, выписки из материалов, относящихся к отдельным или ко всем промышленным образцам, являющимися объектом международной регистрации, или о разрешении этой третьей стороне получить доступ к таким материалам.

5) [Отказ от международной регистрации и ограничение ее действия]

а) Если в любое время в течение периода отсрочки, примененного в соответствии с пунктом 2, владелец отказывается от международной регистрации в отношении всех указанных Договаривающихся Сторон, сведения о промышленном образце или промышленных образцах, являющихся объектом международной регистрации, не публикуются.

б) Если в любое время в течение периода отсрочки, примененного в соответствии с пунктом 2, владелец ограничивает действие международной регистрации в отношении всех указанных Договаривающихся Сторон одним или несколькими промышленными образцами, являю-

щимися объектом международной регистрации, сведения об остальных промышленных образцах или образце, являющихся объектом международной регистрации, не публикуются.

6) [Публикация и представление изображений]

а) По истечении любого периода отсрочки, примененного в соответствии с положениями настоящей статьи, Международное бюро публикует сведения о международной регистрации при условии уплаты предписанных пошлин. Если такие пошлины не уплачиваются в предписанном порядке, международная регистрация аннулируется, а публикация не производится.

б) Если международная заявка сопровождалась одним или несколькими натурными образцами промышленного образца в соответствии со статьей 5 (1) «iii», владелец представляет в Международное бюро предписанное количество экземпляров изображения каждого промышленного образца, являющегося объектом этой заявки, в течение предписанного срока. Если владелец этого не делает, международная регистрация аннулируется, а публикация не производится.

Статья 12

Отказ

1) [Право на отказ]

Ведомство любой указанной Договаривающейся Стороны в случае, если в отношении отдельных или всех промышленных образцов, являющихся объектом международной регистрации, не соблюдены предусмотренные ее законодательством условия предоставления охраны, может полностью или частично отказать в признании действия любой международной регистрации на территории этой Договаривающейся Стороны; однако никакое Ведомство не может полностью или частично отказать в признании действия любой международной регистрации на том основании, что не были выполнены предусмотренные законодательством соответствующей Договаривающейся Стороны требования в отношении формы или содержания международной заявки или являющиеся дополнительными к требованиям, предусмотренным в настоящем Акте или Инструкции, или отличающиеся от них.

2) [Уведомление об отказе]

а) В течение предписанного срока Ведомство в уведомлении об отказе сообщает Международному бюро об отказе в признании действия международной регистрации.

б) В любом уведомлении об отказе излагаются все мотивы, являющиеся основанием для отказа.

3) [Пересылка уведомления об отказе; средства защиты]

а) Международное бюро незамедлительно пересылает экземпляр уведомления об отказе владельцу.

б) Владелец имеет право на те же средства защиты как в случае, если бы любой промышленный образец, являющийся объектом международной регистрации, был объектом заявки на предоставление охраны в соответствии с законодательством, применимым к Ведомству, направившему отказ. Такие средства защиты по крайней мере должны включать возможность повторного рассмотрения или пересмотра решения об отказе или его обжалования.

4) [Отзыв отказа]

Любой отказ может быть в любое время полностью или частично отозван направившим его Ведомством.

Статья 13

Специальные требования в отношении единства промышленного образца

1) [Уведомление о специальных требованиях]

Любая Договаривающаяся Сторона, законодательство которой на момент, когда она становится Стороной настоящего Акта, требует, чтобы промышленные образцы, являющиеся объектом одной и той же заявки, отвечали требованию единства замысла, единства изготовления или единства использования, либо принадлежали к одному и тому же комплексу или набору изделий, либо чтобы объектом одной заявки был только один независимый и отдельный промышленный образец, в заявлении, направленном Генеральному директору, может уведомить его об этом. Однако никакое такое заявление не наносит ущерба праву заявителя включать в международную заявку, в соответствии со статьей 5 (4), два или несколько промышленных образцов, даже в том случае, если в заявке содержится указание на Договаривающуюся Сторону, направившую заявление.

2) [Последствия направления заявления]

Любое такое заявление предоставляет Ведомству Договаривающейся Стороны, сделавшей уведомление, право отказать в признании действия международной регистрации в соответствии со статьей 12 (1) до тех пор, пока не будет выполнено требование, содержащееся в уведомлении этой Договаривающейся Стороны.

3) [Дополнительные пошлины, подлежащие уплате при разделении регистрации]

Если в связи с отказом, сделанным в соответствии с пунктом 2, в соответствующее Ведомство представляется ходатайство о разделении международной заявки с целью устранения оснований для отказа, изложенных в уведомлении, это Ведомство имеет право взыскать пошлину за каждую дополнительную международную заявку, подача которой была бы необходимой для устранения таких оснований для отказа.

Статья 14

Действие международной регистрации

1) [Действие, аналогичное подаче заявки в соответствии с применимым законодательством]

Начиная с даты международной регистрации, международная регистрация имеет в каждой из указанных Договаривающихся Сторон по крайней мере такое же действие, что и правильно оформленная подача заявки на предоставление охраны на промышленный образец в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны.

2) [Действие, аналогичное предоставлению охраны в соответствии с применимым законодательством]

а) В каждой указанной Договаривающейся Стороне, Ведомство которой не направило отказ в соответствии со статьей 12, международная регистрация имеет такое же действие, что и предоставление охраны на промышленный образец в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны, начиная самое позднее с даты истечения срока, предусмотренного для направления им отказа, или, если Договаривающаяся Сторона сделала соответствующее заявление согласно Инструкции, начиная самое позднее с даты, указанной в этом заявлении.

б) Если Ведомство указанной Договаривающейся Стороны направило отказ, а затем частично или полностью отозвало его, та часть международной регистрации, к которой относится отзыв отказа, имеет в этой Договаривающейся Стороне такое же действие, что и предоставление охраны на промышленный образец в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны, начиная самое позднее с даты, когда был произведен отзыв отказа.

с) Действие, которое международная регистрация имеет в соответствии с настоящим пунктом, распространяется на промышленный образец или промышленные образцы, являющиеся объектом этой

регистрации, в том виде, как она получена от Международного бюро указанным Ведомством, или с учетом, где это применимо, поправок, внесенных согласно применяемой этим Ведомством процедуре.

3) [Заявление в отношении действия указания Договаривающейся Стороны заявителя]

а) Любая Договаривающаяся Сторона, Ведомство которой является Ведомством, проводящим экспертизу, может в заявлении, направленном Генеральному директору, уведомить его о том, что, если она является Договаривающейся Стороной заявителя, указание этой Договаривающейся Стороны в международной регистрации не имеет действия.

б) Если Договаривающаяся Сторона, сделавшая заявление, упомянутое в подпункте «а», указана в международной заявке как в качестве Договаривающейся Стороны заявителя, так и указанной Договаривающейся Стороны, Международное бюро не принимает во внимание указание этой Договаривающейся Стороны.

Статья 15

Признание международной регистрации недействительной

1) [Требование предоставления возможности для защиты]

Решение о полном или частичном признании международной регистрации недействительной на территории указанной Договаривающейся Стороны не может быть вынесено компетентными органами этой Договаривающейся Стороны без предоставления в надлежащее время владельцу возможности для защиты своих прав.

2) [Уведомление о признании международной регистрации недействительной]

Ведомство Договаривающейся Стороны, на территории которой международная регистрация была признана недействительной, если ему известно о таком признании регистрации недействительной, уведомляет об этом Международное бюро.

Статья 16

Внесение записей об изменениях и других записей в отношении международных регистраций

1) [Внесение записей об изменениях и других записей]

Международное бюро в установленном порядке вносит в Международный реестр записи о:

i) любом изменении владельца международной регистрации в отношении отдельных или всех указанных Договаривающихся Сторон и в отношении отдельных или всех промышленных образцов, являющихся объектом международной регистрации, при условии, что новый владелец имеет право подавать международную заявку в соответствии со статьей 3;

ii) любом изменении, касающемся имени или адреса владельца;

iii) назначении представителя заявителя или владельца и любых других соответствующих сведениях, относящихся к такому представителю;

iv) любом отказе владельца от международной регистрации в отношении отдельных или всех указанных Договаривающихся Сторон;

v) любом ограничении владельцем действия международной регистрации в отношении отдельных или всех указанных Договаривающихся Сторон одним или несколькими промышленными образцами, являющимися объектом международной регистрации;

vi) любом признании международной регистрации недействительной компетентными органами указанной Договаривающейся Стороны на ее территории в отношении отдельных или всех промышленных образцов, являющихся объектом международной регистрации;

vii) любых других оговоренных в Инструкции соответствующих сведениях, относящихся к правам на отдельные или все промышленные образцы, являющиеся объектом международной регистрации.

2) [Последствия внесения записи в Международный реестр]

Внесение любой записи, упомянутой в подпунктах «i», «ii», «iv», «v», «vi» и подпункте «vii» пункта 1, имеет такое же действие, как в случае, если бы эта запись была внесена в Реестр Ведомства каждой соответствующей Договаривающейся Стороны за исключением того, что любая Договаривающаяся Сторона в заявлении, направленном Генеральному директору, может уведомить его о том, что запись, упомянутая в подпункте «i» пункта 1, не имеет действия в этой Договаривающейся Стороне до получения ее Ведомством заявлений или документов, перечисленных в таком заявлении.

3) [Пошлины]

За внесение любой записи в соответствии с пунктом 1 может взиматься пошлина.

4) [Публикация]

Международное бюро публикует извещение о внесении любых записей согласно пункту 1. Экземпляр публикации, содержащей из-

вешение, оно направляет Ведомству каждой соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 17
Срок действия и продление международной регистрации,
срок охраны

1) [Срок действия международной регистрации]

Международная регистрация первоначально производится на пять лет, считая с даты международной регистрации.

2) [Продление международной регистрации]

Международная регистрация может продлеваться на дополнительные периоды по пять лет каждый в соответствии с предписанной процедурой и при условии уплаты предписанных пошлин.

3) [Срок охраны в указанных Договаривающихся Сторонах]

а) При условии продления международной регистрации и с учетом пункта «b» срок охраны в каждой из указанных Договаривающихся Сторон составляет 15 лет, считая с даты международной регистрации.

б) В тех случаях, когда законодательство указанной Договаривающейся Стороны в отношении промышленного образца, на который предоставлена охрана в соответствии с этим законодательством, предусматривает срок охраны, превышающий 15 лет, при условии продления международной регистрации срок охраны является таким же, что и срок, предусмотренный законодательством этой Договаривающейся Стороны.

с) Каждая Договаривающаяся Сторона в заявлении, направленном Генеральному директору, уведомляет его о максимальном сроке охраны, предусмотренном ее законодательством.

4) [Возможность ограничения действия продления]

Продление международной регистрации может производиться в отношении отдельных или всех указанных Договаривающихся Сторон и в отношении отдельных или всех промышленных образцов, являющихся объектом международной регистрации.

5) [Внесение записи и публикация сведений о продлении]

Международное бюро вносит записи о продлениях в Международный реестр и публикует извещение об этом. Экземпляр публикации, содержащей извещение, Международное бюро направляет Ведомству каждой соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 18

Информация о международных регистрациях, сведения о которых уже опубликованы

1) [Доступ к информации]

Международное бюро предоставляет любому лицу по его просьбе, при условии уплаты предписанной пошлины, выписки из Международного реестра либо информацию о содержании Международного реестра в отношении любой международной регистрации, сведения о которой уже опубликованы.

2) [Освобождение от легализации]

Предоставляемые Международным бюро выписки из Международного реестра освобождаются от любых требований легализации в каждой Договаривающейся Стороне.

Глава II. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 19

Единое Ведомство нескольких государств

1) [Уведомление о едином Ведомстве]

Если несколько государств, намеревающихся стать участниками настоящего Акта, осуществили или если несколько государств — участников настоящего Акта договорились осуществить унификацию своего национального законодательства по промышленным образцам, они могут уведомить Генерального директора о том, что:

i) единое Ведомство заменяет национальное Ведомство каждого из этих государств; и

ii) совокупность их территорий, к которой применяется единое законодательство, должна рассматриваться как одна Договаривающаяся Сторона для целей применения статей 1, 3—18 и 31 настоящего Акта.

2) [Когда должно делаться уведомление]

Уведомление, упомянутое в пункте 1, делается:

i) в случае государств, намеревающихся стать участниками настоящего Акта, — в момент сдачи на хранение документов, упомянутых в статье 27 (2);

ii) в случае государств — участников настоящего Акта — в любое время после осуществления унификации их национального законодательства.

3) [Дата вступления в силу уведомления]

Уведомление, упомянутое в пунктах 1 и 2, вступает в силу:

i) в случае государств, намеревающихся стать участниками настоящего Акта, — на момент, когда такие государства становятся связанными настоящим Актом;

ii) в случае государств — участников настоящего Акта — по истечении трех месяцев, считая с даты сообщения, которое Генеральный директор делает в этой связи другим Договаривающимся Сторонам, либо на любую более позднюю дату, указанную в уведомлении.

Статья 20

Членство в Гаагском союзе

Договаривающиеся Стороны являются членами того же Союза, что и государства — участники Акта 1934 г. и Акта 1960 г.

Статья 21

Ассамблея

1) [Состав]

a) Договаривающиеся Стороны являются членами той же Ассамблеи, что и государства, связанные статьей 2 Дополняющего акта 1967 г.

b) Каждый член Ассамблеи представлен одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов, при этом каждый делегат может представлять только одну Договаривающуюся Сторону.

c) Члены Союза, не являющиеся членами Ассамблеи, допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей.

2) [Функции]

a) Ассамблея:

i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Союза и применению настоящего Акта;

ii) осуществляет такие права и выполняет такие задачи, которые специально возложены на нее или поручены ей согласно настоящему Акту или Дополняющему акту 1967 г.;

iii) дает указания Генеральному директору относительно подготовки конференций по пересмотру и принимает решение о созыве каждой такой конференции;

iv) изменяет Инструкцию;

v) рассматривает и одобряет отчеты и деятельность Генерального директора, относящиеся к Союзу, и дает Генеральному директору

все необходимые указания по вопросам, входящим в компетенцию Союза;

vi) определяет программу и принимает двухгодичный бюджет Союза и одобряет его финансовые отчеты;

vii) принимает финансовый регламент Союза;

viii) создает комитеты и рабочие группы, которые она считает необходимыми для осуществления целей Союза;

ix) с учетом пункта 1 «с», определяет какие государства, межправительственные и неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

x) предпринимает любые другие надлежащие действия для достижения целей Союза и выполняет все другие функции, которые возложены на нее настоящим Актом.

б) В отношении вопросов, которые также представляют интерес для других Союзов, административные функции которых выполняет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав рекомендации Координационного комитета Организации.

3) [Кворум]

а) Половина членов Ассамблеи, которые являются государствами и имеют право голоса по конкретному вопросу, составляет кворум для голосования по этому вопросу.

б) Несмотря на положения подпункта «а», если на какой-либо сессии число представленных и имеющих право голоса по конкретному вопросу государств составляет менее половины, но равно или превышает одну треть представленных государств — членов Ассамблеи, имеющих право голоса по конкретному вопросу, она может принимать решения; однако решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственной процедуре, становятся обязательными только при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет такие решения государствам — членам Ассамблеи, которые имеют право голоса по этому вопросу, но не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменной форме в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются от голосования. Если по истечении этого срока число государств, таким образом проголосовавших или воздержавшихся от голосования, будет равно по крайней мере числу, которого недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно имеется необходимое большинство.

4) [Принятие решений на Ассамблее]

а) Ассамблея по возможности принимает свои решения на основе консенсуса.

б) В случае невозможности принятия решения на основе консенсуса, решение по обсуждаемому вопросу принимается голосованием. В этом случае:

i) каждая Договаривающаяся Сторона, которая является государством, имеет только один голос и голосует только от своего имени, и

ii) любая Договаривающаяся Сторона, которая является межправительственной организацией, может голосовать от имени своих государств — членов, при этом число голосов должно быть равно числу входящих в нее государств — членов, являющихся участниками настоящего Акта, при этом ни одна такая межправительственная организация не может участвовать в голосовании, если любое из ее государств — членов решит воспользоваться своим правом на участие в голосовании, и наоборот.

с) По вопросам, которые касаются только государств, связанных положениями статьи 2 Дополняющего акта 1967 г., Договаривающиеся Стороны, не связанные указанной статьей, не имеют права голоса, в то время как по вопросам, которые касаются только Договаривающихся Сторон, только они имеют право голоса.

5) [Большинство]

а) С учетом статей 24 (2), 26 (2), Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

б) Голоса воздержавшихся при голосовании в расчет не принимаются.

6) [Сессии]

а) Ассамблея собирается на очередную сессию, созываемую Генеральным директором, один раз в два года и, кроме исключительных обстоятельств, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

б) Ассамблея собирается на внеочередную сессию, созываемую Генеральным директором, по требованию одной четверти членов Ассамблеи или по инициативе Генерального директора.

с) Генеральный директор подготавливает повестку дня каждой сессии.

7) [Правила процедуры]

Ассамблея принимает свои собственные правила процедуры.

Статья 22

Международное бюро

1) [Административные функции]

а) Функции, связанные с международной регистрацией, а также другие административные функции, касающиеся настоящего Союза, осуществляются Международным бюро.

б) Международное бюро, в частности, подготавливает заседания и выполняет функции Секретариата Ассамблеи и таких комитетов экспертов и рабочих групп, которые могут быть учреждены Ассамблеей.

2) [Генеральный директор]

Генеральный директор является главным должностным лицом Союза и представляет Союз.

3) [Другие заседания помимо сессий Ассамблеи]

Генеральный директор созывает любой комитет и рабочую группу, учрежденные Ассамблеей, и все другие заседания по вопросам, касающимся Союза.

4) [Роль Международного бюро на Ассамблее и других заседаниях]

а) Генеральный директор и назначенные Генеральным директором лица принимают участие во всех заседаниях Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, учрежденных Ассамблеей, и любых других заседаниях, созываемых Генеральным директором под эгидой Союза, без права голоса.

б) Генеральный директор или любой назначенный Генеральным директором член персонала является *ex officio* секретарем Ассамблеи, комитетов, рабочих групп и других заседаний, упомянутых в подпункте «а».

5) [Конференции]

а) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи осуществляет подготовительную работу к любой конференции по пересмотру.

б) Международное бюро может консультироваться с межправительственными организациями и международными и национальными неправительственными организациями по вопросам, касающимся упомянутой подготовительной работы.

с) Генеральный директор и назначенные Генеральным директором лица принимают участие в обсуждениях на конференциях по пересмотру без права голоса.

6) [Другие функции]

Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него функции, связанные с настоящим Актом.

Статья 23

Финансы

1) [Бюджет]

а) Союз имеет бюджет.

б) Бюджет Союза включает поступления и расходы исключительно Союза и его взнос в бюджет расходов, общих для Союзов, административные функции которых выполняет Организация.

с) Расходы, не являющиеся исключительно расходами Союза, а также относящиеся к одному или нескольким другим Союзам, административные функции которых выполняет Организация, считаются общими расходами Союзов. Доля Союза в этих общих расходах соответствует его заинтересованности в данных расходах.

2) [Координация с бюджетами других Союзов]

Бюджет Союза составляется с учетом требований координации с бюджетами других Союзов, административные функции которых выполняет Организация.

3) [Источники финансирования бюджета]

Бюджет Союза финансируется из следующих источников:

i) пошлин в связи с международной регистрацией;

ii) сборов и платежей за предоставляемые Международным бюро другие услуги, относящиеся к Союзу;

iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, относящихся к Союзу, или поступлений за счет роялти;

iv) даров, завещанных средств и субсидий;

v) ренты, процентов и различных других доходов.

4) [Установление размера пошлин и сборов; уровень бюджета]

а) Размеры пошлин, предусмотренных в пункте 3 «i», устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора. Сборы, предусмотренные в пункте 3 «ii», устанавливаются Генеральным директором и, до их одобрения на следующей сессии Ассамблеи, применяются на временной основе.

б) Размеры пошлин, предусмотренных в пункте 3 «i», устанавливаются таким образом, чтобы доходы Союза, получаемые за счет пошлин и других источников, были по меньшей мере достаточными для покрытия всех расходов Международного бюро в отношении Союза.

с) Если бюджет не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с финансовым регламентом используется бюджет на уровне предыдущего года.

5) [Фонд оборотных средств]

Союз имеет фонд оборотных средств, который составляется за счет избытка поступлений и, если такой избыток не является достаточным, из разового платежа, осуществляемого каждым членом Союза. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении. Размер разового платежа и условия уплаты определяются Ассамблеей по предложению Генерального директора.

6) [Авансирование принимающим государством]

а) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом с государством, на территории которого Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств оказывается недостаточным, такое государство предоставляет авансы. Суммы этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом отдельных соглашений между таким государством и Организацией.

б) Как государство, упомянутое в подпункте «а», так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в силу через три года после окончания года, в котором было сделано уведомление.

7) [Ревизия счетов]

Ревизия счетов осуществляется одним или несколькими государствами — членами Союза или внешними ревизорами, как предусмотрено в финансовом регламенте. Они назначаются, с их согласия, Ассамблеей.

Статья 24 **Инструкция**

1) [Сфера регулирования]

Инструкция регулирует порядок применения настоящего Акта. В частности, Инструкция включает положения относительно:

- i) требований, регулирование которых настоящий Акт специально «предписывает в Инструкции»;
- ii) других подробностей в отношении положений настоящего Акта или любых подробностей, полезных для их применения;
- iii) любых административных требований, вопросов или процедур.

2) [Поправки к некоторым положениям Инструкции]

а) В Инструкции может указываться, что в некоторые положения Инструкции поправки могут вноситься только единогласным решением или только большинством в четыре пятых.

б) Для того, чтобы требование единогласия или большинства в четыре пятых не распространялось в будущем на внесение поправок в какое-либо положение Инструкции, потребуется единогласное решение.

с) Для того, чтобы требование единогласия или большинства в четыре пятых распространялось в будущем на внесение поправок в какое-либо положение Инструкции, потребуется большинство в четыре пятых.

3) [Расхождения между настоящим Актом и Инструкцией]

В случае расхождений между положениями настоящего Акта и положениями Инструкции, применяются положения Акта.

Глава III. ПЕРЕСМОТР И ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВOK

Статья 25

Пересмотр настоящего Акта

1) [Конференции по пересмотру]

Настоящий Акт может быть пересмотрен конференцией Договаривающихся Сторон.

2) [Пересмотр некоторых статей или внесение в них поправок]

Поправки в статьи 21, 22, 23, и 26 могут быть внесены либо конференцией по пересмотру, либо Ассамблеей в соответствии с положениями статьи 26.

Статья 26

Внесение Ассамблеей поправок в некоторые статьи

1) [Предложения о внесении поправок]

а) Предложения о внесении Ассамблеей поправок в статьи 21, 22, 23 и в настоящую статью могут быть выдвинуты любой Договаривающейся Стороной или Генеральным директором.

б) Такие предложения Генеральный директор рассылает Договаривающимся Сторонам по меньшей мере за 6 месяцев до их рассмотрения Ассамблеей.

2) [Требуемое большинство при голосовании]

Принятие Ассамблеей любых поправок к статьям, упомянутым в пункте 1, требует большинства в три четверти голосов, за исключением любых поправок к статье 21 или к настоящему пункту, для принятия которых требуется большинство в четыре пятых голосов.

3) [Вступление в силу]

а) За исключением случаев, когда применяется пункт 2, любая поправка к статьям, перечисленным в пункте 1, вступает в силу через месяц после получения Генеральным директором письменного уведомления о принятии, осуществленного в соответствии с предписанным порядком каждой из Договаривающихся Сторон, от трех четвертей всех Договаривающихся Сторон, которые на момент принятия поправки являлись членами Ассамблеи и имели право голоса по данной поправке.

б) Любая поправка к статье 21 (3) или (4), или к настоящему подпункту не вступает в силу, если в течение шести месяцев с даты ее принятия Ассамблеей любая Договаривающаяся Сторона известит Генерального директора о том, что она не связана такой поправкой.

с) Любая поправка, которая вступает в силу в соответствии с положениями настоящего пункта, является обязательной для всех государств и межправительственных организаций, которые являются Договаривающимися Сторонами на момент вступления этой поправки в силу, или которые становятся Договаривающимися Сторонами на более позднюю дату.

Глава IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**Статья 27****Участие в настоящем Акте****1) [Условия участия в Акте]**

С учетом пунктов 2 и 3 и статьи 28,

i) любое государство — член Организации может подписать настоящий Акт и стать его участником;

ii) любая межправительственная организация, имеющая Ведомство, в котором может быть получена охрана на промышленные образцы, действующая на территории, на которой применяется договор, учреждающий эту межправительственную организацию, может подписать настоящий Акт и стать его участницей, при условии, что по крайней мере одно из государств — членов этой межправительственной организации является членом Организации, и при условии, что такое Ведомство не является объектом уведомления, сделанного в соответствии со статьей 19.

2) [Ратификация или присоединение]

Любое государство или межправительственная организация, упомянутые в пункте 1, могут сдать на хранение:

i) ратификационную грамоту, если они подписали настоящий Акт; или

ii) акт о присоединении, если они не подписали настоящий Акт.

3) [Дата сдачи на хранение]

a) С учетом подпунктов «b»—«d», датой сдачи на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении считается дата, на которую сдан на хранение соответствующий документ.

b) Датой сдачи на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении любого государства, в отношении которого охрана на промышленные образцы может быть получена только через Ведомство, которое имеет межправительственную организацию, членом которой является это государство, является дата, на которую сдан на хранение соответствующий документ этой межправительственной организации, если эта дата позже даты, на которую документ этого государства был сдан на хранение.

c) Датой сдачи на хранение любой ратификационной грамоты или любого акта о присоединении, содержащего уведомление или сопровождающегося уведомлением, упомянутым в статье 19, считается дата, на которую сдан на хранение последний из документов государств — членов группы государств, сделавших соответствующее уведомление.

d) Любая ратификационная грамота или акт о присоединении государства может содержать заявление или сопровождаться заявлением, в котором этот документ считается сданным на хранение при условии, что также сдан на хранение документ одного другого государства или одной межправительственной организации, или сданы на хранение документы двух других государств, или документы одного государства и одной межправительственной организации, имеющих право стать участником настоящего Акта, с указанием их названий. Документ, содержащий такое заявление или сопровождаемый им, рассматривается как сданный на хранение в дату, на которую выполнено условие, указанное в заявлении. Однако, если любой документ, указанный в заявлении, в свою очередь, содержит заявление такого рода или сопровождается им, такой документ считается сданным на хранение в дату, на которую выполнено условие, указанное в последнем заявлении.

e) Любое заявление, сделанное в соответствии с пунктом «d», в любое время может быть отозвано полностью или частично. Любой такой отзыв вступает в силу с даты получения соответствующего уведомления Генеральным директором.

Статья 28

Дата вступления в силу ратификаций и присоединений

1) [Документы, принимаемые во внимание]

Для целей настоящей статьи во внимание принимаются только ратификационные грамоты или акты о присоединении, сданные на хранение государствами или межправительственными организациями, упомянутыми в статье 27 (1), и имеющие дату сдачи на хранение в соответствии со статьей 27 (3).

2) [Вступление в силу настоящего Акта]

Настоящий Акт вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение ратификационных грамот или актов о присоединении шестью государствами, при условии, что в соответствии с самыми последними ежегодными статистическими данными, собранными Международным бюро, по крайней мере три из этих государств удовлетворяют хотя бы одному из следующих условий:

i) в соответствующем государстве или в отношении него было подано по меньшей мере 3000 заявок на охрану промышленных образцов; или

ii) в соответствующем государстве или в отношении него жителями каких-либо других государств было подано по меньшей мере 1000 заявок на охрану промышленных образцов.

3) [Вступление в силу ратификаций и присоединений]

а) Любое государство или межправительственная организация, сдавшие на хранение ратификационную грамоту или акт о присоединении по меньшей мере за три месяца до даты вступления в силу настоящего Акта, становятся связанными его положениями на дату вступления в силу настоящего Акта.

б) Любое другое государство или межправительственная организация становятся связанными настоящим Актом через три месяца после даты, на которую они сдали на хранение свою ратификационную грамоту или акт о присоединении, или на более позднюю дату, указанную в соответствующем документе.

Статья 29

Запрещение делать оговорки

Никакие оговорки к настоящему Акту не допускаются.

Статья 30

Заявления Договаривающихся Сторон

1) [Когда можно делать заявления]

Любое заявление в соответствии со статьями 4 (1) «b», 5 (2) «a», 7 (2), 11 (1), 13 (1), 14 (3), 16 (2), или 17 (3) «c», может быть сделано:

i) в момент сдачи на хранение какого-либо документа, упомянутого в статье 27 (2), — в этом случае заявление вступает в силу с даты, на которую сделавшее такое заявление государство или межправительственная организация становится связанным настоящим Актом; или

ii) после сдачи на хранение какого-либо документа, упомянутого в статье 27 (2), — в этом случае заявление вступает в силу через три месяца после даты его получения Генеральным директором или с любой другой более поздней даты, указанной в заявлении, но применяется только в отношении любой международной регистрации, дата международной регистрации которой приходится на ту же или более позднюю дату, что и дата вступления в силу заявления.

2) [Заявления государств, имеющих единое Ведомство]

Несмотря на пункт 1, любое упомянутое в этом пункте заявление, сделанное государством, которое, вместе с другим государством или другими государствами, уведомило Генерального директора в соответствии со статьей 19 (1) о том, что единое Ведомство заменяет их национальные Ведомства, вступает в силу только в том случае, если это другое государство сделает или эти другие государства сделают соответствующее заявление или соответствующие заявления.

3) [Отзыв заявлений]

Любое заявление, упомянутое в пункте 1, может быть отозвано в любое время путем направления уведомления Генеральному директору. Такой отзыв вступает в силу либо через три месяца после даты получения Генеральным директором уведомления, либо с любой другой более поздней даты, указанной в уведомлении. В случае уведомления, которое делается в соответствии со статьей 7 (2), действие отзыва не распространяется на международные заявки, поданные до вступления в силу вышеупомянутого отзыва.

Статья 31

Применимость Актов 1934 г. и 1960 г.

1) [Отношения между государствами, являющимися участниками как настоящего Акта, так и Актов 1934 г. или 1960 г.]

К взаимоотношениям государств, являющихся участниками как настоящего Акта, так и Акта 1934 г. или Акта 1960 г., применяется только настоящий Акт. Однако в том, что касается промышленных образцов, депонированных в Международном бюро до даты, с которой настоящий Акт становится применимым к взаимоотношениям этих государств, последние в своих взаимоотношениях применяют, в зависимости от случая, Акт 1934 г. или Акт 1960 г.

2) [Отношения между государствами, являющимися участниками как настоящего Акта, так и Актов 1934 г. или 1960 г., и государствами, являющимися участниками Актов 1934 г. или 1960 г., но не являющимися участниками настоящего Акта]

а) Любое государство — участник как настоящего Акта, так и Акта 1934 г., продолжает применять Акт 1934 г. в своих отношениях с государствами, которые являются участниками Акта 1934 г., но не являются участниками Акта 1960 г. или настоящего Акта.

б) Любое государство, которое является участником как настоящего Акта, так и Акта 1960 г., продолжает применять Акт 1960 г. в своих отношениях с государствами, которые являются участниками Акта 1960 г., но не являются участниками настоящего Акта.

Статья 32

Денонсация настоящего Акта

1) [Уведомление]

Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящий Акт путем уведомления, направленного Генеральному директору.

2) [Дата вступления в силу]

Денонсация вступает в силу через год после даты получения уведомления Генеральным директором или с любой более поздней даты, указанной в уведомлении. Денонсация не затрагивает применения настоящего Акта в отношении любой международной заявки, находящейся на рассмотрении, и любой международной регистрации, действующей в отношении денонсирующей Договаривающейся Стороны на момент вступления денонсации в силу.

Статья 33

Языки настоящего Акта; подписание

1) [Подлинные тексты; официальные тексты]

а) Настоящий Акт подписывается в одном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты равно аутентичны.

б) Официальные тексты вырабатываются Генеральным директором после консультаций с заинтересованными правительствами на таких других языках, которые определит Ассамблея.

2) [Срок для подписания]

Настоящий Акт открыт для подписания в штаб-квартире Организации в течение одного года после его принятия.

Статья 34 **Депозитарий**

Генеральный директор является депозитарием настоящего Акта.

ВКАП

Полное название: Всемирная конвенция об авторском праве; сокращение ВКАП – аббревиатура русскоязычного наименования договора (англ. – *Universal Copyright Convention*).

Принята: 06.09.1952 в Женеве.

Российская Федерация является участником ВКАП, но не Дополнительных протоколов к ней.

Дополнялась:

06.09.1952 в Женеве (Дополнительный протокол № 1, касающийся применения настоящей Конвенции к произведениям лиц без гражданства и беженцев);

06.09.1952 в Женеве (Дополнительный протокол № 2, касающийся применения указанной Конвенции к произведениям, издаваемым различными международными организациями);

06.09.1952 в Женеве (Дополнительный протокол № 3 относительно условий ратификации, принятия или присоединения);

24.07.1971 в Париже (Протокол № 1 – 38 участников);

24.07.1971 в Париже (Протокол № 2 – 42 участника);

26.04.2007 последние изменения.

Основные положения:

ВКАП призвана закрепить основы правовой охраны авторских прав и разрабатывалась с целью присоединения к ней тех государств, которые по тем или иным причинам не могут обеспечивать уровень правовой охраны авторских прав, предусмотренный Бернской конвенцией.

В ВКАП прямо указано, что она ни в чем не затрагивает положений Бернской конвенции. Причем ВКАП установила специальные правила в отношении государств – участников Бернской конвенции. Во-первых, если какое-нибудь государство выйдет из Бернского союза после 01.01.1951 г., то произведения, государством происхождения которых оно является, не будут пользоваться в странах Бернского союза охраной, предоставляемой ВКАП. Во-вторых, положения ВКАП не применяются в отношениях между странами, связанными Бернской конвенцией, к охране произведений, страной происхождения

которых, согласно условиям Бернской конвенции, является одна из стран этого союза.

Для государств — участников одновременно Бернской конвенции и ВКАП в случае расхождения между их нормами преобладающими признаются *положения Бернской конвенции*, т.е. конвенции, которая *была принята ранее*. Это специальное правило (общим в международном праве является принцип, согласно которому при расхождении между нормами двух международных договоров для государств — участников этих договоров применяются нормы более позднего договора¹).

В отличие от Бернской конвенции, которая предусматривает возникновение авторского права вне зависимости от соблюдения каких-либо формальностей, ВКАП требует простановки знака охраны авторского права © на экземплярах произведения, а также указания правообладателя и первого выпуска экземпляров в свет.

ВСЕМИРНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ АВТОРСКОМ ПРАВЕ

(подписанная 6 сентября 1952 г. в Женеве,
пересмотренная 24 июля 1971 г. в Париже)

Договаривающиеся государства,
воодушевленные желанием обеспечить во всех странах охрану авторского права на литературные, научные и художественные произведения,

уверенные в том, что система охраны авторского права, приемлемая для всех стран мира, определенная во Всемирной конвенции и дополняющая без ущерба уже действующие международные системы, обеспечит уважение прав личности и будет способствовать развитию литературы, науки и искусства,

убежденные в том, что такая универсальная система охраны авторского права будет способствовать более широкому распространению произведений интеллектуального труда и укреплению международного взаимопонимания,

решили пересмотреть Всемирную конвенцию об авторском праве, подписанную в Женеве 6 сентября 1952 года (далее именуемую «Конвенция 1952 года»), и соответственно

согласились о нижеследующем:

¹ Принцип римского права *posterior derogat legi priori*.

Статья I

Каждое Договаривающееся государство обязуется принять все меры по обеспечению соответствующей и эффективной охраны прав авторов и других лиц, обладающих авторским правом, на литературные, научные и художественные произведения, в том числе: произведения письменные, музыкальные, драматические и кинематографические, произведения живописи, скульптуры и гравюры.

Статья II

В соответствии с Дополнительным протоколом № 2 от 24.07.1971 охрана, предусматриваемая в пункте 1 статьи II, распространяется на произведения, впервые выпущенные в свет Организацией Объединенных Наций, специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и Организацией американских государств.

1. Произведения, выпущенные в свет гражданами любого Договаривающегося государства, и произведения, впервые выпущенные в свет в таком государстве, пользуются в любом другом Договаривающемся государстве такой же охраной, как и охрана, предоставляемая этим государством произведениям его граждан, впервые выпущенным в свет на его территории, а также охраной, специально предоставляемой настоящей Конвенцией.

В соответствии с Дополнительным протоколом № 2 от 24.07.1971 охрана, предусмотренная пунктом 2 статьи II, также распространяется на Организацию Объединенных Наций, специализированные учреждения Организации Объединенных Наций или Организацию американских государств.

2. Не выпущенные в свет произведения граждан любого Договаривающегося государства пользуются в любом другом Договаривающемся государстве такой же охраной, как и охрана, предоставляемая этим государством не выпущенным в свет произведениям его граждан, а также охраной специально предоставляемой настоящей Конвенцией.

3. Для целей настоящей Конвенции любое Договаривающееся государство может своим внутренним законодательством приравнять к своим гражданам любое лицо, постоянно проживающее в этом государстве.

Статья III

1. Любое Договаривающееся государство, которое в соответствии со своим внутренним законодательством требует в качестве условия охраны авторского права соблюдение таких формальностей, как депонирование экземпляров, регистрация, оговорка об оставлении за собой прав, нотариальные удостоверения, уплата сборов, производство или выпуск в свет на территории данного государства, будет считать эти условия выполненными в отношении всех произведений, пользующихся охраной по настоящей Конвенции и впервые выпущенных вне территории этого государства и автор которого не является одним из его граждан, если начиная с первого выпуска этого произведения, все его экземпляры, выпущенные с разрешения автора или другого лица, обладающего авторским правом, будут иметь знак © с именем лица, обладающего авторским правом, и с указанием года его первого выпуска; знак, имя и год выпуска должны быть указаны таким способом и на таком месте, чтобы было ясно видно, что права автора охраняются.

2. Положения пункта 1 данной статьи не лишают любое Договаривающееся государство права требовать выполнения формальностей или других условий для приобретения и реализации авторского права на произведения, впервые выпущенные в свет на его территории, или произведения его граждан независимо от места их выпуска в свет.

3. Положения пункта 1 данной статьи не лишают любое Договаривающееся государство права требовать от лица, прибегнувшего к помощи судебного разбирательства, соблюдения при предъявлении иска процессуальных норм, как-то: участия на стороне истца практикующего в данном государстве адвоката или депонирования истцом экземпляра произведения, являющегося предметом разбирательства в суде или административном органе или в том и другом одновременно. Однако невыполнение указанных требований не ущемляет авторского права и ни одно из этих требований не может быть предъявлено гражданину другого Договаривающегося государства, если такие требования не предъявляются гражданам государства, в котором испрашивается охрана.

4. В каждом Договаривающемся государстве устанавливаются правовые средства охраны без формальностей не выпущенных в свет произведений граждан других Договаривающихся государств.

5. Если какое-либо Договаривающееся государство предоставляет охрану авторского права более чем на один период и если продолжи-

тельность первого такого периода превышает один из минимальных сроков охраны, предусмотренных статьей IV настоящей Конвенции, то это государство может не применять положения пункта 1 настоящей статьи как ко второму, так и к любому последующему периоду охраны.

Статья IV

1. Срок охраны произведения определяется согласно положениям статьи II и настоящей статьи законом Договаривающегося государства, в котором испрашивается охрана.

2. а) Срок охраны произведений, предоставляемой в соответствии с настоящей Конвенцией, не может быть короче периода, охватывающего время жизни автора и двадцать пять лет после его смерти. Однако любое Договаривающееся государство, которое на дату вступления в силу в этом государстве настоящей Конвенции ограничивает этот срок для произведений определенных категорий периодом, исчисляемым со времени их первого выпуска в свет, может оставить в силе такие исключения и распространить их на произведения других категорий. Для произведений всех этих категорий срок охраны не может быть короче 25 лет, считая со времени их первого выпуска в свет.

б) Любое Договаривающееся государство, в котором ко времени вступления в силу на его территории настоящей Конвенции срок охраны не исчисляется исходя из продолжительности жизни автора, может исчислять этот срок со дня первого выпуска в свет произведения или со дня его регистрации, предшествовавшей выпуску в свет, при условии, что срок охраны не может быть короче 25 лет, считая со времени первого выпуска в свет, или со дня регистрации произведения, предшествовавшей его выпуску в свет.

с) Если законодательством Договаривающегося государства установлены два или более последовательных периодов охраны, то продолжительность первого периода не может быть меньше продолжительности одного из наиболее коротких периодов, указанных выше в подпунктах «а» и «б».

3. Положения пункта 2 настоящей статьи не распространяются на фотографические произведения и на произведения прикладного искусства. Однако в Договаривающихся государствах, предоставляющих охрану как фотографическим произведениям, так и произведениям прикладного искусства в той мере, в которой они охраняются как художественные произведения, срок охраны таких произведений не может быть короче десяти лет.

4. а) Ни одно Договаривающееся государство не обязано обеспечивать охрану произведения в течение срока, более продолжительного, чем срок, установленный для произведений данной категории, в случае не выпущенного в свет произведения законом участвующей в Конвенции страны автора и в случае выпущенных в свет произведений — законом участвующей в Конвенции страны, в которой произведение впервые выпущено в свет.

б) Применительно к подпункту «а» в случаях, когда законодательством какого-либо Договаривающегося государства предусмотрены два или более последовательных периода охраны, то при применении предшествующего положения сроком охраны, предоставляемой этим государством, считается совокупность этих периодов. Однако если по какой-либо причине данное произведение не пользуется охраной со стороны этого государства в течение второго или других последующих периодов, то и другие Договаривающиеся государства не обязаны предоставлять охрану этому произведению в течение второго или других последующих периодов.

5. Применительно к пункту 4 настоящей статьи произведение гражданина Договаривающегося государства, впервые выпущенное в свет в государстве, не участвующем в настоящей Конвенции, рассматривается как произведение, впервые выпущенное в свет в Договаривающемся государстве, гражданином которого является автор.

6. Применительно к пункту 4 настоящей статьи в случае одновременного выхода в свет в двух и более Договаривающихся государствах произведение рассматривается впервые выпущенным в свет в государстве, предоставляющем более короткий срок охраны; выпущенным одновременно в Договаривающихся государствах считается любое произведение, вышедшее в двух или более указанных Договаривающихся государствах в течение тридцати дней после первого выпуска в свет.

Статья IV bis

1. Права, упомянутые в статье I, включают основные права, обеспечивающие имущественные интересы автора, включая исключительное право разрешать воспроизведение любыми способами, публичное исполнение и радиопередачи. Положения данной статьи распространяются на произведения, охраняемые настоящей Конвенцией, как в их первоначальной форме, так и в любой другой форме, которая общепризнанно исходит из оригинала произведения.

2. Однако любое Договаривающееся государство может в своем внутреннем законодательстве предусмотреть исключения из прав, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, при условии, что эти исключения не противоречат букве и духу настоящей Конвенции. Каждое государство, законодательство которого предусматривает исключения, обеспечивает тем не менее приемлемый уровень эффективной охраны каждого из прав, в отношении которого делается исключение.

Статья V

1. Права, упомянутые в статье I, включают исключительное право автора делать и выпускать в свет переводы и разрешать делать и выпускать в свет переводы произведений, пользующихся охраной по настоящей Конвенции.

2. Однако любое Договаривающееся государство может своим внутренним законодательством ограничить право перевода письменных произведений, но только при условии соблюдения следующих положений:

а) Если по истечении семи лет со времени первого выпуска в свет какого-либо письменного произведения его перевод на общеупотребимый язык Договаривающегося государства не был выпущен в свет лицом, обладающим правом на перевод, или с его разрешения, то любой гражданин этого Договаривающегося государства может получить от компетентного органа данного государства исключительную лицензию на перевод и выпуск в свет перевода такого произведения на упомянутом языке.

б) Такая лицензия может быть выдана только при условии, если заявитель на лицензию докажет согласно правилам, установленным в этом государстве, что он обращался к лицу, обладающему правом на перевод, за разрешением сделать перевод и выпустить его в свет и получил его отказ или что после проявленных им должных стараний он не смог установить лица, обладающего этим правом, или получить его разрешение. На этих же условиях лицензия может быть выдана также в тех случаях, когда все предыдущие издания перевода на общеупотребимом языке полностью разошлись.

с) Если нельзя установить лицо, обладающее правом на перевод, то заявитель на лицензию должен направить копии своего заявления издателю, имя которого обозначено на произведении, и, если известна государственная принадлежность лица, обладающего правом на перевод, — дипломатическому или консульскому представителю

государства, гражданином которого является обладатель такого права, или организации, которая может быть указана правительством этого государства. Лицензия не выдается до истечения двухмесячного срока с даты посылки копий указанного заявления.

д) Внутренним законодательством государств устанавливаются меры, необходимые для обеспечения лицу, обладающему правом на перевод, справедливого вознаграждения в соответствии с международной практикой, а также уплаты и перевода этого вознаграждения, равно как меры, гарантирующие правильность перевода.

е) Оригинальный заголовок и фамилия автора произведения должны быть напечатаны на всех экземплярах выпущенного в свет перевода. Лицензия на издание перевода действительна только в пределах Договаривающегося государства, в котором она испрашивается. Ввоз экземпляров такого произведения в другое Договаривающееся государство и продажа их допускаются при условии, если в этом государстве одним из общеупотребимых языков является тот же язык, на который сделан перевод, и если законодательство такого другого государства допускает такие лицензии и не запрещает такой ввоз и продажу. Ввоз и продажа таких экземпляров на территории Договаривающегося государства, в котором не действуют вышеуказанные правила, определяются внутренним законодательством этого государства и заключенными им соглашениями. Лицензия не может передаваться ее владельцем.

ф) Лицензия не выдается, если автор изъял из обращения все экземпляры своего произведения.

Статья V bis

1. Любое Договаривающееся государство, считающееся в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций развивающейся страной, может путем нотификации Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (далее называемого «Генеральный директор») при ратификации, принятии или присоединении или впоследствии воспользоваться всеми или частью исключений, предусмотренных в статьях V ter и V quater.

2. Любая нотификация, сделанная в соответствии с пунктом 1 выше, имеет силу в течение десяти лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции, либо в течение той части этого десятилетнего периода, которая остается на момент сдачи на хранение нотификации; такая нотификация может быть возобновлена целиком или частично на после-

дующие десятилетние периоды, если Договаривающееся государство не более чем за пятнадцать и не менее чем за три месяца до истечения соответствующего периода сдает на хранение последующую нотификацию Генеральному директору. Первоначальные нотификации могут быть также произведены в течение этих дальнейших десятилетних периодов в соответствии с положениями настоящей статьи.

3. Несмотря на положения пункта 2, Договаривающееся государство которое перестало считаться развивающейся страной в соответствии с пунктом 1, не может возобновить своей нотификации, совершенной в соответствии с положениями пунктов 1 и 2, и вне зависимости от того, изымает ли оно официально свою нотификацию или нет, не может пользоваться исключениями, установленными в статьях V ter и V quater, по истечении текущего десятилетнего периода или по истечении трехлетнего периода после того, как оно перестало считаться развивающимся государством; при этом применяется тот период, который истекает позднее.

4. Любые экземпляры произведений, уже выпущенных в свет в соответствии с исключениями, установленными в статьях V ter и V quater, могут продолжать распространяться после истечения периода, на который распространялась нотификация в соответствии с настоящей статьей, до тех пор, пока их запасы не разойдутся полностью.

5. Любое Договаривающееся государство, которое сдало на хранение нотификацию в соответствии со статьей XIII относительно применения настоящей Конвенции в какой-либо стране или территории, положение которых может рассматриваться как аналогичное положению государств, указанных в пункте 1 настоящей статьи, могут также сдать на хранение нотификации и возобновлять их в соответствии с положениями настоящей статьи в отношении любой страны или территории. В течение срока действия таких нотификаций положения статей V ter и V quater могут применяться в отношении такой страны или территории. Пересылка копий произведений из такой страны или территории другим государствам-членам рассматривается как экспорт в смысле статей V ter и V quater.

Статья V ter

1. а) Любое Договаривающееся государство, на которое распространяется статья V bis (1), может предусмотреть в своем законодательстве вместо семилетнего периода, предусмотренного в статье V (2), трехлетний или любой более длительный период. Однако в случаях перевода

на язык, не являющийся общеупотребимым в одной или нескольких развитых странах-участницах настоящей Конвенции или только Конвенции 1952 года, этот период равен одному году вместо трех.

б) Любое Договаривающееся государство, на которое распространяется статья V bis (1) и в котором общеупотребимым является тот же язык, что в одной или нескольких развитых странах, по единодушной договоренности с развитыми странами, являющимися участниками настоящей Конвенции или только Конвенции 1952 года, может заменить трехлетний период, предусмотренный в подпункте «а», согласованным в такой договоренности периодом, причем такой период не может быть меньше одного года. Однако настоящей подпункт не распространяется на английский, французский и испанский языки. Генеральный директор уведомляется о любой такой договоренности.

с) Лицензия может быть выдана только при условии, если заявитель на лицензию докажет согласно правилам, установленным в этом государстве, что он обращался к лицу, обладающему правом на перевод, за разрешением и получил его отказ или, что после проявленных им должных стараний он не смог установить лица, обладающего этим правом, и получить его разрешение. При обращении за лицензией заявитель информирует об этом или Международный информационный центр по авторскому праву, созданный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, либо национальный или региональный информационный центр, который может быть обозначен в соответствующей нотификации Генеральному директору правительством государства, в котором, как предполагается, издатель осуществляет основную часть своей профессиональной деятельности.

д) Если нельзя установить лицо, обладающее правом на перевод, то заявитель на лицензию направляет заказной авиапочтой копии своего заявления издателю, фамилия которого обозначена на производстве, и также любому национальному или региональному информационному центру, упомянутому в подпункте «с». Если ни один из таких центров не уведомлен, он направляет также копию заявления в Международный информационный центр, созданный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

2. а) В соответствии с положениями настоящей статьи лицензии, получаемые после трех лет, не могут быть выданы до истечения добавочного шестимесячного периода, а лицензии, получаемые после одного года, до истечения добавочного девятимесячного периода. Добавочный период исчисляется с даты представления заявления на разрешение на перевод, упомянутого в пункте 1 «с», или если не известны

личность или адрес лица, обладающего правом на перевод, с даты отправки копий заявления на лицензию, упомянутую в пункте 1 «d».

б) Лицензия не выдается, если перевод был выпущен в свет лицом, обладающим правом на перевод или с его разрешения в течение указанных шести и девятимесячных периодов.

3. Любая лицензия в соответствии с положениями настоящей статьи выдается лишь для использования в школах, университетах или в целях исследований.

4. а) Любая лицензия, выдаваемая в соответствии с настоящей статьей, не распространяется на экспорт экземпляров и действительна для выпуска в свет только на территории Договаривающегося государства, где она испрашивалась.

б) Каждый экземпляр произведения, выпущенного в свет по лицензии, выданной в соответствии с настоящей статьей, имеет знак на соответствующем языке, обозначающий, что этот экземпляр подлежит распространению только в выдавшем лицензию Договаривающемся государстве. Если письменное произведение имеет знак, упомянутый в статье III (1), все его экземпляры имеют такой же знак.

с) Запрещение экспортировать, предусматриваемое подпунктом «а», не применяется в тех случаях, когда правительственная или иная организация страны, выдавшей лицензию в соответствии с настоящей статьей для перевода произведения на иной язык, помимо английского, испанского или французского, направляет экземпляры перевода, сделанного в соответствии с такой лицензией, в другую страну при условии, что:

i) получателями являются граждане Договаривающегося государства, выдавшего лицензию, либо организации, объединяющие таких граждан;

ii) экземпляры должны использоваться лишь в школах, университетах или в целях исследований;

iii) направление экземпляров и их последующее распространение среди получателей не преследует коммерческих целей; и

iv) страна, в которую направляются экземпляры, согласилась с Договаривающимся государством разрешить получение, распространение или то и другое вместе, и Генеральный директор был уведомлен о таком соглашении одним из государств, заключивших его.

5. Необходимые меры должны быть предприняты на национальном уровне для обеспечения:

а) того, чтобы лицензия предусматривала выплату справедливого вознаграждения, соответствующего нормам гонораров, обычно при-

меняемых в отношении лицензий при свободных переговорах между лицами в двух соответствующих странах; и

б) уплаты и перевода компенсации; однако если имеют место особые национальные валютные правила, компетентные власти должны предпринять все усилия для того, чтобы при помощи международного механизма обеспечить перевод компенсаций в конвертируемой в международном плане валюте или ее эквиваленте.

6. Любая лицензия, выдаваемая Договаривающимся государством в соответствии с настоящей статьей, прекращает свое действие, если перевод произведения на тот же язык и, в основном, того же содержания, что и издание, на которое была выдана лицензия, выпущен в свет в указанном государстве лицом, обладающим правом на перевод, или с его разрешения по ценам, соответствующим тем, которые обычно устанавливаются для аналогичных произведений в этом же государстве. Все экземпляры, уже вышедшие до того, как лицензия потеряла силу, могут продолжать распространяться до тех пор, пока они не разойдутся полностью.

7. Для произведений, которые в основном состоят из иллюстраций, лицензия на перевод текста и воспроизведение иллюстраций предоставляется лишь при условии соблюдения положений статьи V quater.

8. а) Лицензия на перевод произведения, охраняемого в соответствии с настоящей Конвенцией и выпущенного в свет в печатной или аналогичной форме воспроизведения, может быть также выдана радиовещательной организацией, имеющей свою штаб-квартиру в Договаривающемся государстве, на которое распространяются положения статьи V bis (1), по представлению заявления указанной организацией в этом государстве при соблюдении следующих условий:

i) перевод произведения осуществлен с экземпляра, изготовленного и приобретенного в соответствии с законами Договаривающегося государства;

ii) перевод предназначается лишь для использования в передачах, направленных исключительно на цели обучения или на распространение результатов специальных технических или научных исследований среди специалистов конкретной профессии;

iii) перевод используется исключительно для целей, установленных подпунктом «ii», в законно осуществленных передачах, предназначенных для их получателей на территории Договаривающегося государства, включая законно осуществленные передачи посредством звуковых или визуальных записей, предназначенных исключительно для таких передач;

iv) звуковые или визуальные записи перевода подлежат обмену только между радиовещательными организациями, имеющими свои штаб-квартиры в Договариваемом государстве, выдавшем лицензию; и

v) всякое использование перевода не преследует коммерческих целей.

б) При условии, что все критерии и условия, изложенные в подпункте «а», выполнены, лицензия может быть также выдана радиовещательной организации для перевода любого текста, включенного в аудиовизуальную запись, которая сама была изготовлена и выпущена в свет исключительно с целью использования для систематического обучения.

с) При условии соблюдения подпунктов «а» и «б» все другие положения настоящей статьи применяются при выдаче и реализации лицензии на перевод.

9. При условии соблюдения настоящей статьи порядок выдачи лицензии в соответствии с настоящей статьей определяется положениями статьи V и будет определяться в соответствии с положениями статьи V и настоящей статьи даже после истечения семилетнего периода, предусмотренного в статье V (2). Однако после истечения указанного периода лицо, обладающее лицензией, может обратиться с просьбой, чтобы указанная лицензия была заменена новой лицензией, действующей исключительно в соответствии с положениями статьи V.

Статья V quater

1. Любое Договариваемое государство, на которое распространяется статья V bis (1), может принять следующие положения:

а) Если после истечения i) соответствующего периода, указанного в подпункте «с», исчисляемого с даты первого выпуска в свет конкретного издания литературного, научного или художественного произведения, упомянутого в пункте 3, или ii) любого более длительного периода, установленного национальным законодательством государства, лицо, обладающее правом на воспроизведение, или с его разрешения не распространит экземпляры такого издания в указанном государстве среди публики или в связи с систематическим обучением по ценам, соответствующим тем, которые обычно устанавливаются в этом государстве для аналогичных произведений, то любой гражданин этого Договариваемого государства может получить от компетентного органа данного государства неисключительную лицензию

на выпуск в свет такого издания по указанной или более низким ценам для использования в связи с систематическим обучением. Лицензия может быть выдана только при условии, что заявитель на лицензию докажет согласно правилам, установленным в этом государстве, что он обращался к лицу, обладающему правом выпустить в свет такое произведение, и получил его отказ или что после проявленных им должных стараний он не смог установить лица, обладающего этим правом, и получить его разрешение. При обращении за лицензией заявитель информирует об этом Международный информационный центр, созданный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, либо любой национальный или региональный информационный центр, упомянутый в подпункте «d».

б) Лицензия также может быть выдана на тех же условиях, если в течение шестимесячного периода ни один разрешенный экземпляр указанного издания не был предметом продажи в данном государстве среди публики или использовался в связи с систематическим обучением по ценам, соответствующим тем, которые обычно устанавливаются для аналогичных произведений в этом государстве.

с) Период, указанный в подпункте «а», составляет пять лет, за исключением:

i) для произведений по естественным и точным наукам, включая математику и технику, этот период составляет три года;

ii) для художественных, поэтических, драматических и музыкальных произведений, а также для книг по искусству этот период составляет семь лет.

d) Если нельзя установить лицо, обладающее правом на воспроизведение, то заявитель на лицензию направляет заказной авиапочтой копии своего заявления издателю, фамилия которого обозначена на произведении, а также любому национальному или региональному центру, обозначенному в нотификации, сданной на хранение Генеральному директору государством, в котором, как предполагается, издатель осуществляет основную часть своей профессиональной деятельности. При отсутствии любой такой нотификации заявитель на лицензию направляет также копию заявления Международному информационному центру по авторскому праву, созданному Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Лицензия не может быть выдана до истечения трехмесячного периода, исчисляемого с момента отправки копий заявления.

е) В соответствии с положениями настоящей статьи лицензия, получаемая после трех лет, не выдается:

i) до истечения шестимесячного периода с даты представления заявления на разрешение, упомянутое в подпункте «а», или если не известны личность или адрес лица, обладающего правом на воспроизведение, с даты отправки копии заявления на лицензию, упомянутую в подпункте «d»;

ii) если в течение этого периода имело место любое такое распространение экземпляров издания, указанное в подпункте «а».

f) Фамилия автора и заголовок конкретного издания произведения должны быть напечатаны на всех экземплярах выпущенного в свет воспроизведения. Лицензия не распространяется на экспорт экземпляров произведения и действительна для выпуска в свет только на территории Договаривающегося государства, где она испрашивалась. Лицензия не может передаваться ее владельцем.

g) Необходимые меры должны быть предприняты национальным законодательством для точного воспроизведения указанного конкретного издания.

h) В соответствии с положениями настоящей статьи лицензия на воспроизведение и выпуск в свет перевода произведения не выдается в следующих случаях:

i) когда перевод не был выпущен лицом, обладающим правом на перевод, или с его разрешения;

ii) когда перевод сделан не на общеупотребимом языке в государстве, которое имеет право выдавать лицензию.

2. Исключения, предусмотренные в пункте 1, действительны при соблюдении следующих дополнительных условий:

а) Каждый экземпляр, выпущенный в свет по лицензии, выданной в соответствии с настоящей статьей, имеет знак на соответствующем языке, обозначающий, что этот экземпляр подлежит распространению лишь в Договаривающемся государстве, на которое распространяется указанная лицензия. Если это издание имеет знак, упомянутый в статье III (1), то все его экземпляры имеют такой же знак.

б) Необходимые меры должны быть предприняты на национальном уровне для обеспечения:

i) того, что лицензия предусматривала выплату справедливого вознаграждения, соответствующего нормам гонораров, обычно применяемых в отношении лицензий при свободных переговорах между лицами в двух соответствующих странах; и

ii) уплаты и перевода компенсации; однако если имеют место особые национальные валютные правила, компетентные власти должны предпринять все усилия для того, чтобы при помощи международного

механизма обеспечить перевод компенсации в конвертируемой в международном плане валюте или ее эквиваленте.

с) Когда лицо, обладающее правом на воспроизведение, или с его разрешения распространяет экземпляры такого издания в Договаривающемся государстве среди публики или в связи с систематическим обучением по ценам, соответствующим тем, которые обычно устанавливаются в этом государстве для аналогичных произведений, любая лицензия, выдаваемая в соответствии с настоящей статьей, прекращает свое действие, если такое издание выпущено в свет на том же языке и в основном того же содержания, как и издание, выпущенное в свет по лицензии. Все экземпляры, уже вышедшие в свет до того, как лицензия потеряла силу, могут продолжать распространяться до тех пор, пока не разойдутся полностью.

д) Лицензия не выдается, если автор изъял из обращения все экземпляры указанного издания.

3. а) При условии соблюдения подпункта «б» литературные, научные и художественные произведения, на которые распространяется настоящая статья, ограничиваются произведениями, выпущенными в свет в печатной или аналогичной форме воспроизведения.

б) Положения настоящей статьи распространяются также на воспроизведение в аудиовизуальной форме законно осуществленных аудиовизуальных записей, включая любые содержащиеся в них охраняемые авторским правом произведения, а также на перевод любого включенного в них текста на язык, общепотребимый в государстве, которое имеет право выдавать лицензию, при условии, что во всех этих случаях указанные аудиовизуальные записи подготовлены и выпущены в свет с исключительной целью использования для систематического обучения.

Статья VI

Под «выпуском в свет» для целей настоящей Конвенции следует понимать воспроизведение в материальной форме и распространение среди публики экземпляров произведения, которое можно прочесть или зрительно воспринять иным образом.

Статья VII

Настоящая Конвенция не применяется в отношении произведений или прав на произведения, охрана которых на дату вступления

в силу настоящей Конвенции в Договаривающемся Государстве, где испрашивается охрана, окончательно прекратилась или никогда не существовала.

Статья VIII

1. Настоящая Конвенция, датируемая 24 июля 1971 года, сдается на хранение Генеральному директору и будет открыта для подписания всеми государствами-участниками Конвенции 1952 года в течение 120 дней с указанной выше даты. Она подлежит ратификации или принятию подписавшими ее государствами.

2. Любое государство, не подписавшее настоящую Конвенцию, может к ней присоединиться.

3. Ратификация, принятие и присоединение осуществляются путем депонирования соответствующего документа у Генерального директора.

Статья IX

1. Настоящая Конвенция вступит в силу через три месяца после депонирования двенадцати ратификационных грамот или документов о принятии или присоединении.

2. В дальнейшем настоящая Конвенция вступает в силу для каждого государства через три месяца после сдачи им на хранение документа о ратификации, принятии или присоединении.

3. Присоединение к настоящей Конвенции государства, не являющегося участником Конвенции 1952 года, является также присоединением к названной Конвенции; однако если его документ о присоединении сдается на хранение до того, как настоящая Конвенция вступит в силу, то указанное государство может сделать свое присоединение к Конвенции 1952 года зависящим от вступления в силу настоящей Конвенции. После вступления в силу настоящей Конвенции никакое государство не может присоединиться лишь к Конвенции 1952 года.

4. Отношения между государствами-участниками настоящей Конвенции и государствами, являющимися лишь участниками Конвенции 1952 года, определяются Конвенцией 1952 года. Однако любое государство-участник только Конвенции 1952 года может путем нотификации, сданной на хранение Генеральному директору, объявить, что оно допускает применение Конвенции 1971 года к произведениям

своих граждан или к произведениям, впервые выпущенным в свет на его территории, всеми государствами-участниками настоящей Конвенции.

Статья X

1. Каждое государство-участник настоящей Конвенции обязуется принять в соответствии с положениями своей Конституции меры, необходимые для обеспечения ее выполнения.

2. Имеется, однако, в виду, что каждое государство ко времени вступления в силу настоящей Конвенции в отношении такого государства должно быть в состоянии в соответствии со своим внутренним законодательством выполнять положения настоящей Конвенции.

Статья XI

1. Настоящим учреждается Межправительственный комитет, имеющий следующие функции:

- а) изучение вопросов, связанных с применением и действием Всемирной конвенции об авторском праве;
- б) подготовка периодических пересмотров настоящей Конвенции;
- с) изучение любых других вопросов, связанных с международной охраной авторского права, в сотрудничестве с различными заинтересованными международными организациями, такими как Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международный союз по охране литературных и художественных произведений и Организация американских государств;
- д) информация государств-участников Конвенции о своей работе.

2. Указанный Комитет состоит из представителей восемнадцати государств-участников настоящей Конвенции или только Конвенции 1952 года.

3. Комитет избирается с должным учетом справедливого равновесия национальных интересов на основе географического положения, населения, языков и стадий развития.

4. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, директор Бюро Международного союза по охране литературных и художественных произведений и Генеральный секретарь Организации американских государств или их представители могут присутствовать на заседаниях Комитета с правом совещательного голоса.

Статья XII

Межправительственный комитет созывает конференцию по пересмотру, когда он сочтет это необходимым, либо по требованию не менее десяти государств-участников настоящей Конвенции.

Статья XIII

1. Любое Договаривающееся государство может при депонировании документа о его ратификации, принятии или присоединении либо впоследствии сделать заявление путем нотификации Генеральному директору о том, что настоящая Конвенция применяется ко всем или к любой из стран или территорий, за внешние сношения которой оно несет ответственность. Конвенция будет применяться к указанным в нотификации странам и территориям по истечении предусмотренного в статье IX трехмесячного срока. Без такой нотификации настоящая Конвенция не будет распространяться на любую такую страну или территорию.

2. Однако ничто в настоящей статье не понимается как подразумевающее признание или молчаливое согласие какого-либо государства-участника с фактическим положением страны или территории, к которым настоящая Конвенция применяется по заявлению другого участвующего государства в соответствии с положениями настоящей статьи.

Статья XIV

1. Любое Договаривающееся Государство может денонсировать настоящую Конвенцию от своего имени или от имени всех или каких-либо стран или территорий, в отношении которых была сделана нотификация в соответствии со статьей XIII. Денонсация осуществляется путем нотификации Генерального директора.

2. Указанная денонсация действительна лишь в отношении государства, страны или территории, от имени которых она сделана, лишь спустя двенадцать месяцев со дня получения нотификации.

Статья XV

Любой спор между двумя или несколькими Договаривающимися государствами, касающийся толкования или применения настоящей

Конвенции, передается, если он не разрешен путем переговоров, на рассмотрение Международного суда, если заинтересованные государства не согласятся об ином порядке его разрешения.

Статья XVI

1. Настоящая Конвенция составлена на английском, французском и испанском языках. Все три текста подписываются и имеют одинаковую силу.

2. Официальные тексты настоящей Конвенции составляются Генеральным директором по консультации с соответствующими правительствами на арабском, итальянском, немецком и португальском языках.

3. Любое Договаривающееся государство или группа Договаривающихся государств вправе иметь составленные Генеральным директором и по договоренности с ним тексты Конвенции на языке по выбору этого государства.

4. Все такие тексты прилагаются к подписанным текстам настоящей Конвенции.

Статья XVII

1. Настоящая Конвенция никоим образом не затрагивает положений Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений или принадлежности к Союзу, созданному этой Конвенцией.

2. Для целей применения предшествующего пункта к настоящей статье прилагается Декларация. Эта Декларация является составной частью данной Конвенции для государств, которые по состоянию на 1 января 1951 года являются участниками Бернской конвенции или которые присоединились или могут присоединиться к ней впоследствии. Подписание настоящей Конвенции такими государствами означает также подписание указанной Декларации; ратификация, принятие или присоединение к Конвенции таких государств являются ратификацией, принятием или присоединением к Декларации.

Статья XVIII

Настоящая Конвенция не аннулирует многосторонние или двусторонние конвенции и соглашения об авторском праве, которые

действуют или могут вступить в силу в отношениях только между двумя или несколькими американскими республиками. В случае какого-либо расхождения между положениями таких действующих конвенций или соглашений и положениями настоящей Конвенции или между положениями настоящей Конвенции и положениями любой новой конвенции или соглашения, которые могут быть заключены между двумя или более американскими республиками после вступления в силу настоящей Конвенции, для сторон будут иметь преимущество последние по времени конвенция или соглашение. Права, приобретенные в любом Договаривающемся государстве на какие-либо произведения по существующим конвенциям или соглашениям до вступления в силу данной Конвенции в этом государстве, не затрагиваются.

Статья XIX

Настоящая Конвенция не аннулирует многосторонние или двусторонние конвенции и соглашения, действующие между двумя или несколькими Договаривающимися государствами. В случае какого-либо расхождения между положениями таких действующих конвенций или соглашений и положениями настоящей Конвенции преимущество имеют положения настоящей Конвенции. Права на какие-либо произведения, приобретенные в любом Договаривающемся государстве по действующим конвенциям или соглашениям до даты вступления в силу настоящей Конвенции в таком государстве, не затрагиваются. Ничто в настоящей статье не затрагивает положений статей XVII и XVIII настоящей Конвенции.

Статья XX

Оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья XXI

Генеральный директор рассылает должным образом заверенные копии настоящей Конвенции заинтересованным государствам и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации им.

Генеральный директор уведомляет также все заинтересованные государства о сдаче на хранение документов о ратификации, принятии

или присоединении, о дате вступления в силу настоящей Конвенции, о предусмотренных настоящей Конвенцией нотификациях и о предусмотренных статьях XIV денонсациях.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНОСЯЩАЯСЯ К СТАТЬЕ XVII

Государства-члены Международного союза по охране литературных и художественных произведений (ниже именуемый «Бернский союз»), являющиеся участниками Всемирной конвенции об авторском праве, желая укрепить свои взаимоотношения на основе указанного Союза и избежать какого-либо конфликта, который может возникнуть в результате одновременного существования Бернской конвенции и Всемирной конвенции,

признавая временную необходимость для некоторых государств установить их уровень охраны авторского права в соответствии со своей стадией культурного, социального и экономического развития, приняли с общего согласия положения нижеследующей Декларации:

а) за исключением положений, предусматриваемых в пункте «b», произведения, страной происхождения которых по Бернской конвенции является страна, вышедшая после 1 января 1951 года из Бернского союза, не будут в странах Бернского союза охраняться в соответствии с положениями Всемирной конвенции об авторском праве;

б) в том случае, когда Договаривающееся государство считается в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций развивающейся страной и оно сдало на хранение Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры во время его выхода из Бернского союза нотификацию о том, что оно рассматривает себя развивающимся государством, положения пункта «a» не применяются до тех пор, пока такое государство может пользоваться исключениями, предусмотренными в соответствии со статьями V bis настоящей Конвенции;

с) Всемирная конвенция об авторском праве не применяется в отношениях между странами Бернского союза в той степени, в которой она касается охраны произведений, страной происхождения которых по Бернской конвенции является одна из стран Бернского союза.

РЕЗОЛЮЦИЯ, ОТНОСЯЩАЯСЯ К СТАТЬЕ XI

(Париж, 24 июля 1971 года)

Конференция по пересмотру Всемирной конвенции об авторском праве,

обсудив вопросы, касающиеся Межправительственного комитета, предусмотренного статьями XI настоящей Конвенции, к которой прилагается данная Резолюция,

постановляет, что:

1. Вначале Комитет включает представителей двенадцати государств-членов Межправительственного комитета, образованного в соответствии со статьями XI Конвенции 1952 года и относящейся к ней Резолюцией, а также дополнительно представителей следующих государств: Австралии, Алжира, Мексики, Сенегала, Югославии и Японии.

2. Любое государство, не являющееся участником Конвенции 1952 года и не присоединившееся к настоящей Конвенции до первой обычной сессии Комитета, следующей за вступлением в силу настоящей Конвенции, заменяется другими государствами, избираемыми Комитетом на его первой обычной сессии в соответствии с положениями статьи XI (2) и (3).

3. После вступления в силу настоящей Конвенции Комитет, как это предусмотрено в пункте 1, считается созданным в соответствии со статьями XI настоящей Конвенции.

4. Сессия Комитета проводится в течение одного года после вступления в силу настоящей Конвенции; впоследствии Комитет собирается на обычные сессии не реже одного раза в два года.

5. Комитет выбирает председателя и заместителя председателя. Он устанавливает свои правила процедуры с учетом следующих принципов:

а) обычный срок полномочий представителей — шесть лет с обновлением одной третьей части состава каждые два года, при том, однако, понимании, что первоначальный срок полномочий одной трети членов Комитета истекает к концу второй обычной сессии Комитета, которая последует за вступлением в силу настоящей Конвенции, другой одной трети членов — к концу третьей обычной сессии, и оставшейся одной трети — к концу его четвертой обычной сессии;

б) правила, регулирующие процедуру заполнения вакантных мест в Комитете, очередность истечения срока полномочий членов Ко-

митета, право на переизбрание, процедура выборов основываются на сочетании необходимости обеспечить преемственность членства и необходимости ротации представительства, а также на соображениях, определенных в статье XI (3).

Выражает пожелание, чтобы Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры обеспечила секретариат Комитета.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, представив свои соответствующие полномочия, подписали настоящую Конвенцию.

НИЦЦКОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Полное название: Ниццкое соглашение о Международной классификации товаров и услуг для регистрации знаков (англ. *Nice Agreement Concerning the International Classification of Goods and Services for the Purposes of the Registration of Marks*).

Заключено: 15.06.1957 в Ницце.

Российская Федерация является участником Ниццкого соглашения.

Пересматривалось и изменялось:

14.07.1967 в Стокгольме (Стокгольмский акт — 35 участников);

13.05.1977 в Женеве (Женевский акт — 81 участник);

28.09.1979 внесено изменение.

Основные положения:

Ниццким соглашением была учреждена **Международная классификация товаров и услуг в целях регистрации товарных знаков и знаков обслуживания (МКТУ)**. При регистрации товарных знаков ведомства по товарным знакам стран — участниц Соглашения должны, руководствуясь МКТУ, указывать в официальных документах и публикациях номера классов товаров и услуг, для которых регистрируется знак.

Классификация состоит из перечня классов (34 класса для товаров и 11 классов для услуг) и алфавитного перечня товаров и услуг, который включает около 11 тыс. наименований. Оба перечня периодически изменяются и дополняются Комитетом экспертов, в котором представлены все страны — участницы Соглашения. В настоящее время действует 10-я редакция МКТУ, вступившая в силу с 1 января 2012 г.

В рамках Ниццкого соглашения учрежден **Ницкий союз**, который имеет Ассамблею, осуществляющую свою деятельность сессиями — собираясь один раз в два года. Членами Ассамблеи являются все члены Союза, которые присоединились к Стокгольмскому или Женевскому акту Ниццкого соглашения.

НИЦЦКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О МЕЖДУНАРОДНОЙ КЛАССИФИКАЦИИ ТОВАРОВ И УСЛУГ ДЛЯ РЕГИСТРАЦИИ ЗНАКОВ

(Ницца, 15 июня 1957 года)

(пересмотренное в Стокгольме 14 июля 1967 г.,
в Женеве 13 мая 1977 г.
и измененное 28 сентября 1979 г.)

Статья 1

**Образование Специального союза;
принятие Международной классификации;
определение и языки Международной классификации**

1. Страны, к которым применяется настоящее Соглашение, образуют Специальный союз и принимают единую классификацию товаров и услуг для регистрации знаков (далее именуемую «Классификация»).

2. Классификация состоит:

i) из перечня классов, сопровождаемого в случае необходимости пояснениями;

ii) алфавитного перечня товаров и услуг (далее именуемого «алфавитный перечень») с указанием класса, к которому отнесен каждый товар или услуга.

3. Классификация включает:

i) классификацию, опубликованную в 1971 году Международным бюро по охране интеллектуальной собственности (далее именуемым «Международное бюро»), упомянутым в Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности; при этом понимается, что пояснения к перечню классов, включенные в эту публикацию, рассматриваются как временные и как рекомендации до тех пор, пока пояснения к перечню классов не будут разработаны Комитетом экспертов, упомянутым в статье 3;

ii) поправки и дополнения, которые вступили в силу в соответствии со статьями 4 (1) Ниццкого Соглашения от 15 июня 1957 г. и Стокгольмского Акта от 14 июля 1967 года этого Соглашения, до вступления в силу настоящего Акта;

iii) изменения, внесенные впоследствии в соответствии со статьями 3 настоящего Акта, и которые вступили в силу в соответствии со статьями 4 (1) настоящего Акта.

4. Классификация разрабатывается на английском и французском языках, причем оба текста полностью аутентичны.

5. а) Классификация, упомянутая в пункте 3 «i», вместе с теми поправками и дополнениями, упомянутыми в пункте 3 «ii», которые вступили в силу до даты, на которую настоящий Акт открыт для подписания, содержится в одном аутентичном экземпляре на французском языке, сданном на хранение Генеральному директору Всемирной организации интеллектуальной собственности (далее именуемыми соответственно «Генеральный директор» и «Организация»). Поправки и дополнения, упомянутые в пункте 3 «ii», которые вступают в силу после даты, на которую настоящий Акт открыт для подписания, сдаются также на хранение Генеральному директору в одном аутентичном экземпляре на французском языке.

б) Английский вариант текстов, упомянутых в подпункте «а», вырабатывается Комитетом экспертов, упомянутым в статье 3, в кратчайший срок после вступления в силу настоящего Акта. Его аутентичный экземпляр сдается на хранение Генеральному директору.

с) Изменения, упомянутые в пункте 3 «iii», сдаются на хранение Генеральному директору в одном аутентичном экземпляре на английском и французском языках.

6. Официальные тексты Классификации на арабском, испанском, итальянском, немецком, португальском, русском языках, а также на других языках, которые может определить Ассамблея, упомянутая в статье 5, вырабатываются Генеральным директором после консультации с заинтересованными правительствами, или на основе перевода, представленного этими правительствами, или с использованием других средств, не вызывающих финансовых последствий для бюджета Специального союза или Организации.

7. Алфавитный перечень содержит против каждого указания товара или услуги порядковый номер, соответствующий языку, на котором он составлен, и

i) порядковый номер, который то же самое указание имеет в алфавитном перечне, составленном на английском языке, если речь идет об алфавитном перечне, составленном на французском языке, и наоборот;

ii) порядковый номер, который то же самое указание имеет в алфавитном перечне, составленном на французском языке, или в алфавитном перечне, составленном на английском языке, если речь идет об алфавитном перечне, составленном в соответствии с пунктом 6.

Статья 2

Юридическое значение и использование Классификации

1. С учетом обязательств, налагаемых настоящим Соглашением, Классификация имеет в каждой из стран Специального союза то значение, которое придается ей в этой стране. В частности, Классификация не связывает страны Специального союза ни в отношении определения объема охраны знака, ни в отношении признания знаков обслуживания.

2. Каждая страна Специального союза оставляет за собой право использовать Классификацию в качестве основной или вспомогательной системы.

3. Компетентные ведомства стран Специального союза включают в официальные документы и публикации о регистрации знаков номера классов Классификации, к которым относятся товары или услуги, для которых регистрируется знак.

4. Факт включения любого наименования в алфавитный перечень никоим образом не затрагивает прав, которые могут существовать на это наименование.

Статья 3

Комитет экспертов

1. Учреждается Комитет экспертов, в котором представлена каждая страна Специального союза.

2. а) Генеральный директор может и, по просьбе Комитета экспертов, должен приглашать страны, не являющиеся членами Специального союза, но являющиеся членами Организации или участницами Парижской Конвенции по охране промышленной собственности, быть представленными на заседаниях Комитета экспертов в качестве наблюдателей.

б) Генеральный директор приглашает межправительственные организации, специализирующиеся в области знаков, в число членов которых входит по крайней мере одна страна, являющаяся страной Специального союза, быть представленными в качестве наблюдателей на заседаниях Комитета экспертов.

с) Генеральный директор может и, по просьбе Комитета экспертов, должен приглашать представителей других межправительственных и международных неправительственных организаций участвовать в обсуждении вопросов, представляющих для них интерес.

3. Комитет экспертов:

- i) принимает решения о внесении изменений в Классификацию;
- ii) направляет странам Специального союза рекомендации, облегчающие использование Классификации и обеспечивающие ее единообразное применение;
- iii) принимает все другие меры, которые, не вызывая финансовых последствий для бюджета Специального союза или Организации, способствуют использованию Классификации развивающимися странами;
- iv) имеет право учреждать подкомитеты и рабочие группы.

4. Комитет экспертов принимает свои правила процедуры. Эти правила обеспечивают возможность участия в заседаниях подкомитетов и рабочих групп Комитета экспертов тех межправительственных организаций, упомянутых в пункте 2 «b», которые могут внести существенный вклад в работу по совершенствованию Классификации.

5. Предложения о внесении изменений в Классификацию могут быть сделаны компетентным ведомством любой страны Специального союза, Международным бюро, межправительственными организациями, представленными в Комитете экспертов в соответствии с пунктом 2 «b», и любой страной или организацией, специально приглашенной Комитетом экспертов для подготовки таких предложений. Предложения направляются в Международное бюро, которое передает их членам Комитета экспертов и наблюдателям не позднее, чем за два месяца до сессии Комитета экспертов, на которой они будут рассматриваться.

6. Каждая страна Специального союза имеет один голос.

7. а) С учетом положений подпункта «b» для принятия решений Комитетом экспертов требуется простое большинство присутствующих и участвующих в голосовании стран Специального союза.

б) Решения о принятии поправок к Классификации принимаются большинством в четыре пятых присутствующих и участвующих в голосовании стран Специального союза. Под поправкой следует понимать любое перемещение товаров или услуг из одного класса в другой или введение любого нового класса.

с) Правила процедуры, упомянутые в пункте 4, предусматривают, что, за исключением специальных случаев, поправки к Классификации принимаются в конце установленных периодов; продолжительность каждого периода определяется Комитетом экспертов.

8. Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

Статья 4

Уведомление, вступление в силу и публикация изменений

1. Компетентные ведомства стран Специального союза уведомляются Международным бюро о решениях Комитета экспертов относительно принятых изменений и рекомендаций. Поправки вступают в силу через шесть месяцев с даты отправки уведомления. Любое другое изменение вступает в силу с даты, установленной Комитетом экспертов с момента принятия решения об изменении.

2. Международное бюро вносит в Классификацию изменения, вступившие в силу. Сообщения об этих изменениях публикуются в периодических изданиях, определяемых Ассамблеей, упомянутой в статье 5.

Статья 5

Ассамблея Специального союза

1. а) Специальный союз имеет Ассамблею, состоящую из стран, ратифицировавших настоящий Акт или присоединившихся к нему.

б) Правительство каждой страны представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

с) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

2. а) С учетом положений статей 3 и 4 Ассамблея:

i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Специального союза и применению настоящего Соглашения;

ii) дает Международному бюро указания относительно подготовки конференций по пересмотру, должным образом учитывая замечания стран Специального союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему;

iii) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора Организации (далее именуемого «Генеральный директор»), относящиеся к Специальному союзу, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Специального союза;

iv) определяет программу, принимает двухгодичный бюджет Специального союза и утверждает его финансовые отчеты;

v) утверждает финансовый регламент Специального союза;

vi) создает, помимо Комитета экспертов, упомянутого в статье 3, другие комитеты экспертов и рабочие группы, которые считает необходимыми для осуществления целей Специального союза;

vii) определяет, какие страны, не являющиеся членами Специального союза, и какие межправительственные и международные непра-

вительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

viii) принимает поправки к статьям 5–8;

ix) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Специального союза;

x) выполняет все другие функции, вытекающие из настоящего Соглашения;

b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

3. a) Каждая страна – член Ассамблеи имеет один голос.

b) Половина стран – членов Ассамблеи составляет кворум.

c) Несмотря на положения подпункта «b», если на какой-либо сессии количество представленных стран составляет менее половины, но равно или превышает одну треть стран – членов Ассамблеи, она может принимать решения, однако, все такие решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственным правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения странам – членам Ассамблеи, которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество стран, таким образом проголосовавших или сообщивших, что они воздержались, достигнет того количества, которого недоставало для достижения кворума на этой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

d) С учетом положений статьи 8 (2) Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

e) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

f) Делегат может представлять только одну страну и голосовать только от ее имени.

g) Страны Специального союза, не являющиеся членами Ассамблеи, допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей.

4. a) Ассамблея собирается на очередную сессию раз в два года по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

б) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором по требованию одной четверти стран — членов Ассамблеи.

с) Генеральный директор подготавливает повестку дня каждой сессии.

5. Ассамблея принимает свои правила процедуры.

Статья 6

Международное бюро

1. а) Административные задачи Специального союза осуществляются Международным бюро.

б) Международное бюро подготавливает, в частности, заседания и выполняет функции Секретариата Ассамблеи, Комитета экспертов и таких других комитетов экспертов и рабочих групп, которые могут быть созданы Ассамблеей или Комитетом экспертов.

с) Генеральный директор является главным должностным лицом Специального союза и представляет Специальный союз.

2. Генеральный директор и любой назначенный им член персонала участвует без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи, Комитета экспертов и таких других комитетов экспертов или рабочих групп, которые могут быть созданы Ассамблеей или Комитетом экспертов. Генеральный директор или назначенный им член персонала является *ex officio* секретарем этих органов.

3. а) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи подготавливает конференции по пересмотру положений Соглашения, за исключением статей 5—8.

б) Международное бюро может консультироваться с межправительственными и международными неправительственными организациями по вопросам подготовки конференций по пересмотру.

с) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в работе этих конференций без права голоса.

4. Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него задачи.

Статья 7

Финансы

1. а) Специальный союз имеет бюджет.

б) Бюджет Специального союза включает поступления и расходы собственно Специального союза, его взнос в бюджет расходов, общих

для Союзов, а также, в соответствующих случаях, отчисления в бюджет Конференции Организации.

с) Расходами, общими для Союзов, считаются такие, которые не относятся исключительно к данному Специальному союзу, но одновременно к одному или нескольким другим Союзам, администрацию которых осуществляет Организация. Доля Специального союза в этих общих расходах соответствует его заинтересованности в данных расходах.

2. Бюджет Специального союза принимается с должным учетом требований координации с бюджетами других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация.

3. Бюджет Специального союза финансируется из следующих источников:

- i) взносов стран Специального союза;
- ii) сборов и платежей за предоставляемые Международным бюро услуги, относящиеся к Специальному союзу;
- iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, относящихся к Специальному союзу, и от передачи прав на такие публикации.
- iv) даров, завещанных средств и субсидий;
- v) ренты, процентов и различных других доходов.

4. а) Для определения своего взноса, упомянутого в пункте 3 «i», каждая страна Специального союза относится к тому же классу, к которому она относится в Парижском союзе по охране промышленной собственности, и уплачивает свои годовые взносы на основе того же числа единиц, которое устанавливается для данного класса в этом Союзе.

б) Годовой взнос каждой страны Специального союза равен сумме, относящейся так к общей сумме взносов в бюджет Специального союза, подлежащих уплате всеми странами, как количество ее единиц относится к общему количеству единиц всех уплачивающих взносы стран.

с) Взносы причитаются к уплате с первого января каждого года.

д) Страна, у которой имеется задолженность по уплате взносов, утрачивает право голоса во всех органах Специального союза, если сумма ее задолженности равна или превышает сумму взносов, причитающихся с нее за два полных предыдущих года. Однако любой из этих органов Специального союза может разрешить такой стране продолжать пользоваться правом голоса в этом органе, если и до тех пор, пока он убежден, что просрочка платежа произошла в результате исключительных и неизбежных обстоятельств.

е) В случае, когда бюджет не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, действует бюджет на уровне предыдущего года.

5. Размер сборов и платежей, причитающихся за услуги, предоставляемые Международным бюро от имени Специального союза, устанавливается Генеральным директором, который докладывает об этом Ассамблее.

6. а) Специальный союз имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, вносимого каждой страной Специального союза. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении.

б) Размер первоначального платежа каждой страны в упомянутый фонд или ее доля в увеличении этого фонда пропорциональны взносу этой страны за тот год, в который образован фонд или принято решение о его увеличении.

с) Эта пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

7. а) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом со страной, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств окажется недостаточным, эта страна предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между такой страной и Организацией.

б) Как страна, упомянутая в подпункте «а», так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в силу через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

8. Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одной или несколькими странами Специального союза или внешними ревизорами, назначенными с их согласия Ассамблеей.

Статья 8

Поправки к статьям 5–8

1. Предложения о внесении поправок в статьи 5, 6, 7 и настоящую статью могут быть сделаны любой страной — членом Ассамблеи или Генеральным директором. Такие предложения направляются Гене-

ральным директором странам — членам Ассамблеи, по крайней мере, за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблей.

2. Любая поправка к статьям, предусмотренным в пункте 1, принимается Ассамблеей, для чего требуется большинство в три четверти поданных голосов; однако любая поправка к статье 5 и данному пункту принимается большинством в четыре пятых поданных голосов.

3. Любая поправка к статьям, предусмотренным в пункте 1, вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждой страны, получены Генеральным директором от трех четвертей стран, которые состояли членами Ассамблеи во время принятия ею этой поправки. Любая поправка к указанным статьям, принятая таким образом, обязательна для всех стран, которые являются членами Ассамблеи во время вступления поправки в силу или которые становятся ее членами после этой даты; однако любая поправка, увеличивающая финансовые обязательства стран Специального союза, является обязательной только для тех стран, которые уведомили о принятии ими такой поправки.

Статья 9

Ратификация и присоединение; вступление в силу

1. Любая страна Специального союза, которая подписала настоящий Акт, может ратифицировать его или, если она не подписала его, может присоединиться к нему.

2. Любая страна, которая не является членом Специального союза, но является участницей Парижской Конвенции по охране промышленной собственности, может присоединиться к настоящему Акту и тем самым стать страной Специального союза.

3. Ратификационные грамоты и акты о присоединении сдаются на хранение Генеральному директору.

4. а) Настоящий Акт вступает в силу через три месяца после выполнения следующих двух условий:

i) шесть или более стран сдали на хранение свои ратификационные грамоты или акты о присоединении;

ii) три, по крайней мере, из этих стран являются странами Специального союза на дату, на которую настоящий Акт открыт для подписания.

б) Вступление в силу, упомянутое в подпункте «а», применяется в отношении тех стран, которые сдали на хранение ратификационные

грамоты или акты о присоединении, по крайней мере, за три месяца до указанного вступления в силу.

с) В отношении любой страны, к которой пункт «b» не относится, настоящий Акт вступает в силу через три месяца после даты, на которую о ее ратификации или присоединении было сделано уведомление Генеральным директором, если только в ратификационной грамоте или Акте о присоединении не была указана более поздняя дата. В последнем случае настоящий Акт вступает в силу в отношении этой страны на указанную таким образом дату.

5. Ратификация или присоединение автоматически влекут за собой признание всех положений и получение всех преимуществ, устанавливаемых настоящим Актом.

6. После вступления в силу настоящего Акта ни одна страна не может ратифицировать любой предшествующий акт настоящего Соглашения или присоединиться к нему.

Статья 10

Срок действия

Настоящее Соглашение имеет тот же срок действия, который имеет Парижская Конвенция по охране промышленной собственности.

Статья 11

Пересмотр

1. Настоящее Соглашение может подвергаться пересмотру время от времени на конференциях стран Специального союза.

2. Решение о созыве конференций по пересмотру принимается Ассамблеей.

3. Поправки к статьям 5—8 могут быть приняты или на конференции по пересмотру, или в соответствии с положениями статьи 8.

Статья 12

Денонсация

1. Любая страна может денонсировать настоящий Акт путем уведомления, направленного Генеральному директору. Такая денонсация является также денонсацией предшествующего акта или предшествующих актов настоящего Соглашения, которые страна, денонсирующая настоящий Акт, ратифицировала или к которым присоединилась; де-

нонсация распространяется только на страну, которая ее сделала, в то время как в отношении других стран Специального союза Соглашение остается в силе и подлежит выполнению.

2. Денонсация вступает в силу через один год, считая со дня получения уведомления Генеральным директором.

3. Предусмотренное настоящей статьей право денонсации не может быть использовано страной до истечения пяти лет, считая с даты, на которую она стала страной Специального союза.

Статья 13

Ссылка на статью 24 Парижской Конвенции

Положения статьи 24 Стокгольмского Акта 1967 г. Парижской Конвенции по охране промышленной собственности применяются к настоящему Соглашению; однако, если в эти положения будут внесены в будущем поправки, то последняя по времени поправка применяется к настоящему Соглашению в отношении тех стран Специального Союза, которые связаны этой поправкой.

Статья 14

Подписание; языки; функции депозитария; уведомления

1. а) Настоящий Акт подписывается в единственном экземпляре на английском и французском языках, причем оба текста равно аутентичны, и сдается на хранение Генеральному директору.

б) Официальные тексты настоящего Акта вырабатываются Генеральным директором после консультации с заинтересованными правительствами и в течение двух месяцев с даты подписания настоящего Акта, на двух других языках, испанском и русском, на которых наряду с языками, упомянутыми в подпункте «а», подписаны аутентичные тексты Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности.

с) Официальные тексты настоящего Акта вырабатываются Генеральным директором после консультации с заинтересованными правительствами на арабском, итальянском, немецком и португальском языках, а также и на других языках, которые определит Ассамблея.

2. Настоящий Акт открыт для подписания до 31 декабря 1977 г.

3. а) Генеральный директор направляет заверенные им две копии подписанного текста настоящего Акта правительствам всех стран Специального союза и, по запросу, правительству любой другой страны.

б) Генеральный директор направляет заверенные им две копии любой поправки к настоящему Акту правительствам всех стран Специального союза и, по запросу, правительству любой другой страны.

4. Генеральный директор регистрирует настоящий Акт в Секретариате Организации Объединенных Наций.

5. Генеральный директор уведомляет правительства всех стран — участниц Парижской Конвенции по охране промышленной собственности:

- i) о подписаниях в соответствии с пунктом 1;
- ii) о сдаче на хранение ратификационных грамот или актов о присоединении в соответствии со статьей 9 (3);
- iii) о дате вступления в силу настоящего Акта в соответствии со статьей 9 (4) «а»;
- iv) о принятии поправок к настоящему Акту в соответствии со статьей 8 (3);
- v) о датах вступления в силу таких поправок;
- vi) о денонсациях, полученных в соответствии со статьей 12.

ЛИССАБОНСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Полное название: Лиссабонское соглашение об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации (англ. — *Lisbon Agreement for the Protection of Appellations of Origin and their International Registration*).

Заключено: 31.10.1958 в Лиссабоне.

Российская Федерация данное соглашение не подписывала.

Пересматривалось и дополнялось:

14.07.1967 в Стокгольме (Стокгольмский акт — 27 участников);

21.05.2015 в Женеве (Женевский акт — 15 участников).

Основные положения:

Лиссабонское соглашение имеет задачей обеспечить охрану наименований мест происхождения, под которыми в силу ст. 2 (1) Соглашения понимаются географическое наименование страны, района или местности, служащие для обозначения продукта, который происходит из данной страны, района или местности и качество и особенности которого обусловлены исключительно или главным образом географической средой, включая природные и человеческие факторы.

На основе Лиссабонского соглашения функционирует **Лиссабонская система международной регистрации наименований мест происхождения** (Лиссабонская система). Эта система позволяет Международному бюро ВОИС по заявке компетентного органа государства — участника Соглашения зарегистрировать соответствующее наименование места происхождения в Международном реестре наименований мест происхождения.

О новом наименовании, включенном в Реестр, Международное бюро ВОИС уведомляет все государства — участники Соглашения. ВОИС также публикует эти сведения в официальном бюллетене Лиссабонской системы «**Наименования мест происхождения**».

В течение одного года с даты получения уведомления о регистрации государство — участник Соглашения может заявить о том, что оно не может обеспечить охрану зарегистрированного наименования на своей территории. В таком заявлении должны указываться основания для отказа в предоставлении охраны.

Зарегистрированное в Международном реестре наименование пользуется защитой от неправомерного использования или использования имитации (в том числе если оно переведено на другой язык или сопровождается такими словами, как «вид», «тип», или иными подобными словами).

В рамках Лиссабонского соглашения учрежден **Лиссабонский союз**, который имеет Ассамблею, осуществляющую свою деятельность сессиями — собираясь один раз в два года. Членами Ассамблеи являются все члены Союза, которые присоединились к административным и заключительным Стокгольмского акта.

Инструкции и руководства:

Инструкция к Лиссабонскому соглашению об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации (действует с 1 января 2016 г.).¹

Инструкции к Женевскому акту Лиссабонского соглашения о наименованиях мест происхождения и географических указаниях (принята 20 мая 2015 г.).²

ЛИССАБОНСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОХРАНЕ НАИМЕНОВАНИЙ МЕСТ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ИХ МЕЖДУНАРОДНОЙ РЕГИСТРАЦИИ

от 31 октября 1958 г.,
пересмотренное в Стокгольме 14 июля 1967 г.
и измененное 28 сентября 1979 г.

Статья 1

[Создание Специального союза; охрана наименований мест происхождения, зарегистрированных в Международном бюро]³

(1) Страны, к которым применяется настоящее Соглашение, образуют Специальный союз в рамках Союза по охране промышленной собственности.

¹ http://www.wipo.int/wipolex/ru/treaties/text.jsp?file_id=402972 (на рус. яз.).

² http://www.wipo.int/wipolex/ru/treaties/text.jsp?file_id=376755 (на рус. яз.).

³ Для облегчения работы со статьями им были даны названия. В подписанном тексте на французском языке названия статей отсутствуют. Название статьи 6 было изменено по сравнению с предыдущим изданием.

(2) Они обязуются охранять в пределах своей территории, в соответствии с положениями настоящего Соглашения, наименования мест происхождения продуктов других стран Специального союза, признанные и охраняемые в качестве таковых в стране происхождения и зарегистрированные в Международном бюро интеллектуальной собственности (далее именуемом «Международное бюро» или «Бюро»), упомянутом в Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ниже именуемую «Организация»).

Статья 2

[Определение понятий наименования места происхождения и страны происхождения]

(1) В настоящем Соглашении «наименование места происхождения» означает географическое наименование страны, района или местности, служащее для обозначения продукта, который происходит из данной страны, района или местности и качество и особенности которого обусловлены исключительно или главным образом географической средой, включая природные и человеческие факторы.

(2) Страной происхождения является страна, название которой — или страна, где находится район или местность, название которых — составляет наименование места происхождения, которое создало продукту его репутацию.

Статья 3

[Содержание охраны]

Охрана обеспечивается от любого незаконного присвоения права или любой имитации, даже если указано подлинное происхождение продукта или если наименование используется в переведенном виде или сопровождается такими терминами, как «род», «тип», «марка», «имитация» и тому подобное.

Статья 4

[Охрана на основании других документов]

Положения настоящего Соглашения никоим образом не исключают охраны, уже обеспечиваемой наименованиям мест происхождения

в каждой стране Специального союза на основании других международных документов, таких как Парижская конвенция по охране промышленной собственности от 20 марта 1883 г. и ее последующие пересмотренные варианты и Мадридское соглашение о пресечении ложных или вводящих в заблуждение указаний источника на товарах от 14 апреля 1891 г. и его последующие пересмотренные варианты, либо на основании национального законодательства или судебных решений.

Статья 5

[Международная регистрация; отказ; уведомления; использование, дозволяемое в течение установленного срока]

(1) Регистрация наименований мест происхождения осуществляется в Международном бюро по просьбе органов стран Специального союза от имени любых физических или юридических лиц, государственных или частных, которые согласно их национальному законодательству имеют право на использование таких наименований.

(2) Международное бюро незамедлительно уведомляет органы стран Специального союза о таких регистрациях и публикует их в периодическом издании.

(3) Органы любой страны вправе заявить, что они не могут обеспечить охрану наименования места происхождения, о регистрации которого они были уведомлены, но только при условии, что их заявление доводится до сведения Международного бюро, вместе с указанием оснований, в течение одного года после получения уведомления о регистрации, а также при условии, что такое заявление не наносит ущерба в стране, о которой идет речь, другим формам охраны наименования, на которую его владелец может иметь право согласно статье 4 выше.

(4) Органы стран Союза не могут возражать против такого заявления по истечении предусмотренного в предыдущем пункте срока в один год.

(5) Международное бюро в кратчайшие сроки уведомляет органы страны происхождения о любом заявлении, сделанном в соответствии с пунктом (3) органами другой страны. Заинтересованная сторона, будучи информирована ее национальными органами о заявлении, сделанном другой страной, может прибегнуть в этой другой стране ко всем судебным и административным средствам защиты, доступным гражданам этой другой страны.

(6) Если наименование, для которого в определенной стране предоставлена охрана на основании уведомления о его международной регистрации, уже используется третьими сторонами в этой стране с даты, предшествующей такому уведомлению, то компетентный орган вышеупомянутой страны имеет право предоставить таким третьим сторонам срок, не превышающий двух лет, для прекращения такого использования при условии, что он извещает об этом Международное бюро в течение трех месяцев после истечения срока в один год, предусмотренного в пункте (3), выше.

Статья 6

[Охрана от превращения в родовое понятие]

Наименование, для которого в одной из стран Специального союза предоставлена охрана в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 5, не может рассматриваться в этой стране как ставшее родовым до тех пор, пока в стране происхождения оно охраняется как наименование места происхождения.

Статья 7

[Срок действия регистрации; пошлина]

(1) Регистрация, осуществленная в Международном бюро в соответствии со статьей 5, обеспечивает охрану — без возобновления — на весь срок, упомянутый в предыдущей статье.

(2) За регистрацию каждого наименования места происхождения взимается единовременная пошлина.

Статья 8

[Правовые процедуры]

Судебное разбирательство по делу об обеспечении охраны наименования места происхождения может быть возбуждено в любой из стран Специального союза в соответствии с положениями ее национального законодательства:

1. по настоянию компетентного органа или по требованию прокуратуры;
2. любой заинтересованной стороной, будь то физическое или юридическое лицо, государственное или частное.

Статья 9 **[Ассамблея Специального союза]**

(1)

(а) Специальный союз учреждает Ассамблею, состоящую из стран, которые ратифицировали настоящий Акт или присоединились к нему.

(б) Правительство каждой страны представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(с) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

(2)

(а) Ассамблея:

(i) рассматривает все вопросы, касающиеся поддержания и развития Специального союза и выполнения настоящего Соглашения;

(ii) дает Международному бюро руководящие указания относительно подготовки конференций по пересмотру, уделяя при этом должное внимание любым замечаниям стран Специального союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему;

(iii) вносит изменения в Инструкцию, включая установление размера пошлины, упомянутой в статье 7(2), и других пошлин, связанных с международной регистрацией;

(iv) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора Организации (далее именуемого «Генеральный директор»), относящиеся к Специальному союзу, и дает ему все необходимые указания по вопросам, входящим в компетенцию Специального союза;

(v) определяет программу и принимает двухгодичный бюджет Специального союза, а также утверждает его финансовые отчеты;

(vi) утверждает финансовый регламент Специального союза;

(vii) создает такие комитеты экспертов и рабочие группы, которые она считает необходимыми для достижения целей Специального союза;

(viii) определяет, какие страны, не являющиеся членами Специального союза, и какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(ix) принимает поправки к статьям 9–12;

(x) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Специального союза;

(xi) выполняет такие другие функции, которые являются надлежащими в соответствии с настоящим Соглашением.

(b) По вопросам, представляющим также интерес для других Союзов, административные функции для которых выполняет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав рекомендации Координационного комитета Организации.

(3)

(a) Каждая страна — член Ассамблеи имеет один голос.

(b) Половина стран — членов Ассамблеи составляет кворум.

(c) Несмотря на положения подпункта (b), Ассамблея может принимать решения, если число стран, представленных на какой-либо сессии, составляет менее половины, но не менее одной трети стран — членов Ассамблеи, но все такие решения, за исключением решений, касающихся ее собственной процедуры, вступают в силу только при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет вышеупомянутые решения странам — членам Ассамблеи, которые не были представлены, и предлагает им в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, сообщить в письменном виде, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока число стран, проголосовавших таким образом или сообщивших, что они воздержались, достигает того числа стран, которого не доставало для достижения кворума на сессии, такие решения вступают в силу при условии, что вместе с тем достигается требуемое большинство.

(d) При условии соблюдения положений статьи 12(2) Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

(e) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(f) Каждый делегат может представлять только одну страну и голосовать только от ее имени.

(g) Страны Специального союза, не являющиеся членами Ассамблеи, допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей.

(4)

(a) Ассамблея собирается на очередные сессии один раз в два года по созыву Генерального директора и, при отсутствии исключительных обстоятельств, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

(b) Ассамблея собирается на внеочередные сессии, созываемые Генеральным директором, по требованию одной четверти стран — членов Ассамблеи.

(c) Повестку дня всех сессий готовит Генеральный директор.

(5) Ассамблея принимает собственные правила процедуры.

Статья 10

[Международное бюро]

(1)

(а) Функции по международной регистрации и связанные с нею функции, а также другие административные задачи, касающиеся Специального союза, выполняются Международным бюро.

(b) В частности, Международное бюро готовит заседания и выполняет функции секретариата Ассамблеи и таких комитетов экспертов и рабочих групп, которые могут быть созданы Ассамблеей.

(с) Генеральный директор является главным должностным лицом Специального союза и представляет Специальный союз.

(2) Генеральный директор и любой назначенный им сотрудник участвуют во всех заседаниях Ассамблеи и таких комитетов экспертов или рабочих групп, которые могут быть созданы Ассамблеей, без права голоса. Генеральный директор или назначенный им сотрудник является *ex officio* секретарем этих органов.

(3)

(а) Международное бюро готовит в соответствии с указаниями Ассамблеи конференции по пересмотру положений Соглашения, за исключением статей 9—12.

(b) Международное бюро может консультироваться с межправительственными и международными неправительственными организациями по вопросам подготовки конференций по пересмотру.

(с) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в работе этих конференций без права голоса.

(4) Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него задачи.

Статья 11

[Финансы]

(1)

(а) Специальный союз имеет бюджет.

(b) Бюджет Специального союза включает доходы и расходы собственно Специального союза, его взнос в бюджет общих расходов Союзов, а также, в соответствующих случаях, отчисления в бюджет Конференции Организации.

(с) Общими расходами Союзов считаются расходы, которые связаны с деятельностью не только Специального союза, но и одного или

нескольких других Союзов, административные функции для которых выполняет Организация. Доля Специального союза в таких общих расходах пропорциональна его заинтересованности в этих расходах.

(2) Бюджет Специального союза составляется с должным учетом необходимости его согласования с бюджетами других Союзов, административные функции для которых выполняет Организация.

(3) Бюджет Специального союза финансируется из следующих источников:

(i) пошлин за международную регистрацию, взимаемых в соответствии со статьей 7(2), а также пошлин и сборов, взимаемых за другие услуги, оказываемые Международным бюро в связи с деятельностью Специального союза;

(ii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, относящихся к Специальному союзу или связанных с ними роялти;

(iii) даров, завещанных средств и субсидий;

(iv) ренты, процентов и других различных доходов;

(v) взносов стран Специального союза в той части, в какой поступлений из источников, указанных в подпунктах (i) –(iv), недостает для покрытия расходов Специального союза.

(4)

(a) Размер пошлины, упомянутой в статье 7(2), устанавливается Ассамблеей по предложению Генерального директора.

(b) Размер вышеупомянутой пошлины устанавливается таким образом, чтобы при нормальных обстоятельствах поступлений Специального союза было достаточно для покрытия расходов Международного бюро, связанных с выполнением функции международной регистрации, без необходимости уплаты взносов, упомянутых в пункте (3)(v), выше.

(5)

(a) Для целей установления размера взносов, упомянутых в пункте (3)(v), каждая страна Специального союза относится к тому же классу, к которому она относится в Парижском союзе по охране промышленной собственности, и уплачивает свой годовой взнос исходя из того же числа единиц, которое установлено для этого класса в Парижском союзе.

(b) Годовой взнос каждой страны Специального союза равен сумме, составляющей такую же долю от общей суммы взносов, подлежащих уплате всеми странами в годовой бюджет Специального союза, какую составляет число единиц класса, к которому она принадлежит, от общего числа единиц всех уплачивающих взносы стран.

(с) Дата, в которую взносы подлежат уплате, устанавливается Ассамблеей.

(d) Страна, у которой имеется задолженность по уплате взносов, утрачивает право голоса в любом из органов Специального союза, если сумма ее задолженности равна сумме взносов, причитающихся с нее за два полных предыдущих года, или превышает эту сумму. Вместе с тем такой стране может быть разрешено продолжать пользоваться правом голоса в этом органе до тех пор, пока он убежден в том, что просрочка платежа обусловлена исключительными и неотвратимыми обстоятельствами.

(е) Если бюджет не принимается до начала нового финансового периода, то согласно финансовому регламенту действует бюджет на уровне предыдущего года.

(б) С учетом положений пункта 4(а) размер пошлин и сборов, взимаемых за другие услуги, оказываемые Международным бюро применительно к Специальному союзу, устанавливается Генеральным директором, который докладывает об этом Ассамблее.

(7)

(а) Специальный союз имеет фонд оборотных средств, который образуется из разового платежа, вносимого каждой страной Специального союза. Если средств фонда становится недостаточно, Ассамблея принимает решение о его увеличении.

(b) Размер первоначального платежа каждой страны в вышеупомянутый фонд и доля ее участия в увеличении этого фонда пропорциональны взносу этой страны как члена Парижского союза по охране промышленной собственности в бюджет вышеупомянутого Союза за год, в котором образован фонд или принято решение о его увеличении.

(с) Данная пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

(8)

(а) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом со страной, на территории которой находится штаб-квартира Организации, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств оказывается недостаточным, эта страна предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом отдельного соглашения между этой страной и Организацией.

(b) Как страна, упомянутая в подпункте (а), так и Организация имеет право путем письменного уведомления денонсировать обязательство

о предоставлении авансов. Денонсация вступает в силу через три года после окончания того года, в котором было сделано уведомление.

(9) Аудит финансовой отчетности проводится одной или несколькими странами Союза или внешними аудиторами в соответствии с финансовым регламентом. Они назначаются Ассамблеей с их согласия.

Статья 12

[Поправки к статьям 9–12]

(1) Предложения о внесении поправок в статьи 9, 10, 11 и настоящую статью могут быть внесены любой страной — членом Ассамблеи или Генеральным директором. Генеральный директор препровождает эти предложения странам — членам Ассамблеи не менее чем за шесть месяцев до их рассмотрения Ассамблеей.

(2) Поправки к статьям, упомянутым в пункте (1), принимаются Ассамблеей. Для принятия требуется большинство в три четверти поданных голосов, однако любая поправка к статье 9 и к настоящему пункту требует большинства в четыре пятых поданных голосов.

(3) Любая поправка к статьям, упомянутым в пункте (1), вступает в силу через месяц после получения Генеральным директором от трех четвертей стран, которые состояли членами Ассамблеи во время принятия ею этой поправки, письменных уведомлений о ее одобрении, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждой страны. Любая принятая таким образом поправка к вышеупомянутым статьям обязательна для всех стран, которые являются членами Ассамблеи на момент вступления поправки в силу или которые становятся ее членами после этой даты, при том условии, что любая поправка, увеличивающая финансовые обязательства стран Специального союза, является обязательной только для тех стран, которые уведомили о своем одобрении такой поправки.

Статья 13

[Инструкция; пересмотр]

(1) Порядок выполнения настоящего Соглашения устанавливается в Инструкции.

(2) Настоящее Соглашение может пересматриваться конференциями, проводимыми делегатами стран Специального союза.

Статья 14

**[Ратификация и присоединение; вступление в силу;
ссылка на статью 24 Парижской конвенции (территории);
присоединение к Акту 1958 г.]**

(1) Любая страна Специального союза, подписавшая настоящий Акт, может его ратифицировать и, если она его не подписала, может присоединиться к нему.

(2)

(а) Любая страна, которая не является членом Специального союза, но является участницей Парижской конвенции по охране промышленной собственности, может присоединиться к настоящему Акту и таким образом стать членом Специального союза.

(b) Уведомление о присоединении само по себе обеспечивает получение на территории присоединившейся страны преимуществ, вытекающих из предшествующих положений, для наименований мест происхождения, которые на момент присоединения являются предметом международной регистрации.

(с) Вместе с тем любая страна, присоединяющаяся к настоящему Соглашению, в течение одного года может заявить, для каких наименований мест происхождения, уже зарегистрированных в Международном бюро, она желает воспользоваться правом, предусмотренным в статье 5(3).

(3) Документы о ратификации и присоединении сдаются на хранение Генеральному директору.

(4) К настоящему Соглашению применяются положения статьи 24 Парижской конвенции по охране промышленной собственности.

(5)

(а) Для пяти первых стран, сдавших на хранение свои документы о ратификации или присоединении, настоящий Акт вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение пятого из этих документов.

(b) Для любой другой страны настоящий Акт вступает в силу через три месяца после даты уведомления Генеральным директором о ее ратификации или присоединении, если только в документе о ратификации или присоединении не указана более поздняя дата. В последнем случае настоящий Акт вступает в силу для этой страны с указанной таким образом даты.

(6) Ратификация или присоединение автоматически влекут за собой принятие всех положений настоящего Акта и получение всех предусмотренных им преимуществ.

(7) После вступления в силу настоящего Акта страна может присоединиться к первоначальному Акту настоящего Соглашения от 31 октября 1958 г. только одновременно с ратификацией настоящего Акта или присоединением к нему.

Статья 15

[Срок действия Соглашения; денонсация]

(1) Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока его участниками являются не менее пяти стран.

(2) Любая страна может денонсировать настоящий Акт, направив уведомление об этом Генеральному директору. Такая денонсация означает также денонсацию первоначального Акта настоящего Соглашения от 31 октября 1958 г. и затрагивает только денонсирующую страну, при этом для других стран Специального союза Соглашение остается полностью в силе.

(3) Денонсация вступает в силу через год со дня получения уведомления Генеральным директором.

(4) Предусмотренное настоящей статьей право денонсации не может быть осуществлено ни одной из стран до истечения пяти лет, считая с даты, на которую страна стала членом Специального союза.

Статья 16

[Применимые Акты]

(1)

(a) Настоящий Акт заменяет собой в отношениях между странами Специального союза, которые ратифицировали его или присоединились к нему, первоначальный Акт от 31 октября 1958 г.

(b) Вместе с тем для любой страны Специального союза, которая ратифицировала настоящий Акт или присоединилась к нему, в ее отношениях со странами, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему, обязательную силу сохраняет первоначальный Акт от 31 октября 1958 г.

(2) Страны, не входящие в Специальный союз, которые становятся участницами настоящего Акта, применяют его к международным регистрациям наименований мест происхождения, осуществляемым в Международном бюро по просьбе органа любой страны Специального союза, не являющейся участницей настоящего Акта, при условии, что такие регистрации отвечают применительно к вышеупомянутым странам требованиям настоящего Акта. Что касается международных

регистраций, осуществляемых в Международном бюро по просьбе органов вышеупомянутых стран, не входящих в Специальный союз, которые становятся участницами настоящего Акта, то такие страны признают, что вышеупомянутая страна Специального союза может потребовать соблюдения требований первоначального Акта от 31 октября 1958 г.

Статья 17

[Подписание; языки; функции депозитария]

(1)

(а) Настоящий Акт подписывается в одном экземпляре на французском языке и сдается на хранение правительству Швеции.

(б) Официальные тексты составляются Генеральным директором после консультации с заинтересованными правительствами на таких других языках, которые может определить Ассамблея.

(2) Настоящий Акт остается открытым для подписания в Стокгольме до 13 января 1968 г.

(3) Генеральный директор направляет две заверенные правительством Швеции копии подписанного текста настоящего Акта правительствам всех стран Специального союза, а также, по запросу, правительству любой другой страны.

(4) Генеральный директор регистрирует настоящий Акт в Секретариате Организации Объединенных Наций.

(5) Генеральный директор уведомляет правительства всех стран Специального союза о любом подписании, сдаче на хранение документов о ратификации или присоединении, вступлении в силу любых положений настоящего Акта, денонсации и заявлении, сделанном в соответствии со статьями 14(2)(с) и (4).

Статья 18

[Переходные положения]

(1) До вступления в должность первого Генерального директора ссылки в настоящем Акте на Международное бюро Организации или на Генерального директора толкуются как ссылки соответственно на Бюро Союза, учрежденного Парижской конвенцией по охране промышленной собственности, или на его Директора.

(2) Страны Специального союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему, могут в течение пяти лет

после вступления в силу Конвенции, учреждающей Организацию, пользоваться, если они этого пожелают, правами, предусмотренными статьями 9–12 настоящего Акта, как если бы они были связаны положениями этих статей. Любая страна, желающая пользоваться такими правами, направляет письменное уведомление об этом Генеральному директору; такое уведомление вступает в силу с даты его получения. Такие страны считаются членами Ассамблеи до истечения вышеупомянутого срока.

РИМСКАЯ КОНВЕНЦИЯ

Полное название: Международная конвенция об охране прав исполнителей, изготовителей фонограмм и вещательных организаций (англ. *International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations*).

Принята: 26.10.1961 в Риме.

Российская Федерация является участником Римской конвенции.

Римская конвенция обеспечивает охрану смежных прав — прав исполнителей в отношении исполнений, изготовителей фонограмм в отношении фонограмм и вещательных организаций в отношении передач.

1. Права исполнителей (актеров, певцов, музыкантов, танцоров и других лиц, которые играют роль, поют, читают, декламируют, исполняют или каким-либо иным образом участвуют в исполнении литературных или художественных произведений) пользуются защитой от любых действий, на которые они не давали своего согласия. Это, например, передача в эфир и трансляция для всеобщего сведения «живого» исполнения; запись «живого» исполнения, воспроизведение записи, если первоначальная запись была выполнена без согласия исполнителя или если воспроизведение осуществляется для целей, отличных от тех, на которые было дано согласие.

2. Права изготовителей фонограмм раскрываются прежде всего в возможности разрешать или запрещать прямое или косвенное воспроизведение их фонограмм. В Римской конвенции «фонограммы» определяются как *любая исключительно акустическая запись звуков исполнения или иных звуков*. Если фонограмма, выпущенная в коммерческих целях, воспроизводится другим лицом (например, путем трансляции или сообщения для всеобщего сведения в любой форме), это лицо обязано уплатить исполнителю, изготовителю фонограммы (или тому и другому) разовое справедливое вознаграждение.

3. Права вещательных организаций разрешать или запрещать определенные действия, а именно: ретрансляцию их передач, запись их передач, воспроизведение таких записей, публичный показ их телевизионных передач, если такой показ производится в местах, за доступ в которые с публики взимается входная плата.

Римская конвенция допускает *ограничения и исключения* из перечисленных прав в национальном законодательстве применительно к частному использованию, использованию коротких отрывков в связи с репортажами о текущих событиях, краткосрочным записям, осуществляемым вещательными организациями на собственном оборудовании и для собственных передач, использованию исключительно в учебных целях или в научно-исследовательской деятельности и т.д.

Что касается **продолжительности** правовой охраны названных прав, то она должна составлять не менее 20 лет. Вместе с тем в национальном законодательстве (по крайней мере для фонограмм и исполнений) все чаще предусматривается 50-летний срок охраны.

Конвенция не предусматривает учреждения Союза.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ПРАВ ИСПОЛНИТЕЛЕЙ, ИЗГОТОВИТЕЛЕЙ ФОНОГРАММ И ВЕЩАТЕЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

(Рим, 26 октября 1961 года)

Договаривающиеся государства, побуждаемые желанием защитить права исполнителей, изготовителей фонограмм и вещательных организаций,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Охрана, предоставляемая настоящей Конвенцией, не затрагивает и не наносит никакого ущерба охране авторских прав на литературные и художественные произведения. Соответственно, ни одно из положений настоящей Конвенции не может быть истолковано как наносящее ущерб такой охране.

Статья 2

1. Для целей настоящей Конвенции национальный режим означает режим, предоставляемый внутренним законодательством Договаривающегося государства, в котором испрашивается охрана:

а) исполнителям, являющимся его гражданами, в отношении осуществляемых на его территории исполнений, передачи в эфир или первой записи;

б) изготовителям фонограмм, являющимся его гражданами или юридическими лицами, в отношении фонограмм, впервые записанных или впервые опубликованных на его территории;

с) вещательным организациям, штаб-квартиры которых расположены на его территории, в отношении передач в эфир, осуществляемых с помощью передатчиков, расположенных на его территории.

2. Национальный режим предоставляется в отношении специально гарантированной охраны и ограничений, предусмотренных в настоящей Конвенции.

Статья 3

Для целей настоящей Конвенции:

а) «исполнители» означают актеров, певцов, музыкантов, танцоров или других лиц, которые играют роль, поют, читают, декламируют, исполняют или каким-либо иным образом участвуют в исполнении литературных или художественных произведений;

б) «фонограмма» означает любую исключительно звуковую запись звуков исполнения или других звуков;

с) «изготовитель фонограмм» означает гражданин или юридическое лицо, которое первым записывает звуки исполнения или другие звуки;

д) «публикация» означает предоставление публике экземпляров фонограммы в достаточном количестве;

е) «воспроизведение» означает изготовление одного или нескольких экземпляров записи;

ф) «передача в эфир» означает передачу беспроводными средствами звуков или изображений и звуков для приема публикой;

г) «ретрансляция» означает одновременную передачу в эфир одной вещательной организацией передачи в эфир другой вещательной организации.

Статья 4

Каждое Договаривающееся государство предоставляет исполнителям национальный режим при соблюдении любого из следующих условий:

- а) исполнение имеет место в другом Договаривающемся государстве;
- б) исполнение включено в фонограмму, охраняемую в соответствии со статьей 5 настоящей Конвенции;
- с) исполнение, не будучи записанным на фонограмму, распространяется путем передачи в эфир, охраняемой в соответствии со статьей 6 настоящей Конвенции.

Статья 5

1. Каждое Договаривающееся государство предоставляет изготовителям фонограмм национальный режим при соблюдении любого из следующих условий:

- а) изготовитель фонограмм является гражданином или юридическим лицом другого Договаривающегося государства (критерий национальной принадлежности);
- б) первая запись звука была осуществлена в другом Договаривающемся государстве (критерий записи);
- с) фонограмма впервые была опубликована в другом Договаривающемся государстве (критерий публикации).

2. Если фонограмма была впервые опубликована в государстве, не являющемся участником настоящей Конвенции, но если в течение тридцати дней со дня ее первой публикации она была также опубликована в Договаривающемся государстве (одновременная публикация), она считается впервые опубликованной в Договаривающемся государстве.

3. Любое Договаривающееся государство путем сдачи на хранение уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, может заявить, что оно не будет применять критерий публикации или, альтернативно, критерий записи. Такое уведомление может быть сдано на хранение во время ратификации, принятия или присоединения или в любое более позднее время; в последнем случае уведомление вступает в силу через шесть месяцев после даты его сдачи на хранение.

Статья 6

1. Каждое Договаривающееся государство предоставляет вещательной организации национальный режим при соблюдении любого из следующих условий:

а) штаб-квартира вещательной организации расположена в другом Договариваемом государстве;

б) передача в эфир была осуществлена с помощью передатчика, расположенного в другом Договариваемом государстве.

2. Любое Договариваемое государство путем сдачи на хранение уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций может заявить, что оно будет обеспечивать охрану передачи в эфир только в том случае, если штаб-квартира вещательной организации расположена в другом Договариваемом государстве и передача осуществлена с помощью передатчика, расположенного в том же Договариваемом государстве. Такое уведомление может быть сдано на хранение во время ратификации, принятия или присоединения или в любое более позднее время; в последнем случае уведомление вступает в силу через шесть месяцев после даты его сдачи на хранение.

Статья 7

1. Охрана, предоставляемая исполнителям в соответствии с настоящей Конвенцией, включает возможность предотвращать:

а) передачу в эфир и сообщение для всеобщего сведения их исполнения, осуществляемое без их согласия, за исключением случаев, когда это исполнение, использованное при передаче в эфир или сообщении для всеобщего сведения, само по себе уже было передано в эфир или осуществлено с помощью записи;

б) запись без их согласия их незаписанного исполнения;

с) воспроизведение без их согласия записи их исполнения;

i) если сама первоначальная запись была осуществлена без их согласия;

ii) если воспроизведение осуществляется в иных целях, чем те, на которые исполнители дали свое согласие;

iii) если первоначальная запись осуществлена в соответствии с положениями статьи 15, а воспроизведение осуществляется в иных целях, чем те, которые указаны в этих положениях.

2. 1) Если передача в эфир осуществляется с согласия исполнителей, то охрана в отношении ретрансляции, осуществления записи с целью передачи в эфир и воспроизведения такой записи с целью передачи в эфир регулируется внутренним законодательством Договариваемого государства, в котором испрашивается охрана.

2) Правила и условия, регулирующие использование вещательными организациями записей, осуществленных с целью передачи в эфир,

определяются в соответствии с внутренним законодательством Договаривающегося государства, в котором испрашивается охрана.

3) Однако внутреннее законодательство, упомянутое в подпунктах 1 и 2 настоящего пункта, не должно лишать исполнителей возможности контролировать по договору их отношения с вещательными организациями.

Статья 8

Если в одном и том же исполнении принимают участие несколько исполнителей, любое Договаривающееся государство может оговаривать в своем внутреннем законодательстве и иных нормативных правовых актах, каким образом будут представлены исполнители в связи с осуществлением своих прав.

Статья 9

Внутренним законодательством и иными нормативными правовыми актами любое Договаривающееся государство может распространять охрану, предоставляемую настоящей Конвенцией, на артистов, не исполняющих литературные или художественные произведения.

Статья 10

Изготовители фонограмм имеют право разрешать или запрещать прямое или косвенное воспроизведение своих фонограмм.

Статья 11

Если национальное законодательство Договаривающегося государства в качестве условия предоставления охраны прав изготовителей фонограмм или исполнителей, или их обоих требует соблюдения определенных формальностей, эти формальности считаются выполненными, если все находящиеся в продаже экземпляры опубликованной фонограммы или их упаковка имеют уведомление, состоящее из знака Р в окружности, с указанием года первой публикации, размещенное таким образом, чтобы обеспечить ясное уведомление о том, что фонограмма охраняется; и если экземпляры или их упаковка не определяют изготовителя фонограммы или обладателя лицензии

(путем указания его имени, товарного знака или другого соответствующего обозначения), то уведомление должно также включать имя лица, обладающего правами изготовителя фонограммы; и, кроме того, если экземпляры или их упаковка не определяют основных исполнителей, то уведомление должно также включать имя лица, обладающего правами таких исполнителей в стране, где осуществлена запись.

Статья 12

Если фонограмма, опубликованная в коммерческих целях, или воспроизведение такой фонограммы используется непосредственно для передачи в эфир или для сообщения любым способом для всеобщего сведения, пользователь выплачивает разовое справедливое вознаграждение исполнителям или изготовителям фонограмм, либо им обоим. При отсутствии соглашения между этими сторонами условия распределения этого вознаграждения могут определяться внутренним законодательством.

Статья 13

Вещательные организации имеют право разрешать или запрещать:

- a) ретрансляцию своих передач в эфир;
- b) запись своих передач в эфир;
- c) воспроизведение:
 - i) записей своих передач в эфир, осуществленных без их согласия;
 - ii) записей своих передач в эфир, осуществленных в соответствии с положениями статьи 15, если воспроизведение было осуществлено в иных целях, чем те, которые указаны в этих положениях;
- d) сообщение для всеобщего сведения своих телевизионных передач, если такое сообщение осуществляется в местах, доступных для публики за входную плату; определение условий, на которых оно может осуществляться, регулируется внутренним законодательством государства, в котором испрашивается охрана этого права.

Статья 14

Срок охраны, предоставляемой в соответствии с настоящей Конвенцией, длится, по меньшей мере, до конца двадцатилетнего периода, исчисляемого с конца года, в котором:

- а) была осуществлена запись — для фонограмм и включенных в них исполнений;
- б) имело место исполнение — для исполнений, не включенных в фонограммы;
- с) имела место передача в эфир — для передач в эфир.

Статья 15

1. Любое Договаривающееся государство может предусматривать в своем внутреннем законодательстве и иными нормативными правовыми актами исключения из гарантируемой настоящей Конвенцией охраны в отношении:

- а) использования в личных целях;
- б) использования кратких отрывков с целью сообщения о текущих событиях;
- с) кратковременной записи, осуществляемой вещательной организацией на своем оборудовании и для своих собственных передач;
- д) использования исключительно в учебных или научно-исследовательских целях.

2. Независимо от пункта 1 настоящей статьи любое Договаривающееся государство может предусматривать в своем внутреннем законодательстве и иных нормативных правовых актах такие же ограничения охраны прав исполнителей, изготовителей фонограмм и вещательных организаций, какие предусмотрены в его внутреннем законодательстве и иных нормативных правовых актах в отношении охраны авторского права на литературные и художественные произведения. Однако принудительные лицензии могут предусматриваться только в объеме, соответствующем настоящей Конвенции.

Статья 16

1. Любое государство, становясь участником настоящей Конвенции, берет на себя все вытекающие из нее обязательства и пользуется всеми вытекающими из нее преимуществами. Однако в любое время путем уведомления, сдаваемого на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, оно может заявить, что:

- а) в отношении статьи 12 оно:
 - i) не будет применять положения этой статьи;
 - ii) не будет применять положения этой статьи в отношении определенных видов использования;

iii) не будет применять эту статью в отношении фонограмм, изготовитель которых не является гражданином или юридическим лицом другого Договаривающегося государства;

iv) ограничит охрану, предоставляемую в соответствии с этой статьей, в отношении фонограмм, изготовитель которых является гражданином или юридическим лицом другого Договаривающегося государства, тем объемом и условиями охраны, которую это государство предоставляет фонограммам, впервые записанным гражданином или юридическим лицом государства, делающего соответствующее заявление; однако тот факт, что Договаривающееся государство, гражданином или юридическим лицом которого является изготовитель фонограмм, не предоставляет охрану тому же бенефициарию или бенефициариям, что и государство, делающее заявление, не рассматривается в качестве фактора, влияющего на объем охраны;

b) в отношении статьи 13, оно не будет применять пункт «d» этой статьи; если Договаривающееся государство делает такое заявление, то другие Договаривающиеся государства не обязаны предоставлять право, предусмотренное в пункте «d» статьи 13, вещательным организациям, штаб-квартира которых находится в этом государстве.

2. Если уведомление, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, делается после даты сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или присоединении, то заявление вступает в силу через шесть месяцев после его сдачи на хранение.

Статья 17

Любое государство, которое по состоянию на 26 октября 1961 г. предоставляет охрану прав изготовителей фонограмм исключительно на основе критерия записи, может в момент ратификации, принятия или присоединения в уведомлении, сдаваемом на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, заявить, что для целей статьи 5 оно будет применять только критерий записи, а для целей пункта 1 «a» «iii» и «iv» статьи 16 — критерий записи вместо критерия национальной принадлежности.

Статья 18

Любое государство, которое сдало на хранение уведомление в соответствии с пунктом 3 статьи 5, пунктом 2 статьи 6, пунктом 1 статьи 16 или статьей 17, может ограничить его объем или отозвать его путем

последующего уведомления, сдаваемого на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 19

Несмотря на какие-либо положения настоящей Конвенции, статья 7 в дальнейшем не применяется, если исполнитель дал согласие на включение своего исполнения в видеозапись или аудиовизуальную запись.

Статья 20

1. Настоящая Конвенция не наносит ущерба правам, приобретенным в любом Договаривающемся государстве до даты вступления настоящей Конвенции в силу в отношении этого государства.

2. Ни одно Договаривающееся государство не обязано применять положения настоящей Конвенции к исполнениям или передачам в эфир, которые имели место, или фонограммам, которые были записаны до вступления настоящей Конвенции в силу в отношении этого государства.

Статья 21

Охрана, предоставляемая настоящей Конвенцией, не наносит ущерба любой другой охране, предоставленной исполнителям, изготовителям фонограмм и вещательным организациям.

Статья 22

Договаривающиеся государства сохраняют за собой право заключать между собой специальные соглашения, если такие соглашения предусматривают предоставление исполнителям, изготовителям фонограмм или вещательным организациям более широкие права, чем предоставляемые настоящей Конвенцией, или содержат другие положения, не противоречащие настоящей Конвенции.

Статья 23

Настоящая Конвенция сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Она открыта для подписания

до 30 июня 1962 г. любым государством, приглашенным для участия в Дипломатической конференции по международной охране прав исполнителей, изготовителей фонограмм и вещательных организаций, которое является участником Всемирной конвенции об авторском праве или членом Международного союза по охране литературных и художественных произведений.

Статья 24

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации или принятию подписавшими ее государствами.

2. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства, приглашенного для участия в Конференции, упомянутой в статье 23, и любого государства-члена Организации Объединенных Наций при условии, что в обоих случаях такое государство является участником Всемирной конвенции об авторском праве или членом Международного союза по охране литературных и художественных произведений.

3. Ратификация, принятие или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение соответствующего документа Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 25

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца после даты сдачи на хранение шестого документа о ратификации, принятии или присоединении.

2. В дальнейшем настоящая Конвенция вступает в силу в отношении каждого государства через три месяца после даты сдачи на хранение его документа о ратификации, принятии или присоединении.

Статья 26

1. Каждое Договаривающееся государство обязуется принять в соответствии со своей Конституцией необходимые меры для обеспечения применения настоящей Конвенции.

2. Каждое государство во время сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии или присоединении должно быть в состоянии в соответствии со своим внутренним законодательством обеспечить действие положений настоящей Конвенции.

Статья 27

1. Любое государство во время ратификации, принятия или присоединения, или в любое другое время после этого в уведомлении, направленном Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, может заявить, что настоящая Конвенция применяется ко всем или любой из территорий, за международные дела которой оно несет ответственность, при условии, что на эту территорию или территории распространяется действие Всемирной конвенции об авторском праве или Международной конвенции об охране литературных и художественных произведений. Это уведомление вступает в силу через три месяца после даты его получения.

2. Уведомления, упомянутые в пункте 3 статьи 5, пункте 2 статьи 6, пункте 1 статьи 16 и в статьях 17 и 18, могут быть распространены на все или одну из территорий, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 28

1. Любое Договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию от своего имени либо от имени всех или любой из территорий, упомянутых в статье 27.

2. Денонсация осуществляется путем уведомления, направленного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, и вступает в силу через двенадцать месяцев после даты получения этого уведомления.

3. Право на денонсацию не осуществляется Договаривающимся государством до истечения пятилетнего периода с даты вступления настоящей Конвенции в силу в отношении этого государства.

4. Договаривающееся государство перестает быть участником настоящей Конвенции с того времени, когда оно перестанет быть участником Всемирной конвенции об авторском праве и членом Международного союза по охране литературных и художественных произведений.

5. Настоящая Конвенция перестает применяться к любой из упомянутых в статье 27 территорий со времени прекращения применения к этой территории Всемирной конвенции об авторском праве и Международной конвенции об охране литературных и художественных произведений.

Статья 29

1. Через пять лет после вступления настоящей Конвенции в силу любое Договаривающееся государство путем уведомления, направленного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, может просить созвать конференцию в целях пересмотра Конвенции. Генеральный секретарь уведомляет о такой просьбе все Договаривающиеся государства. Если в течение шести месяцев после даты уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций не менее половины Договаривающихся государств сообщат ему о своей поддержке этой просьбы, Генеральный секретарь информирует об этом Генерального директора Международного бюро труда, Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Директора Бюро Международного союза по охране литературных и художественных произведений, которые созывают конференцию по пересмотру настоящей Конвенции в сотрудничестве с Межправительственным комитетом, предусмотренным в статье 32.

2. Принятие любого пересмотра настоящей Конвенции требует большинства в две трети голосов «за» государств, принимающих участие в конференции по пересмотру, при условии, что указанное большинство включает две трети государств, которые во время конференции по пересмотру являются участниками Конвенции.

3. В случае принятия Конвенции, которая полностью или частично изменяет настоящую Конвенцию, и если в пересмотренной Конвенции не будет предусмотрено иного:

а) настоящая Конвенция перестает быть открытой для ратификации, принятия или присоединения с даты вступления в силу пересмотренной Конвенции;

б) настоящая Конвенция остается в силе применительно к отношениям между или с Договаривающимися государствами, которые не стали участниками пересмотренной Конвенции.

Статья 30

Любой спор, который может возникнуть между двумя или несколькими Договаривающимися государствами, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, и который не урегулирован путем переговоров, по требованию любой из сторон спора передается в Международный Суд для его решения, если только они не договорятся о другом порядке урегулирования спора.

Статья 31

Без ущерба положениям пункта 3 статьи 5, пункта 2 статьи 6, пункта 1 статьи 16 и статьи 17 никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 32

1. Учреждается Межправительственный комитет со следующими обязанностями:

а) изучать вопросы, касающиеся применения и действия настоящей Конвенции; и

б) собирать предложения и подготавливать документацию для возможного пересмотра настоящей Конвенции.

2. Комитет состоит из представителей Договаривающихся государств, выбранных с должным учетом справедливого географического распределения. Комитет состоит из шести членов, если число Договаривающихся государств составляет двенадцать или меньше, из девяти членов, если число Договаривающихся государств составляет от тринадцати до восемнадцати, и из двенадцати членов, если число Договаривающихся государств превышает восемнадцать.

3. Комитет учреждается по истечении двенадцати месяцев со дня вступления Конвенции в силу путем проведения выборов, организованных между Договаривающимися государствами, каждое из которых имеет один голос, Генеральным директором Международного бюро труда, Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Директором Бюро Международного союза по охране литературных и художественных произведений в соответствии с правилами, предварительно одобренными большинством Договаривающихся государств.

4. Комитет избирает председателя и должностных лиц. Он принимает свои собственные правила процедуры. Эти правила определяют, в частности, будущую работу Комитета и порядок выборов его членов в будущем для обеспечения ротации среди различных Договаривающихся государств.

5. Секретариат Комитета должен состоять из сотрудников Международного бюро труда, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро Международного союза по охране литературных и художественных произведений, назначаемых,

соответственно, двумя Генеральными директорами и Директором упомянутых организаций.

6. Заседания Комитета, которые созываются всякий раз, когда большинство его членов сочтет это необходимым, поочередно проводятся в штаб-квартирах Международного бюро труда, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро Международного союза по охране литературных и художественных произведений.

7. Расходы членов Комитета несут соответствующие правительства.

Статья 33

1. Настоящая Конвенция составлена на английском, французском и испанском языках, причем все три текста полностью аутентичны.

2. Кроме того, официальные тексты настоящей Конвенции составляются также на немецком, итальянском и португальском языках.

Статья 34

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет государства, приглашенные для участия в Конференции, упомянутой в статье 23, а также каждое государство-член Организации Объединенных Наций, Генерального директора Международного бюро труда, Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Директора Бюро Международного союза по охране литературных и художественных произведений:

а) о сдаче на хранение каждого документа о ратификации, принятии или присоединении;

б) о дате вступления в силу настоящей Конвенции;

с) о всех уведомлениях, заявлениях или сообщениях, предусмотренных настоящей Конвенцией;

д) о возникновении ситуаций, упомянутых в пунктах 4 и 5 статьи 28.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций также уведомляет Генерального директора Международного бюро труда, Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Директора Бюро Международного союза по охране литературных и художественных произведений о просьбах, сообщенных ему в соответствии со статьей 29, а также о лю-

бых других сообщениях, полученных от Договаривающихся государств в отношении пересмотра Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Риме двадцать шестого октября 1961 года в одном экземпляре на английском, французском и испанском языках. Заверенные подлинные копии передаются Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций всем государствам, приглашенным для участия в Конференции, упомянутой в статье 23, и каждому государству-члену Организации Объединенных Наций, а также Генеральному директору Международного бюро труда, Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Директору Бюро Международного союза по охране литературных и художественных произведений.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ПО ОХРАНЕ СЕЛЕКЦИОННЫХ ДОСТИЖЕНИЙ

Другое название: Международная конвенция по охране новых сортов растений (англ. — *International Convention for the Protection of New Varieties of Plants*).

Принята: 02.12.1961 в Париже.

Российская Федерация является участником этой конвенции.

Пересматривалась и дополнялась:

10.11.1972 в Женеве (Акт 1972 г.);

23.10.1978 в Женеве (Акт 1978 г.);

19.03.1991 в Женеве (Акт 1991 г.).

Основные положения:

Международная конвенция по охране селекционных достижений признается несвязанной непосредственно с Парижской конвенцией. Она является единственным международным соглашением, регламентирующим правовую охрану новых сортов растений.

Конвенция определяет минимальный объем прав, которые должны предоставляться селекционерам государствами — участниками Конвенции. Важнейшими в Конвенции являются нормы, закрепляющие условия предоставления правовой охраны новому сорту растений, к которым отнесены (1) новизна, (2) стабильность, (3) отличимость, (4) однородность.

Конвенцией учрежден **Союз UPOV** (аббревиатура франкоязычного названия союза — *Union Internationale pour la protection des obtentions végétales* (Международный союз по охране селекционных достижений)), в который входят все государства — участники этой Конвенции.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ПО ОХРАНЕ НОВЫХ СОРТОВ РАСТЕНИЙ

(Париж, 2 декабря 1961 года)

Договаривающиеся государства,
убежденные в том значении, какое представляет охрана новых сортов растений как для развития сельского хозяйства на их территориях, так и для защиты интересов селекционеров,

учитывая особые проблемы, которые возникают в связи с признанием и охраной прав творцов в этой области, и особенно в связи с ограничениями, которым могут подвергнуться эти права ввиду требований о соблюдении общественных интересов,

считая в высшей степени желательным, чтобы эти проблемы, которым многие государства уделяют законное внимание, были решены каждым из них в соответствии с единообразными и четко определенными принципами,

стремясь достигнуть на основе этих принципов соглашения, к которому могли бы присоединиться другие государства, имеющие те же интересы,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

1. Настоящая Конвенция имеет целью признать за селекционером нового сорта растения или его правопреемником права, содержание и порядок осуществления которых определяются ниже, и обеспечить соблюдение этих прав.

2. Государства — члены настоящей Конвенции, именуемые в дальнейшем государствами — членами Союза, образуют Союз по охране новых сортов растений.

3. Местом пребывания Союза и его постоянных органов является Женева.

Статья 2

1. Каждое государство — член Союза может признать за селекционером права, предусматриваемые настоящей Конвенцией, на основании выдачи ему особого охранного документа или патента. Однако государство — член Союза, национальное законодательство которого

допускает охрану в обеих этих формах, должно предусматривать в отношении одного и того же ботанического рода или вида применение лишь какой-либо одной из этих форм.

2. Термин «сорт» в настоящей Конвенции применяется ко всякому культурному растению, клону, линии, подвою или гибриду, которые могут культивироваться и удовлетворяют требованиям, изложенным в абзацах «с» и «d» параграфа 1 статьи 6.

Статья 3

1. В том, что касается признания и охраны прав селекционера, физические и юридические лица, имеющие местожительство или зарегистрированное местонахождение на территории какого-либо государства — члена Союза, пользуются в других государствах — членах Союза такими же правами, какие предоставляются или будут предоставлены по законодательству этих государств собственным гражданам при условии, если соблюдаются требования и формальности, обязательные для выполнения гражданами этих государств, и не наносится ущерб правам, специально предусматриваемым настоящей Конвенцией.

2. Граждане государств — членов Союза, не имеющие ни местожительства, ни зарегистрированного местонахождения в каком-либо из этих государств, пользуются такими же правами при условии выполнения обязанностей, которые могут быть возложены на них в связи с проведением проверки новых сортов, которые они могут создать, и осуществлением контроля за их размножением.

Статья 4

1. Положения настоящей Конвенции распространяются на все ботанические виды и разновидности.

2. Государства — члены Союза обязуются принимать все необходимые меры для постепенного распространения положений настоящей Конвенции на возможно большее число ботанических видов и разновидностей.

3. Каждое государство — член Союза в момент вступления Конвенции в силу на его территории распространит ее положения не менее чем на пять видов растений, указанных в приложенном к Конвенции списке.

Кроме того, оно обязуется распространить вышеупомянутые положения на другие виды, указанные в этом списке, в следующие сроки, считая с даты вступления Конвенции в силу на его территории:

- а) в течение трех лет — не менее чем на два вида;
- б) в течение шести лет — не менее чем на четыре вида;
- с) в течение восьми лет — на все виды, указанные в прилагаемом списке.

4. Для видов и разновидностей, не указанных в прилагаемом списке, каждое государство — член Союза, в котором установлена охрана одного из этих видов или разновидностей, имеет право либо предоставить ее только гражданам государств — членов Союза, охраняющих данный вид или разновидность, а также физическим и юридическим лицам, имеющим местожительство или местонахождение в одном из этих государств, либо предоставить такую охрану гражданам других государств — членов Союза или государств — членов Парижского союза по охране промышленной собственности, а также физическим и юридическим лицам, имеющим местожительство или местонахождение в одном из этих государств.

5. Каждое государство — член Союза может в момент подписания настоящей Конвенции или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении заявить, что оно применит в отношении охраны новых сортов растений статьи 2 и 3 Парижской конвенции по охране промышленной собственности.

Статья 5

1. Право, предоставленное селекционеру нового сорта или его правопреемнику, заключается в том, что только с его предварительного разрешения допускается производство в целях продажи материала воспроизводства или вегетативного размножения этого нового сорта. Материал для вегетативного размножения включает в себя растение полностью. В случае, когда растения могут быть проданы в качестве материала размножения для выращивания декоративных растений и срезанных цветов, право селекционера распространяется на декоративные растения или на их части, продаваемые не для размножения.

2. Селекционер или его правопреемник вправе выдавать разрешения на условиях, определяемых им самим.

3. Не требуется разрешения селекционера или его правопреемника на использование нового сорта в качестве исходного материала для создания других новых сортов или на его продажу. Напротив, это разрешение обязательно, когда многократное использование нового сорта необходимо для коммерческого производства другого сорта.

4. Каждое государство — член Союза может либо в своем собственном законодательстве, либо в специальных соглашениях в соответствии со статьей 29 предоставлять селекционерам в отношении некоторых ботанических видов и разновидностей права более широкие, чем установленные в параграфе 1 настоящей статьи; эти права могут, в частности, распространяться на продаваемые объекты. Государство — член Союза может ограничиться признанием таких прав лишь за гражданами государств — членов Союза, устанавливающих идентичные права, а также за физическими и юридическими лицами, имеющими местожительство или местонахождение в одном из этих государств.

Статья 6

1. Селекционер нового сорта или его правопреемник пользуется охраной, предусмотренной настоящей Конвенцией, в случае выполнения следующих условий:

а) каково бы ни было происхождение, искусственное или естественное, первоначального варианта, послужившего для создания нового сорта, этот новый сорт должен четко отличаться одним или несколькими важными признаками от любого другого сорта, существование которого в момент, когда испрашивается охрана, было общеизвестно. Такая известность может быть доказана различными источниками, например ссылками на уже выращиваемую или продаваемую культуру, запись полученных или уже выращиваемых сортов в официальном реестре, наличие их в фонде коллекций или точное описание в публикации.

Новый сорт может определяться и отличаться морфологическими или физиологическими признаками. Во всех случаях они должны быть такими, чтобы их можно было точно описать и распознать;

б) селекционеру сорта или его правопреемнику не может быть противопоставлен тот факт, что данный сорт испытывался или был представлен для регистрации, либо внесен в официальный реестр.

Новый сорт не должен быть предложен для продажи или продаваться с согласия селекционера или его правопреемника на территории государства — члена Союза в момент истребования правовой охраны либо в течение четырех лет на территории любого другого государства;

с) новый сорт должен быть достаточно однородным, учитывая особенности его полового или вегетативного размножения;

д) новый сорт должен быть устойчивым в своих основных признаках, т.е. соответствовать своему определению при последующем воспроизводстве или размножении либо — если селекционер определил особый цикл воспроизводства и размножения — до конца этого цикла;

е) в соответствии с положениями статьи 13 новый сорт должен получить название.

2. Предоставление охраны новому сорту зависит лишь от указанных выше требований при условии, что селекционер или его правопреемник выполнили предусмотренные национальным законодательством каждой страны формальные условия, включая уплату пошлин.

Статья 7

1. Охрана предоставляется после проверки нового сорта в соответствии с критериями, определенными в статье 6. Эта экспертиза должна учитывать особенности ботанического вида или разновидности, имея в виду их обычную систему воспроизводства или размножения.

2. Для проведения такой экспертизы компетентные органы каждой страны могут потребовать от селекционера или его правопреемника все необходимые сведения, документы, растения или семена.

3. В период между подачей заявки на охрану нового сорта и вынесением соответствующего решения всякое государство — член Союза может предпринимать меры в целях защиты селекционера или его правопреемника от незаконных действий третьих лиц.

Статья 8

1. Право на новый сорт предоставляется селекционеру или его правопреемнику на определенный срок. Этот срок не может быть менее пятнадцати лет. Для таких растений, как виноград, фруктовые деревья и их подвой, лесные и декоративные деревья, этот минимальный срок составляет восемнадцать лет.

2. Срок охраны в государстве — члене Союза исчисляется с даты выдачи охранного документа.

3. Каждое государство — член Союза имеет право установить более длительные сроки охраны, чем указанные выше, и предусмотреть различные сроки охраны для отдельных категорий растений, имея в виду, в частности, положения о производстве и продаже семян и растений.

Статья 9

Свободное осуществление исключительного права, предоставленного селекционеру или его правопреемнику, может быть ограничено только по мотивам общественного интереса.

Если это ограничение вводится в целях обеспечения распространения нового сорта, заинтересованное государство — член Союза должно принять все необходимые меры к тому, чтобы селекционер или его правопреемник получил справедливое вознаграждение.

Статья 10

1. В соответствии с положениями национального законодательства каждого государства — члена Союза права селекционера признаются недействительными, если окажется, что условия, указанные в абзацах «а» и «b» параграфа 1 статьи 6, по существу не выполняются с момента выдачи охранного документа.

2. Лишается права селекционер или его правопреемник, который не в состоянии представить компетентному органу материал для воспроизводства или размножения, позволяющий получить новый сорт с такими морфологическими и физиологическими признаками, которые были определены в момент предоставления данного права.

3. Может быть лишен права селекционер или его правопреемник, который:

а) не представляет по требованию компетентного органа и в указанный им срок материал для воспроизводства или размножения, документы и сведения, необходимые для контроля за новым сортом, или же не разрешает проверить меры, принятые для сохранения сорта;

б) не уплатил в установленный срок пошлины, взимаемые в ряде случаев за сохранение в силе его прав.

4. Право селекционера не может быть аннулировано и селекционер или его правопреемник не может быть лишен права по основаниям, не указанным в настоящей статье.

Статья 11

1. Селекционер или его правопреемник имеет право выбирать государство — член Союза, в котором он испрашивает впервые охрану своих прав на новый сорт.

2. Селекционер или его правопреемник может испросить в других государствах — членах Союза охрану своих прав, не ожидая, когда ему будет выдан охранный документ государством — членом Союза, в котором была сделана первая заявка.

3. Охрана, испрашиваемая в различных государствах — членах Союза физическими и юридическими лицами, пользующимися преимуществами настоящей Конвенции, не зависит от охраны, полученной в отношении того же сорта в других государствах, принадлежащих или не принадлежащих к Союзу.

Статья 12

1. Селекционер или его правопреемник, который правильно оформил и подал заявку для получения охраны нового сорта в одном из государств — членов Союза, пользуется для подачи заявок в других государствах — членах Союза правом приоритета в течение двенадцати месяцев. Этот срок исчисляется с даты подачи первой заявки. День подачи заявки не включается в этот срок.

2. Для использования преимуществ, установленных в предыдущем параграфе, новая заявка должна содержать ходатайство о предоставлении охраны новому сорту и ссылку на приоритет первой заявки; в течение трехмесячного срока должна быть представлена копия документов, составляющих первую заявку, заверенных соответствующим образом органом, который получил эту заявку.

3. Селекционер или его правопреемник в течение четырех лет после истечения приоритетного срока может представить государству — члену Союза, которому он подал ходатайство о предоставлении охраны в соответствии с требованиями, предусмотренными в параграфе 2, дополнительные документы и материал, требуемые законами и правилами этого государства.

4. Заявке, поданной в соответствии с вышеизложенными условиями, не могут противопоставляться такие факты, как подача другой заявки, публикация предмета заявки на его использование, совершенные в срок, установленный в параграфе 1. Эти факты не могут явиться основанием для возникновения какого-либо права третьих лиц или права личного владения.

Статья 13

1. Новый сорт должен иметь название.
2. Это название должно служить для опознавания нового сорта; оно не может, в частности, состоять только из цифр.

Название не должно вызывать смешения или вводить в заблуждение относительно признаков, достоинств или подлинности нового сорта, или личности селекционера. Оно должно отличаться от всех названий, которые в каком-либо из государств — членов Союза обозначают уже существующие сорта того же или близкого к нему ботанического вида.

3. Селекционер или его правопреемник не имеет права давать новому сорту название, которое уже охраняется в одном из государств Союза как фабричный или торговый знак и применяется к идентичным или сходным объектам в смысле законодательства о товарных знаках, или же название, способное вызвать смешение с этим знаком, за исключением случая, когда селекционер или его правопреемник обязуется отказаться от своих прав на знак после того, как будет зарегистрировано название нового сорта.

Если селекционер или его правопреемник тем не менее подает заявку на такое название, то он, как только это название будет зарегистрировано, больше не может отстаивать свои права на фабричный или торговый знак для вышеуказанных объектов.

4. Название нового сорта представляется селекционером или его правопреемником на рассмотрение в ведомство, указанное в статье 30. Если окажется, что это название не отвечает требованиям предыдущих параграфов, ведомство отказывает в регистрации и требует, чтобы селекционер или его правопреемник предложил в предписанный срок другое название. Название регистрируется одновременно с выдачей охранного документа в соответствии с требованиями статьи 7.

5. Новый сорт может быть заявлен в государствах — членах Союза только под одним и тем же названием. В каждом из государств компетентное ведомство, выдающее документ об охране, обязано зарегистрировать заявленное таким образом название, если только им не установлена неприемлемость этого названия в данном государстве. В последнем случае ведомство может потребовать, чтобы селекционер или его правопреемник представил перевод первоначального названия или другое подходящее название.

6. Если название нового сорта сообщено компетентному ведомству одного из государств — членов Союза, данное ведомство сообща-

ет его в Бюро Союза, предусмотренное статьей 15, которое в свою очередь информирует об этом все компетентные ведомства других государств Союза. Любое государство — член Союза может направить свои возражения государству, которое сделало сообщение о названии нового сорта.

Компетентное ведомство каждого государства — члена Союза сообщает о каждой произведенной регистрации названия нового сорта и о каждом отказе в регистрации в Бюро Союза, которое информирует об этом компетентные ведомства других государств — членов Союза. О регистрации ставятся в известность также государства — члены Парижского союза по охране промышленной собственности.

7. Тот, кто в одном из государств — членов Союза предлагает к продаже или продает материал для воспроизводства или вегетативного размножения нового сорта, обязан использовать название этого нового сорта даже после истечения срока его охраны, если только в соответствии с положениями параграфа 10 предшествующие права не противопоставляются этому использованию.

8. С даты, когда охранный документ выдан селекционеру или его правопреемнику в государстве — члене Союза:

а) название нового сорта не может быть использовано ни в одном государстве — члене Союза как название другого сорта того же или смежного ботанического вида;

б) название нового сорта считается родовым обозначением для этого сорта. Вследствие этого никто не может в каком-либо государстве — члене Союза требовать, если это не основывается на положениях параграфа 10, регистрации названия, идентичного названию нового сорта или способного вызвать смешение с ним, либо получить охрану фабричного или торгового знака для идентичных или сходных объектов в смысле законодательства о товарных знаках.

9. Разрешается для одного и того же изделия добавлять к названию нового сорта фабричный или торговый знак.

10. Не затрагиваются предшествующие права третьих лиц в отношении знаков, служащих для отличия их изделий или предприятий. Если в силу ранее установленного права использование названия нового сорта запрещено лицу, которое в соответствии с положениями параграфа 7 обязано его использовать, компетентный орган в случае необходимости требует, чтобы селекционер или его правопреемник предложил другое название для нового сорта.

Статья 14

1. Право, признаваемое за селекционером в соответствии с положениями настоящей Конвенции, существует независимо от мер, принимаемых в каждом государстве — члене Союза с целью регламентирования производства, контроля и продажи семян и растений.

2. Однако эти меры по возможности не должны служить препятствием для применения положений настоящей Конвенции.

Статья 15

Постоянными органами Союза являются:

- а) Совет;
- б) Генеральный секретариат, именуемый Бюро международного Союза по охране новых сортов растений. Бюро находится под высоким покровительством Правительства Швейцарской Конфедерации.

Статья 16

1. Совет состоит из представителей государств — членов Союза. Каждое государство — член Союза назначает в Совет одного представителя и его заместителя.

2. Представители или заместители могут иметь помощников или советников.

3. Каждое государство — член Союза имеет в Совете один голос.

Статья 17

1. Государства, подписавшие, но еще не ратифицировавшие настоящую Конвенцию, приглашаются на заседания Совета в качестве наблюдателей. Их представители имеют совещательный голос.

2. На эти заседания могут также быть приглашены другие наблюдатели или эксперты.

Статья 18

1. Совет избирает из своих членов заместителей президента и первого заместителя президента. Он может избирать других заместителей

президента. Первый заместитель замещает президента, если последний не в состоянии выполнить свои обязанности.

2. Президент избирается сроком на три года.

Статья 19

1. Совет созывается на заседания президентом.

2. Сессии Совета проводятся раз в год. Кроме того, президент может созвать Совет по своей инициативе. Он должен созвать сессию в трехмесячный срок по просьбе не менее трети государств — членов Союза.

Статья 20

1. Совет принимает Положение о деятельности Совета.

2. Совет принимает административное и финансовое Положение о Союзе по согласованию с Правительством Швейцарской Конфедерации. Правительство Швейцарской Конфедерации обеспечивает их выполнение.

3. Эти Положения и их возможные изменения должны приниматься государствами — членами Союза большинством в три четверти голосов.

Статья 21

Задачи Совета следующие:

а) разрабатывать мероприятия, обеспечивающие сохранение Союза и способствующие его развитию;

б) обсуждать годовой отчет о деятельности Союза и составлять программу будущих работ Союза;

с) давать Генеральному секретарю, функции которого определены в статье 23, необходимые директивы, включая директивы, касающиеся отношений с национальными ведомствами;

д) обсуждать и утверждать бюджет Союза и устанавливать в соответствии с положениями статьи 26 взнос каждого государства — члена Союза;

е) проверять и утверждать счета, представленные Генеральным секретарем;

ф) назначить в соответствии с положениями статьи 27 дату и место конференций, предусмотренных вышеупомянутой статьей, и принимать необходимые меры для их подготовки;

g) давать Правительству Швейцарской Конфедерации предложения, касающиеся назначения Генерального секретаря и ответственных сотрудников;

h) принимать все решения, обеспечивающие надлежащую работу Союза.

Статья 22

Решения Совета принимаются простым большинством голосов присутствующих членов, кроме случаев, предусмотренных статьями 20, 27, 28 и 32, а также случаев голосования по вопросам бюджета и установления размера взноса для каждого государства. В двух последних случаях требуемое большинство составляет три четверти голосов присутствующих членов Союза.

Статья 23

1. Бюро Союза выполняет поручения и задачи, возложенные на него Советом. Во главе Бюро стоит Генеральный секретарь.

2. Генеральный секретарь ответственен перед Советом и обеспечивает выполнение решений Совета.

Он представляет на утверждение Совету бюджет и обеспечивает его выполнение.

Он ежегодно отчитывается перед Советом о своей работе и представляет ему доклад о деятельности Союза и его финансовом положении.

3. Генеральный секретарь и ответственные сотрудники назначаются по предложению Совета Правительством Швейцарской Конфедерации, которое определяет условия их найма.

Статус и оплата штатных сотрудников Бюро Союза определяются финансовыми и административным Положением.

Статья 24

Правительство Швейцарской Конфедерации контролирует расходы Бюро Международного Союза по охране новых сортов растений, а также счета последнего. Оно представляет Совету годовой отчет о результатах деятельности по контролю.

Статья 25

Формы технического и административного сотрудничества Союза по охране новых сортов растений и Союзов, управляемых объединенными Международными бюро по охране промышленной, литературной и художественной собственности, определяются Положением, установленным Правительством Швейцарской Конфедерации по согласованию с заинтересованными Союзами.

Статья 26

1. Расходы Союза покрываются:
 - а) ежегодными взносами государств — членов Союза;
 - б) пошлинами, получаемыми за оказание услуг;
 - с) различными поступлениями.
2. Для определения суммы ежегодного взноса государства — члены Союза подразделяются на три класса:

1 класс	5 единиц
2 класс	3 единицы
3 класс	1 единица

Каждое государство уплачивает взнос соответственно числу единиц класса, к которому оно отнесено.

3. На каждый бюджетный период величина каждой единицы определяется путем деления общей суммы расходов, покрываемых взносами государств — членов Союза, на общее число единиц.

4. Каждое из государств — членов Союза в момент своего присоединения указывает класс, к которому оно желает быть отнесенным. Однако каждое государство — член Союза может заявить впоследствии, что оно желает быть отнесенным к другому классу.

Это заявление должно быть сделано не менее чем за шесть месяцев до конца отчетного периода, предшествующего периоду, в котором изменение класса вступает в силу.

Статья 27

1. Настоящая Конвенция подлежит периодическим пересмотрам с целью внесения улучшений, усовершенствующих систему Союза.

2. С этой целью раз в пять лет собираются конференции, если только Совет большинством в пять шестых голосов присутствующих членов не решит, что созыв такой конференции должен быть ускорен или отсрочен.

3. Конференция правомочна лишь в случае, если на ней представлено не менее половины государств — членов Союза.

Текст Конвенции может быть изменен большинством в пять шестых голосов государств — членов Союза, представленных на Конференции.

4. Пересмотренный текст вступает в силу в отношении государств — членов Союза, которые его ратифицировали, после того как он будет ратифицирован пятью шестыми всех государств — членов Союза. Вступление в силу произойдет через тридцать дней после сдачи на хранение последней ратификационной грамоты. Однако если большинство в пять шестых государств — членов Союза, представленных на конференции, решит, что пересмотренный текст содержит изменения, исключающие возможность для государств, которые не ратифицируют вышеуказанный текст, оставаться связанными предшествующим текстом в отношении других государств — членов Союза, то вступление в силу пересмотренного текста произойдет через два года после сдачи на хранение последней ратификационной грамоты. В этом случае предшествующий текст перестает действовать в отношении государств, ратифицировавших пересмотренный текст, с момента вступления последнего в силу.

Статья 28

1. При выполнении своих задач Бюро Союза использует французский, немецкий и английский языки.

2. Заседания Совета, а также Конференции по пересмотру проходят на указанных трех языках.

3. Совет может решить, в случае необходимости, большинством в три четверти голосов присутствующих членов, чтобы были использованы другие языки.

Статья 29

Государства — члены Союза вправе заключать между собой специальные соглашения по охране новых сортов растений, не противоречащие положениям настоящей Конвенции.

Государства — члены Союза, не участвующие в таких соглашениях, могут присоединиться к ним по их заявлению.

Статья 30

1. Каждое государство — член Союза обязуется принять все необходимые меры, обеспечивающие применение настоящей Конвенции.

Оно обязуется, в частности:

а) обеспечивать гражданам других государств — членов Союза соответствующие законные средства для эффективной охраны прав, предусмотренных настоящей Конвенцией;

б) создать специальное ведомство по охране новых сортов растений или поручить эту охрану уже существующему ведомству;

с) обеспечивать публикацию для всеобщего ознакомления информационных материалов, касающихся этой охраны, и по крайней мере периодическую публикацию списков выданных документов.

2. Государства — члены Союза могут равным образом заключать специальные соглашения о совместном использовании служб, осуществляющих экспертизу новых сортов, предусмотренную в статье 7, а также сбор коллекций и необходимых справочных материалов.

3. Решено, что в момент сдачи на хранение документов о ратификации или присоединении каждое государство должно быть в состоянии в соответствии с внутренним законодательством осуществлять положения настоящей Конвенции.

Статья 31

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами, представленными на Конференции в Париже по охране новых сортов растений, до 2 декабря 1962 г.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации; ратификационные грамоты сдаются на хранение Правительству Французской Республики, которое уведомляет об этом государства, подписавшие Конвенцию.

3. Как только Конвенция будет ратифицирована не менее чем тремя государствами, она вступает в силу между этими государствами через тридцать дней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты. В отношении каждого государства, которое ратифицирует ее в дальнейшем, Конвенция вступает в силу через тридцать дней после сдачи этим государством на хранение ратификационной грамоты.

Статья 32

1. Настоящая Конвенция открыта для присоединения государств на условиях, предусмотренных в параграфах 3 и 4 настоящей статьи.

2. Заявления о присоединении направляются Правительству Швейцарской Конфедерации, которое сообщает об этом государствам — членам Союза.

3. Заявления о присоединении рассматриваются Советом с учетом, в частности, положений статьи 30.

В отличие от порядка, установленного для конференций по пересмотру, решение о присоединении государства, не подписавшего Конвенцию, принимается по его заявлению большинством в четыре пятых голосов присутствующих членов.

При голосовании должны быть представлены три четверти государств — членов Союза.

4. В случае благоприятного решения документ о присоединении сдается на хранение Правительству Швейцарской Конфедерации, которое сообщает об этом государствам — членам Союза.

Присоединение вступает в силу через тридцать дней после сдачи на хранение этого документа.

Статья 33

1. В момент ратификации Конвенции государством, подписавшим Конвенцию, или при подаче заявления о присоединении другим государством, каждое государство сообщает в первом случае Правительству Французской Республики, а во втором случае — Правительству Швейцарской Конфедерации список видов или разновидностей растений, на которые оно обязуется распространить положения Конвенции с соблюдением условий, предусмотренных статьёй 4. Вместе с тем уточняется, намеревается ли государство воспользоваться в отношении видов и разновидностей растений, упомянутых в параграфе 4 вышеуказанной статьи, правом ограничения, закрепляемым данной статьёй.

2. Каждое государство — член Союза, которое в дальнейшем решит распространить положения Конвенции на другие виды или разновидности, передает сведения, предусмотренные в параграфе 1 настоящей статьи, Правительству Швейцарской Конфедерации и в Бюро Союза не менее чем за тридцать дней до приведения в действие его решения.

3. Правительство Французской Республики или в случае необходимости Правительство Швейцарской Конфедерации сообщает немедленно всем государствам — членам Союза сведения, предусмотренные в параграфах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 34

1. Любое государство — член Союза заявляет в момент подписания, ратификации или присоединения, распространяется ли Конвенция на всю или на часть его территории, либо на одно, несколько или все государства или территории, находящиеся под его юрисдикцией.

Оно может в любой момент путем уведомления, направленного Правительству Швейцарской Конфедерации, дополнить это заявление. Уведомление вступает в силу через тридцать дней после получения его Правительством Швейцарской Конфедерации.

2. Правительство, которое получило заявления или уведомления, упомянутые в параграфе 1 настоящей статьи, сообщает об этом всем государствам — членам Союза.

Статья 35

Независимо от положений статьи 6, любое государство — член Союза имеет право, не создавая тем самым обязательств для других государств — членов Союза, ограничить требование новизны, предусмотренное вышеупомянутой статьей, в том, что касается недавно созданного сорта, существующего в момент вступления силу настоящей Конвенции в отношении данного государства.

Статья 36

1. Если в момент вступления в силу настоящей Конвенции в отношении государства — члена Союза селекционер нового сорта, охраняемого в этом государстве, или его правопреемник пользуются в упомянутом государстве охраной названия этого сорта в качестве фабричного или торгового знака для идентичных или сходных изделий в смысле законодательства о знаках, он может либо отказаться от охраны фабричным или торговым знаком, либо подать заявку на новое название для этого сорта вместо старого названия. Если в течение шести месяцев новое название не будет заявлено, селекционер или его правопреемник не может больше воспользоваться

правом на фабричный или торговый знак для вышеупомянутых объектов.

2. В случае регистрации для сорта нового названия селекционер или его правопреемник не может запретить лицам, которые до вступления в силу настоящей Конвенции были обязаны применять прежнее название, использование предшествующего названия до истечения года с момента публикации с регистрации нового названия.

Статья 37

Настоящая Конвенция не может умалять права, приобретенные на основании национального законодательства государств — членов Союза, либо в силу соглашений, заключенных этими государствами.

Статья 38

1. Любой спор между двумя или несколькими государствами — членами Союза в отношении толкования или применения настоящей Конвенции, который не был урегулирован путем переговоров, передается по просьбе одного из заинтересованных государств на рассмотрение Совету, который старается добиться соглашения между вышеупомянутыми государствами.

2. Если такое соглашение не будет достигнуто в течение шести месяцев с момента, когда Совет занялся разбором спора, этот спор передается в третейский суд по простому ходатайству одного из заинтересованных государств.

3. Третейский суд состоит из трех арбитров.

В случае участия в споре двух государств, каждое из них назначает арбитра.

В случае участия в споре более двух государств, два арбитра назначаются по согласию всех заинтересованных государств.

Если заинтересованные государства не определили арбитров в двухмесячный срок, считая со дня, когда Бюро Союза сообщило им о созыве третейского суда, каждое из заинтересованных государств может просить председателя Международного Суда произвести необходимые назначения.

Третий арбитр во всех случаях назначается председателем Международного Суда.

Если председатель является гражданином одного из государств, участвующих в споре, то назначения, упомянутые выше, производит

заместитель председателя, если только он сам не является гражданином одного из государств, участвующих в споре. В этом последнем случае назначения производит названный председателем член суда, не являющийся гражданином ни одного из государств, участвующих в споре.

4. Решение третейского суда является для государств окончательным и обязательным.

5. Третейский суд определяет процедуру рассмотрения споров, если только заинтересованные государства не договорятся об ином порядке.

6. Каждое из государств, участвующих в споре, несет представительские расходы, связанные с участием в арбитражном разбирательстве; остальные расходы несут в равных долях все государства — члены Союза.

Статья 39

При подписании Конвенции, ее ратификации или присоединении к ней не допускаются никакие оговорки.

Статья 40

1. Настоящая Конвенция заключается на неограниченный срок.

2. За исключением случаев, предусмотренных в параграфе 4 статьи 27, денонсация государством — членом Союза Конвенции вступает в силу по истечении года со дня, когда уведомление о денонсации было сделано Правительством Швейцарской Конфедерации другим государствам — членам Союза.

3. Любое государство — член Союза может в любой момент заявить, что Конвенция перестает применяться на некоторых его территориях или в других государствах или на территориях, о которых оно сделало оговорку в силу положений статьи 34. Это заявление вступает в силу по истечении года со дня, когда уведомление о заявлении было сделано Правительством Швейцарской Конфедерации другим государствам Союза.

4. Эти денонсации и заявления не могут наносить ущерба правам, приобретенным на основании настоящей Конвенции до истечения срока, установленного в параграфах 2 и 3 настоящей статьи.

Статья 41

1. Настоящая Конвенция составлена в одном экземпляре на французском языке, который сдается на хранение в архивы Правительства Французской Республики.

2. Надлежащим образом заверенная копия передается этим Правительством каждому из правительств государств, подписавших Конвенцию.

3. Официальные переводы настоящей Конвенции будут сделаны на немецком, английском, испанском, итальянском и голландском языках.

Совершено в г. Париже, 2 декабря 1961 года.

Приложение

СОРТА, НА КОТОРЫЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ ОХРАНА ПО КАЖДОМУ ИЗ ВИДОВ РАСТЕНИЙ

Список, предусмотренный в статье 4 параграфе 3.

1 — Рожь *Triticum aestivum* L. ssp. *vulgare* (VILL, HOST) MAC KAY.
Triticum durum DESF.

2 — Ячмень *Hordeum vulgare* L. s. lat.

3 — Овес *Avena sativa* L. или Рис *Oryza sativa* L.¹ *Avena byzantina*
C. KOCH

4 — Маис *Zea Mays* L.

5 — Картофель *Solanum tuberosum* L.

6 — Горох *Pisum sativum* L.

7 — Фасоль *Phaseolus vulgaris* L., *Phaseolus coccineus* L.

8 — Люцерна *Medicago sativa* L., *Medicago vatia* MARTYN

9 — Красный клевер *Trifolium pratense* L.

10 — Райграс *Lolium* sp.

11 — Салат — латук *Lactuca sativa* L.

12 — Яблоня *Malus domestica* BORKH.

13 — Роза *Rosa hort* или *Dianthus caryophyllus* L.

¹ Если выбор касается двух выборочных видов — номера 3 и 13, указанных выше, — то они считаются за один вид.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

Конференция,

принимая во внимание статьи 7 и 30 Конвенции;

принимая во внимание, что предварительная экспертиза новых сортов растений будет с технической и финансовой точек зрения для каждого государства – члена Союза трудной задачей, которую возможно и желательно облегчить путем организации предварительной экспертизы на международной основе;

принимая во внимание, что такое международное сотрудничество будет способствовать привлечению в Союз большего числа государств и распространению охраны на большее число ботанических видов и разновидностей;

рекомендует странам, представленным на Конференции, приступить по возможности к необходимому изучению вопроса об организации предварительной экспертизы международного характера и заключению соглашений, предусмотренных статьей 30 Конвенции.

ЗАЯВЛЕНИЕ

Государства, подписавшие Конвенцию, заявляют о своем общем намерении с момента вступления Конвенции в силу распространить ее положения не менее чем на пятнадцать видов, список которых будет составлен с общего согласия стран.

СТОКГОЛЬМСКАЯ КОНВЕНЦИЯ

Полное название: Конвенция, учреждающая Всемирную организацию интеллектуальной собственности (англ. — *Convention establishing the World Intellectual Property Organization*).

Принята: 14.07.1967 в Стокгольме.

Российская Федерация является участником Стокгольмской конвенции.

Изменена: 02.10.1979.

Основные положения:

Основные задачи ВОИС:

- нормотворчество — разработка норм и стандартов охраны и защиты прав ИС посредством заключения международных договоров;
- оказание государствам юридической и технической помощи в области ИС (программная деятельность);
- разработка международных классификаций и стандартов (при сотрудничестве национальных ведомств промышленной собственности по вопросам документации по патентам, товарным знакам и промышленным образцам);
- регистрация заявок при оказании услуг, касающихся международных заявок на патенты на изобретения, промышленных образцов и регистрации товарных знаков и знаков обслуживания.

Основные источники бюджета ВОИС — пошлины, уплачиваемые пользователями услуг, касающихся международных заявок на патенты на изобретения промышленных образцов и регистрации товарных знаков и знаков обслуживания, а также взносы, уплачиваемые правительствами государств-членов.

Для достижения этих целей ВОИС помимо выполнения административных задач союзов осуществляет, в частности, следующие виды деятельности:

- деятельность, связанную с разработкой норм и стандартов охраны и защиты прав интеллектуальной собственности путем подготовки текстов международных договоров;
- программную деятельность, связанную с оказанием государствам юридической и технической помощи в области интеллектуальной собственности;

– деятельность в области международной классификации и стандартизации, предполагающую сотрудничество между ведомствами промышленной собственности по вопросам документации по патентам, товарным знакам и промышленным образцам;

– регистрационную деятельность, связанную с оказанием услуг, касающихся международных заявок на патенты на изобретения и регистрации знаков и промышленных образцов

Высшими органами ВОИС являются Конференция, в которую входят все государства – участники ВОИС, и Генеральная Ассамблея, состоящая из тех государств-участников, которые являются также членами Парижского или Бернского союзов. Конференция обсуждает вопросы, представляющие общий интерес для всех государств – участников ВОИС в области интеллектуальной собственности, и принимает по ним рекомендации, определяет бюджет ВОИС. Генеральная Ассамблея определяет политику и общее направление деятельности организации, утверждает ее бюджет, назначает генерального директора ВОИС.

В 1974 г. ВОИС стала специализированным учреждением ООН со штаб-квартирой в Женеве. В настоящее время ВОИС имеет представительства в пяти странах: в Бразилии (Рио-де-Жанейро), Японии (Токио) и Сингапуре (Сингапур), США (Нью-Йорк), а 22 июля 2014 г. было открыто представительство ВОИС на территории России в Москве.¹

КОНВЕНЦИЯ, УЧРЕЖДАЮЩАЯ ВСЕМИРНУЮ ОРГАНИЗАЦИЮ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

(Стокгольм, 14 июля 1967 года)

(в ред. от 02.10.1979)

Договаривающиеся стороны,
желая внести вклад в лучшее взаимопонимание и сотрудничество между государствами в интересах их взаимной выгоды на основе уважения суверенитета и равенства,

¹ Соглашение между Правительством Российской Федерации и ВОИС об учреждении представительства ВОИС в Российской Федерации было принято в Женеве 10.04.2013, ратифицировано 05.2014 и вступило в силу 18.06.2014.

стремясь в целях поощрения творческой деятельности содействовать охране интеллектуальной собственности во всем мире,

стремясь модернизировать и сделать более эффективной администрацию Союзов, образованных в области охраны промышленной собственности и в области охраны литературных и художественных произведений, при полном уважении самостоятельности каждого из Союзов, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Учреждение организации

Настоящей Конвенцией учреждается Всемирная организация интеллектуальной собственности.

Статья 2

Определения

В смысле настоящей Конвенции:

i) «Организация» означает Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС);

ii) «Международное бюро» означает Международное бюро по интеллектуальной собственности;

iii) «Парижская конвенция» означает Конвенцию по охране промышленной собственности, подписанную 20 марта 1883 года, включая любую из ее пересмотренных редакций;

iv) «Бернская конвенция» означает Конвенцию по охране литературных и художественных произведений, подписанную 9 сентября 1886 года, включая любую из ее пересмотренных редакций;

v) «Парижский союз» означает Международный союз, образованный Парижской конвенцией;

vi) «Бернский союз» означает Международный союз, образованный Бернской конвенцией;

vii) «Союзы» означают Парижский союз, специальные Союзы и специальные соглашения, заключенные в связи с этим Союзом, Бернский союз, а также любое другое международное соглашение, призванное содействовать охране интеллектуальной собственности, администрацию по осуществлению которого Организация приняла на себя в соответствии со статьей 4 «iii»;

viii) «интеллектуальная собственность» включает права, относящиеся к:

- литературным, художественным и научным произведениям,
- исполнительской деятельности артистов, звукозаписи, радио- и телевизионным передачам,
- изобретениям во всех областях человеческой деятельности,
- научным открытиям,
- промышленным образцам,
- товарным знакам, знакам обслуживания, фирменным наименованиям и коммерческим обозначениям,
- защите против недобросовестной конкуренции,

а также все другие права, относящиеся к интеллектуальной деятельности в производственной, научной, литературной и художественной областях.

Статья 3 **Цели организации**

Организация имеет цели:

- i) содействовать охране интеллектуальной собственности во всем мире путем сотрудничества государств и в соответствующих случаях во взаимодействии с любой другой международной организацией;
- ii) обеспечивать административное сотрудничество Союзов.

Статья 4 **Функции**

Для достижения целей, изложенных в статье 3, Организация через свои соответствующие органы и при уважении компетенции каждого из Союзов:

- i) содействует разработке мероприятий, рассчитанных на улучшение охраны интеллектуальной собственности во всем мире и на гармонизацию национальных законодательств в этой области;
- ii) выполняет административные функции Парижского союза, специальных Союзов, образованных в связи с этим Союзом, и Бернского союза;
- iii) может согласиться принять на себя администрацию по осуществлению любого другого международного соглашения, призванного содействовать охране интеллектуальной собственности, или участвовать в такой администрации;
- iv) способствует заключению международных соглашений, призванных содействовать охране интеллектуальной собственности;

v) предлагает свое сотрудничество государствам, запрашивающим юридико-техническую помощь в области интеллектуальной собственности;

vi) собирает и распространяет информацию, относящуюся к охране интеллектуальной собственности, осуществляет и поощряет исследования в этой области и публикует результаты таких исследований;

vii) обеспечивает деятельность служб, облегчающих международную охрану интеллектуальной собственности и в соответствующих случаях осуществляет регистрацию в этой области, а также публикует сведения, касающиеся данной регистрации;

viii) предпринимает любые другие надлежащие действия.

Статья 5

Членство

1) Любое государство, являющееся членом какого-либо из Союзов, как они определены в статье 2 «vii», может стать членом Организации.

2) Членом Организации может стать также любое государство, не являющееся членом какого-либо из Союзов, при условии, что:

i) оно является членом Организации Объединенных Наций, какого-либо из специализированных учреждений, находящихся в связи с Организацией Объединенных Наций, или Международного агентства по атомной энергии или является стороной Статута Международного Суда; или

ii) оно приглашено Генеральной ассамблеей стать стороной настоящей Конвенции.

Статья 6

Генеральная ассамблея

1) а) Учреждается Генеральная ассамблея, состоящая из государств-сторон настоящей Конвенции, которые являются членами какого-либо из Союзов.

б) Правительство каждого государства представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

с) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

2) Генеральная ассамблея:

i) назначает Генерального директора по представлению Координационного комитета;

- ii) рассматривает и утверждает отчеты Генерального директора, касающиеся Организации, и дает ему все необходимые инструкции;
- iii) рассматривает и утверждает отчеты и одобряет деятельность Координационного комитета и дает ему инструкции;
- iv) принимает двухгодичный бюджет расходов, общих для Союзов;
- v) одобряет предлагаемые Генеральным директором мероприятия, касающиеся администрации по осуществлению международных соглашений, предусмотренных в статье 4 «iii»;
- vi) принимает финансовый регламент Организации;
- vii) определяет рабочие языки секретариата, принимая во внимание практику Организации Объединенных Наций;
- viii) приглашает государства, предусмотренные статьей 5 (2) «ii», стать сторонами настоящей Конвенции;
- ix) определяет, какие государства, не являющиеся членами Организации, и какие межправительственные или международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;
- x) выполняет другие надлежащие функции в рамках настоящей Конвенции.

3) а) Каждое государство независимо от того, является ли оно членом одного или более Союзов, имеет в Генеральной ассамблее один голос.

б) Половина государств-членов Генеральной ассамблеи составляет кворум.

с) Несмотря на положения подпараграфа «b», если на какой-либо сессии количество представленных государств составляет менее половины, но равно или превышает одну треть государств-членов Генеральной ассамблеи, она может принимать решения; однако, все решения Генеральной ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственным Правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения государствам-членам Генеральной ассамблеи, которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество государств, таким образом проголосовавших или сообщивших, что они воздержались, достигнет того количества, которого недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

д) При условии соблюдения положений подпараграфов «е» и «f» Генеральная ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

е) Для одобрения мероприятий, касающихся администрации по осуществлению международных соглашений, предусмотренных в статье 4 «iii», требуется большинство в три четверти поданных голосов.

ф) Для одобрения соглашения с Организацией Объединенных Наций согласно положениям статей 57 и 63 Устава Организации Объединенных Наций требуется большинство в девять десятых поданных голосов.

г) Для назначения Генерального директора (параграф 2 «i»), одобрения предлагаемых Генеральным директором мероприятий относительно администрации по осуществлению международных соглашений (параграф 2 «v») и переноса штаб-квартиры (статья 10) необходимое большинство голосов должно быть достигнуто не только в Генеральной ассамблее, но также в Ассамблее Парижского союза и Ассамблее Бернского союза.

h) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

i) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

4) а) Генеральная ассамблея собирается на очередную сессию каждый второй календарный год по созыву Генерального директора.

б) Генеральная ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором по требованию Координационного комитета или по требованию одной четверти государств-членов Генеральной ассамблеи.

с) Сессии проводятся в штаб-квартире Организации.

5) Государства-стороны настоящей Конвенции, не являющиеся членами какого-либо из Союзов, допускаются на заседания Генеральной ассамблеи в качестве наблюдателей.

б) Генеральная ассамблея принимает свои собственные Правила процедуры.

Статья 7

Конференция

1) а) Учреждается Конференция, состоящая из государств-сторон настоящей Конвенции, независимо от того, являются они членами какого-либо из Союзов или не являются.

б) Правительство каждого государства представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

с) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

2) Конференция:

i) обсуждает вопросы, представляющие общий интерес в области интеллектуальной собственности, и может принимать рекомендации по таким вопросам с учетом компетенции и самостоятельности Союзов:

ii) принимает двухгодичный бюджет Конференции;

iii) принимает в пределах бюджета Конференции двухгодичную программу юридино-технической помощи;

iv) принимает поправки к настоящей Конвенции в порядке, предусмотренном статьей 17;

v) определяет, какие государства, не являющиеся членами Организации, и какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

vi) выполняет другие надлежащие функции в рамках настоящей Конвенции.

3) а) Каждое государство-член имеет в Конференции один голос.

б) Одна треть государств-членов составляет кворум.

с) При соблюдении положений статьи 17 Конференция принимает решения большинством в две трети поданных голосов.

д) Размер взносов государств-сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов, определяется голосованием, в котором имеют право участвовать только делегаты упомянутых государств.

е) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

ф) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

4) а) Конференция собирается на очередную сессию по созыву Генерального директора в то же самое время и в том же самом месте, что и Генеральная ассамблея.

б) Конференция собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором по требованию большинства государств-членов.

5) Конференция принимает свои собственные Правила процедуры.

Статья 8

Координационный Комитет

1) а) Учреждается Координационный комитет, состоящий из государств-сторон настоящей Конвенции, которые являются членами Исполнительного комитета Парижского союза, или Исполнительного комитета Бернского союза, или обоих этих Исполнительных комитетов. Однако, если какой-либо из этих Исполнительных комитетов состоит из более чем одной четверти количества стран-членов ассамблеи, которая их избрала, то такой Исполнительный комитет назначает из числа своих членов государства, которые будут членами Координационного комитета, с таким расчетом, чтобы их количество не превышало одной четверти, упомянутой выше; при этом подразумевается, что страна, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, не включается в подсчет при определении упомянутой одной четверти.

б) Правительство каждого государства-члена Координационного комитета представлено в нем одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

в) Когда Координационный комитет рассматривает либо вопросы, имеющие прямое отношение к программе или бюджету Конференции и ее повестке дня, либо предложения о внесении поправок в Конвенцию, затрагивающих права или обязанности государств-сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов, одна четверть таких государств участвует в заседаниях Координационного комитета с такими же правами, как и члены Координационного комитета. Конференция избирает на каждой ее очередной сессии государства для участия в таких заседаниях.

г) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

2) Если другие Союзы, администрацию которых осуществляет Организация, желают быть представленными, как таковые, в Координационном комитете, их представители должны быть назначены из числа государств-членов Координационного комитета.

3) Координационный комитет:

i) дает советы органам Союзов, Генеральной ассамблее, Конференции и Генеральному директору по всем административным, финансовым и другим вопросам, представляющим общий интерес для двух или более Союзов, или одного или более Союзов и Организации, в частности, по бюджету расходов, общих для Союзов;

ii) подготавливает проект повестки дня Генеральной ассамблеи;

iii) подготавливает проект повестки дня, а также проекты программы и бюджета Конференции;

iv) исключен;

v) до истечения срока полномочий Генерального директора или когда пост Генерального директора становится вакантным, представляет кандидата для назначения его на этот пост Генеральной ассамблеей; если Генеральная ассамблея не назначит этого кандидата, Координационный комитет представляет другого кандидата; эта процедура повторяется до тех пор, пока, наконец, кандидат не будет назначен Генеральной ассамблеей;

vi) если пост Генерального директора становится вакантным в период между двумя сессиями Генеральной ассамблеи, назначает исполняющего обязанности Генерального директора на срок до вступления в должность нового Генерального директора;

vii) выполняет все другие функции, возложенные на него в соответствии с настоящей Конвенцией.

4) а) Координационный комитет собирается на очередные сессии один раз в год по созыву Генерального директора. Как правило, Комитет собирается в штаб-квартире Организации.

б) Координационный комитет собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором либо по его собственной инициативе, либо по просьбе председателя, либо по требованию одной четверти членов Координационного комитета.

5) а) Каждое государство независимо от того, является ли оно членом одного или обоих Исполнительных комитетов, упомянутых в параграфе 1 «а», имеет в Координационном комитете один голос.

б) Половина членов Координационного комитета составляет кворум.

с) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

6) а) Координационный комитет выражает свое мнение и принимает решения простым большинством поданных голосов. Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

б) Если даже достигнуто простое большинство, любой член Координационного комитета немедленно после голосования может потребовать, чтобы был проведен специальный подсчет голосов следующим образом: составляются два отдельных списка с указанием соответственно названий стран-членов Исполнительного комитета Парижского союза и Исполнительного комитета Бернского союза; голос каждого государства вписывается против его названия в каждом списке, где

оно занесено. Если этот специальный подсчет показывает, что простое большинство не достигнуто в каждом из этих списков, предложение не считается принятым.

7) Любое государство-член Организации, которое не является членом Координационного комитета, может быть представлено на заседаниях Комитета наблюдателями с правом участвовать в обсуждении, но без права голоса.

8) Координационный комитет принимает свои собственные Правила процедуры.

Статья 9

Международное бюро

1) Международное бюро является секретариатом Организации.

2) Международное бюро возглавляется Генеральным директором, который имеет двух или более заместителей Генерального директора.

3) Генеральный директор назначается на определенный срок продолжительностью не менее 6 лет. Он может назначаться вновь на определенные сроки. Сроки первоначального назначения и возможных последующих назначений, а также все другие условия назначения определяются Генеральной ассамблеей.

4) а) Генеральный директор является главным должностным лицом Организации.

б) Он представляет Организацию.

с) Он отчитывается перед Генеральной ассамблеей и выполняет ее директивы, касающиеся внутренних и внешних дел Организации.

5) Генеральный директор подготавливает проекты бюджетов и программ, а также периодические отчеты о деятельности. Он передает их правительствам заинтересованных государств, а также компетентным органам Союзов и Организации.

6) Генеральный директор и любой член персонала, назначенный им, участвуют без права голоса во всех заседаниях Генеральной ассамблеи, Конференции, Координационного комитета и любого другого комитета или рабочей группы. Генеральный директор или назначенный им член персонала является *ex officio* секретарем этих органов.

7) Генеральный директор назначает персонал, необходимый для эффективного выполнения задач Международного бюро. Он назначает заместителей Генерального директора после одобрения Координационного комитета. Условия назначения определяются регламентом о персонале, утверждаемым Координационным комитетом по пред-

ложению Генерального директора. Важнейшим фактором в подборе персонала и определении условий службы является необходимость обеспечения высокого уровня работоспособности, компетентности и добросовестности. Должное внимание уделяется важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе.

8) Характер обязанностей Генерального директора и персонала является исключительно международным. При исполнении своих обязанностей они не должны запрашивать или получать инструкции от какого бы то ни было правительства или власти за пределами Организации. Они должны воздерживаться от любого действия, которое могло бы поставить под сомнение их положение как международных должностных лиц. Каждое государство-член обязуется уважать исключительно международный характер обязанностей Генерального директора и персонала и не пытаться влиять на них при исполнении ими своих обязанностей.

Статья 10 **Штаб-квартира**

- 1) Штаб-квартира Организации располагается в Женеве.
- 2) Решение о ее переносе может быть принято Генеральной ассамблеей, как это предусмотрено в статье 6 (3) «d» и «g».

Статья 11 **Финансы**

1) Организация имеет два отдельных бюджета: бюджет расходов, общих для Союзов, и бюджет Конференции.

2) а) Бюджет расходов, общих для Союзов, предусматривает расходы, представляющие интерес для нескольких Союзов.

б) Этот бюджет финансируется из следующих источников:

i) взносов Союзов, причем размер взноса каждого Союза определяется ассамблеей этого Союза с учетом той доли общих расходов, которые производятся в интересах данного Союза;

ii) платежей за предоставляемые Международным бюро услуги, не относящиеся непосредственно ни к какому-либо из Союзов, ни к оказанию Международным бюро юридико-технической помощи;

iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, не относящихся непосредственно к какому-либо из Союзов, или поступлений от передачи прав на такие публикации;

iv) даров, завещанных средств и субсидий в пользу Организации, за исключением случаев, предусмотренных в параграфе 3 «b» «iv»;

v) ренты, процентов и других различных доходов Организации.

3) а) Бюджет Конференции предусматривает расходы на проведение сессий Конференции и на осуществление программы юридино-технической помощи.

б) Этот бюджет финансируется из следующих источников:

i) взносов государств-сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов;

ii) отчислений Союзов в данный бюджет, причем размер отчисления каждого Союза определяется ассамблеей этого Союза и любой Союз может воздержаться от отчисления в упомянутый бюджет;

iii) средств, получаемых за услуги, оказываемые Международным бюро в области юридино-технической помощи;

iv) даров, завещанных средств и субсидий в пользу Организации для целей, предусмотренных подпараграфом «а».

4) а) Для определения своего взноса в бюджет Конференции каждое государство-сторона настоящей Конвенции, не являющееся членом какого-либо из Союзов, относится к определенному классу и уплачивает свой годовой взнос на основе следующим образом установленного числа единиц:

Класс А 10

Класс В 3

Класс С 1

б) Каждое такое государство одновременно с осуществлением действий, предусмотренных в статье 14 (1), указывает класс, к которому оно желает быть отнесенным. Любое такое государство может изменить класс. Если государство выбирает более низкий класс, оно должно заявить об этом на очередной сессии Конференции. Любое такое изменение вступает в действие с начала календарного года, следующего за сессией.

с) Годовой взнос каждого такого государства равен сумме, относящейся так же к общей сумме подлежащих уплате в бюджет Конференции взносов всех таких государств, как количество его единиц относится к общему количеству единиц всех упомянутых государств.

д) Взносы уплачиваются с первого января каждого года.

е) Если бюджет не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с финансовым регламентом используется бюджет на уровне предыдущего года.

5) Любое государство-сторона настоящей Конвенции, не являющееся членом какого-либо из Союзов, у которого имеется задолженность

по уплате финансовых взносов, предусмотренных в настоящей статье, а также любое государство-сторона настоящей Конвенции, являющееся членом какого-либо из Союзов, у которого имеется задолженность по уплате своих взносов в любой из Союзов, утрачивает право голоса в органах Организации, членом которых оно является, если сумма его задолженности равна или превышает сумму причитающихся с него взносов за два полных предыдущих года. Однако любой из этих органов может разрешить такому государству пользоваться правом голоса, если и до тех пор пока он убежден, что просрочка платежа произошла при исключительных и неизбежных обстоятельствах.

6) Размер платежей, причитающихся за предоставляемые Международным бюро услуги в области юридико-технической помощи, устанавливается Генеральным директором и докладывается Координационному комитету.

7) Организация с одобрения Координационного комитета может получать дары, завещанные средства и субсидии непосредственно от правительств, государственных и частных организаций, ассоциаций или лиц.

8) а) Организация имеет фонд оборотных средств, который состоит из разового платежа, осуществляемого Союзами и каждым государством-стороной настоящей Конвенции, которое не является членом какого-либо из Союзов. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, решается вопрос о его увеличении.

б) Размер разового платежа каждого Союза и его возможное участие в увеличении фонда определяется ассамблеей Союза.

с) Размер разового платежа каждого государства-стороны настоящей Конвенции, не являющегося членом какого-либо из Союзов, и его доля в любом увеличении фонда пропорциональны годовому взносу этого государства за тот год, в который образован фонд или принято решение о его увеличении. Эта пропорция и условия платежа устанавливаются по предложению Генерального директора Конференцией после того, как она заслушает мнение Координационного комитета.

9) а) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом с государством, на территории которого Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств оказывается недостаточным, такое государство предоставляет авансы. Суммы этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между таким государством и Организацией. До тех пор, пока такое государство-сторона

связано обязательством предоставлять авансы, оно имеет одно место ex officio в Координационном комитете.

б) Как государство, упомянутое в подпараграфе «а», так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в действие через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

10) Ревизия счетов осуществляется одним или более государствами-членами или внешними ревизорами, как предусмотрено в финансовом регламенте. Они назначаются с их согласия Генеральной ассамблеей.

Статья 12

Правоспособность; привилегии и иммунитеты

1) Организация пользуется на территории каждого государства-члена в соответствии с законами этого государства такой правоспособностью, которая необходима для достижения целей Организации и осуществления ее функций.

2) Организация заключает соглашения о штаб-квартире с Швейцарской Конфедерацией и с любым другим государством, в котором впоследствии может быть расположена штаб-квартира.

3) Организация может заключать двусторонние или многосторонние соглашения с другими государствами-членами с целью обеспечить Организации, ее официальным лицам и представителям всех государств-членов такие привилегии и иммунитеты, которые могут быть необходимы для достижения ее целей и осуществления функций.

4) Генеральный директор может вести переговоры и после одобрения Координационного комитета заключает и подписывает от имени Организации соглашения, упомянутые в параграфах 2 и 3.

Статья 13

Отношения с другими организациями

1) Организация, если это целесообразно, устанавливает рабочие отношения и сотрудничает с другими межправительственными организациями. Любое генеральное соглашение об этом, достигнутое с такими организациями, заключается Генеральным директором после одобрения Координационного комитета.

2) Организация может по вопросам своей компетенции проводить соответствующие мероприятия по консультациям и сотрудничеству

с международными неправительственными организациями, а также с согласия заинтересованных правительств с национальными организациями, правительственными или неправительственными. Такие мероприятия проводятся Генеральным директором после одобрения Координационного комитета.

Статья 14

Подписание, ратификация Конвенции и присоединение к ней

1) Государства, упомянутые в статье 5, могут стать сторонами настоящей Конвенции и членами Организации путем:

- i) подписания Конвенции без оговорки о ратификации;
- ii) подписания с оговоркой о ратификации, после которого следует депонирование ратификационной грамоты; или
- iii) депонирования акта о присоединении.

2) Несмотря на любое другое положение настоящей Конвенции, государство-сторона Парижской конвенции, Бернской конвенции или обеих этих конвенций может стать стороной настоящей Конвенции только, если оно одновременно ратифицирует или присоединяется или если оно уже ратифицировало или присоединилось:

- либо к Стокгольмскому акту Парижской конвенции в целом или только с изъятием, предусмотренным в его статье 20 (1) «b» «i»;
- либо к Стокгольмскому акту Бернской конвенции в целом или только с изъятием, предусмотренным в его статье 28 (1) «b» «i».

3) Ратификационные грамоты или акты о присоединении депонируются у Генерального директора.

Статья 15

Вступление в силу Конвенции

1) Настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца после того, как десять государств-членов Парижского союза и семь государств-членов Бернского союза предприняли действия, предусмотренные в статье 14 (1); при этом понимается, что, если государство является членом обоих Союзов, оно будет засчитано в обеих группах. На эту же дату Конвенция вступает в силу также в отношении государств, которые, не являясь членами ни одного из двух Союзов, предприняли действия, предусмотренные в статье 14 (1), не позднее, чем за три месяца до этой даты.

2) В отношении любого другого государства настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца после даты, на которую такое государство предприняло действия, предусмотренные в статье 14 (1).

Статья 16

Оговорки

Никакие оговорки в отношении настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 17

Поправки

1) Предложения о внесении поправок в настоящую Конвенцию могут быть сделаны по инициативе любого государства-члена Организации, по инициативе Координационного комитета или Генерального директора. Такие предложения направляются Генеральным директором государствам-членам Организации по меньшей мере за шесть месяцев до рассмотрения их Конференцией.

2) Поправки принимаются Конференцией. В случае, когда принятие поправки затронуло бы права и обязанности государств-сторон настоящей Конвенции, не являющихся членами какого-либо из Союзов, такие государства также участвуют в голосовании. По всем остальным предлагаемым поправкам голосуют только государства-стороны настоящей Конвенции, являющиеся членами какого-либо из Союзов. Поправки принимаются простым большинством голосов при условии, что Конференция голосует только по таким предложениям о поправках, которые предварительно были приняты Ассамблеей Парижского союза и Ассамблеей Бернского союза в соответствии с правилами, применяющимися в каждой из них в отношении принятия поправок к административным положениям их соответствующих конвенций.

3) Любая поправка вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждого государства, получены Генеральным директором от трех четвертей государств-членов Организации, имевших право голосовать по предложению о поправке согласно параграфу 2 во время принятия этой поправки Конференцией. Принятые таким образом поправки обязательны для всех государств, которые являются членами Организации в то время, когда поправка вступает в силу, или которые становятся ее членами после этой даты,

при условии, что любая поправка, увеличивающая финансовые обязательства государств-членов, является обязательной только для тех государств, которые уведомили о принятии ими такой поправки.

Статья 18 **Денонсация**

1) Любое государство-член может денонсировать настоящую Конвенцию путем нотификации, адресованной Генеральному директору.

2) Денонсация вступает в действие по истечении шести месяцев с даты получения такой нотификации Генеральным директором.

Статья 19 **Уведомления**

Генеральный директор уведомляет правительства всех государств-членов:

- i) о дате вступления в силу настоящей Конвенции;
- ii) о подписаниях или депонировании ратификационных грамот или актов о присоединении;
- iii) о принятии любой поправки к настоящей Конвенции и дате, на которую такая поправка вступает в силу;
- iv) о денонсациях настоящей Конвенции.

Статья 20 **Заключительные положения**

1) а) Настоящая Конвенция подписывается в единственном экземпляре на английском, испанском, русском и французском языках, причем каждый текст равно аутентичен, и сдается на хранение Правительству Швеции.

б) Настоящая Конвенция открыта для подписания в Стокгольме до 13 января 1968 года.

2) Тексты официальных переводов будут выработаны Генеральным директором после консультаций с заинтересованными правительствами на немецком, итальянском и португальском языках и таких других языках, какие определит Конференция.

3) Генеральный директор высылает две должным образом заверенные копии настоящей Конвенции и каждой поправки, принятой Конференцией, правительствам государств-членов Парижского или

Бернского союзов, правительству каждого государства, когда оно присоединяется к настоящей Конвенции, а также по запросу правительству любого другого государства. Копии подписанного текста Конвенции, высылаемые правительствам, заверяются Правительством Швеции.

4) Генеральный директор регистрирует настоящую Конвенцию в Секретариате Организации Объединенных Наций.

Статья 21

Переходные положения

1) До вступления в должность первого Генерального директора ссылки в настоящей Конвенции на Международное бюро или на Генерального директора считаются ссылками на Объединенные Международные бюро по охране промышленной, литературной и художественной собственности (называемые также Объединенными международными бюро по охране интеллектуальной собственности (БИРПИ)), или на их директора, соответственно.

2) а) Государства, которые являются членами какого-либо из Союзов, но не стали сторонами настоящей Конвенции, могут в течение пяти лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции, если они этого пожелают, пользоваться такими же правами, как если бы они были сторонами настоящей Конвенции. Любое государство, желающее пользоваться такими правами, уведомляет об этом Генерального директора в письменном виде; такое уведомление действует с даты его получения. Такие государства считаются членами Генеральной ассамблеи и Конференции до истечения упомянутого периода.

б) По истечении этого пятилетнего периода такие государства утрачивают право голоса в Генеральной ассамблее, Конференции и Координационном комитете.

с) Став сторонами настоящей Конвенции, такие государства вновь получают право голоса.

3) а) До тех пор, пока имеются государства-члены Парижского или Бернского союзов, которые еще не стали сторонами настоящей Конвенции, Международное бюро и Генеральный директор функционируют также в качестве Объединенных международных бюро по охране промышленной, литературной и художественной собственности и их директора, соответственно.

б) Персонал, занятый в указанных Бюро на дату вступления в силу настоящей Конвенции, во время переходного периода, упомянутого в подпараграфе «а», считается также занятым в Международном бюро.

4) а) Как только все государства-члены Парижского союза становятся членами Организации, права, обязанности и имущество Бюро этого Союза переходят к Международному бюро Организации.

б) Как только все государства-члены Бернского союза становятся членами Организации, права, обязанности и имущество Бюро этого Союза переходят к Международному бюро Организации.

ЛОКАРНСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Полное название: Локарнское соглашение, устанавливающее Международную классификацию промышленных образцов (англ. — *Locarno Agreement Establishing an International Classification for Industrial Designs*).

Заключено: 08.10.1968 в Локарно.

Российская Федерация является участником Локарнского соглашения.

Изменено: 28.09.1979.

Основные положения:

На основе Локарнского соглашения функционирует **Международная классификация промышленных образцов (МКПО)**.

При регистрации (или депонировании) промышленных образцов патентные ведомства государств — участников Соглашения должны, руководствуясь Локарнской классификацией, указывать в официальных документах и публикациях номера классов и подклассов этой классификации, к которым относятся товары, в которых реализованы промышленные образцы.

Классификация состоит из перечня классов, включающего 32 класса и 219 подклассов, а также алфавитного перечня товаров с указанием класса и подкласса, к которому принадлежит каждый товар (перечень включает около 7 тыс. наименований). Классификация периодически пересматривается Комитетом экспертов, в котором представлены все государства — участники Соглашения. В настоящее время действует 9-я редакция МКПО, вступившая в силу с 01.01.2009.

В рамках Локарнского соглашения учрежден **Локарнский союз**, который имеет Ассамблею, осуществляющую свою деятельность сессиями — собираясь один раз в три года. Членами Ассамблеи являются все члены Союза.

ЛОКАРНСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ, УСТАНОВЛИВАЮЩЕЕ МЕЖДУНАРОДНУЮ КЛАССИФИКАЦИЮ ПРОМЫШЛЕННЫХ ОБРАЗЦОВ

(Локарно, 8 октября 1968 года)

Статья 1

Создание Специального союза; принятие международной классификации

1) Страны, к которым применяется настоящее Соглашение, образуют Специальный союз.

2) Они принимают единую классификацию промышленных образцов (далее именуемую «Международная классификация»).

3) Международная классификация состоит из:

- i) списка классов и подклассов;
- ii) алфавитного списка товаров, в котором объединены промышленные образцы, с указанием классов и подклассов, в которые они входят;
- iii) объяснительных примечаний.

4) Списком классов и подклассов является список, прилагаемый к настоящему Соглашению¹, с изменениями и дополнениями, которые может вносить Комитет экспертов, учреждаемый в соответствии со статьей 3 (далее именуемый «Комитет экспертов»).

5) Алфавитный список товаров и объяснительные примечания утверждаются Комитетом экспертов в соответствии с процедурой, установленной в статье 3.

6) Международная классификация может быть изменена или дополнена Комитетом экспертов в соответствии с процедурой, установленной в статье 3.

7) а) Международная классификация составлена на английском и французском языках.

б) Официальные тексты международной классификации на других языках, которые может определить Ассамблея, упомянутая в статье 5, составляются после консультаций с заинтересованными правительствами Международным бюро интеллектуальной собственности (далее именуемым «Международное бюро»), упомянутым в Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (далее именуемую «Организация»).

¹ Список классов и подклассов не приводится.

Статья 2

Применение и юридическое значение международной классификации

1) При условии соблюдения обязательств, налагаемых настоящим Соглашением, собственно международная классификация имеет лишь административный характер. Тем не менее каждая страна может придавать ей юридическое значение, которое ее устраивает. В частности, международная классификация не связывает страны Специального союза в отношении характера и объема охраны промышленных образцов в этих странах.

2) Каждая страна Специального союза оставляет за собой право применять международную классификацию в качестве основной или вспомогательной системы.

3) Компетентные органы стран Специального союза будут включать в официальные документы на депонирование и регистрацию промышленных образцов и, если они официально опубликованы, — в эти публикации номера классов и подклассов международной классификации, к которым отнесены товары, включенные в промышленные образцы.

4) При выборе наименований для включения в алфавитный список товаров Комитет экспертов будет избегать — в разумных пределах — использования наименований, которые могут быть предметом исключительных прав. Однако включение какого-либо термина в алфавитный список не может быть истолковано как мнение Комитета экспертов по вопросу о том, является или не является указанный термин предметом исключительных прав.

Статья 3

Комитет экспертов

1) При Международном бюро утверждается Комитет экспертов, на который возложены задачи, изложенные в пунктах 4, 5, 6, статьи 1. Каждая страна Специального союза представлена в Комитете экспертов, организующем свою деятельность в соответствии с правилами процедуры, принимаемыми простым большинством голосов представленных в нем стран.

2) Комитет экспертов принимает алфавитный список и объяснительные примечания простым большинством голосов стран Специального союза.

3) Предложения об изменении или дополнении международной классификации могут быть внесены компетентным органом любой страны Специального союза или Международным бюро. Любые предложения, вносимые каким-либо компетентным органом, должны пересылаться этим органом Международному бюро. Предложения компетентных органов и Международного бюро должны рассылаться этим последним членам Комитета экспертов не позднее, чем за два месяца до начала сессии Комитета, на которой будут рассматриваться эти предложения.

4) Решения Комитета экспертов о внесении изменений и дополнений в международную классификацию принимаются простым большинством стран Специального союза. Однако, если эти решения касаются создания нового класса или переноса товаров из одного класса в другой, требуется единогласие.

5) Эксперты имеют право голосовать заочно.

6) В случае, если какая-либо страна не назначит своего представителя на определенную сессию Комитета экспертов или если назначенный эксперт не проголосует в ходе заседания или в течение срока, который будет установлен правилами процедуры Комитета экспертов, данная страна будет рассматриваться как принявшая решение Комитета.

Статья 4

Уведомление и публикация классификации и изменений и дополнений к ней

1) Алфавитный список товаров и объяснительные примечания, принятые Комитетом экспертов, а также любые изменения и дополнения в международной классификации, по которым Комитет принял решение, сообщаются Международным бюро компетентным органам стран Специального союза. Решения Комитета экспертов вступают в силу с момента получения уведомления. Однако, если эти решения касаются создания нового класса или переноса товаров из одного класса в другой, они вступают в силу в течение шести месяцев со дня направления уведомления.

2) Будучи депозитарием международной классификации, Международное бюро вносит в нее все изменения и дополнения, вступившие в силу. Сообщения об изменениях и дополнениях публикуются в периодических изданиях, указанных Ассамблеей.

Статья 5 **Ассамблея Союза**

1) а) Специальный союз имеет Ассамблею, состоящую из стран Специального союза.

б) Правительство каждой страны Специального союза представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

с) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

2) а) С учетом положений статьи 3 Ассамблея:

i) рассматривает все вопросы, касающиеся сохранения и развития Специального союза и применения настоящего Соглашения;

ii) дает Международному бюро указания относительно подготовки конференций по пересмотру;

iii) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора Организации (далее именуемого «Генеральный директор»), относящиеся к Специальному союзу, и дает ему все необходимые указания по вопросам, входящим в компетенцию Специального союза;

iv) определяет программу, принимает трехгодичный бюджет Специального союза и утверждает его финансовые отчеты;

v) утверждает финансовый регламент Специального союза;

vi) принимает решения о подготовке официальных текстов международной классификации на других языках, кроме английского и французского;

vii) создает независимо от Комитета экспертов, учреждаемого согласно статье 3, другие комитеты экспертов и рабочие группы, которые она считает необходимыми для осуществления целей Специального союза;

viii) определяет, какие страны, не являющиеся членами Специального союза, и какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

ix) утверждает поправки к статьям 5–8;

x) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Специального союза;

xi) выполняет все другие функции, вытекающие из настоящего Соглашения;

б) По вопросам, представляющим интерес также и для других Союзов, руководство над которыми осуществляет Организация, Ассамблея

принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

3) а) Каждая страна — член Ассамблеи имеет один голос.

б) Половина стран — членов Ассамблеи составляет кворум.

с) Несмотря на положение подпункта «b», если на какой-либо сессии число представленных стран менее половины, но равно или превышает одну треть стран — членов Ассамблеи, Ассамблея может принимать решения; однако все решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственной процедуре, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения странам — членам Ассамблеи, которые не были представлены, и предлагает им сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за или против, или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество стран, таким образом проголосовавших или воздержавшихся, достигнет по крайней мере того количества, которого недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступят в силу, при условии что одновременно сохраняется необходимое большинство.

d) При условии соблюдения положений пункта 2 статьи 8 Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

e) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

f) Каждый делегат представляет только одну страну и может голосовать только от имени этой страны.

4) а) Ассамблея созывается на очередную сессию раз в три года Генеральным директором и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

б) На чрезвычайные сессии Ассамблея созывается Генеральным директором по просьбе одной четверти стран — членов Ассамблеи.

с) Повестка дня каждой сессии подготавливается Генеральным директором.

5) Ассамблея утверждает правила своей процедуры.

Статья 6

Международное бюро

1) а) Административные задачи, возложенные на Специальный союз, осуществляются Международным бюро.

б) Международное бюро, в частности, подготавливает проведение заседаний и обеспечивает секретариат Ассамблеи, Комитета экспертов,

любых других комитетов экспертов и рабочих групп, которые Ассамблея или Комитет экспертов могут создать.

с) Генеральный директор является главным должностным лицом Специального союза и представляет Союз.

2) Генеральный директор и любой назначенный им член персонала участвуют без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи, Комитета экспертов и любого другого комитета экспертов или рабочей группы, которые Ассамблея или Комитет экспертов могут создать. Генеральный директор или назначенный им член персонала являются по должности секретарями этих органов.

3) а) Международное бюро, в соответствии с указаниями Ассамблеи, подготавливает конференции по пересмотру положений Соглашения, за исключением положений, содержащихся в статьях 5–8.

б) Международное бюро может консультироваться с межправительственными и международными неправительственными организациями относительно подготовки конференций по пересмотру.

с) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в обсуждениях на этих конференциях без права голоса.

4) Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него задачи.

Статья 7

Финансы

1) а) Специальный союз имеет бюджет.

б) Бюджет Специального союза включает поступления и расходы Специального союза, его взнос в бюджет общих для Союзов расходов, а также, при необходимости, отчисления в бюджет Конференции Организации.

с) Общими для Союзов расходами считаются такие, которые не относятся исключительно к Специальному союзу, но одновременно к одному или нескольким другим Союзам, руководство над которыми осуществляет Организация. Доля Специального союза в этих общих расходах соответствует его заинтересованности в данных расходах.

2) Бюджет Специального союза составляется с учетом необходимости координации с бюджетами других Союзов, руководство над которыми осуществляет Организация.

3) Бюджет Специального союза финансируется из следующих источников:

і) взносов стран — членов Специального союза;

ii) сборов и платежей за предоставляемые Международным бюро услуги, относящиеся к сфере деятельности Специального союза;

iii) поступлений от продажи относящихся к Специальному союзу публикаций Международного бюро и средств от использования прав на такие публикации;

iv) даров, завещанных средств и субсидий;

v) ренты, процентов и других доходов.

4) а) Для определения взноса в бюджет в соответствии с пунктом 3 «i» каждая страна Специального союза будет отнесена к тому же классу, что и в Парижском союзе по охране промышленной собственности, и будет уплачивать свой ежегодный взнос на основе числа единиц, устанавливаемого для этого класса в этом Союзе.

б) Ежегодный взнос каждой страны Специального союза равен сумме, относящейся к общей сумме ежегодных взносов всех стран в бюджет Специального союза так же, как число единиц класса, в который она входит, относится к общему числу единиц всех стран.

с) Взносы подлежат уплате к первому января каждого года.

д) Страна, имеющая задолженность по уплате взносов, утрачивает право голоса во всех органах Специального союза, если сумма задолженности равна или превышает сумму взносов, причитающихся с нее за два полных предыдущих года. Однако такой стране может быть разрешено продолжать пользоваться правом голоса в том или ином органе Союза до тех пор, пока этот орган считает, что задержка в уплате взносов произошла в результате исключительных и неизбежных обстоятельств.

е) В случае, если бюджет не утвержден до начала нового финансового года, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, бюджет определяется на уровне предыдущего года.

5) Размер сборов и платежей, причитающихся за услуги, предоставляемые Международным бюро от имени Специального союза, устанавливается Генеральным директором, который докладывает об этом Ассамблее.

б) а) Специальный союз имеет фонд оборотных средств, состоящий из разовых платежей, вносимых каждой страной Специального союза. Если фонд становится недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении.

б) Размер первоначального платежа каждой страны в этот фонд или доля страны в увеличении этого фонда пропорциональна взносу этой страны за тот год, в который этот фонд образован или принято решение о его увеличении.

с) Эта пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора и после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

7) а) В соглашении о штаб-квартире, которое заключается со страной, на территории которой расположена штаб-квартира Организации, предусмотрено, что эта страна предоставит ей кредиты, если фонд оборотных средств окажется недостаточным. Размер этих кредитов и условия, на которых они предоставляются, будут в каждом отдельном случае предметом особого соглашения между этой страной и Организацией.

б) Как страна, указанная в подпункте «а», так и Организация имеют право денонсировать обязательство о предоставлении кредитов путем письменного уведомления. Денонсация вступает в силу через три года после истечения того года, в котором было сделано такое уведомление.

8) Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одной или несколькими странами Союза или внешними ревизорами, назначенными с их согласия Ассамблеей.

Статья 8

Изменение статей 5–8

1) Предложения об изменении статей 5, 6, 7 и настоящей статьи могут быть внесены любой страной Специального союза или Генеральным директором. Такие предложения направляются Генеральным директором странам — членам Специального союза по крайней мере за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей.

2) Любые поправки к статьям, указанным в пункте 1, утверждаются Ассамблеей. Для их принятия требуется три четверти поданных голосов; однако для внесения поправок в статью 5 и в настоящий пункт необходимо четыре пятых поданных голосов.

3) Любая поправка к статьям, указанным в пункте 1, вступает в силу через месяц после того, как Генеральный директор получит от трех четвертей стран, которые состояли членами Специального союза при утверждении этой поправки, письменные уведомления о ее принятии, произведенном в соответствии с их конституционными правилами. Любая поправка к вышеуказанным статьям, принятая таким образом, становится обязательной для всех стран, являющихся членами Специального союза в момент вступления поправки в силу или ставших членами Специального союза впоследствии, однако любая поправка, увеличивающая финансовые обязательства стран — членов Специаль-

ного союза, будет обязательна только для тех стран, которые уведомили о принятии такой поправки.

Статья 9

Ратификация, присоединение, вступление в силу

1) Любая страна, являющаяся участником Парижской конвенции по охране промышленной собственности, подписавшая настоящее Соглашение, может ратифицировать его и, если она его не подписала, может присоединиться к нему.

2) Ратификационные грамоты и документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному директору.

3) а) В отношении пяти стран, которые первыми сдали на хранение ратификационные грамоты или документы о присоединении, настоящее Соглашение вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

б) В отношении любой другой страны настоящее Соглашение вступает в силу через три месяца после того, как Генеральный директор сделает уведомление о ратификации или присоединении, если только в грамоте или документе не будет указана более поздняя дата. В этом случае настоящее Соглашение для данной страны вступает в силу в указанный срок.

4) Ратификация или присоединение влечет за собой автоматическое принятие всех положений Соглашения и получение всех преимуществ, устанавливаемых настоящим Соглашением.

Статья 10

Действие Соглашения

Настоящее Соглашение имеет ту же силу и тот же срок действия, что и Парижская конвенция по охране промышленной собственности.

Статья 11

Пересмотр статей 1–4 и 9–15

1) Статьи 1–4 и 9–15 настоящего Соглашения могут пересматриваться с целью внесения в Соглашение желаемых улучшений.

2) Каждый такой пересмотр будет проводиться на конференциях, на которые созываются делегаты стран Специального союза.

Статья 12

Денонсация

1) Любая страна может денонсировать настоящее Соглашение путем уведомления, направляемого Генеральному директору. Такая денонсация затрагивает только ту страну, которая ее произвела; для других стран Специального союза Соглашение остается в силе и подлежит выполнению.

2) Денонсация вступает в силу через год после получения Генеральным директором уведомления о денонсации.

3) Право денонсации, предусматриваемое настоящей статьёй, не может использоваться страной до истечения пяти лет со дня вступления этой страны в Специальный союз.

Статья 13

Территории

К настоящему Соглашению применяются положения статьи 24 Парижской конвенции по охране промышленной собственности.

Статья 14

Подписание, языки, уведомления

1) а) Настоящее Соглашение подписывается в одном экземпляре на английском и французском языках, причем оба текста являются аутентичными; Соглашение сдается на хранение Правительству Швейцарии.

б) Настоящее Соглашение открыто для подписания в Берне до 30 июня 1969 года.

2) Официальные тексты на других языках, которые может определить Ассамблея, составляются Генеральным директором, после консультаций с заинтересованными правительствами.

3) Генеральный директор направляет две копии подписанного текста настоящего Соглашения, заверенные должным образом Правительством Швейцарии, правительствам подписавших его стран и, по просьбе, правительству любой другой страны.

4) Настоящее Соглашение будет зарегистрировано Генеральным директором в Секретариате Организации Объединенных Наций.

5) Генеральный директор уведомляет правительства всех стран Специального союза о дате вступления Соглашения в силу, его под-

писании, сдаче на хранение ратификационных грамот и документов о присоединении, о принятии поправок к тексту Соглашения, а также о датах вступления в силу этих поправок и уведомлениях о денонсации.

Статья 15

Переходное положение

До вступления в должность первого Генерального директора ссылки в настоящем Соглашении на Международное бюро Организации или на Генерального директора считаются ссылками на Объединенные международные бюро по охране интеллектуальной собственности (БИРПИ) или на их директора.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Локарно 8 октября 1968 года.

PCT

Полное название: Договор о патентной кооперации (англ. — *Patent Cooperation Treaty*; сокращение *PCT* — аббревиатура англоязычного наименования договора).

Заключен: 19.06.1970 в Вашингтоне.

Российская Федерация является участником *PCT*.

Пересматривался и дополнялся:

28.09.1979;

03.02.1984;

03.10.2001.

Основные положения:

Задача *PCT* — упростить и удешевить получение охраны изобретений, когда такая охрана требуется сразу в нескольких странах.

Процедуры, предусмотренные *PCT*, нацелены на получение патентной охраны изобретения сразу в нескольких странах путем подачи заявителем *одной международной патентной заявки* (заявки *PCT*). Эта заявка подается гражданином государства — участника *PCT* или лицом, проживающим в таком государстве. По выбору заявителя такая заявка может быть подана либо в национальное патентное ведомство¹, либо в Международное бюро ВОИС в Женеве.

Договор о патентной кооперации подробно определяет формальные требования, которым должна отвечать международная заявка. Последствия подачи международной патентной заявки равносильны последствиям подачи национальной патентной заявки в национальное патентное ведомство соответствующего государства

В отношении международной заявки выполняется международный поиск. По его итогам составляется отчет о международном по-

¹ Если заявитель является гражданином или проживает в государстве — участнике Европейской патентной конвенции, Харарского протокола о патентах и промышленных образцах (Харарский протокол), Бангийского соглашения или Евразийской патентной конвенции, международная заявка может также быть подана соответственно в Европейское патентное ведомство (ЕПВ), Африканскую региональную организацию интеллектуальной собственности (АРОИС), Африканскую организацию интеллектуальной собственности (АОИС) или Евразийское патентное ведомство (ЕАПВ).

иске, представляющий собой перечень ссылок на опубликованные документы, способные повлиять на патентоспособность изобретения, указанного в международной заявке. Кроме того, на основании отчета о международном поиске составляется предварительное и не имеющее обязательной силы письменное заключение о соответствии изобретения критериям патентоспособности.

Отчет о международном поиске и письменное заключение направляются заявителю, который после ознакомления с их содержанием может принять решение об отзыве заявки (если, например, из содержания отчета и заключения следует вывод о маловероятности выдачи патента) либо об изменении формулы изобретения.

Если международная заявка не отзывается, Международное бюро ВОИС публикует ее вместе с отчетом о международном поиске.

РСТ не предусматривает выдачу «*международного патента*» (такового попросту не существует) — выдача патента является прерогативой каждого национального или регионального патентного ведомства. То есть после прохождения процедуры *РСТ* заявителю следует обращаться в национальные патентные ведомства тех государств, в которых он хочет получить правовую охрану своего изобретения.

Процедуры *РСТ* дают большие преимущества заявителям по сравнению с заявителями, не использующими эту процедуру:

1) заявитель, использующий процедуру *РСТ*, имеет в своем распоряжении дополнительный срок (до 18 месяцев) для решения вопроса о целесообразности получения охраны изобретения в разных странах, назначения местных патентных поверенных в каждой из этих стран, подготовки необходимых переводов и уплаты национальных пошлин;

2) заявителю, использующему процедуру *РСТ*, гарантируется, что если его международная заявка соответствовала форме, предписанной *РСТ*, то она не может быть отклонена по формальным основаниям ни одним из национальных ведомств;

3) на основании отчета о международном поиске и письменного заключения заявитель, использующий процедуру *РСТ*, может с достаточной степенью вероятности оценить возможность получения патентной охраны для своего изобретения;

4) в период выполнения необязательной международной предварительной экспертизы заявитель, использующий процедуру *РСТ*, имеет возможность внести изменения в международную заявку, приводя ее в соответствие с установленными требованиями до ее передачи на оформление в национальные патентные ведомства;

5) поскольку каждая международная заявка публикуется совместно с отчетом о международном поиске, иным заинтересованным лицам легче составлять обоснованное мнение о патентоспособности заявляемого изобретения;

6) международная публикация заявок служит эффективной рекламой и способствует поиску потенциальных лицензиатов;

7) сокращает затраты на патентование (при переходе на национальную фазу в четырех и более странах).

В рамках *PCT* создан **Союз PCT**, который имеет Ассамблею. Членами Ассамблеи являются все государства, участвующие в *PCT*.

Инструкции и руководства:

Инструкция к Договору о патентной кооперации (текст, имеющий силу с 01.07.2016)¹.

Руководство *PCT* для заявителя² (публикуется ВОИС на английском и французском языках; существуют также издания этой публикации на китайском, немецком и японском языках, которые не публикуются ВОИС).

ДОГОВОР О ПАТЕНТНОЙ КООПЕРАЦИИ

(Вашингтон, 19 июня 1970 года)

(пересмотренный 28 сентября 1979 г.,
измененный 3 февраля 1984 г. и 3 октября 2001 г.)

Договаривающиеся государства,
желая внести вклад в прогресс науки и техники,
стремясь совершенствовать правовую охрану изобретений,
стремясь упростить и сделать более экономичным осуществление охраны изобретений, когда такая охрана испрашивается в нескольких странах,

стремясь облегчить и ускорить доступ публике к технической информации, содержащейся в документах, описывающих новые изобретения,

¹ http://www.wipo.int/wipolex/ru/treaties/text.jsp?file_id=407331

² <http://www.wipo.int/pct/ru/appguide/>

желая стимулировать и ускорить экономический прогресс развивающихся стран путем принятия мер, предназначенных повысить эффективность их правовых систем охраны изобретений, будь то национальные системы или региональные, посредством обеспечения более быстрого доступа к информации об имеющихся технических решениях, отвечающих их специфическим потребностям, и облегчения доступа к постоянно увеличивающемуся объему современных технических достижений,

убежденные, что сотрудничество между государствами будет в значительной степени содействовать достижению этих целей,
заключили настоящий Договор.

ВВОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Учреждение Союза

1) Государства-участники настоящего Договора (в дальнейшем именуемые «Договаривающиеся государства») образуют Союз для сотрудничества в области подачи заявок на охрану изобретений, проведения по ним поиска и экспертизы, а также по оказанию специальных технических услуг. Этот Союз именуется Международным союзом патентной кооперации.

2) Никакие положения настоящего Договора не должны пониматься как ограничение прав, предусмотренных Парижской конвенцией по охране промышленной собственности, любого гражданина страны-участницы этой Конвенции или лица, проживающего в этой стране.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Договора и Инструкции, если не оговорено иначе:

i) «заявка» означает заявку на охрану изобретения; ссылки на «заявку» должны пониматься как ссылки на заявки на: патенты, авторские свидетельства, свидетельства о полезности, полезные модели, дополнительные патенты или дополнительные свидетельства, дополнительные авторские свидетельства и дополнительные свидетельства о полезности;

ii) ссылки на «патент» должны пониматься как ссылки на: патенты, авторские свидетельства, свидетельства о полезности, полезные модели, дополнительные патенты или дополнительные свидетельства, дополнительные авторские свидетельства и дополнительные свидетельства о полезности;

iii) «национальный патент» означает патент, выданный национальным органом;

iv) «региональный патент» означает патент, выданный национальным или межправительственным органом, имеющим право выдавать патенты, действующие более чем в одном государстве;

v) «региональная заявка» означает заявку на региональный патент;

vi) ссылки на «национальную заявку» должны пониматься как ссылки на заявки на национальные патенты и региональные патенты, кроме заявок, поданных согласно настоящему Договору;

vii) «международная заявка» означает заявку, поданную согласно настоящему Договору;

viii) ссылки на «заявку» должны пониматься как ссылки на международные заявки и национальные заявки;

ix) ссылки на «патент» должны пониматься как ссылки на национальные патенты и региональные патенты;

x) ссылки на «национальное законодательство» должны пониматься как ссылки на национальное законодательство Договаривающегося государства или, когда речь идет о региональной заявке или региональном патенте, на договор, предусматривающий подачу региональных заявок или выдачу региональных патентов;

xi) «дата приоритета» для целей исчисления сроков означает:

a) если международная заявка содержит притязание на приоритет в соответствии со статьей 8, дату подачи заявки, приоритет которой испрашивается таким образом;

b) если международная заявка содержит притязания на несколько приоритетов в соответствии со статьей 8, дату подачи наиболее ранней заявки, приоритет которой испрашивается таким образом;

c) если международная заявка не содержит притязания на приоритет в соответствии со статьей 8, дату международной подачи этой заявки;

xii) «национальное ведомство» означает правительственный орган Договаривающегося государства, уполномоченный выдавать патенты; ссылки на «национальное ведомство» должны пониматься так же, как ссылки на любой межправительственный орган, который уполномочен несколькими государствами выдавать региональные патенты,

при условии, что, по крайней мере, одно из этих государств является Договаривающимся государством и что эти государства уполномочили вышеупомянутый орган принять на себя обязательства и осуществлять права, которые настоящий Договор и Инструкция предусматривают в отношении национальных ведомств;

xiii) «указанное ведомство» означает национальное ведомство государства или национальное ведомство, действующее от имени государства, указанного заявителем в соответствии с главой I настоящего Договора;

xiv) «выбранное ведомство» означает национальное ведомство государства или национальное ведомство, действующее от имени государства, выбранного заявителем в соответствии с главой II настоящего Договора;

xv) «получающее ведомство» означает национальное ведомство или межправительственную организацию, в которые подается международная заявка;

xvi) «Союз» означает Международный союз патентной кооперации;

xvii) «Ассамблея» означает Ассамблею Союза;

xviii) «Организация» означает Всемирную организацию интеллектуальной собственности;

xix) «Международное бюро» означает Международное бюро Организации и Международные объединенные бюро по охране интеллектуальной собственности (БИРПИ), пока существуют БИРПИ;

xx) «Генеральный директор» означает Генерального директора Организации и Директора БИРПИ, пока существуют БИРПИ.

Глава I. МЕЖДУНАРОДНАЯ ЗАЯВКА И МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПОИСК

Статья 3

Международная заявка

1) Заявки на охрану изобретений в любом из Договаривающихся государств могут подаваться в соответствии с настоящим Договором как международные заявки.

2) Международная заявка должна содержать, как это определено в настоящем Договоре и Инструкции, заявление, описание изобретения, один или несколько пунктов формулы изобретения, один или несколько чертежей (если это необходимо) и реферат.

3) Реферат служит исключительно целям технической информации и не может приниматься во внимание в других целях, в частности, для толкования объема испрашиваемой охраны.

4) Международная заявка:

- i) должна быть составлена на установленном языке;
- ii) должна отвечать установленным требованиям к оформлению международной заявки;
- iii) должна отвечать установленному требованию единства изобретения;
- iv) должна сопровождаться уплатой установленных пошлин.

Статья 4

Заявление

1) Заявление содержит:

i) ходатайство о том, чтобы международная заявка рассматривалась согласно настоящему Договору;

ii) указание Договаривающегося государства или государств, в которых на основе международной заявки испрашивается охрана изобретения («указанные государства»); если в отношении какого-либо указанного государства можно испрашивать региональный патент и заявитель желает получить региональный, а не национальный патент, в заявлении это должно быть оговорено: если, в соответствии с договором о региональном патенте, заявитель не имеет возможности ограничить свою заявку отдельными государствами-участниками этого договора, указание одного из этих государств и просьба о получении регионального патента должны рассматриваться как указание всех государств-участников этого договора; если, в соответствии с национальным законодательством указанного государства, указание этого государства имеет силу заявки на региональный патент, это указание должно рассматриваться как намерение получить региональный патент;

iii) имя и другие установленные сведения о заявителе и агенте (если таковой имеется);

iv) название изобретения;

v) имя и другие установленные сведения об изобретателе, если национальное законодательство, по крайней мере, одного из указанных государств требует, чтобы эти сведения были представлены одновременно с подачей национальной заявки. В противном случае упомянутые сведения могут быть представлены или в заявлении, или

в отдельных письмах, адресованных каждому указанному ведомству государства, национальное законодательство которого требует представления упомянутых сведений, но разрешает представлять их после подачи национальной заявки.

2) За указание каждого Договаривающегося государства в установленный срок уплачивается установленная пошлина.

3) Если заявитель не испрашивает какой-либо из видов охраны, перечисленных в статье 43, указание государства означает, что испрашиваемая охрана заключается в выдаче патента указанным государством или в отношении этого государства. Для целей настоящего пункта положения статьи 2 «ii» не применяются.

4) Отсутствие в заявлении имени и других установленных сведений об изобретателе не влечет никаких последствий в любом указанном государстве, национальное законодательство которого требует представления этих сведений, но разрешает представлять их после подачи национальной заявки. Непредставление упомянутых сведений в отдельном письме не влечет никаких последствий в любом указанном государстве, национальное законодательство которого не требует их представления.

Статья 5

Описание изобретения

Описание должно раскрывать изобретение достаточно ясно и полно, чтобы изобретение могло быть осуществлено специалистом в данной области.

Статья 6

Формула изобретения

Пункт или пункты формулы изобретения должны определять объект, на который испрашивается охрана. Пункты формулы изобретения должны быть ясными и точными. Они должны полностью подкрепляться описанием изобретения.

Статья 7

Чертежи

1) С учетом положений пункта 2 «ii» чертежи представляются, когда они необходимы для понимания изобретения.

2) Если чертежи не являются необходимыми для понимания изобретения, но характер изобретения допускает иллюстрацию в виде чертежей:

i) заявитель может включить такие чертежи в международную заявку при ее подаче;

ii) любое указанное ведомство может потребовать, чтобы заявитель представил ему такие чертежи в установленный срок.

Статья 8

Притязание на приоритет

1) Международная заявка может содержать в порядке, установленном Инструкцией, заявление о приоритете одной или нескольких предшествующих заявок, поданных в любую страну-участницу Парижской конвенции по охране промышленной собственности или в отношении любой такой страны.

2) а) С учетом положений подпункта «b» условия и последствия любого притязания на приоритет, заявленного в соответствии с пунктом 1, должны быть такими, как предусмотрено статьей 4 Стокгольмского акта Парижской конвенции по охране промышленной собственности.

б) Международная заявка, содержащая притязание на приоритет одной или нескольких предшествующих заявок, поданных в Договаривающееся государство или в отношении такого государства, может содержать указание этого государства. Если в международной заявке испрашивается приоритет одной или нескольких национальных заявок, поданных в какое-либо указанное государство или в отношении такого государства, или если испрашивается приоритет другой международной заявки, в которой было указано только одно государство, условия и последствия притязания на приоритет в этом государстве регулируются его национальным законодательством.

Статья 9

Заявитель

1) Любой гражданин Договаривающегося государства или лицо, проживающее в этом государстве, может подать международную заявку.

2) Ассамблея может принять решение, позволяющее гражданам любой страны-участницы Парижской конвенции по охране про-

мышленной собственности, не участвующей в настоящем Договоре, а также лицам, проживающим в этой стране, подавать международные заявки.

3) Понятия гражданства и местожительства, а также применение этих понятий в тех случаях, когда имеется несколько заявителей или когда заявители не являются одними и теми же для всех указанных государств, определяются Инструкцией.

Статья 10

Получающее ведомство

Международная заявка подается в установленное получающее ведомство, которое проверяет и рассматривает ее в порядке, предусмотренном настоящим Договором и Инструкцией.

Статья 11

Дата и последствия подачи международной заявки

1) Получающее ведомство устанавливает в качестве даты международной подачи дату получения международной заявки, если при ее получении ведомство приходит к заключению, что:

i) заявитель со всей очевидностью не лишен, по причинам гражданства или местожительства, права подачи международной заявки в данное получающее ведомство;

ii) международная заявка составлена на установленном языке;

iii) международная заявка содержит, по крайней мере, следующее:

а) упоминание о том, что она подается как международная заявка;

б) указание, по крайней мере, одного Договаривающегося государства;

с) имя заявителя, как установлено;

д) часть, которая внешне представляется описанием изобретения;

е) часть, которая внешне представляется пунктом или пунктами формулы изобретения.

2) а) Если получающее ведомство установит, что международная заявка на дату ее получения не удовлетворяет требованиям, перечисленным в пункте 1, оно предлагает заявителю внести необходимые исправления, как предусмотрено Инструкцией.

б) Если заявитель выполнит это требование в соответствии с Инструкцией, получающее ведомство устанавливает в качестве даты международной подачи дату получения требуемых исправлений.

3) С учетом положений, предусмотренных статьей 64 (4), любая международная заявка, отвечающая требованиям, перечисленным в подпунктах «i»–«iii» пункта 1, и в отношении которой установлена дата международной подачи, имеет силу правильно оформленной национальной заявки в каждом указанном государстве с даты международной подачи, которая считается действительной датой подачи в каждом указанном государстве.

4) Международная заявка, отвечающая требованиям, перечисленным в подпунктах «i»–«iii» пункта 1, приравнивается к правильно оформленной национальной подаче в смысле Парижской конвенции по охране промышленной собственности.

Статья 12

Пересылка международной заявки в Международное бюро и в Международный поисковый орган

1) В соответствии с процедурой, предусмотренной Инструкцией, один экземпляр международной заявки хранится в получающем ведомстве («копия для получающего ведомства»), один экземпляр пересылается в Международное бюро («регистрационный экземпляр») и один экземпляр пересылается в компетентный Международный поисковый орган, упомянутый в статье 16 («копия для поиска»).

2) Регистрационный экземпляр считается подлинником международной заявки.

3) Международная заявка считается изъятой, если регистрационный экземпляр не был получен Международным бюро в установленный срок.

Статья 13

Возможность получения копии международной заявки указанными ведомствами

1) Любое указанное ведомство может просить Международное бюро выслать ему копию международной заявки до ее рассылки, предусмотренной статьей 20, и Международное бюро по истечении одного года с даты приоритета незамедлительно направляет такую копию указанному ведомству.

2) а) Заявитель может в любое время направить копию своей международной заявки любому указанному ведомству.

б) Заявитель может в любое время просить Международное бюро выслать копию его международной заявки любому указанному ведомству, и Международное бюро незамедлительно направляет копию такому ведомству.

с) Любое национальное ведомство может уведомить Международное бюро, что оно не желает получать копии, как предусмотрено в подпункте «б»; в этом случае упомянутый подпункт не применяется в отношении этого ведомства.

Статья 14

Некоторые недостатки международной заявки

1) а) Получающее ведомство проверяет, не имеет ли международная заявка какого-либо из следующих недостатков, а именно:

- i) не подписана, как предусмотрено Инструкцией;
- ii) не содержит установленных сведений о заявителе;
- iii) не содержит названия;
- iv) не содержит реферата;

в) не удовлетворяет в той степени, как это предусмотрено Инструкцией, требованиям к оформлению международной заявки.

б) Если получающее ведомство установит наличие какого-либо из упомянутых недостатков, оно предлагает заявителю исправить международную заявку в установленный срок; в случае невыполнения этого требования заявка считается изъятой, и получающее ведомство заявляет об этом изъятии.

2) Если в международной заявке делается ссылка на чертежи, которые в действительности в нее не включены, получающее ведомство уведомляет об этом заявителя, и он может представить чертежи в установленный срок. Если заявитель сделает это, датой международной подачи считается дата получения чертежей получающим ведомством. В противном случае любая ссылка на указанные чертежи считается недействительной.

3) а) Если получающее ведомство установит, что пошлины, предусмотренные статьей 3 (4) «iv», не уплачены в установленный срок или пошлина, предусмотренная статьей 4 (2), не уплачена ни за одно из указанных государств, международная заявка считается изъятой, и получающее ведомство заявляет об этом изъятии.

б) Если получающее ведомство установит, что пошлина, предусмотренная статьей 4 (2), уплачена в установленный срок за одно или более, но не за все указанные государства, указание тех государств, за

которые пошлина в установленный срок не уплачена, считается изъятым, и получающее ведомство заявляет об этом изъятии.

4) Если получающее ведомство после установления даты международной подачи международной заявки выявит в установленный срок, что какое-либо из требований, перечисленных в подпунктах «i»–«iii» пункта 1 статьи 11, не было выполнено на эту дату, упомянутая заявка считается изъятой, и получающее ведомство заявляет об этом изъятии.

Статья 15

Международный поиск

1) По каждой международной заявке проводится международный поиск.

2) Целью международного поиска является выявление соответствующего уровня техники.

3) Международный поиск проводится на основе формулы изобретения с должным учетом описания изобретения и чертежей (если таковые имеются).

4) Международный поисковый орган, упомянутый в статье 16, стремится выявить соответствующий уровень техники в той степени, насколько позволяют его возможности, и в любом случае использует документацию, определенную Инструкцией.

5) а) Заявитель, который подает национальную заявку в национальное ведомство Договаривающегося государства или в национальное ведомство, действующее от имени такого государства, может, если это разрешается национальным законодательством Договаривающегося государства и в соответствии с условиями, определенными этим законодательством, просить, чтобы по его заявке был проведен поиск, аналогичный международному поиску («поиск международного типа»).

б) Национальное ведомство Договаривающегося государства или национальное ведомство, действующее от имени такого государства, может, если это разрешается национальным законодательством Договаривающегося государства, подвергнуть любую национальную заявку, поданную в такое ведомство, поиску международного типа.

с) Поиск международного типа проводится Международным поисковым органом, упомянутым в статье 16, который был бы компетентен проводить международный поиск, если бы эта национальная заявка была международной заявкой и была бы подана в ведомство, упомянутое в подпунктах «а» и «б». Если национальная заявка составлена

на языке, на котором Международный поисковый орган не имеет возможности рассматривать заявки, поиск международного типа проводится по подготовленному заявителем переводу на язык, установленный для международных заявок и на котором данный Международный поисковый орган обязался принимать международные заявки. Национальная заявка и перевод, когда он требуется, представляются по форме, установленной для международных заявок.

Статья 16

Международный поисковый орган

1) Международный поиск проводится Международным поисковым органом, которым может быть или национальное ведомство, или межправительственная организация, как, например, Международный патентный институт, в задачи которого входит подготовка документированных отчетов о поиске по определению уровня техники в отношении заявляемых изобретений.

2) Если в период до учреждения единого Международного поискового органа существует несколько международных поисковых органов, каждое получающее ведомство указывает в соответствии с условиями соглашения, упомянутого в пункте 3 «b», Международный поисковый орган или органы, компетентные в проведении поиска по международным заявкам, подаваемым в это ведомство.

3) а) Международные поисковые органы назначаются Ассамблеей. Международным поисковым органом может быть назначено любое национальное ведомство или любая межправительственная организация, отвечающие требованиям, предусмотренным в подпункте «с».

б) Назначение осуществляется с согласия национального ведомства или межправительственной организации, назначаемых в качестве такого Органа, и при условии заключения соглашения, подлежащего утверждению Ассамблеей, между таким ведомством или организацией и Международным бюро. В соглашении должны быть определены права и обязанности сторон, в частности, формальное обязательство такого ведомства или организации применять и соблюдать все общие правила международного поиска.

с) Инструкция предусматривает минимум требований, в частности, в отношении персонала и документации, которым должно отвечать любое ведомство или организация, прежде чем они могут быть назначены, и которым они должны отвечать в течение всего срока их назначения.

д) Назначение осуществляется на определенный срок, который может быть продлен.

е) Прежде чем принять решение о назначении какого-либо национального ведомства или межправительственной организации, а также о продлении или прекращении срока такого назначения, Ассамблея заслушивает заинтересованное ведомство или организацию и запрашивает мнение Комитета по техническому сотрудничеству, упомянутого в статье 56, после того, как этот Комитет будет создан.

Статья 17

Процедура, применяемая Международным поисковым органом

1) Процедура, применяемая Международным поисковым органом, определяется положениями настоящего Договора, инструкции и соглашения, которое Международное бюро заключает с этим Органом в соответствии с настоящим Договором и Инструкцией.

2) а) Если Международный поисковый орган считает, что:

i) международная заявка относится к объекту, по которому в соответствии с Инструкцией Международный поисковый орган не обязан проводить международный поиск, и в данном случае он принимает решение не проводить такой поиск, или

ii) описание изобретения, формула изобретения или чертежи не удовлетворяют установленным требованиям настолько, что проведение полноценного поиска является невозможным,

упомянутый Орган отмечает такой факт в декларации и уведомляет заявителя и Международное бюро, что отчет о международном поиске не будет подготовлен.

б) Если любая из ситуаций, упомянутых в подпункте «а», выявлена лишь в связи с некоторыми пунктами формулы, то отчет о международном поиске содержит соответствующее замечание в отношении таких пунктов, в то время как по другим пунктам формулы упомянутый отчет подготавливается в соответствии со статьей 18.

3) а) Если Международный поисковый орган считает, что международная заявка не удовлетворяет требованию единства изобретения, как это определяется Инструкцией, он предлагает заявителю уплатить дополнительные пошлины. Международный поисковый орган подготавливает отчет о международном поиске по тем частям международной заявки, которые относятся к изобретению, упомянутому первым в формуле («главное изобретение»), а также, при условии уплаты в установленный срок требуемых дополнительных пошлин, по тем

частям международной заявки, которые относятся к изобретениям, за которые такие пошлины уплачены.

б) Национальное законодательство любого указанного государства может предусмотреть, что в случае, когда национальное ведомство этого государства находит предложение Международного поискового органа, упомянутое в подпункте «а», обоснованным и когда заявитель не уплатил все дополнительные пошлины, те части международной заявки, по которым поиск не проводился, считаются изъятиями в отношении их действия в этом государстве, если заявитель не уплатит специальную пошлину в национальное ведомство этого государства.

Статья 18

Отчет о международном поиске

1) Отчет о международном поиске составляется в установленный срок и по установленной форме.

2) Отчет о международном поиске сразу после его подготовки направляется Международным поисковым органом заявителю и Международному бюро.

3) Отчет о международном поиске или декларация, упомянутая в статье 17 (2) «а», переводятся на язык, предусмотренный Инструкцией. Переводы выполняются либо самим Международным бюро, либо по его заказам, но под его ответственность.

Статья 19

Изменение формулы изобретения в Международном бюро

1) После получения отчета о международном поиске заявитель имеет право один раз изменить формулу международной заявки, представив изменения в Международное бюро в установленный срок. Одновременно заявитель может представить в соответствии с Инструкцией краткое объяснение изменений и указать, как они могли бы отразиться на описании изобретения и чертежах.

2) Изменения не должны выходить за рамки того, что раскрыто в первоначально поданной международной заявке.

3) Если национальное законодательство какого-либо указанного государства разрешает, чтобы изменения выходили за рамки того, что раскрыто в первоначально поданной международной заявке, несоблюдение пункта 2 не имеет последствий в этом государстве.

Статья 20

Рассылка материалов международной заявки в указанные ведомства

1) а) Международная заявка вместе с отчетом о международном поиске (включая любое замечание, упомянутое в статье 17 (2) «b»), или декларацией, упомянутой в статье 17 (2) «a», рассылается в каждое указанное ведомство, как предусмотрено Инструкцией, если указанное ведомство не отказывается от такого порядка полностью или частично.

б) Рассылаемые материалы включают перевод (как установлено) упомянутого отчета или декларации.

2) Если формула изобретения была изменена в соответствии со статьями 19 (1), материалы должны содержать или полный текст формулы изобретения как в первоначальном, так и в измененном виде, или полный текст формулы изобретения в первоначальном виде с указанием внесенных изменений, а также объяснение, упомянутое в статье 19 (1), если таковое имеется.

3) По просьбе указанного ведомства или заявителя Международный поисковый орган высылает этому ведомству или заявителю соответственно, как это предусмотрено Инструкцией, копии документов, на которые делаются ссылки в отчете о международном поиске.

Статья 21

Международная публикация

1) Международное бюро осуществляет публикацию международных заявок.

2) а) За исключением случаев, предусмотренных в подпункте «b» и в статье 64 (3), международная публикация международной заявки осуществляется незамедлительно по истечении 18 месяцев с даты приоритета этой заявки.

б) Заявитель может просить Международное бюро опубликовать его международную заявку в любое время до истечения срока, упомянутого в подпункте «a». Международное бюро выполняет эту просьбу в соответствии с Инструкцией.

3) Отчет о международном поиске или декларация, упомянутая в статье 17 (2) «a», публикуются как установлено Инструкцией.

4) Язык и форма международной публикации, а также другие подробности определяются Инструкцией.

5) Международная публикация не производится, если международная заявка изъята или считается изъятой до того, как завершена техническая подготовка к ее публикации.

6) Если международная заявка содержит выражения или чертежи, которые по мнению Международного бюро, противоречат морали или общественному порядку, или если, по его мнению, международная заявка содержит пренебрежительные высказывания, как они определены Инструкцией, Международное бюро имеет право при публикации опустить такие выражения, чертежи и высказывания, указав их место, количество опущенных слов и чертежей. По запросу Международное бюро предоставляет отдельные копии опущенных частей текста или чертежей.

Статья 22

Копия, перевод и пошлина для указанных ведомств

1. Заявитель представляет копию международной заявки (за исключением случая, когда рассылка уже осуществлена согласно статье 20) и ее перевод (как установлено), а также уплачивает национальную пошлину (если таковая предусмотрена) в каждое указанное ведомство не позднее 30¹ месяцев с даты приоритета. Если национальное законодательство указанного государства требует упоминания имени и других установленных сведений об изобретателе, но допускает представление этих сведений после подачи национальной заявки, заявитель представляет упомянутые сведения, если они отсутствовали в заявлении, в национальное ведомство этого государства или в национальное ведомство, действующее от имени этого государства, не позднее 30 месяцев с даты приоритета.

2) В тех случаях, когда Международный поисковый орган отмечает в декларации согласно статье 17 (2) «а», что отчет о международном поиске не будет подготовлен, срок для выполнения действий, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, является таким же, как это предусмотрено в пункте 1.

¹ Примечание редактора: 30-месячный срок, вступивший в силу с 1 апреля 2002, не применяется в отношении тех указанных ведомств, которые уведомили Международное бюро о несовместимости с национальными законодательствами, применяемыми этими ведомствами. Действовавший до 31 марта 2002 года 20-месячный срок продолжает применяться и после этой даты в отношении любого такого указанного ведомства до тех пор, пока измененная статья 22 (1) остается несовместимой с применяемым национальным законодательством. Информация о такой несовместимости, полученная Международным бюро, публикуется в Бюллетене и на сайте ВОИС в Интернет по адресу www.wipo.int/pct/en/texts/reservations/res_incomp.pdf.

3) Для осуществления действий, упомянутых в пунктах 1 или 2, любое национальное законодательство может установить сроки, которые истекают позже, чем предусмотрено этими пунктами.

Статья 23

Отсрочка национальной процедуры

1) Указанные ведомства не проводят процедуру по международной заявке или экспертизу по этой заявке до истечения соответствующего срока, предусмотренного в статье 22.

2) Несмотря на положения пункта 1, любое указанное ведомство по специальной просьбе заявителя может в любое время вести процедуру по международной заявке или экспертизу по этой заявке.

Статья 24

Возможное прекращение действия международной заявки в указанных государствах

1) С учетом положений статьи 25, применяемых в случаях, определенных подпунктом «ii» настоящей статьи, действие международной заявки, предусмотренное статьей 11 (3), прекращается в любом указанном государстве с теми же последствиями, что и при изъятии любой национальной заявки в этом государстве, если:

i) заявитель изымает свою международную заявку или указание этого государства;

ii) международная заявка считается изъятой в силу статей 12 (3), 14 (1) «b», 14 (3) «a» или 14 (4), или если указание этого государства считается изъятым в силу статьи 14 (3) «b»;

iii) заявитель не выполнит в соответствующий срок действий, предусмотренных статьей 22.

2) Несмотря на положения пункта 1, любое указанное ведомство может сохранить действие международной заявки, предусмотренное статьей 11 (3), даже в том случае, когда это не требуется в силу статьи 25 (2).

Статья 25

Пересмотр решений указанными ведомствами

1) а) Если получающее ведомство отказалось установить дату международной подачи или заявило, что международная заявка считается

изъятый, или если Международное бюро установило факт, предусмотренный статьей 12 (3), Международное бюро по просьбе заявителя незамедлительно высылает копии любого документа дела в любое из указанных ведомств, названных заявителем.

б) Если получающее ведомство заявило, что указание какого-либо из государств считается изъятим, Международное бюро по просьбе заявителя незамедлительно высылает копию любого документа дела национальному ведомству такого государства.

с) Просьба, упомянутая в подпунктах «а» или «б», должна быть представлена в установленный срок.

2) а) С учетом положений подпункта «б» каждое указанное ведомство, при условии уплаты национальной пошлины (если таковая предусмотрена) в установленный срок и представления в установленный срок соответствующего перевода (как установлено), решает, обоснован ли отказ, заявление или установление факта, упомянутые в пункте 1, в свете положений настоящего Договора и Инструкции, и, если оно придет к заключению, что такой отказ или заявление являются результатом ошибки или упущения со стороны получающего ведомства, или что установление факта является результатом ошибки или упущения со стороны Международного бюро, указанное ведомство рассматривает международную заявку в отношении действия в данном государстве так, как если бы такая ошибка или упущение не имели места.

б) Если регистрационный экземпляр поступил в Международное бюро после истечения срока, предусмотренного статьей 12 (3), по причине какой-либо ошибки или упущения со стороны заявителя, положения подпункта «а» применяются только при наличии условий, упомянутых в статье 48 (2).

Статья 26

Возможность внесения исправлений в международную заявку в указанных ведомствах

Указанные ведомства не могут отклонить международную заявку на том основании, что она не соответствует требованиям настоящего Договора и Инструкции, без предоставления заявителю возможности исправить названную заявку в той мере и в соответствии с той процедурой, которые предусмотрены национальным законодательством для такой же или подобных ситуаций в отношении национальных заявок.

Статья 27

Требования национального законодательства

1) Национальные законодательства не могут предъявлять иных или дополнительных требований к форме или содержанию международной заявки, кроме тех, которые предусмотрены настоящим Договором и Инструкцией.

2) Положения пункта 1 не влияют на применение положений статьи 7 (2) и не препятствуют национальному законодательству требовать, как только рассмотрение международной заявки началось в указанном ведомстве:

i) указания имени должностного лица, уполномоченного представлять заявителя, являющегося юридическим лицом;

ii) представления документов, которые, не являясь частью международной заявки, служат доказательством утверждений или заявлений, приведенных в этой заявке, включая подтверждение международной заявки подписью заявителя в тех случаях, когда эта заявка при ее подаче была подписана его представителем или агентом.

3) Если заявитель в любом указанном государстве не имеет права, согласно национальному законодательству этого государства, подавать национальную заявку потому, что он не является изобретателем, указанное ведомство может отклонить международную заявку.

4) Если национальное законодательство содержит требования к форме и содержанию национальных заявок, которые, с точки зрения заявителей, являются более благоприятными, чем требования к международным заявкам, предусмотренные настоящим Договором и Инструкцией, национальное ведомство, суды и любые другие компетентные органы такого указанного государства или органы, действующие от его имени, могут применять первые требования к международным заявкам вместо последних, за исключением тех случаев, когда заявитель настаивает на применении к его международной заявке требований, предусмотренных настоящим Договором и Инструкцией.

5) Ничто в настоящем Договоре и Инструкции не должно пониматься, как ограничение права каждого Договаривающегося государства устанавливать материально-правовые условия патентоспособности по своему усмотрению. В частности, любое положение настоящего Договора и Инструкции, касающееся определения предшествующего уровня техники, служит исключительно целям международной процедуры, и, следовательно, любое Договаривающееся

государство при определении патентоспособности изобретения, заявляемого в международной заявке, имеет право применять критерии своего национального законодательства в отношении предшествующего уровня техники и других условий патентоспособности, не относящихся к требованиям, предъявляемым к форме и содержанию заявок.

6) Национальное законодательство может содержать требование о представлении заявителем доказательств в отношении любого материально-правового условия патентоспособности, установленного этим законодательством.

7) Любое получающее ведомство или указанное ведомство, в котором уже началось рассмотрение международной заявки, может применять свое национальное законодательство в отношении требования о назначении заявителем агента, имеющего право представлять заявителей перед этим ведомством, и/или о наличии у заявителя адреса в указанном государстве для целей получения уведомлений.

8) Ничто в настоящем Договоре и Инструкции не должно пониматься как ограничение права любого Договаривающегося государства применять меры, которые оно сочтет необходимыми для обеспечения национальной безопасности, или, исходя из основных экономических интересов государства, ограничивать право собственных граждан или лиц, проживающих в этом государстве, подавать международные заявки.

Статья 28

Изменение формулы изобретения, описания изобретения и чертежей в указанных ведомствах

1) Заявителю предоставляется возможность вносить изменения в формулу изобретения, описание изобретения и чертежи в каждом указанном ведомстве в установленный срок. Указанные ведомства не должны выдавать патент или отказывать в его выдаче до истечения такого срока, за исключением случаев, когда имеется специальное согласие заявителя.

2) Изменения не должны выходить за рамки того, что раскрыто в первоначально поданной международной заявке, если это не допускается национальным законодательством указанного государства.

3) Изменения должны соответствовать требованиям национального законодательства указанного государства во всех случаях, не предусмотренных настоящим Договором и Инструкцией.

4) Если указанное ведомство требует представления перевода международной заявки, изменения должны представляться на языке перевода.

Статья 29

Последствия международной публикации

1) Последствия международной публикации международной заявки в указанном государстве в отношении охраны любых прав заявителя в этом государстве являются, с учетом положений пунктов 2–4, такими же, какие предусмотрены национальным законодательством указанного государства в случае обязательной национальной публикации национальных заявок, по которым не проводилась экспертиза.

2) Если язык, на котором была осуществлена международная публикация, отличается от языка, на котором осуществляются публикации в указанном государстве в соответствии с его национальным законодательством, национальное законодательство может предусмотреть, что последствия, упомянутые в пункте 1, наступают только после того, как:

i) опубликован перевод на язык национальной публикации в соответствии с национальным законодательством, или

ii) перевод на язык национальной публикации стал общедоступным путем выкладки для публичного ознакомления в соответствии с национальным законодательством, или

iii) перевод на язык национальной публикации передан заявителем лицу, которое действительно или предположительно неправомерно использует изобретение, заявленное в международной заявке, или

iv) имели место оба действия, упомянутые в подпунктах «i» и «iii», или оба действия, упомянутые в подпунктах «ii» и «iii».

3) Национальное законодательство любого указанного государства может предусматривать, что в случаях, когда международная публикация была осуществлена по просьбе заявителя до истечения 18 месяцев с даты приоритета, последствия, упомянутые в пункте 1, наступают только по истечении 18 месяцев с даты приоритета.

4) Национальное законодательство любого указанного государства может предусматривать, что последствия, упомянутые в пункте 1, наступают только с даты, на которую копия международной заявки, опубликованной в соответствии со статьей 21, получена национальным ведомством такого государства или национальным ведомством, действующим от имени такого государства. Упомянутое ведомство незамедлительно публикует в своем бюллетене дату получения.

Статья 30

Конфиденциальный характер международной заявки

1) а) С учетом положений подпункта «b» Международное бюро и международные поисковые органы не разрешают доступ к международной заявке любому лицу или органу до международной публикации такой заявки за исключением случаев, когда имеется просьба или разрешение заявителя.

б) Положения подпункта «а» не распространяются на пересылку любых материалов в компетентный Международный поисковый орган, на пересылку, предусмотренную статьей 13, а также на рассылку, предусмотренную статьей 20.

2) а) Национальные ведомства не должны разрешать доступ к международной заявке третьим лицам за исключением случаев, когда имеется просьба или разрешение заявителя, до наступления наиболее ранней из следующих дат:

- i) даты международной публикации международной заявки;
- ii) даты получения материалов международной заявки в соответствии со статьей 20;
- iii) даты получения копии международной заявки в соответствии со статьей 22.

б) Положения подпункта «а» не препятствуют национальному ведомству информировать третьи лица о том, что оно является указанным ведомством, или публиковать этот факт. Однако такая информация или публикация может содержать только следующие данные: сведения о получающем ведомстве, имя заявителя, дату международной подачи, номер международной заявки и название изобретения.

с) Положения подпункта «а» не препятствуют указанному ведомству разрешать доступ к международной заявке судебным властям.

3) Положения пункта 2 «а» применимы к любому получающему ведомству, если только речь не идет о пересылке материалов, предусмотренной статьей 12 (1).

4) Для целей настоящей статьи термин «доступ» означает любые средства, с помощью которых третьи лица могут получить сведения, включая личное сообщение и обычную публикацию; при этом национальное ведомство, как правило, не должно публиковать международную заявку или ее перевод до международной публикации или, если международная публикация не осуществлена в течение 20 месяцев с даты приоритета, до истечения 20 месяцев с упомянутой даты приоритета.

Глава II. МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ЭКСПЕРТИЗА

Статья 31

Требование на проведение международной предварительной экспертизы

1) По требованию заявителя по его международной заявке проводится международная предварительная экспертиза, как это предусмотрено в последующих положениях и в Инструкции.

2) а) Любой заявитель, который является, как это определено в Инструкции, гражданином Договаривающегося государства, связанного положениями главы II, или лицом, проживающим в этом государстве, и международная заявка которого была подана в получающее ведомство такого государства или в получающее ведомство, действующее от имени такого государства, имеет право подать требование на проведение международной предварительной экспертизы.

б) Ассамблея может разрешить лицам, имеющим право подавать международные заявки, подавать требования на проведение международной предварительной экспертизы даже в том случае, когда они являются гражданами государства или лицами, проживающими в государстве, которое не участвует в настоящем Договоре или участвует, но не связано положениями главы II.

3) Требование на проведение международной предварительной экспертизы подается отдельно от международной заявки. Это требование составляется на установленном языке, по установленной форме и содержит установленные сведения.

4) а) В требовании должны быть определены Договаривающееся государство или государства, в которых заявитель намеревается использовать результаты международной предварительной экспертизы («выбранные государства»). Дополнительные Договаривающиеся государства могут быть выбраны позднее. Выбор может быть сделан только из числа Договаривающихся государств, уже указанных в соответствии со статьей 4.

б) Заявители, упомянутые в пункте 2 «а», имеют право выбрать любое Договаривающееся государство, связанное положениями главы II. Заявители, упомянутые в пункте 2 «б», имеют право выбрать только те Договаривающиеся государства, связанные положениями главы II, которые заявили, что они не возражают быть выбранными такими заявителями.

5) Требование сопровождается уплатой установленных пошлин в установленный срок.

6) а) Требование подается в компетентный Орган международной предварительной экспертизы, упомянутый в статье 32.

б) Просьба о любом дополнительном выборе подается в Международное бюро.

7. Каждое выбранное ведомство уведомляется о его выборе.

Статья 32

Орган международной предварительной экспертизы

1) Международная предварительная экспертиза проводится Органом международной предварительной экспертизы.

2) В случае подачи требований, упомянутых в статье 31 (2) «а», получающее ведомство, а в случае подачи требований, упомянутых в статье 31 (2) «б», Ассамблея, в соответствии с соглашением, заключенным между заинтересованным Органом или органами международной предварительной экспертизы и Международным бюро, определяет Орган или органы международной предварительной экспертизы, компетентные проводить предварительную экспертизу.

3) Положения статьи 16 (3) применяются *mutatis mutandis* в отношении органов международной предварительной экспертизы.

Статья 33

Международная предварительная экспертиза

1) Целью международной предварительной экспертизы является составление предварительного и необязывающего заключения о том, представляется ли заявленное изобретение новым, соответствующим изобретательскому уровню (неочевидным) и промышленно применимым.

2) Для целей международной предварительной экспертизы заявленное изобретение считается новым, если его не порочит предшествующий уровень техники, как он определен Инструкцией.

3) Для целей международной предварительной экспертизы заявленное изобретение считается соответствующим изобретательскому уровню, если оно, принимая во внимание предшествующий уровень техники, как он определен Инструкцией, на установленную соответствующую дату не является очевидным для специалистов в данной области.

4) Для целей международной предварительной экспертизы заявленное изобретение считается промышленно применимым, если по своей природе оно может быть осуществлено или использовано (в технологическом смысле) в какой-либо отрасли промышленности. «Промышленность» следует понимать в самом широком смысле, как это определено Парижской конвенцией по охране промышленной собственности.

5) Критерии, описанные выше, служат только для целей международной предварительной экспертизы. Любое Договаривающееся государство может применять дополнительные или иные критерии для решения вопроса, является ли заявленное изобретение патентоспособным в этом государстве.

6) При проведении международной предварительной экспертизы принимаются во внимание все документы, на которые сделана ссылка в отчете о международном поиске. Могут также приниматься во внимание любые дополнительные документы, считающиеся имеющими отношение к данному конкретному случаю.

Статья 34

Процедура, применяемая Органом международной предварительной экспертизы

1) Процедура, применяемая Органом международной предварительной экспертизы, определяется положениями настоящего Договора, Инструкции и соглашения, которое Международное бюро заключает с этим Органом в соответствии с настоящим Договором и Инструкцией.

2) а) Заявитель имеет право поддерживать контакт устно и письменно с Органом международной предварительной экспертизы.

б) Заявитель имеет право вносить изменения в формулу изобретения, описание изобретения и чертежи в установленном порядке и в установленный срок до подготовки заключения международной предварительной экспертизы. Изменения не должны выходить за рамки того, что раскрыто в первоначально поданной международной заявке.

с) Заявитель должен получить по крайней мере одно письменное сообщение Органа международной предварительной экспертизы, если этот Орган не считает выполненными все следующие условия:

і) изобретение удовлетворяет критериям, предусмотренным в статье 33 (1);

ii) международная заявка удовлетворяет требованиям настоящего Договора и Инструкции в той мере, как установлено этим Органом;

iii) не предусматривается внесение каких-либо замечаний в соответствии со статьей 35 (2) (последнее предложение).

d) Заявитель может ответить на письменное сообщение, содержащее мнение Органа международной предварительной экспертизы.

3) а) Если Орган международной предварительной экспертизы считает, что международная заявка не удовлетворяет требованию единства изобретения, как это определяется Инструкцией, он может предложить заявителю по усмотрению последнего или ограничить формулу таким образом, чтобы она соответствовала данному требованию, или уплатить дополнительные пошлины.

б) Национальное законодательство любого выбранного государства может предусмотреть, что в случае, если заявитель предпочтет ограничить формулу в соответствии с подпунктом «а», те части международной заявки, которые в результате ограничения не подвергнутся международной предварительной экспертизе, считаются изъятymi в отношении их действия в этом государстве, если заявитель не уплатит специальную пошлину в национальное ведомство этого государства.

с) Если заявитель в установленный срок не выполнит требование, упомянутое в подпункте «а», Орган международной предварительной экспертизы составляет заключение международной предварительной экспертизы по тем частям международной заявки, которые, по его мнению, относятся к главному изобретению, и отмечает это в упомянутом заключении. Национальное законодательство любого выбранного государства может предусмотреть, что в случае, когда его национальное ведомство считает мнение Органа международной предварительной экспертизы обоснованным, те части международной заявки, которые не относятся к главному изобретению, считаются изъятymi в отношении их действия в этом государстве, если заявитель не уплатит специальную пошлину в это ведомство.

4) а) Если Орган международной предварительной экспертизы считает, что:

i) международная заявка относится к объекту, по которому, в соответствии с Инструкцией, Орган международной предварительной экспертизы не обязан проводить международную предварительную экспертизу, и в данном случае он принимает решение не проводить такую экспертизу, или

ii) описание изобретения, формула изобретения или чертежи являются настолько неясными, или формула изобретения настолько

слабо подкреплена описанием, что не может быть составлено никакого определенного заключения в отношении новизны, изобретательского уровня (неочевидности) или промышленной применимости заявленного изобретения,

упомянутый Орган не рассматривает заявку в соответствии со статьей 33 (1) и уведомляет заявителя об этом решении и его мотивах.

б) Если любая из ситуаций, упомянутых в подпункте «а», выявлена лишь по некоторым пунктам формулы изобретения или в связи с ними, положения упомянутого подпункта применяются только к этим пунктам формулы изобретения.

Статья 35

Заключение международной предварительной экспертизы

1) Заключение международной предварительной экспертизы составляется в установленный срок и по установленной форме.

2) Заключение международной предварительной экспертизы не содержит никаких утверждений о том, является ли или представляется ли заявленное изобретение патентоспособным или непатентоспособным согласно какому-либо национальному законодательству. С учетом положений пункта 3 в заключении утверждается по каждому пункту формулы, представляется ли он удовлетворяющим критериям новизны, изобретательского уровня (неочевидности) и промышленной применимости, как они определены для целей международной предварительной экспертизы в статье 33 (1)–(4). Это утверждение сопровождается ссылками на документы, которые считаются подтверждением сделанных выводов с такими пояснениями, которые требуются в данных конкретных обстоятельствах. Утверждение сопровождается также другими замечаниями, как это предусмотрено Инструкцией.

3) а) Если Орган международной предварительной экспертизы при составлении заключения приходит к выводу, что имеет место какая-либо из ситуаций, упомянутых в статье 34 (4) «а», в заключении международной предварительной экспертизы излагаются этот вывод и его мотивы. Это заключение не должно содержать каких-либо утверждений, предусмотренных в пункте 2.

б) Если имеет место ситуация, упомянутая в статье 34 (4) «б», в заключении международной предварительной экспертизы по таким пунктам формулы изобретения излагаются выводы, как предусмотрено в подпункте «а», тогда как по другим пунктам формулы изобретения заключение содержит утверждение, упомянутое в пункте 2.

Статья 36

Пересылка, перевод и рассылка заключения международной предварительной экспертизы

1) Заключение международной предварительной экспертизы вместе с установленными приложениями пересылается заявителю и Международному бюро.

2) а) Заключение международной предварительной экспертизы и приложения к нему переводятся на установленные языки.

б) Перевод упомянутого заключения выполняется Международным бюро или по его заказу, но под его ответственность, в то время как перевод названных приложений выполняется заявителем.

3) а) Заключение международной предварительной экспертизы вместе с переводом (как установлено) и приложениями (на языке оригинала) рассылается Международным бюро в каждое выбранное ведомство.

б) Установленный перевод приложений высылается заявителем в установленный срок в выбранные ведомства.

4) Положения статьи 20 (3) применяются *mutatis mutandis* в отношении копий любого документа, на который делается ссылка в заключении международной предварительной экспертизы и на который не делалась ссылка в отчете о международном поиске.

Статья 37

Изъятие требования на проведение международной предварительной экспертизы или выбора государства

1) Заявитель может изъять выбор любого или всех государств.

2) Изъятие выбора всех государств считается изъятием требования на проведение международной предварительной экспертизы.

3) а) Международное бюро уведомляется о любом изъятии.

б) Международное бюро, в свою очередь, уведомляет соответствующие выбранные ведомства и соответствующий Орган международной предварительной экспертизы.

4) а) С учетом положений подпункта «b», изъятие требования или выбора Договаривающегося государства считается изъятием международной заявки в отношении этого государства, если национальное законодательство этого государства не предусматривает иных последствий.

б) Изъятие требования или выбора не должно рассматриваться как изъятие международной заявки, если это изъятие осуществляет-

ся до истечения соответствующего срока согласно статье 22; однако любое Договаривающееся государство может предусмотреть в своем национальном законодательстве, что вышеизложенное положение применимо только в том случае, если его национальное ведомство получит в упомянутый срок копию международной заявки вместе с ее переводом (как установлено) и национальную пошлину.

Статья 38

Конфиденциальный характер международной предварительной экспертизы

1) Международное бюро и Орган международной предварительной экспертизы без просьбы или согласия заявителя не разрешают доступ (в смысле статьи 30 (4) и с учетом содержащегося в ней условия) к материалам международной предварительной экспертизы в любое время, любому лицу или органу; это положение не применяется к выбранным ведомствам после составления заключения международной предварительной экспертизы.

2) С учетом положений пункта 1, а также статей 36 (1) и (3) и 37 (3) «b», Международное бюро и Орган международной предварительной экспертизы без просьбы или разрешения заявителя не дают информацию о составлении или отказе в составлении заключения международной предварительной экспертизы, а также об изъятии или сохранении требования или какого-либо выбора.

Статья 39

Копия, перевод и пошлина для выбранных ведомств

1) а) Если выбор какого-либо Договаривающегося государства сделан до истечения 19-го месяца с даты приоритета, положения статьи 22 не применяются к такому государству, и заявитель представляет копию международной заявки (за исключением случая, когда рассылка уже осуществлена согласно статье 20) и ее перевод (как установлено), а также уплачивает национальную пошлину (если таковая предусмотрена) в каждое выбранное ведомство не позднее 30 месяцев с даты приоритета.

б) Для осуществления действий, упомянутых в подпункте «а», любое национальное законодательство может установить сроки, которые истекают позже, чем предусмотрено в этом подпункте.

2) Действие международной заявки, предусмотренное статьей 11 (3), прекращается в выбранном государстве с теми же последствиями, что

и при изъятии любой национальной заявки в этом государстве, если заявитель не выполнит действий, изложенных в пункте 1 «а», в соответствующий срок, упомянутый в пункте 1 «а» или «б».

3) Любое выбранное ведомство может сохранить действие международной заявки, предусмотренное статьей 11 (3), даже если заявитель не выполнит требований, изложенных в пункте 1 «а» или «б».

Статья 40

Отсрочка национальной экспертизы и другой процедуры

1) Если выбор какого-либо Договаривающегося государства сделан до истечения 19-го месяца с даты приоритета, положения статьи 23 не применяются к такому государству, и национальное ведомство этого государства или национальное ведомство, действующее от имени этого государства, с учетом положений пункта 2, не проводит экспертизу и другую процедуру по международной заявке до истечения соответствующего срока, упомянутого в статье 39.

2) Несмотря на положения пункта 1, любое выбранное ведомство по специальной просьбе заявителя может в любое время проводить экспертизу и другую процедуру по международной заявке.

Статья 41

Изменение формулы изобретения, описания изобретения и чертежей в выбранных ведомствах

1) Заявителю предоставляется возможность вносить изменения в формулу изобретения, описание изобретения и чертежи в каждом выбранном ведомстве в установленный срок. Выбранные ведомства не должны выдавать патент или отказывать в его выдаче до истечения такого срока, за исключением случаев, когда имеется специальное согласие заявителя.

2) Изменения не должны выходить за рамки того, что раскрыто в первоначально поданной международной заявке, если это не допускается национальным законодательством выбранного государства.

3) Изменения должны соответствовать требованиям национального законодательства выбранного государства во всех случаях, не предусмотренных настоящим Договором и Инструкцией.

4) Если выбранное ведомство требует представления перевода международной заявки, изменения должны представляться на языке перевода.

Статья 42

Результаты национальной экспертизы в выбранных ведомствах

Выбранное ведомство, получая заключение международной предварительной экспертизы, не может требовать от заявителя представления копий документов или информации о содержании каких-либо документов, относящихся к экспертизе одной и той же международной заявки в любом другом выбранном ведомстве.

Глава III. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 43

Испрашивание определенных видов охраны

В отношении любого указанного или выбранного государства, законодательство которого предусматривает выдачу авторских свидетельств, свидетельств о полезности, полезных моделей, дополнительных патентов или дополнительных свидетельств, дополнительных авторских свидетельств или дополнительных свидетельств о полезности, заявитель может указать, как установлено в Инструкции, что применительно к данному государству в его международной заявке испрашивается не патент, а авторское свидетельство, свидетельство о полезности, полезная модель, дополнительный патент или дополнительное свидетельство, дополнительное авторское свидетельство или дополнительное свидетельство о полезности; последствия определяются этим указанием заявителя. Для целей настоящей статьи и любого относящегося к ней правила положения статьи 2 «ii» не применяются.

Статья 44

Испрашивание двух видов охраны

В отношении любого указанного или выбранного государства, законодательством которого допускается, что наряду с испрашиванием патента или какого-либо одного из видов охраны, перечисленных в статье 43, можно испрашивать еще и другой из упомянутых видов охраны, заявитель может указать, как установлено Инструкцией, оба вида охраны, которые он испрашивает; последствия определяются этим указанием заявителя. Для целей настоящей статьи положения статьи 2 «ii» не применяются.

Статья 45

Договоры о региональных патентах

1) Любой договор, предусматривающий выдачу региональных патентов (договор о региональном патенте) и представляющий право подавать заявки на такие патенты всем лицам, пользующимся, согласно статье 9, правом подавать международные заявки, может предусматривать, что международные заявки, содержащие указание или выбор государства-участника обоих договоров — договора о региональном патенте и настоящего Договора, — могут подаваться как заявки на региональные патенты.

2) Национальное законодательство такого указанного или выбранного государства может предусматривать, что любое указание или выбор этого государства в международной заявке рассматривается как желание заявителя получить региональный патент согласно договору о региональном патенте.

Статья 46

Неправильный перевод международной заявки

Если объем охраны, вытекающий из какого-либо патента, выданного по международной заявке, из-за ее неправильного перевода превышает объем охраны, испрашиваемый в этой международной заявке на языке оригинала, компетентные органы заинтересованного Договаривающегося государства имеют право ограничить соответственно и с обратной силой объем охраны, вытекающий из патента, и объявить его недействительным и аннулированным в той мере, в которой он превышает объем охраны, испрашиваемый в международной заявке на языке оригинала.

Статья 47

Сроки

1) Подробности относительно исчисления сроков, предусматриваемых настоящим Договором, определяются Инструкцией.

2) а) Все сроки, установленные в I и II главах настоящего Договора, помимо пересмотра в соответствии со статьей 60, могут быть изменены решением Договаривающихся государств.

б) Такие решения принимаются или на Ассамблее, или голосованием посредством переписки и должны быть единогласными.

с) Подробности процедуры определяются Инструкцией.

Статья 48

Несоблюдение сроков в отдельных случаях

1) Если какой-либо срок, установленный настоящим Договором или Инструкцией, не был соблюден по причине перебоев в почтовом обслуживании или неизбежной потери, или задержки корреспонденции, срок считается соблюденным в случаях, предусмотренных Инструкцией, если представлены доказательства и соблюдены другие условия, определенные в Инструкции.

2) а) Любое Договаривающееся государство, что касается его самого, допускает любую задержку в соблюдении сроков по причинам, которые предусмотрены национальным законодательством этого государства.

б) Любое Договаривающееся государство, что касается его самого, может допускать любую задержку в соблюдении сроков по другим причинам, в отличие от упомянутых в подпункте «а».

Статья 49

Право на ведение дел в международных органах

Любой поверенный, патентный агент или другое лицо, имеющие право на ведение дел в национальном ведомстве, в которое подана международная заявка, имеет также право вести дела по данной заявке в Международном бюро, компетентном Международном поисковом органе и компетентном Органе международной предварительной экспертизы.

Глава IV. ТЕХНИЧЕСКИЕ УСЛУГИ

Статья 50

Услуги в области патентной информации

1) Международное бюро может оказывать услуги, называемые в настоящей статье «информационные услуги», путем предоставления технической и любой другой соответствующей информации, доступной ему на основе опубликованных документов, в первую очередь патентов и опубликованных заявок.

2) Международное бюро может оказывать эти информационные услуги либо непосредственно, либо через один или несколько международных поисковых органов, либо через другие национальные

или международные специализированные организации, с которыми Международное бюро может заключать соглашения.

3) Информационные услуги осуществляются таким образом, чтобы содействовать приобретению технических знаний и технологии, включая имеющиеся опубликованные «ноу-хау», в особенности теми Договаривающимися государствами, которые являются развивающимися странами.

4) Информационные услуги оказываются правительствам Договаривающихся государств, их гражданам и лицам, проживающим в этих государствах. Ассамблея может принять решение об оказании таких услуг и другим лицам.

5) а) Любая услуга правительствам Договаривающихся государств оказывается за плату по себестоимости; однако, если это касается правительства Договаривающегося государства, являющегося развивающейся страной, услуга оказывается за более низкую плату, при условии, что разница может быть покрыта за счет прибыли от услуг, оказываемых не правительствам Договаривающихся государств, а другим лицам, или за счет источников, упомянутых в статье 51 (4).

б) Понимается, что плата, упомянутая в подпункте «а», является платой помимо и сверх обычных плат за выполнение услуг национальным ведомством или за выполнение своих обязательств Международным поисковым органом.

6. Подробности относительно применения положений настоящей статьи определяются решениями Ассамблеи и в пределах, устанавливаемых Ассамблеей, рабочими группами, которые Ассамблея может создать для этой цели.

7. Ассамблея, когда она считает это необходимым, рекомендует порядок финансирования в дополнение к порядку, предусмотренному в пункте 5.

Статья 51

Техническая помощь

1) Ассамблея учреждает Комитет по технической помощи (называемый в настоящей статье «Комитет»).

2) а) Члены Комитета избираются из числа Договаривающихся государств с должным учетом представительства развивающихся стран.

б) Генеральный директор по своей инициативе или по просьбе Комитета приглашает для участия в работе Комитета представителей

межправительственных организаций, занимающихся вопросами технической помощи развивающимся странам.

3) а) Задача Комитета заключается в организации и наблюдении за технической помощью Договаривающимся государствам, которые являются развивающимися странами, в развитии их патентных систем на национальной или региональной основе.

б) Техническая помощь включает, помимо прочего, подготовку специалистов, командирование экспертов и поставку оборудования как для целей демонстрации, так и для практического применения.

4) Для финансирования проектов согласно настоящей статье Международное бюро стремится заключить соглашения, с одной стороны, с международными финансовыми организациями и межправительственными организациями, в частности, с Организацией Объединенных Наций, учреждениями Организации Объединенных Наций и специализированными организациями, связанными с Организацией Объединенных Наций и занимающимися вопросами оказания технической помощи, и, с другой стороны, с правительствами государств, получающих техническую помощь.

5) Подробности относительно применения положений настоящей статьи определяются решениями Ассамблеи и в пределах, устанавливаемых Ассамблеей, рабочими группами, которые Ассамблея может создать для этой цели.

Статья 52

Связь с другими положениями Договора

Настоящая глава не затрагивает финансовых положений, содержащихся в других главах Договора. Эти положения не распространяются на настоящую главу или на ее применение.

Глава V. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 53

Ассамблея

1) а) С учетом положений статьи 57 (8) Ассамблея состоит из Договаривающихся государств.

б) Правительство каждого Договаривающегося государства представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

2) а) Ассамблея:

i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Союза и применению настоящего Договора;

ii) выполняет задачи, которые специально возложены на нее другими положениями настоящего Договора;

iii) дает Международному бюро указания относительно подготовки конференций по пересмотру;

iv) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора, относящиеся к Союзу, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Союза;

v) рассматривает и утверждает отчеты и одобряет деятельность Исполнительного комитета, созданного в соответствии с пунктом 9, а также дает ему инструкции;

vi) определяет программу, принимает трехгодичный¹ бюджет Союза и утверждает его финансовые отчеты;

vii) утверждает финансовый регламент Союза;

viii) создает такие комитеты и рабочие группы, какие считает необходимыми для осуществления целей Союза;

ix) определяет, какие государства, не являющиеся Договаривающимися государствами, и, с учетом положений пункта 8, какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

x) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Союза, и выполняет все другие функции, вытекающие из настоящего Договора.

b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

3) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

4) Каждое Договаривающееся государство имеет один голос.

5) а) Половина Договаривающихся государств составляет кворум.

b) При отсутствии кворума Ассамблея может принимать решения, однако все решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к правилам ее собственной процедуры, вступают в силу только тогда, когда кворум и необходимое большинство голосов достигнуты

¹ Примечание редактора: с 1980 г. программы и бюджет Союза являются двухгодичными.

голосованием посредством переписки, как это предусмотрено в Инструкции.

6) а) С учетом положений статей 47 (2) «b», 58 (2) «b», 58 (3) и 61 (2) «b» Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

б) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

7) По вопросам, представляющим интерес исключительно для государств, связанных положениями главы II, любая ссылка на Договаривающиеся государства в пунктах 4, 5 и 6 считается применимой только к государствам, связанным положениями главы II.

8) Любая межправительственная организация, назначенная Международным поисковым органом или Органом международной предварительной экспертизы, допускается на заседания Ассамблеи в качестве наблюдателя.

9) Когда количество Договаривающихся государств превышает 40 государств, Ассамблея создает Исполнительный комитет. Любая ссылка на Исполнительный комитет в настоящем Договоре и Инструкции рассматривается как ссылка на этот Комитет после его создания.

10) До создания Исполнительного комитета Ассамблея принимает в пределах программы и трехгодичного¹ бюджета годовые программы и бюджеты, подготовленные Генеральным директором.

11) а) Ассамблея собирается на очередную сессию один раз в два года по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

б) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором, по требованию Исполнительного комитета или по требованию одной четверти Договаривающихся государств.

12) Ассамблея принимает свои правила процедуры.

Статья 54

Исполнительный комитет

1) После того как Ассамблея создаст Исполнительный комитет, он руководствуется нижеследующими положениями.

2) а) С учетом положений статьи 57 (8) Исполнительный комитет состоит из государств, избранных Ассамблеей из числа государств-членов Ассамблеи.

¹ Примечание редактора: с 1980 г. программы и бюджет Союза являются двухгодичными.

б) Правительство каждого государства-члена Исполнительного комитета представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

3) Количество государств-членов Исполнительного комитета составляет одну четвертую часть количества государств-членов Ассамблеи. При определении количества мест, подлежащих заполнению, остаток, получающийся после деления на четыре, в расчет не принимается.

4) При выборах членов Исполнительного комитета Ассамблея уделяет должное внимание справедливому географическому распределению.

5) а) Члены Исполнительного комитета осуществляют свои функции от закрытия сессии Ассамблеи, на которой они были избраны, до закрытия следующей очередной сессии Ассамблеи.

б) Члены Исполнительного комитета могут быть переизбраны, но в количестве, не превышающем двух третей их состава.

с) Ассамблея устанавливает подробные правила выборов и возможных перевыборов членов Исполнительного комитета.

6) а) Исполнительный комитет:

i) подготавливает проект повестки дня Ассамблеи;

ii) представляет Ассамблее предложения, касающиеся проектов программы и двухгодичного бюджета Союза, подготовленных Генеральным директором;

iii) [Изъято]

iv) представляет Ассамблее с соответствующими замечаниями периодические отчеты Генерального директора и ежегодные акты финансовых ревизий;

v) в соответствии с решениями Ассамблеи и с учетом обстоятельств, возникающих между двумя очередными сессиями Ассамблеи, принимает все необходимые меры, чтобы обеспечить выполнение Генеральным директором программы Союза;

vi) выполняет все другие функции, возложенные на него в соответствии с настоящим Договором.

б) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Исполнительный комитет принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

7) а) Исполнительный комитет собирается на очередную сессию раз в год по созыву Генерального директора, по возможности в то же время и в том же месте, что и Координационный комитет Организации.

б) Исполнительный комитет собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором либо по его собственной инициативе, либо по просьбе председателя, либо по требованию одной четверти членов Исполнительного комитета.

8) а) Каждое государство-член Исполнительного комитета имеет один голос.

б) Половина государств-членов Исполнительного комитета составляет кворум.

с) Решения принимаются простым большинством поданных голосов.

д) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

е) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

9) Договаривающиеся государства, не являющиеся членами Исполнительного комитета, допускаются на его заседания в качестве наблюдателей как и любая межправительственная организация, назначенная Международным поисковым органом или Органом международной предварительной экспертизы.

10) Исполнительный комитет принимает свои правила процедуры.

Статья 55

Международное бюро

1) Административные задачи Союза осуществляются Международным бюро.

2) Международное бюро выполняет функции Секретариата различных органов Союза.

3) Генеральный директор является главным должностным лицом Союза и представляет Союз.

4) Международное бюро издает Бюллетень и осуществляет другие публикации, предусмотренные Инструкцией или определенные Ассамблеей.

5) Инструкция определяет услуги, которые национальные ведомства оказывают Международному бюро, международным поисковым органам и органам международной предварительной экспертизы с тем, чтобы способствовать выполнению ими функций, предусмотренных настоящим Договором.

6) Генеральный директор и любой назначенный им член персонала участвуют без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи, Исполнительного комитета и любого другого комитета или рабочей группы, уч-

режденных в соответствии с настоящим Договором или Инструкцией. Генеральный директор или назначенный им член персонала является *ex officio* секретарем этих органов.

7) а) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи и в сотрудничестве с Исполнительным комитетом подготавливает конференции по пересмотру.

б) Международное бюро может консультироваться с межправительственными и международными неправительственными организациями по вопросам подготовки конференций по пересмотру.

с) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в работе конференций по пересмотру без права голоса.

8) Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него задачи.

Статья 56

Комитет по техническому сотрудничеству

1) Ассамблея создает Комитет по техническому сотрудничеству (именуемый в настоящей статье «Комитет»).

2) а) Ассамблея определяет состав Комитета и назначает его членов с должным учетом справедливого представительства развивающихся стран.

б) Международные поисковые органы и органы международной предварительной экспертизы являются *ex officio* членами Комитета. Когда таким Органом является национальное ведомство Договаривающегося государства, это государство не может быть дополнительно представлено в Комитете.

с) Если позволяет количество Договаривающихся государств, общее количество членов Комитета должно более чем вдвое превышать количество членов *ex officio*.

д) Генеральный директор по своей инициативе или по просьбе Комитета приглашает представителей заинтересованных организаций участвовать в обсуждении вопросов, представляющих для них интерес.

3) Задачей Комитета является содействие путем подготовки предложений и рекомендаций:

i) постоянному совершенствованию услуг, предусмотренных настоящим Договором;

ii) обеспечению максимального единообразия в документации, методах работы и максимальной степени одинаково высокого качества отчетов и заключений, пока существуют несколько международных

поисковых органов и органов международной предварительной экспертизы;

iii) решению по инициативе Ассамблеи или Исполнительного комитета технических проблем, в особенности связанных с созданием единого Международного поискового органа.

4) Любое Договаривающееся государство и любая заинтересованная международная организация могут в письменной форме обращаться в Комитет по любым вопросам, входящим в его компетенцию.

5) Комитет может давать свои предложения и рекомендации Генеральному директору или через его посредство Ассамблее, Исполнительному комитету, всем или отдельным международным поисковым органам или органам международной предварительной экспертизы, а также всем или отдельным получающим ведомствам.

6) а) В любом случае Генеральный директор направляет Исполнительному комитету тексты всех предложений и рекомендаций Комитета. Генеральному директору предоставляется право комментировать эти тексты.

б) Исполнительный комитет может выразить свое мнение по любому предложению, любой рекомендации или другим действиям Комитета, а также поручить Комитету изучить любой вопрос, входящий в его компетенцию, и доложить об этом. Исполнительный комитет может вносить на рассмотрение Ассамблеи, с соответствующими комментариями, предложения, рекомендации и доклады Комитета.

7) До создания Исполнительного комитета ссылки в пункте 6 на Исполнительный комитет считаются ссылками на Ассамблею.

8) Подробности процедуры Комитета определяются решениями Ассамблеи.

Статья 57

Финансы

1) а) Союз имеет бюджет.

б) Бюджет Союза включает поступления и расходы собственно Союза и его взнос в бюджет расходов, общих для Союзов, администрацию которых осуществляет Организация.

с) Расходами, общими для Союзов, считаются такие, которые не относятся исключительно к данному Союзу, а одновременно к одному или нескольким другим Союзам, администрацию которых осуществляет Организация. Доля Союза в этих общих расходах соответствует его заинтересованности в данных расходах.

2) Бюджет Союза принимается с должным учетом требований координации с бюджетами других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация.

3) С учетом положений пункта 5 бюджет Союза финансируется из следующих источников:

i) пошлин и платежей за предоставляемые Международным бюро услуги, относящиеся к Союзу;

ii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, относящихся к Союзу, или от передачи прав на такие публикации;

iii) даров, завещанных средств и субсидий;

iv) ренты, процентов и различных других доходов.

4) Размер пошлин и платежей за услуги Международного бюро, а также цены его публикаций устанавливаются с расчетом того, чтобы при нормальных обстоятельствах они покрывали все расходы Международного бюро по осуществлению административных функций, относящихся к настоящему Договору.

5) а) В случае если какой-либо финансовый год закончится с дефицитом, Договаривающиеся государства с учетом положений подпунктов «b» и «с» обязаны сделать взносы для покрытия этого дефицита.

б) Размер взноса каждого Договаривающегося государства устанавливается Ассамблеей с должным учетом количества международных заявок, поданных каждым из них в течение соответствующего года.

с) Если имеются другие источники временного покрытия дефицита или любой его части, Ассамблея может принять решение перенести этот дефицит на следующий год и не требовать от Договаривающихся государств уплаты взносов.

д) Если позволяет финансовое положение Союза, Ассамблея может принять решение, чтобы любые взносы, сделанные в соответствии с подпунктом «а», были возмещены Договаривающимся государствам, которые сделали эти взносы.

е) Договаривающееся государство, которое не уплатило свой взнос в соответствии с подпунктом «b» в течение двух лет с даты, установленной Ассамблеей, утрачивает право голоса в любом из органов Союза. Однако любой из этих органов может разрешить такому государству продолжать пользоваться правом голоса в этом органе, если и до тех пор, пока он убежден, что просрочка платежа произошла в результате исключительных и неизбежных обстоятельств.

б) В случае, когда бюджет не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, действует бюджет на уровне предыдущего года.

7) а) Союз имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, вносимого каждым Договаривающимся государством. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея принимает меры для его увеличения. Если часть средств этого фонда больше не нужна, она возмещается Договаривающимся государствам.

б) Размер первоначального платежа каждого Договаривающегося государства в упомянутый фонд или его доля в увеличении этого фонда устанавливаются Ассамблеей на основе тех же принципов, которые предусмотрены в пункте 5 «b».

с) Условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора и после того, как будет заслушано мнение Координационного комитета Организации.

д) Любое возмещение взносов должно быть пропорционально суммам, выплаченным каждым Договаривающимся государством, с учетом дат, на которые они уплачены.

8) а) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом с государством, на территории которого Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств окажется недостаточным, это государство предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между этим государством и Организацией. До тех пор, пока такое государство связано обязательством предоставлять авансы, оно имеет *ex officio* одно место в Ассамблее и в Исполнительном комитете.

б) Как государство, упомянутое в подпункте «а», так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в силу через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

9) Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одним или несколькими Договаривающимися государствами или внешними ревизорами, назначаемыми с их согласия Ассамблеей.

Статья 58

Инструкция

1) Инструкция, прилагаемая к настоящему Договору, содержит правила:

i) относительно требований, по которым настоящий Договор специально ссылается на Инструкцию или специально предусматривает, что они установлены или будут установлены;

ii) относительно любых административных требований, вопросов или процедур;

iii) относительно любых подробностей, полезных для применения положений настоящего Договора.

2) а) Ассамблея имеет право вносить изменения в Инструкцию.

б) С учетом положений пункта 3 изменения принимаются большинством в три четверти поданных голосов.

3) а) Инструкция определяет правила, которые могут быть изменены:

i) только единогласным решением, или

ii) только при условии, что не возражает ни одно Договаривающееся государство, национальное ведомство которого действует в качестве Международного поискового органа или Органа международной предварительной экспертизы, а в случае, когда обязанности такого Органа выполняет межправительственная организация, не возражает Договаривающееся государство-член этой организации, уполномоченное на это другими государствами-членами в рамках соответствующей инстанции данной межправительственной организации.

б) Нераспространение в будущем применяемых требований на какие-либо из таких правил потребует выполнения условий, предусмотренных в подпунктах «а» «i» или «а» «ii» соответственно.

с) Распространение в будущем на какое-либо правило требований, предусмотренных в подпункте «а», потребует единогласного решения.

4) Инструкция предусматривает разработку Генеральным директором Административной инструкции под контролем Ассамблеи.

5) В случае расхождений между положениями настоящего Договора и Инструкцией применяются положения Договора.

Глава VI. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Статья 59

Разрешение споров

С учетом положений статьи 64 (5) любой спор между двумя или несколькими Договаривающимися государствами, касающийся

толкования или применения настоящего Договора или Инструкции, не разрешенный путем переговоров, может быть передан любым заинтересованным государством в Международный суд путем подачи заявления в соответствии со Статутом Суда, если только заинтересованные государства не договорятся о другом способе урегулирования спора. Договаривающееся государство, которое подает заявление, должно сообщить Международному бюро о споре, переданном на рассмотрение Суда; Международное бюро должно поставить об этом в известность остальные Договаривающиеся государства.

Глава VII. ПЕРЕСМОТР И ПОПРАВКИ

Статья 60

Пересмотр Договора

1) Настоящий Договор может подвергаться пересмотру время от времени на специальных конференциях Договаривающихся государств.

2) Решение о созыве конференции по пересмотру принимается Ассамблеей.

3) Любая межправительственная организация, назначенная Международным поисковым органом или Органом международной предварительной экспертизы, допускается на заседания конференции по пересмотру в качестве наблюдателя.

4) Поправки к статьям 53 (5), (9) и (11), 54, 55 (4)–(8), 56 и 57 могут быть приняты или на конференции по пересмотру, или в соответствии с положениями статьи 61.

Статья 61

Поправки к некоторым положениям Договора

1) а) Предложения о внесении поправок в статьи 53 (5), (9) и (11), 54, 55 (4)–(8), 56 и 57 могут быть сделаны любым государством-членом Ассамблеи, Исполнительным комитетом или Генеральным директором.

б) Такие предложения направляются Генеральным директором Договаривающимся государствам, по меньшей мере, за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей.

2) а) Поправки к статьям, предусмотренным в пункте 1, принимаются Ассамблеей.

б) Для принятия поправок требуется большинство в три четверти поданных голосов.

3) а) Любая поправка к статьям, предусмотренным в пункте 1, вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждого государства, получены Генеральным директором от трех четвертей государств, которые состояли членами Ассамблеи во время принятия ею этой поправки.

б) Любая поправка к указанным статьям, принятая таким образом, обязательна для всех государств, которые являются членами Ассамблеи во время вступления поправки в силу; однако любая поправка, увеличивающая финансовые обязательства Договаривающихся государств, является обязательной только для тех государств, которые уведомили о принятии ими такой поправки.

с) Любая поправка, принятая в соответствии с положениями подпункта «а», обязательна для всех государств, которые становятся членами Ассамблеи после даты, на которую упомянутая поправка вступила в силу в соответствии с положениями подпункта «а».

Глава VIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 62

Участие в Договоре

1) Любое государство-член Международного союза по охране промышленной собственности может стать участником настоящего Договора путем:

i) подписания Договора с последующей сдачей на хранение ратификационной грамоты или

ii) сдачи на хранение акта о присоединении к Договору.

2) Ратификационные грамоты или акты о присоединении сдаются на хранение Генеральному директору.

3) Положения статьи 24 Стокгольмского акта Парижской конвенции по охране промышленной собственности применяются к настоящему Договору.

4) Пункт 3 ни в коем случае не должен истолковываться как означающий молчаливое признание или принятие любым Договаривающимся государством фактического положения в отношении территории,

к которой настоящий Договор применяется другим Договаривающимся государством в силу указанного пункта.

Статья 63

Вступление Договора в силу

1) а) С учетом положений пункта 3 настоящий Договор вступает в силу через три месяца после того, как восемь государств сдали на хранение свои ратификационные грамоты или акты о присоединении, при условии, что по крайней мере четыре государства из восьми удовлетворяют любому из следующих требований:

i) количество заявок, поданных в таком государстве, согласно последним ежегодным статистическим данным, опубликованным Международным бюро, превысило 40000;

ii) граждане такого государства или лица, проживающие в этом государстве, подали, согласно последним ежегодным статистическим данным, опубликованным Международным бюро, по крайней мере, 1000 заявок в какую-либо зарубежную страну;

iii) национальное ведомство такого государства получило, согласно последним ежегодным статистическим данным, опубликованным Международным бюро, по крайней мере, 10000 заявок от граждан зарубежных стран или лиц, проживающих в этих странах.

б) Для целей настоящего пункта термин «заявки» не включает заявки на полезные модели.

2) С учетом положений пункта 3 любое государство, которое не стало участником настоящего Договора на дату вступления его в силу в соответствии с пунктом 1, становится связанным положениями настоящего Договора спустя три месяца после даты сдачи им на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении.

3) Положения главы II и относящиеся к ним положения Инструкции, прилагаемой к настоящему Договору, применяются, однако, лишь с даты, на которую три государства, каждое из которых удовлетворяет, по крайней мере, одному из трех требований, перечисленных в пункте 1, стали участниками настоящего Договора, не сделав оговорки, предусмотренной в статье 64 (1), о том, что они не считают себя связанными положениями главы II. Эта дата, однако, не должна быть более ранней, чем дата вступления в силу Договора в соответствии с пунктом 1.

Статья 64

Оговорки¹

1) а) Любое государство может заявить, что оно не считает себя связанным положениями главы II.

б) Государства, делающие оговорку согласно подпункту «а», не будут связаны положениями главы II и относящимися к ним положениями Инструкции.

2) а) Любое государство, не сделавшее оговорку согласно пункту 1 «а», может заявить, что:

i) оно не считает себя связанным положениями статьи 39 (1) относительно представления копии международной заявки и ее перевода (как установлено);

ii) обязательство относительно отсрочки рассмотрения международной заявки на национальной стадии, предусмотренное положениями статьи 40, не препятствует публикации международной заявки или ее перевода национальным ведомством данного государства или при посредстве этого ведомства. При этом, однако, понимается, что такое государство не освобождается от ограничений, предусмотренных в статьях 30 и 38.

б) Государства, делающие такую оговорку, будут связаны указанными положениями соответственно их заявлениям.

3) а) Любое государство может заявить, что в тех случаях, когда это касается данного государства, международная публикация международной заявки не требуется.

б) Если к истечению 18 месяцев с даты приоритета международная заявка содержит указание только таких государств, которые сделали оговорку в соответствии с подпунктом «а», международная заявка не публикуется, как это предусмотрено статьей 21 (2).

с) Однако и в случае применения положений подпункта «б» международная заявка публикуется Международным бюро:

i) по просьбе заявителя, как предусмотрено в Инструкции;

ii) незамедлительно после публикации национальной заявки или патента, основанных на международной заявке, национальным ведомством указанного государства или от его имени, когда это государство

¹ Примечание редактора: Информация об оговорках, сделанных в соответствии со статьей 64 (1)–(5), полученная Международным Бюро, публикуется в Бюллетене и на сайте ВОИС в Интернет по адресу www.wipo.int/pct/en/texts/reservations/res_incomp.pdf.

сделало заявление в соответствии с подпунктом «а», но не ранее 18 месяцев с даты приоритета.

4) а) Любое государство, национальное законодательство которого предусматривает влияние своих патентов на уровень техники с даты, предшествующей дате публикации, но не приравнивает для целей определения уровня техники дату приоритета, заявленного согласно Парижской конвенции по охране промышленной собственности, к дате фактической подачи заявки в это государство, может заявить, что подача вне этого государства международной заявки, содержащей его указание, не приравнивается для целей определения уровня техники к фактической подаче международной заявки в это государство.

б) Любое государство, делающее оговорку в соответствии с подпунктом «а», в этой части не связано положениями статьи 11 (3).

с) Любое государство, делающее оговорку согласно подпункту «а», должно одновременно сообщить в письменном виде, с какой даты и при каких условиях становится действительным в данном государстве влияние на уровень техники любой международной заявки, содержащей его указание. Это сообщение может быть изменено в любое время путем уведомления, направляемого Генеральному директору.

5) Любое государство может заявить, что оно не считает себя связанным положениями статьи 59. В случае любого спора между каким-либо Договаривающимся государством, сделавшим такую оговорку, и любым другим Договаривающимся государством положения статьи 59 не применяются.

б) а) Любая оговорка, сделанная в соответствии с настоящей статьей, должна быть в письменном виде. Она может быть сделана во время подписания настоящего Договора, во время сдачи на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении или, за исключением случая, предусмотренного в пункте 5, в любое более позднее время путем уведомления, направленного Генеральному директору. В случае такого уведомления оговорка вступает в силу через шесть месяцев с даты, на которую Генеральный директор получил уведомление, и не распространяется на международные заявки, поданные до истечения этого шестимесячного срока.

б) Любая оговорка, сделанная в соответствии с настоящей статьей, может быть изъята в любое время путем уведомления, направленного Генеральному директору. Такое изъятие вступает в силу через три месяца с даты, на которую Генеральный директор получил уведомление,

и в случае изъятия оговорки, сделанной согласно пункту 3, не распространяется на международные заявки, поданные до истечения этого трехмесячного срока.

7) Настоящий Договор не допускает других оговорок, кроме оговорок, предусмотренных в пунктах с 1 по 5.

Статья 65

Постепенное применение Договора и Инструкции

1) Если соглашение с каким-либо Международным поисковым органом или Органом международной предварительной экспертизы предусматривает временное ограничение количества или вида международных заявок, которые такой Орган обязуется рассматривать, Ассамблея принимает меры, необходимые для постепенного применения настоящего Договора и Инструкции в отношении определенных категорий международных заявок. Это положение распространяется также на просьбы о проведении поиска международного типа согласно статье 15 (5).

2) Ассамблея устанавливает даты, начиная с которых, с учетом положений пункта 1, могут подаваться международные заявки и требования на проведение международной предварительной экспертизы. Эти даты не должны быть позднее шести месяцев после вступления в силу настоящего Договора, согласно положениям статьи 63 (1), или начала применения главы II, согласно положениям статьи 63 (3) соответственно.

Статья 66

Денонсация

1) Любое Договаривающееся государство может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, направленного Генеральному директору.

2) Денонсация вступает в силу через шесть месяцев со дня получения уведомления Генеральным директором. Она не прекращает действия международной заявки в денонсирующем государстве, если до истечения этого шестимесячного срока международная заявка была подана и, в случае выбора денонсирующего государства, этот выбор был уже сделан.

Статья 67

Подписание и языки

1) а) Настоящий Договор подписывается в одном экземпляре на английском и французском языках, причем оба текста полностью аутентичны.

б) Официальные тексты вырабатываются Генеральным директором после консультаций с заинтересованными правительствами на испанском, немецком, португальском, русском и японском языках, а также на других языках, которые определит Ассамблея.

2) Настоящий Договор открыт для подписания в Вашингтоне до 31 декабря 1970 года.

Статья 68

Функции депозитария

1) Подлинный текст настоящего Договора, после того как он закрыт для подписания, сдается на хранение Генеральному директору.

2) Генеральный директор направляет две копии настоящего Договора и прилагаемой к нему Инструкции, должным образом заверенные им, правительствам всех государств-членов Парижской конвенции по охране промышленной собственности и, по запросу, правительству любого другого государства.

3) Генеральный директор регистрирует настоящий Договор в Секретариате Организации Объединенных Наций.

4) Генеральный директор направляет две копии любой поправки к настоящему Договору и Инструкции, должным образом заверенные им, правительствам всех Договаривающихся государств и, по запросу, правительству любого другого государства.

Статья 69

Уведомления

Генеральный директор уведомляет правительства всех государств-членов Парижской конвенции по охране промышленной собственности:

- i) о подписаниях в соответствии со статьей 62;
- ii) о сдаче на хранение ратификационных грамот или актов о присоединении в соответствии со статьей 62;
- iii) о дате вступления в силу настоящего Договора и дате, с которой начинает применяться глава II в соответствии со статьей 63 (3);

iv) о любых оговорках, сделанных в соответствии со статьей 64 (1)—(5);

v) об изъятии любых оговорок, осуществленном в соответствии со статьей 64 (6) «b»;

vi) о денонсациях, полученных в соответствии со статьей 66, и

vii) о любых заявлениях, сделанных в соответствии со статьей 31 (4).

СОГЛАШЕНИЕ ОБ МПК

Полное название: Страсбургское соглашение о международной патентной классификации (англ. — *Strasbourg Agreement Concerning the International Patent Classification*).

Заключено: 24.03.1971 в Страсбурге.

Российская Федерация является участником Соглашения об МПК.

Изменялось 28.09.1979.

Основные положения:

На основании Соглашения была создана Международная патентная классификация (МПК), необходимая для поиска патентных документов при определении «уровня техники». Такой поиск необходим как патентным ведомствам при решении вопроса о предоставлении правовой охраны изобретению и выдаче патента, так и изобретателям, а также научно-исследовательским учреждениям. МПК ежегодно обновляется, чтобы быть на уровне современных требований.

Международная патентная классификация подразделяет всю область техники на восемь разделов, содержащих приблизительно 70 тыс. рубрик. Каждой рубрике присвоен символ, состоящий из арабских цифр и букв латинского алфавита.

Названные символы МПК используются в патентных документах — публикуемых патентных заявках и выдаваемых патентах. Патентным документам их присваивают национальные или региональные патентные ведомства.

В рамках Страсбургского соглашения создан **Союз МПК**, который имеет Ассамблею, осуществляющую свою деятельность сессиями — собираясь один раз в три года. Членами Ассамблеи являются все государства, участвующие в Соглашении.

СТРАСБУРГСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПАТЕНТНОЙ КЛАССИФИКАЦИИ

(24 марта 1971 года)

Договаривающиеся Стороны,
считая, что всеобщее принятие единой системы классификации патентов, авторских свидетельств, полезных моделей и свидетельств о полезности отвечает общим интересам и будет способствовать установлению более тесного международного сотрудничества в области промышленной собственности, а также содействовать гармонизации национальных законодательств в этой области,

признавая значение Европейской конвенции по Международной классификации патентов на изобретения от 19 декабря 1954 года, в соответствии с которой Европейский совет создал Международную классификацию патентов на изобретения,

принимая во внимание общую ценность этой Классификации и ее значение для всех стран — участниц Парижской Конвенции по охране промышленной собственности,

принимая во внимание значение этой Классификации для развивающихся стран, которая облегчает им доступ к постоянно увеличивающемуся объему современных технических достижений,

принимая во внимание статью 19 Парижской конвенции по охране промышленной собственности от 20 марта 1883 года, пересмотренной в Брюсселе 14 декабря 1900 года, в Вашингтоне 2 июня 1911 года, в Гааге 6 ноября 1925 года, в Лондоне 2 июня 1934 года, в Лиссабоне 31 октября 1958 года и в Стокгольме 14 июля 1967 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Создание Специального союза.

Принятие Международной классификации

Страны, к которым применяется настоящее Соглашение, образуют Специальный союз и принимают единую классификацию патентов на изобретения, авторских свидетельств, полезных моделей и свидетельств о полезности. Классификация именуется «Международной патентной классификацией» (называемой ниже «Классификация»).

Статья 2

Определение Классификации

1. а) Классификация включает:
 - i) текст, разработанный согласно положениям Европейской конвенции по Международной классификации патентов на изобретения от 19 декабря 1954 года (называемой ниже «Европейская конвенция»), который вступил в силу и был опубликован Генеральным секретарем Европейского союза 1 сентября 1968 года;
 - ii) изменения, которые вступили в силу согласно статье 2 (2) Европейской конвенции до вступления в силу настоящего Соглашения;
 - iii) изменения, внесенные впоследствии в соответствии со статьёй 5, которые вступают в силу согласно положениям статьи 6.
- б) Руководство и примечания, включенные в текст Классификации, являются неотъемлемой частью этого текста.
2. а) Текст, упомянутый в пункте 1 «а» «i», содержится в двух аутентичных экземплярах, каждый на английском и французском языках, сданных на хранение на дату, когда настоящее Соглашение открывается для подписания, один экземпляр — Генеральному секретарю Европейского совета и другой экземпляр — Генеральному директору Всемирной организации интеллектуальной собственности, созданной на основании Конвенции от 14 июля 1967 года (называемыми ниже соответственно «Генеральный директор» и «Организация»).
- б) Изменения, упомянутые в пункте 1 «а» «ii», сдаются на хранение в двух аутентичных экземплярах, каждый на английском и французском языках, один экземпляр — Генеральному секретарю Европейского совета и другой экземпляр — Генеральному директору.
- с) Изменения, упомянутые в пункте 1 «а» «iii», сдаются на хранение Генеральному директору только в одном аутентичном экземпляре на английском и французском языках.

Статья 3

Языки Классификации

1. Классификация разрабатывается на английском и французском языках, причем оба текста являются полностью аутентичными.
2. Официальные тексты Классификации на испанском, немецком, португальском, русском и японском языках, а также на других языках, которые определит Ассамблея, упомянутая в статье 7, вырабатываются Международным бюро Организации (называемым ниже «Международ-

ное бюро») после консультаций с заинтересованными правительствами либо на основе перевода, представленного этими правительствами, либо другим способом, который не вызывает финансовых последствий для бюджета Специального союза или Организации.

Статья 4

Использование Классификации

1. Классификация носит исключительно административный характер.

2. Каждая страна Специального союза имеет право использовать Классификацию или в качестве основной, или в качестве дополнительной системы.

3. Компетентные органы стран Специального союза включают:

i) в выдаваемые ими патенты, авторские свидетельства, полезные модели и свидетельства о полезности, а также в заявки, относящиеся к указанным видам охраны, независимо от того, публикуются ли они этими органами или только выкладываются ими для публичного ознакомления, и

ii) в извещения, помещаемые в официальных изданиях о публикации или выкладке документов, упомянутых в подпункте «i», полные индексы Классификации, примененной к изобретению, к которому относится документ, упомянутый в подпункте «i».

4. При подписании настоящего Соглашения или при сдаче на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении:

i) любая страна может заявить, что она не берет на себя обязательство включать индексы, относящиеся к группам или подгруппам Классификации, как это предусмотрено пунктом 3, в заявки, которые были только выложены для публичного ознакомления, а также в извещения, относящиеся к этим заявкам, и

ii) любая страна, которая не проводит экспертизы на новизну, будь то экспертиза обычная или отсроченная, и в которой процедура выдачи патентов или других видов охраны не предусматривает проведения поиска для определения состояния уровня техники, может заявить, что она не берет на себя обязательство включать индексы, относящиеся к группам и подгруппам Классификации, в документы и извещения, упомянутые в пункте 3. Если такие обстоятельства существуют только в отношении некоторых видов охраны или некоторых областей техники, данная страна может сделать оговорку только в отношении того, чего касаются упомянутые обстоятельства.

5. Индексы Классификации, которым предшествуют слова «Международная патентная классификация» или сокращение этих слов, которое будет определено Комитетом экспертов, упомянутым в статье 5, печатаются жирным шрифтом или таким способом, чтобы они были ясно видны в начале каждого документа, упомянутого в пункте 3 «i», в который они должны включаться.

6. Если любая страна Специального союза поручает выдачу патентов какому-либо межправительственному органу, она принимает все возможные меры, обеспечивающие использование этим органом Классификации в соответствии с настоящей статьей.

Статья 5

Комитет экспертов

1. Учреждается Комитет экспертов, в котором представлена каждая страна Специального союза.

2. а) Генеральный директор приглашает на заседания Комитета экспертов в качестве наблюдателей представителей межправительственных организаций, специализирующихся в патентной области, и в которых по крайней мере одна из стран — членов является участницей настоящего Соглашения.

б) Генеральный директор, по своей инициативе или по просьбе Комитета экспертов, приглашает представителей других межправительственных и международных неправительственных организаций участвовать в обсуждении вопросов, представляющих для них интерес.

3. Комитет экспертов:

i) вносит изменения в Классификацию;

ii) направляет странам Специального союза рекомендации с целью содействия использованию Классификации и развитию ее единообразного применения;

iii) содействует международному сотрудничеству в реклассификации документации, используемой при экспертизе изобретений, принимая во внимание, в частности, нужды развивающихся стран;

iv) принимает все другие меры, которые не вызывая финансовых последствий для бюджета Специального союза или Организации, содействуют применению Классификации развивающимися странами;

v) имеет право создавать подкомитеты и рабочие группы.

4. Комитет экспертов принимает свои правила процедуры. Эти правила обеспечивают возможность участия в заседаниях его подкомитетов и рабочих групп межправительственных организаций, упомянутых

в пункте 2 «а», которые могут выполнять значительный объем работ по совершенствованию Классификации.

5. Предложения по изменению Классификации могут вноситься компетентным органом любой страны Специального союза, Международным бюро, любой межправительственной организацией, представленной в Комитете экспертов в силу пункта 2 «а», и любой другой организацией, специально приглашенной Комитетом экспертов для внесения таких предложений. Предложения пересылаются в Международное бюро, которое направляет их членам Комитета экспертов и наблюдателям не позднее чем за два месяца до начала сессии Комитета экспертов, на которой названные предложения должны рассматриваться.

6. а) Каждая страна – член Комитета экспертов имеет один голос.

б) Комитет экспертов принимает свои решения простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании стран.

с) Для принятия любого решения, которое расценивается одной пятой присутствующих и участвующих в голосовании стран как решение, ведущее к изменению основной структуры Классификации или вызывающее значительную работу по реклассификации, требуется большинство в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании стран.

д) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

Статья 6

Уведомление, вступление в силу и публикация изменений и других решений

1. Компетентные органы стран Специального союза уведомляются Международным бюро о каждом решении Комитета экспертов относительно принятия изменений в Классификации и о рекомендациях Комитета экспертов. Изменения вступают в силу через шесть месяцев с даты отправки уведомления.

2. Международное бюро включает в Классификацию изменения, вступившие в силу. Сообщения об изменениях публикуются в периодических изданиях, определяемых Ассамблеей, упомянутой в статье 7.

Статья 7

Ассамблея Специального союза

1. а) Специальный союз имеет Ассамблею, состоящую из стран Специального союза.

б) Правительство каждой страны Специального союза представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

с) Любая межправительственная организация, упомянутая в статье 5 (2) «а», может быть представлена наблюдателем на заседаниях Ассамблеи, а если Ассамблея постановит, то и в таких комитетах и рабочих группах, которые могут быть созданы Ассамблеей.

д) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

2. а) С учетом положений статьи 5 Ассамблея:

i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Специального союза и применению настоящего Соглашения;

ii) дает Международному бюро указания относительно подготовки конференций по пересмотру;

iii) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора, относящиеся к Специальному союзу, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Специального союза;

iv) определяет программу, принимает трехгодичный бюджет Специального союза и утверждает его финансовые отчеты;

v) утверждает финансовый регламент Специального союза;

vi) решает, на каких языках, кроме английского, французского и языков, перечисленных в статье 3 (2), следует выработать официальные тексты Классификации;

vii) создает такие комитеты и рабочие группы, какие считает необходимыми для осуществления целей Специального союза;

viii) определяет, с учетом положений пункта 1 «с», какие страны, не являющиеся членами Специального союза, и какие межправительственные и международные и неправительственные организации допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей, а также на заседания любого комитета или рабочей группы, созданных ею;

ix) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Специального союза;

х) выполняет другие функции, вытекающие из настоящего Соглашения.

б) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

3. а) Каждая страна — член Ассамблеи имеет один голос.

б) Половина стран — членов Ассамблеи составляет кворум.

с) При отсутствии кворума Ассамблея может принимать решения, однако все такие решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственным правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения странам — членам Ассамблеи, которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество стран, таким образом проголосовавших или сообщивших, что они воздержались, достигнет того количества, которого недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

d) С учетом положений статьи 11 (2) Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

е) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

f) Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

4. а) Ассамблея собирается на очередную сессию раз в три года по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

б) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором, по требованию одной четверти стран — членов Ассамблеи.

с) Генеральный директор подготавливает повестку дня каждой сессии.

5. Ассамблея принимает свои правила процедуры.

Статья 8

Международное бюро

1. а) Административные задачи Специального союза осуществляются Международным бюро.

б) Международное бюро подготавливает, в частности, заседания и выполняет функции секретариата Ассамблеи, Комитета экспертов и таких других комитетов и рабочих групп, которые могут быть созданы Ассамблеей или Комитетом экспертов.

с) Генеральный директор является главным должностным лицом Специального союза и представляет Специальный союз.

2. Генеральный директор и любой назначенный им член персонала участвуют без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи, Комитета экспертов и таких других комитетов или рабочих групп, которые могут быть созданы Ассамблеей или Комитетом экспертов. Генеральный директор или назначенный им член персонала является *ex officio* секретарем этих органов.

3. а) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи подготавливает конференции по пересмотру.

б) Международное бюро может консультироваться с межправительственными и международными неправительственными организациями по вопросам подготовки конференций по пересмотру.

с) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в работе конференций по пересмотру без права голоса.

4. Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него задачи.

Статья 9

Финансы

1. а) Специальный союз имеет бюджет.

б) Бюджет Специального союза включает поступления и расходы собственно Специального союза, его взнос и бюджет расходов, общих для Союзов, а также, в соответствующих случаях, отчисления в бюджет Конференции Организации.

с) Расходами, общими для Союзов, считаются такие, которые не относятся исключительно к данному Специальному союзу, но одновременно к одному или нескольким другим Союзам, администрацию которых осуществляет Организация. Доля Специального союза в этих общих расходах соответствует его заинтересованности в данных расходах.

2. Бюджет Специального союза принимается с должным учетом требований координации с бюджетами других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация.

3. Бюджет Специального союза финансируется из следующих источников:

- i) взносов стран Специального союза;
- ii) сборов и платежей за предоставляемые Международным бюро услуги, относящиеся к Специальному союзу;
- iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, относящихся к Союзу, и от передачи прав на такие публикации;

- iv) даров, завещанных средств и субсидий;
- v) ренты, процентов и различных других доходов.

4. а) Для определения взноса, упомянутого в пункте 3 «i», каждая страна Специального союза относится к тому же классу, к которому она относится в Парижском союзе по охране промышленной собственности, и уплачивает свой годовой взнос на основе того же числа единиц, которое устанавливается для данного класса в Парижском союзе.

б) Годовой взнос каждой страны Специального союза равен сумме, относящейся так к общей сумме взносов в бюджет Специального союза, подлежащих уплате всеми странами, как количество ее единиц относится к общему количеству единиц всех уплачивающих взносы стран.

с) Взносы причитаются к уплате с первого января каждого года.

д) Страна, у которой имеется задолженность по уплате взносов, утрачивает право голоса в любом органе Специального союза, если сумма ее задолженности равна или превышает сумму взносов, причитающихся с нее за два полных предыдущих года. Однако любой орган Специального союза может разрешить такой стране продолжать пользоваться правом голоса в этом органе, если и до тех пор, пока он убежден, что просрочка платежа произошла в результате исключительных и неизбежных обстоятельств.

е) В случае, когда бюджет не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, действует бюджет на уровне предыдущего года.

5. Размер сборов и платежей, причитающихся за услуги, предоставляемые Международным бюро от имени Специального союза, устанавливается Генеральным директором, который докладывает об этом Ассамблее.

6. а) Специальный союз имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, вносимого каждой страной Специального союза. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении.

б) Размер первоначального платежа каждой страны в упомянутый фонд или ее доля в увеличении этого фонда пропорциональны взносу этой страны за тот год, в который образован фонд или принято решение о его увеличении.

с) Эта пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

7. а) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом со страной, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств окажется недостаточным, эта страна предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между такой страной и Организацией.

б) Как страна, упомянутая в подпункте «а», так и Организация имеют право, путем письменного уведомления, денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в силу через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

8. Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одной или несколькими странами Специального союза или внешними ревизорами, назначаемыми с их согласия Ассамблеей.

Статья 10

Пересмотр Соглашения

1. Настоящее Соглашение может подвергаться пересмотру время от времени на специальных конференциях стран Специального союза.

2. Решение о созыве конференции по пересмотру принимается Ассамблеей.

3. Поправки к статьям 7, 8, 9 и 11 могут быть приняты или на конференции по пересмотру, или в соответствии с положениями статьи 11.

Статья 11

Поправки к некоторым положениям Соглашения

1. Предложения о внесении поправок в статьи 7, 8, 9 и настоящую статью могут быть сделаны любой страной Специального союза или Генеральным директором. Такие предложения направляются Генеральным директором странам Специального союза по меньшей мере за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей.

2. Поправки к статьям, предусмотренным в пункте 1, принимаются Ассамблеей, для чего требуется большинство в три четверти поданных голосов; однако любая поправка к статье 7 и к данному пункту принимается большинством в четыре пятых поданных голосов.

3. а) Любая поправка к статьям, предусмотренным в пункте 1, вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной про-

цедурой каждой страны, получены Генеральным директором от трех четвертей стран, которые состояли членами Специального союза во время принятия этой поправки.

б) Любая поправка к указанным статьям, принятая таким образом, обязательна для всех стран, которые являются членами Специального союза во время вступления поправки в силу; однако любая поправка, увеличивающая финансовые обязательства стран Специального союза, является обязательной только для тех стран, которые уведомили о принятии ими такой поправки.

с) Любая поправка в соответствии с положениями подпункта «а», обязательна для всех стран, которые становятся членами Специального союза после даты, на которую упомянутая поправка вступила в силу в соответствии с положениями подпункта «а».

Статья 12

Участие в Соглашении

1. Любая страна — участница Парижской конвенции по охране промышленной собственности может стать стороной настоящего Соглашения путем:

i) подписания Соглашения с последующей сдачей на хранение ратификационной грамоты, или

ii) сдачи на хранение акта о присоединении к Соглашению.

2. Ратификационные грамоты или акты о присоединении сдаются на хранение Генеральному директору.

3. Положения статьи 24 Стокгольмского акта Парижской конвенции по охране промышленной собственности применяются к настоящему Соглашению.

4. Пункт 3 ни в коем случае не должен истолковываться как означающий молчаливое признание или принятие какой-либо страной Специального союза фактического положения в отношении территории, к которой настоящее Соглашение применяется другой страной в силу указанного пункта.

Статья 13

Вступление Соглашения в силу

1. а) Настоящее Соглашение вступает в силу через год, после того как ратификационные грамоты или акты о присоединении сданы на хранение:

i) двумя третями стран, являющихся участницами Европейской конвенции, на дату, когда настоящее Соглашение открыто для подписания, и

ii) тремя странами – участницами Парижской конвенции по охране промышленной собственности, которые не являлись прежде участниками Европейской конвенции, и по меньшей мере одна из которых является страной, где количество поданных заявок на патенты или авторские свидетельства, согласно последним ежегодным статистическим данным, опубликованным Международным бюро на дату сдачи на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении, превысило 40 тысяч.

б) В отношении любой страны, не входящей в число стран, для которых настоящее Соглашение вступает в силу в соответствии с подпунктом «а», Соглашение вступает в силу через год после даты, на которую Генеральным директором было сделано уведомление о ее ратификации или присоединении, если только в ратификационной грамоте или акте о присоединении не была указана более поздняя дата. В последнем случае настоящее Соглашение вступает в силу в отношении этой страны на указанную таким образом дату.

с) Страны – участницы Европейской конвенции, которые ратифицируют настоящее Соглашение или присоединяются к нему, обязаны денонсировать упомянутую Конвенцию при условии вступления денонсации в силу не позже чем на дату, на которую настоящее Соглашение вступает в силу в отношении этих стран.

2. Ратификация или присоединение автоматически влекут за собой признание всех положений и получение всех преимуществ, устанавливаемых настоящим Соглашением.

Статья 14

Срок действия Соглашения

Настоящее Соглашение имеет тот же срок действия, который имеет Парижская конвенция по охране промышленной собственности.

Статья 15

Денонсация

1. Любая страна Специального союза может денонсировать настоящее Соглашение путем уведомления, направленного Генеральному директору.

2. Денонсация вступает в силу через год со дня получения уведомления Генеральным директором.

3. Предусмотренное настоящей статьей право денонсации не может быть использовано никакой страной до истечения пяти лет, считая с даты, на которую она стала членом Специального союза.

Статья 16

Подписание, языки, уведомление, функции депозитария

1. а) Настоящее Соглашение подписывается в одном экземпляре на английском и французском языках, причем оба текста являются полностью аутентичными.

б) Настоящее Соглашение открыто для подписания в Страсбурге до 30 сентября 1971 года.

с) Подлинный текст настоящего Соглашения, после того как он закрыт для подписания, хранится у Генерального директора.

2. Официальные тексты вырабатываются Генеральным директором после консультаций с заинтересованными правительствами на испанском, немецком, португальском, русском и японском языках, а также на других языках, которые определит Ассамблея.

3. а) Генеральный директор направляет две копии подписанного текста настоящего Соглашения, должным образом заверенные им, правительствам всех стран, которые его подписали, и, по запросу, правительству любой другой страны, Генеральный директор направляет также одну копию, должным образом заверенную им, Генеральному секретарю Европейского совета.

б) Генеральный директор направляет две копии любой поправки к настоящему Соглашению, должным образом заверенные им, правительствам всех стран Специального союза, и, по запросу, правительству любой другой страны. Генеральный директор направляет также одну копию, должным образом заверенную им, Генеральному секретарю Европейского совета.

с) Генеральный директор предоставляет, по запросу, правительству любой страны, подписавшей настоящее Соглашение или присоединившейся к нему, должным образом заверенную им копию Классификации, на английском или французском языках.

4. Генеральный директор регистрирует настоящее Соглашение в Секретариате Организации Объединенных Наций.

5. Генеральный директор уведомляет правительства всех стран — участниц Парижской конвенции по охране промышленной собственности и Генерального секретаря Европейского совета:

- i) о подписаниях;
- ii) о сдаче на хранение ратификационных грамот или актов о присоединении;
- iii) о дате вступления в силу настоящего Соглашения;
- iv) об оговорках по использованию Классификации;
- v) о принятии поправок к настоящему Соглашению;
- vi) о датах, на которые такие поправки вступают в силу;
- vii) о полученных денонсациях.

Статья 17

Переходные положения

1. В течение двух лет после вступления в силу настоящего Соглашения страны — участницы Европейской конвенции, которые еще не являются членами Специального союза, могут пользоваться, если они этого пожелают, такими же правами в Комитете экспертов, как если бы они были членами Специального союза.

2. В течение трех лет после истечения срока, упомянутого в пункте 1, страны, упомянутые в названном пункте, могут быть представлены наблюдателями на заседаниях Комитета экспертов, а если названный Комитет постановит, то и в любом подкомитете или рабочей группе, созданной им. В течение этого же периода эти страны могут вносить изменения в Классификацию в соответствии со статьей 5 (5) и должны уведомляться о решениях и рекомендациях Комитета экспертов в соответствии со статьей 6 (1).

3. В течение пяти лет после вступления в силу настоящего Соглашения страны — участницы Европейской конвенции, которые еще не являются членами Специального союза, могут быть представлены наблюдателями на заседаниях Ассамблеи, а если Ассамблея постановит, то и в любом комитете или рабочей группе, созданной ею.

КОНВЕНЦИЯ О ФОНОГРАММАХ

Полное название: Конвенция об охране интересов производителей фонограмм от незаконного воспроизводства их фонограмм (англ. — *Convention for the Protection of Producers of Phonograms Against Unauthorized Duplication of Their Phonograms*).

Принята: 29.10.1971 в Женеве.

Российская Федерация является участником Конвенции о фонограммах.

Основные положения:

Конвенция о фонограммах предусматривает обязанность каждой из стран — участниц Конвенции охранять интересы изготовителей фонограмм, являющихся гражданами других государств — участников Конвенции. Эту Конвенцию можно назвать «антипиратской конвенцией» о фонограммах, поскольку главной ее целью стало предотвращение пиратства в отношении фонограмм, но вместо выражения «пиратское копирование фонограмм» в ней используется выражение «незаконное воспроизведение фонограмм».

Конвенцией определено, что термин «**фонограмма**» означает чисто акустическую запись звука независимо от формы материального носителя (диск, пленка, цифровой носитель и проч.). Под это понятие не попадают, например, звуковые дорожки фильмов или видеозаписей.

Конвенция о фонограммах предусматривает запрет на:

- **изготовление копий фонограмм** без согласия изготовителя фонограммы, который является правообладателем;
- ввоз таких копий в случаях, когда изготовление или **ввоз** осуществляются с целью их распространения для всеобщего сведения;
- **распространение** таких копий для всеобщего сведения.

Конвенция допускает, что охрана фонограмм может осуществляться на основании законодательства об авторском праве, законодательства, регулирующего смежные права, законодательства о недобросовестной конкуренции или уголовного права.

Конвенция о фонограммах в отличие от Римской конвенции не регулирует охрану интересов всех правообладателей смежных прав — прямо она защищает интересы лишь производителей фоног-

рафической промышленности, поскольку у этой категории возникли самые большие убытки от пиратского копирования фонограмм. Интересы же остальных правообладателей смежных прав защищаются косвенно. По смыслу преамбулы Конвенции о фонограммах усиление охраны интересов производителей фонограмм повлечет опосредованное усиление охраны интересов артистов-исполнителей и авторов, исполнение и произведения которых записаны на фонограммы.

Продолжительность охраны прав на фонограмму должна составлять по меньшей мере 20 лет считая с даты первой записи или первого обнародования фонограммы (национальные законодательства все чаще устанавливают 50-летний срок охраны). Конвенция допускает применение таких же ограничений, какие предусмотрены для защиты авторских прав авторов.

Конвенция не предусматривает учреждения Союза, руководящего органа или бюджета.

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ИНТЕРЕСОВ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ ФОНОГРАММ ОТ НЕЗАКОННОГО ВОСПРОИЗВОДСТВА ИХ ФОНОГРАММ

(Женева, 29 октября 1971 года)

Государства — участники,
озабоченные все возрастающим распространением незаконного воспроизводства фонограмм и наносимым в результате этого ущербом интересам авторов, артистов — исполнителей и производителей фонограмм;

убежденные в том, что охрана интересов производителей фонограмм от подобных актов будет отвечать также интересам артистов — исполнителей и авторов, исполнение и произведения которых записаны на указанные фонограммы;

признавая высокую ценность работы, проделанной в этой области Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирной организацией интеллектуальной собственности;

стремясь не наносить никакого ущерба действующим международным конвенциям и, в частности, не препятствовать каким бы то ни было образом более широкому принятию Римской Конвенции от

26 октября 1961 г., обеспечивающей охрану интересов артистов — исполнителей и органов радиовещания, равно как и производителей фонограмм,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции следует понимать:

а) под «фонограммой» любую исключительно звуковую запись звуков;

б) под «производителем фонограмм» физическое или юридическое лицо, которое первым сделало запись звуков на фонограмме;

с) под «копией» носитель, который содержит звуки, записанные непосредственно или косвенно с фонограммы, и который включает все или значительную часть звуков, записанных на этой фонограмме;

д) под «распространением среди публики» любой акт, посредством которого копии непосредственно или косвенно предлагаются публике вообще или любой ее части.

Статья 2

Каждое государство — участник обязуется охранять интересы производителей фонограмм, являющихся гражданами других государств — участников, от производства копий фонограмм без согласия производителя и от ввоза таких копий всякий раз, когда упомянутые производство или ввоз осуществляются с целью их распространения среди публики, а также от распространения этих копий среди публики.

Статья 3

За национальным законодательством каждого государства — участника сохраняется право определения юридических мер, посредством которых настоящая Конвенция будет применяться и которые будут включать одну или более мер из числа следующих: охрана посредством предоставления авторского права или другого особого права; охрана посредством законодательства, относящегося к нечестной конкуренции; охрана посредством уголовных санкций.

Статья 4

За национальным законодательством каждого государства — участника сохраняется право определения срока действия предоставляемой охраны. Однако если национальное законодательство предусматривает определенный срок охраны, то этот срок не должен быть менее двадцати лет, начиная либо с конца года, в котором первая запись фонограммы была сделана, либо с конца года, когда она была впервые опубликована.

Статья 5

В тех случаях, когда одно из государств — участников в соответствии со своим национальным законодательством требует выполнения формальностей в качестве условий, при которых обеспечивается охрана интересов производителей фонограмм, эти формальности считаются выполненными, если все разрешенные копии фонограмм, распространяемые среди публики, или их упаковка имеют специальную надпись в виде символа Р (в круге) с указанием года первого издания, проставленную так, чтобы было отчетливо видно, что данная фонограмма находится под охраной; если копии или их упаковка не устанавливают производителя фонограмм, его правопреемника или обладателя лицензии путем упоминания его фамилии, марки или другого соответствующего обозначения, то надпись должна также включать фамилию производителя, его правопреемника или обладателя исключительной лицензии.

Статья 6

Каждое государство — участник, которое обеспечивает охрану путем предоставления авторского права или другого особого права или путем применения уголовных санкций, может предусмотреть в своем национальном законодательстве ограничения, касающиеся охраны интересов производителей фонограмм, того же характера, что и те, которые допускаются в отношении охраны интересов авторов литературных и художественных произведений. Однако обязательные лицензии могут быть предусмотрены только в том случае, если удовлетворены все следующие условия:

а) воспроизведение предназначается для использования исключительно в целях обучения или научных исследований;

б) лицензия действительна только для воспроизведения на территории государства — участника, чьи компетентные органы предоставили лицензию, и не будет распространена на экспорт копий;

с) воспроизведение, осуществленное в силу лицензии, влечет за собой право на справедливое вознаграждение, определяемое упомянутыми органами с учетом, наряду с прочим, числа копий, которые будут произведены.

Статья 7

1. Настоящая Конвенция ни в коем случае не может быть истолкована как ограничивающая или наносящая ущерб охране интересов авторов, артистов — исполнителей, производителей фонограмм или органов радиовещания, которая предоставляется национальным законодательством или международными конвенциями.

2. Национальное законодательство каждого государства — участника определяет в случае необходимости сферу действия охраны интересов артистов — исполнителей, выступления которых записаны на фонограмму, а также условия, при которых они могут пользоваться такой охраной.

3. Ни одно государство — участник не обязано выполнять положения настоящей Конвенции в отношении фонограмм, записанных до вступления в силу настоящей Конвенции на территории данного государства.

4. Каждое государство — участник, национальное законодательство которого на 29 октября 1971 г. предоставляет производителям фонограмм охрану их интересов только на основе места первой записи, может путем уведомления, депонированного у Генерального директора Всемирной организации интеллектуальной собственности, заявить, что оно будет применять этот критерий вместо критерия гражданства производителя.

Статья 8

1. Международное бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности собирает и публикует информацию, касающуюся охраны фонограмм. Каждое государство — участник безотлагательно сообщает Международному бюро все новые законы и официальные тексты по этому вопросу.

2. Международное бюро предоставляет любому государству — участнику по его просьбе информацию по вопросам, касающимся настоя-

щей Конвенции, а также проводит исследования и обеспечивает обслуживание в целях облегчения осуществления охраны, предусмотренной настоящей Конвенцией.

3. Международное бюро выполняет функции, изложенные в предыдущих пунктах 1 и 2, в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Международной организацией труда в отношении вопросов, касающихся их соответствующей компетенции.

Статья 9

1. Настоящая Конвенция депонируется у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Она остается открытой для подписания до 30 апреля 1972 г. любым государством, являющимся членом Организации Объединенных Наций, одного из специализированных учреждений, связанных с Организацией Объединенных Наций, или Международного агентства по атомной энергии или стороной Статута Международного Суда.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации или принятию подписавшими ее странами. Она открыта для присоединения к ней любого государства, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи.

3. Акты ратификации, принятия или присоединения депонируются у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

4. Имеется в виду, что в тот момент, когда государство становится связанным настоящей Конвенцией, оно должно быть в состоянии в соответствии со своим национальным законодательством претворять в жизнь положения настоящей Конвенции.

Статья 10

Никакие оговорки в отношении настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 11

1. Настоящая Конвенция вступает в силу спустя три месяца после депонирования пятого акта ратификации, принятия или присоединения.

2. Для каждого государства, ратифицирующего или принимающего настоящую Конвенцию либо присоединяющегося к ней после депо-

нирования пятого акта о ратификации, принятия или присоединения, настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца после даты, в которую Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности извещает государства в соответствии с пунктом 4 статьи 13 о депонировании этим государством соответствующего акта.

3. Каждое государство может в момент ратификации, принятия или присоединения или в любое время позднее заявить, направив уведомление Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, что настоящая Конвенция применима ко всем или к какой-либо одной из территорий, международные отношения которых оно обеспечивает. Это уведомление вступает в силу спустя три месяца после даты его получения.

4. Однако предыдущий пункт не может быть ни в коем случае истолкован как означающий молчаливое признание или принятие каким-либо государством — участником фактического положения на любой территории, на которую настоящая Конвенция распространяется другим государством — участником в силу указанного пункта.

Статья 12

1. Каждое государство — участник имеет право денонсировать настоящую Конвенцию либо от своего имени, либо от имени какой-либо или всех территорий, упомянутых в пункте 3 статьи 11, направив письменное уведомление Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу спустя двенадцать месяцев после даты получения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций упоминаемого в предыдущем пункте уведомления.

Статья 13

1. Настоящая Конвенция подписывается в одном экземпляре на английском, испанском, русском и французском языках, причем все эти четыре текста имеют равную силу.

2. Официальные переводы будут обеспечены Генеральным директором Всемирной организации интеллектуальной собственности после консультации с заинтересованными правительствами на арабском, голландском, итальянском, немецком и португальском языках.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет Генерального директора Всемирной организации интел-

лектуальной собственности, Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Генерального директора Международного бюро труда о:

- а) государствах, подписавших настоящую Конвенцию;
- б) депонировании актов ратификации, принятия или присоединения;
- с) дате вступления в силу настоящей Конвенции;
- д) любом заявлении, о котором было послано уведомление согласно пункту 3 статьи 11;
- е) получении уведомлений о денонсации.

4. Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности сообщает государствам, упомянутым в пункте 1 статьи 9, о всех уведомлениях, полученных в силу применения предыдущего пункта, а также о заявлениях, сделанных в силу пункта 4 статьи 7 настоящей Конвенции. Он также уведомляет об упомянутых заявлениях Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Генерального директора Международного бюро труда.

5. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет в двух соответствующим образом заверенных экземплярах настоящую Конвенцию всем государствам, упомянутым в пункте 1 статьи 9.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

ВЕНСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ

Полное название: Венское соглашение об учреждении Международной классификации изобразительных элементов знаков (англ. — *Vienna Agreement Establishing an International Classification of the Figurative Elements of Marks*).

Заключено: 12.06.1973 в Вене.

Российская Федерация данное соглашение не подписывала.

Изменялось 01.10.1985.

Основные положения:

Венским соглашением учреждена Международная классификация изобразительных элементов знаков (ВКЛ).

ВКЛ включает 29 категорий, 145 групп и примерно 1700 подгрупп, в соответствии с которыми классифицируются изобразительные элементы товарных знаков. Патентные ведомства государств — участников Соглашения должны указывать номера категорий, групп и подгрупп ВКЛ, к которым принадлежат изобразительные элементы знаков, во всех официальных документах и публикациях, связанных с регистрацией соответствующих знаков и ее продлением.

В рамках Венского соглашения учрежден **Венский союз**, который имеет Ассамблею, осуществляющую свою деятельность сессиями — собираясь один раз в два года. Членами Ассамблеи являются все государства — участники Соглашения.

ВЕНСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ КЛАССИФИКАЦИИ ИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ ЗНАКОВ

Подписано в Вене 12 июня 1973 г.

Изменено 1 октября 1985 г.

Договаривающиеся стороны,
принимая во внимание статью 19 Парижской конвенции по охране промышленной собственности от 20 марта 1883 г., пересмотренной

в Брюсселе 14 декабря 1900 г., в Вашингтоне 2 июня 1911 г., в Гааге 6 ноября 1925 г., в Лондоне 2 июня 1934 г., в Лиссабоне 31 октября 1958 г. и в Стокгольме 14 июля 1967 г.,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Образование Специального союза; принятие Международной классификации

Страны, к которым применяется данное Соглашение, образуют Специальный союз и принимают Единую классификацию изобразительных элементов товарных знаков (далее именуемую «Классификация изобразительных элементов»).

Статья 2

Определение и хранение Классификации изобразительных элементов

(1) Классификация изобразительных элементов представляет собой перечень классов, подклассов и рубрик, в которых классифицируются изобразительные элементы товарных знаков и которые при необходимости сопровождаются пояснительными примечаниями.

(2) Классификация изобразительных элементов содержится в одном аутентичном экземпляре на английском и французском языках, подписанном Генеральным директором Всемирной организации интеллектуальной собственности (далее именуемыми соответственно «Генеральный директор» и «Организация») и сданном ему на хранение на дату, когда данное Соглашение открывается для подписания.

(3) Поправки и дополнения, упомянутые в статье 5(3)(i), также содержатся в одном аутентичном экземпляре на английском и французском языках, подписанном Генеральным директором и сданном ему на хранение.

Статья 3

Языки Классификации изобразительных элементов

(1) Классификация изобразительных элементов разрабатывается на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

(2) Международное бюро Организации (далее именуемое «Международное бюро») после консультаций с заинтересованными правительствами устанавливает официальные тексты Классификации изобразительных элементов на других языках, которые упомянутая в статье 7 Ассамблея может определить в соответствии с пунктом (2)(a)(vi) этой статьи.

Статья 4

Применение Классификации изобразительных элементов

(1) С учетом условий, налагаемых данным Соглашением, каждая страна Специального союза вправе сама определять объем использования Классификации изобразительных элементов. В частности, Классификация изобразительных элементов не связывает страны Специального союза в отношении объема охраны товарных знаков в этих странах.

(2) Компетентные органы стран Специального союза имеют право использовать Классификацию изобразительных элементов как в качестве основной, так и в качестве дополнительной системы.

(3) Компетентные органы стран Специального союза включают в официальные документы и издания, относящиеся к регистрации и возобновлению товарных знаков, индексы классов, подклассов и рубрик, которые приписываются изобразительным элементам этих товарных знаков.

(4) Этим индексам предшествуют слова «Классификация изобразительных элементов» или сокращение этих слов, которое будет определено упомянутым в статье 5 Комитетом экспертов.

(5) При подписании Соглашения или при сдаче на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении любая страна может заявить, что она не берет на себя обязательства включать все или некоторые индексы рубрик в официальные документы и издания, относящиеся к регистрации и возобновлению товарных знаков.

(6) Если какая-либо страна Специального союза поручает регистрацию товарных знаков какому-либо межправительственному органу, то она принимает все возможные меры с тем, чтобы обеспечить использование этим органом Классификации изобразительных элементов в соответствии с настоящей статьей.

Статья 5

Комитет экспертов

(1) Учреждается Комитет экспертов, в котором представлена каждая страна Специального союза.

(2)

(а) Генеральный директор может и по просьбе Комитета экспертов должен приглашать страны, не являющиеся членами Специального союза, но являющиеся членами Организации или участницами Парижской Конвенции по охране промышленной собственности, быть представленными на заседаниях Комитета экспертов в качестве наблюдателей.

(б) Генеральный директор приглашает межправительственные организации, специализирующиеся в области товарных знаков, из членов которых, по меньшей мере, одна страна является участницей Соглашения, быть представленными на заседаниях Комитета экспертов в качестве наблюдателей.

(с) Генеральный директор может и по просьбе Комитета экспертов должен приглашать представителей других межправительственных и международных неправительственных организаций участвовать в дискуссиях, представляющих для них интерес.

(3) Комитет экспертов:

(i) принимает решения о поправках и дополнениях к Классификации изобразительных элементов;

(ii) направляет странам Специального союза рекомендации, способствующие использованию Классификации изобразительных элементов и обеспечивающие ее единообразное применение;

(iii) принимает все иные меры, которые, не вызывая финансовых последствий для бюджета Специального союза или Организации, способствуют применению Классификации изобразительных элементов развивающимися странами;

(iv) имеет право учреждать подкомитеты и рабочие группы.

(4) Комитет экспертов принимает свои правила процедуры. Эти правила обеспечивают возможность участия в заседаниях подкомитетов и рабочих групп Комитета экспертов тех межправительственных организаций, упомянутых в пункте 2(б), которые могут внести существенный вклад в дальнейшее развитие Классификации изобразительных элементов.

(5) Предложения о поправках и дополнениях к Классификации изобразительных элементов могут быть сделаны компетентным

ведомством любой страны Специального союза, Международным бюро, любой межправительственной организацией, представленной в Комитете экспертов в соответствии с пунктом 2(b), и любой страной или организацией, специально приглашенной Комитетом экспертов с целью представления таких предложений. Предложения направляются в Международное бюро, которое представляет их членам Комитета экспертов и наблюдателям не позднее, чем за два месяца до сессии Комитета экспертов, на которой они будут рассматриваться.

(6)

(a) Каждая страна, являющаяся членом Комитета экспертов, имеет один голос.

(b) Решения Комитета экспертов принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании стран.

(c) Для принятия решения, которое рассматривается одной пятой присутствующих и участвующих в голосовании стран как решение, ведущее к изменению основной структуры Классификации изобразительных элементов или ведущее к значительной работе по реклассификации, требуется большинство в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании стран.

(d) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

Статья 6

Уведомление, вступление в силу и публикация поправок, дополнений и прочих решений

(1) Компетентные ведомства стран Специального союза уведомляются Международным бюро о каждом решении Комитета экспертов относительно поправок и дополнений к Классификации изобразительных элементов и о рекомендациях Комитета экспертов. Поправки и дополнения вступают в силу через шесть месяцев с даты отправки уведомлений.

(2) Международное бюро включает в Классификацию изобразительных элементов поправки и дополнения, вступившие в силу. Сообщения о поправках и дополнениях публикуются в периодических изданиях, определяемых Ассамблеями, упомянутой в статье 7.

Статья 7

Ассамблея Специального союза

(1)

(a) Специальный союз имеет Ассамблею, состоящую из стран Специального союза.

(b) Правительство каждой страны Специального союза представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Любая межправительственная организация, упомянутая в статье 5(2)(b), может быть представлена наблюдателем на заседаниях Ассамблеи, а по решению Ассамблеи — и в комитетах и рабочих группах, которые могут быть созданы Ассамблеей.

(d) Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство.

(2)

(a) С учетом положений статьи 5 Ассамблея:

(i) рассматривает все вопросы, относящиеся к поддержанию и развитию Специального союза и применению настоящего Соглашения;

(ii) дает Международному бюро указания относительно подготовки конференций по пересмотру;

(iii) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора, относящиеся к Специальному союзу, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, находящимся в компетенции Специального союза;

(iv) определяет программу, принимает двухгодичный бюджет Специального союза и утверждает его финансовые отчеты;

(v) утверждает финансовый регламент Специального союза;

(vi) принимает решение о выработке официальных текстов Классификации изобразительных элементов на языках, иных, чем французский и английский;

(vii) создает такие комитеты и рабочие группы, которые считает необходимыми для достижения целей Специального союза;

(viii) определяет с учетом положений пункта (1)(c), какие страны, не являющиеся членами Специального союза, и какие межправительственные и международные неправительственные организации допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей, а также на заседания любого комитета или любой рабочей группы, созданных ею;

(ix) осуществляет любые иные надлежащие действия, необходимые для достижения целей Специального союза;

(х) выполняет другие функции, вытекающие из настоящего Соглашения.

(b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Ассамблея принимает свои решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

(3)

(a) Каждая страна-член Ассамблеи имеет один голос.

(b) Половина стран-членов Ассамблеи составляют кворум.

(c) При отсутствии кворума Ассамблея может принимать решения, однако все подобные решения, за исключением решений, относящихся к ее собственным правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет указанные решения странам-членам Ассамблеи, которые не были на ней представлены, и предлагает им сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество стран, проголосовавших таким способом или сообщивших, что они воздержались, достигнет того количества, которого недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

(d) С учетом положений статьи 11(2) Ассамблея принимает решения большинством в две трети поданных голосов.

(e) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

(f) Делегат может представлять только одну страну и голосовать только от ее имени.

(4)

(a) Ассамблея собирается на очередную сессию раз в два года по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.

(b) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором, по требованию одной четверти стран-членов Ассамблеи.

(c) Генеральный директор подготавливает повестку дня каждой сессии.

(5) Ассамблея принимает свои правила процедуры.

Статья 8

Международное бюро

(1)

(a) Административные задачи Специального союза выполняются Международным бюро.

(b) Международное бюро, в частности, подготавливает заседания и выполняет функции секретариата Ассамблеи, Комитета экспертов и таких других комитетов и рабочих групп, которые могут быть созданы Ассамблеей или Комитетом экспертов.

(c) Генеральный директор является главным должностным лицом Специального союза и представляет Специальный союз.

(2) Генеральный директор и любой назначенный им член персонала участвует без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи, Комитета экспертов и таких других комитетов и рабочих групп, которые могут быть созданы Ассамблеей или Комитетом экспертов. Генеральный директор или назначенный им член персонала является *ex officio* секретарем этих органов.

(3)

(a) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи подготавливает конференции по пересмотру.

(b) Международное бюро может консультироваться с межправительственными и международными неправительственными организациями по вопросам подготовки конференций по пересмотру.

(c) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в работе конференций по пересмотру без права голоса.

(4) Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него задачи.

Статья 9

Финансы

(1)

(a) Специальный союз имеет бюджет.

(b) Бюджет Специального союза включает поступления и расходы собственно Специального союза, его взнос в бюджет расходов, общих для Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, а также, в соответствующих случаях, отчисления в бюджет Конференции Организации.

(с) Расходами, общими для Союзов, считаются такие расходы, которые относятся не только к данному Специальному союзу, но также к одному или нескольким другим Союзам, администрацию которых осуществляет Организация. Доля Специального союза в этих общих расходах соответствует его заинтересованности в данных расходах.

(2) Бюджет Специального союза принимается с должным учетом требований координации с бюджетами других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация.

(3) Бюджет Специального союза финансируется из следующих источников:

- (i) взносы стран Специального союза;
- (ii) сборы и платежи за предоставляемые Международным бюро услуги, относящиеся к Специальному союзу;
- (iii) поступления от продажи публикаций Международного бюро, относящихся к Союзу, и от передачи прав на такие публикации;
- (iv) дары, завещанные средства и субсидии;
- (v) рента, проценты и различные другие доходы.

(4)

(а) Для определения взноса, упомянутого в пункте (3)(i), каждая страна Специального союза относится к тому же классу, к которому она относится в Парижском союзе по охране промышленной собственности, и уплачивает свой годовой взнос на основе того же числа единиц, которое устанавливается для данного класса в Парижском союзе.

(b) Годовой взнос каждой страны Специального союза равен сумме, относящейся так к общей сумме взносов всех стран в бюджет Специального союза, как количество ее единиц относится к общему количеству единиц всех уплачивающих взносы стран.

(с) Взносы причитаются к уплате с первого января каждого года.

(d) Страна, у которой имеется задолженность по уплате взносов, утрачивает право голоса в любом органе Специального союза, если сумма ее задолженности равна или превышает сумму взносов, причитающихся с нее за два полных предыдущих года. Однако любой орган Специального союза может разрешить такой стране продолжать пользоваться правом голоса в этом органе, если и до тех пор, пока он убежден, что просрочка платежей произошла в результате исключительных и неизбежных обстоятельств.

(е) В случае, если бюджет не принят до начала нового финансового периода, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, действует бюджет на уровне предыдущего года.

(5) Размер сборов и платежей, причитающихся за услуги, предоставляемые Международным бюро от имени Специального союза, устанавливается Генеральным директором, который докладывает об этом Ассамблее.

(6)

(а) Специальный союз имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, вносимого каждой страной Специального союза. Если фонд становится недостаточным, Ассамблея принимает решение о его увеличении.

(b) Размер первоначального платежа каждой страны в упомянутый фонд или ее доля в увеличении этого фонда пропорциональны взносу этой страны за тот год, в который образован фонд или принято решение о его увеличении.

(с) Эта пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

(7)

(а) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом со страной, на территории которой Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств окажется недостаточным, эта страна предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они представляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между такой страной и Организацией.

(b) Как страна, упомянутая в подпункте (а), так и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в силу через три года после окончания того года, в котором было сделано уведомление.

(8) Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одной или несколькими странами Специального союза или внешними ревизорами, назначенными с их согласия Ассамблеей.

Статья 10

Пересмотр Соглашения

(1) Настоящее Соглашение может подвергаться пересмотру время от времени на специальных конференциях стран Специального союза.

(2) Решение о созыве конференции по пересмотру принимается Ассамблеей.

(3) Поправки к статьям 7, 8, 9 и 11 могут быть приняты или на конференции по пересмотру, или в соответствии с положениями статьи 11.

Статья 11

Поправки к некоторым положениям Соглашения

(1) Предложения о внесении поправок в статьи 7, 8, 9 и в настоящую статью могут быть сделаны любой страной Специального союза или Генеральным директором. Такие предложения направляются Генеральным директором странам Специального союза, по меньшей мере, за шесть месяцев до их рассмотрения Ассамблей.

(2) Поправки к статьям, упомянутым в пункте (1), принимаются Ассамблей, для чего требуется большинство в три четверти поданных голосов, однако любая поправка к статье 7 и данному пункту принимается большинством в четыре пятых поданных голосов.

(3)

(а) Любая поправка к статьям, упомянутым в пункте (1), вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждой страны, получены Генеральным директором от трех четвертей стран, которые состояли членами Специального союза во время принятия этой поправки.

(б) Любая поправка к указанным статьям, принятая таким образом, обязательна для всех стран, которые являются членами Специального союза во время вступления поправки в силу; однако любая поправка, увеличивающая финансовые обязательства стран Специального союза, является обязательной только для тех стран, которые уведомили о принятии ими такой поправки.

(с) Любая поправка, принятая в соответствии с положениями подпункта (а), обязательна для всех стран, которые становятся членами Специального союза после даты, на которую упомянутая поправка вступила в силу в соответствии с положениями подпункта (а).

Статья 12

Участие в Соглашении

(1) Любая страна-участница Парижской конвенции по охране промышленной собственности может стать стороной настоящего Соглашения путем:

(i) подписания Соглашения с последующей сдачей на хранение ратификационной грамоты или

(ii) сдачи на хранение акта о присоединении к Соглашению.

(2) Ратификационные грамоты или акты о присоединении сдаются на хранение Генеральному директору.

(3) К настоящему Соглашению применяются Положения статьи 24 Стокгольмского акта Парижской конвенции по охране промышленной собственности.

(4) Пункт (3) ни в коем случае не должен быть истолкован как молчаливое признание или принятие какой-либо страной Специального союза фактического положения в отношении территории, к которой настоящее Соглашение применяется другой страной в силу указанного пункта.

Статья 13

Вступление Соглашения в силу

(1) Настоящее Соглашение вступает в силу в отношении первых пяти стран, сдавших на хранение ратификационные грамоты или акты о присоединении, через три месяца после сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты или акта о присоединении.

(2) В отношении любой страны, не входящей в число стран, для которых настоящее Соглашение вступает в силу в соответствии с пунктом (1), оно вступает в силу через три месяца после даты, на которую Генеральным директором было сделано уведомление о его ратификации или присоединении к нему, если только в ратификационной грамоте или акте о присоединении не была указана более поздняя дата. В последнем случае настоящее Соглашение вступает в силу в отношении этой страны на указанную таким образом дату.

(3) Ратификация или присоединение автоматически влекут за собой признание всех положений и получение всех преимуществ, устанавливаемых настоящим Соглашением.

Статья 14

Срок действия Соглашения

Настоящее Соглашение имеет тот же срок действия, который имеет Парижская конвенция по охране промышленной собственности.

Статья 15

Денонсация

(1) Любая страна Специального союза может денонсировать настоящее Соглашение путем уведомления, направленного Генеральному директору.

(2) Денонсация вступает в силу через год со дня получения уведомления Генеральным директором.

(3) Предусмотренное настоящей статьей право денонсации не может быть использовано никакой страной до истечения пяти лет с даты, на которую она стала членом Специального союза.

Статья 16

Разрешение споров

(1) Любой спор между двумя или несколькими странами Специального союза, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, не разрешенный путем переговоров, может быть передан любой из указанных стран в Международный Суд путем подачи заявления в соответствии со Статутом Суда, если только указанные страны не договорятся о другом способе урегулирования спора. Страна, которая подает заявление, должна сообщить Международному бюро о споре, переданном на рассмотрение Суда; Международное бюро должно поставить об этом в известность остальные страны Специального союза.

(2) В момент подписания настоящего Соглашения или сдачи на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении любая страна может заявить, что она не считает себя связанной положениями пункта (1). На споры между страной, сделавшей такое заявление, и любой другой страной Специального союза положения пункта (1) не распространяются.

(3) Любая страна, сделавшая заявление в соответствии с положениями пункта (2), может в любое время отозвать его путем уведомления, направленного Генеральному директору.

Статья 17

Подписание, языки, функции депозитария, уведомления

(1)

(а) Настоящее Соглашение подписывается в одном экземпляре на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

(b) Настоящее Соглашение открыто для подписания в Вене до 31 декабря 1973 г.

(с) Подлинный текст настоящего Соглашения, после того как он закрыт для подписания, хранится у Генерального директора.

(2) Официальные тексты на таких других языках, которые определит Ассамблея, вырабатываются Генеральным директором после консультаций с заинтересованными правительствами.

(3)

(а) Генеральный директор направляет две заверенные им копии подписанного текста настоящего Соглашения правительствам всех стран, которые его подписали, и, по запросу, правительству любой другой страны.

(b) Генеральный директор направляет две заверенные им копии любой поправки к настоящему Соглашению правительствам всех стран Специального союза и, по запросу, правительству любой другой страны.

(с) Генеральный директор предоставляет, по запросу, правительству любой страны, подписавшей настоящее Соглашение или присоединившейся к нему, две заверенные им копии Классификации изобразительных элементов на английском или французском языках.

(4) Генеральный директор регистрирует настоящее Соглашение в Секретариате Организации Объединенных Наций.

(5) Генеральный директор уведомляет правительства всех стран — участниц Парижской конвенции по охране промышленной собственности:

(i) о подписаниях в соответствии с пунктом (1);

(ii) о сдаче на хранение ратификационных грамот или актов о присоединении в соответствии со статьей 12(2);

(iii) о дате вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со статьей 13(1);

(iv) о заявлениях, сделанных в соответствии со статьей 4(5);

(v) о заявлениях и уведомлениях, сделанных в соответствии со статьей 12(3);

- (vi) о заявлениях, сделанных в соответствии со статьей 16(2);
- (vii) об отзыве любых заявлений, уведомления о которых были сделаны в соответствии со статьей 16(3);
- (viii) о принятии поправок к настоящему Соглашению в соответствии со статьей 11(3);
- (ix) о датах, на которые такие поправки вступают в силу;
- (x) о денонсациях, полученных в соответствии со статьей 15.

TRT

Полное название: Договор о регистрации товарных знаков (англ. — *Trademark Registration Treaty*; сокращение *PCT* — аббревиатура англоязычного наименования договора).

Заключен: 12.06.1973 в Вене.

Российская Федерация является участником Договора.

Изменялся 01.10.1985.

Основные положения:

Договор о регистрации товарных знаков также предусматривает регистрацию товарных знаков через Международное бюро ВОИС. При этом Договор не ограничивает и не исключает действие Мадридского соглашения (международная регистрация знаков).

В рамках *TRT* учрежден **Союз по международной регистрации знаков** (Мадридская система международной регистрации товарных знаков не предусматривала учреждения подобного союза). Союз имеет Ассамблею, осуществляющую свою деятельность сессиями — собираясь один раз в год. Членами Ассамблеи являются все государства — участники Соглашения.

На своей седьмой (шестой очередной) сессии 02.10.1991 Ассамблея Союза (*TRT*) постановила, что начиная с этой даты «**никакие документы о ратификации *TRT* или присоединении к нему не принимаются**».

Инструкции и руководства:

Инструкция к Договору о регистрации товарных знаков (на англ. яз.)¹.

¹ http://www.wipo.int/export/sites/www/treaties/en/documents/other_treaties/trt-regs.pdf

ДОГОВОР О РЕГИСТРАЦИИ ТОВАРНЫХ ЗНАКОВ (TRT)

(Вена, 12 июня 1973 года)

ВВОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1 Образование Союза

Государства, являющиеся участниками настоящего Договора (в дальнейшем именуемые «Договаривающимися государствами»), образуют Союз по международной регистрации знаков.

Статья 2 Сокращения

Для целей настоящего Договора и Инструкции и, если только не оговорено иное:

i) «международная регистрация» означает регистрацию, осуществленную Международным бюро в соответствии с настоящим Договором в Международном реестре знаков;

ii) «международная заявка» означает заявку, поданную для международной регистрации;

iii) «заявитель» означает физическое или юридическое лицо, подающее международную заявку;

iv) «владелец международной регистрации» означает физическое или юридическое лицо, на чье имя оформлена международная регистрация во всех указанных государствах или в части этих государств и в отношении всех товаров или услуг, перечисленных в регистрации, или части этих товаров и/или услуг;

v) «знак» означает как товарный знак, так и знак обслуживания; он подразумевает также коллективный знак в смысле статьи 7-bis Стокгольмского акта (1967 г.) Парижской конвенции по охране промышленной собственности и удостоверительный знак независимо от того, является ли такой удостоверительный знак коллективным знаком в вышеуказанном смысле;

vi) «национальный знак» означает знак, зарегистрированный правительственным органом Договаривающегося государства, уполномоченным осуществлять регистрации, действительные в этом государстве;

при этом национальный знак не должен пониматься как ссылка также на региональный знак;

vii) «региональный знак» означает знак, зарегистрированный межправительственной организацией, отличной от Международного бюро, которой предоставлено право осуществлять регистрации, действительные в пределах более чем одного государства;

viii) ссылки на какое-либо окончательное решение или окончательный отказ следует понимать как ссылки на решение или отказ, против которых не существует средств правовой защиты или же против которых исчерпаны все средства правовой защиты, или же истек срок подачи ходатайства о правовой защите против отказа или решения;

ix) ссылки на какую-либо публикацию Международным бюро следует понимать как ссылки на публикации, осуществленные в официальном бюллетене этого бюро;

x) ссылки на дату публикации международной регистрации или дату публикации записи последующего указания следует понимать как ссылки на дату того выпуска официального бюллетеня Международного бюро, в котором были опубликованы, в зависимости от обстоятельств, сообщение о международной регистрации или запись последующего указания;

xi) ссылки на какую-либо запись, сделанную Международным бюро, следует понимать как ссылки на записи, сделанные в Международном реестре знаков;

xii) «указанное государство» означает любое Договаривающееся государство, в отношении которого заявитель или владелец международной регистрации желает, чтобы такая регистрация имела в нем последствия, предусмотренные настоящим Договором, причем для данной цели название такого государства приводится в международной заявке или в любом заявлении о записи последующих указаний;

xiii) «национальное ведомство» означает правительственный орган Договаривающегося государства, который уполномочен осуществлять регистрации знаков; ссылки на национальное ведомство следует также понимать как ссылки на любую межправительственную организацию, которую несколько государств уполномочили осуществлять регистрацию региональных знаков, при условии, что, по крайней мере, одно из этих государств является Договаривающимся государством и что такая организация уполномочена брать на себя обязательства и осуществлять права, предусмотренные настоящим Договором и Инструкцией в отношении национальных ведомств;

xiv) «национальный реестр знаков» означает реестр знаков, который ведется национальным ведомством и в котором регистрируются национальные и/или региональные знаки;

xv) «указанное ведомство» означает национальное ведомство указанного государства;

xvi) ссылки на национальное законодательство следует понимать как ссылки на национальное законодательство Договаривающегося государства и, если это касается регионального знака, то на региональный договор, предусматривающий регистрацию региональных знаков;

xvii) «Мадридское соглашение» означает Мадридское соглашение о международной регистрации знаков;

xviii) «Союз» означает Союз, упомянутый в статье 1;

xix) «Ассамблея» означает Ассамблею Союза;

xx) «Организация» означает Всемирную организацию интеллектуальной собственности;

xxi) «Международное бюро» означает Международное бюро Организации и, до тех пор пока они существуют, — Объединенные международные бюро по охране интеллектуальной собственности (БИРПИ); и если в каком-либо положении упоминается получение Международным бюро документов или денежных сумм, то это включает также любой орган этого бюро, созданный в соответствии со статьей 32 (2) «а» «ix»;

xxii) «Генеральный директор» означает Генерального директора Организации;

xxiii) «Международная классификация» означает классификацию, принятую в соответствии с Ницким соглашением о международной классификации изделий и услуг для целей регистрации знаков;

xxiv) «Инструкция» означает Инструкцию, упомянутую в статье 35.

Глава I. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 3

Международный реестр знаков

1) (Международные регистрации)

Международное бюро регистрирует знаки в Международном реестре знаков в соответствии с положениями настоящего Договора и Инструкции.

2) (Международные заявки)

Международные регистрации осуществляются на основании международных заявок.

Статья 4

Право подавать международные заявки и быть владельцем международных регистраций

1) (Правомочие)

а) Любой житель или гражданин Договаривающегося государства может подавать международные заявки и может быть владельцем международных регистраций.

б) Если имеется несколько заявителей, то они имеют право подавать международную заявку, если все они являются жителями или гражданами Договаривающихся государств.

с) Если несколько лиц являются владельцами международной регистрации, они имеют право владеть такой регистрацией, только если все они являются жителями или гражданами Договаривающихся государств.

2) (Физические лица)

а) Любое физическое лицо считается жителем Договаривающегося государства, если:

i) оно является жителем этого государства в соответствии с национальным законодательством этого государства, либо

ii) оно является владельцем реально существующего и действующего промышленного или торгового предприятия, расположенного в этом государстве.

б) Любое физическое лицо считается гражданином Договаривающегося государства, если в соответствии с национальным законодательством этого государства оно имеет гражданство этого государства.

3) (Юридические лица)

а) Любое юридическое лицо считается юридическим лицом Договаривающегося государства, если оно является владельцем реально существующего и действующего промышленного или торгового предприятия, расположенного в этом государстве.

б) Любое юридическое лицо считается юридическим лицом Договаривающегося государства, если оно учреждено в соответствии с национальным законодательством этого государства.

4) (Несовпадение местожительства и гражданства)

Если заявитель или владелец международной регистрации является жителем одного государства и гражданином другого государства, причем только одно из этих государств является Договаривающимся государством, то для целей настоящего Договора и Инструкции рассматривается только Договаривающееся государство.

5) (Некоторые объединения)

Если, в соответствии с национальным законодательством какого-либо Договаривающегося государства, объединение физических или юридических лиц может владеть знаками несмотря на то обстоятельство, что оно не является юридическим лицом, оно имеет право подавать международные заявки и быть владельцем международных регистраций при условии, что оно имеет демицилий или образовано по закону этого государства в смысле § 3.

6) (Национальная подача)

а) Национальное законодательство любого Договаривающегося государства может предусматривать, что если заявитель одновременно является как жителем, так и гражданином этого государства, то он имеет право подавать международную заявку только в том случае, когда знак, представляющий собой предмет международной заявки, в момент подачи этой заявки является предметом заявки на регистрацию на имя данного заявителя в национальном реестре знаков этого государства в отношении тех товаров и/или услуг, которые перечислены в международной заявке.

б) Положения п. «а» не применяются в тех случаях, когда в момент подачи международной заявки знак, являющийся предметом международной заявки, уже зарегистрирован на имя заявителя в национальном реестре знаков данного государства в отношении данных товаров и/или услуг.

Статья 5

Международная заявка

1) а) (Обязательное содержание)

В соответствии с настоящим Договором и Инструкцией международная заявка должна включать:

i) указание на то, что заявка подается в рамках настоящего Договора;

ii) данные, удостоверяющие личность, местожительство, гражданство и адрес заявителя;

iii) изображение знака;

iv) список товаров и/или услуг, в котором наименования сгруппированы по соответствующим классам Международной классификации и в котором каждое наименование понятно, допускает отнесение только к одному классу этой Классификации и, насколько это возможно, является одним из наименований, имеющих

в алфавитном списке товаров и/или услуг упомянутой Классификации;

v) наименование указанного государства или государств;

vi) для любых указанных государств, в которых последствия, предусмотренные настоящим Договором, возникают в случае подачи заявки и регистрации знака как в качестве национального знака, так и в качестве регионального знака, — сообщение о том, выбран ли национальный или региональный знак;

vii) применительно к любому указанному государству, в котором испрашиваются последствия, предусмотренные настоящим Договором, в отношении удостоверительного товарного знака или коллективного знака, это должно быть оговорено.

b) (Факультативное содержание)

Международная заявка может содержать заявление, предусмотренное Инструкцией и испрашивающее приоритет одной или нескольких заявок, поданных ранее (или действующих) в какой-либо стране — участнице Парижской конвенции по охране промышленной собственности. Более того, международная заявка может содержать также дополнительные указания, как это предусмотрено в других положениях настоящего Договора и Инструкции.

c) (Язык, форма, подпись, пошлины)

Международная заявка должна быть оформлена на языке, по указанной форме подписана, как предусмотрено в Инструкции, и сопровождаться уплатой предписанных пошлин.

2) (Подача в Международное бюро)

Международные заявки должны быть поданы непосредственно в Международное бюро.

3) (Подача через национальное ведомство)

a) Несмотря на положения § 2, но с учетом п. «с» национальное законодательство любого Договаривающегося государства может предусмотреть, что международные заявки жителей этого государства могут подаваться через посредничество национального ведомства данного государства.

b) В том случае, когда международная заявка подается через посредничество национального ведомства, компетентного в смысле п. «а», это ведомство должно указывать в международной заявке дату ее получения и немедленно сообщать эту дату Международному бюро, как это предусмотрено Инструкцией.

c) Любое Договаривающееся государство, на территории которого функционирует орган Международного бюро, основанный в соответ-

ствии со ст. 32 (2) «а» «ix», приостанавливает применение любого положения национального законодательства, предусмотренного в п. «а» и в ст. 6 (3) «а», по крайней мере, на время функционирования такого органа.

Статья 6

Последующее указание

1) (Возможность последующего указания)

Любое Договаривающееся государство, не указанное в международной заявке, или указание которого перестало иметь последствия, предусмотренные ст. 11, может быть указано заявителем или, если международная регистрация уже осуществлена, владельцем международной регистрации, как это предусмотрено Инструкцией («последующее указание»).

2) а) (Обязательное содержание; подача в Международное бюро)

Любое последующее указание является предметом ходатайства о регистрации последующих указаний. В данном ходатайстве может быть указано несколько государств. Ходатайство должно подаваться непосредственно в Международное бюро и должно содержать, как это предусмотрено Инструкцией:

i) указание на то, что данное ходатайство о записи последующего указания подается в рамках настоящего Договора;

ii) данные, удостоверяющие личность, место нахождения, гражданство и адрес заявителя или, если международная регистрация уже осуществлена, — о владельце международной регистрации;

iii) данные о международной заявке или, если международная регистрация уже выполнена, о такой регистрации;

iv) наименование государства (государств), включенного (включенных) в последующее указание;

v) для государств, включенных в последующее указание, в которых права, предусмотренные настоящим Договором, возникают в случае подачи заявки и регистрации знака как в качестве национального знака, так и в качестве регионального знака — указание о том, выбран ли национальный или региональный знак;

vi) применительно к любому позднее указанному государству, в котором испрашиваются последствия, предусмотренные настоящим Договором в отношении удостоверительного товарного знака или коллективного знака, это должно быть оговорено.

б) (Факультативное содержание)

Ходатайство может содержать предусмотренную Инструкцией декларацию о приоритете одной или нескольких более ранних заявок, поданных в (или по отношению к) любой стране, являющейся участницей Парижской конвенции по охране промышленной собственности. Кроме того, ходатайство может содержать: применительно к любому указанному в нем государству список товаров и/или услуг при том условии, что если этот список отличается от списка товаров и/или услуг в опубликованной международной регистрации, а если международная регистрация еще не опубликована, — от списка товаров и/или услуг в международной заявке после внесения ограничений на основании ст. 7 (4), оно будет соответствовать формальному понятию ограничения, как это определяется в Инструкции. Наконец, ходатайство может содержать дополнительные указания, предусмотренные другими положениями настоящего Договора и Инструкции.

с) (Язык, форма, подпись, пошлины)

Ходатайство должно быть составлено на установленном языке, в соответствии с установленной формой и подписывается, как это предусмотрено Инструкцией. Вместе с ходатайством оплачивается установленная пошлина.

3) (Подача через национальные ведомства)

а) Независимо от положений § 2 «а» при условии соблюдения ст. 5 (3) «с» в национальном законодательстве любого Договаривающегося государства может быть предусмотрена подача ходатайства о регистрации последующих указаний жителями этого государства через национальное ведомство данного государства.

б) В тех случаях, когда ходатайство о регистрации последующих указаний подается через национальное ведомство, компетентное в смысле положений подпараграфа «а», это ведомство должно указать в ходатайстве дату его получения и безотлагательно сообщить ее Международному бюро, как это предусмотрено Инструкцией.

Статья 7

Международная регистрация или отклонение международной заявки

1) (Отсутствие дефектов в заявке)

При условии соблюдения положений § 2–5 Международное бюро безотлагательно должно осуществить международную регистрацию, по которой подана заявка, причем датой осуществления такой реги-

страции («дата международной регистрации») является дата получения Международным бюро международной заявки или, в случае подачи международной заявки через национальное ведомство в соответствии со ст. 5 (3), дата ее получения этим ведомством, при условии, что упомянутая заявка получена Международным бюро до истечения 45 дней с этой даты. Международное бюро выдает владельцу международной регистрации свидетельство о международной регистрации.

2) (Дефекты, в обязательном порядке приводящие к установлению более поздней даты регистрации)

a) В тех случаях, когда Международное бюро обнаруживает любой из перечисленных ниже дефектов, т.е. в тех случаях, когда:

i) международная заявка не содержит указания на то, что она подается в рамках настоящего Договора;

ii) международная заявка составлена на языке, не принадлежащем к числу установленных языков;

iii) международная заявка не включает данных о стране жительства или гражданства заявителя или содержит только такие данные, которые не позволяют прийти к заключению, что он имеет право подавать международные заявки;

iv) международная заявка не содержит сведений, удостоверяющих личность или адрес заявителя, или содержит только такие данные, которые не дают возможности идентифицировать заявителя и связаться с ним по почте;

v) в международной заявке отсутствует изображение знака;

vi) международная заявка не содержит списка товаров и/или услуг;

vii) в международной заявке не указано ни одно из Договаривающихся государств;

viii) Международным бюро не получены пошлины в день поступления или со дня поступления международной заявки или, в тех случаях, когда международная заявка подается через национальное ведомство в соответствии со ст. 5 (3), Международным бюро не получены пошлины в течение 45 дней с даты поступления международной заявки в это ведомство;

ix) пошлины, полученные Международным бюро на дату, упомянутую в п. «viii», не составляют той суммы («минимальная сумма»), которая установлена в Инструкции.

Международное бюро предлагает заявителю устранить дефект, однако, если дефект, упомянутый в п. «iv», делает маловероятным, что такое предложение будет получено заявителем, от Международного бюро не требуется направления такого приглашения.

б) Если дефект не устранен в течение трех месяцев со дня получения Международным бюро международной заявки, Международное бюро отклоняет заявку.

с) Если недостаток устранен в срок, упомянутый в п. «b», и если международная заявка не отклонена в соответствии с § 3 «b», Международное бюро осуществляет международную регистрацию, причем датой международной регистрации является дата получения этим бюро требуемых исправлений или установленной суммы пошлин, если только не применима, в соответствии с § 3 «d», более поздняя дата.

3) (Дефекты, не обязательно приводящие к установлению более поздней даты регистрации)

а) В тех случаях, когда Международное бюро обнаруживает любой из перечисленных ниже недостатков, т.е. в тех случаях, когда:

i) сумма пошлин, полученных Международным бюро на дату, упомянутую в § 2 «a» «viii», меньше установленной, но достигает величины минимальной суммы;

ii) в отношении любого из указанных государств, к которым применима ст. 5 (1) «a» «vi», международная заявка не содержит данных о выборе, упомянутом в статье;

iii) международная заявка не подписана, Международное бюро предлагает заявителю устранить дефект.

б) Если дефект не устранен в течение трех месяцев со дня получения Международным бюро международной заявки, Международное бюро отклоняет заявку или, если единственным дефектом, не устраненным в течение упомянутого срока, является дефект, упомянутый в п. «a» «ii», Международное бюро отказывается записывать соответствующее государство в качестве указанного государства.

с) Если дефект устранен до истечения одного месяца с даты предложения, упомянутого в п. «a», и если международная заявка не отклонена в соответствии с п. «b» или § 2 «b», Международное бюро должно осуществлять международную регистрацию, причем датой международной регистрации должна являться дата, упомянутая в § 1, если неприменимы положения § 2 «c» относительно более поздней даты.

д) Если дефект устранен после истечения одного месяца с даты предложения, упомянутого в п. «a», но до истечения трех месяцев со дня получения Международным бюро международной заявки, и если эта международная заявка не отклонена в соответствии с § 2 «b», Международное бюро должно осуществлять международную регистрацию, причем датой международной регистрации является дата получения Международным бюро требуемых исправлений или пла-

тежей, если только не применимы положения § 2 «с» относительно более поздней даты.

4) (Увеличение размера пошлины в результате классификационных изменений)

а) В тех случаях, когда Международное бюро обнаруживает, что в результате классификации какого-либо наименования, включенного в список товаров и/или услуг, согласно Международной классификации или отнесения его к какому-либо классу или классам этой Классификации, к которым такое наименование не было отнесено в поданной международной заявке, и сумма требуемых пошлин будет выше той суммы, которая требовалась бы, если бы это наименование не классифицировалось таким образом, то предложение, упомянутое в § 2 «а» или 3 «а», должно содержать соответствующие разъяснения и указывать, что заявитель может ограничить список товаров и/или услуг.

б) Если до истечения трех месяцев с даты получения международной заявки Международным бюро оно получит от заявителя заявление, в котором список товаров и/или услуг ограничивается в соответствии с формальным понятием ограничения, как оно определяется в Инструкции, Международное бюро соответственно должно изменить список товаров и/или услуг, причем, если такое изменение влечет за собой изменение установленной суммы пошлины, оно должно быть учтено Международным бюро при определении суммы пошлины и применении, в зависимости от обстоятельств, положений § 2 «b», 2 «с», 3 «b», или 3 «d».

5) (Подробности)

а) Подробности процедуры, изложенной в § 1–4, предусмотрены в Инструкции.

б) Неосуществление отправки или неполучение предложения, упомянутого в § 2–4, или задержка его отправки или получения, или какая-либо ошибка в этом предложении не дают оснований для продления установленных в этих параграфах сроков и не влияют на обязанность отклонить международную заявку.

с) При отклонении международной заявки Международное бюро возвращает заявителю внесенные суммы, размер которых определяется Инструкцией.

б) (Дефекты, возникающие при подаче заявки через национальные ведомства)

В тех случаях, когда международная заявка, поданная через национальное ведомство в соответствии со ст. 5 (3):

i) не содержит указания на то, что заявитель является жителем государства, через национальное ведомство которого подана международная заявка, либо

ii) не содержит справки, составленной этим национальным ведомством, с указанием даты получения этим ведомством международной заявки, либо

iii) содержит упомянутую справку, согласно которой дата получения заявки национальным ведомством более чем на 45 дней предшествует дате получения международной заявки Международным бюро, то эта заявка должна рассматриваться так, как если бы она была подана непосредственно в Международное бюро в тот день, когда она поступила в это бюро.

Статья 8

Запись или отклонение последующих указаний

1) (Отсутствие дефектов)

При условии соблюдения требований § 2 Международное бюро безотлагательно осуществляет запись любого последующего указания в соответствии с запросом, причем датой осуществления такой записи («дата записи последующего указания») является дата получения Международным бюро ходатайства об осуществлении записи последующего указания или, в случае подачи запроса через национальное ведомство в соответствии со ст. 6 (3), дата ее получения этим ведомством, при условии, что упомянутое ходатайство получено Международным бюро до истечения 45 дней после этой даты.

2) (Дефекты)

а) Положения ст. 7 (2)—(6) применимы, с соответствующими изменениями к записи последующих указаний и к отклонению запросов на осуществление записи последующих указаний, при условии, что после международной регистрации любое упоминание о заявителе должно рассматриваться как упоминание о владельце международной регистрации.

б) Независимо от положений п. «а», п. «v» и «vi» ст. 7 (2) «а» заменяются следующими:

v) в ходатайстве не содержится данных о международной заявке, а если международная регистрация уже выполнена, — данных о такой регистрации.

с) Независимо от положений «а» пункта ст. 7 (3) «а» дополняется следующим пунктом:

iv) список товаров и/или услуг, содержащийся в запросе, не отвечает требованиям ст. 6 (2) «b» второе предложение».

Статья 9

Устранение последствий отклонения

1) (Требование о пересмотре указанным ведомством)

В тех случаях, когда Международное бюро отклонило международную заявку или запрос об осуществлении записи последующего указания, заявитель или владелец международной регистрации может в течение двух месяцев со дня извещения о таком отклонении подать в национальное ведомство любого государства, указанного в отклоненной международной заявке или в отклоненном ходатайстве:

i) письменное заявление с просьбой о том, чтобы Международное бюро осуществило в отношении данного государства международную регистрацию и запись указания данного государства (если международная заявка была отклонена) или запись указания данного государства (если было отклонено ходатайство об осуществлении последующего указания), либо

ii) заявку на регистрацию в национальном реестре знаков («национальную заявку») знака, представляющего собой предмет отклоненной международной заявки или отклоненного ходатайства в отношении всех или части товаров и/или услуг, перечисленных в упомянутой международной заявке или в упомянутом ходатайстве, причем такая заявка должна отвечать всем требованиям национального законодательства государства относительно подачи заявок на регистрацию знаков в национальном реестре знаков.

2) (Решение по такому требованию)

Если национальное ведомство или любая другая компетентная организация данного государства сочтет, что отклонение Международным бюро международной заявки или ходатайство об осуществлении записи последующего указания этого государства является необоснованным в соответствии с настоящим Договором или Инструкцией или что такое отклонение основывалось на факте несоблюдения установленных сроков, которое должно быть оправдано в силу ст. 28 (1), то:

i) если подано письменное заявление, данное национальное ведомство требует, чтобы Международное бюро осуществило действия, предусмотренные в этом параграфе, и Международное бюро действует в соответствии с этим требованием, при этом дата международной ре-

гистрации или дата записи последующего указания сохраняется такой же, как если бы отклонение не имело места;

ii) если в соответствии с § «i» «ii» подана национальная заявка, то эта заявка, при условии, что она отвечает всем требованиям национального законодательства данного государства относительно подачи заявок на регистрацию знаков в национальном реестре знаков, рассматривается как если бы она была подана в день, который явился бы датой международной регистрации или датой записи последующего указания, если бы такое отклонение не имело места.

3) (Запись заявления с просьбой о пересмотре)

Заявитель или владелец международной регистрации, подающий письменное заявление в соответствии с § 1 «i», должен во время подачи письменного заявления передать копию ее Международному бюро. Если письменное заявление относится к знаку, уже зарегистрированному в международном реестре знаков, Международное бюро обязано, как это предусмотрено в Инструкции, сделать соответствующую запись и опубликовать сообщение о том, что оно получило копию такого заявления; в противном случае упомянутая копия должна храниться в деле Международного бюро.

Статья 10

Публикация и извещение

1) (Публикация)

Международные регистрации и записи последующих указаний безотлагательно публикуются Международным бюро, как это предусмотрено Инструкцией.

2) (Извещение)

Международное бюро безотлагательно сообщает о международных регистрациях и записях последующих указаний национальным ведомствам каждого из указанных государств, как это предусмотрено Инструкцией.

Статья 11

Последствия международной регистрации и записи последующего указания

1) (Действие национальной заявки)

Международная регистрация знака и запись любого последующего указания, о которых имеется публикация и извещение, как это

предусмотрено ст. 10, в каждом указанном государстве должны иметь такие же последствия, как если бы заявка на регистрацию этого знака в национальном реестре знаков была подана в национальное ведомство этого государства в день, совпадающий, в зависимости от обстоятельств, либо с датой международной регистрации, либо с датой записи последующего указания.

2) (Действие национальной регистрации)

Кроме того, при условии соблюдения положений ст. 12 и 13, упомянутые международная регистрация и запись в каждом указанном государстве должны иметь такие же последствия, как если бы знак был зарегистрирован в национальном реестре знаков этого государства; такие же последствия возникают в любом указанном государстве:

i) в тех случаях, когда национальное ведомство этого государства не сообщило об отказе или о том, что в конечном счете может быть вынесено решение об отказе («извещение о возможном отказе») в течение срока, установленного в ст. 12 (2) «а» «i», к конечной дате этого срока или к такой более ранней дате, которая может быть установлена национальным законодательством этого государства;

ii) в тех случаях, когда национальное ведомство этого государства сообщило об отказе или направило извещение о возможном отказе в течение срока, установленного в ст. 12 (2) «а» «i», если и в той степени, в какой отказ отменяется окончательным решением, или окончательное решение, принятое при рассмотрении, на которое делалась ссылка в извещении о возможном отказе, приводит к последствиям, предусмотренным настоящим параграфом, причем эти последствия считаются начавшимися, в зависимости от обстоятельств, в день, совпадающий с датой международной регистрации или с датой записи о последующем указании.

3) (Наличие нескольких национальных реестров)

В тех случаях, когда в каком-либо из указанных государств имеется более одного национального реестра знаков или национальный реестр знаков имеет несколько разделов, ссылку в § 1 и 2 на национальный реестр знаков следует понимать как ссылку на тот национальный реестр или тот раздел национального реестра, который обеспечивает наибольший объем охраны, если только в международной заявке или в ходатайстве о записи последующего указания не указан другой реестр или раздел реестра. В случае такого указания ссылку в § 1 и 2 на национальный реестр знаков следует понимать как ссылку на указанный реестр или раздел реестра.

Статья 12

Отказ в последствиях регистрации и записи, предусмотренных статьей 11

1) (Основания для отказа)

При соблюдении условий § 2 и ст. 18, 21 (3) и 22 (3) в последствиях, предусмотренных ст. 11, по отношению к любому указанному государству, может быть отказано компетентными органами этого государства:

i) на тех же основаниях и в той же степени, как те, в соответствии с которыми может быть дан отказ по заявке на регистрацию знака в национальном реестре знаков согласно национальному законодательству этого государства, при условии, что эти основания не являются несовместимыми с настоящим Договором и с Инструкцией или с новейшими положениями Парижской конвенции по охране промышленной собственности, которыми связано это государство, и при условии, что ст. 6 *quinquies* Стокгольмского (1967 г.) акта этой Конвенции применима также к знакам, зарегистрированным в рамках настоящего Договора, причем такая международная регистрация заменяет, для целей упомянутой статьи 6 *quinquies*, регистрацию в стране происхождения;

ii) на том основании, что владелец международной регистрации не имеет права владеть международными регистрациями или что заявитель не имел права подавать международные заявки;

2) (Установленный срок и другие условия)

a) Любой отказ в соответствии с § 1 имеет силу лишь:

i) если об отказе или об извещении о возможном отказе национальное ведомство государства сообщает, как это предусмотрено Инструкцией, Международному бюро в течение такого срока, что последнее получает сообщение до истечения 15 мес. или, в случае удостоверительного товарного знака, 18 мес. с даты публикации международной регистрации или, в случае последующего указания, с даты публикации записи последующего указания такого государства, и

ii) в случае отказа — если перечислены основания для отказа и при условии, что такой отказ не является окончательным, если основания, приведенные в окончательном решении об отказе, включают, по крайней мере, одно из оснований, перечисленных в упомянутом отказе, причем окончательное решение вынесено, по крайней мере, по одному из оснований, перечисленных в упомянутом отказе;

iii) в случае извещения о возможном отказе, за которым следует отказ, — если в извещении перечисляются, как это предусмотрено

Инструкцией, основания, по которым в конечном счете может быть вынесен отказ, и при условии, что основания, приведенные в окончательном решении об отказе, включают, по крайней мере, одно из оснований, перечисленных в упомянутом извещении, причем окончательное решение вынесено, по крайней мере, по одному из оснований, перечисленных в упомянутом извещении.

б) Условия п. «а» «ii» и п. «а» «iii» не применимы, если окончательное решение вынесено судом или другим независимым органом по пересмотру.

с) П. «а» не применим в случае, когда отказ основывается на несоблюдении тех требований национального законодательства указанного государства, которые разрешены ст. 19 (3).

3) (Средства правовой защиты)

Владелец международной регистрации в течение разумного срока обладает в любом указанном государстве такими же средствами правовой защиты против решения об отказе и такими же процедурными и материальными правами в связи с любым умышленным отказом, будь то официальный отказ или отказ, основанный на возражениях третьих лиц, какие имеют заявители, подающие заявки на регистрацию знаков в национальном реестре знаков данного государства.

4) (Детали процедуры)

а) Международное бюро фиксирует извещение, полученное в соответствии с § 2 «а», и публикует соответствующее объявление.

б) В тех случаях, когда решение об отказе является окончательным, национальное ведомство указанного государства должно известить об этом Международное бюро, а Бюро должно произвести запись окончательного решения, аннулировать указание этого государства или, если окончательное решение относится к части перечисленных товаров и/или услуг, аннулировать в отношении этого государства те товары и/или услуги, к которым относится упомянутое решение, и опубликовать сведения о таком аннулировании.

с) В тех случаях, когда в соответствии с § 2 «а» сообщено об отказе, который не является окончательным или об извещении о возможном отказе, а окончательное решение приводит к последствиям, упомянутым в ст. 11, национальное ведомство указанного государства извещает об этом Международное бюро, которое публикует соответствующее объявление.

д) Детали процедуры, упомянутые в п. п. «а», «б» и «с», приводятся в Инструкции.

Статья 13

Аннулирование последствий, предусмотренных статьями 11 (2)

1) (Основания для аннулирования)

При условии соблюдения положений ст. 19 последствия, предусмотренные ст. 11 (2), могут быть аннулированы применительно к любому указанному государству компетентными органами этого государства:

i) на тех же основаниях, в той же степени и при соблюдении той же процедуры, что и при аннулировании регистрации знаков в национальном реестре знаков в соответствии с национальным законодательством данного государства при условии, что такие основания и такая процедура не являются несовместимыми с настоящим Договором и Инструкцией или с положениями Парижской конвенции по охране промышленной собственности, которыми связано данное государство, и при условии, что ст. 6 *quinquies* Стокгольмского (1967 г.) акта Парижской конвенции по охране промышленной собственности будет применена и к знакам, регистрируемым в рамках настоящего Договора, причем международная регистрация заменяет собой для целей статьи 6 *quinquies*, регистрацию в стране происхождения;

ii) на том основании, что владелец международной регистрации не имеет права владеть международными регистрациями или что заявитель не имел права подавать международные заявки.

2) (Средства правовой защиты)

Компетентные органы указанного государства должны предоставить владельцу международной регистрации возможность с помощью заблаговременного извещения защищать свои права при любых процессуальных действиях по аннулированию, и такой владелец должен иметь такие же средства правовой защиты против любого решения об аннулировании, какие имеют владельцы знаков, зарегистрированных в национальном реестре знаков данного государства.

3) (Детали процедуры). Если решение об аннулировании является окончательным, национальное ведомство указанного государства сообщает об этом Международному бюро, которое производит запись этого решения, аннулирует указание данного государства или, если аннулирование относится только к некоторым из перечисленных товаров и/или услуг, аннулирует в отношении этого государства те товары и/или услуги, к которым относится данное решение, и публикует сведения о таком аннулировании.

Статья 14

Изменение владельца международной регистрации

1) а) (Полное или частичное изменение; ходатайство; запись)

В тех случаях, когда владелец любой международной регистрации изменяется и новый владелец становится владельцем во всех или в некоторых из указанных государств по отношению ко всем или к части товаров и/или услуг, Международное бюро должно осуществить запись об изменении владельца по ходатайству при условии соблюдения положений § 2.

б) (Форма ходатайства)

В соответствии с Инструкцией ходатайство должно включать:

i) указание на то, что Международное бюро запрашивает об осуществлении записи, касающейся изменения владельца;

ii) международный регистрационный номер международной регистрации;

iii) данные об имени, стране проживания, гражданстве, адресе нового владельца;

iv) указание тех государств, в которых новый владелец приобрел право собственности, и указание для каждого из государств в отношении тех товаров и/или услуг, на которые новый владелец приобрел право собственности.

с) (Подпись)

Ходатайство должно быть подписано лицом, которое в соответствии с изменением права собственности перестает быть владельцем международной регистрации во всех или в некоторых из указанных государств и по отношению ко всем или к некоторым из товаров и/или услуг («прежний владелец»), или в тех случаях, когда прежний владелец не имеет возможности подписать ходатайство, — новым владельцем при условии, если ходатайство подписано новым владельцем, оно должно содержать также надлежащее удостоверение, как это предусмотрено Инструкцией, заверенное национальным ведомством Договаривающегося государства, гражданином которого был прежний владелец в момент изменения права собственности, или, если в этот момент прежний владелец не был гражданином Договаривающегося государства, — национальным ведомством того Договаривающегося государства, жителем которого был в указанный момент прежний владелец.

д) (Пошлина; публикация; извещение)

Ходатайство должно сопровождаться уплатой пошлины в Международное бюро, и бюро обязано опубликовать запись и известить об этом

прежнего владельца и нового владельца, а также заинтересованные указанные ведомства, как это предусмотрено Инструкцией.

2) (Отклонение ходатайства)

а) В любом из следующих случаев Международное бюро должно отклонить ходатайство и, соответственно, известить об этом лицо, которое его подписало:

i) когда ходатайство не содержит указания, упомянутого в § 1 «b» «i»;
 ii) когда ходатайство не содержит номера, упомянутого в § 1 «b» «ii»;
 iii) когда ходатайство не содержит данных о стране проживания и гражданстве нового владельца или содержит только такие данные, которые не позволяют прийти к заключению о том, что он обладает правом владеть международными регистрациями;

iv) когда ходатайство не содержит данных о личности и адресе подписавшего его лица или содержит только такие данные, которые не дают возможности идентифицировать это лицо и связаться с ним по почте;

v) когда в ходатайстве не указывается ни одно из государств, в которых новый владелец приобрел право собственности;

vi) когда в ходатайстве не указываются, как это предусмотрено Инструкцией, товары и/или услуги для каждого из государств, относительно которых новый владелец приобрел право собственности;

vii) когда ходатайство не подписано и если оно подписано новым владельцем, но не содержит, как это предусмотрено Инструкцией, удостоверения, упомянутого в п. 1 «с»;

viii) когда не получена установленная пошлина.

б) В тех случаях, когда запрос имеет дефект, упомянутый в п. «а» «iv», и этот дефект делает маловероятным тот факт, что извещение, упомянутое в п. «а», попадет к лицу, подписавшему этот запрос, от Международного бюро не требуется отправки такого извещения.

3) (Последствия)

При условии соблюдения предложений § 4 любая запись, осуществленная в соответствии с § 1, имеет с даты этой записи такие же последствия, как если бы она была сделана в национальном реестре знаков или в любом другом соответствующем реестре каждого из указанных государств, к которым относится ходатайство.

4) а) (Отказ в последствиях: основания)

Компетентные органы любого указанного государства могут в той мере, в какой это касается данного государства, отказать в последствиях, предусмотренных в § 3, на тех основаниях, которые, согласно его национальному законодательству, не допускают изменения владельца,

или на том основании, что новый владелец не имеет права владеть международными регистрациями.

б) (Отказ в последствиях: доказательства)

В национальном законодательстве любого Договаривающегося государства может предусматриваться, что в последствиях, упомянутых в § 3, может быть отказано в той мере, в какой это касается такого государства, если в течение трех месяцев с даты публикации, упомянутой в § 1 «d», или в тех случаях, когда национальное законодательство предусматривает более длительный срок, в течение этого срока национальному ведомству не представляются доказательства, удовлетворяющие требованиям национального законодательства в отношении изменения владельца. Любое национальное ведомство может взимать пошлину, предписанную его национальным законодательством в связи с рассмотрением представленных ему доказательств.

с) (Отказ в последствиях; извещение указанным государством; запись, извещение, публикация)

В тех случаях, когда компетентные органы любого указанного государства отказывают в последствиях, упомянутых в § 3, национальное ведомство этого государства безотлагательно извещает об этом Международное бюро, которое делает запись об отказе и осуществляет соответствующие извещения и публикацию. Детали этой процедуры предусматриваются Инструкцией.

5) (Переход к национальной регистрации в тех случаях, когда владелец не имеет права владеть международными регистрациями)

В тех случаях, когда изменение права собственности осуществляется не посредством соглашения, заключенного между прежним владельцем и новым владельцем, и когда новый владелец является лицом, не обладающим правом подачи международных заявок, но в соответствии с национальным законодательством любого из указанных государств имеет право подавать заявки на регистрацию знаков в национальном реестре знаков этого государства, новый владелец может подать заявку на регистрацию в упомянутом национальном реестре и по отношению ко всем или к некоторым из перечисленных товаров и/или услуг, знака, который зарегистрирован в Международном реестре знаков в отношении данного государства. Если в течение двух лет с момента изменения владельца не позднее чем через шесть месяцев после истечения первоначального срока международной регистрации или текущего возобновленного срока (в зависимости от обстоятельств), новый владелец подает такую заявку, эта заявка рассматривается в данном государстве, как если

бы она была подана в тот момент, когда вступило в силу указание этого государства.

Статья 15

Изменение имени владельца международной регистрации

1) (Запись)

Если владелец международной регистрации изменяет свое имя, Международное бюро по его ходатайству осуществляет запись о таком изменении в имени владельца.

2) (Ходатайство)

а) Любое ходатайство может относиться к нескольким международным регистрациям одного и того же владельца.

б) Как предусмотрено Инструкцией, ходатайство должно содержать:

i) указание на то, что в Международное бюро направлено ходатайство об осуществлении записи, касающейся изменения в имени владельца международной регистрации;

ii) заявление о том, что это изменение в имени не означает изменения владельца международной регистрации;

iii) международный регистрационный номер международной регистрации;

iv) указания прежнего имени и нового имени владельца международной регистрации.

с) Ходатайство подписывается новым именем владельца международной регистрации.

д) Ходатайство сопровождается уплатой пошлины в Международное бюро.

3) (Публикация, извещение)

Запись публикуется Международным бюро, и извещения о ней направляются в указанные ведомства, как предусмотрено Инструкцией.

4) (Отклонение ходатайства)

В любом из следующих случаев Международное бюро отклоняет ходатайство и соответственно извещает владельца:

i) когда ходатайство не содержит указания, упомянутого в § 2 «b»;

ii) когда оно не подписано, как это предусмотрено в § 2 «с»

iii) когда не получена предписанная пошлина.

5) (Последствия)

При условии соблюдения положений § 6 любая запись, сделанная в соответствии с § 1, имеет с ее даты такие же последствия, как если бы

она была сделана в национальном реестре знаков или в любом другом соответствующем реестре каждого из указанных государств.

6) а) (Отказ в последствиях: доказательства)

В национальном законодательстве любого Договаривающегося государства может быть предусмотрено, что в последствиях, упомянутых в § 5, может быть отказано в той мере, в какой это касается такого государства, если в течение трех месяцев с даты публикации, упомянутой в § 3, или в тех случаях, когда национальное законодательство предусматривает более длительный срок, в течение этого срока национальному ведомству не представляются доказательства, которые подтверждают, что физическое или юридическое лицо, упомянутое с прежним именем и новым именем, является одним и тем же.

б) (Отказ в последствиях: извещение указанным государством; запись, извещение, публикация)

В тех случаях, когда компетентные органы любого из указанных государств отказывают в последствиях, упомянутых в § 5, национальное ведомство этого государства незамедлительно извещает об этом Международное бюро, которое делает запись об этом отказе и осуществляет соответствующие извещения и публикацию. Детали этой процедуры предусматриваются Инструкцией.

Статья 16

Ограничение списка товаров и/или услуг

1) (Ходатайство; запись)

По ходатайству владельца международной регистрации Международное бюро осуществляет запись о любом ограничении в отношении любого указанного государства списка товаров и/или услуг, если такое ограничение соответствует формальному понятию ограничения, как определено в Инструкции.

2) (Пошлины; публикация и извещение)

Ходатайство о записи облагается пошлиной, выплачиваемой в Международном бюро, и сведения о записи публикует Бюро; извещения о ней рассылаются всем заинтересованным указанным государствам, как это предусматривается в Инструкции.

3) (Отклонение ходатайства)

Международное бюро отклоняет запись любого изменения в списке товаров и/или услуг, не соответствующего упомянутому формальному снятию ограничения или другим требованиям к ходатайству, и соответственно извещает владельца международной регистрации, как это предусмотрено Инструкцией.

4) (Последствия)

При условии соблюдения положений п. 5 любая запись, сделанная в соответствии с § 1, имеет с ее даты такие же последствия, как если бы она была сделана в национальном реестре знаков каждого из указанных государств, к которому относится запрос.

5) а) (Ограничение по инициативе указанного ведомства)

Если национальное ведомство или другой компетентный орган указанного государства обнаружит, что ограничение, которого потребовал владелец международной регистрации в отношении этого государства, но которое было отклонено Международным бюро, является фактическим ограничением в том смысле, что сроки, предложенные в запросе, относятся только к тем товарам и/или услугам, которые охватываются сроками, установленными в международной регистрации, то национальное ведомство этого государства по просьбе владельца и, как предусмотрено в Инструкции, предлагает Международному бюро сделать запись об ограничении в отношении этого государства.

б) (Восстановление списка товаров и/или услуг по предложению указанного ведомства)

Если национальное ведомство или другой компетентный орган указанного государства обнаружит, что ограничение, которого потребовал владелец международной регистрации и которое было записано Международным бюро, фактически не является ограничением в смысле положений п. «а» национальное ведомство этого государства может предложить Международному бюро, как предусмотрено в Инструкции, после того, как будет заслушан владелец, восстановит в отношении этого государства полностью или частично список товаров и/или услуг в том виде, в каком он был до рассматриваемого ограничения.

с) (Детали процедуры)

Международное бюро действует в соответствии с полученным предложением, осуществляет, как это предусмотрено в Инструкции, соответствующую запись и публикацию, а также рассылает извещения.

Статья 17

Срок и возобновление срока действия международной регистрации

1) (Начальный срок)

Начальный срок действия любой международной регистрации равен десяти годам с даты международной регистрации.

2) (Возобновление)

а) Владелец международной регистрации имеет право возобновлять ее в отношении любого указанного государства на сроки, равные десяти годам.

б) Возобновление продлевает последствия, предусмотренные ст. 11, в каждом указанном государстве на срок возобновления.

с) Каждый срок возобновления начинается в день, следующий за днем истечения начального срока действия международной регистрации или срока последнего возобновления.

3) (Требование)

а) Возобновление осуществляется по требованию, подаваемому в Международное бюро, как это предусмотрено Инструкцией, и при уплате пошлин, как это предусмотрено Инструкцией. Требование не представляется и пошлины не вносятся ранее чем за шесть месяцев до или по истечении шести месяцев после начальной даты срока возобновления. Если требование представляется или пошлины получены после начальной даты срока возобновления, возобновление облагается, как это предусмотрено Инструкцией, дополнительной пошлиной («дополнительная пошлина за возобновление»), которая вносится до истечения шести месяцев после начальной даты срока возобновления.

б) (Публикация)

Международное бюро записывает и публикует сведения о возобновлении срока действия и извещает об этом каждое из указанных ведомств, как это предусмотрено в Инструкции.

Статья 18

Пошлины

1) (Пошлины в пользу Международного бюро)

а) Международное бюро имеет право на получение пошлин в связи с подачей каждой международной заявки, ходатайства о записи последующих указаний, требований на возобновление срока действия и в связи с выполнением других операций и услуг, которые в соответствии с настоящим Договором и Инструкцией облагаются пошлинами.

б) Инструкцией установлены размеры пошлин, упомянутых в п. «а».

2) (Пошлины в пользу Договаривающихся государств)

Каждое Договаривающееся государство имеет право на получение пошлин («государственных пошлин») в связи с каждым указа-

нием и каждым возобновлением, касающимся данного государства. Пошлины являются по выбору Договаривающегося государства либо «индивидуальными», либо «стандартными». Выбор осуществляется и применяется в соответствии с положениями Инструкции; он применяется в отношении всех указаний и возобновлений, касающихся Договаривающегося государства.

3) (Индивидуальные пошлины)

а) При условии соблюдения положений п. п. «b»–«f» размеры индивидуальных пошлин в отношении любого государства устанавливаются самим государством.

б) Национальное ведомство Договаривающегося государства сообщает Международному бюро размеры индивидуальных пошлин в той валюте и в такие сроки, как предусмотрено Инструкцией. Размеры пошлин остаются в силе в течение сроков, установленных в Инструкции.

с) Размеры индивидуальных пошлин могут быть различными лишь в зависимости от числа классов, к которым относятся в соответствии с Международной классификацией товары и/или услуги, перечисленные в отношении данного государства, а также от того, является или нет этот знак коллективным или удостоверительным.

д) Любая индивидуальная пошлина принадлежит тому указанному государству, в отношении которого она была уплачена, и переводится в его национальное ведомство, как предписано в Инструкции.

е) Размер индивидуальной пошлины, на которую имеет право Договаривающееся государство в связи с каждым указанием, касающимся его («индивидуальная пошлина за указание государства»), не должен превышать общую сумму любых пошлин за подачу заявки, указание классов, экспертизу, регистрацию и публикацию, которые это государство устанавливает в связи с заявкой на регистрацию в национальном реестре знаков.

ф) Размер индивидуальной пошлины, на которую имеет право Договаривающееся государство в связи с каждым возобновлением, касающимся его («индивидуальная пошлина за возобновление указания государства»), не должен превышать сумму пошлины за возобновление, которую это государство предписывает за возобновление регистрации в национальном реестре знаков, причем если эта последняя сумма относится к сроку, большему или меньшему, чем десять лет, то упомянутый предел пропорционально уменьшается или увеличивается в зависимости от конкретной ситуации.

4) (Стандартные пошлины)

а) Размеры стандартной пошлины за указание государства и стандартной пошлины за возобновление должны быть установлены в Инструкции.

б) Стандартные пошлины принадлежат тому государству, которое выбрало стандартные пошлины. Общая сумма таких пошлин, собранных Международным бюро за каждый данный календарный год, распределяется и рассылается в течение следующего года в национальные ведомства тех Договаривающихся государств, к которым относятся эти стандартные пошлины, пропорционально числу указаний и возобновлений, касающихся каждого из них. Причем итоговое число для каждого ведомства умножается сначала на предписанный Инструкцией коэффициент, который зависит от объема экспертизы, предусмотренной национальным законодательством.

5) (Прочие детали, касающиеся пошлин)

В Инструкции содержатся дальнейшие подробности, касающиеся пошлин, и предусматривается полное или частичное возмещение определенных пошлин в конкретных обстоятельствах.

Статья 19

Некоторые национальные требования

1) (Пошлины)

При условии соблюдения ст. 14 (4) «b» национальное ведомство указанного государства не должно, если только оно не выполняет функции независимого органа по пересмотру, требовать от заявителя или владельца международной регистрации оплаты пошлин в связи с оформлением или возобновлением действия в этом государстве международных заявок, международных регистраций и записей относительно таких заявок и регистраций.

2) (Число классов и товаров и/или услуг)

Ни одно из указанных государств не имеет права отказать в последствиях или аннулировать последствия, предусмотренные ст. 11, только на том основании, что его национальное законодательство разрешает регистрацию знаков лишь по отношению к ограниченному числу классов или товаров и/или услуг.

3) а) (Фактическое использование)

Национальное законодательство любого Договаривающегося государства может установить для международных регистраций такие же условия, как и для знаков, заявляемых на регистрацию или заре-

гистрированных в национальном реестре знаков этого государства в отношении любого требования, чтобы владелец международной регистрации использовал этот знак в данном государстве или в любом другом месте при условии, что такое государство не отказывает в соответствии со ст. 12, не аннулирует в соответствии со ст. 13 или другими способами не препятствует действию международной регистрации, как оно определяется в ст. 11, на том основании, что знак не был использован до истечения трех лет с даты международной регистрации или даты записи последующего указания (в зависимости от обстоятельств). Вместе с тем в национальном законодательстве любого Договаривающегося государства может быть предусмотрено, что любое дело о нарушении прав, проистекающих из международной регистрации, может быть возбуждено только после того, как владелец такой международной регистрации приступил к продолжающемуся использованию знака в этом государстве, и что любое возмещение ущерба, вытекающее из такого дела, будет относиться только к периоду после начала использования.

б) (Фактическое использование: продолжение)

В тех случаях, когда по истечении трехлетнего срока, указанного в п. «а», еще не вынесено окончательное решение, упомянутое в ст. 11 (2) «ii», этот срок продлевается вплоть до одного года с момента даты фактического вступления в силу последствий, предусмотренных ст. 11 (2), при условии, что в любом случае от Договаривающегося государства не потребуются продления упомянутого трехлетнего срока более чем на два года.

с) (Фактическое использование; продолжение)

В тех случаях, когда до даты международной регистрации или даты записи последующего указания (в зависимости от обстоятельств) знак был зарегистрирован на имя лица, являющегося владельцем международной регистрации, в национальном реестре знаков любого указанного государства, или был предметом заявки, поданной данным лицом на регистрацию в этом реестре, оговорка п. «а» и первое предложение п. «б» не применимы в той степени, в какой упомянутая регистрация или заявка относится к тем же товарам и/или услугам, которые перечислены, применительно к данному государству, в международной регистрации. Однако в тех случаях, когда заявка на регистрацию в национальном реестре была подана менее чем за три года до даты международной регистрации или (в зависимости от обстоятельств) даты записи последующего указания, оговорка п. «а» применима, но только в течение периода между такой датой и датой истечения третьего года,

отсчитываемого с даты подачи упомянутой заявки. В тех случаях, когда трехлетний срок продлен в соответствии с п. «b», предыдущее предложение применяется соответствующим образом. Настоящий пункт применим также в тех случаях, когда более ранней регистрацией является регистрация в международном реестре в рамках Мадридского соглашения или настоящего Договора.

d) (Декларация о фактическом использовании)

В тех случаях, когда согласно национальному законодательству указанного государства одно из условий, упомянутых в п. «a», заключается в требовании, общем в том смысле, что оно применимо ко всем знакам, зарегистрированным в национальном реестре знаков этого государства, чтобы в его национальное ведомство в определенные моменты времени или в связи с каждым возобновлением действия, или другими особыми событиями должна подаваться декларация («обычная декларация») о том, что знак используется или все еще используется в этом государстве; такая декларация может в соответствии с формой, предписанной национальным законодательством этого государства, или с формой, предписанной Инструкцией, подаваться в Международное бюро и имеет такие же последствия, как если бы она была подана в национальное ведомство этого государства в день, соответствующий дате получения Международным бюро. Такая декларация безотлагательно препровождается Международным бюро в упомянутое ведомство. В указанных последствиях нельзя отказывать на том основании, что декларация не сопровождалась какими-либо требуемыми подтверждающими данными или что сопровождающие доказательства являлись недостаточными без того, чтобы национальное ведомство не предоставило владельцу международной регистрации возможности подать в это ведомство или дополнить любые требуемые доказательства в течение не менее трехмесячного срока с момента извещения упомянутого владельца или его надлежащим образом назначенного представителя о том, что требуются доказательства или дополнительные доказательства. Настоящий пункт не применим при разбирательствах с участием нескольких заявителей («*inter partes*») и других процессуальных действиях, в которых это требование не является общим в указанном выше смысле («специальное требование»).

e) (Декларация о фактическом использовании; продолжение)

Никакое требование, упомянутое в п. «d», не применимо до истечения срока, установленного в оговорке п. «a», с учетом, где это применимо, п. «b» или п. «c».

4) (Декларация о намерении использовать знак)

а) Любое Договаривающееся государство может применять свой национальный закон, требующий от заявителя подачи в свое национальное ведомство декларации о намерении использовать знак при условии, что такое требование считается выполненным, если декларация по установленной в Инструкции форме о намерении заявителя или владельца международной регистрации использовать знак в этом государстве содержится, в зависимости от обстоятельств, либо в международной заявке, либо в запросе об осуществлении записи последующего указания.

б) Международное бюро в соответствии с Инструкцией извещает национальное ведомство каждого указанного государства, в отношении которого в это бюро была подана декларация в соответствии с п. «а», о подаче такой декларации.

5) (Положения, общие для пунктов § 3 и § 4)

В тех случаях, когда § 3 и 4 относятся к использованию знака заявителем или владельцем международной регистрации, использование знака каким-либо лицом, если это использование в соответствии с применяемыми положениями национального законодательства выгодно заявителю или владельцу, достаточно для испрашивания льгот, предусмотренных в упомянутых параграфах.

6) (Коллективные и удостоверительные знаки)

Любое Договаривающееся государство может применять положения своего национального законодательства, требующего, чтобы в тех случаях, когда знак представляет собой коллективный или удостоверительный, его владелец представлял в национальное ведомство этого государства некоторые подтверждающие документы и другие доказательства, включающие, в частности, уставы объединения другого субъекта, владеющего таким знаком, и правила контроля за использованием такого знака.

7) (Представительство)

Ни одно из указанных государств не должно требовать, чтобы заявитель или владелец международной регистрации был представлен каким-либо физическим или юридическим лицом, находящимся в этом государстве, или чтобы с целью вручения извещений такому заявителю или владельцу он сообщил бы адрес своего представителя в этом государстве, за исключением тех случаев, когда в отношении или на основании знака, представляющего собой предмет международной заявки или международной регистрации, заявитель или владелец является стороной, возбудившей разбирательство или являющейся

ответчиком в разбирательстве, проводимом национальными органами этого государства.

8) (Вручение некоторых извещений)

а) Национальным законодательством любого Договаривающегося государства может предусматриваться возможность начала разбирательства в национальном органе этого государства, включая суд, дела против владельца международной регистрации по аннулированию в этом государстве в соответствии со ст. 13 последствий, предусмотренных в ст. 11 (2), ни по какому другому вопросу, посредством отправки в международное бюро извещения, адресованного на его имя.

б) Международное бюро безотлагательно препровождает данное извещение владельцу международной регистрации заказным авиационным письмом с уведомлением о вручении.

в) После возвращения уведомления о вручении в международное бюро это бюро незамедлительно посылает заверенную им копию уведомления о вручении стороне, возбудившей разбирательство.

г) Если это уведомление, подтверждающее получение письма упомянутым владельцем, не поступает в Международное бюро в течение одного месяца со дня отправки извещения, Международное бюро безотлагательно публикует извещение.

е) Любое национальное законодательство, упомянутое в п. «а», должно предоставлять владельцу международной регистрации достаточный срок для ответа на извещение и для защиты своих прав в разбирательстве. Этот срок не должен быть менее трех месяцев с даты извещения.

9) (Некоторые объединения)

Статья 4 (5) не должна противоречить применению национально-го законодательства какого-либо из указанных государств. Однако ни одно из таких государств не должно отказывать или аннулировать действие, предусмотренное в ст. 11, на основании, что заявитель или владелец международной регистрации является объединением такого вида, который упомянут в ст. 4 (5), если в двухмесячный срок с даты предложения, которое указанное ведомство адресовало данному объединению, это объединение подаст в это ведомство список имен и адресов всех физических или юридических лиц, которые входят в это объединение, а также декларацию о том, что его члены заняты в совместном производстве. Упомянутое государство может в таком случае рассматривать этих лиц в качестве владельцев международной регистрации, оформленной на имя указанного объединения.

10) (Удостоверение документов, выдаваемых Международным бюро)

В тех случаях, когда какой-либо документ, выданный Международным бюро, скреплен печатью этого бюро и подписан Генеральным директором или лицом, действовавшим от его имени, никакой орган ни одного из Договаривающихся государств не должен требовать аутентификации, легализации или какого-либо другого удостоверения такого документа, печати или подписи каким-либо другим лицом или органом.

Статья 20

Записи, выполненные национальными ведомствами

1) (Извещение Международного бюро)

Национальное ведомство любого Договаривающегося государства, которое осуществляет какие-либо записи в национальном реестре знаков или любом другом соответствующем реестре, которые могут быть занесены в Международный реестр знаков, в связи с каким-либо знаком, зарегистрированным в Международном реестре знаков, и по отношению к которому государство является указанным государством, должно в момент выполнения такой записи и, как это предусмотрено Инструкцией, известить Международное бюро об упомянутой записи, если только эта запись не была выполнена в связи с извещением, посланным Международным бюро в это национальное ведомство.

2) (Аннотация и публикация Международным бюро)

Международное бюро, как это предусмотрено Правилами, должно делать соответствующую аннотацию в Международном реестре знаков, опубликовать оповещение об этой аннотации.

3) (Отсутствие аннотации и публикации)

а) До появления упомянутой аннотации и публикации любая запись, упомянутая в § 1, не имеет силы в отношении любой третьей стороны, если только такая третья сторона фактически не осведомлена о предмете упомянутой записи.

б) Независимо от положений п. «а» национальное законодательство любого Договаривающегося государства может предусмотреть, что записи в его национальном реестре, упомянутые в § 1, имеют силу в отношении лиц, проживающих в этом государстве, даже до осуществления аннотации и публикации, упомянутых в п. «а».

Статья 21

Сохранение прав, полученных на основании национальной регистрации

1) (Сохраняемые права)

Если на дату международной регистрации или записи последующего указания в зависимости от конкретного случая владелец международной регистрации знака является в любом из указанных государств владельцем регистрации этого же знака в национальном реестре знаков («национальной регистрации»), то права в соответствии с настоящим Договором считаются включающими в отношении этого государства все права и, в частности, право на приоритет, существующее в связи с национальной регистрацией, и при условии соблюдения положений § 4 рассматриваются как продолжающие сохранять свое действие даже после истечения срока действия национальной регистрации. Вышеуказанное положение применимо в том случае, если товары и/или услуги, перечисленные применительно к этому государству в международной регистрации, включены фактически в список товаров и/или услуг, приведенный в национальной регистрации.

2) (Процедурные подробности)

Заявитель или владелец международной регистрации знака может, как это предусмотрено Инструкцией, подать декларацию, сообщив в ней о том, что он является владельцем национальных регистраций того же знака в некоторых из указанных государств, и привести конкретные данные о таких регистрациях. Эта декларация может быть включена в международную заявку или в ходатайство о записи последующих указаний, а также может быть подана отдельно. Как предусмотрено Инструкцией, к декларации прилагается заверенная копия документа по каждой национальной регистрации, упомянутой в декларации. Международное бюро регистрирует и публикует декларацию и извещает об этом заинтересованные указанные ведомства, как это предусмотрено Инструкцией. Эти ведомства делают в своих национальных реестрах знаков ссылки на упомянутые национальные регистрации.

3) (Невозможность отказа)

а) В тех случаях, когда указанное ведомство получило извещение о декларации, поданной в соответствии с положениями § 2, и условия, упомянутые в § 1, соблюдены, то действия, совершенные в соответствии со ст. 11, не могут быть признаны незаконными на основании п. «b» ст. 12.

б) В тех случаях, когда в каком-либо указанном государстве имеется несколько национальных реестров знаков или национальный реестр знаков состоит из нескольких частей, и национальная регистрация, упомянутая в § 1, внесена в национальный реестр или часть этого реестра, обеспечивающую не самую высокую степень охраны, то п. «а» применим только в том случае, если декларация, поданная в соответствии с § 1, относится к регистрации в том же национальном реестре или в той же части этого реестра.

4) (Истечение срока национальной регистрации)

В тех случаях, когда истекает срок действия национальной регистрации, упомянутой в § 1, права, вытекающие из настоящего Договора, рассматриваются как продолжающие включать права, которые существовали на основании упомянутой регистрации, только если декларация, упомянутая в § 2, была подана не позднее, чем в годичный срок с момента истечения упомянутой национальной регистрации.

Статья 22

Сохранение прав, приобретенных на основании международной регистрации в рамках Мадридского соглашения

1) (Сохраняемые права)

Если на дату международной регистрации или на дату записи последующего указания в зависимости от конкретного случая владелец международной регистрации знака, оформленной в рамках настоящего Договора, является в отношении какого-либо указанного государства владельцем международной регистрации этого же знака, оформленной в рамках Мадридского соглашения («Мадридская регистрация»), то права владельца, вытекающие из настоящего Договора, считаются включающими в отношении этого государства все права и, в первую очередь, все права на приоритет, вытекающие из Мадридской регистрации и, при условии соблюдения § 4, рассматриваются как продолжающие сохранять свое действие даже после истечения срока действия Мадридской регистрации. Это положение применимо в том случае, если товары и/или услуги, перечисленные применительно к этому государству в международной регистрации, оформленной в рамках настоящего Договора, включены фактически в список товаров и/или услуг, перечисленных применительно к этому государству в Мадридской регистрации.

2) (Процедурные подробности)

Заявитель, стремящийся оформить международную регистрацию знака в рамках настоящего Договора, или владелец международной регистрации знака, оформленной в рамках настоящего Договора, может, как это предусмотрено Инструкцией, подать декларацию, сообщая в ней о том, что он является владельцем Мадридской регистрации этого же знака в отношении некоторых указанных государств с приведением конкретных данных относительно такой регистрации. Эта декларация может быть включена в международную заявку и в запрос о записи последующих указаний, а также может быть подана отдельно.

Международное бюро регистрирует и публикует декларацию, как это предусмотрено Инструкцией.

3) (Невозможность отказа)

В тех случаях, когда указанное ведомство получило извещение о декларации, поданной в соответствии с положениями § 2, и соблюдаются условия, упомянутые в § 1, то в той степени, в какой они соблюдены, нельзя отказать на основании ст. 12 в последствиях, предусмотренных ст. 11, если только в рамках Мадридского соглашения не было отказано в охране или до тех пор, пока существует возможность отказа в рамках этого соглашения.

4) (Истечение срока действия Мадридской регистрации)

В тех случаях, когда истекает срок действия Мадридской регистрации, упомянутой в § 1, права, вытекающие из настоящего Договора, рассматриваются как продолжающие включать права, которые существовали в рамках Мадридского соглашения, только если декларация, упомянутая в § 2, была подана не позднее чем в годичный срок с момента истечения Мадридской регистрации.

Статья 23

Сохранение права на использование Мадридского соглашения

В тех случаях, когда физическое или юридическое лицо имеет право испрашивать международную регистрацию в рамках Мадридского соглашения либо возобновить действие принадлежащей ему международной регистрации, оформленной в рамках этого соглашения, настоящий Договор не должен ущемлять это право в каком-либо Договариваемом государстве, являющемся также участником Мадридского соглашения.

Статья 24

Национальные регистрации, основанные на международных регистрациях

1) (Сохранение прав полученных на основании международной регистрации)

Владелец международной регистрации знака, имеющей в каком-либо Договаривающемся государстве последствия, предусмотренные ст. 11 (2), может в любое время и со ссылкой на такую международную регистрацию подать заявку на регистрацию этого же знака в национальном реестре знаков этого государства, и такая национальная регистрация должна быть оформлена этим государством при условии, что соблюдаются требования национального законодательства; права упомянутого владельца, вытекающие из такой национальной регистрации, считаются включающими все права, и в первую очередь — права, вытекающие из права приоритета, существующего в связи с упомянутой международной регистрацией в этом государстве даже после того, как истечет срок действия международной регистрации в отношении этого государства. Вышеуказанное положение применимо в том случае, если товары и/или услуги, перечисленные в упомянутой заявке, включены в список товаров и/или услуг, перечисленных применительно к этому государству в упомянутой международной регистрации.

2) (Процедурные подробности)

До истечения срока действия, упомянутого в § 1, положения ст. 20 (1) и (2) также применимы в связи с любой национальной регистрацией, выполненной на основании положений указанного параграфа.

Статья 25

Региональные знаки

1) (Указание, имеющее силу заявки на региональный знак)

а) В тех случаях, когда жители или граждане Договаривающихся государств имеют право, предоставленное в соответствии с Договором о регистрации региональных знаков («Региональный договор»), подавать заявки и оформлять регистрации в рамках такого регионального договора через настоящий Договор, любое Договаривающееся государство, являющееся стороной такого регионального договора, может заявить, как предусмотрено в Инструкции, что указание этого государства в рамках настоящего Договора имеет такую же силу, как

если бы этот знак был заявлен в качестве регионального знака, действующего в этом государстве.

б) В тех случаях, когда международная заявка имеется на региональный знак и в соответствии с региональным договором, заявитель не может ограничивать подачу своей заявки только в некоторые из государств — сторон этого договора; указание одного или нескольких из этих государств рассматривается как указание всех государств — сторон этого договора, а изъятие указания или ренонсация записи указания, или отмена указания такого государства по какой-либо другой причине имеет силу изъятия, ренонсации или отмены в отношении всех таких государств.

2) (Пошлины)

В тех случаях, когда использование настоящего Договора влечет за собой последствия в рамках регионального договора, ст. 18 (2)—(5) применяется с соответствующими поправками и при условии выполнения следующих положений:

i) получателем пошлин, упомянутых в ст. 18 является межправительственный орган, осуществляющий руководство региональным договором;

ii) выбор, предусмотренный в ст. 18 (2), представляется межправительственному органу, осуществляющему руководство региональным договором;

iii) в тех случаях, когда в соответствии с региональным договором размер пошлин изменяется в зависимости от числа государств, на которые распространяется действие региональной регистрации, размеры индивидуальных пошлин могут изменяться не только в соответствии со ст. 18 (3) «с», но также и в зависимости от числа указанных государств — сторон упомянутого регионального договора при условии, что общая сумма пошлин, упомянутая в ст. 18 (3) «е», и сумма пошлин за возобновление, упомянутая в ст. 18 (3) «f», должна быть равна сумме пошлин, предписанной в региональном договоре в отношении такого количества государств, которое составляют указанные государства.

Статья 26

Представительство в Международном бюро

1) (Возможность представительства)

Заявители или владельцы международных регистраций могут, как это предусмотрено Инструкцией, быть представлены в Международное бюро любым физическим или юридическим лицом, которое они

на это уполномочили (в дальнейшем именуется «должным образом назначенным представителем»).

2) (Действие назначения)

Любое предложение, извещение или другое сообщение, адресованное Международным бюро должным образом назначенному представителю, имеет такое же действие, как если бы оно было адресовано заявителю или владельцу международной регистрации. Любая заявка, ходатайство, требование, декларация или другой документ, на которых при разбирательстве в Международном бюро требуется подпись заявителя или владельца международной регистрации, за исключением документа о назначении представителя или об отзыве его назначения, могут быть подписаны должным образом назначенным представителем, и любое сообщение в Международное бюро от должным образом назначенного представителя имеет такую же силу, как если бы оно было сделано заявителем или владельцем международной регистрации.

3) (Несколько заявителей или владельцев)

а) В тех случаях, когда имеется несколько заявителей, они назначают общего представителя. Если они не оформили такого назначения, то заявитель, поименованный первым в международной заявке, считается должным образом назначенным представителем всех заявителей.

б) В тех случаях, когда имеется несколько владельцев международной регистрации, они назначают общего представителя. Если же они не оформили такого назначения, то физическое или юридическое лицо, поименованное первым из числа упомянутых владельцев в Международном реестре знаков, считается должным образом назначенным представителем всех владельцев международной регистрации.

с) П. «б» не применяется в полной мере, если владельцы обладают международной регистрацией в отношении различных указанных государств или различных товаров и/или услуг, или в отношении различных государств и различных товаров и/или услуг.

Статья 27

Условия и действие приоритетного притязания, содержащегося в международной заявке или в запросе о записи последующего указания

Условия и действие любого приоритета, испрашиваемого в международной заявке или в запросе о записи последующего указания, должны соответствовать положениям, предусмотренным в отношении

знаков в ст. 4 Стокгольмского акта (1967 г.) Парижской конвенции по охране промышленной собственности.

Статья 28

Международная заявка как возможная основа для притязаний на право приоритета

1) (Основание для притязаний)

Любая правильно оформленная международная заявка эквивалентна правильно оформленной национальной заявке в смысле ст. 4 Стокгольмского акта (1967 г.) Парижской конвенции по охране промышленной собственности и признается в качестве основания для притязаний на приоритет, как предусмотрено Стокгольмским актом.

2) (Критерий «правильно оформленной» международной заявки)

Для целей § 1 международная заявка считается правильно оформленной, если она позволяет установить дату ее подачи в Международное бюро или, если она подана через посредство национального ведомства, — дата подачи в это ведомство.

Статья 29

Нарушение установленных сроков

1) (Нарушения, которые Договаривающиеся государства должны считать оправданными).

При условии соблюдения § 3 любое Договаривающееся государство должно признавать оправданной в том, что касается данного государства, и по причинам, допускаемым национальным законодательством, любую задержку по сравнению с любым сроком, установленным в настоящем Договоре или в Инструкции.

2) (Нарушения, которые Договаривающиеся государства могут считать оправданными).

При условии соблюдения положений § 3 любое Договаривающееся государство может признать оправданной, в том, что касается данного государства, и по причинам, отличающимся от допускаемых национальным законодательством, любую задержку по сравнению с любыми сроками, установленными в настоящем Договоре или в Инструкции.

3) (Нарушения, которые не могут считаться оправданными)

§ 1 и 2 не применимы к нарушениям сроков, предусмотренных ст. 7 (1), 7 (6) «iii», 8 (1) и 12 (2) «a» «i».

4) (Международное бюро)

Международное бюро не признает оправданными задержки, допущенные заявителями, владельцами международных регистраций или национальными ведомствами, по сравнению с любыми сроками, установленными в настоящем Договоре и в Инструкции.

Статья 30

Исправление ошибок Международного бюро

1) (Просьба об исправлении)

При условии соблюдения положений ст. 9 в тех случаях, когда, по мнению заявителя или владельца международной регистрации, Международное бюро, применяя положения настоящего Договора и Инструкции, допустило ошибку, которая может затронуть интересы этого заявителя или владельца в отношении любого указанного государства, упомянутый заявитель или владелец может в пределах установленного в Инструкции срока подать в национальное ведомство такого государства письменное заявление с просьбой о том, чтобы Международное бюро исправило свою ошибку в отношении данного государства.

2) (Исправление)

Если национальное ведомство или другой компетентный орган данного государства обнаруживает, что Международное бюро действительно допустило ошибку, которая является предметом письменного заявления, упомянутое национальное ведомство просит Международное бюро исправить эту ошибку в отношении этого государства, и Международное бюро выполняет просьбу.

3) (Процедура)

Заявитель или владелец международной регистрации, который подает письменное заявление в соответствии с § 1, должен одновременно с подачей заявления переслать копию этого заявления в Международное бюро. Если письменное заявление относится к знаку, уже зарегистрированному в Международном реестре знаков, то Международное бюро, как это предусмотрено Инструкцией, должно зафиксировать и опубликовать извещение о том, что оно получило копию такого заявления, в противном случае копия должна храниться в делах.

4) (Процедура: продолжение)

В тех случаях, когда для исправления требуется внесение соответствующего изменения в Международный реестр знаков, Международное бюро должно внести такое изменение. Кроме того, в случаях,

когда исправление оказывает влияние на какую-либо информацию, служившую предметом публикации Международного бюро, Бюро должно опубликовать исправление.

Статья 31

Оповещение владельца международной регистрации

О всех записях, осуществляемых Международным бюро в отношении международной регистрации, владельцу международной регистрации направляется соответствующее извещение. Подробности могут быть предусмотрены в Инструкции.

Глава II. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 32

Ассамблея

1) (Состав)

а) Ассамблея должна быть представлена Договаривающимися государствами.

б) Правительство каждого Договаривающегося государства представляется одним делегатом, который может иметь заместителей, консультантов и экспертов.

2) (Задачи)

а) Ассамблея:

i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Союза и применению настоящего Договора;

ii) осуществляет такие права и выполняет такие обязанности, какие специально возложены на нее и обновлены для нее в соответствии с настоящим Договором;

iii) дает инструкции Генеральному директору в отношении подготовки конференций по пересмотру;

iv) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора, относящиеся к Союзу, выдает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Союза;

v) определяет программу и принимает бюджет Союза, а также утверждает его финансовые отчеты;

vi) утверждает финансовый регламент Союза;

vii) создает такие комитеты и рабочие группы, какие она сочтет целесообразными для облегчения работы Союза и его органов;

viii) определяет, какие государства, не принадлежащие к числу Договаривающихся, и какие межправительственные и международные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

ix) принимает решения об учреждении любого представительства Международного бюро в любом месте Женевы (Швейцария) для целей получения документов и платежей в рамках настоящего Договора и Инструкции с теми же последствиями, как если б их получало Международное бюро в Женеве;

x) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Союза, и выполняет все функции, вытекающие из настоящего Договора.

b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, руководство которыми осуществляет эта организация, Ассамблея принимает решения, заслушав мнения Координационного комитета Организации.

3) (Представительство)

Делегат может представлять только одно государство и голосовать только от его имени.

4) (Голосование)

Каждое Договаривающееся государство имеет один голос.

5) (Кворум)

a) Половина Договаривающихся государств составляет кворум.

b) При отсутствии кворума Ассамблея может принимать решения, однако за исключением решений по собственным правилам процедуры; все такие решения вступают в силу лишь в том случае, если кворум и необходимое большинство будут достигнуты посредством голосования по переписке, как это предусмотрено Инструкцией.

6) (Большинство)

a) При условии соблюдения положений ст. 34 (5) «f», 35 (2) «b», «c» и 38 (2) «b» решения Ассамблеи принимаются простым большинством поданных голосов.

b) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

7) (Сессии)

a) Ассамблея собирается один раз в календарный год для проведения очередных сессий, которые созывает Генеральный директор, предпочтительно — в то же время и в том же месте, что и Координационный комитет Организации.

b) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором либо по собственной инициативе, либо по требованию одной четверти Договаривающихся государств.

8) (Правила процедуры)

Ассамблея принимает свои правила процедуры.

Статья 33 **Международное бюро**

1) (Задачи)

Международное бюро:

i) выполняет административные обязанности, связанные с деятельностью Союза; в частности, оно выполняет такие обязанности, которые специально возложены на него согласно положениям настоящего Договора, или Ассамблей;

ii) выполняет функции секретариата конференций по пересмотру, сессий Ассамблеи, заседаний комитетов и рабочих групп, созданных Ассамблеей, а также любых других совещаний, созываемых Генеральным директором и рассматривающих вопросы, имеющие отношение к деятельности Союза.

2) (Генеральный директор)

Генеральный директор является главным должностным лицом Союза и представляет Союз.

3) (Заседания помимо сессий Ассамблеи)

Генеральный директор созывает заседания любого комитета или рабочей группы, созданных Ассамблеей, и все другие совещания, рассматривающие вопросы, имеющие отношение к деятельности Союза.

4) (Роль Международного бюро в заседаниях Ассамблеи и других совещаниях)

а) Генеральный директор и любой назначенный им член персонала участвует без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи, заседаниях комитетов и рабочих групп, созданных Ассамблеей, и в любых других совещаниях, созываемых Генеральным директором и рассматривающих вопросы, имеющие отношение к деятельности Союза.

б) Генеральный директор или назначенный им член персонала является по своему должностному положению секретарем сессий Ассамблеи, заседаний комитетов и рабочих групп и других совещаний, упомянутых в п. «а».

5) (Конференции по пересмотру)

а) Генеральный директор должен в соответствии с указаниями Ассамблеи проводить подготовительные работы к конференциям по пересмотру.

б) По вопросам, связанным с этими подготовительными работами, Генеральный директор может консультироваться с межправительственными и международными неправительственными организациями.

с) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в работе этих конференций без права голоса.

д) Генеральный директор или назначенный им член персонала является по своему должностному положению секретарем всех конференций по пересмотру.

6) (Помощь со стороны национальных ведомств)

Инструкция может определять те услуги, которые национальные ведомства должны оказывать Международному бюро с целью содействия ему в выполнении обязанностей, возложенных на него настоящим Договором.

Статья 34

Финансы

1) (Бюджет)

а) Союз имеет бюджет.

б) Бюджет Союза включает поступления и расходы собственно Союза, его взносы в бюджет расходов, общих для Союзов, а также все суммы, вносимые в бюджет Конференции Организации.

с) Расходы, которые не могут быть отнесены исключительно к настоящему Союзу, а относятся к одному или нескольким другим Союзам, действующим под руководством ВОИС, рассматриваются как расходы, общие для Союзов. Доля настоящего Союза в таких общих расходах должна быть пропорциональна заинтересованности в них Союза.

2) (Координация с другими бюджетами)

Бюджет Союза принимается с должным учетом требований координации с бюджетами других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация.

3) (Источники поступлений)

Бюджет Союза финансируется из следующих источников;

i) пошлин и других платежей за предоставляемые Международным бюро услуги, относящиеся к Союзу;

ii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, относящихся к Союзу, и от передачи прав на такие публикации;

iii) даров, завещанных средств и субсидий;

iv) ренты, процентов и различных других доходов.

4) а) (Самоокупаемость)

Размер пошлин и платежей, причитающихся Международному бюро, и цены за его публикации устанавливаются таким образом, чтобы при нормальных обстоятельствах они были достаточны для покрытия расходов Международного бюро в связи с действием настоящего Договора.

б) (Продолжение бюджета; резервный фонд)

В случае, когда бюджет не принят до начала нового финансового периода, в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом, действует бюджет на уровне предыдущего года. Если поступления превышают расходы, разница перечисляется в резервный фонд.

5) (Фонд оборотных средств)

а) Союз имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, вносимого каждым Договаривающимся государством. Если этот фонд оказывается недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении. Если часть этого фонда оказывается избыточной, она возвращается.

б) Размер первоначального платежа каждого из Договаривающихся государств в упомянутый фонд или его доля в увеличении этого фонда пропорциональны ожидаемому количеству международных заявок, которые подадут жители этого государства, по отношению к общему количеству таких заявок. Доля всех Договаривающихся государств в фонде может время от времени пересматриваться Ассамблеей для того, чтобы она соответствовала количеству международных заявок, фактически поданных жителями различных государств с момента внесения первоначальных платежей или с момента последнего такого пересмотра.

с) Размер и сроки платежей устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

д) Если займы из резервного фонда позволяют образовать достаточный фонд оборотных средств, Ассамблея может отложить применение положений п. п. «а», «б» и «с».

е) Любой возврат платежей в соответствии с п. «а» должен быть пропорционален суммам, внесенным каждым из Договаривающихся государств, причем должны учитываться также даты их внесения.

ф) Для принятия любых решений в соответствии с п. п. «а»–«д» требуется большинство в две трети поданных голосов.

б) (Авансы, предоставляемые страной, в которой размещается Организация)

а) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом с тем государством, на территории которого расположена штаб-квартира Организации, предусматривается, что в случае, когда фонд оборотных средств окажется недостаточным, это государство предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия их предоставления являются в каждом отдельном случае предметом особых соглашений между этим государством и Организацией. До тех пор, пока это государство связано обязательством предоставлять авансы, оно по своему положению имеет одно место в Ассамблее, даже если оно не является Договаривающимся государством.

б) Как государство, упомянутое в п. «а», так и Организация имеют право посредством письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов. Денонсация вступает в силу через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

7) (Ревизия счетов)

Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одним или несколькими Договаривающимися государствами или внешними ревизорами. Они назначаются с их согласия Ассамблеей.

Статья 35 Инструкция

1) (Принятие Инструкции)

Инструкция, принимаемая одновременно с настоящим Договором, прилагается к нему.

2) (Изменение Инструкции)

а) Ассамблея может вносить поправки в Инструкцию. Поправки могут представлять собой также новые положения, добавляемые к Инструкции и относящиеся к:

i) вопросам, по которым в Договоре имеются ссылки на Инструкцию, или точно указывается, что они предписаны или должны быть предписаны;

ii) административным требованиям, вопросам или процедуре;

iii) любым подробностям, полезным при применении настоящего Договора.

б) При условии соблюдения положений п. п. «с» и «d» для внесения поправок в Инструкцию требуется большинство в две трети поданных голосов.

с) Изменение любого положения Инструкции, влияющее на размер пошлин, упомянутых в ст. 18 (2), а также на распределение между национальными ведомствами и на передачу им таких пошлин, требует большинства в три четверти поданных голосов. В тех случаях, когда изменение относится к пошлинам, упомянутым в ст. 18 (2), но эти пошлины таковы, что на них имеет право только часть Договаривающихся государств, то лишь те государства, которые обладают этим правом, считаются Договаривающимися государствами для целей исчисления кворума, и только они имеют право голоса.

д) Изменение любых положений Инструкции, касающихся заявления о намерении использовать знак и заявления о фактическом использовании знака, может быть принято большинство в виде трети поданных голосов при условии, чтобы ни одно Договаривающееся государство, национальное законодательство которого позволяет или требует подачи таких заявлений, не голосовало против предложенного изменения.

3) (Противоречие между Договором и Инструкцией)

В случае противоречия между положениями настоящего Договора и Инструкции превалирует Договор.

Статья 36

Служба поиска

1) (Задачи)

Международное бюро имеет службу, задачей которой является проведение поиска на предмет противопоставления знаков, зарегистрированных в рамках настоящего Договора, и в той степени, в какой это установлено Ассамблеей, а также других знаков.

2) (Пошлины; доступность)

Поиски проводятся по запросу и при условии оплат пошлин, установленных Инструкцией. Служба оказывает услуги любому правительству, национальному ведомству, другим юридическим и физическим лицам.

3) (Самоокупаемость)

Размер пошлин, упомянутых в § 2, устанавливается на таком уровне, чтобы они были достаточными для покрытия расходов Международного бюро, связанных с содержанием служб.

Глава III. ПЕРЕСМОТР И ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК

Статья 37

Пересмотр Договора

1) (Конференции по пересмотру)

Настоящий Договор может время от времени пересматриваться на специальных конференциях Договаривающихся государств.

2) (Созыв)

Решение о созыве конференции по пересмотру принимается Ассамблеей.

3) (Положения, которые могут быть также изменены Ассамблеей)

Положения, упомянутые в ст. 38 (1) «а», могут быть изменены либо конференцией по пересмотру, либо в соответствии с положениями ст. 38.

Статья 38

Внесение поправок в некоторые положения Договора

1) (Предложения)

а) Предложения об изменении продолжительности любого срока, установленного в главе I настоящего Договора, помимо сроков, упомянутых в ст. 12 (2) и 19 (3), или по внесении каких-либо поправок в ст. 32 (5) и (7), 33, 34 и 36, могут быть внесены любым Договаривающимся государством или Генеральным директором.

б) Генеральный директор сообщает о таких предложениях Договаривающимся государствам не ранее чем за шесть месяцев до их рассмотрения Ассамблеей.

2) (Принятие)

а) Поправки к положениям, упомянутым в § 1, принимаются Ассамблеей.

б) Для принятия поправок требуется три четверти поданных голосов при условии, что в случае принятия любого изменения продолжительности сроков, установленных в ст. 7 (1), 7 (3) «с», 7 (6) «iii» и 8 (1), необходимо, чтобы ни одно Договаривающееся государство не голосовало против предложенной поправки.

3) (Вступление в силу)

а) Любая поправка к положениям, упомянутым в § 1, входит в силу через месяц после того, как Генеральный директор получит письменные извещения о принятии поправки, выполненные согласно

соответствующим процессуальным положениям, от трех четвертей Договаривающихся государств – членов Ассамблеи по состоянию на момент принятия поправки Ассамблеей.

б) Любая принятая в таком порядке поправка к упомянутым статьям обязательна для всех Договаривающихся государств, которые являлись Договаривающимися государствами во время принятия поправки Ассамблеей; однако любая поправка, увеличивающая финансовые обязательства упомянутых Договаривающихся государств, является обязательной только для тех государств, которые уведомили о принятии ими такой поправки.

с) Любая поправка, которая была принята и вошла в силу в соответствии с положениями п. «а», обязательна для всех государств, которые стали Договаривающимися государствами после даты принятия этой поправки Ассамблеей.

Глава IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 39

Присоединение к Договору

1) (Ратификация, присоединение)

Любое государство, являющееся членом Международного союза по охране промышленной собственности, может стать стороной настоящего Договора посредством:

i) подписания с последующим депонированием ратификационной грамоты, либо

ii) депонирования акта о присоединении.

2) (Депонирование документа)

Ратификационная грамота или акт о присоединении сдается на хранение Генеральному директору.

3) (Ссылка на другие государства)

а) Ратификационная грамота или акт о присоединении может сопровождаться декларацией, согласно которой документ считается депонированным только после того, как какое-либо другое государство или любое из двух других государств, или оба из двух других государств, причем эти государства должны быть поименованы, также депонируют документы о ратификации или о присоединении. Ратификационная грамота или акт о присоединении любого государства, сделавшего такую декларацию, считается депонированным:

i) со дня, когда, в зависимости от конкретного случая, поименованное государство или одно из двух поименованных государств, или второе поименованное государство депонирует свой документ о ратификации или о присоединении;

ii) если ратификационная грамота или акт о присоединении любого из поименованных государств также сопровождается декларацией относительно других государств, — то с того дня, когда считаются депонированными ратификационная грамота или акт о присоединении этого поименованного государства;

б) Любое заявление, сделанное в соответствии с положениями п. «а», может быть отозвано в любое время или, если оно относилось к двум государствам, — может быть ограничено одним из них. Ратификационная грамота или акт о присоединении любого государства, отзывающего свою декларацию, считается депонированным с того дня, когда об отзыве извещают Генерального директора; ратификационная грамота или акт о присоединении любого государства, ограничивающего свою декларацию, считаются депонированными с того дня, когда оставшееся государство депонирует свою ратификационную грамоту или акт о присоединении. Если ратификационная грамота или акт о присоединении оставшегося государства уже депонированы, то ратификационная грамота или акт о присоединении государства, ограничивающего свою декларацию, считаются депонированными с того дня, когда Генеральный директор был извещен об этом ограничении.

4) (Некоторые территории)

а) Положения ст. 24 Стокгольмского акта (1967 г.) Парижской конвенции по охране промышленной собственности применимы к настоящему Договору.

б) П. «а» ни в коем случае нельзя понимать как означающий признание или молчаливое принятие Договаривающимся государством фактического положения в отношении территории, на которую другое Договаривающееся государство распространяет действие настоящего Договора в силу упомянутого пункта.

Статья 40

Переходные положения

1) (Декларация со стороны некоторых развивающихся стран)

Любое государство, являющееся стороной Парижской конвенции по охране промышленной собственности, но не являющееся стороной

настоящего Договора, и которое в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций считается развивающейся страной, может подать Генеральному директору декларацию о своем желании воспользоваться правом, предусмотренным в § 2, и о том, что оно намерено стать стороной настоящего Договора не позднее чем в двухгодичный срок с даты, на которую согласно соответствующим положениям § 5–8 прекращается действие в отношении этого государства такого права.

2) (Действие декларации)

Жители и граждане любого государства, подавшего декларацию в соответствии с § 1, независимо от положений ст. 4 (1) имеют право подавать международные заявки и владеть международными регистрациями в рамках настоящего Договора.

3) (Время подачи декларации)

Декларация, упомянутая в § 1, подается Генеральному директору в любое время до 12 июня 1978.

4) (Начало действия)

Если декларация, упомянутая в § 3, подана до вступления в силу настоящего Договора в соответствии со ст. 41 (1), она является действительной с даты вступления Договора в силу. Если эта декларация подана после вступления Договора в силу, она является действительной по истечении трех месяцев с даты ее подачи.

5) (Истечение срока действия)

При условии соблюдения положений § 6–8 право, предусмотренное в § 2, действует до истечения того из следующих двух сроков, который заканчивается позднее:

i) срока в десять лет с даты (12 июня 1973 г.) подписания настоящего Договора;

ii) срока в пять лет с момента вступления в силу настоящего Договора в соответствии со ст. 41 (1).

б) (Возможное продление действия)

а) Срок, упомянутый в § 5, может быть продлен дважды на пятилетние периоды решениями специальной конференции, как определено в п. «b», в отношении тех государств, сделавших декларацию, упомянутую в § 1, жители или граждане которых подавали в среднем не более двухсот международных заявок в год в течение трех последовательно взятых лет, как определено в п. «d».

б) Специальная конференция состоит из тех государств, которые во время ее проведения являются Договаривающимися государствами, и тех государств, сделавших декларацию согласно § 1, которые

отвечают требованиям, установленным в п. «а» в отношении числа международных заявок.

с) Решение специальной конференции принимается простым большинством поданных голосов. Упомянутая конференция проводится по созыву Генерального директора в год, предшествующий тому году, когда:

i) истекает срок, упомянутый в § 5, и

ii) истекает первый пятилетний период, упомянутый в п. «а», если было принято решение о продлении срока на этот период.

д) Три года последовательно взятыми годами, упомянутыми в п. «а», являются в отношении каждого из двух возможных решений четвертый, третий и второй календарные годы, предшествующие тому году, в который принимается решение.

7) (Возможное дальнейшее продление срока действия)

Ассамблея в исключительных случаях и при наличии просьбы может принять решение о продлении на последующие два пятилетних периода применения права, предусмотренного § 2, в отношении любого государства, которое в момент принятия решения пользуется этим правом и которое в этом случае считается одной из наименее развитых среди развивающихся стран.

8) (Прекращение действия по особым причинам)

Независимо от положений § 4–7 право, предусмотренное в § 2, прекращает свое действие в последний день календарного года, который следует за тем годом, в котором любое государство, сделавшее декларацию в соответствии с § 1:

i) прекращает считаться развивающейся страной в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций или

ii) денонсирует Парижскую конвенцию по охране промышленной собственности.

Статья 41

Вступление Договора в силу

1) (Первоначальное вступление в силу)

Настоящий Договор вступает в силу через шесть месяцев после того, как пять государств депонируют свои ратификационные грамоты или акты о присоединении.

2) (Государства, на которые не распространяется первоначальное вступление в силу)

Любое государство, не принадлежащее к числу государств, упомянутых в § 1, становится связанным положениями настоящего Договора через три месяца после даты депонирования им своей ратификационной грамоты или акта о присоединении.

Статья 42

Оговорки

При условии соблюдения положений ст. 46 (2) оговорки в отношении настоящего Договора не допускаются.

Статья 43

Денонсация Договора

1) (Уведомление)

Любое Договаривающееся государство может денонсировать настоящий Договор, направив Генеральному директору соответствующее извещение.

2) (Дата вступления в силу)

Денонсация вступает в силу через один год после дня получения извещения Генеральным директором.

3) (Мораторий в отношении денонсации)

Право денонсации настоящего Договора, предусмотренное в § 1, не может быть использовано никаким Договаривающимся государством до истечения пяти лет после даты, на которую положения настоящего Договора стали обязательными для него.

4) (Продолжение действия Договора)

а) Действие настоящего Договора в отношении любого знака, который пользуется преимуществами настоящего Договора на день, предшествующий дню вступления в силу денонсации Договора любым Договаривающимся государством, продолжается в этом государстве до момента истечения начального или возобновленного срока действия, начинающегося от этой даты.

б) В тех случаях, когда право владеть международной регистрацией знака основывается на том, что владелец является жителем или гражданином Договаривающегося государства, упомянутого в п. «а», преимущества, предоставляемые настоящим Договором, продолжают предоставляться во всех указанных государствах до того дня, когда в отношении этого знака истекает срок, упомянутый в п. «а».

Статья 44

Подписание и языки Договора

1) (Подлинные тексты)

Настоящий Договор подписывается в одном экземпляре, составленном на английском и французском языках, причем оба текста являются аутентичными.

2) (Официальные тексты)

Официальные тексты вырабатываются Генеральным директором после консультации с заинтересованными правительствами на немецком, итальянском, японском, португальском, русском и испанском языках, а также на других языках, которые определит Ассамблея.

3) (Срок для подписания)

Настоящий Договор открыт для подписания в Вене до 31 декабря 1973 г.

Статья 45

Функции депозитария

1) (Сдача текстов на хранение)

Подлинник настоящего Договора после истечения срока, установленного для подписания, сдается на хранение Генеральному директору.

2) (Заверенные копии)

Генеральный директор направляет две заверенные им копии настоящего Договора правительствам государств — участников Парижской конвенции по охране промышленной собственности и при поступлении запроса — правительству любого другого государства.

3) (Регистрация Договора)

Генеральный директор регистрирует настоящий Договор в Секретариате Организации Объединенных Наций.

4) (Поправки)

Генеральный директор направляет две заверенные им копии текста любой поправки к настоящему Договору правительства Договаривающихся государств и при наличии запроса — правительству любого другого государства.

Статья 46

Разрешение споров

1) (Международный Суд)

Любой спор между двумя или несколькими Договаривающимися государствами, касающийся толкования или применения настоящего Договора, не разрешенный путем переговоров, может быть передан любым из заинтересованных государств в Международный Суд путем подачи заявления в соответствии со Статутом Суда, если только заинтересованные государства не договорятся о каком-либо другом способе урегулирования спора. Договаривающееся государство, которое подает заявление, должно сообщить Международному бюро о споре, переданном на рассмотрение Суда; Международное бюро должно поставить об этом в известность остальные Договаривающиеся государства.

2) (Оговорка)

В момент подписания настоящего Договора или сдачи на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении любое Договаривающееся государство может заявить, что оно не считает себя связанным положениями § 1. Что касается споров между Договаривающимся государством, сделавшим такое заявление, и любым другим Договаривающимся государством, то положения § 1 на них не распространяются.

3) (Изъятие оговорки)

Любое Договаривающееся государство, сделавшее заявление в соответствии с положениями § 2, может в любое время отозвать его путем уведомления, направленного Генеральному директору.

Статья 47

Уведомление

1) Генеральный директор уведомляет правительства государств — участников Парижской конвенции по охране промышленной собственности о:

- i) подписаниях в соответствии со ст. 44;
- ii) сдаче на хранение ратификационных грамот и актов о присоединении в соответствии со ст. 39 (2) и о заявлениях, сопровождающих их, в соответствии со ст. 39 (3), и об отзываниях или ограничениях таких деклараций, сделанных в соответствии со ст. 39 (3) «b»;
- iii) дате вступления в силу настоящего Договора в соответствии со ст. 41 (1) и любой поправки в соответствии со ст. 38 (3) «a»;

iv) уведомлениях о денонсации, полученных в соответствии со ст. 43;

v) уведомлениях о декларациях, полученных в соответствии с положениями ст. 40 (1) и 46 (2) и (3).

СПУТНИКОВАЯ КОНВЕНЦИЯ

Полное название: Брюссельская конвенция о распространении несущих программы сигналов, передаваемых через спутники (англ. — *Brussels Convention Relating to the Distribution of Programme-Carrying Signals Transmitted by Satellite*).

Принята: 21.05.1974 в Брюсселе.

Российская Федерация является участником Спутниковой конвенции.

Основные положения:

Спутниковая конвенция предусматривает обязанность каждого государства — участника Конвенции принимать достаточные меры для предотвращения несанкционированного распространения на своей или со своей территории любого несущего программы сигнала, передаваемого через спутник. Эта Конвенция разрабатывалась в период, когда использование спутников связи только получило широкое распространение и была обнаружена проблема в обеспечении соблюдения прав вещателей и правообладателей при передаче несущих программы сигналов. Проблема состояла в следующем: при передаче через спутник не было возможности контролировать использование передаваемых программ, чем стали пользоваться недобросовестные лица, перехватывая сигнал и неправомерно распространяя теле- и радиопрограммы без согласия вещателей. Тем самым нарушались не только права собственно вещателей (вещательных организаций), но и права иных правообладателей — авторов произведений, исполнителей, изготовителей фонограмм и др., чьи объекты интеллектуальной собственности использовались в этих программах.

В связи с этим в п. 1 ст. 2 Спутниковой конвенции закреплена обязанность государств — участников Конвенции принимать меры по предотвращению **несанкционированного** распространения на своей территории любого несущего программы сигнала, передаваемого через спутник. Распространение признается несанкционированным, если на него не дал разрешение «**орган — источник**» (физическое или юридическое лицо, определяющее, какие программы будут нести излучаемые сигналы), и «**распространяющий орган**» (физическое или юридическое лицо, решающее, будет ли иметь место передача вторичных сигналов

широкой публике или любой ее части) распространял без разрешения сигнал, который ему вовсе не предназначался.

Под «органом — источником» в Конвенции понимается вещательная организация (вещатель), а под распространяющими органами — лица, которые используют несущие программы сигналы, не предназначенные для них. Иными словами, по Конвенции распространяющий орган — это *нарушитель, без какого-либо правового основания принявший и распространяющий несущие программы сигналы*, что влечет нарушение не только смежных прав вещательных организаций, но также прав авторов и исполнителей.

Конвенция не предусматривает учреждения Союза, руководящего органа или бюджета.

КОНВЕНЦИЯ О РАСПРОСТРАНЕНИИ НЕСУЩИХ ПРОГРАММЫ СИГНАЛОВ, ПЕРЕДАВАЕМЫХ ЧЕРЕЗ СПУТНИКИ

(Брюссель, 21 мая 1974 года)

Договаривающиеся государства,
сознавая, что использование спутников для распространения несущих программы сигналов быстро развивается как по своим масштабам, так и по географическому охвату;

озабоченные отсутствием всемирной системы предотвращения распространения распространяющими органами несущих программы сигналов, передаваемых через спутники, которые не предназначались для этих распространяющих органов, и что это отсутствие, видимо, будет препятствовать использованию связи с помощью спутников;

признавая в этой связи важность интересов авторов, артистов — исполнителей, производителей фонограмм и организаций вещания;

убежденные в том, что должна быть создана международная система, в соответствии с которой будут обеспечены меры предотвращения распространения распространяющими органами несущих программы сигналов, передаваемых через спутники, которые не предназначались для этих распространяющих органов;

сознавая необходимость в том, чтобы никоим образом не нанести ущерба тем международным соглашениям, которые уже вступили в силу, включая Международную конвенцию электросвязи и прилагаемые к этой Конвенции Регламенты радиосвязи и, в частности, никоим

образом не помешать более широкому принятию Римской Конвенции от 26 октября 1961 года, которая предусматривает защиту артистов — исполнителей, производителей фонограмм и организаций вещания; договорились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

- i) «сигнал» — создаваемая с помощью электронных средств несущая частота, способная передавать программы;
- ii) «программа» — совокупность материалов, получаемых непосредственно или в записи, состоящих из изображений, звуков или изображений и звуков, передаваемая посредством сигналов с целью последующего распространения;
- iii) «спутник» — любое устройство, находящееся во внеземном пространстве, способное передавать сигналы;
- iv) «излучаемый сигнал», или «сигнал, излучаемый» является любым несущим программы сигналом, который идет на спутник или через него;
- v) «вторичный сигнал» — сигнал, получаемый путем преобразования технических характеристик излучаемого сигнала с промежуточными записями или без них;
- vi) «орган — источник» — физическое или юридическое лицо, определяющее, какие программы будут нести излучаемые сигналы;
- vii) «распространяющий орган» — физическое или юридическое лицо, решающее, должна ли иметь место передача вторичных сигналов широкой публике или любой ее части;
- viii) «распространение» — действие, посредством которого распространяющий орган передает вторичные сигналы широкой публике или любой ее части.

Статья 2

1. Каждое Договаривающееся государство берет на себя обязательство принимать соответствующие меры по предотвращению распространения на своей или со своей территории любого несущего программы сигнала любым распространяющим органом, для которого сигнал, переданный на спутник или проходящий через него, не предназначается. Это обязательство применяется в том случае, когда орган — источник подпадает под юрисдикцию другого Догова-

ривающегося государства и когда распространяемый сигнал является вторичным сигналом.

2. В любом Договаривающемся государстве, в котором применение мер, упомянутых в пункте 1 этой статьи, ограничено во времени, продолжительность такого периода устанавливается законодательством этого государства. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций должен быть письменно извещен относительно продолжительности этого периода в момент ратификации, принятия или присоединения, или же, в случае последующего вступления в силу национального закона или его изменения, в течение шести месяцев после вступления в силу такого закона или его изменения.

3. Обязательства, предусмотренные в статье 2, пункт 1, не применяются к распространению вторичных сигналов, полученных от сигналов, которые уже были распространены распространяющим органом, для которого эти сигналы предназначались.

Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется, когда передаваемые сигналы идут от органа — источника или по его поручению и излучаются через спутники для непосредственного приема широкой публикой.

Статья 4

Ни одно Договаривающееся государство не обязано принимать меры, предусмотренные в статье 2 (1), если сигнал, распространяемый на его территории распространяющим органом, для которого сигнал не предназначался:

i) несет короткие выдержки на передаваемой с помощью сигналов программы, содержащие сообщения о текущих событиях, но только в том объеме, который оправдан информационными целями таких выдержек, или

ii) несет в качестве цитат короткие выдержки из передаваемой сигналами программы при условии, что такие цитаты соответствуют честной практике и оправданы информационными целями таких цитат, или

iii) несет передаваемую сигналами программу, учитывая, что распространение ведется исключительно в целях просвещения, в том числе для образования взрослых, или в целях научных исследований там, где упомянутая территория является Договаривающимся государством,

рассматриваемым в качестве развивающейся страны в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Статья 5

Ни одно Договаривающееся государство не обязано применять настоящую Конвенцию в отношении любого сигнала, переданного до того, как эта Конвенция вступит в силу в отношении этого государства.

Статья 6

Настоящая Конвенция ни в коем случае не может толковаться как ограничивающая или наносящая ущерб защите, предоставляемой авторам, артистам — исполнителям, производителям фонограмм или органам вещания в силу национального законодательства или международных соглашений.

Статья 7

Настоящая Конвенция ни в коем случае не может толковаться как ограничивающая право любого Договаривающегося государства применять его национальное законодательство для предотвращения злоупотреблений со стороны монополий.

Статья 8

1. За исключением положений пунктов 2 и 3 этой статьи, никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

2. Любое Договаривающееся государство может на основании своего национального законодательства на 21 мая 1974 года посредством письменной нотификации, депонированной у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, заявить, что для ее целей слова «когда орган — источник подпадает под юрисдикцию другого Договаривающегося государства» в статье 2 (1) следует рассматривать как ситуацию, «когда передаваемый сигнал передается с территории другого Договаривающегося государства».

3. а) Любое Договаривающееся государство, которое на 21 мая 1974 года ограничивает или отрицает охрану в отношении распростра-

нения несущих программы сигналов посредством проводов, кабелей и других подобных каналов связи среди широкой публики, может посредством письменной нотификации, депонированной у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, заявить, что в том объеме и в той продолжительности, в какой национальное законодательство ограничивает и отрицает охранные меры, оно не будет применять настоящую Конвенцию для такого распространения;

б) Любое Договаривающееся государство, которое депонировало нотификацию в соответствии с подпунктом «а», должно письменно известить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о любых изменениях в национальном законодательстве, в течение шести месяцев после вступления их в силу, в результате которых положение, содержащееся в данном подпункте, становится либо неприменимым, либо более ограниченным по своему объему.

Статья 9

1. Настоящая Конвенция депонируется у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Она остается открытой для подписания до 31 марта 1975 года любым государством, являющимся членом Организации Объединенных Наций, одной из ее специализированных организаций, Международного агентства по атомной энергии или участником Статута Международного Суда.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации или принятию подписавшими государствами. Она будет открыта для присоединения государств, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи.

3. Ратификационные грамоты, акты о принятии или о присоединении будут депонированы у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

4. При этом имеется в виду, что в момент, когда государство становится связанным настоящей Конвенцией, оно должно быть в состоянии, в соответствии со своим национальным законодательством, претворять в жизнь положения настоящей Конвенции.

Статья 10

1. Настоящая Конвенция вступит в силу спустя три месяца после депонирования пятой ратификационной грамоты, акта о принятии или о присоединении.

2. Настоящая Конвенция вступит в силу для каждого государства, которое ратифицирует или примет настоящую Конвенцию или присоединится к ней после депонирования пятой ратификационной грамоты, акта о принятии или о присоединении, спустя три месяца после депонирования его грамоты или акта.

Статья 11

1. Каждое Договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменной нотификации на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу спустя двенадцать месяцев после получения нотификации, упоминаемой в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 12

1. Настоящая Конвенция подписывается в единственном экземпляре на русском, английском, испанском и французском языках; все четыре текста имеют одинаковую силу.

2. После консультации с заинтересованными правительствами Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Генеральным директором Всемирной организации интеллектуальной собственности будут разработаны официальные тексты на арабском, голландском, итальянском, немецком и португальском языках.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций общается государствам, указанным в пункте 1 статьи 9, а также Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Генеральному директору Всемирной организации интеллектуальной собственности, Генеральному директору Международной организации труда и Генеральному секретарю Международного союза электросвязи:

- i) о подписании настоящей Конвенции;
- ii) о депонировании ратификационных грамот, актов о принятии или о присоединении;
- iii) о дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии с пунктом 1 статьи 10;
- iv) о депонировании любых нотификаций, указанных в пункте 2 статьи 2 или в пунктах 2 и 3 статьи 8, вместе с их текстами;
- v) о получении нотификаций о денонсации.

4. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направит по две заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам, указанным в пункте 1 статьи 9.

БУДАПЕШТСКИЙ ДОГОВОР

Полное название: Будапештский договор о международном признании депонирования микроорганизмов для целей патентной процедуры (англ. — *Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure*).

Заключен: 28.04.1977 в Будапеште.

Российская Федерация является участником Будапештского договора

Изменялся: 26.09.1980.

Основные положения:

Будапештский договор, как это следует из его названия, предусматривает решение вопросов депонирования микроорганизмов для целей патентной процедуры. Термин «**микроорганизм**» толкуется весьма широко и охватывает биологический материал, депонирование которого необходимо для целей раскрытия изобретений, в частности, в пищевой и фармацевтической сферах.

Депонирование микроорганизма в предусмотренном Договором порядке позволяет сократить расходы при патентовании изобретений: вместо депонирования микроорганизма в каждом из государств-участников депозитар может депонировать его в одном органе.

Договором предусмотрено, что такое депонирование может осуществляться в любом «**международном органе по депонированию**» (независимо от того, находится МОД на территории государства — участника Договора или за пределами этого государства) — научном учреждении, которое способно обеспечить хранение микроорганизмов и предоставляет заверения в том, что оно отвечает и будет отвечать определенным требованиям, закрепленным в Договоре. Таких международных органов по депонированию (МОД) на сегодняшний день в списке ВОИС около 50¹, причем на сайте ВОИС представлена информация о признаваемых видах микроорганизмов и о размерах пошлин, взимаемых МОД².

¹ <http://www.wipo.int/export/sites/www/treaties/en/registration/budapest/pdf/idalist.pdf>

² <http://www.wipo.int/export/sites/www/treaties/en/registration/budapest/pdf/ida.pdf>

Договор не предусматривает формирования бюджета, однако предусматривает учреждение **Будапештского Союза** и Ассамблеи, членами которых являются государства — участники Договора.

Инструкции и руководства:

Инструкция к Будапештскому договору о международном признании депонирования микроорганизмов для целей патентной процедуры (изменена 01.10.2002)¹.

Руководство по депонированию микроорганизмов в соответствии с Будапештским договором².

БУДАПЕШТСКИЙ ДОГОВОР О МЕЖДУНАРОДНОМ ПРИЗНАНИИ ДЕПОНИРОВАНИЯ МИКРООРГАНИЗМОВ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ПАТЕНТНОЙ ПРОЦЕДУРЫ

(Будапешт, 28 апреля 1977 года)

ВВОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Учреждение Союза

Государства — участники настоящего Договора (в дальнейшем именуемые «Договаривающиеся государства») образуют Союз по международному признанию депонирования микроорганизмов для целей патентной процедуры.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Договора и Инструкции:

i) ссылки на «патент» должны пониматься как ссылки на патенты на изобретения, авторские свидетельства на изобретения, свидетельства о полезности, полезные модели, дополнительные патенты или дополнительные свидетельства, дополнительные авторские свидетельства и дополнительные свидетельства о полезности;

¹ http://www.wipo.int/wipolex/ru/treaties/text.jsp?file_id=281796

² <http://www.wipo.int/treaties/en/registration/budapest/guide/index.html> (на англ. яз).

ii) «депонирование микроорганизма» означает, в соответствии с контекстом, в котором значатся эти слова, следующие действия, осуществляемые в соответствии с настоящим Договором и Инструкцией: передачу микроорганизма международному органу по депонированию, который получает и принимает его, или хранение такого микроорганизма международным органом по депонированию, или же как упомянутую передачу, так и упомянутое хранение;

iii) «патентная процедура» означает любую административную или юридическую процедуру, относящуюся к заявке на патент или к патенту;

iv) «публикация для целей патентной процедуры» означает официальную публикацию или же официальную выкладку заявки на патент или патента для общедоступного ознакомления;

v) «межправительственная организация промышленной собственности» означает любую организацию, подавшую декларацию в соответствии со статьей 9 (1);

vi) «ведомство промышленной собственности» означает орган Договаривающегося государства или межправительственную организацию промышленной собственности, уполномоченные выдавать патенты;

vii) «учреждение по депонированию» означает учреждение, обеспечивающее получение, прием и хранение микроорганизмов, а также выдачу их образцов;

viii) «международный орган по депонированию» означает учреждение по депонированию, которое приобрело статус международного органа по депонированию согласно статье 7;

ix) «депозитор» означает физическое или юридическое лицо, передающее микроорганизм международному органу по депонированию, который получает и принимает его, а также любого правопреемника упомянутого физического или юридического лица;

x) «Союз» означает Союз, упомянутый в статье 1;

xi) «Ассамблея» означает Ассамблею, упомянутую в статье 10;

xii) «Организация» означает Всемирную организацию интеллектуальной собственности;

xiii) «Международное бюро» означает Международное бюро Организации и Международные объединенные бюро по охране интеллектуальной собственности (БИРНИ), пока существует БИРНИ;

xiv) «Генеральный директор» означает Генерального директора Организации;

xv) «Инструкция» означает Инструкцию, упомянутую в статье 12.

Глава I. МАТЕРИАЛЬНО-ПРАВОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 3

Признание и последствия депонирования микроорганизмов

1. а) Договаривающиеся государства, которые разрешают или требуют депонирование микроорганизмов для целей патентной процедуры, признают для таких целей депонирование микроорганизма в любом международном органе по депонированию. Такое признание включает признание факта и даты депонирования, указанных международным органом по депонированию, а также признание того факта, что то, что выдается в качестве образца, является образцом депонированного микроорганизма.

б) Любое Договаривающееся государство может потребовать копию расписки об упомянутом в подпункте «а» депонировании, выданной международным органом по депонированию.

2. В отношении вопросов, регулируемых настоящим Договором и Инструкцией, ни одно Договаривающееся государство не может предъявлять иных или дополнительных требований, кроме тех, которые предусмотрены настоящим Договором и Инструкцией.

Статья 4

Повторное депонирование

1. а) Если международный орган по депонированию не может выдавать образцы депонированного микроорганизма по какой-либо причине, в частности:

i) если такой микроорганизм более не является жизнеспособным, или

ii) если выдача образцов требует их пересылки за границу, а пересылка образцов за границу или получение их за границей не могут быть осуществлены в силу экспортных или импортных ограничений, этот орган немедленно по установлении факта, что он не в состоянии предоставить образцы, уведомляет депозитора об этом, указав причину, и депозитор, с учетом положений пункта 2 и как предусмотрено в этом пункте, имеет право сделать повторное депонирование первоначально депонированного микроорганизма.

б) Повторное депонирование осуществляется в том же международном органе по депонированию, в котором было осуществлено первоначальное депонирование, однако:

i) оно осуществляется в другом международном органе по депонированию, если учреждение, в котором было сделано первоначальное депонирование, утратило статус международного органа по депонированию полностью или в отношении того вида микроорганизма, к которому относится депонированный микроорганизм, или если международный орган по депонированию, в котором было осуществлено первоначальное депонирование, прекращает временно или окончательно выполнять свои функции в отношении депонированных микроорганизмов;

ii) оно может быть осуществлено в другом международном органе по депонированию в случае, упомянутом в подпункте «а» «ii».

с) К любому повторному депонированию прилагается заявление, подписанное депозитором, с утверждением, что вновь депонированный микроорганизм является тем же, что и депонированный первоначально. Если это утверждение депозитора оспаривается, бремя доказательства регулируется применяемым законодательством.

d) С учетом положений подпунктов «а»–«с» и «е» повторное депонирование считается осуществленным на дату первоначального депонирования, если все предыдущие заявления о жизнеспособности первоначально депонированного микроорганизма указывали на то, что микроорганизм был жизнеспособным, и если повторное депонирование осуществлено в пределах трех месяцев с даты получения депозитором уведомления, упомянутого в подпункте «а».

е) Если применяются положения подпункта «b» «i» и депозитор не получает уведомления, упомянутого в подпункте «а», в пределах шести месяцев с даты публикации Международным бюро сообщения об окончании, ограничении или прекращении, упомянутых в подпункте «b» «i», трехмесячный срок, упомянутый в подпункте «d», исчисляется с даты указанной публикации.

2. Право, упомянутое в пункте 1 «а», не действует, если депонированный микроорганизм передан другому международному органу по депонированию, до тех пор пока этот орган в состоянии предоставлять образцы такого микроорганизма.

Статья 5

Ограничения в области экспорта и импорта

Каждое Договаривающееся государство признает весьма желательным, что если и поскольку имеется ограничение на экспорт или импорт некоторых видов микроорганизмов, такое ограничение будет распространяться на депонированные или предназначенные для депонирования

ния микроорганизмы в соответствии с настоящим Договором только тогда, когда это ограничение необходимо в целях национальной безопасности или ввиду опасности для здоровья или окружающей среды.

Статья 6

Статус международного органа по депонированию

1. Для приобретения статуса международного органа по депонированию любое учреждение по депонированию должно размещаться на территории Договаривающегося государства и должно пользоваться преимуществами, содержащимися в заверениях, предоставляемых этим государством в отношении того, что это учреждение отвечает и будет продолжать отвечать условиям, перечисленным в пункте 2. Упомянутые заверения могут быть также представлены межправительственной организацией промышленной собственности; в этом случае учреждение по депонированию должно размещаться на территории государства — члена этой организации.

2. Учреждение по депонированию, в качестве международного органа по депонированию, должно:

- i) иметь непрерывное существование;
- ii) располагать, как предусмотрено в Инструкции, необходимым персоналом и оборудованием для выполнения научных и административных задач в соответствии с настоящим Договором;
- iii) быть беспристрастным и объективным;
- iv) быть доступным в целях депонирования для любого депозитора на равных условиях;
- v) принимать для депонирования любые или определенные виды микроорганизмов, исследовать их жизнеспособность и хранить их, как предусмотрено в Инструкции;
- vi) выдавать депозитору расписку и любое требуемое свидетельство о жизнеспособности, как предусмотрено в Инструкции;
- vii) подчиняться в отношении депонированных микроорганизмов требованиям секретности, как предусмотрено в Инструкции;
- viii) выдавать образцы любого депонированного микроорганизма с соблюдением условий и в соответствии с процедурой, предусмотренной в Инструкции.

3. Инструкция предусматривает меры, принимаемые:

- i) если международный орган по депонированию временно или окончательно прекращает выполнение своих функций в отношении депонированных микроорганизмов или отказывается принимать любые

виды микроорганизмов, которые он должен принимать в соответствии с предоставленными заверениями;

ii) в случае прекращения или ограничения статуса международного органа по депонированию какого-либо международного органа по депонированию.

Статья 7

Приобретение статуса международного органа по депонированию

1. а) Учреждение по депонированию приобретает статус международного органа по депонированию в силу письменного сообщения, адресованного Генеральному директору Договаривающимся государством, на территории которого размещается учреждение по депонированию, и содержащего декларацию с заверениями в том, что упомянутое учреждение отвечает и будет продолжать отвечать условиям, сформулированным в статье 6 (2). Упомянутый статус может быть также приобретен в силу письменного сообщения, адресованного Генеральному директору межправительственной организацией промышленной собственности и содержащего упомянутую декларацию.

б) Это сообщение также содержит информацию об учреждении по депонированию, как предусмотрено в Инструкции, и в нем может быть указана дата, начиная с которой статус международного органа по депонированию вступает в силу.

2. а) Если Генеральный директор найдет, что сообщение содержит требуемую декларацию, и что вся требуемая информация получена, это сообщение немедленно публикуется Международным бюро.

б) Статус международного органа по депонированию приобретается с даты публикации сообщения или же, если дата указана в соответствии с пунктом 1 «б» и она является более поздней, чем дата публикации сообщения — начиная с этой даты.

3. Подробности процедуры в соответствии с пунктами 1 и 2 предусмотрены в Инструкции.

Статья 8

Прекращение и ограничение статуса международного органа по депонированию

1. а) Любое Договаривающееся государство или любая межправительственная организация промышленной собственности может

потребовать, чтобы Ассамблея прекратила или ограничила определенными видами микроорганизмов статус любого органа в качестве международного органа по депонированию на том основании, что не соблюдались или более не соблюдаются условия, перечисленные в статье 6. Однако такое требование со стороны Договаривающегося государства или межправительственной организации промышленной собственности не может распространяться на международный орган по депонированию, в отношении которого ими была сделана декларация, упомянутая в статье 7 (1) «а».

б) До выдвижения требования в соответствии с подпунктом «а» Договаривающееся государство или межправительственная организация промышленной собственности уведомляет через Генерального директора о причинах предложенного требования Договаривающегося государства или межправительственную организацию промышленной собственности, сделавшие сообщение в соответствии со статьей 7 (1), с тем, чтобы это государство или организация имели возможность в шестимесячный срок с даты упомянутого уведомления предпринять соответствующие меры, позволяющие устранить необходимость внесения предложенного требования.

с) Если Ассамблея найдет требование достаточно обоснованным, она выносит решение о прекращении или об ограничении определенными видами микроорганизмов предоставленного этому органу статуса международного органа по депонированию, упомянутого в подпункте «а». Это решение Ассамблеи требует большинства в две трети голосов, поданных в пользу этого требования.

2. а) Договаривающееся государство или межправительственная организация промышленной собственности, представившие декларацию с заверениями, упомянутую в статье 7 (1) «а», могут посредством сообщения на имя Генерального директора отозвать свою декларацию либо полностью, либо в отношении только определенных видов микроорганизмов, и в любом случае должны отозвать свою декларацию, если и поскольку заверения, содержащиеся в ней, более недействительны.

б) Такое сообщение влечет с даты, предусмотренной в Инструкции, прекращение статуса международного органа по депонированию, если оно относится к декларации в целом, или соответствующее ограничение этого статуса, если оно относится только к определенным видам микроорганизмов.

3. Подробности процедуры в соответствии с пунктами 1 и 2 предусмотрены в Инструкции.

Статья 9

Межправительственные организации промышленной собственности

1. а) Любая межправительственная организация, которой несколько государств поручили выдачу региональных патентов, и все государства — члены которой являются членами Международного (Парижского) союза по охране промышленной собственности, может подать Генеральному директору декларацию о том, что она принимает обязательство о признании, предусмотренное в статье 3 (1) «а», обязательство, касающееся требований, упомянутых в статье 3 (2), и признает все последствия, вытекающие из положений настоящего Договора и Инструкции, применимые к межправительственным организациям промышленной собственности. В случае, если декларация, упомянутая в предыдущем предложении, подается до вступления в силу настоящего Договора в соответствии со статьей 16 (1), ее действие начинается с даты упомянутого вступления в силу. В случае подачи декларации после вступления в силу настоящего Договора ее действие начинается через три месяца с даты подачи декларации, если в ней не имеется указания более поздней даты. В последнем случае действие декларации начнется с даты, указанной подобным образом.

б) Вышеуказанная организация имеет право, предусмотренное в статье 3 (1) «б».

2. При пересмотре или внесении поправок к любому положению настоящего Договора или Инструкции, затрагивающему интересы межправительственных организаций промышленной собственности, любая межправительственная организация промышленной собственности может отозвать свою декларацию, упомянутую в пункте 1, путем уведомления, направляемого Генеральному директору. Этот отзыв вступает в силу:

i) в случае получения уведомления до даты вступления в силу пересмотренных или измененных положений — с этой даты;

ii) в случае получения уведомления после даты, упомянутой в подпункте «i», — с даты, указанной в уведомлении, или же, при отсутствии такого указания, через три месяца с даты получения уведомления.

3. В дополнение к случаю, упомянутому в пункте 2, любая межправительственная организация промышленной собственности может отозвать свою декларацию, упомянутую в пункте 1 «а», путем

уведомления, направляемого Генеральному директору. Этот отзыв вступает в силу через два года с даты получения Генеральным директором уведомления. Ни одно уведомление об отзыве в соответствии с настоящим пунктом не принимается в течение пятилетнего срока с даты вступления в силу декларации.

4. Отзыв, упомянутый в пункте 2 или 3, сделанный межправительственной организацией промышленной собственности, сообщение которой в соответствии со статьей 7 (1), позволило учреждению по депонированию приобрести статус международного органа по депонированию, влечет за собой прекращение такого статуса через год с даты получения Генеральным директором уведомления об отзыве.

5. Любая декларация, упомянутая в пункте 1 «а», уведомление об отзыве, упомянутое в пункте 2 или 3, заверения, представленные в соответствии со вторым предложением статьи 6 (1) и включенные в декларацию, сделанную в соответствии со статьей 7 (1) «а», требование, сделанное в соответствии со статьей 8 (1), и сообщение об отзыве, упомянутое в статье 8 (2), требуют особого предварительного одобрения со стороны высшего руководящего органа межправительственной организации промышленной собственности, членами которого являются все государства — члены этой организации и решения которого принимаются официальными представителями правительств таких государств.

Глава II. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 10 Ассамблея

1. а) Ассамблея состоит из Договаривающихся государств.
- б) Каждое Договаривающееся государство представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.
- с) Каждая межправительственная организация промышленной собственности представлена специальными наблюдателями на заседаниях Ассамблеи, а также любого комитета и рабочей группы, учрежденных Ассамблеей.
- д) Любое государство, не являющееся членом Союза, но являющееся членом Организации или Международного (Парижского) союза по охране промышленной собственности, и любая межправительственная организация, специализирующаяся в области патентов и не

являющаяся межправительственной организацией промышленной собственности, как определено в статье 2 «v», могут быть представлены наблюдателями на заседаниях Ассамблеи и, если Ассамблея примет такое решение, на заседаниях любого комитета или рабочей группы, учрежденных Ассамблеей.

2. а) Ассамблея:

i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Союза и применению настоящего Договора;

ii) осуществляет такие права и выполняет такие задачи, которые специально возложены на нее или поручены ей в соответствии с настоящим Договором;

iii) дает Генеральному директору указания относительно подготовки конференций по пересмотру;

iv) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора, относящиеся к Союзу, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Союза;

v) создает такие комитеты и рабочие группы, какие считает необходимыми для содействия работе Союза;

vi) определяет, с учетом положений пункта 1 «d», какие государства, не являющиеся Договаривающимися государствами, какие межправительственные организации, не являющиеся межправительственными организациями промышленной собственности, определенными в статье 2 «v», и какие международные неправительственные организации допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей, и в какой степени допускаются на ее заседания в качестве наблюдателей международные органы по депонированию;

vii) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Союза;

viii) выполняет все другие функции, вытекающие из настоящего Договора.

b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Ассамблея принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

3. Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

4. Каждое Договаривающееся государство имеет один голос.

5. а) Половина Договаривающихся государств составляет кворум.

b) При отсутствии кворума Ассамблея может принимать решения, однако все решения Ассамблеи, за исключением решений, относящих-

ся к ее собственным процедурным правилам, вступают в силу только тогда, когда кворум и необходимое большинство голосов достигнуты голосованием посредством переписки, как это предусмотрено в Инструкции.

6. а) С учетом положений статей 8 (1) «с», 12 (4) и 14 (2) «b» Ассамблея принимает свои решения большинством поданных голосов.

б) Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

7. а) Ассамблея собирается на очередную сессию раз в три года по созыву Генерального директора, предпочтительно в то же время и в том же месте, что и Генеральная ассамблея Организации.

б) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором либо по его собственной инициативе, либо по требованию одной четверти Договаривающихся государств.

8. Ассамблея принимает свои правила процедуры.

Статья 11

Международное бюро

1. Международное бюро:

i) осуществляет административные задачи Союза, в частности, такие, которые специально возложены на него в соответствии с настоящим Договором и Инструкцией или Ассамблеей;

ii) выполняет функции секретариата конференций по пересмотру, Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, учрежденных Ассамблеей, и любых других заседаний, созываемых Генеральным директором и рассматривающих вопросы, относящиеся к Союзу.

2. Генеральный директор является главным должностным лицом Союза и представляет Союз.

3. Генеральный директор созывает все заседания для рассмотрения вопросов, относящихся к Союзу.

4. а) Генеральный директор и любой назначенный им член персонала участвуют без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, учрежденных Ассамблеей, а также в любом другом заседании, созываемом Генеральным директором и рассматривающем вопросы, относящиеся к Союзу.

б) Генеральный директор или назначенный им член персонала является ex officio секретарем Ассамблеи, а также комитетов, рабочих групп и других заседаний, упомянутых в подпункте «а».

5. а) Генеральный директор в соответствии с указаниями Ассамблеи осуществляет подготовку конференций по пересмотру.

б) Генеральный директор может консультироваться с межправительственными и международными неправительственными организациями по вопросам подготовки конференций по пересмотру.

с) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие без права голоса в работе конференций по пересмотру.

д) Генеральный директор или назначенный им член персонала является *ex officio* секретарем любой конференции по пересмотру.

Статья 12

Инструкция

1. Инструкцией предусмотрены правила, относящиеся к:

i) требованиям, в отношении которых настоящий Договор специально ссылается на Инструкцию или специально предусматривает, что они установлены или будут установлены;

ii) любым административным требованиям, вопросам или процедурам;

iii) любым подробностям, полезным для применения настоящего Договора.

2. Инструкция, принимаемая одновременно с настоящим Договором, прилагается к настоящему Договору.

3. Ассамблея имеет право вносить поправки в Инструкцию.

4. а) С учетом положений подпункта «б» для принятия любой поправки к Инструкции требуется большинство в две трети поданных голосов.

б) Для принятия любой поправки, относящейся к выдаче образцов депонированных микроорганизмов международными органами по депонированию требуется, чтобы ни одно Договаривающее государство не голосовало против предложенной поправки.

5. В случае расхождения между положениями настоящего Договора и положениями Инструкции применяются положения Договора.

Глава III. ПЕРЕСМОТР И ПОПРАВКИ

Статья 13

Пересмотр Договора

1. Настоящий Договор может подвергаться время от времени пересмотру на конференциях Договаривающихся государств.

2. Решение о созыве любой конференции по пересмотру принимается Ассамблеей.

3. Поправки к статьям 10 и 11 могут быть приняты или на конференции по пересмотру, или в соответствии со статьей 14.

Статья 14

Поправки к некоторым положениям Договора

1. а) Предложения в соответствии с настоящей статьей о внесении поправок в статьи 10 и 11 могут быть сделаны любым Договаривающимся государством или Генеральным директором.

б) Такие предложения направляются Генеральным директором Договаривающимся государствам по меньшей мере за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей.

2. а) Поправки к статьям, упомянутым в пункте 1, принимаются Ассамблеей.

б) Для принятия любой поправки к статье 10 требуется большинство в четыре пятых поданных голосов; для принятия любой поправки к статье 11 требуется большинство в три четверти поданных голосов.

3. а) Любая поправка к статьям, упомянутым в пункте 1, вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждого государства, получены Генеральным директором от трех четвертей Договаривающихся государств, которые состояли членами Ассамблеи во время принятия ею этой поправки.

б) Любая поправка к указанным статьям, принятая таким образом, обязательна для всех Договаривающихся государств, которые являлись Договаривающимися государствами во время принятия поправки Ассамблеей; однако, любая поправка, создающая финансовые обязательства для упомянутых Договаривающихся государств, или увеличивающая такие обязательства, является обязательной только для тех Договаривающихся государств, которые уведомили о принятии ими такой поправки.

с) Любая поправка, принятая и вступившая в силу в соответствии с положениями подпункта «а», обязательна для всех государств, которые становятся Договаривающимися государствами после даты, на которую эта поправка была принята Ассамблеей.

Глава IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 15

Участие в Договоре

1. Любое государство – член Международного (Парижского) союза по охране промышленной собственности может стать участником настоящего Договора путем:

- i) подписания Договора с последующей сдачей на хранение ратификационной грамоты или
- ii) сдачи на хранение акта о присоединении к Договору.

2. Ратификационные грамоты или акты о присоединении сдаются на хранение Генеральному директору.

Статья 16

Вступление Договора в силу

1. Настоящий Договор вступает в силу для первых пяти государств, сдавших на хранение свои ратификационные грамоты или акты о присоединении, через три месяца после даты сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты или акта о присоединении.

2. Настоящий Договор вступает в силу для любого другого государства через три месяца после даты сдачи на хранение этим государством ратификационной грамоты или акта о присоединении, если в ратификационной грамоте или в акте о присоединении не указана более поздняя дата. В последнем случае настоящий Договор вступает в силу в отношении этого государства на указанную таким образом дату.

Статья 17

Денонсация Договора

1. Любое Договаривающееся государство может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, направленного Генеральному директору.

2. Денонсация вступает в силу через два года со дня получения Генеральным директором этого уведомления.

3. Право денонсации, предусмотренное в пункте 1, не может быть использовано ни одним Договаривающимся государством до истечения пятилетнего срока с даты, на которую оно стало участником настоящего Договора.

4. Денонсация настоящего Договора Договаривающимся государством, сделавшим декларацию, упомянутую в статье 7 (1) «а», в отношении учреждения по депонированию, которое приобрело таким образом статус международного органа по депонированию, влечет прекращение такого статуса через год со дня получения Генеральным директором уведомления, упомянутого в пункте 1.

Статья 18

Подписание и языки Договора

1. а) Настоящий Договор подписывается в одном оригинале на английском и французском языках, причем оба текста равно аутентичны.

б) Официальные тексты настоящего Договора вырабатываются Генеральным директором, после консультаций с заинтересованными правительствами и в течение двух месяцев с даты подписания настоящего Договора, на других языках, на которых подписана Конвенция, учреждающая Всемирную организацию интеллектуальной собственности.

с) Официальные тексты настоящего Договора вырабатываются Генеральным директором, после консультаций с заинтересованными правительствами, на арабском, итальянском, немецком, португальском и японском языках, а также на других языках, которые определит Ассамблея.

2. Настоящий Договор открыт для подписания в Будапеште до 31 декабря 1977 года.

Статья 19

Хранение Договора; пересылка копий; регистрация Договора

1. Подлинный текст настоящего Договора, после того как он будет закрыт для подписания, сдается на хранение Генеральному директору.

2. Генеральный директор передает две заверенные им копии настоящего Договора и Инструкции правительствам всех государств, упомянутых в статье 15 (1), межправительственным организациям, которые могут подать декларацию в соответствии со статьей 9 (1) «а», и, по требованию, правительству любого другого государства.

3. Генеральный директор регистрирует настоящий Договор в Секретариате Организации Объединенных Наций.

4. Генеральный директор передает две заверенные им копии любой поправки к настоящему Договору и к Инструкции всем Договаривающимся

вающимся государствам, всем межправительственным организациям промышленной собственности и по требованию, правительству любого другого государства и любой другой межправительственной организации, которая может подать декларацию в соответствии со статьей 9 (1) «а».

Статья 20

Уведомления

Генеральный директор уведомляет Договаривающиеся государства, межправительственные организации промышленной собственности и те государства, не являющиеся членами Союза, которые являются членами Международного (Парижского) союза по охране промышленной собственности:

- i) о подписаниях в соответствии со статьей 18;
- ii) о сдаче на хранение ратификационных грамот или актов о присоединении в соответствии со статьей 15 (2);
- iii) о декларациях, поданных в соответствии с положениями статьи 9 (1) «а» и уведомлениях об отзыве в соответствии со статьей 9 (2) или (3);
- iv) о дате вступления в силу настоящего Договора в соответствии со статьей 16 (1);
- v) о сообщениях в соответствии со статьей 7 и 8, а также о решениях в соответствии со статьей 8;
- vi) о принятии поправок к настоящему Договору в соответствии со статьей 14 (3);
- vii) о любой поправке к Инструкции;
- viii) о датах вступления в силу поправок к Договору или Инструкции;
- ix) о денонсациях, полученных в соответствии со статьей 17.

НАЙРОБСКИЙ ДОГОВОР

Полное название: Найробский договор об охране олимпийского символа (англ. — *Nairobi Treaty on the Protection of the Olympic Symbol*).

Заключен: 26.09.1981 в Найроби.

Российская Федерация является участником Найробского договора.

Основные положения:

Согласно Договору государства-участники обязаны охранять олимпийский символ — пять переплетенных колец — от использования в коммерческих целях: в рекламных объявлениях, на товарах, в качестве знака и т.д. без разрешения Международного олимпийского комитета.

Договор не предусматривает учреждения Союза, руководящего органа или бюджета.

НАЙРОБСКИЙ ДОГОВОР ОБ ОХРАНЕ ОЛИМПИЙСКОГО СИМВОЛА

(Найроби, 26 сентября 1981 года)

Глава I. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Обязанность государств

Любое государство — участник настоящего Договора обязано, с учетом статей 2 и 3, отказывать в регистрации или признавать недействительной регистрацию в качестве знака и запрещать путем соответствующих мер использование в качестве знака или другого обозначения в коммерческих целях любого обозначения, состоящего из олимпийского символа или содержащего этот символ в таком виде, как это определено в Уставе Международного олимпийского комитета, кроме тех случаев, когда на это имеется разрешение Международного олимпийского комитета. Упомянутое определение

и графическое изображение указанного символа воспроизводятся в Приложении.

Статья 2

Изыятия из обязанности

1) Обязанность, предусмотренная в статье 1, не распространяется на государство — участника настоящего Договора в том, что касается:

i) любого знака, состоящего из олимпийского символа или содержащего этот символ, если такой знак был зарегистрирован в государстве до даты вступления в силу настоящего Договора в отношении этого государства или в течение любого периода, когда в этом государстве выполнение обязанности, предусмотренной в статье 1, считается приостановленным в соответствии со статьей 3;

ii) продолжения использования в коммерческих целях любого знака или другого обозначения, состоящего из олимпийского символа или содержащего его, в этом государстве любым лицом или предприятием, которое законным образом начало такое использование в данном государстве до даты вступления в силу настоящего Договора в отношении этого государства или в течение любого периода, когда в этом государстве выполнение обязанности, предусмотренной в статье 1, считается приостановленным в соответствии со статьей 3.

2) Положения подпункта 1 «i» применяются также к знакам, регистрация которых действует в этом государстве в силу регистрации по договору, участником которого является данное государство.

3) Использование с разрешения лица или предприятия, упомянутого в подпункте 1 «ii», считается для целей указанного подпункта как использование данным лицом или предприятием.

4) Ни одно государство — участник настоящего Договора не обязано запрещать использование олимпийского символа, если он используется средствами массовой информации в целях информации об олимпийском движении или о деятельности, осуществляемой в рамках этого движения.

Статья 3

Приостановка выполнения обязанности

Выполнение обязанности, предусмотренной в статье 1, может считаться приостановленным любым государством — участником насто-

ящего Договора на весь период, в течение которого не будет никакого действующего соглашения между Международным олимпийским комитетом и Национальным олимпийским комитетом этого государства относительно условий, на которых Международный олимпийский комитет будет выдавать разрешения на использование олимпийского символа в этом государстве и относительно доли данного Национального олимпийского комитета в любых доходах, которые Международный олимпийский комитет будет получать за выдачу указанных разрешений.

Глава II. СОЮЗЫ ГОСУДАРСТВ

Статья 4

Изъятия из главы I

Положения главы I не наносят ущерба обязательствам государств — участников настоящего Договора, являющихся членами таможенного союза, зоны свободной торговли, любого другого экономического союза или любой другой региональной или субрегиональной группировки, вытекающим из соответствующих соглашений об учреждении такого союза, зоны или другой группировки, в частности в отношении содержащихся в таких соглашениях положений, регулирующих свободный обмен товарами или услугами.

Глава III. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 5

Участие в Договоре

1) Любое государство, являющееся членом Всемирной организации интеллектуальной собственности (далее именуемой «Организация») или Международного (Парижского) союза по охране промышленной собственности (далее именуемого «Парижский союз»), может стать участником настоящего Договора путем:

- i) подписания с последующей сдачей на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении, или
- ii) сдачи на хранение акта о присоединении.

2) Любое государство, не упомянутое в пункте 1, которое является членом Организации Объединенных Наций или какого-либо из специализированных учреждений, находящихся в связи с Организацией

Объединенных Наций, может стать участником настоящего Договора путем сдачи на хранение акта о присоединении.

3) Ратификационные грамоты, документы о принятии или одобрении и акты о присоединении сдаются на хранение Генеральному директору Организации (далее именуемому «Генеральный директор»).

Статья 6

Вступление Договора в силу

1) В отношении первых трех государств, сдавших на хранение свои ратификационные грамоты, документы о принятии или одобрении или акты о присоединении, настоящий Договор вступает в силу через месяц после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты, документа о принятии или одобрении или акта о присоединении.

2) В отношении любого другого государства, сдающего на хранение ратификационную грамоту, документ о принятии или одобрении или акт о присоединении, настоящий Договор вступает в силу через месяц после даты сдачи на хранение этого документа.

Статья 7

Денонсация Договора

1) Любое государство может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, направленного Генеральному директору.

2) Денонсация вступает в силу через год после даты получения уведомления Генеральным директором.

Статья 8

Подписание и языки Договора

1) Настоящий Договор подписывается в единственном подлинном экземпляре на английском, испанском, русском и французском языках, причем все тексты равно аутентичны.

2) Официальные тексты вырабатываются Генеральным директором после консультаций с заинтересованными правительствами на арабском, итальянском, немецком и португальском языках, а также на других языках, которые определит Конференция Организации или Ассамблея Парижского союза.

3) Настоящий Договор открыт для подписания в Найроби до 31 декабря 1982 года и затем в Женеве до 30 июня 1983 года.

Статья 9
Депонирование Договора; рассылка копий;
регистрация Договора

1) Подлинный экземпляр настоящего Договора, после того как он закрыт для подписания в Найроби, сдается на хранение Генеральному директору.

2) Генеральный директор направляет две копии настоящего Договора, заверенные им, всем государствам, упомянутым в статье 5 (1) и (2), и, по запросу, любому другому государству.

3) Генеральный директор регистрирует настоящий Договор в Секретариате Организации Объединенных Наций.

Статья 10
Уведомления

Генеральный директор уведомляет государства, упомянутые в статье 5 (1) и (2):

- i) о подписаниях в соответствии со статьей 8;
- ii) о сдаче на хранение ратификационных грамот, документов о принятии или одобрении или актов о присоединении, в соответствии со статьей 5 (3);
- iii) о дате вступления в силу настоящего Договора в соответствии со статьей 6 (1);
- iv) о любой денонсации, полученной в соответствии со статьей 7.

Приложение

Олимпийский символ состоит из пяти переплетенных колец: голубого, желтого, черного, зеленого и красного, помещенных в таком порядке слева направо. Он состоит из олимпийских колец, изображенных в одном или разных цветах.

TRIPS

Полное название: Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (англ. *Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights*; сокращение *TRIPS* — аббревиатура англоязычного наименования договора).

Заключено: 15.04.1994 в Марракеше.

Российская Федерация является участником *TRIPS*.

Основные положения:

Цель *TRIPS* состоит в содействии развитию международной торговли и закреплении стандартов охраны интеллектуальной собственности, минимально необходимых для коммерциализации прав интеллектуальной собственности. С учетом этого совершенно оправданно отсутствие в этом договоре положений о моральных (в российском праве — личных неимущественных) правах — соглашение, направленное на регулирование исключительно торговых аспектов интеллектуальной собственности, должно касаться вопросов экономических, имущественных (в российском праве — исключительных) прав.

При этом *TRIPS* не только вносит существенные дополнения в правовую охрану интеллектуальной собственности, но и предусматривает возможность использования гражданско-правовых, административных и уголовных процедур, направленных на предотвращение нарушений прав интеллектуальной собственности и на борьбу с ними.

Основной особенностью *TRIPS* является то, что оно носит комплексный характер и имеет очень широкую сферу: в нем не только закреплены базовые принципы регулирования интеллектуальной собственности, но и определены стандарты для ряда объектов интеллектуальной собственности, прямо поименованных в этом Соглашении. Это: компьютерные программы (в российском праве — программы для ЭВМ) и компиляции данных (в российском праве — базы данных), товарные знаки, географические указания (в российском праве — наименования мест происхождения товара), промышленные образцы, запатентованные изобретения, топографии (топологии) интегральных микросхем, закрытая информация (в российском праве — ноу-хау). При этом положения *TRIPS* содержат отсылки к международным договорам — Парижской, Бернской и Римским конвенциям, Вашин-

гтонскому договору об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем¹.

СОГЛАШЕНИЕ ПО ТОРГОВЫМ АСПЕКТАМ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

(Марракеш, 15 апреля 1994 года)

Члены,

желая уменьшить искажения и препятствия на пути развития международной торговли и принимая во внимание необходимость содействовать эффективной и адекватной охране прав интеллектуальной собственности и обеспечить, чтобы меры и процедуры по обеспечению соблюдения прав интеллектуальной собственности сами не становились барьерами для законной торговли;

признавая с этой целью необходимость в новых правилах и порядке, касающихся:

а) применимости основных принципов ГАТТ 1994 и соответствующих соглашений или конвенций в области интеллектуальной собственности;

б) разработки адекватных норм и принципов, касающихся наличия, объема и использования прав интеллектуальной собственности, связанных с торговлей;

с) разработки эффективных надлежащих средств обеспечения соблюдения прав интеллектуальной собственности, связанных с торговлей, принимая во внимание различия в национальных правовых системах;

с) разработки эффективных неотложных процедур для предотвращения и урегулирования споров между правительствами на многосторонней основе;

с) временных договоренностей, направленных на наиболее полное участие в результатах переговоров;

признавая потребность в многосторонней системе принципов, правил и порядка, относящихся к международной торговле контрафактными товарами;

признавая, что права интеллектуальной собственности являются правами частных лиц;

¹ Пока не вступил в силу.

признавая основополагающие цели национальных систем, обуславливающие государственную политику в области охраны интеллектуальной собственности, включая цели развития и технического прогресса;

признавая также особые потребности наименее развитых стран-членов в отношении максимальной гибкости применения внутри страны законов и правил с тем, чтобы дать им возможность создать прочную и жизнеспособную технологическую базу;

подчеркивая важность уменьшения напряженности путем достижения более твердых обязательств по решению споров по вопросам интеллектуальной собственности, связанным с торговлей, путем многосторонних процедур;

желая установить отношения взаимной поддержки между ВТО и Всемирной организацией интеллектуальной собственности (далее в настоящем Соглашении «ВОИС»), а также с другими соответствующими международными организациями;

настоящим договариваются о следующем:

ЧАСТЬ I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 1

Сущность и сфера применения обязательств

1. Члены вводят в действие положения настоящего Соглашения. Члены могут, но не обязаны, предоставлять в своих национальных законах более широкую охрану, чем требуется по настоящему Соглашению, при условии, что такая охрана не противоречит положениям настоящего Соглашения. Члены свободны в определении надлежащего метода выполнения положений настоящего Соглашения в рамках своих правовых систем и практики.

2. Для целей настоящего Соглашения термин «интеллектуальная собственность» относится ко всем категориям интеллектуальной собственности, которые являются предметом разделов 1–7 части II.

3. Члены предоставляют режим, предусмотренный в настоящем Соглашении, гражданам других членов¹. В отношении соответствующего права интеллектуальной собственности под гражданами других членов

¹ В настоящем Соглашении ссылка на «граждан» в случае отдельной таможенной территории-члена ВТО означает физических или юридических лиц, которые имеют постоянное местожительство или действительное и действующее промышленное или торговое предприятие на упомянутой таможенной территории.

понимаются те физические или юридические лица, которые отвечали бы критериям предоставления охраны, предусмотренным в Парижской конвенции (1967 г.), Бернской конвенции (1971 г.), Римской конвенции и Договоре об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем, если бы их участниками были все члены ВТО¹. Любой член, пользующийся возможностями, предусмотренными в пункте 3 статьи 5 или пункте 2 статьи 6 Римской конвенции, уведомляет, как предусмотрено в упомянутых положениях, Совет по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности («Совет по ТРИПС»).

Статья 2

Конвенции в области интеллектуальной собственности

1. В отношении частей II, III и IV настоящего Соглашения члены соблюдают статьи 1—12 и статью 19 Парижской конвенции (1967 г.).

2. Ничто в частях с I по IV настоящего Соглашения не умаляет существующих обязательств, которые члены могут иметь по отношению друг к другу в соответствии с Парижской конвенцией, Бернской конвенцией, Римской конвенцией и Договором об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем.

Статья 3

Национальный режим

1. Каждый член предоставляет гражданам других членов режим не менее благоприятный, чем тот, который он предоставляет своим собственным гражданам в отношении охраны² интеллектуальной собственности, за теми исключениями, которые уже предусмотрены

¹ В настоящем Соглашении «Парижская конвенция» означает Парижскую конвенцию по охране промышленной собственности; «Парижская конвенция (1967 г.)» означает Стокгольмский акт этой Конвенции от 14 июля 1967 г. «Бернская конвенция» означает Бернскую конвенцию об охране литературных и художественных произведений; «Бернская конвенция (1971 г.)» означает Парижский акт этой Конвенции от 24 июля 1971 г. «Римская конвенция» означает Международную конвенцию по охране интересов артистов-исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, принятую в Риме 26 октября 1961 г. «Договор об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем» (Договор ИСИМ) означает Договор об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем, принятый в Вашингтоне 26 мая 1989 г. «Соглашение о ВТО» означает Соглашение об учреждении ВТО.

² Для целей статей 3 и 4 «охрана» включает вопросы, затрагивающие наличие прав интеллектуальной собственности, их приобретение, объем, сохранение в силе и обеспечение защиты, а также те вопросы, которые затрагивают использование прав интел-

соответственно в Парижской конвенции (1967 г.), Бернской конвенции (1971 г.), Римской конвенции и Договоре об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем. Что касается исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, это обязательство применяется только в отношении прав, предусмотренных настоящим Соглашением. Любой член, пользующийся возможностями, предусмотренными в статье 6 Бернской конвенции (1971 г.) или пункте 1 «b» статьи 16 Римской конвенции, уведомляет, как предусмотрено в упомянутых положениях, Совет по ТРИПС.

2. Члены могут воспользоваться исключениями, допускаемыми в соответствии с пунктом 1, в отношении судебных и административных процедур, включая выбор адреса для корреспонденции или назначение агента в рамках юрисдикции члена, только в тех случаях, когда такие исключения необходимы для соблюдения законов и правил, которые не противоречат положениям настоящего Соглашения, и когда подобные процедуры не применяются таким образом, что это стало бы скрытым ограничением в торговле.

Статья 4

Режим наибольшего благоприятствования

В отношении охраны интеллектуальной собственности любые преимущества, льгота, привилегия или иммунитет, которые предоставлены членом гражданам любой другой страны, незамедлительно и, безусловно, предоставляются гражданам всех других членов. Это обязательство не распространяется на любые преимущество, льготу, привилегию или иммунитет, предоставленные членом, которые:

a) вытекают из международных соглашений о судебной помощи или обеспечении исполнения закона общего характера и не связаны только с охраной интеллектуальной собственности;

b) предоставлены в соответствии с положениями Бернской конвенции (1971 г.) или Римской конвенции, допускающими, что предоставляемый режим вытекает не из национального режима, а из режима, предоставленного в другой стране;

c) относятся к правам исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, не предусмотренным настоящим Соглашением;

лектуальной собственности и на которые особо обращено внимание в настоящем Соглашении.

d) вытекают из международных соглашений, связанных с охраной интеллектуальной собственности, которые вступили в силу до вступления в силу Соглашения о ВТО, при условии, что о таких соглашениях уведомляется Совет по ТРИПС и что они не являются произвольной или необоснованной дискриминацией против граждан других членов.

Статья 5

Многосторонние соглашения о приобретении или сохранении в силе охраны

Обязательства в соответствии со статьями 3 и 4 не применяются к процедурам, предусмотренным в многосторонних соглашениях, заключенных под эгидой ВОИС, которые связаны с приобретением или сохранением в силе прав интеллектуальной собственности.

Статья 6

Исчерпание прав

Для целей урегулирования споров по настоящему Соглашению при условии соблюдения положений статей 3 и 4, ничто в настоящем Соглашении не должно использоваться для решения вопроса об исчерпании прав интеллектуальной собственности.

Статья 7

Цели

Охрана и обеспечение соблюдения прав интеллектуальной собственности должны содействовать техническому прогрессу и передаче и распространению технологии к взаимной выгоде производителей и пользователей технических знаний, способствуя социально-экономическому благосостоянию и достижению баланса прав и обязательств.

Статья 8

Принципы

1. При разработке или изменении своих законов и правил, члены могут принимать меры, необходимые для охраны здоровья населения и питания и для содействия общественным интересам в жизненно важных для их социально-экономического и технического развития

секторах, при условии, что такие меры соответствуют положениям настоящего Соглашения.

2. Надлежащие меры при условии, что они соответствуют положениям настоящего Соглашения, могут быть необходимы для предотвращения злоупотреблений правами интеллектуальной собственности со стороны владельцев прав или обращения к практике, которая необоснованно ограничивает торговлю или неблагоприятным образом влияет на международную передачу технологии.

ЧАСТЬ II

НОРМЫ, КАСАЮЩИЕСЯ НАЛИЧИЯ, ОБЪЕМА И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

Раздел 1

АВТОРСКОЕ ПРАВО И СМЕЖНЫЕ ПРАВА

Статья 9

Связь с Бернской конвенцией

1. Члены соблюдают статьи 1–21 Бернской конвенции (1971 г.) и приложение к ней.

Однако члены не имеют прав или обязательств по настоящему Соглашению в отношении прав, предоставляемых согласно статье 6-бис упомянутой Конвенции, или прав, вытекающих из нее.

2. Охрана авторских прав распространяется на выраженные в объективной форме результаты творчества, но не на идеи, процессы, методы работы или математические концепции как таковые.

Статья 10

Программы для электронно-вычислительных машин и компиляции данных

1. Программы для электронно-вычислительных машин, как исходный текст, так и объектный код охраняются как литературные произведения в соответствии с Бернской конвенцией (1971 г.).

2. Компиляции данных или иных материалов как в машиночитаемой, так и в другой форме, которые по причине отбора или расположения их содержания представляют результат творчества, должны охраняться как таковые. Такая охрана, которая не распространяется

на сами данные или информацию, не затрагивает чье-либо авторское право, относящееся к самим данным или материалам.

Статья 11

Права на прокат

В отношении, по меньшей мере, программ для электронно-вычислительных машин и кинематографических произведений член должен предоставлять авторам и их правопреемникам право разрешать или запрещать публичный коммерческий прокат оригиналов или копий их произведений, охраняемых авторским правом. Член освобождается от этого обязательства в отношении кинематографических произведений, если только коммерческий прокат не привел к широкомасштабному копированию таких произведений, которое наносит существенный ущерб исключительному праву на воспроизведение, предоставленному упомянутым членом авторам и их правопреемникам. В отношении программ для электронно-вычислительных машин это обязательство не распространяется на коммерческий прокат, когда сама программа не является основным объектом проката.

Статья 12

Срок охраны

В тех случаях, когда срок охраны произведения, за исключением фотографических произведений или произведений прикладного искусства, исчисляется на иной основе, чем жизнь физического лица, такой срок составляет не менее 50 лет после окончания календарного года, в котором с согласия автора было осуществлено правомерное опубликование произведения, или, при отсутствии такого правомерного опубликования в течение 50 лет после создания произведения, — 50 лет после окончания календарного года создания произведения.

Статья 13

Ограничения и изъятия

Члены сводят ограничения или изъятия в отношении исключительных прав до некоторых особых случаев, которые не вступают в противоречие с обычным использованием произведения и необоснованно не ущемляют законные интересы правообладателя.

Статья 14

Охрана прав исполнителей, производителей фонограмм (звукозаписей) и вещательных организаций

1. В отношении записи их исполнения на фонограмму исполнители имеют возможность не допускать следующих действий, предпринимаемых без их разрешения: записи их незаписанного исполнения и воспроизведения такой записи. Исполнители также имеют возможность не допускать следующих действий, предпринимаемых без их разрешения: эфирного вещания и сообщения для всеобщего сведения их живого исполнения.

2. Производители фонограмм имеют право разрешать или запрещать непосредственное или косвенное воспроизведение их фонограмм.

3. Организации эфирного вещания имеют право запрещать следующие действия, предпринимаемые без их согласия: запись, воспроизведение записей и ретрансляцию через каналы эфирного вещания, а также публичное телевизионное вещание таких записей. Если члены не предоставляют такие права организациям эфирного вещания, они предоставляют владельцам авторского права на объекты передач возможность не допускать вышеупомянутых действий с учетом положений Бернской конвенции (1971 г.).

4. Положения статьи 11 в отношении программ для электронно-вычислительных машин применяются *mutatis mutandis* к производителям фонограмм и любым другим владельцам прав на фонограммы, как определено в законодательстве члена. Если на 15 апреля 1994 г. член имел действующую систему выплаты справедливого вознаграждения правообладателям в связи с коммерческим прокатом фонограмм, он может сохранить такую систему при условии, что коммерческий прокат фонограмм не наносит материального ущерба исключительным правам правообладателям на воспроизведение.

5. Срок охраны, предоставляемой по настоящему Соглашению исполнителям и производителям фонограмм, составляет, по меньшей мере, 50 лет после окончания календарного года, в котором была сделана запись или имело место исполнение. Срок охраны, предоставляемой согласно пункту 3, составляет, по меньшей мере, 20 лет после окончания календарного года, в котором состоялась передача.

6. В отношении прав, предоставляемых в соответствии с пунктами 1, 2 и 3, любой член может предусмотреть условия, ограничения,

исключения и оговорки в объеме, допускаемом Римской конвенцией. Однако положения статьи 18 Бернской конвенции (1971 г.) также применяются *mutatis mutandis* к правам исполнителей и производителей фонограмм в фонограммах.

Раздел 2 ТОВАРНЫЕ ЗНАКИ

Статья 15 Охраняемые объекты

1. Любое обозначение или любое сочетание обозначений, способное отличить товары или услуги одного предприятия от товаров или услуг других предприятий, может быть товарным знаком. Такие обозначения, в частности слова, включая имена лиц, буквы, цифры, изобразительные элементы и сочетание цветов, а также любое сочетание таких обозначений могут быть зарегистрированы в качестве товарных знаков. Если знаки не обладают способностью к различению соответствующих товаров или услуг, члены могут поставить возможность регистрации знака в зависимость от различительной способности, приобретенной в процессе использования. В качестве условия регистрации члены могут предъявлять требование, чтобы обозначения были визуально воспринимаемыми.

2. Пункт 1 не означает, что член не может отказать в регистрации товарного знака на других основаниях, при условии, что они не отходят от положений Парижской конвенции (1967 г.).

3. Члены могут поставить возможность регистрации в зависимость от использования. Однако фактическое использование товарного знака не является условием для подачи заявки на регистрацию. Заявка не может быть отклонена исключительно на том основании, что предполагавшееся использование не имело места в течение трехлетнего периода с даты подачи заявки.

4. Характер товаров или услуг, для которых должен использоваться товарный знак, ни в коем случае не является препятствием для регистрации товарного знака.

5. Члены публикуют сведения о каждом товарном знаке или до его регистрации, или непосредственно после нее и предоставляют разумную возможность для подачи заявлений об аннулировании регистрации. Кроме того, члены могут предоставлять возможность возражать против регистрации товарного знака.

Статья 16

Предоставляемые права

1. Владелец зарегистрированного товарного знака имеет исключительное право не разрешать третьим лицам без его согласия использовать в ходе торговли идентичные или подобные обозначения для товаров или услуг, которые идентичны или подобны тем, в отношении которых зарегистрирован товарный знак, когда такое использование могло бы привести к появлению вероятности смешения. В случае использования идентичного обозначения для идентичных товаров или услуг вероятность смешения считается существующей. Права, описанные выше, не наносят ущерба каким-либо существующим правам, возникшим ранее, и не влияют на возможность членом ставить существование прав в зависимость от их использования.

2. Статья 6-бис Парижской конвенции (1967 г.) применяется *mutatis mutandis* к услугам. При определении того, является ли товарный знак общеизвестным, члены принимают во внимание известность товарного знака в соответствующих кругах общества, включая известность в стране-члене, которая была достигнута в результате рекламы товарного знака.

3. Статья 6-бис Парижской конвенции (1967 г.) применяется *mutatis mutandis* к товарам или услугам, отличным от тех, для которых зарегистрирован товарный знак, при условии, что использование этого товарного знака для упомянутых товаров или услуг будет указывать на взаимосвязь между упомянутыми товарами или услугами и владельцем зарегистрированного товарного знака, и что при таком использовании интересы владельца зарегистрированного товарного знака могут быть ущемлены.

Статья 17

Исключения

Члены могут предусматривать ограниченные исключения из прав, предоставляемых товарным знаком, например добросовестное использование описательных выражений, при условии, что такие исключения учитывают законные интересы владельца товарного знака и третьих лиц.

Статья 18

Срок охраны

Срок действия первоначальной регистрации и каждого возобновления регистрации товарного знака составляет не менее семи лет. Регистрация товарного знака может возобновляться неограниченное число раз.

Статья 19

Требование использования

1. Если использование является требованием для сохранения в силе регистрации, то регистрация может быть аннулирована только тогда, когда непрерывный срок неиспользования знака составляет не менее трех лет, если только владелец товарного знака не укажет на веские причины, основанные на существовании препятствий такому использованию. Обстоятельства, возникающие независимо от воли владельца товарного знака, которые создают препятствие для его использования, как, например, ограничения импорта или другие требования государства в отношении товаров или услуг, охраняемых товарным знаком, должны признаваться в качестве веских причин для неиспользования знака.

2. Использование товарного знака другим лицом под контролем владельца знака признается для целей сохранения в силе регистрации использованием товарного знака.

Статья 20

Прочие требования

Использование товарного знака в торговле не должно необоснованно ограничиваться специальными требованиями, такими как использование с другим товарным знаком, использование в особой форме или использование способом, который может нанести ущерб его способности отличать товары или услуги одного предприятия от товаров или услуг других предприятий. Это не отменяет требования, предписывающего использование товарного знака, идентифицирующего предприятие, производящее товары или услуги, наряду, но без связи с товарным знаком, отличающим определенные товары или услуги упомянутого предприятия.

Статья 21

Предоставление лицензий и передача права

Члены могут определять условия предоставления лицензий на использование товарных знаков и передачи права на товарные знаки; при этом понимается, что не разрешается принудительное предоставление лицензий на использование товарных знаков и что владелец зарегистрированного товарного знака имеет право передавать права на товарный знак с передачей предприятия, которому принадлежит товарный знак, или без такой передачи.

Раздел 3

ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

Статья 22

Охрана географических указаний

1. Для целей настоящего Соглашения географические указания представляют собой обозначения, которые идентифицируют товар как происходящий с территории члена или региона или местности на этой территории, где определенное качество, репутация или другие характеристики товара в значительной степени связываются с его географическим происхождением.

2. В отношении географических указаний члены предусматривают правовые меры, позволяющие заинтересованным сторонам предотвращать:

а) использование любых средств при обозначении или презентации товара, которые указывают или вызывают ассоциацию, что этот товар происходит из географического района отличного от настоящего места происхождения, таким образом, что это вводит общественность в заблуждение в отношении географического происхождения этого товара;

б) любое использование, которое представляет собой акт недобросовестной конкуренции по смыслу статьи 10-бис Парижской конвенции (1967 г.).

3. Член *ex officio*, если это разрешено его законодательством, или по запросу заинтересованной стороны отказывает в регистрации товарного знака или признает недействительной регистрацию товарного знака, который содержит географическое указание или состоит из географического указания в отношении товаров, не происходящих с указанной территории, если использование географического ука-

зания в товарном знаке для таких товаров в этом члене носит такой характер, что это вводит общество в заблуждение в отношении истинного места происхождения.

4. Охрана в соответствии с пунктами 1, 2 и 3 применяется против географического указания, которое, хотя буквально верно в отношении территории, региона или местности, из которой происходят товары, но дает ложное представление обществу о том, что местом происхождения товаров является другая территория.

Статья 23

Дополнительная охрана географических указаний для вин и крепких спиртных напитков

1. Каждый член предусматривает правовые меры для заинтересованных сторон для предотвращения использования географического указания, идентифицирующего вина, для вин, не происходящих из того места, которое названо в географическом указании, или идентифицирующего крепкие спиртные напитки, для крепких спиртных напитков, не происходящих из того места, которое указано в данном географическом указании, даже если указывается подлинное происхождение этих товаров, или географическое указание используется в переводе или сопровождается такими выражениями, как «вид», «тип», «в стиле», «имитация» или подобными им¹.

2. В регистрации товарного знака для вин, который содержит или состоит из географического указания, идентифицирующего вина, или товарного знака для крепких спиртных напитков, который содержит или состоит из географического указания, идентифицирующего крепкие спиртные напитки, отказывается, или регистрация признается недействительной либо *ex officio*, если это разрешено законодательством члена, либо по запросу заинтересованной стороны, в отношении тех вин или крепких спиртных напитков, которые не имеют этого географического происхождения.

3. В случае одинаковых географических указаний для вин охрана предоставляется каждому указанию при условии соблюдения положений пункта 4 статьи 22. Каждый член определяет практические условия, согласно которым одинаковые указания будут отличаться одно от другого, принимая во внимание потребность обеспечить справед-

¹ Несмотря на первое предложение статьи 42, в отношении этих обязательств члены могут взамен предусматривать административные меры для обеспечения их исполнения.

ливый режим для заинтересованных производителей и предотвратить введение потребителей в заблуждение.

4. В целях облегчения охраны географических указаний для вин в Совете по ТРИПС будут проводиться переговоры, касающиеся учреждения многосторонней системы уведомлений и регистрации географических указаний для вин, нуждающихся в охране в тех членах, которые участвуют в этой системе.

Статья 24

Международные переговоры; исключения

1. Члены договариваются вступить в переговоры с целью усиления охраны отдельных географических указаний в соответствии со статьей 23. Положения пунктов 4—8, следующих ниже, не должны использоваться членом для отказа в проведении переговоров или заключении двусторонних или многосторонних соглашений. В рамках таких переговоров члены должны быть готовы рассмотреть вопрос о постоянном применении этих положений к отдельным географическим указаниям, использование которых было предметом таких переговоров.

2. Совет по ТРИПС будет постоянно рассматривать применение положений настоящего раздела; первое такое рассмотрение должно иметь место в течение двух лет после вступления в силу Соглашения о ВТО. Любой вопрос, затрагивающий соблюдение обязательств, вытекающих из этих положений, может быть вынесен на Совет, который по запросу члена консультируется с любым членом или членами в отношении вопроса, по которому невозможно было найти удовлетворительного решения посредством двусторонних или многосторонних консультаций между заинтересованными членами. Совет предпринимает такие действия, которые могут быть согласованы с тем, чтобы способствовать действию настоящего раздела и достижению его целей.

3. Применяя настоящий раздел, член не ослабляет охрану географических указаний, которая существовала в этом члене непосредственно перед датой вступления в силу Соглашения о ВТО.

4. Ничто в настоящем разделе не требует от члена препятствовать продолжающемуся и сходному использованию географического указания другого члена, идентифицирующего вина или крепкие спиртные напитки, в отношении товаров или услуг кем-либо из его граждан или лиц, проживающих на его территории, которые использовали, на территории этого члена такое географическое указание постоянно в отношении таких же или связанных с ними товаров или услуг либо

а) в течение, по меньшей мере, 10 лет, предшествующих 15 апреля 1994 г., либо б) добросовестно до упомянутой даты.

5. Если заявка на регистрацию товарного знака или его регистрация осуществлялись добросовестно, или если права на товарный знак были приобретены путем его добросовестного использования, либо:

а) до даты применения таких положений в данном члене, как определено в части VI, либо

б) до того, как географическое указание получило охрану в стране происхождения,

меры, принятые во исполнение настоящего раздела, не ущемляют приемлемости товарного знака для регистрации или ее действительности или права на использование товарного знака исходя из того, что такой товарный знак идентичен или подобен географическому указанию страны происхождения.

6. Ничто в настоящем разделе не требует от члена применять содержащиеся в нем положения в отношении географического указания любого другого члена для товаров или услуг, для которых соответствующее указание идентично термину, привычному в разговорном языке в качестве общепринятого названия таких товаров или услуг на территории упомянутого члена. Ничто в настоящем разделе не требует от члена применять содержащиеся в нем положения в отношении географического указания любого другого члена для продукции из винограда, для которой на дату вступления в силу Соглашения о ВТО соответствующее географическое указание идентично привычному названию сорта винограда, существующему на территории упомянутого члена.

7. Член может предусматривать, что любой запрос, сделанный на основании настоящего раздела в связи с использованием или регистрацией товарного знака, должен представляться в течение пяти лет после того, как упомянутому члену стало широко известно о неправомерном использовании охраняемого географического указания, или после даты регистрации товарного знака в упомянутом члене, при условии, что товарный знак был опубликован на эту дату, в том случае, когда такая дата ранее даты, на которую упомянутому члену стало широко известно о неправомерном использовании, при условии, что географическое указание не используется или зарегистрировано недобросовестно.

8. Положения настоящего раздела никаким образом не наносят ущерба праву любого лица на использование в ходе торговли своего имени или имени его делового предшественника за исключением слу-

чаев, когда имя используется таким образом, что это вводит общество в заблуждение;

9. Настоящее Соглашение не создает обязательств по охране географических указаний, которые не охраняются, или охрана которых прекращена в стране происхождения, либо которые вышли из употребления в этой стране.

Раздел 4

ПРОМЫШЛЕННЫЕ ОБРАЗЦЫ

Статья 25

Условия предоставления охраны

1. Члены предоставляют охрану независимо созданным новым или оригинальным промышленным образцам. Члены могут предусматривать, что образцы не являются новыми или оригинальными, если они значительно не отличаются от уже известных образцов или от комбинаций их известных характерных признаков. Члены могут предусматривать, что такая охрана не распространяется на образцы, создание которых обусловлено, главным образом, техническими или функциональными соображениями.

2. Каждый член гарантирует, чтоб условия обеспечения охраны текстильных образцов, в частности применительно к любым расходам, экспертизе или публикации, не препятствовали неоправданным образом возможности добиваться предоставления такой охраны и ее получения. Члены свободны соблюдать это обязательство посредством законодательства о промышленных образцах или законодательства об авторском праве.

Статья 26

Охрана

1. Владелец охраняемого промышленного образца имеет право препятствовать третьим лицам без его согласия производить, продавать или ввозить изделия, воплощающие или включающие в себя образец, который полностью или в значительной степени скопирован с охраняемого образца, если такие действия предпринимаются в коммерческих целях.

2. Члены могут предусматривать ограниченные исключения из охраны промышленных образцов при условии, что такие исключения

не вступают в необоснованное противоречие с обычным применением охраняемых промышленных образцов и не ущемляют необоснованно законные интересы владельца охраняемого образца, с учетом законных интересов третьих лиц.

3. Срок действия предоставляемой охраны составляет не менее 10 лет.

Раздел 5 ПАТЕНТЫ

Статья 27 Патентуемые объекты

1. При условии соблюдения положений пунктов 2 и 3 настоящей статьи патенты выдаются на любые изобретения независимо от того, являются ли они продуктом или способом, во всех областях техники при условии, что они обладают новизной, содержат изобретательский уровень и являются промышленно применимыми¹. При условии соблюдения положений пункта 4 статьи 65, пункта 8 статьи 70 и пункта 3 настоящей статьи патенты выдаются, и права, основанные на патенте, могут быть реализованы вне зависимости от места создания изобретения, области техники, а также от того, ввозятся ли продукты или производятся на месте.

2. Члены могут исключать из области патентуемых изобретения, коммерческое использование которых необходимо предотвратить в пределах их территорий для охраны общественного порядка или морали, включая охрану жизни или здоровья людей, животных или растений, или чтобы избежать серьезного ущерба окружающей среде, при условии, что подобное исключение не делается только в силу того, что использование запрещено их законодательством.

3. Члены также могут исключать из области патентуемых:

а) диагностические, терапевтические и хирургические методы лечения людей или животных,

б) растения и животных, кроме микроорганизмов, а также биологические, по существу, способы выращивания растений или животных, кроме небиологических и микробиологических способов. Однако,

¹ Для целей настоящей статьи выражения «изобретательский уровень» и «являются промышленно применимыми» могут считаться членами синонимами соответственно выражений «неочевидный» и «полезный».

члены предусматривают охрану сортов растений, либо патентами либо путем применения эффективной системы *sui generis*, либо любым их сочетанием. Положения настоящего пункта должны быть повторно рассмотрены через четыре года после даты вступления в силу Соглашения о ВТО.

Статья 28

Предоставляемые права

1. Патент предоставляет его владельцу следующие исключительные права:

а) если объектом патента является продукт, — препятствовать третьим лицам совершать без согласия владельца следующие действия: создание, использование, предложение для продажи, продажу или ввоз¹ для этих целей упомянутого продукта;

б) если объектом патента является способ, — препятствовать третьим лицам совершать без согласия владельца действие по использованию способа, а также следующие действия: использование, предложение для продажи, продажу или ввоз для этих целей, по меньшей мере, продукта, полученного непосредственно упомянутым способом.

2. Патентообладатели также имеют право передавать патент, передавать его по наследству и заключать лицензионные договоры.

Статья 29

Требования, предъявляемые к заявителям на выдачу патента

1. Члены предъявляют к заявителю на выдачу патента требование достаточно ясного и полного раскрытия изобретения, чтобы оно могло быть реализовано специалистом в данной области, и могут требовать, чтобы заявитель указывал лучший способ реализации изобретения, известный изобретателю на дату подачи заявки, или, если испрашивается приоритет, — на дату приоритета заявки.

2. Члены могут требовать от заявителя на выдачу патента предоставить информацию о поданных за границей заявках и полученных им в других странах патентах.

¹ Это право, как все другие права, предоставляемые в соответствии с настоящим Соглашением в отношении использования, продажи, ввоза или другого распределения товаров, регулируется положениями статьи 6.

Статья 30

Исключения из предоставляемых прав

Члены могут предусматривать ограниченные исключения из исключительных прав, предоставляемых патентом, при условии, что такие исключения необоснованно не вступают в противоречие с нормальным использованием патента и необоснованно не ущемляют законные интересы патентообладателя, учитывая законные интересы третьих лиц.

Статья 31

Другие виды использования без разрешения патентообладателя

Если законодательство члена разрешает иное использование¹ объекта патента без разрешения правообладателя, включая использование государством или третьими лицами, уполномоченными государством, должны соблюдаться следующие положения:

а) разрешение на такое использование должно основываться на индивидуальных характеристиках предмета;

б) такое использование может быть разрешено только в том случае, если до начала такого использования предполагаемый пользователь делал попытки получения разрешения от правообладателя на разумных коммерческих условиях, и в течение разумного периода времени эти попытки не завершились успехом. Это требование может быть снято членом в случае чрезвычайной ситуации в стране или других обстоятельств крайней необходимости, или в случае некоммерческого использования государством. При чрезвычайных ситуациях в стране или других обстоятельствах крайней необходимости правообладатель, тем не менее, должен быть уведомлен об этом как можно скорее. В случае некоммерческого использования государством, если правительство или подрядчик, без проведения патентного поиска, знает или имеет доказуемые основания знать, что действующий патент используется или будет использоваться государством или в его интересах, правообладатель должен быть немедленно проинформирован об этом;

с) объем и продолжительность такого использования ограничиваются целями, для которых оно было разрешено, и в случае технологии полупроводников оно должно быть исключительно некоммерческим использованием государством или предназначено для исправления

¹ «Иное использование» относится к любому использованию, отличному от разрешенного на основании статьи 30.

практики, которая в результате судебных или административных процедур определена как антиконкурентная;

d) такое использование не является исключительным;

e) такое использование не подлежит цессии, кроме как с той частью предприятия или его нематериальных активов, которые осуществляют такое использование;

f) любое такое использование разрешается в первую очередь для обеспечения потребностей внутреннего рынка члена, дающего разрешение на такое использование;

g) разрешение на такое использование подлежит отмене при надлежащем соблюдении защиты законных интересов лиц, получивших такое разрешение, если и когда обстоятельства, которые привели к этому, прекращают существовать, и маловероятно, что они возобновятся. Компетентные власти должны иметь полномочия повторно, по мотивированному заявлению, рассмотреть, продолжают ли существовать эти обстоятельства;

h) правообладателю выплачивается соответствующее вознаграждение с учетом обстоятельств в каждом случае и экономической стоимости разрешения;

i) юридическая сила любого решения, относящегося к разрешению такого использования, может быть предметом судебного пересмотра или иного независимого пересмотра отдельным вышестоящим органом власти упомянутого члена;

j) любое решение, касающееся вознаграждения, предусмотренного в отношении такого использования, может быть предметом судебного пересмотра или иного независимого пересмотра отдельным вышестоящим органом власти упомянутого члена;

k) члены не обязаны применять условия, изложенные в подпунктах «b» и «f», в случаях, если такое использование разрешено для исправления практики, определенной в результате судебных или административных процедур как антиконкурентная. Необходимость исправления антиконкурентной практики может быть принята во внимание при определении в таких случаях размера вознаграждения. Компетентные органы должны иметь полномочия отказать в отмене разрешения, если и когда есть вероятность того, что условия, которые привели к такому разрешению, возникнут вновь;

l) если такое использование разрешено с тем, чтобы допустить использование патента («второго Патента»), который не может быть использован, не нарушая другого патента («первого патента»), применяются следующие дополнительные условия:

i) изобретение, заявленное во втором патенте, по сравнению с изобретением, заявленным в первом патенте, должно включать в себя важное техническое достижение, имеющее большое экономическое значение;

ii) владелец первого патента должен иметь право на перекрестную лицензию на разумных условиях для того, чтобы использовать изобретение, заявленное во втором патенте; и

iii) использование, разрешенное в отношении первого патента, не подлежит цессии, кроме как с передачей прав на второй патент.

Статья 32

Аннулирование патента/лишение прав на патент

Любое решение, касающееся аннулирования патента или лишения прав на патент, может быть пересмотрено в судебном порядке.

Статья 33

Срок охраны

Срок предоставляемой охраны не заканчивается до истечения периода в 20 лет, считая с даты подачи заявки¹.

Статья 34

Патенты на способ: бремя доказывания

1. Для целей гражданского производства в отношении нарушения прав владельца, упомянутых в пунктах 1 «b» статьи 28, если объектом патента является способ получения продукта, судебные власти имеют полномочия потребовать от ответчика доказательств того, что способ получения идентичного продукта отличается от запатентованного способа. Вследствие этого члены предусматривают, по меньшей мере в одном из следующих случаев, что любой идентичный продукт, произведенный без согласия патентообладателя, при отсутствии доказательств противного считается полученным запатентованным способом:

а) если продукт, полученный запатентованным способом, является новым;

¹ Подразумевается, что те члены, которые не имеют системы выдачи первоначального патента, могут предусмотреть, что срок охраны считается с даты подачи заявки в системе выдачи первоначального патента.

б) если существует значительная вероятность того, что идентичный продукт был изготовлен с применением данного способа, и патентообладатель, прикладывая разумные усилия, не в состоянии определить, какой в действительности процесс был использован.

2. Любой член по своему выбору может предусматривать, что бремя доказывания, о котором говорится в пункте 1, должно возлагаться на предполагаемого нарушителя только в случае, если выполнено условие, упомянутое в пункте «а», или только в случае, если выполнено условие, упомянутое в пункте «б».

3. При представлении доказательств противного учитываются законные интересы ответчиков по защите их производственных и коммерческих секретов.

Раздел 6

ТОПОЛОГИИ (ТОПОГРАФИИ) ИНТЕГРАЛЬНЫХ МИКРОСХЕМ

Статья 35

Связь с Договором ИСИМ

Члены договариваются обеспечить охрану топологий (топографий) интегральных микросхем (далее в настоящем Соглашении — «топологии») в соответствии со статьями 2–7 (кроме пункта 3 статьи 6), статьями 12 и пунктом 3 статьи 16 Договора об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем и, кроме того, соблюдать следующие положения.

Статья 36

Объем охраны

При условии соблюдения пункта 1 статьи 37, члены должны считать неправомерными следующие действия, если они совершены без разрешения правообладателя:¹ ввоз, продажу или иное распространение в коммерческих целях охраняемой топологии, интегральной микросхемы с охраняемой топологией или изделия, включающего такую интегральную микросхему, только постольку, поскольку в них остается неправомерно воспроизведенная топология.

¹ Выражение «правообладатель» в настоящем разделе понимается в том же значении, что и выражение «управомоченное лицо» в Договоре ИСИМ.

Статья 37

Действия, не требующие разрешения правообладателя

1. Несмотря на статью 36, ни один член не должен считать неправомерным совершение каких-либо действий, о которых говорится в упомянутой статье, в отношении интегральной микросхемы с неправомерно воспроизведенной топологией, а также любого изделия, включающего такую интегральную микросхему, в случаях, если лицо, совершающее или отдающее распоряжение о таких действиях, при приобретении интегральной микросхемы или изделия, включающего такую интегральную микросхему, не знало и не имело веских оснований знать, что в них включена неправомерно воспроизведенная топология. Члены предусматривают, что после того, как такое лицо получило уведомление с достаточной информацией о неправомерном воспроизведении топологии, это лицо может совершить любое из действий по отношению к наличному запасу или заказанной до этого времени продукции, но обязано уплатить правообладателю сумму, эквивалентную разумным отчислениям, которые были бы уплачены по договорной лицензии на такую топологию.

2. Условия, изложенные в подпунктах «а»—«к» статьи 31, применяются *mutatis mutandis* в случае любого недобровольного лицензирования топологии или ее использования государством или в интересах государства без разрешения правообладателя.

Статья 38

Срок охраны

1. Члены, требующие регистрации в качестве условия предоставления охраны, предусматривают, что срок охраны топологии не должен заканчиваться до истечения периода в 10 лет, считая с даты подачи заявки на регистрацию или с первого коммерческого использования, осуществленного где-либо в мире.

2. Члены, не предъявляющие требования регистрации в качестве условия предоставления охраны, предусматривают, что срок охраны топологии составляет не менее 10 лет с даты первого коммерческого использования, осуществленного где-либо в мире.

3. Несмотря на пункты 1 и 2, член может предусмотреть, что охрана прекращается через 15 лет после создания топологии.

Раздел 7 ОХРАНА ЗАКРЫТОЙ ИНФОРМАЦИИ

Статья 39

1. В процессе обеспечения эффективной защиты от недобросовестной конкуренции, как предусмотрено в статье 10-бис Парижской конвенции (1967 г.), члены охраняют закрытую информацию в соответствии с пунктом 2 и сведения, представленные правительствам или государственным органам, в соответствии с пунктом 3.

2. Физическим и юридическим лицам предоставляется возможность препятствовать тому, чтобы информация, правомерно находящаяся под их контролем, без их согласия была раскрыта, получена или использована другими лицами способом, противоречащим честной коммерческой практике¹, при условии, что такая информация:

а) является секретной в том смысле что она в целом или в определенной конфигурации и подборе ее компонентов не является общеизвестной и легко доступной — лицам в тех кругах, которые обычно имеют дело с подобной информацией;

б) ввиду своей секретности имеет коммерческую ценность; и

с) является предметом надлежащих в данных обстоятельствах мер, направленных на сохранение ее секретности, со стороны лица, правомерно контролирующего эту информацию.

3. Члены, требуя в качестве условия для разрешения сбыта фармацевтических или агрохимических продуктов, в которых используются новые химические вещества, представления закрытых данных об испытаниях или других сведений, получение которых сопряжено со значительными усилиями, охраняют такие данные от недобросовестного коммерческого использования. Кроме того, члены охраняют такие данные от раскрытия, исключая случаи, когда это необходимо в интересах защиты общества или, если меры не предпринимаются, то они гарантируют, что эти данные охраняются от недобросовестного коммерческого использования.

¹ Для целей настоящего положения выражение «способ, противоречащий честной коммерческой практике» подразумевает как минимум такую практику, как расторжение договора, подрыв доверия или содействие подрыву доверия, и включает приобретение закрытой информации третьими лицами, которым было известно или не было известно в результате грубой небрежности, что приобретение такой информации подразумевает такую практику.

Раздел 8
ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНТРОЛЯ
ЗА АНТИКОНКУРЕНТНОЙ ПРАКТИКОЙ
ЧЕРЕЗ ДОГОВОРНЫЕ ЛИЦЕНЗИИ

Статья 40

1. Члены договариваются, что некоторые виды лицензионной практики или условия, относящиеся к правам интеллектуальной собственности, которые ограничивают конкуренцию, могут иметь неблагоприятное воздействие на торговлю и препятствовать передаче и распространению технологии.

2. Ничто в настоящем Соглашении не препятствует членам указывать в своем законодательстве виды лицензионной практики или условия, которые в отдельных случаях могут являться злоупотреблением правами интеллектуальной собственности, оказывая неблагоприятное воздействие на конкуренцию на соответствующем рынке. Как предусмотрено выше, член может в соответствии с другими положениями настоящего Соглашения принимать надлежащие меры, чтобы предотвращать или контролировать такую практику, которая может включать, например, исключительные условия по обратной передаче покупателем лицензии технической информации продавцу лицензии, условия, предотвращающие оспаривание юридической силы, и принудительный пакет лицензионных условий, в свете соответствующих законов и правил упомянутого члена.

3. Каждый член по запросу вступает в консультации с любым другим членом, который имеет основание полагать, что владелец прав интеллектуальной собственности, являющийся гражданином или проживающий на территории члена, которому адресован запрос о консультациях, осуществляет деятельность в нарушение законов и правил члена, делающего запрос о консультациях по вопросам, рассматриваемым настоящим разделом, и который желает обеспечить соблюдение такого законодательства, без ущерба для любых действий, которые каждый из них мог бы начать в соответствии с законом, и без ущерба для полной свободы принятия ими окончательного решения. Член, которому адресован запрос, оказывает должное и благожелательное внимание консультациям с членом, делающим запрос, и предоставляет достаточные возможности для таких консультаций с членом, делающим запрос, а также сотрудничает путем предоставления общедоступной неконфиденциальной информации по обсуждаемому вопросу и дру-

гой информации, которой он располагает, при условии соблюдения национального законодательства и заключения взаимно приемлемых соглашений, касающихся сохранения конфиденциальности этой информации членом, делающим запрос.

4. Если граждане одного члена или лица, проживающие на его территории, подвергаются судебным процедурам на территории другого члена в связи с предполагаемыми нарушениями его законов и правил по существу настоящего раздела, то первому члену, по запросу, предоставляется таким другим членом возможность проведения консультаций в соответствии с такими же условиями, какие предусмотрены в пункте 3.

ЧАСТЬ III

Раздел 1 ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Статья 41

1. Члены обеспечивают, чтобы их законодательство предусматривало процедуры по обеспечению соблюдения прав интеллектуальной собственности, как оговорено в настоящей части, позволяющие прибегнуть к эффективным действиям, направленным против любого нарушения прав интеллектуальной собственности, на которые распространяется настоящее Соглашение, включая срочные средства правовой защиты для предотвращения нарушений и средства правовой защиты, которые представляют собой правовую санкцию для удерживания от дальнейших нарушений. Эти процедуры применяются таким образом, чтобы избежать создания барьеров в законной торговле и обеспечить защиту против злоупотреблений ими.

2. Процедуры, обеспечивающие соблюдение прав интеллектуальной собственности, должны быть равными для всех и справедливыми. Они не должны быть излишне сложными или дорогостоящими и не должны приводить к необоснованному увеличению сроков или непропорциональным задержкам.

3. Решения по существу дела должны быть предпочтительно в письменной форме и мотивированными. Они предоставляются, по крайней мере, сторонам судебного разбирательства, без неоправданной задержки. Решения по существу дела должны основываться исключи-

тельно на доказательствах, по которым сторонам была предоставлена возможность высказаться.

4. Стороны судебного разбирательства должны иметь возможность требовать пересмотра судебным органом окончательных административных решений и при соблюдении юрисдикционных положений законодательства члена, касающихся важности дела, — по меньшей мере, правовых аспектов первоначальных судебных решений по существу дела. Однако не должно быть обязательств предоставления возможности пересмотра оправдательных решений в уголовных делах.

5. Подразумевается, что настоящая часть не предусматривает каких-либо обязательств по созданию судебной системы для обеспечения соблюдения прав интеллектуальной собственности, отличной от судебной системы, обеспечивающей соблюдение законодательства в целом, а также не затрагивает компетенцию членов по обеспечению соблюдения их законодательства в целом. Ничто в настоящей части не создает каких-либо обязательств в отношении распределения средств между обеспечением соблюдения прав интеллектуальной собственности и обеспечением соблюдения законодательства в целом.

Раздел 2

ГРАЖДАНСКО-ПРАВОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ И СРЕДСТВА СУДЕБНОЙ ЗАЩИТЫ

Статья 42

Равные и справедливые процедуры

Члены предоставляют правообладателям¹ возможность обращаться к гражданским судебным процедурам, для обеспечения соблюдения любого права интеллектуальной собственности, предусмотренного в настоящем Соглашении. Ответчики имеют право на своевременное письменное уведомление, содержащее достаточные подробности, включая основание для требований. Стороны имеют право быть представленными независимым юридическим советником, и процедуры не должны вводить чрезмерно обременительных требований обязательного личного присутствия. Всем

¹ Для целей настоящей части, термин «правообладатель» включает федерации и ассоциации, имеющие правовой статус, позволяющий иметь такие права.

сторонам таких процедур должно быть надлежащим образом дано право на обоснование своих требований и представление всех имеющих к этому отношение доказательств. Процедура предусматривает средства идентификации и охраны конфиденциальной информации, если только это не противоречит существующим конституционным требованиям.

Статья 43

Доказательства

1. Если сторона представила разумно доступные доказательства, достаточные для того, чтобы подкрепить свои требования, и указала на имеющие отношение к обоснованию своих требований доказательства, которые находятся под контролем противной стороны, то судебный орган имеет право издать судебный приказ, предписывающий представление этих доказательств противной стороной при соблюдении в надлежащих случаях условий, которые обеспечивают охрану конфиденциальной информации.

2. В случаях, когда сторона судебного разбирательства намеренно и без веских причин отказывает в доступе к необходимой информации или же не предоставляет ее в течение разумного периода времени, либо значительно затрудняет проведение процедуры, относящейся к мерам по обеспечению соблюдения права, член может наделять судебные органы правом принимать предварительные и окончательные решения, утвердительные или отрицательные, на базе предоставленной им информации, включая жалобу или заявление стороны, на которую неблагоприятным образом повлиял отказ в доступе к информации, при условии предоставления сторонам возможности быть заслушанными по поводу заявлений или доказательств.

Статья 44

Судебные запреты

1. Судебный орган имеет право издать судебный приказ, предписывающий любой стороне воздержаться от правонарушения, в том числе, чтобы предотвратить поступление в каналы движения товаров, находящиеся под их юрисдикцией, импортируемых товаров, которые приводят к нарушению права интеллектуальной собственности, непосредственно после таможенной очистки таких товаров. Члены

не обязаны предоставлять такие полномочия в отношении охраняемых объектов, приобретенных или заказанных каким-либо лицом, прежде чем оно узнает или имеет веские основания узнать, что торговля такими объектами влечет нарушение права интеллектуальной собственности.

2. Несмотря на другие положения настоящей части, и при условии соблюдения положений части II, относящихся к использованию прав без разрешения правообладателя государственными органами или третьими лицами, уполномоченными государством, члены вправе ограничить средства судебной защиты, которые могут применяться против такого использования, выплатой вознаграждения в соответствии с подпунктом «h» статьи 31. В других случаях применяются средства судебной защиты в соответствии с настоящей частью или, если эти средства противоречат законодательству члена, предоставляется возможность прибегнуть к деклараторным решениям и соответствующей компенсации.

Статья 45

Возмещение убытков

1. Судебный орган имеет право издать судебный приказ, предписывающий нарушителю возместить правообладателю убытки в сумме, достаточной для компенсации ущерба, понесенного правообладателем в связи с нарушением его права интеллектуальной собственности нарушителем, который знал или имел веские основания знать о том, что он осуществляет противоправные действия.

2. Судебный орган также имеет право издать судебный приказ, предписывающий нарушителю возместить правообладателю расходы, которые могут включать надлежащий гонорар адвоката. В соответствующих случаях члены могут наделять судебные органы правом издания судебного приказа, предписывающего обращение взыскания на прибыль и/или выплату предварительно установленных убытков, даже если нарушитель не знал или не имел веских оснований знать о том, что он осуществляет противоправные действия.

Статья 46

Другие меры судебной защиты

Для создания эффективного средства, удерживающего от нарушения прав, судебный орган имеет право издать судебный приказ,

предписывающий, чтобы товары, установленные им как контрафактные, без какой-либо компенсации были изъяты из каналов движения товаров так, чтобы избежать причинения какого-либо вреда правообладателю, или, если только это не противоречит существующим конституционным требованиям, уничтожены. Судебный орган также имеет право издать судебный приказ, предписывающий, чтобы материалы и орудия производства, которые главным образом использовались при создании контрафактных товаров, без какой-либо компенсации были изъяты из каналов движения товаров с тем, чтобы свести к минимуму риски новых нарушений. При рассмотрении таких запросов принимается во внимание необходимость соразмерять соотношение между серьезностью правонарушения и средствами судебной защиты, а также интересами третьих лиц. По отношению к товарам с неправомерно используемыми товарными знаками простое удаление незаконно проставленного товарного знака не является достаточным, кроме исключительных случаев, для того, чтобы разрешить выпуск таких товаров в каналы движения товаров.

Статья 47

Право на информацию

Члены могут предусмотреть, что судебный орган имеет право издать судебный приказ, если только это не будет несоразмерным серьезности нарушения прав, который предписывает нарушителю информировать правообладателя о личности третьих лиц, участвовавших в производстве и распределении контрафактных товаров или услуг, и каналах их распределения.

Статья 48

Возмещение ущерба ответчику

1. Судебный орган имеет право издать судебный приказ, предписывающий стороне, по запросу которой были приняты меры, и которая злоупотребила процедурами по обеспечению соблюдения прав интеллектуальной собственности, предоставить стороне, на которую было незаконно наложено обязательство или ограничение, достаточную компенсацию за ущерб, понесенный в результате такого злоупотребления. Судебный орган также имеет право издать судебный приказ, предписывающий заявителю возместить

расходы ответчика, которые могут включать надлежащий гонорар адвоката.

2. В том, что касается применения любого законодательного акта, относящегося к охране или обеспечению соблюдения прав интеллектуальной собственности, члены освобождают органы государственной власти и их служащих от ответственности в отношении надлежащих мер судебной защиты только в случаях, если они действовали или намеревались действовать в процессе применения упомянутого законодательного акта добросовестно.

Статья 49

Административные процедуры

В той мере, в какой любое гражданско-правовое средство судебной защиты может быть предписано в результате административных процедур по существу дела, такие процедуры должны соответствовать принципам, равноценным, в основном, тем, которые изложены в настоящем разделе.

Раздел 3

ВРЕМЕННЫЕ МЕРЫ

Статья 50

1. Судебный орган имеет право издать судебный приказ, предписывающий принятие безотлагательных и эффективных мер, направленных на:

а) предотвращение возникновения нарушения любого права интеллектуальной собственности и, в частности, предотвращение поступления в каналы движения товаров, находящиеся под их юрисдикцией, товаров, включая импортируемые товары непосредственно после таможенной очистки;

б) сохранение соответствующих доказательств, относящихся к предполагаемым нарушениям.

2. Судебный орган имеет право принимать временные меры *inaudita altera parte*, когда это уместно, в частности, в случаях, если существует вероятность того, что любая задержка причинит непоправимый вред правообладателю или же существует доказуемый риск того, что улики будут уничтожены.

3. Судебный орган имеет право потребовать от заявителя предоставить любые разумно доступные доказательства, чтобы с достаточной степенью уверенности убедиться в том, что заявитель является правообладателем, что его право нарушается или что такое нарушение неизбежно, издать судебный приказ, предписывающий, чтобы заявитель предоставил залог или равноценную гарантию, достаточную для защиты ответчика и предотвращения злоупотреблений.

4. В случаях, если временные меры были приняты *inaudita altera parte*, стороны, интересы которых затронуты, ставятся об этом в известность безотлагательно, самое позднее после осуществления этих мер. По запросу ответчика осуществляется пересмотр, включая право быть заслушанным, с целью принятия в течение разумного периода времени после получения уведомления о мерах решения по вопросу о том, должны ли эти меры быть, изменены, отменены или подтверждены.

5. От заявителя могут потребовать предоставления другой информации, необходимой для идентификации соответствующих товаров органами, которые будут применять временные меры.

6. Без ущерба положениям пункта 4 временные меры, принятые на основании пунктов 1 и 2, по запросу ответчика отменяются или их действие приостанавливается иным образом в том случае, если судебное разбирательство, ведущее к решению по существу дела, не начинается в течение разумного периода времени, определяемого судебным органом, который издает судебный приказ о принятии таких мер, если это разрешено законодательством члена, или в отсутствие такого определения, когда этот период не превышает 20 рабочих дней или 31 календарного дня в зависимости от того, что является более продолжительным.

7. В случае отмены или прекращения временных мер по причине любого действия или бездействия заявителя или установления впоследствии, что нарушения или угрозы нарушения права интеллектуальной собственности не было, судебные органы имеют право по запросу ответчика издать судебный приказ, предписывающий заявителю предоставить ответчику надлежащую компенсацию за любой ущерб, причиненный этими мерами.

8. В той степени, в которой любая временная мера может быть предписана в результате административных процедур, последние должны соответствовать принципам, равноценным по существу тем, которые изложены в настоящем разделе.

Раздел 4

ОСОБЫЕ ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПОГРАНИЧНЫХ МЕР¹

Статья 51

Приостановление выпуска товаров в обращение таможенными органами

Согласно положениям, изложенным ниже, члены устанавливают процедуры², позволяющие правообладателю, который имеет веские основания подозревать, что может осуществляться ввоз товаров с неправомерно используемым товарным знаком или товаров, произведенных с нарушением авторских прав³, подать в компетентный административный или судебный орган письменное заявление о приостановлении таможенными органами выпуска в свободное обращение таких товаров. Члены могут предоставлять возможность делать такое заявление в отношении товаров, которые содержат в себе иные нарушения прав интеллектуальной собственности, при условии соблюдения требований настоящего раздела. Члены могут также предусмотреть соответствующие процедуры, касающиеся приостановления таможенными органами выпуска с их территорий контрафактных товаров предназначенных для экспорта.

¹ Если член снял в значительной степени всякие меры контроля за передвижением товаров через границу с другим членом, с которым он образует часть таможенного союза, то на упомянутой границе нет необходимости требовать применения положений настоящего раздела.

² Подразумевается, что не является обязательным применение таких процедур к импорту товаров, поставленных на рынок в другой стране правообладателем или с его согласия, или к транзитным товарам.

³ Для целей настоящего Соглашения:

а) выражение «товары с неправомерно используемым товарным знаком» означает любые товары, включая их упаковку, маркированные без разрешения товарным знаком, который идентичен товарному знаку, законно зарегистрированному для таких товаров, или который по существенным признакам нельзя отличить от подобного товарного знака и который в силу этого нарушает права владельца данного товарного знака в соответствии с законодательством импортирующей страны;

б) выражение «товары, произведенные с нарушением авторских прав» означает любые товары, которые являются копиями, созданными без согласия правообладателя или лица, должным образом им уполномоченного, в стране производства товаров, и которые прямо или косвенно произведены из какого-либо изделия, в случае, если создание упомянутой копии явилось нарушением авторского права или смежного права в соответствии с законодательством импортирующей страны.

Статья 52

Заявление

Любой правообладатель, инициирующий процедуры в соответствии со статьей 51, должен представить соответствующие доказательства, убеждающие компетентные органы, что согласно законодательству импортирующей страны имеет место *prima facie* нарушение прав интеллектуальной собственности правообладателя, а также дать достаточно подробное описание товаров для их легкого опознания таможенными органами. Компетентный орган в течение разумного периода времени сообщает заявителю, принял ли он заявление, и в случаях, если это определено компетентным органом, — о периоде, в течение которого таможенные органы будут принимать меры.

Статья 53

Залог или равноценная гарантия

1. Компетентный орган имеет право потребовать от заявителя предоставления залога или равноценной гарантии, достаточной для защиты ответчика и компетентного органа и предотвращения злоупотреблений правами. Такой залог или равноценная гарантия не должны необоснованно удерживать от обращения к этим процедурам.

2. Если согласно заявлению, поданному в соответствии с настоящим разделом, выпуск в свободное обращение товаров, включающих промышленные образцы, патенты, топологии интегральных микросхем или закрытую информацию, приостановлен таможенными органами на основании решения, принятого каким-либо органом помимо судебного или другого независимого органа, и если период, предусмотренный в статье 55, истек без предоставления условного освобождения надлежащим образом уполномоченным на то органом, и в том случае, если выполнены все другие условия для импорта, владелец, импортер или получатель таких товаров должны иметь право на их выпуск при внесении залога, сумма которого является достаточной для защиты правообладателя от любых нарушений. Выплата такого залога не должна наносить ущерба любым другим средствам судебной защиты, к которым может прибегнуть правообладатель; при этом подразумевается, что залог возвращается, если правообладатель в течение разумного периода времени не сумеет реализовать в суде право на иск.

Статья 54

Уведомление о приостановлении

Импортёр и заявитель незамедлительно уведомляются о приостановлении выпуска товаров в обращение согласно статье 51.

Статья 55

Продолжительность приостановления

Если в течение периода, не превышающего 10 рабочих дней после передачи заявителю уведомления о приостановлении выпуска товаров в свободное обращение, таможенные органы не будут информированы о том, что судебное разбирательство, ведущее к решению по существу дела, было инициировано какой-либо стороной, помимо ответчика, или что надлежащим образом уполномоченный орган принял временные меры, продлевающие приостановление выпуска товаров, товары должны быть выпущены, если при этом выполнены все другие условия для импорта или экспорта; в соответствующих случаях этот предельный срок может быть продлен еще на 10 рабочих дней. Если судебное разбирательство, ведущее к решению по существу дела, начато, то по запросу ответчика осуществляется пересмотр, включая право быть заслушанным, с целью принятия в течение разумного периода времени решения по вопросу о том, должны ли эти меры быть изменены, отменены или подтверждены. Несмотря на вышеизложенное, в случаях если приостановление выпуска товаров осуществляется или продолжается в соответствии с временной судебной мерой, то применяются положения пункта 6 статьи 50.

Статья 56

Возмещение ущерба импортёру и владельцу товаров

Соответствующий орган имеет право вынести решение, предписывающее заявителю оплатить импортёру, грузополучателю и владельцу товаров надлежащую компенсацию за любой ущерб, причиненный им при неправомерном задержании товаров или при задержании товаров, выпущенных в свободное обращение согласно статье 55.

Статья 57

Право на инспектирование и информацию

Без ущерба охране конфиденциальной информации члены наделяют компетентные органы полномочиями предоставлять правообладателю достаточную возможность для инспектирования любых товаров, задержанных таможенными органами, с целью обоснования его требований. Компетентные органы также полномочны предоставлять импортеру равноценную возможность для инспектирования любых таких товаров. В случаях, если по существу дела принимается положительное решение, члены могут наделять компетентные органы полномочиями информировать владельца прав об именах и адресах грузоотправителя, импортера и грузополучателя и о количестве данных товаров.

Статья 58

Действия *ex officio*

Если члены требуют от компетентных органов действовать по собственной инициативе и приостанавливать выпуск в свободное обращение товаров, в отношении которых они располагают *prima facie* доказательствами того, что право интеллектуальной собственности нарушается:

а) компетентные органы могут в любое время обращаться к правообладателю за любой информацией, которая может им помочь в осуществлении этих полномочий;

б) импортер и правообладатель незамедлительно уведомляются о приостановлении выпуска товаров в свободное обращение. В случаях, если импортер подал компетентным органам возражение против приостановления выпуска товаров в свободное обращение, такое приостановление осуществляется *mutatis mutandis* на условиях, изложенных в статье 55;

с) члены освобождают органы государственной власти и их служащих от ответственности от надлежащих мер судебной защиты, только в случаях, если они действовали или намеревались действовать добросовестно.

Статья 59

Средства судебной защиты

Без ущерба другим правам на иск, доступным правообладателю, и при соблюдении права ответчика требовать пересмотра в судебном

органе, компетентный орган имеет право вынести решение, предписывающее уничтожение или устранение из обращения контрафактных товаров в соответствии с принципами, изложенными в статье 46. В отношении товаров с неправомерно используемым товарным знаком, органы не разрешают реэкспорт контрафактных товаров в неизменном состоянии или применение в отношении них иного таможенного режима, кроме как в исключительных случаях.

Статья 60

Ввоз незначительного количества товаров

Члены могут не применять вышеизложенные положения к незначительным количествам товаров некоммерческого характера, содержащимся в личном багаже пассажиров или пересылаемых малыми партиями.

Раздел 5

УГОЛОВНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

Статья 61

Члены предусматривают уголовные процедуры и штрафы, которые применяются, по крайней мере, в случаях умышленного неправомерного использования товарных знаков или нарушения авторского права, совершенных в коммерческих масштабах. Меры пресечения включают тюремное заключение и/или денежные штрафы, достаточные для того, чтобы служить средством удерживания, соразмерным со степенью наказания, применяемого в связи с другими преступлениями соответствующей тяжести. В соответствующих случаях меры пресечения включают также наложение ареста, конфискацию и уничтожение контрафактных товаров и любых материалов и орудий производства, которые преимущественно использовались при совершении преступления. Члены могут предусмотреть уголовные процедуры и наказания с целью применения в других случаях нарушений прав интеллектуальной собственности, в частности, когда они совершены умышленно и в коммерческих масштабах.

ЧАСТЬ IV
ПРИОБРЕТЕНИЕ И ПОДДЕРЖАНИЕ
В СИЛЕ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ
И СВЯЗАННЫЕ С ЭТИМ ПРОЦЕДУРЫ INTER PARTES

Статья 62

1. В качестве условия приобретения или поддержания в силе прав интеллектуальной собственности, предусмотренных в соответствии с разделами со 2 по 6 части II, члены могут требовать соблюдения разумных процедур и формальностей. Такие процедуры и формальности не должны противоречить положениям настоящего Соглашения.

2. Если право интеллектуальной собственности приобретается путем выдачи или регистрации, члены обеспечивают, чтобы процедуры выдачи или регистрации, с учетом соблюдения основных требований к приобретению такого права, позволяли выдачу или регистрацию права в течение разумного периода времени, с тем, чтобы избежать необоснованного сокращения срока охраны.

3. Статья 4 Парижской конвенции (1967 г.) применяется *mutatis mutandis* к знакам обслуживания.

4. Процедуры, касающиеся приобретения или поддержания в силе прав интеллектуальной собственности и, если законодательство члена предусматривает такие процедуры, то административное лишение прав и такие процедуры *inter partes*, как возражение, лишение и аннулирование прав, регулируются общими принципами, установленными в пунктах 2 и 3 статьи 41.

5. Окончательные административные решения в ходе любой из процедур, упомянутых в пункте 4, подлежат пересмотру судебным или квазисудебным органом. Однако при этом отсутствуют обязательства предоставлять возможность для такого пересмотра решений в случаях безуспешного возражения или административного лишения прав при условии, что основания для таких процедур могут быть предметом процедур признания решений недействительными.

ЧАСТЬ V ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 63 Транспарентность

1. Законы, иные правовые акты, окончательные судебные и административные решения общего применения, введенные в действие членом и имеющие отношение к предмету настоящего Соглашения (наличие, объем, приобретение, обеспечение соблюдения прав интеллектуальной собственности и предотвращение злоупотребления ими), подлежат публикации или в случаях, если такая публикация нецелесообразна по практическим соображениям, должны быть общедоступными на национальном языке таким образом, чтобы с ними могли знакомиться правительственные органы и правообладатели. Соглашения, касающиеся предмета настоящего Соглашения, которые действуют между правительством или правительственным органом одного члена и правительством или правительственным органом другого члена, также подлежат публикации.

2. Члены уведомляют о законах, иных правовых актах, упомянутых в пункте 1, Совет по ТРИПС в целях оказания содействия упомянутому Совету в рассмотрении хода реализации настоящего Соглашения. Совет предпринимает усилия, чтобы свести к минимуму бремя, которое выполнение этого обязательства возлагает на членов, и может принять решение об освобождении от обязательства уведомлять о таких законах и иных правовых актах непосредственно Совет, если консультации с ВОИС по вопросу об учреждении общего реестра, содержащего такие законы, иные правовые акты, будут успешными. Совет также рассматривает в этой связи любое действие, которое может потребоваться в отношении уведомлений согласно обязательствам по настоящему Соглашению, вытекающим из положений статьи 6-тер Парижской конвенции (1967 г.).

3. Каждый член в ответ на письменный запрос другого члена должен быть готов предоставить информацию такого рода, о которой идет речь в пункте 1. Член, имеющий основания полагать, что определенное судебное или административное решение или двустороннее соглашение в области прав интеллектуальной собственности затрагивает его права по настоящему Соглашению, может также сделать письменный запрос, чтобы ему предоставили доступ к таким судебным или административным решениям или двусто-

ронным соглашениям, или чтобы его достаточно подробно о них проинформировали.

4. Ничто в пунктах 1, 2 и 3 не требует от членов раскрытия конфиденциальной информации, что препятствовало бы обеспечению соблюдения закона, иным образом противоречило общественным интересам или наносило ущерб законным коммерческим интересам отдельных государственных или частных предприятий.

Статья 64

Урегулирование споров

1. Положения статей XXII и XXIII ГАТТ 1994, с учетом уточнений и применения в соответствии с Договоренностью о разрешении споров, применяются к консультациям и урегулированию споров по настоящему Соглашению, если иное в нем специально не оговорено.

2. Подпункты 1 «b» и 1 «с» статьи XXIII ГАТТ 1994 не применяются к урегулированию споров по настоящему Соглашению в течение пяти лет с даты вступления в силу Соглашения о ВТО.

3. В течение периода, упомянутого в пункте 2, Совет по ТРИПС изучает содержание и особенности претензий типа тех, что предусмотрены подпунктами 1 «b» и 1 «с» статьи XXIII ГАТТ 1994, которые предъявляются в соответствии с настоящим Соглашением, и представляет свои рекомендации Конференции министров для одобрения. Любое решение Конференции министров об одобрении таких рекомендаций или продлении срока, упомянутого в пункте 2, принимается только при наличии консенсуса, и одобренные рекомендации вступают в силу для всех членов без дальнейших формальных процедур их принятия.

ЧАСТЬ VI

ПЕРЕХОДНЫЕ ДОГОВОРЕННОСТИ

Статья 65

Переходные договоренности

1. При условии соблюдения пунктов 2, 3 и 4 ни один член не обязан применять положения настоящего Соглашения до истечения общего срока в один год после даты вступления в силу Соглашения о ВТО.

2. Развивающаяся страна-член имеет право отсрочить, как определено в пункте 1, применение положений настоящего Соглашения, кроме статей 3, 4 и 5, на дополнительный период в четыре года.

3. Любой другой член ВТО, который находится в процессе перехода от централизованно планируемой экономики к рыночной экономике свободного предпринимательства, осуществляет структурную реформу своей системы интеллектуальной собственности и сталкивается с особыми проблемами подготовки и применения законов и иных правовых актов в области интеллектуальной собственности, также может воспользоваться периодом отсрочки, как это предусмотрено в пункте 2.

4. В той мере, в какой настоящее Соглашение обязывает развивающуюся страну-члена распространить патентную охрану на продукты в областях техники, которые не являются достаточно охраноспособными на ее территории на общую дату применения настоящего Соглашения для этого члена, как определено в пункте 2, она может отсрочить применение положений о патентах на продукты раздела 5 части II в отношении таких областей техники на дополнительный период в пять лет.

5. Член, который воспользуется переходным периодом в соответствии с пунктами 1, 2, 3 или 4, обеспечивает, чтобы любые изменения, вносимые в течение этого периода в его законы, иные правовые акты и практику, не приводили к уменьшению степени их соответствия положениям настоящего Соглашения.

Статья 66

Наименее развитые страны-члены

1. Учитывая особые нужды и потребности наименее развитых стран-членов, их экономические, финансовые и административные ограничения и их потребность в гибкости для создания жизнеспособной технической базы, к таким членам не предъявляется требование применения положений настоящего Соглашения, за исключением статей 3, 4 и 5, в течение периода 10 лет с даты его применения, как определено согласно пункту 1 статьи 65. По мотивированному должным образом запросу наименее развитой страны-члена, Совет по ТРИПС предоставляет продление этого периода.

2. Развитые страны-члены стимулируют предприятия и учреждения, расположенные на их территориях, для поощрения и содействия передаче технологии наименее развитым странам-членам в целях

обеспечения условий для создания прочной и жизнеспособной технической базы.

Статья 67

Техническое сотрудничество

С целью содействия выполнению настоящего Соглашения, развитые страны-члены по запросу и на взаимно согласованных условиях обеспечивают техническое и финансовое сотрудничество в интересах развивающихся и наименее развитых стран-членов. Такое сотрудничество включает помощь в разработке законов и иных правовых актов, касающихся охраны и обеспечения соблюдения прав интеллектуальной собственности, а также предотвращения злоупотреблений такими правами, и включает поддержку в отношении учреждения или укрепления национальных ведомств и учреждений, имеющих отношение к этим вопросам, в том числе к обучению персонала.

ЧАСТЬ VII

ИНСТИТУЦИОННЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ; ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 68

Совет по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности

Совет по ТРИПС осуществляет наблюдение за действием настоящего Соглашения и, в частности, за исполнением членами своих обязательств, вытекающих из него, и предоставляет членам возможность консультироваться по вопросам, связанным с торговыми аспектами прав интеллектуальной собственности. Он выполняет любые другие функции, возложенные на него членами, и, в частности, предоставляет любое содействие, о котором они просят, в связи с процедурами разрешения споров. При выполнении своих функций Совет по ТРИПС может консультироваться с любым источником, который он считает подходящим, и обращаться к нему за информацией. При консультативном участии ВОИС, Совет в течение одного года с даты проведения своего первого заседания предпринимает меры для достижения соответствующих договоренностей о сотрудничестве с органами упомянутой Организации.

Статья 69

Международное сотрудничество

Члены договариваются о взаимном сотрудничестве для устранения международной торговли товарами, нарушающими права интеллектуальной собственности. С этой целью они учреждают контактные пункты в своих административных органах, уведомляют об этом и должны быть готовы к обмену информацией о торговле товарами, нарушающими указанные права. В частности, они содействуют обмену информацией и взаимодействию между таможенными органами в отношении торговли товарами с неправомерно используемым товарным знаком и товарами, произведенными с нарушением авторских прав.

Статья 70

Охрана существующих объектов

1. Настоящее Соглашение не дает оснований для возникновения обязательств в отношении действий, совершенных данным членом до даты начала применения настоящего Соглашения.

2. Если иное не предусмотрено в настоящем Соглашении, оно создает обязательства в отношении всех объектов интеллектуальной собственности, существовавших на дату начала применения настоящего Соглашения в отношении отдельного члена, которые охраняются в этом члене на указанную дату или которые удовлетворяют или, как ожидается впоследствии, будут удовлетворять критериям охраноспособности в соответствии с условиями настоящего Соглашения. Что касается условий настоящего пункта и пунктов 3 и 4, то связанные с авторским правом обязательства в отношении существующих произведений определяются исключительно на основании статьи 18 Бернской конвенции (1971 г.), а обязательства, касающиеся прав производителей фонограмм и исполнителей в существующих фонограммах, определяются исключительно на основании статьи 18 Бернской конвенции (1971 г.), насколько она применима в соответствии с пунктом 6 статьи 14 настоящего Соглашения.

3. Не возникает обязательств по восстановлению охраны прав на объекты интеллектуальной собственности, которые на дату начала применения настоящего Соглашения в данном члене перешли в общественное достояние.

4. В отношении любых действий, касающихся конкретных изделий, включающих в себя охраняемые объекты, которые стали нарушать

права в свете законодательства, соответствующего настоящему Соглашению, и которые были начаты или в отношении которых были сделаны существенные инвестиции до даты принятия данным членом Соглашения о ВТО, любой член может предусматривать ограничение средств судебной защиты, к которым может прибегнуть правообладатель в отношении продолжения таких действий после даты начала применения настоящего Соглашения в отношении такого члена. Однако, в таких случаях, этот член, по меньшей мере, предусматривает выплату справедливого вознаграждения.

5. Член не обязан применять положения статьи 11 и пункта 4 статьи 14 в отношении оригиналов или копий, приобретенных до даты начала применения настоящего Соглашения в отношении такого члена.

6. Члены не обязаны применять статью 31 или требование, изложенное в пункте 1 статьи 27, согласно которому патентные права могут быть использованы вне зависимости от областей техники, к использованию без разрешения правообладателя в случаях, если разрешение на такое использование было предоставлено правительством до даты, с которой настоящее Соглашение стало известным.

7. Если охрана прав интеллектуальной собственности обуславливается регистрацией, в заявки на предоставление охраны, которые находятся на рассмотрении на дату начала применения настоящего Соглашения в отношении данного члена, разрешается вносить изменения, направленные на испрашивание более широкой охраны, предусмотренной положениями настоящего Соглашения. Такие изменения не должны включать новые объекты.

8. Если на дату вступления в силу Соглашения о ВТО член не предоставляет патентную охрану в отношении фармацевтических и агрохимических продуктов, соразмерную с его обязательствами по статье 27, этот член:

а) независимо от положений части VI предусматривает с даты вступления в силу Соглашения о ВТО, каким образом могут подаваться заявки на выдачу патентов на такие изобретения;

б) с даты начала применения настоящего Соглашения применяет к этим заявкам критерии патентоспособности, изложенные в настоящем Соглашении, как если бы эти критерии применялись на дату подачи заявки в этом члене или, при наличии и спрашивании приоритета, — на дату приоритета заявки; и

с) обеспечивает патентную охрану в соответствии с настоящим Соглашением с даты выдачи патента и на остаток срока действия патента, считая с даты подачи заявки в соответствии со статьей 33 настоящего

Соглашения, для тех из этих заявок, которые удовлетворяют критериям охраны, указанным в подпункте «b».

9. Если продукт является объектом заявки на патент в члене в соответствии с пунктом 8 «а», исключительные права на сбыт предоставляются, несмотря на положения части VI, на период в пять лет после получения разрешения на сбыт в этом члене или до выдачи патента на продукт или отказа в его выдаче в этом члене, в зависимости от того, какой период короче, при условии, что после вступления в силу Соглашения о ВТО заявка на патент была подана, и патент выдан на упомянутый продукт в другом члене, и разрешение на сбыт получено в таком другом члене.

Статья 71

Контроль за ходом реализации Соглашения и внесение поправок

1. Совет по ТРИПС рассмотрит ход реализации настоящего Соглашения после истечения переходного периода, упомянутого в пункте 2 статьи 65. Совет, принимая во внимание опыт, приобретенный в результате выполнения Соглашения, рассмотрит ход его реализации через два года после этой даты и затем будет проводить такое рассмотрение каждые два года. Совет также может проводить рассмотрение в свете любых имеющих к этому отношение новых событий, которые могут служить основанием для внесения изменений или поправок в настоящее Соглашение.

2. Поправки, служащие только цели привязки к более высоким уровням охраны прав интеллектуальной собственности, достигнутым и действующим согласно другим многосторонним соглашениям и принятым в соответствии с упомянутыми соглашениями всеми членами ВТО, могут быть переданы Конференции министров для осуществления действий в соответствии с пунктом 6 статьи X Соглашения о ВТО на основе предложения, достигнутого путем консенсуса, Совета по ТРИПС.

Статья 72

Оговорки

Никакие оговорки не могут быть сделаны в отношении любых положений настоящего Соглашения без согласия других членов.

Статья 73

Исключения по соображениям безопасности

Ничто в настоящем Соглашении не должно быть истолковано:

а) как требование к любому члену предоставлять любую информацию, раскрытие которой он рассматривает как противоречащее существенным интересам его безопасности; или

б) как препятствие любому члену предпринимать любые действия, которые он считает необходимыми для защиты существенных интересов его безопасности:

i) в отношении расщепляемых материалов или материалов, из которых они получаются;

ii) в отношении торговли оружием, боеприпасами и военной техникой, а также подобной торговли другими товарами и материалами, которая осуществляется прямо или косвенно для целей снабжения вооруженных сил;

iii) если они предпринимаются в военное время или в других чрезвычайных обстоятельствах в международных отношениях; или

с) как препятствие любому члену предпринимать любые действия во исполнение его обязательств на основании Устава Организации Объединенных Наций в целях сохранения международной безопасности и мира.

TLT

Полное название: Договор о законах по товарным знакам (англ. — *Trademark Law Treaty*; сокращение *TLT* — аббревиатура англоязычного наименования договора).

Заключен: 27.10.1994 в Женеве.

Российская Федерация является участником Договора.

Основные положения:

Договор о законах по товарным знакам нацелен на гармонизацию и упрощение национальных и региональных процедур регистрации товарных знаков. Положения *TLT* определяют общие требования, предъявляемые к процессу взаимодействия заявителя с национальными ведомствами по товарным знакам, в рамках которого выделяется три этапа: во-первых, подача заявки на регистрацию товарного знака; во-вторых, внесение изменений после регистрации; в-третьих, продление регистрации товарного знака.

В рамках *TLT* разработаны **стандартизированные типовые международные бланки**: заявка на регистрацию; доверенность; заявление о внесении записи об изменении (изменениях) имени (имен) и (или) адреса (адресов); свидетельство о передаче права на регистрацию (регистрации) и (или) заявку (заявки) на регистрацию знаков; заявление об исправлении ошибки (ошибок) в регистрации (регистрациях) и (или) заявке (заявках) на регистрацию знака и т.д.

В *TLT* специально отмечается, что недопустимы требования о засвидетельствовании, нотариальном заверении, проверке подлинности и легализации или удостоверении чьей-либо подписи, за исключением случаев, когда законодательство предусматривает удостоверение подписи в связи с отказом от регистрации.

Инструкции и руководства:

Инструкция к Договору о законах по товарным знакам¹.

Типовые Международные Бланки (действует с 27.10.1994)².

¹ http://www.wipo.int/wipolex/ru/treaties/text.jsp?file_id=381298

² http://www.wipo.int/wipolex/ru/treaties/text.jsp?file_id=294616

ДОГОВОР О ЗАКОНАХ ПО ТОВАРНЫМ ЗНАКАМ

(Женева, 27 октября 1994 года)

Статья 1 Сокращенные выражения

Для целей настоящего Договора и при отсутствии специальных оговорок:

i) «ведомство» означает агентство, которому Договаривающаяся Сторона поручила регистрацию знаков;

ii) «регистрация» означает регистрацию знака ведомством;

iii) «заявка» означает заявку на регистрацию;

iv) ссылки на «лицо» означают ссылки на физическое и/или юридическое лицо;

v) «владелец» означает лицо, которое в реестре знаков указано в качестве владельца регистрации;

vi) «реестр знаков» означает совокупность данных, которые формирует ведомство. Реестр включает содержание всех регистраций и все данные, внесенные в отношении всех регистраций, независимо от носителя, на котором они хранятся;

vii) «Парижская конвенция» означает Парижскую конвенцию по охране промышленной собственности, подписанную в Париже 20 марта 1883 г. с учетом пересмотров и поправок;

viii) «Ниццкая классификация» означает классификацию, учрежденную Ницким соглашением о Международной классификации товаров и услуг для целей регистрации знаков, подписанным в Ницце 15 июня 1957 г. с учетом пересмотров и поправок;

ix) «Договаривающаяся Сторона» означает любое государство или межправительственную организацию — участника настоящего Договора;

x) ссылки на «ратификационную грамоту» означают ссылки на документ о принятии и одобрении;

xi) «Организация» означает Всемирную организацию интеллектуальной собственности;

xii) «Генеральный директор» означает Генерального директора Организации;

xiii) «Инструкция» означает Инструкцию к настоящему Договору, которая упоминается в статье 17.

Статья 2

Знаки, к которым применяется Договор

1) [Характер знаков] а) Настоящий Договор применяется к знакам, состоящим из визуальных обозначений, при условии, что только те из Договаривающихся Сторон, которые принимают к регистрации объемные знаки, обязаны распространять действие настоящего Договора на такие знаки.

б) Настоящий Договор не применяется к голографическим знакам и знакам, не состоящим из визуальных обозначений, в частности, к звуковым и обонятельным знакам.

2) [Виды знаков] а) Настоящий Договор применяется к знакам, относящимся к товарам (товарные знаки) или услугам (знаки обслуживания) или к товарам и услугам.

б) Настоящий Договор не применяется к коллективным, сертификатным и гарантийным знакам.

Статья 3

Заявка

1) [Указания или элементы, содержащиеся в заявке или сопровождающие ее. Пошлины] а) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы заявка содержала все или некоторые из следующих указаний или элементов:

i) заявление о регистрации;

ii) имя и адрес заявителя;

iii) название государства, гражданином которого является заявитель, если он является гражданином какого-либо государства; название государства, в котором он имеет местожительство, при наличии такового; название государства, на территории которого заявитель имеет действительное и нефиктивное промышленное или торговое предприятие, при наличии такового;

iv) организационно-правовой характер юридического лица и название государства, а при необходимости, территориальной единицы в составе такого государства, в соответствии с законодательством которого учреждено указанное лицо, — если заявитель является юридическим лицом;

v) имя и адрес поверенного, если заявитель имеет такового;

vi) адрес для деловой переписки, если в соответствии со статьей 4 (2) «b» требуется таковой;

vii) заявление, испрашивающее приоритет ранее поданной заявки, вместе с указаниями и доказательством в поддержку такого заявления о приоритете, которые могут требоваться в соответствии со статьей 4 Парижской конвенции, — если заявитель хочет воспользоваться правом такого приоритета;

viii) заявление, испрашивающее охрану, возникающую в результате экспонирования товаров и/или услуг на выставке, вместе с указаниями в поддержку такого заявления, которые требуются в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, — если заявитель хочет воспользоваться преимуществом такой охраны;

ix) заявление об использовании стандартных символов (букв и цифр), если заявитель хочет, чтобы знак был зарегистрирован и опубликован с использованием стандартных символов, — если ведомство Договаривающейся Стороны использует также символы;

x) заявление об испрашивании охраны цвета в качестве отличительного элемента знака, а также название цвета или цветов, на которые испрашивается охрана, и в связи с каждым из цветов указание основных частей знака, выполненных в этом цвете, — если заявитель хочет испрашивать такую охрану;

xi) заявление, если знак является объемным;

xii) одно или несколько изображений знака;

xiii) транслитерацию знака или определенных его частей;

xiv) перевод знака или определенных его частей;

xv) названия товаров и/или услуг, для которых испрашивается регистрация знака, сгруппированных по классам Ницкой классификации, при этом каждой группе должен предшествовать номер класса этой Классификации, к которому относится данная группа товаров или услуг, представленная в порядке указанной Классификации;

xvi) подпись лица, указанного в пункте 4;

xvii) заявление о намерении использовать знак в соответствии с требованиями законодательства Договаривающейся Стороны.

б) Вместо или в дополнение к заявлению о намерении использовать знак, упомянутому в подпункте «а» «xvii», заявитель может подать заявление о фактическом использовании знака и представить доказательства этого в соответствии с требованиями законодательства Договаривающейся Стороны.

с) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в связи с заявкой ее ведомству были уплачены пошлины.

2) [Представление заявки] В отношении требований к представлению заявки ни одна Договаривающаяся Сторона не может отклонить заявку,

i) если она представлена в письменном виде на бумаге, при условии, что, с учетом пункта 3, она представлена на бланке, соответствующем бланку заявки, предусмотренному Инструкцией,

ii) если Договаривающаяся Сторона разрешает передачу уведомлений ее ведомству по телефаксу и заявка передана таким образом, при условии, что, с учетом пункта 3, бумажная копия, полученная в результате такой передачи, соответствует бланку заявки, упомянутому в подпункте «i».

3) [Язык] Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы заявка была составлена на языке или одном из языков, принятых в ее ведомстве. Если в ее ведомстве приняты несколько языков, от заявителя может быть потребовано выполнение других языковых требований, предъявляемых этим ведомством, при этом не может быть потребовано, чтобы заявка была составлена более чем на одном языке.

4) [Подпись] а) Подпись, упомянутая в пункте 1 «а» «xvi», может быть подписью заявителя или его поверенного.

б) Без учета подпункта «а» любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы заявления, упомянутые в пункте 1 «а» «xvii» и «b», были подписаны самим заявителем даже в том случае, если у него есть поверенный.

5) [Одна заявка для товаров и/или услуг, относящихся к нескольким классам] Одна и та же заявка может относиться к нескольким товарам и/или услугам, независимо от их принадлежности к одному или нескольким классам Ниццкой классификации.

б) [Фактическое использование] Если заявление о намерении использовать знак подано в соответствии с пунктом 1 «а» «xvii», любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы заявитель в течение срока, установленного национальным законодательством, и с учетом минимального срока, предписанного Инструкцией, представил в ее ведомство доказательства фактического использования знака в соответствии с требованиями указанного законодательства.

7) [Запрещение требовать выполнение других условий] Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать в отношении заявки выполнения условий, отличных от указанных в пунктах 1–4 и 6. В частности, в отношении заявки на протяжении всего периода ее рассмотрения не может быть потребовано выполнение следующих условий:

i) предоставление любого свидетельства или выписки из торгового реестра;

ii) указание того, что заявитель осуществляет промышленную или торговую деятельность, а также предоставление соответствующих доказательств;

iii) указание того, что заявитель осуществляет деятельность, соответствующую товарам и/или услугам, перечисленным в заявке, а также предоставление соответствующих доказательств;

iv) предоставление доказательств того, что знак зарегистрирован в реестре знаков другой Договаривавшейся Стороны или государства — участника Парижской конвенции, не являющегося Договаривающейся Стороной, за исключением тех случаев, когда заявитель испрашивает применение статьи 6 quinquies Парижской конвенции.

8) [Доказательства] Любая Договаривающаяся Сторона в ходе проведения экспертизы по заявке может требовать предоставление доказательств ее ведомству, если у ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении достоверности любого указания или элемента, содержащегося в заявке.

Статья 4

Представительство. Адрес для деловой переписки

1) [Поверенные, допущенные к практике] Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы лицо, назначенное в качестве поверенного для целей любой процедуры, применяемой ее ведомством, было поверенным, допущенным к практике перед этим ведомством.

2) [Обязательное представительство. Адрес для деловой переписки]

а) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы лицо, которое не проживает и не имеет действительного и нефиктивного промышленного или торгового предприятия на ее территории, для целей любой процедуры, применяемой ее ведомством, было представлено поверенным.

б) Любая Договаривающаяся Сторона, не требующая представительства в смысле подпункта «а», может требовать, чтобы лицо, которое не проживает и не имеет действительного и нефиктивного промышленного или торгового предприятия на ее территории, для целей любой процедуры, применяемой ее ведомством, имело на этой территории адрес для деловой переписки.

3) [Доверенность] а) В тех случаях, когда Договаривающаяся Сторона разрешает или требует, чтобы заявитель, владелец или любое

другое заинтересованное лицо было представлено поверенным перед ее ведомством, она может требовать, чтобы такой поверенный был назначен в отдельном уведомлении (далее «доверенность»), содержащем, в зависимости от случая, имя и подпись заявителя, владельца или другого лица.

б) Доверенность может относиться к одной или нескольким заявкам и/или регистрациям, указанным в ней, или, с учетом любого исключения, указанного лицом, назначающим поверенного, ко всем существующим и будущим заявкам и/или регистрациям этого лица.

с) Доверенность может ограничивать полномочия поверенного определенными юридическими действиями. Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы доверенность, в соответствии с которой поверенный имеет право отзываться заявку или отказываться от регистрации знака, четко оговаривала это.

д) Если уведомление ведомству передает лицо, указанное в нем в качестве поверенного, но на момент получения такого уведомления ведомство не располагает необходимой доверенностью. Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы такая доверенность была представлена ее ведомству в течение срока, установленного Договаривающейся Стороной, и с учетом минимального срока, предписанного Инструкцией. Если доверенность не представлена ведомству в течение срока, установленного Договаривающейся Стороной, Договаривающаяся Сторона может предусматривать, что уведомление указанного лица не имеет силы.

е) В отношении требований к представлению и содержанию доверенности ни одна Договаривающаяся Сторона не может не признать действие такой доверенности,

i) если она представлена в письменном виде на бумаге, при условии, что, с учетом пункта 4, она представлена на бланке, соответствующем бланку доверенности, предусмотренному Инструкцией,

ii) если Договаривающаяся Сторона разрешает передачу уведомлений ее ведомству по телефаксу и доверенность передана таким образом, при условии, что бумажная копия, полученная в результате такой передачи, с учетом пункта 4, соответствует бланку доверенности, упомянутому в подпункте «i».

4) [Язык] Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы доверенность была составлена на языке или одном из языков, принятых в ее ведомстве.

5) [Ссылка на доверенность] Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы любое уведомление, сделанное поверенным

ее ведомству для целей процедуры, применяемой этим ведомством, содержало ссылку на доверенность, на основании которой поверенный осуществляет свои действия.

6) [Запрещение требовать выполнение других условий] Ни одна Договаривавшаяся Сторона в отношении вопросов, рассматриваемых в пунктах 3–5, не может требовать выполнения условий, отличных от предусмотренных в этих пунктах.

7) [Доказательства] Любая Договаривающаяся Сторона может требовать представление доказательств ее ведомству, если у ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении достоверности любого указания, содержащегося в любом из уведомлений, упомянутых в пунктах 2–5.

Статья 5

Дата подачи

1) [Допустимые требования] а) С учетом подпункта «b» и пункта 2 Договаривающаяся Сторона устанавливает в качестве даты подачи заявки дату получения ее ведомством следующих указаний и элементов на языке, предписанном статьей 3 (3):

i) явного или подразумеваемого указания того, что испрашивается регистрация знака;

ii) указаний, позволяющих идентифицировать заявителя;

iii) указаний, достаточных для установления контакта по почте с заявителем или его поверенным, при наличии такового;

iv) достаточно четкого изображения знака, регистрация которого испрашивается в заявке;

v) перечня товаров и/или услуг, для которых испрашивается регистрация;

vi) заявления, упомянутого в статье 3 (1) «a» «xvii», или заявления и доказательств, упомянутых в статье 3 (1) «b», в соответствии с требованиями законодательства Договаривающейся Стороны, при этом, если этого требует указанное законодательство, такие заявления должны быть подписаны самим заявителем даже в том случае, если у него есть поверенный, — в тех случаях, когда применяется статья 3 (1) «a» «xvii» или «b».

б) Любая Договаривающаяся Сторона может устанавливать в качестве даты подачи заявки дату получения ее ведомством не всех, а только некоторых из указаний и элементов, упомянутых в подпункте «a», или получения их на языке, отличном от языка, предписанного статьей 3 (3).

2) [Допустимые дополнительные требования] а) Договаривающаяся Сторона может предусматривать, что дата подачи не будет установлена до уплаты предписанных пошлин.

б) Договаривающаяся Сторона может применять требование, упомянутое в подпункте «а», только в том случае, если она применяет такое требование на дату присоединения к настоящему Договору.

3) [Исправления и сроки] Условия и сроки внесения исправлений в соответствии с пунктами 1 и 2 устанавливаются Инструкцией.

4) [Запрещение требовать выполнение других условий] Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать в отношении даты подачи выполнения условий, отличных от упомянутых в пунктах 1 и 2.

Статья 6

Одна регистрация для товаров и/или услуг, относящихся к нескольким классам

Если товары и/или услуги, относящиеся к нескольким классам Ниццкой классификации, включены в одну и ту же заявку, то по этой заявке производится одна регистрация.

Статья 7

Разделение заявки и регистрации

1) [Разделение заявки] а) Любая заявка, в которой перечислены несколько товаров и/или услуг (далее «первоначальная заявка»),

i) по крайней мере до принятия ведомством решения о регистрации знака,

ii) во время процедуры, связанной с рассмотрением возражения против решения ведомства зарегистрировать знак,

iii) во время процедуры, связанной с обжалованием решения о регистрации знака,

может быть разделена заявителем или по его просьбе на две или несколько заявок (далее «выделенные заявки») путем распределения между такими заявками товаров и/или услуг, перечисленных в первоначальной заявке. Выделенные заявки сохраняют дату подачи первоначальной заявки и ее приоритет, при наличии такового.

б) С учетом подпункта «а» любая Договаривающаяся Сторона свободна устанавливать требования в отношении разделения заявки, включая уплату пошлин.

2) [Разделение регистрации] С учетом соответствующих изменений пункт 1 применяется в отношении разделения регистрации. Такое разделение разрешается

i) во время процедуры перед ведомством, связанной с требованием третьих лиц признать регистрацию недействительной,

ii) во время процедуры, связанной с обжалованием решения, принятого ведомством в ходе предшествующей процедуры,

при условии, что Договаривающаяся Сторона может не предусматривать возможности разделения регистрации, если ее законодательство разрешает третьим лицам возражать против регистрации знака до его фактической регистрации.

Статья 8

Подпись

1) [Уведомление на бумаге] Если уведомление, адресованное ведомству Договаривающейся Стороны, представлено на бумаге и требуется подпись, Договаривающаяся Сторона

i) принимает собственноручную подпись, с учетом подпункта «iii»,

ii) свободна разрешать вместо собственноручной подписи использование других форм подписи, таких как оттиск или штампель с подписью, либо использование печати,

iii) может требовать, чтобы вместо собственноручной подписи использовалась печать, если физическое лицо, подписывающее уведомление, является ее гражданином и адрес такого лица находится на ее территории,

iv) может требовать, чтобы печать сопровождалась буквенным указанием имени физического лица, если используется печать такого лица.

2) [Уведомление по телефаксу] а) Если Договаривающаяся Сторона разрешает передачу уведомлений ее ведомству по телефаксу, она будет считать уведомление подписанным, если на распечатке, полученной по телефаксу, имеется изображение подписи или, где это необходимо в соответствии с пунктом 1 «iv», изображение печати вместе с буквенным указанием имени физического лица, печать которого используется.

б) Договаривающаяся Сторона, упомянутая в подпункте «а», может требовать, чтобы документ, изображение которого передано по телефаксу, был передан ее ведомству в течение определенного срока с учетом минимального срока, предписанного Инструкцией.

3) [Уведомление электронными средствами связи] Если Договаривающаяся Сторона разрешает передачу уведомлений ее ведомству электронными средствами связи, она будет считать уведомление подписанным, если в нем указан отправитель, направивший уведомление электронными средствами связи, как это предписывает Договаривающаяся Сторона.

4) [Запрещение требовать удостоверение] Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать засвидетельствования, нотариального засвидетельствования, заверки, легализации или другого удостоверения любой подписи или других средств удостоверения лица, упомянутых в предшествующих пунктах, за исключением тех случаев, когда законодательство Договаривающейся Стороны предусматривает удостоверение подписи в связи с отказом от регистрации.

Статья 9

Классификация товаров и/или услуг

1) [Указания товаров и/или услуг] Каждая регистрация и любая публикация, осуществленная ведомством в отношении заявки или регистрации и содержащая указание товаров и/или услуг, указывает название этих товаров и/или услуг, сгруппированных по классам Ниццкой классификации и в порядке указанной Классификации, при этом каждой группе должен предшествовать номер класса, к которому относится данная группа товаров или услуг.

2) [Товары или услуги, относящиеся к одному и тому же классу или к разным классам] а) Товары или услуги не могут считаться сходными на том основании, что в любой регистрации или публикации, осуществленной ведомством, они фигурируют в одном и том же классе Ниццкой классификации.

б) Товары или услуги не могут считаться отличными друг от друга на том основании, что в любой регистрации или публикации, осуществленной ведомством, они фигурируют в разных классах Ниццкой классификации.

Статья 10

Изменение имен или адресов

1) [Изменение имени или адреса владельца] а) Если владелец регистрации остался прежним, но изменились его имя и/или адрес, каждая Договаривающаяся Сторона признает заявление о внесении ведомст-

вом такого изменения в свой реестр знаков, сделанное в уведомлении, подписанном владельцем или его поверенным, с указанием номера соответствующей регистрации и изменения, которое должно быть внесено в реестр. В отношении требований к представлению такого заявления ни одна Договаривающаяся Сторона не отклонит заявление,

i) если оно представлено в письменном виде на бумаге, при условии, что, с учетом подпункта «с», оно представлено на бланке, соответствующем бланку заявления, предусмотренному Инструкцией,

ii) если Договаривающаяся Сторона разрешает передачу уведомления ее ведомству по телефаксу и заявление передано таким образом, при условии, что, с учетом подпункта «с», бумажная копия, полученная в результате такой передачи, соответствует бланку заявления, упомянутому в пункте «i».

b) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в заявлении были указаны:

i) имя и адрес владельца;

ii) имя и адрес поверенного, если владелец регистрации имеет такового;

iii) адрес для деловой переписки, если владелец регистрации имеет таковой.

c) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы заявление было составлено на языке или одном из языков, принятых в ее ведомстве.

d) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в связи с заявлением ее ведомству была уплачена пошлина.

e) Даже если изменение касается нескольких регистраций, достаточно одного заявления, при условии, что в нем указаны номера всех соответствующих регистраций.

2) [Изменение имени или адреса заявителя] С учетом соответствующих изменений пункт 1 применяется в тех случаях, когда изменение касается заявки или заявок, либо заявки или заявок и регистрации или регистраций, при условии, что, если любой из соответствующих заявок еще не присвоен номер или такой номер не известен заявителю или его поверенному, заявление, тем не менее, идентифицирует такую заявку так, как это предписано Инструкцией.

3) [Изменение имени или адреса поверенного или адреса для деловой переписки] С учетом соответствующих изменений пункт 1 применяется к любому изменению имени или адреса поверенного, при наличии такового, и к любому изменению, относящемуся к адресу для деловой переписки, при наличии такового.

4) [Запрещение требовать выполнения других условий] Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать в отношении заявления, упомянутого в настоящей статье, выполнения условий, отличных от упомянутых в пунктах 1–3. В частности, не может быть потребовано предоставление какого-либо документа, подтверждающего такое изменение.

5) [Доказательства] Любая Договаривающаяся Сторона может требовать предоставление ее ведомству доказательств, если у ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении достоверности любого указания, содержащегося в заявлении.

Статья 11

Изменение владельца

1) [Изменение владельца регистрации] а) В случае изменения владельца регистрации каждая Договаривающаяся Сторона признает заявление о внесении ведомством такого изменения в свой реестр знаков, сделанное в уведомлении, подписанном прежним владельцем регистрации или его поверенным, либо лицом, которое стало владельцем регистрации (далее «новый владелец»), или его поверенным, с указанием номера соответствующей регистрации и изменения, которое должно быть внесено в реестр. В отношении требований к представлению заявлений ни одна Договаривающаяся Сторона не может отклонить заявление,

i) если оно представлено в письменном виде на бумаге, при условии, что, с учетом пункта 2 «а», оно представлено на бланке, соответствующем бланку заявления, предусмотренному Инструкцией,

ii) если Договаривающаяся Сторона разрешает передачу уведомлений ее ведомству по телефаксу и заявление передано таким образом, при условии, что, с учетом пункта 2 «а», бумажная копия, полученная в результате такой передачи, соответствует бланку заявления, упомянутому в подпункте «i».

б) Если изменение владельца является результатом заключения контракта, любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы это было указано в заявлении, к которому, по выбору запрашивающей Стороны, прилагается один из следующих документов:

i) копия контракта, при этом может быть потребовано, чтобы такая копия была заверена государственным нотариусом или любым другим компетентным государственным органом;

ii) выписка из контракта, отражающая изменение владельца регистрации, при этом может быть потребовано, чтобы такая выписка

была заверена государственным нотариусом или любым другим компетентным государственным органом;

iii) незаверенное свидетельство о передаче права на знак, составленное в соответствии с формой и содержанием, предписанными Инструкцией, и подписанное прежним и новым владельцами;

iv) незаверенный документ о передаче права на знак, составленный в соответствии с формой и содержанием, предписанными Инструкцией, и подписанный прежним и новым владельцами.

с) Если изменение владельца является результатом слияния, любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы это было указано в заявлении, к которому прилагается копия документа, составленного компетентным органом и доказывающего такое слияние, например, копия выписки из торгового реестра, при этом может быть потребовано, чтобы такая копия была заверена органом, выдавшим этот документ, или государственным нотариусом, или любым другим компетентным государственным органом.

d) В случае изменения одного или нескольких, но не всех совладельцев, в результате заключения контракта или слияния, любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы любой совладелец, на которого не распространяется изменение, в подписанном им документе дал специальное согласие на изменение владельца.

e) Если изменение владельца не является результатом заключения контракта или слияния, а вызвано другими причинами, например, применением закона или решением суда, любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы это было указано в заявлении, к которому прилагается копия документа, доказывающего такое изменение, при этом может быть потребовано, чтобы копия была заверена органом, который выдал такой документ, государственным нотариусом или любым другим компетентным государственным органом.

f) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в заявлении были указаны:

i) имя и адрес прежнего владельца;

ii) имя и адрес нового владельца;

iii) название государства, гражданином которого является новый владелец, если он является гражданином какого-либо государства; название государства, в котором новый владелец имеет место жительства, при наличии такового; название государства, в котором новый владелец имеет действительное и нефиктивное промышленное или торговое предприятие, при наличии такового;

iv) организационно-правовой характер юридического лица и название государства, если новый владелец является юридическим лицом, а при необходимости, территориальной единицы в составе такого государства, в соответствии с законодательством которого учреждено указанное юридическое лицо;

v) имя и адрес поверенного, если прежний владелец имеет такового;

vi) адрес для деловой переписки, если прежний владелец имеет таковой;

vii) имя и адрес поверенного, если новый владелец имеет такового;

viii) адрес нового владельца для деловой переписки, если в соответствии со статьей 4 (2) «b» требуется таковой.

г) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в связи с заявлением ее ведомству была уплачена пошлина.

h) Даже если изменение владельца касается нескольких регистраций, достаточно одного заявления, при условии, что прежний и новый владельцы являются одними и теми же лицами для каждой регистрации и что в заявлении указаны номера этих регистраций.

i) Если изменение владельца касается не всех товаров и/или услуг, перечисленных в регистрации прежнего владельца, и законодательство разрешает внесение записей о таком изменении, ведомство производит отдельную регистрацию, относящуюся к товарам и/или услугам, в отношении которых имело место изменение владельца.

2) [Язык. Перевод] а) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы заявление, свидетельство о передаче права на знак или документ о передаче такого права, упомянутые в пункте 1, были составлены на языке или одном из языков, принятых в ее ведомстве.

б) Если документы, упомянутые в пункте 1 «b» «i» и «ii», «с» и «е», представлены не на языке или не на одном из языков, принятых в ведомстве Договаривающейся Стороны, Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы к заявлению был приложен перевод или заверенный перевод требуемого документа на язык или один из языков, принятых в ее ведомстве.

3) [Изменение владельца заявки] С учетом соответствующих изменений пункты 1 и 2 применяются в тех случаях, когда изменение владельца касается заявки или заявок, либо заявки или заявок и регистраций или регистрации, при условии, что, если любой из соответствующих заявок еще не присвоен номер или такой номер не известен заявителю или его поверенному, в заявлении, тем не менее, заявка идентифицируется так, как это предписано Инструкцией.

4) [Запрещение требовать выполнение других условий] Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать в отношении заявления, упомянутого в настоящей статье, выполнения условий, отличных от указанных в пунктах 1–3. В частности, не может быть потребовано выполнение следующих условий:

i) предоставление любого документа или выписки из торгового реестра с учетом положения пункта 1 «с»;

ii) указание того, что новый владелец осуществляет промышленную или торговую деятельность, а также предоставления соответствующих доказательств;

iii) указание того, что новый владелец осуществляет деятельность, соответствующую товарам и/или услугам, на которые распространяется изменение владельца, а также предоставления соответствующих доказательств;

iv) указание того, что прежний владелец полностью или частично передал свое предприятие или нематериальные активы новому владельцу, а также предоставление соответствующих доказательств.

5) [Доказательства] Любая Договаривающаяся Сторона может требовать представление ее ведомству доказательств или, в случаях, на которые распространяются положения пункта 1 «с» или «е», дополнительных доказательств, если у ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении достоверности любого указания, содержащегося в заявлении и/или в любом документе, упомянутом в настоящей статье.

Статья 12

Исправление ошибок

1) [Исправление ошибки, касающейся регистрации] а) Каждая Договаривающаяся Сторона признает заявление об исправлении ошибки, сделанной в заявке или другом заявлении, сообщенном ее ведомству, и отраженной в реестре знаков и/или любой публикации ее ведомства, содержащееся в уведомлении, подписанном владельцем регистрации или его поверенным, с указанием номера соответствующей регистрации, ошибки, которая должна быть исправлена, и исправления, которое должно быть внесено в реестр. В отношении требований к представлению такого заявления ни одна Договаривающаяся Сторона не может отклонить заявление,

i) если оно представлено в письменном виде на бумаге, при условии, что, с учетом подпункта «с», оно представлено на бланке, соответствующем бланку заявления, предусмотренному Инструкцией,

ii) если Договаривающаяся Сторона разрешает передачу уведомления ее ведомству по телефаксу и заявление передано таким образом, при условии, что, с учетом подпункта «с», бумажная копия, полученная в результате такой передачи, соответствует бланку заявления, упомянутому в подпункте «i».

б) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в заявлении были указаны:

i) имя и адрес владельца;

ii) имя и адрес поверенного, если владелец имеет такового;

iii) адрес для деловой переписки, если владелец имеет таковой.

с) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы заявление было составлено на языке или одном из языков, принятых в ее ведомстве.

д) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в связи с заявлением ее ведомству была уплачена пошлина.

е) Даже в том случае, когда исправление относится к нескольким регистрациям одного и того же лица, достаточно одного заявления, при условии, что ошибка и требуемое исправление являются одними и теми же для каждой регистрации, и что в заявлении указаны номера всех этих регистраций.

2) [Исправление ошибки, касающейся заявки] С учетом соответствующих изменений пункт 1 применяется в тех случаях, когда ошибка касается заявки или заявок, либо заявки или заявок и регистрации или регистраций, при условии, что, если любой из соответствующих заявок еще не присвоен номер или такой номер не известен заявителю или его поверенному, в заявлении, тем не менее, заявка идентифицируется так, как это предписано Инструкцией.

3) [Запрещение требовать выполнение других условий] Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать в отношении заявления, упомянутого в настоящей статье, выполнения условий, отличных от упомянутых в пунктах 1 и 2.

4) [Доказательства] Любая Договаривающаяся Сторона может требовать предоставление ее ведомству доказательств, если у ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении того, является ли предполагаемая ошибка действительно ошибкой.

5) [Ошибки ведомства] Ведомство Договаривающейся Стороны исправляет свои ошибки *ex officio* или по просьбе без уплаты какой-либо пошлины.

6) [Неисправляемые ошибки] Ни одна Договаривающаяся Сторона не обязана применять положения пунктов 1, 2 и 5 в отношении любой

ошибки, которая в соответствии с ее законодательством не может быть исправлена.

Статья 13

Срок действия регистрации и его продление

1) [Указания или элементы, содержащиеся в заявлении о продлении регистрации или сопровождающие его. Пошлины] а) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы продление регистрации осуществлялось при условии подачи заявления и чтобы такое заявление содержало все или некоторые из следующих указаний:

- i) просьбу о продлении регистрации;
- ii) имя и адрес владельца регистрации;
- iii) номер соответствующей регистрации;
- iv) дату подачи заявки, в результате которой была осуществлена соответствующая регистрация, либо дата осуществления соответствующей регистрации — по выбору Договаривающейся Стороны;
- v) имя и адрес поверенного, если владелец имеет такового;
- vi) адрес для деловой переписки, если владелец имеет таковой;
- vii) названия внесенных в реестр товаров и/или услуг, для которых испрашивается продление регистрации, или названия внесенных в реестр товаров и/или услуг, для которых не испрашивается продление регистрации, сгруппированных по классам Ниццкой классификации, при этом каждой группе должен предшествовать номер класса этой Классификации, к которому относится данная группа товаров или услуг, представленная в порядке классов указанной Классификации, — если Договаривающаяся Сторона разрешает осуществлять продление регистрации только в отношении некоторых товаров и/или услуг, внесенных в реестр знаков, и испрашивается такое продление;
- viii) имя и адрес иного лица, чем владелец или его поверенный, если Договаривающаяся Сторона разрешает, чтобы заявление о продлении регистрации было подано таким лицом;

ix) подпись владельца или его поверенного, или, в случае применения подпункта «viii», подпись лица, упомянутого в этом подпункте.

б) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в связи с заявлением о продлении регистрации ее ведомству была уплачена пошлина. После уплаты пошлины за первоначальный период регистрации или за любой период продления регистрации не может быть потребована никакая другая оплата за поддержание регистрации в силе в течение такого периода. Для целей настоящего подпункта

пошлины в связи с предоставлением заявления и/или доказательств в отношении использования знака не рассматриваются как оплата за поддержание регистрации в силе, и на них не распространяются положения настоящего подпункта.

с) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы заявление о продлении регистрации было представлено и соответствующая пошлина, упомянутая в подпункте «b», уплачена ведомству в течение срока, установленного законодательством Договаривающейся Стороны, с учетом минимальных сроков, предписанных Инструкцией.

2) [Представление заявления] В отношении требований к представлению заявления ни одна Договаривающаяся Сторона не может отклонить заявление,

i) если оно представлено в письменном виде на бумаге при условии, что, с учетом пункта 3, оно представлено на бланке соответствующем бланку заявления, предусмотренному Инструкцией,

ii) если Договаривающаяся Сторона разрешает передачу уведомлений ее ведомству по телефаксу и заявление передано таким образом, при условии, что, с учетом пункта 3, бумажная копия, полученная в результате такой передачи, соответствует бланку заявления, упомянутому в подпункте «i».

3) [Язык] Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы заявление о продлении регистрации было составлено на языке или одном из языков, принятых в ее ведомстве.

4) [Запрещение требовать выполнение других условий] Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать в отношении заявления о продлении регистрации выполнения условий, отличных от указанных в пунктах 1–3. В частности, не может быть потребовано выполнение следующих условий:

i) предоставление изображения или другая идентификация знака;

ii) предоставление доказательств того, что знак зарегистрирован или что регистрация знака продлена в реестре знаков любой другой Договаривающейся Стороны;

iii) предоставление заявления и/или доказательств в отношении использования знака.

5) [Доказательства] Любая Договаривающаяся Сторона в ходе рассмотрения заявления о продлении действия регистрации может требовать предоставление доказательств ее ведомству, если у ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении достоверности любого указания или элемента, содержащегося в заявлении о продлении регистрации.

6) [Запрещение проводить экспертизу по существу] Ни одно ведомство Договаривающейся Стороны не может проводить экспертизу регистрации по существу для целей ее продления.

7) [Срок действия регистрации] Срок действия первоначальной регистрации составляет десять лет и может быть продлен на последующие десятилетние периоды.

Статья 14

Замечания в случае предполагаемого отказа

Ведомство не может полностью или частично отклонить заявку или заявление в соответствии со статьями 10–13 без предоставления, в зависимости от случая, заявителю или Стороне, подавшей заявление, возможности в течение разумного срока сделать замечания в связи с предполагаемым отказом.

Статья 15

Обязательство соблюдать Парижскую конвенцию

Любая Договаривающаяся Сторона обязуется соблюдать положения Парижской конвенции в отношении знаков.

Статья 16

Знаки обслуживания

Любая Договаривающаяся Сторона применяет к знакам обслуживания соответствующие положения Парижской конвенции в отношении товарных знаков и регистрирует их.

Статья 17

Инструкция

1) [Содержание] а) Инструкция, прилагаемая к настоящему Договору, содержит правила относительно:

i) требований, регулирование которых настоящий Договор специально «предписывает в Инструкции»;

ii) любых дополнительных подробностей, полезных для применения положений настоящего Договора;

iii) любых административных требований, вопросов или процедур.

б) Инструкция также содержит типовые международные бланки.

2) [Расхождение между Договором и Инструкцией] В случае расхождений между положениями настоящего Договора и положениями Инструкции, применяются положения Договора.

Статья 18

Пересмотр. Протоколы

1) [Пересмотр] Настоящий Договор может быть пересмотрен дипломатической конференцией.

2) [Протоколы] Для целей дальнейшего развития гармонизации законодательств в области знаков дипломатическая конференция может принимать протоколы, если эти протоколы не противоречат положениям настоящего Договора.

Статья 19

Участие в Договоре

1) [Право на участие в Договоре] Подписать Договор и с учетом пунктов 2 и 3, а также статьи 20 (1) и (3), стать его Стороной могут следующие субъекты международных отношений:

i) любое государство — член Организации, в котором знаки могут регистрироваться его собственным ведомством;

ii) любая межправительственная организация, имеющая ведомство, в котором могут регистрироваться знаки, действующие на территории, на которой применяется договор, учреждающий эту межправительственную организацию, в каждом из входящих в нее государств — членов или в тех ее государствах — членах, которые указаны для такой цели в соответствующей заявке, при условии, что все государства — члены этой межправительственной организации являются членами Организации;

iii) любое государство — член Организации, в котором знаки могут регистрироваться только через ведомство другого указанного государства, являющегося членом Организации;

iv) любое государство — член Организации, в котором знаки могут регистрироваться только через ведомство межправительственной организации, членом которой является это государство;

v) любое государство — член Организации, в котором знаки могут регистрироваться только через общее ведомство группы государств — членов Организации.

2) [Ратификация или присоединение] Любой субъект международных отношений, упомянутый в пункте 1, может сдать на хранение:

i) ратификационную грамоту, если он подписал настоящий Договор,

ii) акт о присоединении, если он не подписал настоящий Договор.

3) [Дата сдачи на хранение] а) С учетом подпункта «б» датой сдачи на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении считается:

i) дата сдачи на хранение соответствующего документа государства — в случае государства, упомянутого в пункте 1 «i»;

ii) дата, на которую сдан на хранение соответствующий документ межправительственной организации, — в случае межправительственной организации;

iii) дата, на которую выполнено следующее условие: сданы на хранение соответствующий документ этого государства и соответствующий документ другого указанного государства — в случае государства, упомянутого в пункте 1 «iii»;

iv) дата, применяемая в соответствии с вышеуказанным подпунктом «ii», — в случае государства, упомянутого в пункте 1 «iv»;

v) дата, на которую сданы на хранение документы всех государств — членов группы, — в случае государства — члена группы государств, упомянутой в пункте 1 «v».

б) Любая ратификационная грамота или акт о присоединении государства (упоминаемые в настоящем подпункте как «документ») может сопровождаться заявлением, в котором он считается сданным на хранение при условии, что также сдан на хранение документ одного другого государства или одной межправительственной организации, или сданы на хранение документы двух других государств, или документы одного другого государства и одной межправительственной организации, имеющих право стать Стороной настоящего Договора, с указанием их названий. Документ, содержащий такое заявление, рассматривается как сданный на хранение с даты, на которую выполнено условие, указанное в заявлении. Однако, если сдача на хранение документа, указанного в заявлении, в свою очередь, сопровождается заявлением такого рода, такой документ считается сданным на хранение с даты, на которую выполнено условие, указанное в последнем заявлении.

с) Любое заявление, сделанное в соответствии с подпунктом «б», в любое время может быть отозвано полностью или частично. Любое такое изъятие вступает в силу с даты получения соответствующего уведомления Генеральным директором.

Статья 20

Дата вступления в силу ратификаций и присоединений

1) [Документы, принимаемые во внимание] Для целей настоящей статьи во внимание принимаются только ратификационные грамоты или акты о присоединении, сданные на хранение субъектами международных отношений, упомянутыми в статье 19 (1), и имеющие дату вступления в силу в соответствии со статьей 19 (3).

2) [Первичное вступление в силу Договора] Настоящий Договор вступает в силу через три месяца после того, как пять государств сдали на хранение свои ратификационные грамоты или акты о присоединении.

3) [Вступление в силу ратификаций и присоединений после вступления в силу настоящего Договора] В отношении любого субъекта международных отношений, на которого не распространяется положение пункта 2, настоящий Договор вступает в силу через три месяца с даты, на которую он сдал на хранение свою ратификационную грамоту или акт о присоединении.

Статья 21

Оговорки

1) [Особые виды знаков] Любое государство или межправительственная организация путем оговорки может заявить, что, несмотря на статью 2 (1) «а» и (2) «а», она не будет применять никакие положения статей 3 (1) и (2), 5, 7, 11 и 13 к ассоциированным, запрещающим или производным знакам. В такой оговорке указываются те из вышеуказанных положений, к которым относится такая оговорка.

2) [Обязательные условия] Любая оговорка в соответствии с пунктом 1 делается в заявлении, прилагаемом к ратификационной грамоте или акту о присоединении к настоящему Договору соответствующего государства или межправительственной организации, делающей оговорку.

3) [Снятие оговорок] Любая оговорка, сделанная в соответствии с пунктом 1, может быть снята в любое время.

4) [Запрещение делать другие оговорки] За исключением случая, предусмотренного в пункте 1, не допускаются никакие оговорки к настоящему Договору.

Статья 22

Переходные положения

1) [Одна заявка для товаров и услуг, относящихся к нескольким классам. Разделение заявки] а) Любое государство или межправительственная организация может заявить, что, несмотря на статью 3 (5), заявка в ее ведомство может быть подана только в отношении товаров или услуг, принадлежащих к одному классу Ниццкой классификации.

б) Любое государство или межправительственная организация может заявить, что несмотря на статью 6, если товары и/или услуги, относящиеся к нескольким классам Ниццкой классификации, включены в одну и ту же заявку, то по этой заявке может производиться несколько регистраций в реестре знаков, при условии, что каждая из таких регистраций будет содержать ссылку на все другие такие регистрации, осуществленные на основе указанной заявки.

с) Любое государство или межправительственная организация, сделавшая заявление в соответствии с подпунктом «а», может заявить, что, несмотря на статью 7 (1), разделение заявки не допускается.

2) [Одна доверенность для нескольких заявок и/или регистраций] Любое государство или межправительственная организация может заявить, что, несмотря на статью 4 (3) «b», доверенность может относиться только к одной заявке или только к одной регистрации.

3) [Запрещение требовать удостоверение подписи в доверенности и подписи в заявке] Любое государство или межправительственная организация может заявить, что, несмотря на статью 8 (4), может быть потребовано, чтобы подпись в любой доверенности или подпись заявителя в любой заявке была засвидетельствована, нотариально засвидетельствована, заверена, легализована или удостоверена другим способом.

4) [Одно заявление для нескольких заявок и/или регистраций в отношении изменения имени и/или адреса, изменения владельца или исправления ошибки] Любое государство или межправительственная организация может заявить, что, несмотря на статью 10 (1) «e», (2) и (3), статью 11 (1) «h» и (3) и статью 12 (1) «e» и (2), заявление о внесении изменения в отношении имени и/или адреса, заявление о внесении изменения в отношении владельца и заявление в отношении исправления ошибки может относиться только к одной заявке или только к одной регистрации.

5) [Подача заявления и/или предоставление доказательств в отношении использования в связи с продлением регистрации] Любое

государство или межправительственная организация, может заявить, что, несмотря на статью 13 (4) «iii», в связи с продлением регистрации она будет требовать подачу заявления и/или предоставление доказательств в отношении использования знака.

6) [Экспертиза по существу в связи с продлением регистрации] Любое государство или межправительственная организация может заявить, что, несмотря на статью 13 (6), в связи с первым продлением регистрации, распространяющейся на услуги, ее ведомство может проводить экспертизу такой регистрации по существу, при условии, что такая экспертиза ограничена устранением множественных регистраций, осуществленных на основе заявок, поданных в течение шестимесячного периода после вступления в силу законодательства такого государства или организации, которым до вступления в силу настоящего Договора была введена возможность регистрации знаков обслуживания.

7) [Общие положения] а) Государство или межправительственная организация может делать заявление в соответствии с пунктами 1–6 только в том случае, если на дату сдачи ратификационной грамоты или акта о присоединении к настоящему Договору, продолжение применения ее законодательства без такого заявления будет противоречить соответствующим положениям настоящего Договора.

б) Любое заявление, сделанное в соответствии с пунктами 1–6, прилагается к ратификационной грамоте или акту о присоединении к настоящему Договору государства или межправительственной организации, сделавшей заявление.

с) Любое заявление, сделанное в соответствии с пунктами 1–6, может быть отозвано в любое время.

8) [Утрата действия заявления] а) С учетом подпункта «с» любое заявление, сделанное в соответствии с пунктами 1–5 государством, которое согласно установившейся практике Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций считается развивающейся страной, или межправительственной организацией, каждый из членов которой является таким государством, утрачивает действие по истечении восьми лет с даты вступления в силу настоящего Договора.

б) С учетом подпункта «с» любое заявление, сделанное в соответствии с пунктами 1–5 иным государством, помимо государства, упомянутого в подпункте «а», или иной межправительственной организацией, помимо межправительственной организации, упомянутой в подпункте «а», утрачивает действие по истечении шести лет с даты вступления в силу настоящего Договора.

с) Если до 28 октября 2004 года заявление, сделанное в соответствии с пунктами 1–5, не было отозвано согласно пункту 7 «с» или не утратило действие согласно подпункту «а» или «b», оно утрачивает действие 28 октября 2004 года.

9) [Участие в Договоре] До 31 декабря 1999 года любое государство, которое на дату принятия настоящего Договора является членом Международного (Парижского) союза по охране промышленной собственности, не являясь членом Организации, несмотря на статью 19 (1) (2), может стать участником настоящего Договора, если его знаки могут регистрироваться собственным ведомством.

КонсультантПлюс: примечание.

В тексте документа при переводе, видимо, допущена опечатка: вместо «несмотря на статью 19 (1) (2)» следует читать «несмотря на статью 19 (1) «i».

Статья 23

Денонсация Договора

1) [Уведомление] Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, направленного Генеральному директору.

2) [Дата вступления в силу] Денонсация вступает в силу через год с даты получения уведомления Генеральным директором. Денонсация не затрагивает применения настоящего Договора к любой заявке, находящейся на рассмотрении, или любому знаку, зарегистрированному в отношении денонсирующей Договаривающейся Стороны, на дату истечения указанного периода, при условии, что по истечении указанного периода денонсирующая Договаривающаяся Сторона может прекратить применение настоящего Договора к любой регистрации, начиная с даты, на которую такая регистрация подлежит продлению.

Статья 24

Языки Договора. Подписание

1) [Подлинные тексты. Официальные тексты] а) Настоящий Договор подписывается в одном экземпляре на русском, английском, арабском, испанском, китайском и французском языках, причем все тексты полностью аутентичны.

б) Помимо языков, упомянутых в подпункте «а», по просьбе Договаривающейся Стороны и после консультаций с ней и любой другой заинтересованной Договаривающейся Стороной, официальный текст вырабатывается Генеральным директором на другом языке, который является официальным языком указанной Договаривающейся Стороны.

2) [Срок для подписания] Настоящий Договор открыт для подписания в штаб-квартире Организации в течение года после его принятия.

Статья 25

Депозитарий

Настоящий Договор сдается на хранение Генеральному директору.

ДАП

Полное название: Договор ВОИС по авторскому праву; сокращение ДАП — аббревиатура русскоязычного наименования договора (англ. — *WIPO Copyright Treaty*).

Заключен: 20.12.1996 в Женеве.

Российская Федерация является участником Договора.

Основные положения:

Целью принятия ДАП стала прежде всего адаптация авторского права к новым информационным технологиям, включая защиту прав авторов в Интернете. В преамбуле ДАП прямо указывается на «глубокое влияние» развития информационных и коммуникационных технологий на создание и использование объектов авторских прав.

В ходе Дипломатической конференции, принявшей ДАП, были выработаны Согласованные заявления¹ по ее тексту, которые формально необязательны для государств — участников ДАП, но по сути являются комментарием к его положениям. В связи с этим Согласованные заявления используются судебными и государственными органами государств — участников ДАП для толкования норм ДАП и Бернской конвенции.

Несмотря на то, что в ст. 1 ДАП указано о его правовой связи только с Бернской конвенцией, в Согласованных заявлениях по поводу ДАП речь идет о применении наряду с этими двумя конвенциями также положений *TRIPS*.

В соответствии с ДАП в *объекты авторских прав*, охраняемых Бернской конвенцией, включаются два объекта:

1) **компьютерные программы** — независимо от способа или формы их выражения²;

2) **базы данных** (компиляции данных или другой информации) — в любой форме, которые в силу подбора или организации их содержания представляют собой результат интеллектуального творчества.

¹ <http://www.wipo.int/wipolex/ru/details.jsp?id=12741>

² Компьютерные программы на момент разработки ДАП уже существовали как объект авторских прав на основании п. 1 ст. 10 *TRIPS*, в соответствии с которым компьютерные программы (в форме исходного текста и объектного кода) подлежат авторско-правовой охране как литературные произведения.

В связи с новыми возможностями, возникшими у авторов на основании информационных и коммуникационных технологий, ДАП дополнил *авторские права* в отношении всех объектов авторских прав следующими видами прав:

- **право на распространение**, которое представляет собой правомочие разрешать доведение до всеобщего сведения оригинала и копий произведения посредством продажи или иной передачи прав собственности;

- **право на прокат**, которое представляет собой правомочие разрешать публичный коммерческий прокат оригиналов и копий трех видов произведений:

- во-первых, *компьютерных программ* (за исключением случаев, когда сама программа не является основным объектом проката),

- во-вторых, *кинематографических произведений* (за исключением случаев, когда коммерческий прокат не приводит к широкому копированию таких произведений, наносящему существенный ущерб исключительному праву на воспроизведение),

- в-третьих, *произведений, воплощенных в фонограммах*.

- **право на сообщение для всеобщего сведения**, которое представляет собой совершенно неизвестное до принятия ДАП правомочие разрешать любое сообщение для всеобщего сведения средствами как проводной, так и беспроводной связи, включая «такое доведение произведений до всеобщего сведения, при котором представители публики могут иметь доступ к таким произведениям из любого места и в любое время по их собственному выбору», т.е. в сети «Интернет».

ДОГОВОР ВОИС ПО АВТОРСКОМУ ПРАВУ

(Женева, 20 декабря 1996 года)

Преамбула

Договаривающиеся Стороны,

желая наиболее эффективно и единообразно совершенствовать и поддерживать охрану прав авторов на их литературные и художественные произведения,

признавая необходимость введения новых международных правил и более четкого толкования некоторых существующих правил в целях

обеспечения адекватных решений вопросов, возникающих в связи с экономическим, социальным, культурным и техническим развитием,

признавая глубокое влияние развития и сближения информационных и коммуникационных технологий на создание и использование литературных и художественных произведений,

подчеркивая огромную важность авторско-правовой охраны как стимула для литературного и художественного творчества,

признавая необходимость сохранения баланса прав авторов и интересов широкой публики, в частности, в области образования, научных исследований и доступа к информации, как это отражено в Бернской конвенции,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Отношение к Бернской конвенции

1) Настоящий Договор является специальным соглашением в смысле статьи 20 Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений в отношении Договаривающихся Сторон, которые являются странами Союза, учрежденного этой Конвенцией. Настоящий Договор никак не связан с другими договорами, кроме Бернской конвенции, и не ущемляет какие-либо права и обязательства по любым другим договорам.

2) Ничто в настоящем Договоре не умаляет существующие обязательства, которые Договаривающиеся Стороны имеют в отношении друг друга по Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений.

3) Далее «Бернская конвенция» означает Парижский акт от 24 июля 1971 г. Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений.

4) Договаривающиеся Стороны соблюдают статьи 1–21 и Дополнительный раздел Бернской конвенции.

Статья 2

Сфера авторско-правовой охраны

Авторско-правовая охрана распространяется на форму выражения, а не на идеи, процессы, методы функционирования или математические концепции как таковые.

Статья 3

Применение статей 2–6 Бернской конвенции

Договаривающиеся Стороны, с учетом соответствующих изменений, применяют положения статей 2–6 Бернской конвенции в отношении охраны, предусмотренной настоящим Договором.

Статья 4

Компьютерные программы

Компьютерные программы охраняются как литературные произведения в смысле статьи 2 Бернской конвенции. Такая охрана распространяется на компьютерные программы независимо от способа или формы их выражения.

Статья 5

Компиляции данных (базы данных)

Компиляции данных или другой информации в любой форме, которые по подбору и расположению содержания представляют собой результат интеллектуального творчества, охраняются как таковые. Такая охрана не распространяется на сами данные или информацию и не затрагивает какое-либо авторское право, относящееся к самим данным или информации, содержащимся в компиляции.

Статья 6

Право на распространение

1) Авторы литературных и художественных произведений пользуются исключительным правом разрешать доведение до всеобщего сведения оригинала и экземпляров своих произведений посредством продажи или иной передачи права собственности.

2) Ничто в настоящем Договоре не влияет на свободу Договаривающихся Сторон определять или не определять условия, на которых исчерпание права, упомянутого в пункте 1, применяется после первой продажи или иной передачи права собственности на оригинал или экземпляр произведения с разрешения автора.

Статья 7

Право на прокат

1) Авторы
i) компьютерных программ;
ii) кинематографических произведений и,
iii) произведений, воплощенных в фонограммах, как определено в национальном законодательстве Договаривающихся Сторон, пользуются исключительным правом разрешать коммерческий прокат для публики оригиналов или экземпляров своих произведений.

2) Пункт 1 не применяется:

i) в отношении компьютерных программ, если сама программа не является основным объектом проката; и

ii) в отношении кинематографических произведений, если только такой коммерческий прокат не приводит к широкому копированию таких произведений, наносящему существенный ущерб исключительному праву на воспроизведение.

3) Несмотря на положения пункта 1, Договаривающаяся Сторона, в которой на 15 апреля 1994 г. действовала и продолжает действовать система справедливого вознаграждения авторов за прокат экземпляров их произведений, воплощенных в фонограммах, может сохранить эту систему при условии, что коммерческий прокат произведений, воплощенных в фонограммах, не наносит существенного ущерба исключительному праву авторов на воспроизведение.

Статья 8

Право на сообщение для всеобщего сведения

Без ущерба положениям статей 11 (1) «ii», 11bis (1) «i» и «ii», 11ter (1) «ii», 14 (1) «ii» и 14bis (1) Бернской конвенции авторы литературных и художественных произведений пользуются исключительным правом разрешать любое сообщение своих произведений для всеобщего сведения по проводам или средствами беспроводной связи, включая доведение своих произведений до всеобщего сведения таким образом, что представители публики могут осуществлять доступ к таким произведениям из любого места и в любое время по их собственному выбору.

Статья 9

Продолжительность охраны фотографических произведений

В отношении фотографических произведений Договаривающиеся Стороны не применяют положения статьи 7 (4) Бернской конвенции.

Статья 10

Ограничения и исключения

1) Договаривающиеся Стороны могут предусмотреть в своем национальном законодательстве ограничения или исключения из прав, предоставляемых авторам литературных и художественных произведений по настоящему Договору, в определенных особых случаях, которые не наносят ущерба нормальному использованию произведения и необоснованным образом не ущемляют законные интересы автора.

2) При применении Бернской конвенции Договаривающиеся Стороны устанавливают какие-либо ограничения или исключения из предусмотренных в ней прав в определенных особых случаях, которые не наносят ущерба нормальному использованию произведения и необоснованным образом не ущемляют законные интересы автора.

Статья 11

Обязательства в отношении технических мер

Договаривающиеся Стороны предусматривают соответствующую правовую охрану и эффективные средства правовой защиты от обхода существующих технических средств, используемых авторами в связи с осуществлением их прав по настоящему Договору или по Бернской конвенции и ограничивающих действия в отношении их произведений, которые не разрешены авторами или не допускаются законом.

Статья 12

Обязательства в отношении информации об управлении правами

1) Договаривающиеся Стороны предусматривают соответствующие и эффективные средства правовой защиты в отношении любого лица,

намеренно осуществляющего любое из следующих действий, зная или, в связи с применением гражданско-правовых средств защиты, имея достаточные основания знать, что такое действие будет побуждать, позволять, способствовать или скрывать нарушение любого права, предусмотренного настоящим Договором или Бернской конвенцией:

i) устранение или изменение любой электронной информации об управлении правами без разрешения;

ii) распространение, импорт с целью распространения, передача в эфир или сообщение для всеобщего сведения без разрешения произведений или экземпляров произведений, зная, что в них без разрешения была устранена или изменена электронная информация об управлении правами.

2) «Информация об управлении правами» в смысле настоящей статьи означает информацию, которая идентифицирует произведение, автора произведения, обладателя какого-либо права на произведение или информацию об условиях использования произведения и любые цифры или коды, в которых представлена такая информация, когда любой из этих элементов информации приложен к экземпляру произведения или появляется в связи с сообщением произведения для всеобщего сведения.

Статья 13

Применение во времени

Договаривающиеся Стороны применяют положения статьи 18 Бернской конвенции ко всем видам охраны, предусмотренным настоящим Договором.

Статья 14

Положения по обеспечению прав

1) Договаривающиеся Стороны обязуются принять в соответствии со своими правовыми системами меры, необходимые для обеспечения применения настоящего Договора.

2) Договаривающиеся Стороны обеспечат, чтобы в их законах были предусмотрены меры по обеспечению прав, позволяющие осуществлять эффективные действия против любого акта нарушения прав, предусмотренных настоящим Договором, включая срочные меры по предотвращению нарушений и меры, являющиеся сдерживающим средством от дальнейших нарушений.

Статья 15 Ассамблея

1) а) Договаривающиеся Стороны учреждают Ассамблею.
б) Каждая Договаривающаяся Сторона может быть представлена одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

с) Расходы каждой делегации несет назначившая ее Договаривающаяся Сторона. Ассамблея может просить Всемирную организацию интеллектуальной собственности (далее «ВОИС») оказать финансовую помощь, чтобы способствовать участию делегаций тех Договаривающихся Сторон, которые рассматриваются в качестве развивающихся стран в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций или которые являются странами, находящимися в процессе перехода к рыночной экономике.

2) а) Ассамблея рассматривает вопросы, относящиеся к сохранению, развитию, применению и функционированию настоящего Договора.

б) Ассамблея осуществляет функцию, возложенную на нее по статье 17 (2) в отношении допуска некоторых межправительственных организаций к участию в настоящем Договоре.

с) Ассамблея принимает решения о созыве любой дипломатической конференции для пересмотра настоящего Договора и дает необходимые указания Генеральному директору ВОИС по подготовке такой дипломатической конференции.

3) а) Каждая Договаривающаяся Сторона, являющаяся государством, имеет один голос и голосует только от своего имени.

б) Любая Договаривающаяся Сторона, являющаяся межправительственной организацией, может участвовать в голосовании вместо государств — членов такой организации с количеством голосов равным числу государств — членов такой организации, которые являются Сторонами настоящего Договора. Любая такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из государств — членов такой организации использует свое право голоса, и наоборот.

4) Ассамблея собирается один раз в два года на очередную сессию, созываемую Генеральным директором ВОИС.

5) Ассамблея принимает свои правила процедуры, в том числе в отношении созыва внеочередных сессий, требований кворума и, с учетом

положений настоящего Договора, в отношении большинства, требуемого для принятия различных решений.

Статья 16

Международное бюро

Международное бюро ВОИС выполняет административные функции в связи с Договором.

Статья 17

Право участия в Договоре

1) Любое государство — член ВОИС может стать участником настоящего Договора.

2) Ассамблея может принимать решения о допуске любой межправительственной организации к участию в настоящем Договоре, которая заявляет, что она имеет компетенцию и собственную, обязательную для всех государств — членов такой организации нормативную базу по вопросам, регулируемым настоящим Договором, и что она должным образом уполномочена в соответствии со своими внутренними процедурами стать участницей настоящего Договора.

3) Европейское сообщество, сделав заявление, упомянутое в предыдущем пункте, на Дипломатической конференции, принявшей настоящий Договор, может стать участником настоящего Договора.

Статья 18

Права и обязательства по Договору

Если в настоящем Договоре не содержится каких-либо специальных положений об ином, каждая Договаривающаяся Сторона пользуется всеми правами и принимает на себя все обязательства по настоящему Договору.

Статья 19

Подписание Договора

Настоящий Договор открыт для подписания до 31 декабря 1997 г. любым государством — членом ВОИС и Европейским сообществом.

Статья 20

Вступление Договора в силу

Настоящий Договор вступает в силу через три месяца после сдачи 30 государствами документов о ратификации или присоединении на хранение Генеральному директору ВОИС.

Статья 21

Дата начала участия в Договоре

Настоящий Договор становится обязательным для:

i) 30 государств, указанных в статье 20, с даты вступления настоящего Договора в силу;

ii) каждого другого государства через три месяца с даты сдачи этим государством на хранение Генеральному директору ВОИС своего документа;

iii) Европейского сообщества через три месяца с даты сдачи на хранение документа о ратификации при присоединении, если такой документ был сдан после вступления настоящего Договора в силу в соответствии со статьей 20, или через три месяца после вступления настоящего Договора в силу, если такой документ был сдан на хранение до вступления настоящего Договора в силу;

iv) любой другой межправительственной организации, которая допущена к участию в настоящем Договоре, через три месяца после сдачи на хранение ее документа о присоединении.

Статья 22

Недопущение оговорок к Договору

Никакие оговорки к настоящему Договору не допускаются.

Статья 23

Денонсация Договора

Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, направленного Генеральному директору ВОИС. Любая денонсация вступает в силу через год с даты получения уведомления Генеральным директором ВОИС.

Статья 24

Языки Договора

1) Настоящий Договор подписывается в одном экземпляре на русском, английском, арабском, испанском, китайском и французском языках, причем все тексты на этих языках являются аутентичными.

2) Официальный текст на любом языке, кроме указанных в пункте 1, утверждается Генеральным директором ВОИС по просьбе заинтересованной стороны и после консультаций со всеми заинтересованными сторонами. Для целей настоящего пункта «заинтересованная сторона» означает любое государство — член ВОИС, официальный язык или один из официальных языков которого является предметом просьбы, а также Европейское сообщество и любую другую межправительственную организацию, которая может стать участницей настоящего Договора, если предметом просьбы является один из ее официальных языков.

Статья 25

Депозитарий

Генеральный директор ВОИС является депозитарием настоящего Договора.

СОГЛАСОВАННЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

В ОТНОШЕНИИ ДОГОВОРА ВОИС ПО АВТОРСКОМУ ПРАВУ

В отношении статьи 1 (4)

Право на воспроизведение, как оно определено в статье 9 Бернской конвенции, и допускаемые этой статьей исключения полностью применяются в цифровой среде и, в частности, в отношении использования произведений в цифровой форме. Понимается, что хранение охраняемого произведения в цифровой форме в электронном средстве является воспроизведением в смысле статьи 9 Бернской конвенции.

В отношении статьи 3

Понимается, что при применении статьи 3 настоящего Договора выражение «страна Союза» в статьях 2–6 Бернской конвенции будет толковаться так, как будто это Договаривающаяся Сторона настоя-

шего Договора при применении этих Бернских статей в отношении охраны, предоставляемой настоящим Договором. Также понимается, что выражение «страна, не входящая в Союз» в этих статьях Бернской конвенции при тех же обстоятельствах будет толковаться как будто это страна, которая не является Договаривающейся Стороной настоящего Договора, и что «настоящая Конвенция» в статьях 2 (8), 2bis (2), 3, 4 и 5 Бернской конвенции будет толковаться, как будто это Бернская конвенция и настоящий Договор. Наконец, понимается, что указание в статьях 3–6 Бернской конвенции на «гражданина одной из стран Союза» при применении этих статей к настоящему Договору будет означать в отношении межправительственной организации, являющейся Договаривающейся Стороной настоящего Договора, гражданина одной из стран — членов этой организации.

В отношении статьи 4

Объем охраны компьютерных программ по статье 4 настоящего Договора при прочтении совместно со статьей 2 соответствует статье 2 Бернской конвенции равно как и соответствующим положениям Соглашения ТРИПС.

В отношении статьи 5

Объем охраны компиляций данных (баз данных) по статье 5 настоящего Договора при прочтении совместно со статьей 2 соответствует статье 2 Бернской конвенции равно как и соответствующим положениям Соглашения ТРИПС.

В отношении статей 6 и 7

Выражения «экземпляры» и «оригинал и экземпляры», в смысле настоящих статей, будучи предметом права на распространение и права на прокат по указанным статьям, относятся исключительно к зафиксированным экземплярам, которые могут быть выпущены в обращение в виде материальных предметов.

В отношении статьи 7

Понимается, что обязательство по статье 7 (1) не требует, чтобы Договаривающаяся Сторона предусматривала исключительное право

на коммерческий прокат в отношении авторов, которым по законодательству этой Договаривающейся Стороны не предоставляются права в отношении фонограмм. Понимается, что это обязательство соответствует статье 14 (4) Соглашения ТРИПС.

В отношении статьи 8

Понимается, что простое предоставление физических средств, позволяющих сделать или осуществляющих сообщение, само по себе не является сообщением в смысле настоящего Договора или Бернской конвенции. Далее понимается, что ничто в статье 8 не препятствует Договаривающейся Стороне применять статью 11bis (2).

В отношении статьи 10

Понимается, что положения статьи 10 позволяют Договаривающимся Сторонам переносить и соответствующим образом распространять на цифровую среду ограничения и исключения в своих национальных законах, которые считаются приемлемыми по Бернской конвенции. Аналогичным образом эти положения должны пониматься как позволяющие Договаривающимся Сторонам определять новые исключения и ограничения, которые пригодны в среде цифровых компьютерных сетей.

Также понимается, что статья 10 (2) не ограничивает и не расширяет сферу применения ограничений и исключений, допускаемых Бернской конвенцией.

В отношении статьи 12

Понимается, что указание на «нарушение любого права, предусмотренного настоящим Договором или Бернской конвенцией», включает как исключительные права, так и права на вознаграждение.

Далее понимается, что Договаривающиеся Стороны не будут основываться на этой статье при определении или применении систем управления правами, в результате чего вводились бы формальности не допускаемые по Бернской конвенции или настоящему Договору, запрещающие свободное движение товаров или препятствующие пользованию правами по настоящему Договору.

ДИФ

Полное название: Договор ВОИС по исполнениям и фонограммам; сокращение ДИФ — аббревиатура русскоязычного наименования договора (англ. — *WIPO Performances and Phonograms Treaty*).

Заключен: 20.12.1996 в Женеве.

Российская Федерация является участником Договора.

Основные положения:

Целью принятия ДИФ стала прежде всего адаптация авторского права и смежных прав к цифровым технологиям, в частности к Интернету. В частности, ДИФ модернизировал и актуализировал нормы Римской конвенции путем включения прав в отношении использования аудиоисполнений в сети Интернет.

В ходе Дипломатической конференции, принявшей ДИФ, были выработаны Согласованные заявления¹ по ее тексту, которые формально необязательны для государств — участников ДИФ, но по сути являются комментарием к его положениям. В связи с этим Согласованные заявления используются судебными и государственными органами государств — участников ДИФ для толкования норм ДИФ и Римской конвенции.

ДИФ касается прав двух групп правообладателей — исполнителей (включая актеров, певцов, музыкантов и т.д.) и изготовителей фонограмм (физических и юридических лиц, которые берут на себя инициативу и несут ответственность за звукозапись).

В соответствии с ДИФ *исполнители* обладают имущественными правами на их исполнения, воспроизведенные в виде фонограмм, но не аудиовизуальной записи, применяемой для кинофильмов), включая:

- **право на воспроизведение**, т.е. право разрешать прямое или косвенное воспроизведение фонограмм любым образом и в любой форме;
- **право на распространение**, т.е. право разрешать доведение до всеобщего сведения оригинала и копий фонограммы посредством продажи или иной передачи прав собственности;

¹ http://www.wipo.int/wipolex/ru/treaties/text.jsp?file_id=381463 http://www.wipo.int/wipolex/ru/treaties/text.jsp?file_id=381463

– **право на прокат**, т.е. право разрешать публичный коммерческий прокат оригинала и копий фонограммы в порядке, предусмотренном национальным законодательством;

– **право на предоставление**, т.е. право разрешать доведение до всеобщего сведения, средствами как проводной, так и беспроводной связи любого исполнения, записанного в виде фонограммы, таким образом, чтобы представители публики могли иметь к ним доступ из любого места и в любое время по их собственному выбору, включая сеть Интернет.

В соответствии с ДИФ *изготовители фонограмм* обладают имущественными правами на их исполнения, воспроизведенные в виде фонограмм (но не аудиовизуальной записи, применяемой для кинофильмов, включая:

– **право на воспроизведение**, т.е. право разрешать прямое или косвенное воспроизведение фонограммы любым образом и в любой форме;

– **право на распространение**, т.е. право разрешать доведение до всеобщего сведения оригинала и копий фонограммы посредством продажи или иной передачи прав собственности;

– **право на прокат**, т.е. право разрешать публичный коммерческий прокат оригинала и копий фонограммы в порядке, предусмотренном национальным законодательством;

– **право на предоставление**, т.е. право разрешать доведение до всеобщего сведения, средствами как проводной, так и беспроводной связи любого исполнения, записанного в виде фонограммы, таким образом, чтобы представители публики могли иметь к ним доступ из любого места и в любое время по их собственному выбору, включая сеть «Интернет».

ДОГОВОР ВОИС ПО ИСПОЛНЕНИЯМ И ФОНОГРАММАМ

(Женева, 20 декабря 1996 года)

Преамбула

Договаривающиеся Стороны,
желая наиболее эффективно и единообразно совершенствовать и поддерживать охрану прав исполнителей и производителей фонограмм,

признавая необходимость введения новых международных правил в целях обеспечения адекватных решений вопросов, возникающих в связи с экономическим, социальным, культурным и техническим развитием,

признавая глубокое влияние развития и сближения информационных и коммуникационных технологий на производство и использование исполнений и фонограмм,

признавая необходимость сохранения баланса прав исполнителей и производителей фонограмм и интересов широкой публики, в частности, в области образования, научных исследований и доступа к информации,

договорились о нижеследующем:

Глава I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Отношение к другим конвенциям

1) Ничто в настоящем Договоре не умаляет существующие обязательства, которые Договаривающиеся Стороны имеют в отношении друг друга по Международной конвенции об охране интересов исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, заключенной в Риме 26 октября 1961 г. (далее — «Римская конвенция»).

2) Охрана, предоставляемая по настоящему Договору, не затрагивает и никоим образом не влияет на охрану авторского права на литературные и художественные произведения. Соответственно, ни одно из положений настоящего Договора не может толковаться как наносящее ущерб такой охране.

3) Настоящий Договор никоим образом не связан с какими-либо другими договорами и не ущемляет какие-либо права и обязательства по ним.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Договора:

а) «исполнители» — это актеры, певцы, музыканты, танцоры и другие лица, которые играют роль, поют, читают, декламируют, играют на музыкальном инструменте, интерпретируют или иным образом

исполняют литературные или художественные произведения, либо выражения фольклора;

б) «фонограмма» означает запись звуков исполнения или других звуков, либо отображения звуков, кроме звуков в форме записи, включенной в кинематографическое или иное аудиовизуальное произведение;

с) «запись» означает воплощение звуков либо их отображений, позволяющее осуществлять их восприятие, воспроизведение или сообщение с помощью соответствующего устройства;

д) «производитель фонограммы» означает физическое или юридическое лицо, которое берет на себя инициативу и несет ответственность за первую запись звуков исполнения или других звуков, либо отображений звуков;

е) «опубликование» записи исполнения или фонограммы означает предложение экземпляров записи исполнения или фонограммы публике с согласия правообладателя и при условии, что экземпляры предлагаются публике в разумном количестве;

ф) «эфирное вещание» означает передачу средствами беспроводной связи звуков или изображений и звуков, или их отображений для приема публикой; такая передача, осуществляемая через спутник, также является «эфирным вещанием»; передача кодированных сигналов является «эфирным вещанием», если средства декодирования предоставляются публике вещательной организацией или с ее согласия;

г) «сообщение для всеобщего сведения» исполнения или фонограммы означает передачу для публики любым средством, кроме эфирного вещания, звуков исполнения либо звуков или отображений звуков, записанных на фонограмму. Для целей статьи 15 «сообщение для всеобщего сведения» включает доведение звуков или отображений звуков, записанных на фонограмму, до слухового восприятия публикой.

Статья 3

Лица, охраняемые по настоящему Договору

1) Договаривающиеся Стороны предоставляют охрану, предусмотренную настоящим Договором, исполнителям и производителям фонограмм, которые являются гражданами других Договаривающихся Сторон.

2) Под гражданами других Договаривающихся Сторон понимаются те исполнители или производители фонограмм, которые отвечают критериям предоставления охраны, предусмотренным в Римской

конвенции, как если бы все Договаривающиеся Стороны настоящего Договора являлись Договаривающимися государствами этой Конвенции. В отношении указанных критериев Договаривающиеся Стороны применяют соответствующие определения, содержащиеся в статье 2 настоящего Договора.

3) Любая Договаривающаяся Сторона, пользующаяся возможностями, предусмотренными в статье 5 (3) Римской конвенции или, для целей статьи 5 упомянутой Конвенции, в статье 17 этой Конвенции, направляет Генеральному директору Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) уведомление, как это предусмотрено в указанных положениях.

Статья 4

Национальный режим

1) Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет гражданам других Договаривающихся Сторон, как они определены в статье 3 (2), такой же режим, какой она предоставляет своим собственным гражданам в отношении исключительных прав, особо предоставляемых настоящим Договором, и права на вознаграждение, предусмотренного в статье 15 настоящего Договора.

2) Обязательство, предусмотренное в пункте 1, не применяется в той степени, в какой другая Договаривающаяся Сторона использует оговорки, допускаемые в соответствии со статьей 15 (3) настоящего Договора.

Глава II. ПРАВА ИСПОЛНИТЕЛЕЙ

Статья 5

Личные немущественные права исполнителей

1) Независимо от имущественных прав исполнителя и даже после передачи этих прав, исполнитель в отношении своих незаписанных устных исполнений или исполнений, записанных на фонограммы, имеет право требовать быть признанным в качестве исполнителя своих исполнений, за исключением тех случаев, когда непредоставление такого права продиктовано характером использования исполнения, и возражать против всякого извращения, искажения или иного изменения своих исполнений, способного нанести ущерб его репутации.

2) Права, предоставленные исполнителю в соответствии с пунктом 1, сохраняются после его смерти по крайней мере до прекращения действия имущественных прав и осуществляются лицами или учреждениями, уполномоченными на это законодательством Договаривающейся Стороны, в которой истребуется охрана. Однако те Договаривающиеся Стороны, законодательство которых на момент ратификации настоящего Договора или присоединения к нему не предусматривает после смерти исполнителя охрану всех прав, установленных в предшествующем пункте, могут предусмотреть, что некоторые из этих прав после смерти исполнителя прекращаются.

3) Средства защиты для обеспечения прав, предоставляемых настоящей статьёй, регламентируются законодательством Договаривающейся Стороны, в которой истребуется охрана.

Статья 6

Имущественные права исполнителей на свои незаписанные исполнения

Исполнители пользуются исключительным правом в отношении своих исполнений разрешать:

- i) эфирное вещание и сообщение для всеобщего сведения своих незаписанных исполнений, за исключением случаев, когда исполнение уже передавалось в эфир; и
- ii) запись своих незаписанных исполнений.

Статья 7

Право на воспроизведение

Исполнители пользуются исключительным правом разрешать прямое или косвенное воспроизведение своих исполнений, записанных на фонограммы, любым образом и в любой форме.

Статья 8

Право на распространение

1) Исполнители пользуются исключительным правом разрешать доведение до всеобщего сведения оригинала и экземпляров своих исполнений, записанных на фонограммы, посредством продажи или иной передачи права собственности.

2) Ничто в настоящем Договоре не влияет на свободу Договаривающихся Сторон определять или не определять условия, на которых исчерпание права, упомянутого в пункте 1, применяется после первой продажи или иной передачи права собственности на оригинал или экземпляр записанного исполнения с разрешения исполнителя.

Статья 9

Право на прокат

1) Исполнители пользуются исключительным правом разрешать коммерческий прокат для публики оригинала и экземпляров своих исполнений, записанных на фонограммы, как это определено в национальном законодательстве Договаривающихся Сторон, даже после их распространения, осуществленного исполнителем или по его разрешению.

2) Несмотря на положения пункта 1, Договаривающаяся Сторона, в которой на 15 апреля 1994 г. действовала и продолжает действовать система справедливого вознаграждения исполнителей за прокат экземпляров их исполнений, записанных на фонограммы, может сохранить эту систему при условии, что коммерческий прокат фонограмм не наносит существенного ущерба исключительному праву исполнителей на воспроизведение.

Статья 10

Право сделать записанные исполнения доступными

Исполнители пользуются исключительным правом разрешать доведение до всеобщего сведения своих исполнений, записанных на фонограммы, по проводам или средствами беспроводной связи таким образом, что представители публики могут осуществлять доступ к ним из любого места и в любое время по их собственному выбору.

Глава III. ПРАВА ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ ФОНОГРАММ

Статья 11

Право на воспроизведение

Производители фонограмм пользуются исключительным правом разрешать прямое или косвенное воспроизведение своих фонограмм любым образом и в любой форме.

Статья 12

Право на распространение

1) Производители фонограмм пользуются исключительным правом разрешать доведение до всеобщего сведения оригинала и экземпляров своих фонограмм посредством продажи или иной передачи права собственности.

2) Ничто в настоящем Договоре не влияет на свободу Договаривающихся Сторон определять или не определять условия, на которых исчерпание права, упомянутого в пункте 1, применяется после первой продажи или иной передачи права собственности на оригинал или экземпляр фонограммы с разрешения производителя фонограммы.

Статья 13

Право на прокат

1) Производители фонограмм пользуются исключительным правом разрешать коммерческий прокат оригинала и экземпляров своих фонограмм для публики даже после их распространения, осуществленного производителем или по его разрешению.

2) Несмотря на положения пункта 1, Договаривающаяся Сторона, в которой на 15 апреля 1994 г. действовала и продолжает действовать система справедливого вознаграждения производителей фонограмм за прокат экземпляров их фонограмм, может сохранить эту систему при условии, что коммерческий прокат фонограмм не наносит существенного ущерба исключительным правам производителей фонограмм на воспроизведение.

Статья 14

Право сделать фонограммы доступными

Производители фонограмм пользуются исключительным правом разрешать доведение до всеобщего сведения своих фонограмм по проходам или средствами беспроводной связи таким образом, что представители публики могут осуществлять доступ к ним из любого места и в любое время по их собственному выбору.

Глава IV. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 15

Право на вознаграждение за эфирное вещание и сообщение для всеобщего сведения

1) Исполнители и производители фонограмм пользуются правом на единовременное справедливое вознаграждение за прямое или косвенное использование фонограмм, опубликованных в коммерческих целях, для эфирного вещания или любого сообщения для всеобщего сведения.

2) Договаривающиеся Стороны в своем национальном законодательстве могут установить, что единовременное справедливое вознаграждение вправе требовать у пользователя исполнитель или производитель фонограммы, либо и исполнитель и производитель фонограммы. Договаривающиеся Стороны могут принять национальное законодательство, которое при отсутствии соглашения между исполнителем и производителем фонограммы устанавливает условия, в соответствии с которыми единовременное справедливое вознаграждение распределяется между исполнителями и производителями фонограмм.

3) Любая Договаривающаяся Сторона в уведомлении, сданном на хранение Генеральному директору ВОИС, может заявить, что она будет применять положения пункта 1 только в отношении некоторых видов использования или что она ограничит их применение каким-либо иным образом, или что она вообще не будет применять эти положения.

4) Для целей настоящей статьи фонограммы, ставшие доступными для всеобщего сведения по проводам или средствами беспроводной связи таким образом, что представители публики могут осуществлять к ним доступ из любого места и в любое время по их собственному выбору, рассматриваются как если бы они были опубликованы для коммерческих целей.

Статья 16

Ограничения и исключения

1) Договаривающиеся Стороны могут предусмотреть в своем национальном законодательстве те же виды ограничений или исключений в отношении охраны прав исполнителей и производителей фонограмм, которые они предусматривают в своем национальном законодательстве в отношении охраны авторского права на литературные и художественные произведения.

2) Договаривающиеся Стороны устанавливают какие-либо ограничения или исключения из предусмотренных настоящим Договором прав в определенных особых случаях, которые не наносят ущерба нормальному использованию исполнения или фонограммы и необоснованным образом не ущемляют законные интересы исполнителя или производителя фонограммы.

Статья 17

Срок охраны

1) Срок охраны, предоставляемой исполнителям по настоящему Договору, продолжается, по крайней мере, до конца периода в 50 лет, считая с конца года, в котором исполнение было записано на фонограмму.

2) Срок охраны, предоставляемой производителям фонограмм по настоящему Договору, продолжается, по крайней мере, до конца периода в 50 лет, считая с конца года, в котором фонограмма была опубликована, или — при отсутствии такого опубликования в течение 50 лет с момента записи фонограммы — 50 лет с конца года, в котором была произведена запись.

Статья 18

Обязательства в отношении технических мер

Договаривающиеся Стороны предусматривают соответствующую правовую охрану и эффективные средства правовой защиты от обхода существующих технических средств, используемых исполнителями или производителями фонограмм в связи с осуществлением своих прав по настоящему Договору и ограничивающих действия в отношении их исполнений или фонограмм, которые не разрешены исполнителями или производителями фонограмм, или не допускаются законом.

Статья 19

Обязательства в отношении информации об управлении правами

1) Договаривающиеся Стороны предусматривают соответствующие и эффективные средства правовой защиты в отношении любого лица, намеренно осуществляющего любое из следующих действий, зная или,

в связи с применением гражданско-правовых средств защиты, имея достаточные основания знать, что такое действие будет побуждать, позволять, способствовать или скрывать нарушение любого права, предусмотренного настоящим Договором:

i) устранение или изменение любой электронной информации об управлении правами без разрешения;

ii) распространение, импорт с целью распространения, передачу в эфир, сообщение или доведение до всеобщего сведения без разрешения исполнений, экземпляров записанных исполнений или фонограмм, зная что в них без разрешения была устранена или изменена электронная информация об управлении правами.

2) «Информация об управлении правами» в смысле настоящей статьи означает информацию, которая идентифицирует исполнителя, исполнение исполнителя, производителя фонограммы, фонограмму, обладателя какого-либо права на исполнение или фонограмму, или информацию об условиях использования исполнения или фонограммы и любые цифры или коды, в которых представлена такая информация, когда любой из этих элементов информации приложен к экземпляру записанного исполнения или фонограммы, либо появляется в связи с сообщением или доведением записанного исполнения или фонограммы до всеобщего сведения.

Статья 20

Формальности

Обладание правами и осуществление прав, предусмотренных настоящим Договором, не связаны с соблюдением каких-либо формальностей.

Статья 21

Оговорки

С учетом положений статьи 15 (3), никакие оговорки к настоящему Договору не допускаются.

Статья 22

Применение во времени

1) Договаривающиеся Стороны, с учетом соответствующих изменений, применяют положения статьи 18 Бернской конвенции к пра-

вам исполнителей и производителей фонограмм, предусмотренным в настоящем Договоре.

2) Несмотря на пункт 1, Договаривающаяся Сторона может ограничить применение статьи 5 настоящего Договора исполнениями, которые имели место после вступления в силу настоящего Договора в отношении этой Стороны.

Статья 23

Положения по обеспечению прав

1) Договаривающиеся Стороны обязуются принять в соответствии со своими правовыми системами меры, необходимые для обеспечения применения настоящего Договора.

2) Договаривающиеся Стороны обеспечат, чтобы в их законах были предусмотрены меры по обеспечению прав, позволяющие осуществлять эффективные действия против любого акта нарушения прав, предусмотренных настоящим Договором, включая срочные меры по предотвращению нарушений и меры, являющиеся сдерживающим средством от дальнейших нарушений.

Глава V. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 24

Ассамблея

1) а) Договаривающиеся Стороны учреждают Ассамблею.

б) Каждая Договаривающаяся Сторона может быть представлена одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

с) Расходы каждой делегации несет назначившая ее Договаривающаяся Сторона. Ассамблея может просить ВОИС оказать финансовую помощь, чтобы способствовать участию делегаций тех Договаривающихся Сторон, которые рассматриваются в качестве развивающихся стран в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций или которые являются странами, находящимися в процессе перехода к рыночной экономике.

2) а) Ассамблея рассматривает вопросы, относящиеся к сохранению, развитию, применению и функционированию настоящего Договора.

б) Ассамблея осуществляет функцию, возложенную на нее по статье 26 (2) в отношении допуска некоторых межправительственных организаций к участию в настоящем Договоре.

с) Ассамблея принимает решения о созыве любой дипломатической конференции для пересмотра настоящего Договора и дает необходимые указания Генеральному директору ВОИС по подготовке такой дипломатической конференции.

3) а) Каждая Договаривающаяся Сторона, являющаяся государством, имеет один голос и голосует только от своего имени.

б) Любая Договаривающаяся Сторона, являющаяся межправительственной организацией, может участвовать в голосовании вместо государств — членов такой организации с количеством голосов равным числу государств — членов такой организации, которые являются Сторонами настоящего Договора. Любая такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из государств — членов такой организации использует свое право голоса, и наоборот.

4) Ассамблея собирается один раз в два года на очередную сессию, созываемую Генеральным директором ВОИС.

5) Ассамблея принимает свои правила процедуры, в том числе в отношении созыва внеочередных сессий, требований кворума и, с учетом положений настоящего Договора, в отношении большинства, требуемого для принятия различных решений.

Статья 25

Международное бюро

Международное бюро ВОИС выполняет административные функции в связи с Договором.

Статья 26

Право участия в Договоре

1) Любое государство — член ВОИС может стать участником настоящего Договора.

2) Ассамблея может принимать решения о допуске любой межправительственной организации к участию в настоящем Договоре, которая заявляет, что она имеет компетенцию и собственную, обязательную для всех государств — членов такой организации нормативную базу по вопросам, регулируемым настоящим Догово-

вором, и что она должным образом уполномочена в соответствии со своими внутренними процедурами стать участницей настоящего Договора.

3) Европейское сообщество, сделав заявление, упомянутое в предыдущем пункте, на Дипломатической конференции, принявшей настоящий Договор, может стать участником настоящего Договора.

Статья 27

Права и обязательства по Договору

Если в настоящем Договоре не содержится каких-либо специальных положений об ином, каждая Договаривающаяся Сторона пользуется всеми правами и принимает на себя все обязательства по настоящему Договору.

Статья 28

Подписание Договора

Настоящий Договор открыт для подписания до 31 декабря 1997 г. любым государством — членом ВОИС и Европейским сообществом.

Статья 29

Вступление Договора в силу

Настоящий Договор вступает в силу через три месяца после сдачи 30 государствами документов о ратификации или присоединении на хранение Генеральному директору ВОИС.

Статья 30

Дата начала участия в Договоре

Настоящий Договор становится обязательным для:

i) 30 государств, указанных в статье 29, с даты вступления настоящего Договора в силу;

ii) каждого другого государства через три месяца с даты сдачи этим государством на хранение Генеральному директору ВОИС своего документа;

iii) Европейского сообщества через три месяца с даты сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении, если такой документ был сдан после вступления настоящего Договора в силу

в соответствии со статьей 29, или через три месяца после вступления настоящего Договора в силу, если такой документ был сдан на хранение до вступления настоящего Договора в силу;

iv) любой другой межправительственной организации, которая допущена к участию в настоящем Договоре, через три месяца после сдачи на хранение ее документа о присоединении.

Статья 31

Денонсация Договора

Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, направленного Генеральному директору ВОИС. Любая денонсация вступает в силу через год с даты получения уведомления Генеральным директором ВОИС.

Статья 32

Языки Договора

1) Настоящий Договор подписывается в одном экземпляре на русском, английском, арабском, испанском, китайском и французском языках, причем все тексты на этих языках являются аутентичными.

2) Официальный текст на любом языке, кроме указанных в пункте 1, утверждается Генеральным директором ВОИС по просьбе заинтересованной стороны и после консультаций со всеми заинтересованными сторонами. Для целей настоящего пункта «заинтересованная сторона» означает любое государство — член ВОИС, официальный язык или один из официальных языков которого является предметом просьбы, а также Европейское сообщество и любую другую межправительственную организацию, которая может стать участницей настоящего Договора, если предметом просьбы является один из ее официальных языков.

Статья 33

Депозитарий

Генеральный директор ВОИС является депозитарием настоящего Договора.

СОГЛАСОВАННЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ДОГОВОРА ВОИС ПО ИСПОЛНЕНИЯМ И ФОНОГРАММАМ

В отношении статьи 1

Понимается, что статья 1 (2) уточняет взаимосвязь между правами на фонограммы по настоящему Договору и авторским правом на произведения, воплощенные в фонограммах. В случаях, когда разрешение требуется как от автора произведения, воплощенного в фонограмме, так и от исполнителя или производителя, владеющего правами на фонограмму, необходимость в разрешении автора не отпадает по причине того, что также требуется разрешение исполнителя или производителя, и наоборот.

Далее понимается, что ничто в статье 1 (2) не препятствует Договаривающейся Стороне предоставлять исключительные права исполнителю или производителю фонограмм в дополнение к правам, которые должны быть предоставлены по настоящему Договору.

В отношении статьи 2 «b»

Понимается, что определение фонограммы, содержащееся в статье 2 «b», не предполагает того, что права на фонограмму каким-либо образом затрагиваются в связи с их включением в кинематографическое или иное аудиовизуальное произведение.

В отношении статей 2 «e», 8, 9, 12 и 13

Выражения «экземпляры» и «оригинал и экземпляры» в смысле этих статей, будучи предметом права на распространение и права на прокат по указанным статьям, относятся исключительно к зафиксированным экземплярам, которые могут быть выпущены в обращение в виде материальных предметов.

В отношении статьи 3

Понимается, что указание в статьях 5 «a» и 16 «a» «iv» Римской конвенции на «гражданина другого Договаривающегося государства» при применении к настоящему Договору будет означать в отношении межправительственной организации, являющейся Договаривающейся

Стороной настоящего Договора, гражданина одной из стран — членов этой организации.

В отношении статьи 3 (2)

Для целей применения статьи 3 (2) понимается, что запись означает завершение изготовления эталонной ленты («master tape» или «bande-mere»).

В отношении статей 7, 11 и 16

Право на воспроизведение, как оно определено в статьях 7 и 11, и исключения, допускаемые в отношении этого права через статью 16, полностью применяются в цифровой среде и, в частности, в отношении использования исполнений и фонограмм в цифровой форме. Понимается, что хранение охраняемого исполнения или фонограммы в цифровой форме в электронном средстве является воспроизведением в смысле этих статей.

В отношении статьи 15

Понимается, что статья 15 не представляет собой окончательное решение вопроса об уровне прав на эфирное вещание и сообщение для всеобщего сведения, которыми должны пользоваться исполнители и производители фонограмм в цифровую эру. Делегациям не удалось достичь консенсуса по различным предложениям в отношении аспектов исключительности, которая должна предоставляться в определенных обстоятельствах, или в отношении прав, которые должны предоставляться без возможности оговорок, и поэтому этот вопрос был оставлен для дальнейшего решения.

В отношении статьи 15

Понимается, что статья 15 не препятствует предоставлению права, предусмотренного этой статьей, исполнителям фольклора и производителям фонограмм, записывающим фольклор, если такие фонограммы не были опубликованы для коммерческой выгоды.

В отношении статьи 16

Согласованное заявление в отношении статьи 10 (об ограничениях и исключениях) Договора ВОИС по авторскому праву применяется, с учетом соответствующих изменений, также к статье 16 (об ограничениях и исключениях) Договора ВОИС по исполнениям и фонограммам.

В отношении статьи 19

Согласованное заявление в отношении статьи 12 (об обязательствах в отношении информации об управлении правами) Договора ВОИС по авторскому праву применяется, с учетом соответствующих изменений, также к статье 19 (об обязательствах в отношении информации об управлении правами) Договора ВОИС по исполнениям и фонограммам.

PLT

Полное название: Договор о патентном праве (англ. — *Patent Law Treaty*; сокращение *PLT* — аббревиатура англоязычного наименования договора).

Заключен: 01.06.2000.

Российская Федерация является участником Договора.

Основные положения:

PLT нацелен на оптимизацию и упрощение формальных процедур патентования. Положения *PLT* определяют общие требования, предъявляемые к процессу взаимодействия заявителя с национальными патентными ведомствами, чтобы сделать эти процедуры более удобными для пользователей. *PLT*, в частности, предусматривает правила присвоения заявке даты ее подачи: для этого требуется, чтобы полученные патентным ведомством материалы предполагалось использовать как *заявки на патент на изобретение*; имелась информация, позволяющая патентному ведомству установить *личность заявителя или связаться с ним*; наличествовал раздел *описания изобретения*. Предусматривается и упрощение процесса подачи заявки в электронной форме при сохранении возможности подачи заявок как в бумажной, так и в электронной форме.

В рамках *PLT* разработаны **стандартизированные типовые международные бланки**, которые должны приниматься патентными ведомствами: доверенность; ходатайство о внесении записи об изменении имени или адреса; ходатайство об исправлении ошибок; свидетельство о передаче права; ходатайство о внесении и аннулировании записи о лицензии; ходатайство о внесении или аннулировании записи о залоге и др.

В согласованных заявлениях в отношении *PLT* специально подчеркивается, что слова «процедура в ведомстве» не будет включать судебные процедуры в соответствии с применимым законодательством¹.

¹ http://www.wipo.int/wipolex/ru/treaties/text.jsp?file_id=325176

Инструкции и руководства:

Инструкция к Договору о законах о патентном праве¹.

Типовые Международные Бланки (действует с 1 апреля 2008 г.)².

**ДОГОВОР
О ПАТЕНТНОМ ПРАВЕ**

(Женева, 1 июня 2000 года)

**Статья 1
Сокращенные выражения**

Для целей настоящего Договора, если явно не предусмотрено иное:

i) «ведомство» означает орган Договаривающейся Стороны, уполномоченный выдавать патенты или заниматься другими вопросами, регулируемые настоящим Договором;

ii) «заявка» означает заявку на выдачу патента, как указано в статье 3;

iii) «патент» означает патент, как указано в статье 3;

iv) ссылки на «лицо» понимаются как включающие, в частности, физическое и юридическое лицо;

v) «сообщение» означает любую заявку или любое ходатайство, заявление, документ, корреспонденцию или иные сведения, относящиеся к заявке или патенту в связи с процедурой по настоящему Договору или вне ее, которые поданы в ведомство;

vi) «материалы ведомства» означают совокупность хранимых ведомством сведений, относящихся к заявкам, поданным в это ведомство, включая сами эти заявки, и патентам, выданным этим ведомством или другим органом с действием в отношении соответствующей Договаривающейся Стороны, включая сами эти патенты, вне зависимости от носителя, на котором такие сведения хранятся;

vii) «внесение записи» означает любое действие по внесению сведений в материалы ведомства;

viii) «заявитель» означает лицо, указанное в материалах ведомства в соответствии с применимым законодательством как лицо, испрашивающее патент, или как другое лицо, которое подает заявку или ведет дело по ней;

¹ http://www.wipo.int/wipolex/ru/treaties/text.jsp?file_id=289476

² http://www.wipo.int/wipolex/ru/treaties/text.jsp?file_id=289776

ix) «владелец» означает лицо, указанное в материалах ведомства как патентообладатель;

x) «представитель» означает представителя в соответствии с применимым законодательством;

xi) «подпись» означает любое средство самоидентификации;

xii) «язык, принятый ведомством» означает любой язык, принятый ведомством для соответствующей процедуры в ведомстве;

xiii) «перевод» означает перевод на язык или, в соответствующих случаях, транслитерацию с использованием алфавита или набора символов, принятых ведомством;

xiv) «процедура в ведомстве» означает любую процедуру в делопроизводстве ведомства по заявке или патенту;

xv) за исключением тех случаев, когда из контекста следует иное, слова в единственном числе включают слова во множественном числе, и наоборот, а личные местоимения мужского рода включают личные местоимения женского рода;

xvi) «Парижская конвенция» означает Парижскую конвенцию по охране промышленной собственности, подписанную 20 марта 1883 г., с учетом пересмотров и поправок;

xvii) «Договор о патентной кооперации» означает Договор о патентной кооперации («РСТ»), подписанный 19 июня 1970 г., вместе с Инструкцией и Административной инструкцией к этому Договору с учетом пересмотров, поправок и изменений;

xviii) «Договаривающаяся Сторона» означает любое государство или межправительственную организацию, которая является Стороной настоящего Договора;

xix) «применимое законодательство» в случае, когда Договаривающейся Стороной является государство, означает законодательство этого государства, а в случае, когда Договаривающейся Стороной является межправительственная организация — нормативные документы, на основе которых эта межправительственная организация действует;

xx) «документ о ратификации» рассматривается как включающий документы о принятии или одобрении;

xxi) «Организация» означает Всемирную организацию интеллектуальной собственности;

xxii) «Международное бюро» означает Международное бюро Организации;

xxiii) «Генеральный директор» означает Генерального директора Организации.

Статья 2

Общие принципы

1) [Более благоприятные условия] Договаривающаяся Сторона имеет право предусматривать требования, которые с точки зрения заявителей и владельцев являются более благоприятными, чем требования, упомянутые в настоящем Договоре и Инструкции, за исключением статьи 5.

2) [Отсутствие регулирования материальных норм патентного права] Ничто в настоящем Договоре или Инструкции не должно пониматься как возможное ограничение права Договаривающейся Стороны предписывать по своему усмотрению требования применимого материального права в отношении патентов.

Статья 3

Заявки и патенты, к которым применяется Договор

1) [Заявки] а) Положения настоящего Договора и Инструкции применяются к национальным и региональным заявкам на патенты на изобретение и на дополнительные патенты, которые подаются в ведомство или для ведомства Договаривающейся Стороны, и которые представляют собой:

i) виды заявок, которые разрешается подавать как международные заявки в соответствии с Договором о патентной кооперации;

ii) отдельные заявки на патенты на изобретение или на дополнительные патенты, как указано в статье 4G (1) или (2) Парижской конвенции, из числа тех видов заявок, которые упоминаются в подпункте «i».

б) С учетом положений Договора о патентной кооперации положения настоящего Договора и Инструкции применяются к международным заявкам на патенты на изобретение и на дополнительные патенты в соответствии с Договором о патентной кооперации:

i) в отношении сроков, применимых согласно статьям 22 и 39 (1) Договора о патентной кооперации в ведомстве Договаривающейся Стороны;

ii) в отношении любой процедуры, начатой на дату или после даты, на которую согласно статье 23 или статье 40 настоящего Договора может начаться рассмотрение или экспертиза международной заявки.

КонсультантПлюс: примечание.

В тексте документа при переводе, видимо, допущена опечатка: вместо «согласно статье 23 или статье 40 настоящего Договора» следует читать «согласно статье 23 или статье 40 этого Договора» (см. статью 3 (1) «b» «ii» настоящего Договора на английском языке).

2) [Патенты] Положения настоящего Договора и Инструкции применяются к национальным и региональным патентам на изобретение и к национальным и региональным дополнительным патентам, которые выданы с действием в отношении Договаривающейся Стороны.

Статья 4

Исключение в отношении безопасности

Ничто в настоящем Договоре и Инструкции не ограничивает право любой Договаривающейся Стороны предпринимать любое действие, которое она считает необходимым для обеспечения существенных интересов безопасности.

Статья 5

Дата подачи

1) [Элементы заявки] а) Если иное не предписано Инструкцией, и с учетом положений пунктов 2–8, Договаривающаяся Сторона предусматривает, что датой подачи заявки является дата, на которую ее ведомство получило все нижеперечисленные элементы, представленные по выбору заявителя на бумаге или иным способом, допускаемым ведомством для целей даты подачи:

i) явное или подразумеваемое указание на то, что эти элементы предназначены быть заявкой;

ii) указания, позволяющие установить личность заявителя или позволяющие ведомству связаться с заявителем;

iii) часть, которая внешне выглядит как описание.

б) Договаривающаяся Сторона для целей даты подачи может принимать чертеж как элемент, упомянутый в подпункте «а» «iii».

с) Для целей даты подачи Договаривающаяся Сторона может требовать представления как сведений, позволяющих установить личность заявителя, так и сведений, позволяющих ведомству связаться

с заявителем, или она может принять доказательства, позволяющие установить личность заявителя или позволяющие ведомству связаться с заявителем, как элемент упоминаемый в подпункте «а» «ii».

2) [Язык] а) Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы указания, упомянутые в пункте 1 «а» «i» и «ii», были представлены на языке, принятом ведомством.

б) Для целей даты подачи часть, упомянутая в пункте 1 «а» «iii», может быть представлена на любом языке.

3) [Уведомление] Если заявка не удовлетворяет одному или нескольким требованиям, применяемым Договаривающейся Стороной согласно пунктам 1 и 2, ведомство как можно скорее уведомляет об этом заявителя, предоставляя возможность выполнить любое такое требование и представить замечания в течение срока, предписанного Инструкцией.

4) [Последующее выполнение требований] а) Если в первоначально поданной заявке не выполнено одно или несколько требований, применяемых Договаривающейся Стороной согласно пунктам 1 и 2, датой подачи, с учетом подпункта «b» и пункта 6, является дата, на которую впоследствии выполнены все требования, применяемые Договаривающейся Стороной согласно пунктам 1 и 2.

б) Договаривающаяся Сторона может предусматривать, что в случае, если одно или несколько требований, упомянутых в подпункте «а», не выполнены в течение предписанного Инструкцией срока, заявка считается не поданной. Если заявка считается не поданной, ведомство уведомляет об этом заявителя с указанием соответствующих причин.

5) [Уведомление, касающееся недостающей части описания или чертежа] Если при установлении даты подачи ведомство сочтет, что в заявке предположительно отсутствует часть описания или что в заявке дается ссылка на чертеж, предположительно отсутствующий в заявке, ведомство незамедлительно уведомляет об этом заявителя.

б) [Дата подачи в случае представления недостающей части описания или чертежа] а) Если недостающая часть описания или недостающий чертеж представляются в ведомство в течение срока, предписанного Инструкцией, эта часть описания или чертеж включаются в заявку и, с учетом подпунктов «b» и «с», датой подачи является дата, на которую ведомство получило эту часть описания или этот чертеж, или дата, на которую выполнены все требования, применяемые Договаривающейся Стороной согласно пунктам 1 и 2, в зависимости от того, какая из них является более поздней.

б) Если недостающая часть описания или недостающий чертеж представляются согласно подпункту «а» для исправления их пропуска в заявке, в которой на дату, на которую один или несколько элементов, упомянутых в пункте 1 «а», были впервые получены ведомством, испрашивается приоритет предшествующей заявки, датой подачи, по ходатайству заявителя, поданному в течение срока, установленного в Инструкции, и с учетом требований, предписанных Инструкцией, является дата, на которую выполнены все требования, применяемые Договаривающейся Стороной согласно пунктам 1 и 2.

с) Если недостающая часть описания или недостающий чертеж, представленные согласно подпункту «а», изъяты в течение срока, установленного Договаривающейся Стороной, датой подачи является дата, на которую выполнены все требования, применяемые Договаривающейся Стороной согласно пунктам 1 и 2.

7) [Замена описания и чертежей ссылкой на ранее поданную заявку] а) С учетом требований, предписанных Инструкцией, для целей даты подачи заявки, ссылка, сделанная при подаче заявки на языке, принятом ведомством, на ранее поданную заявку заменяет описание и любые чертежи.

б) При невыполнении требований, упомянутых в подпункте «а», заявка может считаться не поданной. Если заявка считается не поданной, ведомство уведомляет об этом заявителя, указывая соответствующие причины.

8) [Исключения] Ничто в настоящей статье не ограничивает:

i) право заявителя согласно статье 4G (1) или (2) Парижской конвенции сохранять в качестве даты подачи отдельной заявки, упомянутой в этой статье, дату первоначальной заявки, упомянутой в этой статье, и в соответствующих случаях преимущество права приоритета;

ii) право Договаривающейся Стороны применять любые требования, необходимые для предоставления преимущества даты подачи предшествующей заявки заявке любого вида, предписанного Инструкцией.

Статья 6

Заявка

1) [Форма или содержание заявки] Если иное не предусмотрено в настоящем Договоре, ни одна Договаривающаяся Сторона не может

требовать выполнение любого требования, касающегося формы или содержания заявки, которое отличается или является дополнительным по отношению:

i) к требованиям, касающимся формы или содержания, которые предусмотрены в отношении международных заявок в соответствии с Договором о патентной кооперации;

ii) к требованиям, касающимся формы или содержания, выполнение которых в соответствии с Договором о патентной кооперации может быть потребовано ведомством любого государства — участника этого Договора, либо ведомством, действующим для этого государства, как только началось рассмотрение или экспертиза международной заявки, как упомянуто в статье 23 указанного Договора;

КонсультантПлюс: примечание.

В тексте документа при переводе, видимо, допущена опечатка: вместо «упомянуто в статье 23 указанного Договора» следует читать «упомянуто в статье 23 или 40 указанного Договора (см. статью 6 (1) «ii» настоящего Договора на английском языке).

iii) к любым другим требованиям, предписанным Инструкцией.

2) [Бланк заявления] а) Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы содержание заявки, соответствующее содержанию заявления международной заявки согласно Договору о патентной кооперации, представлялось на бланке заявления, предписанном этой Договаривающейся Стороной. Договаривающаяся Сторона может также требовать, чтобы любые другие элементы содержания, допускаемые в пункте 1 «ii» или предписанные Инструкцией в соответствии с пунктом 1 «iii», представлялись на этом бланке заявления.

б) Несмотря на положения подпункта «а» и с учетом статьи 8 (1) Договаривающаяся Сторона допускает представление содержания, упомянутого в подпункте «а», на бланке заявления, предусмотренного Инструкцией.

3) [Перевод] Договаривающаяся Сторона может требовать перевод любой части заявки, которая составлена на языке ином, чем принятый ее ведомством. Договаривающаяся Сторона может также требовать перевод частей заявки, как предписано Инструкцией, которые составлены на языке, допускаемом ведомством, на любые другие языки, допускаемые ведомством.

4) [Пошлины] Договаривающаяся Сторона может требовать уплаты пошлин в отношении заявки. Договаривающаяся Сторона может применять положения Договора о патентной кооперации, касающиеся уплаты пошлин за подачу заявки.

5) [Приоритетный документ] Если испрашивается приоритет предшествующей заявки, Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы копия предшествующей заявки и перевод, если предшествующая заявка составлена на языке ином, чем принятый ведомством, были представлены в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией.

6) [Доказательства] Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в процессе делопроизводства по заявке в ее ведомство были представлены доказательства в отношении любого материала, упомянутого в пункте 1 или 2, либо любого перевода, упомянутого в пункте 3 или 5, или в заявлении о приоритете, только в том случае, если это ведомство имеет основания сомневаться в отношении достоверности этого материала и в точности этого перевода.

7) [Уведомление] В случае невыполнения одного или нескольких требований, применяемых Договаривающейся Стороной согласно пунктам 1–6, ведомство уведомляет заявителя, предоставляя возможность выполнить любое такое требование и представить замечания в течение срока, предписанного Инструкцией.

8) [Невыполнение требований] а) В случае невыполнения одного или нескольких требований, применяемых Договаривающейся Стороной согласно пунктам 1–6, в течение срока, предписанного Инструкцией, Договаривающаяся Сторона может, с учетом подпункта «b» и статей 5 и 10, применить санкцию, предусмотренную ее законодательством.

б) Если какое-либо требование, применяемое Договаривающейся Стороной согласно пункту 1, 5 или 6 в отношении притязания на приоритет, не выполнено в течение срока, предписанного Инструкцией, притязание на приоритет может, с учетом статьи 13, считаться несуществующим. С учетом статьи 5 (7) «b» никакие иные санкции не могут применяться.

Статья 7

Представительство

1) [Представители] а) Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы представитель, назначенный для целей любой процедуры в ведомстве:

i) имел на основании применимого законодательства право вести дела в ведомстве в отношении заявок и патентов;

ii) представил в качестве своего адреса адрес на территории, предписанной Договаривающейся Стороной.

б) С учетом подпункта «с» действие в отношении любой процедуры, осуществляемое в ведомстве представителем или по отношению к представителю, который соблюдает требования, применяемые Договаривающейся Стороной согласно подпункту «а», имеет силу действия, осуществляемого заявителем, владельцем или другим заинтересованным лицом, или осуществляемого по отношению к вышеперечисленным лицам, которые назначили этого представителя.

с) Договаривающаяся Сторона может предусматривать, что в случае присяги или торжественного заявления, либо аннулирования доверенности подпись представителя не имеет силу подписи заявителя, владельца или другого заинтересованного лица, которые назначили этого представителя.

2) [Обязательное представительство] а) Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы заявитель, владелец или иное заинтересованное лицо назначили представителя для целей осуществления любой процедуры в ведомстве, за исключением того, что правопреемник в отношении заявки, заявитель, владелец или иное заинтересованное лицо могут действовать в ведомстве самостоятельно в связи со следующими процедурами:

i) для целей даты подачи;

ii) просто уплаты пошлины;

iii) любой другой процедуры, как предписано Инструкцией;

iv) выдачи расписки или уведомления ведомством в отношении любой процедуры, упомянутой в подпунктах «i»–«iii».

б) Пошлина за поддержание может быть уплачена любым лицом.

3) [Назначение представителя] Договаривающаяся Сторона допускает, что о назначении представителя сообщается в ведомство способом, предписанным Инструкцией.

4) [Запрещение иных требований] Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать выполнения формальных требований, иных, чем упомянутые в пунктах 1–3, в отношении вопросов, регулируемых этими пунктами, если иное не предусмотрено настоящим Договором или не предписано Инструкцией.

5) [Уведомление] В случае невыполнения одного или нескольких требований, применяемых Договаривающейся Стороной согласно

пунктам 1–3, ведомство уведомляет правопреемника в отношении заявки, заявителя, владельца или иное заинтересованное лицо, предоставляя возможность выполнить любое такое требование и представить замечания в течение срока, предписанного Инструкцией.

б) [Невыполнение требований] В случае невыполнения одного или нескольких требований, применяемых Договаривающейся Стороной согласно пунктам 1–3, в течение срока, предписанного Инструкцией, Договаривающаяся Сторона может применять санкцию, предусмотренную ее законодательством.

Статья 8

Сообщения, адреса

1) [Форма и средства передачи сообщений] а) За исключением установления даты подачи заявки согласно статье 5 (1) и с учетом статьи 6 (1) Инструкция, с учетом подпунктов «b»–«d», определяет требования, которые Договаривающейся Стороне разрешено применять в отношении формы и средств передачи сообщений.

б) Ни одна Договаривающаяся Сторона не обязана допускать представление сообщений иначе, как на бумаге.

с) Ни одна Договаривающаяся Сторона не обязана исключать представление сообщений на бумаге.

д) Договаривающаяся Сторона допускает представление сообщений на бумаге для целей соблюдения срока.

2) [Язык сообщений] Если иное не предусмотрено настоящим Договором или Инструкцией, Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы сообщение было представлено на языке, принятом ведомством.

3) [Типовые международные бланки] Несмотря на положения пункта 1 «a» и с учетом пункта 1 «b» и статьи 6 (2) «b» Договаривающаяся Сторона допускает представление содержания сообщения на бланке, который соответствует Типовому международному бланку в отношении такого сообщения, предусмотренному в Инструкции, если Инструкция его предусматривает.

4) [Подпись сообщений] а) Если Договаривающаяся Сторона требует подпись для целей любого сообщения, эта Договаривающаяся Сторона допускает любую подпись, которая отвечает требованиям, предписанным Инструкцией.

б) Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать засвидетельствования, нотариального засвидетельствования, засвиде-

тельствования подлинности, легализации или иного удостоверения любой подписи, которая направлена в ее ведомство, за исключением случаев любых квазисудебных разбирательств или когда это предписано Инструкцией.

с) С учетом подпункта «б» Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в ведомство были представлены доказательства, только в том случае, если ведомство имеет основания сомневаться в отношении подлинности любой подписи.

5) [Указания в сообщениях] Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы любое сообщение содержало одно или несколько указаний, предписанных Инструкцией.

6) [Адрес для переписки, адрес для вручения юридических документов и иные адреса] С учетом любых положений, предписанных Инструкцией, Договаривающаяся Сторона может требовать от заявителя, владельца или другого заинтересованного лица указания в любом сообщении:

- i) адреса для переписки;
- ii) адреса для вручения юридических документов;
- iii) любого другого адреса, предусмотренного в Инструкции.

7) [Уведомление] В случае невыполнения одного или нескольких требований, применяемых Договаривающейся Стороной согласно пунктам 1–6 в отношении сообщений, ведомство уведомляет заявителя, владельца или иное заинтересованное лицо, предоставляя ему возможность выполнить любое такое требование и представить замечания в срок, предписанный Инструкцией.

8) [Невыполнение требований] В случае невыполнения одного или нескольких требований, применяемых Договаривающейся Стороной согласно пунктам 1–6, в течение срока, предписанного Инструкцией, Договаривающаяся Сторона может, с учетом статей 5 и 10 и любых исключений, предписанных Инструкцией, применять санкцию, предусмотренную ее законодательством.

Статья 9

Уведомления

1) [Достаточное уведомление] Любое уведомление в соответствии с настоящим Договором или Инструкцией, которое направлено ведомством по адресу для переписки или адресу для вручения юридических документов, указанным в соответствии со статьей 8 (6), или любому другому адресу, предусмотренному в Инструкции для целей настоя-

шего положения, и которое соответствует положениям в отношении этого уведомления, представляет собой достаточное уведомление для целей настоящего Договора и Инструкции.

2) [Если указания, позволяющие связаться, не были представлены] Ничто в настоящем Договоре и в Инструкции не обязывает Договаривающуюся Сторону направлять уведомление заявителю, владельцу или иному заинтересованному лицу, если указания, позволяющие связаться с этим заявителем, владельцем или иным заинтересованным лицом, не были представлены в ведомство.

3) [Неуведомление] С учетом статьи 10 (1), если ведомство не уведомляет заявителя, владельца или иное заинтересованное лицо о невыполнении любого требования в соответствии с настоящим Договором или Инструкцией, такое отсутствие уведомления не освобождает заявителя, владельца или иное заинтересованное лицо от обязанности выполнить это требование.

Статья 10

Действительность патента, аннулирование

1) [Действительность патента, не затрагиваемая невыполнением некоторых формальных требований] Невыполнение одного или нескольких формальных требований, упомянутых в статьях 6 (1), (2), (4) и (5) и 8 (1)–(4), в отношении заявки не может быть основанием для полного или частичного аннулирования или признания недействительным патента, за исключением тех случаев, когда невыполнение формального требования явилось результатом намеренного обмана.

2) [Возможность представить замечания, внести изменения или исправления в случае предполагаемого аннулирования или признания недействительным] Патент не может быть полностью или частично аннулирован или признан недействительным без предоставления владельцу возможности представить замечания в связи с предполагаемым аннулированием или признанием патента недействительным и внести изменения и исправления, если это допускается в соответствии с применимым законодательством, в течение разумно необходимого срока.

3) [Отсутствие обязательства в отношении специальных процедур] Пункты 1 и 2 не порождают какого-либо обязательства по введению судебных процедур для защиты патентных прав, иных чем общие правоприменительные процедуры.

Статья 11

Послабление в отношении сроков

1) [Продление сроков] Договаривающаяся Сторона может предусматривать продление на период, предписанный Инструкцией, установленного ведомством срока для совершения действия в ходе процедуры в ведомстве в отношении заявки или патента, если ходатайство об этом подано в ведомство в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией, и такое ходатайство, по выбору Договаривающейся Стороны, подано:

- i) до истечения установленного срока; или
- ii) после истечения установленного срока, но в течение срока, предписанного Инструкцией.

2) [Продолжение делопроизводства] В случае несоблюдения заявителем или владельцем установленного ведомством Договаривающейся Стороны срока для совершения действия в ходе процедуры в ведомстве в отношении заявки или патента, и если эта Договаривающаяся Сторона не предусматривает продление срока согласно пункту 1 «ii», то она предусматривает продолжение делопроизводства по заявке или патенту и, если необходимо, восстановление прав заявителя или владельца в отношении этой заявки или патента, если:

- i) ходатайство об этом подано в ведомство в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией;
- ii) ходатайство подано, и все требования, в отношении которых применяется срок для совершения соответствующего действия, выполнены в течение срока, предписанного Инструкцией.

3) [Исключения] Ни от одной Договаривающейся Стороны не требуется предусматривать послабление, упомянутое в пункте 1 или 2, в отношении исключений, предписанных Инструкцией.

4) [Пошлины] Договаривающаяся Сторона может требовать уплаты пошлины в отношении ходатайства согласно пункту 1 или 2.

5) [Запрещение иных требований] Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать в отношении послабления, предусмотренного согласно пункту 1 или 2, выполнения требований, иных, чем упомянутые в пунктах 1–4, если иное не предусмотрено настоящим Договором или не предписано Инструкцией.

6) [Возможность представить замечания в случае предполагаемого отклонения] Ходатайство согласно пункту 1 или 2 не может быть отклонено без предоставления заявителю или владельцу возможности

представить замечания в связи с предполагаемым отклонением в течение разумного срока.

Статья 12

Восстановление прав после установления ведомством факта принятия надлежащих мер или непреднамеренности

1) [Ходатайство] Договаривающаяся Сторона предусматривает, что в случае несоблюдения заявителем или владельцем срока для совершения действия в ходе процедуры в ведомстве, и если это несоблюдение непосредственно влечет за собой потерю прав в отношении заявки или патента, ведомство восстанавливает права заявителя или владельца в отношении соответствующей заявки или патента, если:

i) ходатайство об этом подано в ведомство в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией;

ii) ходатайство подано и все требования, в отношении которых применяется срок для совершения указанного действия, выполнены в течение срока, предписанного Инструкцией.

iii) в ходатайстве указаны причины несоблюдения срока; и

iv) ведомство сочтет, что несоблюдение срока произошло, несмотря на принятие надлежащих при данных обстоятельствах мер или, по выбору Договаривающейся Стороны, что любая задержка была непреднамеренной.

2) [Исключения] Ни от одной Договаривающейся Стороны не требуется предусматривать восстановление прав согласно пункту 1 в отношении исключений, предписанных Инструкцией.

3) [Пошлины] Договаривающаяся Сторона может требовать уплаты пошлины в отношении ходатайства согласно пункту 1.

4) [Доказательства] Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы заявление или другое доказательство в подтверждение причин, упомянутых в пункте 1 «iii», было подано в ведомство в течение срока, установленного ведомством.

5) [Возможность представить замечания в случае предполагаемого отклонения] Ходатайство согласно пункту 1 не может быть полностью или частично отклонено без предоставления ходатайствующей Стороне возможности представить замечания в связи с предполагаемым отклонением в течение разумного срока.

Статья 13

Исправление или дополнение притязания на приоритет; восстановление права приоритета

1) [Исправление или дополнение притязания на приоритет] Если иное не предписано Инструкцией, Договаривающаяся Сторона предусматривает возможность исправления или дополнения притязания на приоритет в отношении заявки («последующая заявка»), если:

i) ходатайство об этом подано в ведомство в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией;

ii) ходатайство подано в течение срока, предписанного Инструкцией; и

iii) дата подачи последующей заявки не позднее даты истечения приоритетного срока, отсчитываемого с даты подачи самой ранней заявки, на основании которой испрашивается приоритет.

2) [Запоздалая подача последующей заявки] Принимая во внимание статью 15, Договаривающаяся Сторона предусматривает, что, если заявка («последующая заявка»), в которой испрашивается или мог бы испрашиваться приоритет предшествующей заявки, имеет дату подачи, которая позднее даты, на которую истек приоритетный срок, но в пределах срока, предписанного Инструкцией, ведомство восстанавливает право приоритета, если:

i) ходатайство об этом подано в ведомство в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией;

ii) ходатайство подано в течение срока, предписанного Инструкцией;

iii) в ходатайстве указаны причины несоблюдения приоритетного срока; и

iv) ведомство сочтет, что неподача последующей заявки в течение приоритетного срока произошла, несмотря на принятие надлежащих при данных обстоятельствах мер или, по выбору Договаривающейся Стороны, была непреднамеренной.

3) [Непредставление копии предшествующей заявки] Договаривающаяся Сторона предусматривает, что, если копия предшествующей заявки, требуемая в соответствии со статьей 6 (5), не представлена в ведомство в течение срока, предписанного Инструкцией согласно статье 6, ведомство восстанавливает право приоритета, если:

i) ходатайство об этом подано в ведомство в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией;

ii) ходатайство подано в течение срока для подачи копии предшествующей заявки, предписанного Инструкцией согласно статье 6 (5);

iii) ведомство сочтет, что ходатайство о представлении копии подано в ведомство, в которое была подана предшествующая заявка, в течение срока, предписанного Инструкцией; и

iv) копия предшествующей заявки представлена в течение срока, предписанного Инструкцией.

4) [Пошлины] Договаривающаяся Сторона может требовать уплаты пошлины в отношении ходатайства согласно пунктам 1–3.

5) [Доказательства] Договаривающаяся Сторона может требовать представления в ведомство в течение установленного ведомством срока любого заявления или иного доказательства в обоснование причин, упомянутых в пункте 2 «iii».

6) [Возможность представить замечания в случае предполагаемого отклонения] Ходатайство согласно пунктам 1–3 не может быть полностью или частично отклонено без предоставления ходатайствующей Стороне возможности представить замечания в связи с предполагаемым отклонением в течение разумного срока.

Статья 14

Инструкция

1) [Содержание] а) Инструкция, прилагаемая к настоящему Договору, содержит правила, касающиеся:

i) вопросов, в отношении которых настоящий Договор ясно предусматривает, что они должны быть «предписаны Инструкцией»;

ii) подробностей, полезных при выполнении положений настоящего Договора;

iii) административных требований, вопросов или процедур.

б) Инструкция также предусматривает правила, касающиеся формальных требований, которые Договаривающейся Стороне разрешено применять в отношении ходатайств:

i) о внесении записи об изменении имени или адреса;

ii) о внесении записи об изменении заявителя или владельца;

iii) о внесении записи о лицензии или залоге;

iv) об исправлении ошибки.

с) Инструкция также предусматривает принятие Ассамблеей при содействии Международного бюро Типовых международных бланков, а также принятие бланка заявления для целей статьи 6 (2) «b».

2) [Внесение поправок в Инструкцию] С учетом пункта 3 внесение любой поправки в Инструкцию требует большинства в три четверти поданных голосов.

3) [Требование единогласия] а) Инструкция может определять положения Инструкции, в которые поправки могут быть внесены только единогласным решением.

б) Внесение любой поправки в Инструкцию, приводящей к добавлению или изъятию положений из положений, определенных в Инструкции согласно подпункту «а», требует единогласного решения.

с) При определении того, достигнуто ли единогласие, в расчет принимаются только голоса, в действительности поданные при голосовании. Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

4) [Расхождения между Договором и Инструкцией] В случае расхождений между положениями настоящего Договора и положениями Инструкции, применяются положения Договора.

Статья 15

Связь с Парижской конвенцией

1) [Обязательство соблюдать Парижскую конвенцию] Каждая Договаривающаяся Сторона соблюдает положения Парижской конвенции в отношении патентов.

2) [Обязательства и права в соответствии с Парижской конвенцией] а) Ничто в настоящем Договоре не отменяет обязательств, которые Договаривающиеся Стороны имеют по отношению друг к другу в соответствии с Парижской конвенцией.

б) Ничто в настоящем Договоре не умаляет прав, которыми заявители и владельцы пользуются в соответствии с Парижской конвенцией.

Статья 16

Действие пересмотров, поправок и изменений Договора о патентной кооперации

1) [Применимость пересмотров, поправок и изменений Договора о патентной кооперации] С учетом пункта 2 любой пересмотр, поправка или изменение Договора о патентной кооперации, сделанные после 2 июня 2000 г., которые согласуются со статьями настоящего Договора, применяются для целей настоящего Договора и Инструкции при условии, что Ассамблея в каждом отдельном случае принимает соответствующее решение большинством в три четверти поданных голосов.

2) [Неприменимость переходных положений Договора о патентной кооперации] Любое положение Договора о патентной кооперации, в силу которого пересмотренное, включающее поправки или измененное положение этого Договора не применяется в отношении государства — участника этого Договора, либо ведомства такого государства или ведомства, действующего от имени такого государства, в течение такого времени, на протяжении которого это положение противоречит применяемому этим государством или ведомством законодательству, не применяется для целей настоящего Договора и Инструкции.

Статья 17 **Ассамблея**

1) [Состав] а) Договаривающиеся Стороны имеют Ассамблею.
б) Каждая Договаривающаяся Сторона представлена в Ассамблее одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов. Каждый делегат может представлять только одну Договаривающуюся Сторону.

2) [Функции] Ассамблея:

i) рассматривает вопросы, относящиеся к сохранению и развитию настоящего Договора и его применению;

ii) при содействии Международного бюро разрабатывает Типовые международные бланки и бланк заявления, предусмотренные в статье 14 (1) «с»;

iii) вносит поправки в Инструкцию;

iv) определяет условия для даты применения каждого Типового международного бланка и бланка заявления, предусмотренных в «ii», и каждой поправки, предусмотренной в «iii»;

v) решает в соответствии со статьей 16 (1) является ли любой пересмотр, поправка или изменение Договора о патентной кооперации применимым для целей настоящего Договора и Инструкции;

vi) выполняет все другие функции, вытекающие из настоящего Договора.

3) [Кворум] а) Половина членов Ассамблеи, которые являются государствами, составляет кворум.

б) Несмотря на положения подпункта «а», если на какой-либо сессии число представленных на ней членов Ассамблеи, которые являются государствами, составляет менее половины, но равно или превышает одну треть членов Ассамблеи, которые являются государствами, Ассамблея может принимать решения, однако все решения Ассамблеи,

за исключением решений, относящимся к ее собственным правилам процедуры, становятся обязательными только при выполнении нижеизложенных условий. Международное бюро направляет указанные решения членам Ассамблеи, которые являются государствами и не были представлены, и предлагает им сообщить в письменной форме в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются от голосования. Если по истечении этого срока число таких членов, таким образом проголосовавших или воздержавшихся от голосования, достигнет того числа членов, которого не доставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

4) [Принятие решений на Ассамблее] а) Ассамблея стремится принимать свои решения на основе консенсуса.

б) В случае невозможности принятия решения на основе консенсуса, решение по обсуждаемому вопросу принимается голосованием. В этом случае:

i) каждая Договаривающаяся Сторона, которая является государством, имеет один голос и голосует лишь от своего имени; и

ii) любая Договаривающаяся Сторона, которая является межправительственной организацией, может участвовать в голосовании вместо своих государств — членов с числом голосов, равным числу входящих в нее государств — членов, являющихся участниками настоящего Договора. Ни одна такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств — членов пользуется своим правом на участие в голосовании, и наоборот. Кроме того, ни одна такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств — членов, являющихся участником настоящего Договора, является государством — членом другой такой межправительственной организации, и эта межправительственная организация участвует в голосовании.

5) [Большинство] а) С учетом положений статей 14 (2) и (3), 16 (1), а также 19 (3), Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

б) При определении того, достигнуто необходимое большинство или нет, в расчет принимаются только голоса, в действительности поданные при голосовании. Голоса воздержавшихся при голосовании в расчет не принимаются.

б) [Сессии] Ассамблея собирается на очередную сессию один раз в два года по созыву Генерального директора.

7) [Правила процедуры] Ассамблея принимает свои правила процедуры, в том числе правила созыва чрезвычайных сессий.

Статья 18

Международное бюро

1) [Административные функции] а) Международное бюро осуществляет административные функции, касающиеся настоящего Договора.

б) В частности, Международное бюро подготавливает заседания и выполняет функции Секретариата Ассамблеи и таких комитетов экспертов и рабочих групп, которые могут быть учреждены Ассамблеей.

2) [Другие заседания помимо сессий Ассамблеи] Генеральный директор созывает заседание любого комитета и рабочей группы, учрежденных Ассамблеей.

3) [Роль Международного бюро на Ассамблее и других заседаниях] а) Генеральный директор и назначенные Генеральным директором лица принимают участие во всех заседаниях Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, учрежденных Ассамблеей, без права голоса.

б) Генеральный директор или назначенный Генеральным директором штатный сотрудник является *ex officio* секретарем Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, упомянутых в подпункте «а».

4) [Конференции] а) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи осуществляет подготовительную работу к любой конференции по пересмотру.

б) Международное бюро может консультироваться с государствами — членами Организации, межправительственными и международными и национальными неправительственными организациями по вопросам, касающимся упомянутой подготовительной работы.

с) Генеральный директор и назначенные Генеральным директором лица принимают участие в обсуждениях на конференциях по пересмотру без права голоса.

5) [Другие функции] Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него функции, связанные с настоящим Договором.

Статья 19

Пересмотры

1) [Пересмотр Договора] С учетом положений пункта 2 настоящий Договор может подвергаться пересмотру на конференции Договарива-

ющихся Сторон. Решение о созыве любой конференции по пересмотру принимается Ассамблеей.

2) [Пересмотр или поправки к некоторым положениям Договора] Поправки к статье 17 (2) и (6) могут быть внесены либо конференцией по пересмотру, либо Ассамблеей в соответствии с положениями пункта 3.

3) [Поправки, принимаемые Ассамблеей, к некоторым положениям Договора] а) Предложения о внесении Ассамблеей поправок в статью 17 (2) и (6) могут быть выдвинуты любой Договаривающейся Стороной или Генеральным директором. Такие предложения Генеральный директор рассылает Договаривающимся Сторонам по меньшей мере за 6 месяцев до их рассмотрения Ассамблеей.

б) Принятие любой поправки к положениям, предусмотренным в подпункте «а», требует большинства в три четверти поданных голосов.

с) Любая поправка к положениям, предусмотренным в подпункте «а», вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждой Договаривающейся Стороны, получены Генеральным директором от трех четвертей Договаривающихся Сторон, которые состояли членами Ассамблеи на дату принятия ею этой поправки. Любая поправка к указанным положениям, принятая таким образом, обязательна для всех Договаривающихся Сторон на дату вступления поправки в силу, а также тех государств и межправительственных организаций, которые станут Договаривающимися Сторонами на более позднюю дату.

Статья 20

Участие в Договоре

1) [Государства] Любое государство, которое является участником Парижской конвенции или которое является членом Организации и в отношении которого патенты могут быть выданы либо через ведомство этого государства, либо через ведомство другого государства или межправительственной организации, может стать участником настоящего Договора.

2) [Межправительственные организации] Любая межправительственная организация может стать участницей настоящего Договора, если по меньшей мере одно государство — член этой межправительственной организации является участником Парижской конвенции или членом Организации, и эта межправительственная организация

заявляет, что она в соответствии с ее внутренними процедурами должным образом уполномочена стать участницей настоящего Договора и заявляет, что:

i) она компетентна выдавать патенты, имеющие действие в отношении ее государств — членов; или

ii) она компетентна в отношении вопросов, регулируемых настоящим Договором, имеет соответствующее собственное законодательство, обязательное для всех ее государств — членов и она имеет или уполномочила региональное ведомство в целях выдачи патентов, имеющих действие на ее территории в соответствии с этим законодательством.

С учетом пункта 3 любое такое заявление делается при сдаче на хранение документа о ратификации или присоединении.

3) [Региональные патентные организации] Европейская патентная организация, Евразийская патентная организация и Африканская региональная организация промышленной собственности, сделав заявление, упомянутое в пункте 2 «i» или «ii», на Дипломатической конференции, которая приняла настоящий Договор, могут стать участниками настоящего Договора в качестве межправительственной организации, если при сдаче на хранение документа о ратификации или присоединении она заявит, что в соответствии с ее внутренними процедурами она должным образом уполномочена стать участницей настоящего Договора.

4) [Ратификация или присоединение] Любое государство или межправительственная организация, удовлетворяющие требованиям пунктов 1, 2 или 3, может сдать на хранение:

i) документ о ратификации, в случае подписания этим государством или организацией настоящего Договора; или

ii) документ о присоединении, в случае неподписания этим государством или организацией настоящего Договора.

Статья 21

Вступление Договора в силу, даты вступления в силу ратификаций и присоединений

1) [Вступление в силу настоящего Договора] Настоящий Договор вступает в силу через три месяца после того, как десять государств сдали на хранение Генеральному директору свои документы о ратификации или присоединении.

2) [Даты вступления в силу ратификаций и присоединений] Настоящий Договор связывает своими положениями:

i) десять государств, упомянутых в пункте 1, с даты, на которую настоящий Договор вступил в силу;

ii) любое другое государство через три месяца после даты, на которую оно сдало на хранение Генеральному директору свой документ о ратификации или присоединении, или на любую более позднюю дату, указанную в этом документе, но не позднее шести месяцев после даты такой сдачи на хранение;

iii) каждую из Европейской патентной организации, Евразийской патентной организации и Африканской региональной организации промышленной собственности по истечении трех месяцев после сдачи на хранение ее документа о ратификации или присоединении, или с любой более поздней даты, указанной в этом документе, но не позднее шести месяцев после даты такой сдачи на хранение, если такой документ сдан на хранение после вступления в силу настоящего Договора согласно пункту 1, или через три месяца после вступления в силу настоящего Договора, если такой документ сдан на хранение до вступления в силу настоящего Договора;

iv) любую другую межправительственную организацию, которая правомочна стать участницей настоящего Договора, по истечении трех месяцев после сдачи на хранение ее документа о ратификации или присоединении, или с любой более поздней даты, указанной в этом документе, но не позднее шести месяцев после даты такой сдачи на хранение.

Статья 22

Применение Договора к существующим заявкам и патентам

1) [Принцип] С учетом пункта 2 Договаривающаяся Сторона применяет положения настоящего Договора и Инструкции, за исключением статьи 5 и статьи 6 (1) и (2) и относящейся к ним Инструкции, к заявкам, находящимся на рассмотрении на дату, на которую эта Договаривающаяся Сторона становится связанной положениями настоящего Договора в соответствии со статьей 21, и к патентам, действующим на эту дату.

2) [Процедуры] Ни одна Договаривающаяся Сторона не обязана применять положения настоящего Договора и Инструкции к любой процедуре в делопроизводстве по заявкам и патентам, предусмотренным в пункте 1, если такая процедура началась до даты, на которую эта Договаривающаяся Сторона становится связанной положениями настоящего Договора в соответствии со статьей 21.

Статья 23

Оговорки

1) [Оговорка] Любое государство или межправительственная организация путем оговорки может заявить, что положения статьи 6 (1) не применяются ни к какому требованию в отношении единства изобретения, применимому в соответствии с Договором о патентной кооперации к международной заявке.

2) [Способ подачи оговорок] Любая оговорка в соответствии с пунктом 1 делается в заявлении, прилагаемом к документу о ратификации или присоединении к настоящему Договору соответствующего государства или межправительственной организации, делающей оговорку.

3) [Отзыв] Любая оговорка согласно пункту 1 может быть отозвана в любое время.

4) [Запрещение иных оговорок] За исключением случая, предусмотренного в пункте 1, никакие иные оговорки к настоящему Договору не допускаются.

Статья 24

Денонсация Договора

1) [Уведомление] Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, направленного Генеральному директору.

2) [Дата вступления в силу] Любая денонсация вступает в силу через год с даты получения уведомления Генеральным директором или с любой более поздней даты, указанной в уведомлении. Денонсация не затрагивает применения настоящего Договора в отношении любой заявки, находящейся на рассмотрении, или любого патента, действующего в отношении денонсирующей Договаривающейся Стороны на дату вступления денонсации в силу.

Статья 25

Языки Договора

1) [Аутентичные тексты] Настоящий Договор подписывается в одном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем только эти тексты равно аутентичны.

2) [Официальные тексты] Официальный текст на любом языке, ином, чем упомянутые в пункте 1, утверждается Генеральным директором после консультаций с заинтересованными Сторонами. Для целей настоящего пункта, заинтересованная Сторона означает любое государство, являющееся участником Договора или правомочное стать участником Договора согласно статье 20 (1), официальный язык или один из официальных языков которого является языком, о котором идет речь, и Европейскую патентную организацию, Евразийскую патентную организацию и Африканскую региональную организацию промышленной собственности, а также любую другую межправительственную организацию, которая является участницей Договора или может стать участницей Договора, если один из ее официальных языков является языком, о котором идет речь.

3) [Преимущество аутентичных текстов] В случае расхождения мнений в отношении толкования на основе аутентичных и официальных текстов используются аутентичные тексты.

Статья 26

Подписание Договора

Настоящий Договор открыт для подписания любым государством, правомочным стать участником Договора согласно статье 20 (1), и Европейской патентной организацией, Евразийской патентной организацией и Африканской региональной организацией промышленной собственности в штаб-квартире Организации в течение года после его принятия.

Статья 27

Депозитарий, регистрация

1) [Депозитарий] Генеральный директор является депозитарием настоящего Договора.

2) [Регистрация] Генеральный директор регистрирует настоящий Договор в Секретариате Организации Объединенных Наций.

СИНГАПУРСКИЙ ДОГОВОР

Полное название: Сингапурский договор о законах по товарным знакам (англ. — *Singapore Treaty on the Law of Trademarks*).

Заключен: 27.03.2006 в Сингапуре.

Российская Федерация является участником Договора.

Основные положения:

Сингапурский договор нацелен на гармонизацию и упрощение процедур регистрации товарных знаков. В его основу положен *TLT*, но Сингапурский договор имеет более широкую сферу применения, а кроме того, позволяет учитывать развитие информационных технологий. Договор закрепляет право сторон выбирать форму переписки заявителей с патентными ведомствами — это может быть бумажная форма, посредством электронных сообщений или иным образом.

Особенность Договора в том, что он применяется в отношении всех видов знаков, в том числе нетрадиционных — голографических, трехмерных, цветовых, звуковых, обонятельных и проч. В Инструкции к Сингапурскому договору разбираются формы представления знаков в приложениях (допускаются неграфические и фотографические формы воспроизведения).

В рамках Сингапурского договора разработаны стандартизированные типовые международные бланки: заявка на регистрацию знака; доверенность; заявление о внесении записи об изменении (изменениях) имени (имен) и (или) адреса (адресов); свидетельство о передаче права в отношении регистрации (регистраций) и (или) заявки (заявок) на регистрацию знаков; документ о передаче права в отношении регистрации (регистраций) и (или) заявки (заявок) на регистрацию знаков; заявление об исправлении ошибки (ошибок) в регистрации (регистрациях) и (или) в заявке (заявках) на регистрацию знаков; заявление о продлении регистрации; заявление о внесении записи о регистрации лицензии; заявление о выдаче лицензии; заявление об изменении лицензии; заявление об аннулировании лицензии и т.д.

Как и в *TLT*, в Сингапурском договоре специально отмечается, что недопустимы требования о засвидетельствовании, нотариальном заверении, проверке подлинности и легализации или удостоверении чьей-либо подписи. Хотя установлено, что государства-участники

вправе самостоятельно решать вопрос о необходимости применения системы проверки подлинности электронных сообщений и методах такой проверки.

Инструкции и руководства:

Инструкция к Сингапурскому договору о законах по товарным знакам¹.

Типовые Международные Бланки (действует с 27.03.2006)².

**СИНГАПУРСКИЙ ДОГОВОР
О ЗАКОНАХ ПО ТОВАРНЫМ ЗНАКАМ**

(Сингапур, 27 марта 2006 года)

**Статья 1
Сокращенные выражения**

Для целей настоящего Договора и при отсутствии специальных оговорок:

i) «Ведомство» означает агентство, которому Договаривающаяся Сторона поручила регистрацию знаков;

ii) «регистрация» означает регистрацию знака Ведомством;

iii) «заявка» означает заявку на регистрацию;

iv) «сообщение» означает любую заявку или любое заявление, ходатайство, корреспонденцию или иные сведения, относящиеся к заявке или регистрации, которые поданы в Ведомство;

v) ссылки на «лицо» понимаются как ссылки как на физическое, так и на юридическое лицо;

vi) «владелец» означает лицо, которое в реестре знаков указано в качестве владельца регистрации;

vii) «реестр знаков» означает совокупность данных, которые формирует Ведомство. Реестр включает содержание всех регистраций и все внесенные в него данные в отношении всех регистраций, независимо от носителя, на котором они хранятся;

viii) «процедура в Ведомстве» означает любую процедуру по делопроизводству в Ведомстве в отношении заявки или регистрации;

¹ http://www.wipo.int/wipolex/ru/treaties/text.jsp?file_id=290025

² http://www.wipo.int/wipolex/ru/treaties/text.jsp?file_id=291543

ix) «Парижская конвенция» означает Парижскую конвенцию по охране промышленной собственности, подписанную в Париже 20 марта 1883 г., с учетом пересмотров и поправок;

x) «Ниццкая классификация» означает классификацию, учрежденную Ниццким соглашением о Международной классификации товаров и услуг для целей регистрации знаков, подписанным в Ницце 15 июня 1957 г. с учетом пересмотров и поправок;

xi) «лицензия» означает лицензию на использование знака в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны;

xii) «лицензиат» означает лицо, которому выдана лицензия;

xiii) «Договаривающаяся Сторона» означает любое государство или межправительственную организацию — участника настоящего Договора;

xiv) «Дипломатическая конференция» означает созыв Договаривающихся Сторон для целей пересмотра Договора или внесения в него поправок;

xv) «Ассамблея» означает Ассамблею, которая упоминается в статье 23;

xvi) ссылки на «ратификационную грамоту» понимаются как включающие ссылки на документ о принятии и одобрении;

xvii) «Организация» означает Всемирную организацию интеллектуальной собственности;

xviii) «Международное бюро» означает Международное бюро Организации;

xix) «Генеральный директор» означает Генерального директора Организации;

xx) «Инструкция» означает Инструкцию к настоящему Договору, которая упоминается в статье 22;

xxi) ссылки на «статью» или на пункт или подпункт статьи понимаются как включающие ссылки на соответствующее(ие) правило(а) Инструкции;

xxii) «TLT 1994 г.» означает Договор о законах по товарным знакам, подписанный в Женеве 27 октября 1994 г.

Статья 2

Знаки, к которым применяется Договор

1) [Характер знаков] Любая Договаривающаяся Сторона применяет настоящий Договор к знакам, состоящим из обозначений, которые в соответствии с ее законодательством могут быть зарегистрированы в качестве знаков.

2) [Категории знаков]

а) Настоящий Договор применяется к знакам, относящимся к товарам (товарные знаки) или услугам (знаки обслуживания), или к товарам и услугам.

б) Настоящий Договор не применяется к коллективным, сертификатным и гарантийным знакам.

Статья 3

Заявка

1) [Указания или элементы, содержащиеся в заявке или сопровождающие ее; Пошлины]

а) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы заявка содержала все или некоторые из следующих указаний или элементов:

i) заявление о регистрации;

ii) имя и адрес заявителя;

iii) название государства, гражданином которого является заявитель, если он является гражданином какого-либо государства; название государства, в котором он имеет местожительство, при наличии такового; название государства, на территории которого заявитель имеет действительное и нефиктивное промышленное или торговое предприятие, при наличии такового;

iv) организационно-правовой характер юридического лица и название государства, а при необходимости, территориальной единицы в составе такого государства, в соответствии с законодательством которого учреждено указанное лицо, — если заявитель является юридическим лицом;

v) имя и адрес представителя, если заявитель имеет такового;

vi) адрес для деловой переписки, если в соответствии со статьей 4 (2) «b» требуется таковой;

vii) заявление, в котором испрашивается приоритет по ранее поданной заявке, вместе с указаниями и доказательством в поддержку такого заявления о приоритете, которые могут требоваться в соответствии со статьей 4 Парижской конвенции, — если заявитель хочет воспользоваться правом такого приоритета;

viii) заявление, в котором испрашивается охрана, возникающая в результате экспонирования товаров и/или услуг на выставке, вместе с указаниями в поддержку такого заявления, которые требуются в соответствии с законодательством Договаривающейся Сторо-

ны, — если заявитель хочет воспользоваться преимуществом такой охраны;

ix) по крайней мере одно представление знака, как предписано Инструкцией;

x) где это применимо, заявление, как предписано Инструкцией, с указанием вида знака, а также особых требований, предъявляемых к этому виду знаков;

xi) где это применимо, заявление, как предписано Инструкцией, с указанием, что заявитель хочет, чтобы знак был зарегистрирован и опубликован с использованием стандартных символов, применяемых Ведомством;

xii) где это применимо, заявление, как предписано Инструкцией, с указанием, что заявитель хочет испросить охрану цвета в качестве отличительного элемента знака;

xiii) транслитерацию знака или определенных его частей;

xiv) перевод знака или определенных его частей;

xv) названия товаров и/или услуг, для которых испрашивается регистрация знака, сгруппированных по классам Ниццкой классификации, при этом каждой группе должен предшествовать номер класса этой Классификации, к которому относится данная группа товаров или услуг, и группы представлены в порядке следования классов, указанном в Классификации;

xvi) заявление о намерении использовать знак в соответствии с требованиями законодательства Договаривающейся Стороны.

b) Вместо или в дополнение к заявлению о намерении использовать знак, упомянутому в подпункте «а» «xvi», заявитель может подать заявление о фактическом использовании знака и представить доказательства этого в соответствии с требованиями законодательства Договаривающейся Стороны.

c) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в связи с заявкой ее Ведомству были уплачены пошлины.

2) [Одна заявка для товаров и/или услуг, относящихся к нескольким классам] Одна и та же заявка может относиться к нескольким товарам и/или услугам, независимо от их принадлежности к одному или нескольким классам Ниццкой классификации.

3) [Фактическое использование] Если заявление о намерении использовать знак подано в соответствии с пунктом 1 «а» «xvi», любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы заявитель в течение срока, установленного национальным законодательством, и с учетом минимального срока, предписанного Инструкцией,

представил в ее Ведомство доказательства фактического использования знака в соответствии с требованиями указанного законодательства.

4) [Запрещение требовать выполнения других условий] Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать в отношении заявки выполнения условий, отличных от указанных в пунктах 1 и 3 и в статье 8. В частности, в отношении заявки на протяжении всего периода ее рассмотрения не может быть потребовано выполнение следующих условий:

i) представление любого свидетельства или выписки из торгового реестра;

ii) указание того, что заявитель осуществляет промышленную или торговую деятельность, а также представление соответствующих доказательств;

iii) указание того, что заявитель осуществляет деятельность, соответствующую товарам и/или услугам, перечисленным в заявке, а также представление надлежащих доказательств;

iv) представление доказательств того, что знак зарегистрирован в реестре знаков другой Договаривающейся Стороны или государства-участника Парижской конвенции, не являющегося Договаривающейся Стороной, за исключением тех случаев, когда заявитель испрашивает применение статьи 6 *quinquies* Парижской конвенции.

5) [Доказательства] Любая Договаривающаяся Сторона в ходе проведения экспертизы по заявке может требовать представления доказательств ее Ведомству, если у Ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении достоверности любого указания или элемента, содержащегося в заявке.

Статья 4

Представительство; Адрес для деловой переписки

1) [Представители, допущенные к практике]

a) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы представитель, назначенный для целей любой процедуры в Ведомстве:

i) имел на основании применимого законодательства право вести дела в Ведомстве в отношении заявок и регистраций и, где это применимо, был допущен к практике в Ведомстве;

ii) представил в качестве своего адреса адрес на территории, предписанной Договаривающейся Стороной.

б) Действие в отношении любой процедуры, осуществляемое в Ведомстве представителем или по отношению к представителю, который соблюдает требования, применяемые Договаривающейся Стороной согласно подпункту «а», имеет силу действия, осуществляемого заявителем, владельцем или другим заинтересованным лицом, или осуществляемого по отношению к вышеперечисленным лицам, которые назначили этого представителя.

2) [Обязательное представительство; Адрес для деловой переписки]

а) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать для целей любой процедуры в Ведомстве, чтобы заявитель, владелец или другое заинтересованное лицо, которые не проживают и не имеют действительного и нефиктивного промышленного или коммерческого предприятия на ее территории, были представлены представителем.

б) Любая Договаривающаяся Сторона, не требующая представительства в смысле подпункта «а», может требовать, чтобы заявитель, владелец или другое заинтересованное лицо, которые не проживают и не имеют действительного и нефиктивного промышленного или коммерческого предприятия на ее территории, для целей любой процедуры, применяемой ее Ведомством, имели на этой территории адрес для деловой переписки.

3) [Доверенность]

а) В тех случаях, когда Договаривающаяся Сторона разрешает или требует, чтобы заявитель, владелец или любое другое заинтересованное лицо были представлены представителем в ее Ведомстве, она может требовать, чтобы такой представитель был назначен в отдельном сообщении (далее — доверенность) с указанием, в зависимости от случая, имени заявителя, владельца или другого лица.

б) Доверенность может относиться к одной или нескольким заявкам и/или регистрациям, указанным в ней, или, с учетом любого исключения, указанного лицом, назначающим представителя, ко всем существующим и будущим заявкам и/или регистрациям этого лица.

с) Доверенность может ограничивать полномочия представителя определенными юридическими действиями. Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы доверенность, в соответствии с которой представитель имеет право отзываться заявку или отказываться от регистрации знака, четко оговаривала это.

д) Если сообщение Ведомству передает лицо, указанное в нем в качестве представителя, но на момент получения такого сообщения Ведомство не располагает необходимой доверенностью, Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы такая доверенность была

представлена ее Ведомству в течение срока, установленного Договаривающейся Стороной, и с учетом минимального срока, предписанного Инструкцией. Если доверенность не представлена Ведомству в течение срока, установленного Договаривающейся Стороной, Договаривающаяся Сторона может предусматривать, что сообщение указанного лица не имеет силы.

4) [Ссылка на доверенность] Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы любое сообщение, сделанное представителем ее Ведомству для целей процедуры, применяемой этим Ведомством, содержало ссылку на доверенность, на основании которой представитель осуществляет свои действия.

5) [Запрещение требовать выполнения других условий] Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать выполнения условий, отличных от предусмотренных в пунктах 3 и 4 и статье 8, в отношении вопросов, рассматриваемых в этих пунктах.

6) [Доказательства] Любая Договаривающаяся Сторона может требовать представление доказательств ее Ведомству, если у Ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении достоверности любого указания, содержащегося в любом из сообщений, упомянутых в пунктах 3 и 4.

Статья 5

Дата подачи

1) [Допустимые требования]

а) С учетом подпункта «b» и пункта 2 Договаривающаяся Сторона устанавливает в качестве даты подачи заявки дату получения ее Ведомством следующих указаний и элементов на языке, предписанном статьей 8 (2):

i) явного или подразумеваемого указания того, что испрашивается регистрация знака;

ii) указаний, позволяющих идентифицировать заявителя;

iii) указаний, позволяющих Ведомству связаться с заявителем или его представителем, при наличии такового;

iv) достаточно четкого представления знака, регистрация которого испрашивается в заявке;

v) перечня товаров и/или услуг, для которых испрашивается регистрация;

vi) если применяется статья 3 (1) «a» «xvi» или «b» — заявления, упомянутого в статье 3 (1) «a» «xvi», или заявления и доказательств,

упомянутых в статье 3 (1) «b», в соответствии с требованиями законодательства Договаривающейся Стороны.

б) Любая Договаривающаяся Сторона может устанавливать в качестве даты подачи заявки дату получения ее Ведомством не всех, а только некоторых из указаний и элементов, упомянутых в подпункте «а», или получения их на языке, отличном от языка, предписанного статьей 8 (2).

2) [Допустимые дополнительные требования]

а) Договаривающаяся Сторона может предусматривать, что дата подачи не будет установлена до уплаты предписанных пошлин.

б) Договаривающаяся Сторона может применять требование, упомянутое в подпункте «а», только в том случае, если она применяет такое требование на дату, когда она станет участницей настоящего Договора.

3) [Исправления и сроки] Условия и сроки внесения исправлений в соответствии с пунктами 1 и 2 устанавливаются Инструкцией.

4) [Запрещение требовать выполнения других условий] Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать в отношении даты подачи выполнения условий, отличных от упомянутых в пунктах 1 и 2.

Статья 6

Одна регистрация для товаров и/или услуг, относящаяся к нескольким классам

Если товары и/или услуги, относящиеся к нескольким классам Ниццкой классификации, включены в одну и ту же заявку, то по этой заявке производится одна регистрация.

Статья 7

Разделение заявки и регистрации

1) [Разделение заявки]

а) Любая заявка, в которой перечислены несколько товаров и/или услуг (далее — первоначальная заявка):

i) по крайней мере, до принятия Ведомством решения о регистрации знака,

ii) во время любой процедуры, связанной с рассмотрением возражения против решения Ведомства зарегистрировать знак,

iii) во время любой процедуры, связанной с обжалованием решения о регистрации знака,

может быть разделена заявителем или по его просьбе на две или несколько заявок (далее — выделенные заявки) путем распределения между такими заявками товаров и/или услуг, перечисленных в первоначальной заявке. Выделенные заявки сохраняют дату подачи первоначальной заявки и ее приоритет, при наличии такового.

б) С учетом подпункта «а» любая Договаривающаяся Сторона свободна устанавливать требования в отношении разделения заявки, включая уплату пошлин.

2) [Разделение регистрации] С учетом соответствующих изменений пункт 1 применяется в отношении разделения регистрации. Такое разделение разрешается:

i) во время любой процедуры в Ведомстве, связанной с требованием третьих лиц признать регистрацию недействительной,

ii) во время любой процедуры в связи с обжалованием решения, принятого Ведомством в ходе предшествующей процедуры,

при условии, что Договаривающаяся Сторона может не предусматривать возможности разделения регистрации, если ее законодательство разрешает третьим лицам возражать против регистрации знака до его регистрации.

Статья 8

Сообщения

1) [Средства передачи и форма сообщений] Любая Договаривающаяся Сторона может выбрать средства передачи сообщений, а также форму, в которой она принимает такие сообщения, — на бумаге, в электронной или иной форме.

2) [Язык сообщений]

а) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы любое сообщение было составлено на языке, принятом в ее Ведомстве. Если Ведомство допускает более одного языка, от заявителя, владельца или иного заинтересованного лица может потребоваться соблюдение любого иного требования к языку, применимого в отношении Ведомства, при условии, что не может быть потребовано, чтобы знак или элемент сообщения был представлен более чем на одном языке.

б) Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать засвидетельствования, нотариального заверения, подтверждения подлинности, легализации или другого удостоверения любого перевода сообщения, отличного от предусмотренного настоящим Договором.

с) Если Договаривающаяся Сторона не требует, чтобы сообщение было представлено на языке, принятом в ее Ведомстве, оно может потребовать, чтобы перевод такого сообщения, выполненный либо официальным переводчиком, либо представителем на язык, принятый в Ведомстве, был представлен в течение разумного срока.

3) [Подпись сообщений на бумаге]

а) Любая Договаривающаяся Сторона может потребовать, чтобы сообщение на бумаге было подписано заявителем, владельцем или другим заинтересованным лицом. Если Договаривающаяся Сторона требует наличия подписи на сообщении, эта Договаривающаяся Сторона принимает любую подпись, которая отвечает требованиям, предписанным Инструкцией.

б) Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать засвидетельствования, нотариального заверения, подтверждения подлинности, легализации или другого удостоверения любой подписи, за исключением тех случаев, когда законодательство Договаривающейся Стороны предусматривает удостоверение подписи в связи с отказом от регистрации.

с) Несмотря на подпункт «b», Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы доказательства в Ведомство были представлены только в том случае, если Ведомство имеет основания сомневаться в отношении подлинности любой подписи в сообщении на бумаге.

4) [Сообщения, поданные в электронной форме или электронными средствами передачи] Если Договаривающаяся Сторона разрешает передачу сообщений в Ведомство в электронной форме или электронными средствами передачи, она может потребовать, чтобы любые такие сообщения отвечали требованиям, предписанным Инструкцией.

5) [Представление сообщения] Любая Договаривающаяся Сторона принимает представление сообщения, содержание которого соответствует аналогичному Типовому международному бланку, при наличии такового, предусмотренному Инструкцией.

6) [Запрещение требовать выполнения других условий] Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать в отношении пунктов 1–5 выполнения условий, отличных от указанных в настоящей статье.

7) [Средства связи с представителем] Ничто в настоящей статье не регулирует средства связи между заявителем, владельцем или другим заинтересованным лицом и его представителем.

Статья 9

Классификация товаров и/или услуг

1) [Указания товаров и/или услуг] Каждая регистрация и любая публикация, осуществленная Ведомством в отношении заявки или регистрации и содержащая указание товаров и/или услуг, указывает название этих товаров и/или услуг, сгруппированных по классам Ниццкой классификации и в порядке следования классов указанной Классификации, при этом каждой группе предшествует номер класса этой классификации, к которому относится данная группа товаров или услуг, и группы представлены в порядке следования классов указанной Классификации.

2) [Товары или услуги, относящиеся к одному и тому же классу или к разным классам]

а) Товары или услуги не могут считаться сходными на том основании, что в любой регистрации или публикации, осуществленной Ведомством, они фигурируют в одном и том же классе Ниццкой классификации.

б) Товары или услуги не могут считаться несходными друг с другом на том основании, что в любой регистрации или публикации, осуществленной Ведомством, они фигурируют в разных классах Ниццкой классификации.

Статья 10

Изменение имен или адресов

1) [Изменение имени или адреса владельца]

а) Если владелец регистрации остался прежним, но изменились его имя и/или адрес, каждая Договаривающаяся Сторона признает заявление о внесении Ведомством такого изменения в свой реестр знаков, сделанное в сообщении с указанием номера соответствующей регистрации и изменения, которое должно быть внесено в реестр.

б) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в заявлении были указаны:

- i) имя и адрес владельца;
- ii) имя и адрес представителя, если владелец регистрации имеет такового;
- iii) адрес для деловой переписки, если владелец регистрации имеет таковой.

с) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в связи с заявлением ее Ведомству была уплачена пошлина.

д) Даже если изменение касается нескольких регистраций, достаточно одного заявления, при условии, что в нем указаны номера всех соответствующих регистраций.

2) [Изменение имени или адреса заявителя] С учетом соответствующих изменений пункт 1 должен применяться в тех случаях, когда изменение касается заявки или заявок, либо заявки или заявок и регистрации или регистраций, при условии, что, если любой из соответствующих заявок еще не присвоен номер или такой номер не известен заявителю или его представителю, заявление, тем не менее, идентифицирует такую заявку так, как это предписано Инструкцией.

3) [Изменение имени или адреса представителя или адреса для деловой переписки] С учетом соответствующих изменений пункт 1 применяется к любому изменению имени или адреса представителя, при наличии такового, и к любому изменению, относящемуся к адресу для деловой переписки, при наличии такового.

4) [Запрещение требовать выполнения других условий] Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать в отношении заявления, упомянутого в настоящей статье, выполнения условий, отличных от упомянутых в пунктах 1—3 и в статье 8. В частности, не может быть потребовано представление какого-либо документа, подтверждающего такое изменение.

5) [Доказательства] Любая Договаривающаяся Сторона может требовать представление ее Ведомству доказательств, если у Ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении достоверности любого указания, содержащегося в заявлении.

Статья 11

Изменение владельца

1) [Изменение владельца регистрации]

а) В случае изменения владельца регистрации каждая Договаривающаяся Сторона признает заявление о внесении Ведомством такого изменения в свой реестр знаков, сделанное в сообщении прежним владельцем регистрации или лицом, которое стало владельцем регистрации (далее — новый владелец), с указанием номера соответствующей регистрации и изменения, которое должно быть внесено в реестр.

б) Если изменение владельца является результатом заключения договора, любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы

это было указано в заявлении, к которому, по выбору запрашивающей Стороны, прилагается один из следующих документов:

i) копия договора, при этом может быть потребовано, чтобы соответствие этой копии оригиналу договора было удостоверено государственным нотариусом или любым другим компетентным государственным органом;

ii) выписка из договора, отражающая изменение владельца регистрации, при этом может быть потребовано, чтобы верность этой выписки была удостоверена государственным нотариусом или любым другим компетентным государственным органом;

iii) незаверенное свидетельство о передаче права на знак, составленное в соответствии с формой и содержанием, предписанными Инструкцией, и подписанное прежним и новым владельцами;

iv) незаверенный документ о передаче права на знак, составленный в соответствии с формой и содержанием, предписанными Инструкцией, и подписанный прежним и новым владельцами.

с) Если изменение владельца является результатом слияния, любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы это было указано в заявлении, к которому прилагается копия документа, составленного компетентным органом и доказывающего такое слияние, например, копия выписки из торгового реестра, при этом может быть потребовано, чтобы соответствие этой копии оригиналу документа было удостоверено органом, выдавшим этот документ, или государственным нотариусом, или любым другим компетентным государственным органом.

d) В случае изменения одного или нескольких, но не всех совладельцев, в результате заключения договора или слияния, любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы любой совладелец, на которого не распространяется изменение, выразил явное согласие на изменение владельца в подписанном им документе.

e) Если изменение владельца не является результатом заключения договора или слияния, а вызвано другими причинами, например, применением закона или решением суда, любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы это было указано в заявлении, к которому прилагается копия документа, доказывающего такое изменение, при этом может быть потребовано, чтобы соответствие этой копии оригиналу документа было удостоверено органом, который выдал такой документ, государственным нотариусом или любым другим компетентным государственным органом.

f) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в заявлении были указаны:

i) имя и адрес прежнего владельца;
ii) имя и адрес нового владельца;
iii) название государства, гражданином которого является новый владелец, если он является гражданином какого-либо государства; название государства, в котором новый владелец имеет место жительства, при наличии такового; название государства, в котором новый владелец имеет действительное и нефиктивное промышленное или торговое предприятие, при наличии такового;

iv) организационно-правовой характер юридического лица и название государства, если новый владелец является юридическим лицом, а при необходимости, территориальной единицы в составе такого государства, в соответствии с законодательством которого учреждено указанное юридическое лицо;

v) имя и адрес представителя, если прежний владелец имеет такового;

vi) адрес для деловой переписки, если прежний владелец имеет таковой;

vii) имя и адрес представителя, если новый владелец имеет такового;

viii) адрес нового владельца для деловой переписки, если в соответствии со статьей 4 (2) «b» требуется таковой.

g) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в связи с заявлением ее Ведомству была уплачена пошлина.

h) Даже если изменение владельца касается нескольких регистраций, достаточно одного заявления, при условии, что прежний и новый владельцы являются одними и теми же лицами для каждой регистрации и что в заявлении указаны номера этих регистраций.

i) Если изменение владельца касается не всех товаров и/или услуг, перечисленных в регистрации прежнего владельца, и применимое законодательство разрешает внесение записей о таком изменении, Ведомство производит отдельную регистрацию, относящуюся к товарам и/или услугам, в отношении которых имело место изменение владельца.

2) [Изменение владельца заявки] С учетом соответствующих изменений пункт 1 применяется в тех случаях, когда изменение владельца касается заявки или заявок, либо заявки или заявок и регистрации или регистраций, при условии, что, если любой из соответствующих заявок еще не присвоен номер или такой номер не известен заявителю или его представителю, в заявлении, тем не менее, заявка идентифицируется так, как это предписано Инструкцией.

3) [Запрещение требовать выполнения других условий] Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать в отношении заявле-

ния, упомянутого в настоящей статье, выполнения условий, отличных от указанных в пунктах 1 и 2 и в статье 8. В частности, не может быть потребовано выполнение следующих условий:

i) представление любого документа или выписки из торгового реестра с учетом положения пункта 1 «с»;

ii) указание того, что новый владелец осуществляет промышленную или торговую деятельность, а также представления соответствующих доказательств;

iii) указание того, что новый владелец осуществляет деятельность, соответствующую товарам и/или услугам, на которые распространяется изменение владельца, а также представление соответствующих доказательств;

iv) указание того, что прежний владелец полностью или частично передал свое предприятие или нематериальные активы новому владельцу, а также представление соответствующих доказательств.

4) [Доказательства] Любая Договаривающаяся Сторона может требовать представления ее Ведомству доказательств или, в случаях, на которые распространяются положения пункта 1 «с» или «е», дополнительных доказательств, если у Ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении достоверности любого указания, содержащегося в заявлении или в любом документе, упомянутом в настоящей статье.

Статья 12

Исправление ошибки

1) [Исправление ошибки, касающейся регистрации]

а) Каждая Договаривающаяся Сторона признает заявление об исправлении ошибки, сделанной в заявке или другом заявлении, переданном ее Ведомству, и отраженной в реестре знаков и/или любой публикации ее Ведомства, содержащееся в сообщении, сделанном владельцем регистрации, с указанием номера соответствующей регистрации, ошибки, которая должна быть исправлена, и исправления, которое должно быть внесено в реестр.

б) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в заявлении были указаны:

i) имя и адрес владельца;

ii) имя и адрес представителя, если владелец имеет такового;

iii) адрес для деловой переписки, если владелец имеет таковой.

с) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в связи с заявлением ее Ведомству была уплачена пошлина.

д) Даже в том случае, когда исправление относится к нескольким регистрациям одного и того же лица, достаточно одного заявления, при условии, что ошибка и требуемое исправление являются одними и теми же для каждой регистрации, и что в заявлении указаны номера всех этих регистраций.

2) [Исправление ошибки, касающейся заявки] С учетом соответствующих изменений пункт 1 применяется в тех случаях, когда ошибка касается заявки или заявок, либо заявки или заявок и регистрации или регистраций, при условии, что, если любой из соответствующих заявок еще не присвоен номер или такой номер не известен заявителю или его представителю, в заявлении, тем не менее, заявка идентифицируется так, как это предписано Инструкцией.

3) [Запрещение требовать выполнения других условий] Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать в отношении заявления, упомянутого в настоящей статье, выполнения условий, отличных от упомянутых в пунктах 1 и 2 и в статье 8.

4) [Доказательства] Любая Договаривающаяся Сторона может требовать представления ее Ведомству доказательств, если у Ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении того, является ли предполагаемая ошибка действительно ошибкой.

5) [Ошибки Ведомства] Ведомство Договаривающейся Стороны исправляет свои ошибки по долгу службы или по просьбе без уплаты какой-либо пошлины.

6) [Неисправляемые ошибки] Ни одна Договаривающаяся Сторона не обязана применять положения пунктов 1, 2 и 5 в отношении любой ошибки, которая в соответствии с ее законодательством не может быть исправлена.

Статья 13

Срок действия регистрации и его продление

1) [Указания или элементы, содержащиеся в заявлении о продлении регистрации или сопровождающие его; Пошлины]

а) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы продление регистрации осуществлялось при условии подачи заявления и чтобы такое заявление содержало все или некоторые из следующих указаний:

- i) просьбу о продлении регистрации;
- ii) имя и адрес владельца регистрации;
- iii) номер соответствующей регистрации;

iv) дату подачи заявки, в результате которой была осуществлена соответствующая регистрация, либо дату осуществления соответствующей регистрации — по выбору Договаривающейся Стороны;

v) имя и адрес представителя, если владелец имеет такового;

vi) адрес для деловой переписки, если владелец имеет таковой;

vii) названия внесенных в реестр товаров и/или услуг, для которых испрашивается продление регистрации, или названия внесенных в реестр товаров и/или услуг, для которых не испрашивается продление регистрации, сгруппированных по классам Ниццкой классификации, при этом каждой группе должен предшествовать номер класса этой Классификации, к которому относится данная группа товаров или услуг, и группы должны быть представлены в порядке следования классов указанной Классификации, — если Договаривающаяся Сторона разрешает осуществлять продление регистрации только в отношении некоторых товаров и/или услуг, внесенных в реестр знаков, и испрашивается такое продление;

viii) имя и адрес иного лица, чем владелец или его представитель, если Договаривающаяся Сторона разрешает, чтобы заявление о продлении регистрации было подано таким лицом.

b) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в связи с заявлением о продлении регистрации ее Ведомству была уплачена пошлина. После уплаты пошлины за первоначальный период регистрации или за любой период продления регистрации не может быть потребована никакая другая оплата за поддержание регистрации в силе в течение такого периода. Для целей настоящего подпункта пошлины в связи с представлением заявления и/или доказательств в отношении использования знака не рассматриваются как оплата за поддержание регистрации в силе, и на них не распространяются положения настоящего подпункта.

c) Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы заявление о продлении регистрации было представлено и соответствующая пошлина, упомянутая в подпункте «b», уплачена Ведомству в течение срока, установленного законодательством Договаривающейся Стороны, с учетом минимальных сроков, предписанных Инструкцией.

2) [Запрещение требовать выполнения других условий] Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать в отношении заявления о продлении регистрации выполнения условий, отличных от указанных в пункте 1 и в статье 8. В частности, не может быть потребовано выполнение следующих условий:

i) любое представление или другая идентификация знака;

ii) представление доказательств того, что знак зарегистрирован или что регистрация знака продлена в любом другом реестре знаков;
iii) представление заявления и/или доказательств в отношении использования знака.

3) [Доказательства] Любая Договаривающаяся Сторона в ходе рассмотрения заявления о продлении регистрации может требовать представления доказательств ее Ведомству, если у Ведомства возникают обоснованные сомнения в отношении достоверности любого указания или элемента, содержащегося в заявлении о продлении регистрации.

4) [Запрещение проводить экспертизу по существу] Ни одно Ведомство Договаривающейся Стороны не может проводить экспертизу регистрации по существу для целей ее продления.

5) [Срок действия регистрации] Срок действия первоначальной регистрации составляет десять лет и может быть продлен на последующие десятилетние периоды.

Статья 14

Послабления в случае несоблюдения сроков

1) [Послабления до истечения срока] Договаривающаяся Сторона может предусматривать продление срока для совершения действия в ходе процедуры в Ведомстве в отношении заявки или регистрации, если заявление о продлении получено Ведомством до истечения срока.

2) [Послабления после истечения срока] Если заявитель, владелец или другое заинтересованное лицо не смогли соблюсти срок (далее — соответствующий срок) для совершения действия в ходе процедуры в Ведомстве Договаривающейся Стороны в отношении заявки или регистрации, Договаривающаяся Сторона должна предусматривать одно или несколько из следующих послаблений в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией, если заявление о продлении подано в Ведомство:

i) продление соответствующего срока на период времени, предписанный Инструкцией;

ii) продолжение процедуры в отношении заявки или регистрации;

iii) восстановление прав заявителя, владельца или другого заинтересованного лица в отношении заявки или регистрации, если Ведомство сочтет, что такое несоблюдение сроков произошло, несмотря на принятие надлежащих мер или, по выбору Договаривающейся Стороны, такая задержка была непреднамеренной.

3) [Исключения] Ни одна Договаривающаяся Сторона не обязана предусматривать какие-либо послабления, упомянутые в пункте 2, в отношении исключений, предписанных Инструкцией.

4) [Пошлины] Любая Договаривающаяся Сторона может требовать уплаты пошлины в отношении любых послаблений, указанных в пунктах 1 и 2.

5) [Запрещение требовать выполнения других условий] Ни одна Договаривающаяся Сторона не может требовать в отношении любых послаблений, упомянутых в пункте 2, выполнения условий, отличных от упомянутых в данной статье и в статье 8.

Статья 15

Обязательство соблюдать Парижскую конвенцию

Любая Договаривающаяся Сторона обязуется соблюдать положения Парижской конвенции в отношении знаков.

Статья 16

Знаки обслуживания

Любая Договаривающаяся Сторона регистрирует знаки обслуживания и применяет к таким знакам соответствующие положения Парижской конвенции в отношении товарных знаков.

Статья 17

Заявление о регистрации лицензии

1) [Требования в отношении заявления о регистрации лицензии] Если законодательство Договаривающейся Стороны предусматривает регистрацию лицензии в Ведомстве, эта Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы заявление о регистрации:

i) было подано в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией и

ii) сопровождалось поддерживающими документами, предписанными Инструкцией.

2) [Пошлины] Любая Договаривающаяся Сторона может требовать уплаты пошлин ее Ведомству в отношении регистрации лицензии.

3) [Одно заявление, относящееся к нескольким регистрациям] Одного заявления достаточно, даже если лицензия относится к нескольким регистрациям, при условии, что в заявлении указаны реги-

страционные номера всех соответствующих регистраций, что владелец и лицензиат являются теми же для всех регистраций и что в заявлении указан объем лицензии в соответствии с Инструкцией в отношении всех регистраций.

4) [Запрещение требовать выполнения других условий]

а) Никакая Договаривающаяся Сторона не может требовать в отношении регистрации лицензии Ведомством выполнения условий, отличных от упомянутых в пунктах 1–3 и в статье 8. В частности, не может быть потребовано:

i) представление свидетельства о регистрации знака, являющегося предметом лицензии;

ii) представление лицензионного договора или его перевода;

iii) указание финансовых условий лицензионного договора.

б) Подпункт «а» не наносит ущерба никаким обязательствам, существующим согласно законодательству Договаривающейся Стороны в отношении разглашения сведений для иных целей, кроме регистрации лицензии в реестр знаков.

5) [Доказательства] Любая Договаривающаяся Сторона может требовать, чтобы в ее Ведомство были представлены доказательства, если у Ведомства имеются обоснованные сомнения в отношении любого указания, содержащегося в заявлении или в любом документе, указанном в Инструкции.

6) [Заявления в связи с заявками] С учетом соответствующих изменений пункты 1–5 применяются к заявлениям о регистрации лицензии на заявку, если законодательство Договаривающейся Стороны предусматривает такую регистрацию.

Статья 18

Заявление об изменении или аннулировании регистрации лицензии

1) [Требования в отношении заявления] Если законодательство Договаривающейся Стороны предусматривает регистрацию лицензии Ведомством, то Договаривающаяся Сторона может потребовать, чтобы заявление об изменении или аннулировании регистрации лицензии:

i) было подано в соответствии с требованиями, предписанными Инструкцией, и

ii) сопровождалось поддерживающими документами, предписанными Инструкцией.

2) [Другие требования] С учетом соответствующих изменений статьи 17 (2)—(6) применяется к заявлениям об изменении или аннулировании регистрации лицензии.

Статья 19

Последствия отсутствия регистрации лицензии

1) [Действительность регистрации и охраны знака] Отсутствие регистрации лицензии Ведомством или другим органом Договаривающейся Стороны не затрагивает действительность регистрации знака, который является предметом лицензии, или охраны этого знака.

2) [Некоторые права лицензиата] Договаривающаяся Сторона не может требовать регистрации лицензии в качестве условия для осуществления любого права, которое лицензиат может иметь согласно законодательству этой Договаривающейся Стороны, участвовать в начатом по инициативе владельца судебном разбирательстве в связи с нарушением прав на знак или получать путем таких процедур возмещение убытков, понесенных в результате нарушения прав на знак, который является предметом этой лицензии.

3) [Использование знака при отсутствии регистрации лицензии] Договаривающаяся Сторона не может требовать регистрации лицензии в качестве условия для того, чтобы использование знака лицензиатом рассматривалось как использование от имени владельца в ходе процедур, связанных с приобретением, поддержанием в силе и защитой знаков.

Статья 20

Указание о наличии лицензии

Если законодательство Договаривающейся Стороны требует указания о том, что знак используется согласно лицензии, полное или частичное несоблюдение этого требования не затрагивает действительности регистрации знака, который является предметом лицензии, или охраны этого знака, и не затрагивает применение статьи 19 (3).

Статья 21

Замечания в случае предполагаемого отказа

Заявка в соответствии со статьей 3 или заявление в соответствии со статьями 7, 10—14, 17 и 18 не могут быть полностью или частично

отклонены Ведомством без предоставления заявителю или ходатайствующей Стороне возможности в течение разумного срока сделать замечания в связи с предполагаемым отказом. В отношении статьи 14 ни от одного Ведомства не требуется предоставления возможности сделать замечания, если ходатайствующее о послаблении лицо уже имело возможность представить замечания по фактам, на которых должно основываться решение.

Статья 22

Инструкция

1) [Содержание]

а) Инструкция, прилагаемая к настоящему Договору, содержит правила относительно:

і) вопросов, регулирование которых настоящий Договор специально «предписывает в Инструкции»;

іі) любых подробностей, полезных для применения положений настоящего Договора;

ііі) любых административных требований, вопросов или процедур.

б) Инструкция также содержит Типовые международные бланки.

2) [Внесение поправок в Инструкцию] С учетом пункта 3 внесение любой поправки в Инструкцию требует большинства в три четверти поданных голосов.

3) [Требование единогласия]

а) Инструкция может определять положения Инструкции, в которые поправки могут быть внесены только единогласным решением.

б) Внесение любой поправки в Инструкцию, приводящей к добавлению или изъятию положений из положений, определенных в Инструкции согласно подпункту «а», требуют единогласного решения.

с) При определении того, достигнуто единогласие или нет, в расчет принимаются только голоса, в действительности поданные при голосовании. Голоса воздержавшихся в расчет не принимаются.

4) [Расхождение между Договором и Инструкцией] В случае расхождений между положениями настоящего Договора и положениями Инструкции, применяются положения Договора.

Статья 23

Ассамблея

1) [Состав]

а) Договаривающиеся Стороны имеют Ассамблею.

б) Каждая Договаривающаяся Сторона представлена в Ассамблее одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов. Каждый делегат может представлять только одну Договаривающуюся Сторону.

2) [Задачи] Ассамблея:

i) рассматривает вопросы, относящиеся к развитию настоящего Договора;

ii) вносит поправки в Инструкцию, включая Типовые международные бланки;

iii) определяет условия в отношении даты применения каждой поправки, упомянутой в подпункте «ii»;

iv) выполняет все другие функции, необходимые для выполнения положений настоящего Договора.

3) [Кворум]

а) Половина членов Ассамблеи, которые являются государствами, составляют кворум.

б) Несмотря на положения подпункта «а», если на какой-либо сессии число представленных на ней членов Ассамблеи, которые являются государствами, составляет менее половины, но равно и превышает одну треть членов Ассамблеи, которые являются государствами, Ассамблея может принимать решения, однако все решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственным правилам процедуры, становятся обязательными только при выполнении нижеследующих условий. Международное бюро направляет указанные решения членам Ассамблеи, которые являются государствами и не были на ней представлены, и предлагает им сообщить в письменной форме в трехмесячный срок, считая с даты направления решения, голосуют ли они за эти решения, или воздерживаются от голосования. Если по истечении этого срока число этих членов, таким образом проголосовавших или воздержавшихся от голосования, достигнет того числа членов, которого не доставало до достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

4) [Принятие решений на Ассамблее]

а) Ассамблея стремится принимать свои решения на основе консенсуса.

б) В случае невозможности принятия решения на основе консенсуса решение по обсуждаемому вопросу принимается голосованием. В этом случае:

i) каждая Договаривающаяся Сторона, которая является государством, имеет один голос и голосует только от своего имени; и

ii) любая Договаривающаяся Сторона, которая является межправительственной организацией, может участвовать в голосовании вместо своих государств-членов с числом голосов, равным числу входящих в нее государств-членов, являющихся участниками настоящего Договора. Ни одна такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств-членов пользуется своим правом на участие в голосовании, и наоборот. Кроме того, ни одна такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств-членов, являющееся участником настоящего Договора, является государством-членом другой такой межправительственной организации, и эта межправительственная организация участвует в голосовании.

5) [Большинство]

а) С учетом статей 22 (2) и (3) Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.

б) При определении того, достигнуто необходимое большинство или нет, в расчет принимаются только голоса, в действительности поданные при голосовании. Голоса воздержавшихся при голосовании в расчет не принимаются.

6) [Сессии] Ассамблея собирается на очередную сессию по созыву Генерального директора и, при отсутствии исключительных обстоятельств, в течение того же периода и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея ВОИС.

7) [Правила процедуры] Ассамблея принимает свои правила процедуры, в том числе правила созыва чрезвычайных сессий.

Статья 24

Международное бюро

1) [Административные функции]

а) Международное бюро осуществляет административные функции, касающиеся настоящего Договора.

б) В частности, Международное бюро подготавливает заседания и выполняет функции секретариата Ассамблеи и таких комитетов экспертов и рабочих групп, которые могут быть учреждены Ассамблеей.

2) [Другие заседания помимо сессий Ассамблеи] Генеральный директор созывает заседания любого комитета и рабочей группы, учрежденных Ассамблеей.

3) [Роль Международного бюро на Ассамблее и других заседаниях]

а) Генеральный директор и назначенные Генеральным директором лица принимают участие во всех заседаниях Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, учрежденных Ассамблеей, без права голоса.

б) Генеральный директор или назначенный Генеральным директором штатный сотрудник является ex-officio секретарем Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, упомянутых в подпункте «а».

4) [Конференции]

а) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи осуществляет подготовительную работу к любой конференции по пересмотру.

б) Международное бюро может консультироваться с государствами-членами Организации, межправительственными и международными и национальными неправительственными организациями по вопросам, касающимся упомянутой подготовительной работы.

с) Генеральный директор и назначенные Генеральным директором лица принимают участие в обсуждениях на конференции по пересмотру без права голоса.

5) [Другие функции] Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него функции, связанные с настоящим Договором.

Статья 25

Пересмотр и внесение поправок

Настоящий Договор может подвергаться пересмотру или в него могут вноситься поправки только на дипломатической конференции. Решение о созыве любой дипломатической конференции принимается Ассамблеей.

Статья 26

Участие в Договоре

1) [Право участия в Договоре] Подписать Договор и, с учетом пунктов 2 и 3, а также статьи 28 (1) и (3), статью его Стороной могут следующие субъекты международных отношений:

i) любое государство-член Организации, в котором знаки могут регистрироваться его собственным Ведомством;

ii) любая межправительственная организация, имеющая Ведомство, в котором могут регистрироваться знаки, действующие на территории, на которой применяется договор, учреждающий эту межправительственную организацию, в каждом входящем в нее государстве-члене или в тех ее государствах-членах, которые указаны для такой цели в соответствующей заявке, при условии, что все государства-члены этой межправительственной организации являются членами Организации;

iii) любое государство-член Организации, в котором знаки могут регистрироваться только через Ведомство другого указанного государства, являющегося членом Организации;

iv) любое государство-член Организации, в котором знаки могут регистрироваться только через Ведомство межправительственной организации, членом которой является это государство;

v) любое государство-член Организации, в котором знаки могут регистрироваться только через общее Ведомство группы государств-членов Организации.

2) [Ратификация или присоединение] Любой субъект международных отношений, упомянутый в пункте 1, может сдать на хранение:

i) ратификационную грамоту, если он подписал настоящий Договор,

ii) акт о присоединении, если он не подписал настоящий Договор.

3) [Дата сдачи на хранение] Датой сдачи на хранение ратификационной грамоты или акта о присоединении считается:

i) дата сдачи на хранение соответствующего документа государства — в случае государства, упомянутого в пункте 1 «i»;

ii) дата, на которую сдан на хранение соответствующий документ межправительственной организации — в случае межправительственной организации;

iii) дата, на которую выполнено следующее условие: сданы на хранение соответствующие документы этого государства и соответствующие документы другого указанного государства, — в случае государства, упомянутого в пункте 1 «iii»;

iv) дата, применяемая в соответствии с вышеуказанным подпунктом «ii» — в случае государства, упомянутого в пункте 1 «iv»;

v) дата, на которую сданы на хранение документы всех государств-членов группы, — в случае государства-члена группы государств, упомянутой в пункте 1 «v».

Статья 27

Применение TLT 1994 г. и настоящего Договора

1) [Отношения между Договаривающимися Сторонами, одновременно являющимися участницами настоящего Договора и TLT 1994 г.] Только настоящий Договор применяется в отношениях между Договаривающимися Сторонами, одновременно являющимися участницами настоящего Договора и TLT 1994 г.

2) [Отношения между Договаривающимися Сторонами, являющимися участницами настоящего Договора, и Договаривающимися Сторонами-участницами TLT 1994 г., которые не являются участницами настоящего Договора] Любая Договаривающаяся Сторона, одновременно являющаяся участницей настоящего Договора и TLT 1994 г., продолжает применять TLT 1994 г. в отношениях с Договаривающимися Сторонами TLT 1994 г., которые не являются участницами настоящего Договора.

Статья 28

Вступление в силу;

Дата вступления в силу ратификаций и присоединений

1) [Документы, принимаемые во внимание] Для целей настоящей статьи во внимание принимаются только ратификационные грамоты или акты о присоединении, сданные на хранение субъектами международных отношений, упомянутыми в статье 26 (1), и имеющие дату сдачи на хранение в соответствии со статьей 26 (3).

2) [Вступление в силу Договора] Настоящий Договор вступает в силу через три месяца после того, как десять государств или межправительственных организаций, указанных в статье 26 (1) «ii», сдали на хранение свои ратификационные грамоты или акты о присоединении.

3) [Вступление в силу ратификаций и присоединений после вступления в силу настоящего Договора] В отношении любого субъекта международных отношений, на которого не распространяется положение

пункта 2, настоящий Договор вступает в силу через три месяца с даты, на которую он сдал на хранение свою ратификационную грамоту или акт о присоединении.

Статья 29

Оговорки

1) [Особые категории знаков] Любое государство или межправительственная организация путем оговорки может заявить, что, несмотря на статью 2 (1) и 2 «а», она не будет применять никакие положения статей 3 (1), 5, 7, 8 (5), 11 и 13 к таким категориям знаков, как связанные, защитные или производные знаки. В такой оговорке указываются те из вышеуказанных положений, к которым относится такая оговорка.

2) [Регистрации для нескольких классов] Любое государство или межправительственная организация, законодательство которых на дату принятия настоящего Договора предусматривает отдельную регистрацию для нескольких классов товаров и отдельную регистрацию для нескольких классов услуг, в момент присоединения к настоящему Договору может заявить с помощью оговорки, что положения статьи 6 не применяются.

3) [Экспертиза по существу в связи с продлением регистрации] Любое государство или межправительственная организация могут с помощью оговорки заявить, что, несмотря на статью 13 (4), Ведомство может в связи с первым продлением регистрации, распространяющейся на услуги, провести экспертизу такой регистрации по существу при условии, что такая экспертиза ограничена устранением множественных регистраций, осуществленных на основе заявок, поданных в течение шестимесячного срока после вступления в силу законодательства такого государства или организации, которым до вступления в силу настоящего Договора была введена возможность регистрации знаков обслуживания.

4) [Определенные права лицензиата] Любое государство или межправительственная организация путем оговорки может заявить, что, несмотря на статью 19 (2), она требует регистрации лицензии в качестве условия для предоставления лицензиату в соответствии с законодательством этого государства или межправительственной организации любого права участвовать в процедуре в связи с нарушением прав, начатой по инициативе владельца, или получения посредством такой процедуры возмещения ущерба, нанесенного

в результате такого нарушения права на знак, который является предметом лицензии.

5) [Обязательные условия] Любая оговорка в соответствии с пунктами 1, 2, 3 или 4 делается в заявлении, прилагаемом к ратификационной грамоте или акту о присоединении к настоящему Договору соответствующего государства или межправительственной организации, делающей оговорку.

6) [Снятие оговорок] Любая оговорка, сделанная в соответствии с пунктами 1, 2, 3 или 4, может быть снята в любое время.

7) [Запрещение делать другие оговорки] За исключением случаев, предусмотренных в пунктах 1, 2, 3 и 4, не допускаются никакие оговорки к настоящему Договору.

Статья 30

Денонсация Договора

1) [Уведомление] Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, направленного Генеральному директору.

2) [Дата вступления в силу] Денонсация вступает в силу через год с даты получения уведомления Генеральным директором. Денонсация не затрагивает применения настоящего Договора к любой заявке, находящейся на рассмотрении, или любому знаку, зарегистрированному в отношении денонсирующей Договаривающейся Стороны, на дату истечения указанного периода, при условии, что по истечении указанного периода денонсирующая Договаривающаяся Сторона может прекратить применение настоящего Договора к любой регистрации, начиная с даты, на которую такая регистрация подлежит продлению.

Статья 31

Языки Договора; Подписание

1) [Подлинные тексты; Официальные тексты]

а) Настоящий Договор подписывается в одном экземпляре на английском, арабском, китайском, французском, русском и испанском языках, причем все тексты полностью аутентичны.

б) Официальный текст на языке, не упоминаемом в подпункте «а» и являющемся одним из официальных языков Договаривающейся Стороны, вырабатывается Генеральным директором после консуль-

таций с указанной Договаривающейся Стороной и с любой другой заинтересованной Договаривающейся Стороной.

2) [Срок для подписания] Настоящий Договор открыт для подписания в штаб-квартире Организации в течение года после его принятия.

Статья 32 **Депозитарий**

Настоящий Договор сдается на хранение Генеральному директору.

НЕДЕЙСТВУЮЩИЕ ДОГОВОРЫ

СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОХРАНЕ ШРИФТОВ

Полное название: Венское соглашение об охране шрифтов и их международном депонировании (англ. — *Vienna Agreement for the Protection of Type Faces and Their International Deposit*).

Заключено: 12.06.1973 в Вене. **Не вступило в силу.**
Российская Федерация не подписывала Соглашение.

ВЕНСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОХРАНЕ ШРИФТОВ И ИХ МЕЖДУНАРОДНОМ ДЕПОНировании

совершено в Вене 12 июня 1973 года

Договаривающиеся государства, стремясь обеспечить эффективную охрану шрифтов в целях поощрения их создания, осознавая роль шрифтов в распространении культуры и учитывая специальные требования, которые должны быть обеспечены их охраной, договорились о нижеследующем:

ВВОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1 Создание Союза

Государства — участники настоящего Соглашения образуют Союз с целью правовой охраны шрифтов.

Статья 2 Определения

В контексте настоящего Соглашения и Инструкции,
(i) «шрифты» означает наборы графических рисунков начертания:
(a) букв и алфавитов как таковых со вспомогательными средствами, такими как знаки ударения и знаки препинания,
(b) цифр и других небуквенных символов, таких как обычные знаки, символы и научные знаки,

(с) орнаментов, таких как рамки (бордюры), флероны и виньетки, которые служат средствами создания текстов с использованием любого графического приема. Понятие «шрифты» не включает шрифты, форма которых продиктована чисто техническими требованиями;

(ii) «Международный реестр» означает Международный реестр шрифтов;

(iii) «международное депонирование» означает депонирование, осуществленное в целях регистрации в Международном реестре;

(iv) «заявитель» означает физическое или юридическое лицо, осуществляющее международное депонирование;

(v) «владелец международного депонирования» означает физическое или юридическое лицо, на имя которого осуществляется регистрация международного депонирования в Международном реестре;

(vi) «Договаривающиеся государства» означает Государств-участников настоящего Соглашения;

(vii) «Союз» означает Союз, учрежденный настоящим Соглашением;

(viii) «Ассамблея» означает Ассамблею Союза;

(ix) «Парижская Конвенция» означает Конвенцию по охране промышленной собственности, подписанную 20 марта 1883 года, со всеми ее редакциями;

(x) «Организация» означает Всемирную организацию интеллектуальной собственности;

(xi) «Международное бюро» означает Международное бюро Организации и, пока оно существует, Объединенные международные бюро по охране интеллектуальной собственности (БИРПИ);

(xii) «Генеральный директор» означает Генерального директора Организации;

(xiii) «Инструкция» означает инструкцию к настоящему Соглашению.

ГЛАВА I

НАЦИОНАЛЬНАЯ ПРАВОВАЯ ОХРАНА

Статья 3

Принцип и виды правовой охраны

В соответствии с положениями настоящего Соглашения Договаривающиеся государства обязуются обеспечить правовую охрану шрифтов путем создания специального национального депонирования

либо путем адаптации депонирования, предусмотренного их национальным законодательством о промышленных образцах или нормами внутреннего авторского права. Данные виды правовой охраны могут взаимодополнять друг друга.

Статья 4

Физические и юридические лица, находящиеся под защитой

(1) В Договаривающихся государствах, которые, в соответствии со статьей 34, заявляют о своем намерении обеспечить правовую охрану путем создания специального национального депонирования или путем адаптации своих национальных законов о промышленных образцах, правовая защита по настоящему Соглашению предоставляется физическим или юридическим лицам, которые являются резидентами или гражданами одного из Договаривающихся государств.

(2) (a) В Договаривающихся государствах, которые, в соответствии со статьей 34, заявляют о своем намерении обеспечить правовую защиту за счет норм внутреннего авторского права, правовая защита по настоящему Соглашению предоставляется следующим лицам:

(i) авторам шрифтов, являющимся гражданами одного из Договаривающихся государств;

(ii) авторам шрифтов, не являющимся гражданами Договаривающихся государств, но чьи шрифты впервые публикуются в одном из Договаривающихся государств.

(b) Любое Договаривающееся государство, упомянутое в подпункте (a), вправе приравнивать авторов шрифтов, имеющих постоянное местожительство или местонахождение в одном из Договаривающихся государств, к авторам шрифтов, являющимся гражданами этого государства.

(3) В контексте настоящего Соглашения к юридическому лицу приравнивается любое объединение физических или юридических лиц, которое, в соответствии с национальным законодательством государства, по которому оно создано, может приобретать права и принимать обязательства, несмотря на то обстоятельство, что оно не является юридическим лицом. При этом любое Договаривающееся государство вправе предоставить правовую защиту не указанному объединению, а физическим или юридическим лицам, входящим в его состав.

Статья 5

Национальный режим обращения

(1) Каждое Договаривающееся государство обязуется предоставить всем физическим и юридическим лицам, имеющим право претендовать на предусмотренные настоящим Соглашением права, такую же правовую защиту, как и своим гражданам, в объеме, о котором это Договаривающееся государство заявляет в соответствии со статьей 34.

(2) Если национальное законодательство Договаривающегося государства, упомянутого в статье 4(2), требует соблюдения формальностей как условие правовой охраны шрифтов, то данные формальности считаются выполненными в отношении шрифтов, авторы которых упоминаются в статье 4(2), при условии, что все копии шрифтов, опубликованные с разрешения автора или другого владельца, имеющего право на защиту, сопровождаются или, в соответствующих случаях, содержат уведомление, включающее символ ©, с указанием имени/наименования владельца, имеющего право на защиту, и года первого опубликования, размещенные таким образом, чтобы обеспечить разумное уведомление о праве на защиту.

Статья 6

Понятие резидентства и гражданства

(1) (a) Физическое лицо считается резидентом Договаривающегося государства в контексте статей 4(1) и 13, если:

(i) оно является резидентом этого государства в соответствии с национальным законодательством этого государства, или

(ii) оно имеет в этом государстве фактически существующее и солидное промышленное или торговое предприятие.

(b) Физическое лицо считается гражданином Договаривающегося государства в контексте статей 4(1) и 13, если оно является его гражданином в соответствии с национальным законодательством этого государства.

(2) (a) Юридическое лицо считается резидентом Договаривающегося государства в контексте статей 4(1) и 13, если оно имеет в этом государстве фактически существующее и солидное промышленное или торговое предприятие.

(b) Юридическое лицо считается гражданином Договаривающегося государства в контексте статей 4(1) и 13, если оно учреждено в соответствии с национальным законодательством этого государства.

(3) Если физическое или юридическое лицо, претендующее на предусмотренные настоящим Соглашением права, является резидентом одного государства и гражданином другого государства, причем только одно из этих государств является Договаривающимся государством, то для целей настоящего Соглашения и Инструкции в расчет принимается только Договаривающееся государство.

Статья 7

Условия правовой охраны

(1) Правовая охрана шрифтов предоставляется при условии их новизны или оригинальности, или и того и другого.

(2) Новизна и оригинальность шрифтов определяется в отношении их стиля или общего внешнего вида, при необходимости с учетом критериев, признанных компетентным экспертным сообществом.

Статья 8

Объем правовой охраны

(1) Правовая охрана шрифтов предоставляет их владельцу право накладывать запрет:

(i) на полное воспроизведение или воспроизведение с незначительными изменениями без согласия владельца с целью создания средств составления текстов с использованием любого графического приема, независимо от используемых технических средств или материалов;

(ii) на коммерческое распространение или ввоз таких воспроизведений без его согласия.

(2) (a) В соответствии с подпунктом (b), права, означенные в пункте (1), применяются независимо от того, были ли известны охраняемые шрифты производителю или нет.

(b) Подпункт (a) не обязателен для применения Договаривающимися государствами, в которых оригинальность является условием правовой охраны.

(3) Право, предусмотренное в пункте (1), распространяется также на любое воспроизведение шрифтов, полученное путем их искажения любыми чисто техническими средствами, когда существенные признаки этих шрифтов остаются узнаваемыми.

(4) Создание элементов шрифтов в процессе обычного составления текстов лицом, приобретающим шрифты, не считается воспроизведением в соответствии с пунктом (1) (i).

(5) Договаривающиеся государства могут принимать законодательные меры, направленные на предупреждение злоупотреблений, которые могут возникнуть в результате осуществления исключительных прав, предоставленных в соответствии с настоящим Соглашением, в случаях, когда для достижения определенной цели, служащей общественным интересам, недоступны никакие другие шрифты, кроме соответствующих охраняемых шрифтов. Законодательные меры тем не менее не должны ущемлять право владельца на получение справедливого вознаграждения за использование его шрифтов. Кроме того, ни при каких обстоятельствах не может быть отказано в правовой охране шрифтов по причине их неиспользования или по причине ввоза воспроизведений охраняемых шрифтов.

Статья 9

Срок правовой охраны

- (1) Правовая охрана предоставляется на срок от пятнадцати лет.
- (2) Срок правовой охраны может быть разбит на несколько периодов с предоставлением возможности продления только по запросу владельца охраняемых шрифтов.

Статья 10

Совокупность правовой охраны

Положения настоящего Соглашения не препятствуют заявлению требования о предоставлении более широкой правовой охраны, предусмотренной национальным законодательством, и никоим образом не влияют на правовую охрану, предусмотренную другими международными конвенциями.

Статья 11

Право приоритета

Применительно к праву приоритета, если применимо, национальное депонирование шрифтов рассматривается как национальное депонирование промышленных образцов.

ГЛАВА II

МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕПОНИРОВАНИЕ

Статья 12

Международное депонирование и регистрация

(1) С соблюдением положений пункта (2) международное депонирование осуществляется непосредственно в Международном бюро, которое производит соответствующую запись в Международном реестре в соответствии с настоящим Договором и Инструкцией.

(2) (a) Национальное законодательство Договаривающегося государства может предусматривать возможность осуществления международного депонирования физическими или юридическими лицами, проживающими в данном государстве, при посредничестве компетентного Ведомства этого государства.

(b) Если международное депонирование осуществляется в порядке, предусмотренном в подпункте (a), при посредничестве компетентного Ведомства Договаривающегося государства, то данное Ведомство указывает дату получения международного депонирования и своевременно направляет в Международное бюро указанное депонирование в порядке, предусмотренном в Инструкции.

Статья 13

Право осуществления международного депонирования и владения им

(1) Любое физическое или юридическое лицо, которое является резидентом или гражданином Договаривающегося государства, вправе осуществлять международное депонирование и владеть им.

(2) (a) Любое объединение физических или юридических лиц, которое, в соответствии с национальным законодательством государства, по которому оно создано, может приобретать права и принимать обязательства, несмотря на то обстоятельство, что оно не является юридическим лицом, имеет право осуществлять международное депонирование и владеть им, если оно является резидентом или гражданином Договаривающегося государства.

(b) Подпункт (a) применяется без ограничения применения национального законодательства любого Договаривающегося государства.

Однако это государство не должно отклонять или отменять действие статьи 18 в отношении упомянутого в подпункте (a) объединения

на том основании, что объединение не является юридическим лицом, если в течение двух месяцев с даты предложения, направленного ему компетентным Ведомством этого государства, данное объединение подает в Ведомство список имен/наименований и адресов всех входящих в его состав физических или юридических лиц вместе с заявлением о том, что его члены участвуют в совместном предприятии. В таком случае указанное Государство вправе рассматривать в качестве владельцев международного депонирования не само объединение, а физических или юридических лиц, входящих в его состав, при условии выполнения указанными физическими или юридическими лицами условий, изложенных в пункте (1).

Статья 14

Содержание и форма международного депонирования

(1) Международное депонирование включает:

(i) подписанный документ о международном депонировании, содержащий заявление о том, что депонирование осуществлено в соответствии с настоящим Соглашением, а также с указанием личных данных, места жительства, гражданства и адреса заявителя, а также имени автора шрифтов, на имя которого испрашивается правовая охрана, или с пометкой об отказе автора быть указанным в качестве такового;

(ii) изображение шрифтов;

(iii) подтверждение об уплате установленных пошлин.

(2) документ о международном депонировании может содержать:

(i) заявление о приоритете одного или нескольких предшествующих депонирований, осуществленных в одном или нескольких государствах — участниках Парижской Конвенции или в отношении любого из таких государств;

(ii) указание наименования, присвоенного шрифтам заявителем;

(iii) назначение представителя;

(iv) другие данные, предусмотренные Инструкцией.

(3) документ о международном депонировании составляется на одном из языков, предусмотренных Инструкцией.

Статья 15

Регистрация или отказ в регистрации международного депонирования

(1) С соблюдением положений пункта (2) Международное бюро незамедлительно регистрирует международное депонирование в Между-

народном реестре. Датой международного депонирования считается дата его получения Международным бюро либо, если международное депонирование осуществляется при посредничестве компетентного Ведомства Договаривающегося государства в порядке, предусмотренном статьей 12(2), дата получения Ведомством депонирования при условии, что депонирование поступило в Международное бюро в течение одного месяца с указанной даты.

(2) (a) Если Международное бюро выявляет одно из нижеследующих недочетов, оно обязано предложить заявителю, кроме случаев очевидной невозможности связаться с ним, устранить недочет в течение трех месяцев с момента отправки предложения:

(i) В документе о международном депонировании не указано, что это депонирование осуществляется в соответствии с настоящим Соглашением;

(ii) в документе о международном депонировании не указаны местожительство и гражданство заявителя, позволяющие сделать заключение о наличии у него права на осуществление международного депонирования;

(iii) в документе о международном депонировании не содержатся сведения о заявителе, позволяющие идентифицировать его и связаться с ним по почте;

(iv) в документе о международном депонировании не указано имя автора шрифтов или не содержится пометка об отказе автора быть указанным в качестве такового;

(v) документ о международном депонировании не подписан;

(vi) документ о международном депонировании составлен на языке, не предусмотренном в Инструкции;

(vii) международное депонирование не содержит изображения шрифтов;

(viii) установленные сборы не были уплачены.

(b) В случае устранения недочета или недочетов в установленный срок Международное бюро осуществляет регистрацию международного депонирования в Международном реестре, и датой международного депонирования считается дата, на которую Международное бюро получает исправление указанных недочетов.

(c) Если недочет или недочеты не устранены в установленный срок, Международное бюро выдает отказ в международном депонировании, информирует об этом заявителя и возвращает ему часть уплаченных пошлин в порядке, предусмотренном в Инструкции. Если международное депонирование осуществляется при посредничестве ком-

петентного Ведомства Договаривающегося государства в порядке, предусмотренном статьей 12(2), Международное бюро информирует об отказе также данное Ведомство.

Статья 16

Недопущение определенных последствий отказа

(1) Если Международное бюро выдало отказ в международном депонировании, заявитель вправе в течение двух месяцев с момента уведомления об отказе осуществить национальное депонирование шрифтов, которые были предметом международного депонирования, в компетентном Ведомстве любого Договаривающегося государства, которое обеспечивает правовую охрану шрифтов путем создания специального национального депонирования или путем адаптации депонирования, предусмотренного его национальным законодательством о промышленных образцах.

(2) Если компетентное Ведомство или любой другой компетентный орган указанного Договаривающегося государства приходит к заключению, что Международное бюро ошибочно отказало в международном депонировании, и если национальное депонирование соответствует всем требованиям национального законодательства этого государства, то датой национального депонирования будет считаться дата, на которую было осуществлено международное депонирование, если бы в нем не было отказано.

Статья 17

Публикация и уведомление о международном депонировании

Международные депонирования, зарегистрированные в Международном реестре, публикуются Международным бюро и доводятся до сведения компетентных Ведомств Договаривающихся государств.

Статья 18

Действие международного депонирования

(1) В Договаривающихся государствах, которые, в соответствии со статьей 34, заявляют о своем намерении обеспечить правовую охрану шрифтов путем создания специального национального депонирования или путем адаптации депонирования, предусмотренного их националь-

ным законодательством о промышленных образцах, международное депонирование, зарегистрированное в Международном реестре, имеет ту же силу, что и национальное депонирование, осуществленное в тот же день.

(2) Договаривающиеся государства, упомянутые в пункте (1), не вправе требовать от заявителя выполнения любых дополнительных формальностей, за исключением тех, которые предусмотрены их национальным законодательством для осуществления прав. Тем не менее, Договаривающиеся государства, которые проводят экспертизу на новизну или устанавливают порядок производства по возражениям, могут предусмотреть формальности, выполнение которых требуется в связи с указанной экспертизой или производством, и взимать плату (кроме пошлины за публикацию), установленную их национальным законодательством в отношении такой экспертизы, предоставления правовой охраны и ее возобновления.

Статья 19

Право приоритета

(1) Применительно к праву приоритета, если применимо, международное депонирование шрифтов рассматривается как депонирование промышленных образцов в соответствии со статьей 4 А Парижской конвенции.

(2) Международное депонирование считается правильно оформленным в соответствии со статьей 4 Парижской конвенции, если оно не отклонено в соответствии со статьей 15(2)(с) настоящего Соглашения, и считается осуществленным на дату, присвоенную ему в соответствии со статьей 15(1) или (2)(b) настоящего Соглашения.

Статья 20

Смена владельцев международного депонирования

(1) Смена владельцев международного депонирования регистрируется в Международном реестре Международного бюро по соответствующему запросу.

(2) Смена владельцев международного депонирования не подлежит регистрации в Международном реестре, если, согласно сведениям, предоставленным лицом, запрашивающим регистрацию изменения,

новый владелец международного депонирования не имеет права осуществлять международное депонирование.

(3) Смена владельцев международного депонирования может затрагивать одно или несколько Договаривающихся государств, упомянутых в статье 18(1). В этом случае заявка на возобновление международного депонирования подается отдельно каждым из владельцев международного депонирования в части, затрагивающей его.

(4) Заявка на внесение записи о смене владельцев международного депонирования подается по форме и с уплатой сбора, предусмотренных в Инструкции.

(5) Международное бюро регистрирует смену владельцев международного депонирования в Международном реестре, публикует ее и уведомляет о ней компетентные Ведомства Договаривающихся государств.

(6) Регистрация смены владельца международного депонирования в Международном реестре имеет такую же силу, как если бы заявка на регистрацию была подана непосредственно в компетентное Ведомство каждого из Договаривающихся государств, упомянутых в статье 18(1), затронутого указанными изменениями в составе владельцев.

Статья 21

Отзыв и отказ от международного депонирования

(1) Заявитель может отозвать международное депонирование, направив соответствующее заявление в адрес Международного бюро.

(2) Владелец международного депонирования может в любое время отказаться от международного депонирования, направив соответствующее заявление в адрес Международного бюро.

(3) Отзыв и отказ могут относиться к некоторым или всем шрифтам, которые являются объектом международного депонирования, к их наименованию и к одному или более Договаривающихся государств, упомянутых в статье 18(1).

(4) Международное Бюро регистрирует отказ в Международном реестре, публикует его и уведомляет об этом компетентные Ведомства Договаривающихся государств.

(5) Отказ, зарегистрированный в Международном реестре, имеет такую же силу, как если бы он был заявлен непосредственно компетентному Ведомству каждого из Договаривающихся государств, упомянутых в статье 18(1).

Статья 22

Другие изменения международного депонирования

(1) Владелец международного депонирования вправе в любое время вносить изменения в сведения, содержащиеся в документе о международном депонировании.

(2) Шрифты, которые являются объектом международного депонирования, не могут быть изменены.

(3) Изменения облагаются сборами, установленными Инструкцией.

(4) Международное бюро регистрирует изменения в Международном реестре, публикует их и уведомляет о них компетентные Ведомства Договаривающихся государств.

(5) Изменения, зарегистрированные в Международном реестре, имеют такую же силу, как если бы они были заявлены непосредственно компетентному Ведомству каждого из Договаривающихся государств, упомянутых в статье 18(1).

Статья 23

Срок действия и продление международного депонирования

(1) Первоначальный срок действия международного депонирования составляет десять лет с момента депонирования.

(2) Срок действия международного депонирования может быть неоднократно продлен на пять лет на основании заявления о продлении охраны, поданного владельцем международного депонирования.

(3) Каждый новый срок исчисляется со следующего дня после истечения предыдущего срока.

(4) Заявление о продлении охраны подается по форме и с уплатой пошлин, предусмотренных в Инструкции.

(5) Международное Бюро регистрирует продление охраны в Международном реестре, публикует его и уведомляет о нем компетентные Ведомства Договаривающихся государств.

(6) Продление международного депонирования заменяет собой продления, предусмотренные национальным законодательством. При этом международное депонирование не имеет силу в любом из Договаривающихся государств, упомянутых в статье 18(1), после истечения максимального срока правовой охраны, предусмотренного национальным законодательством этого государства.

Статья 24

Региональные договоры

(1) Два и более Договаривающихся государств могут уведомить Генерального директора о том, что единое Ведомство заменяется национальным ведомством каждого из них и что их территории в совокупности следует рассматривать для целей международного депонирования как одно государство.

(2) Данное уведомление вступает в силу по истечении трех месяцев с момента его получения Генеральным директором.

Статья 25

Представление интересов в Международном бюро

(1) Интересы заявителей и владельцев международных депонирований могут быть представлены в Международном бюро любым уполномоченным ими лицом (далее — «должным образом уполномоченный представитель»).

(2) Любое предложение, уведомление или иное сообщение, адресованное Международным бюро должным образом уполномоченному представителю, имеет такую же силу, как если бы оно было адресовано заявителю или владельцу международного депонирования. Любое депонирование, запрос, требование, заявление или другой документ, подписание которого заявителем или владельцем международного депонирования является обязательным для его рассмотрения в Международном бюро, за исключением документа о назначении представителя или отзыве его полномочий, может быть подписано должным образом уполномоченным представителем этого заявителя или владельца международного депонирования, и любое сообщение должным образом уполномоченного представителя в адрес Международного бюро имеет такую же силу, как если бы оно было осуществлено заявителем или владельцем международного депонирования.

(3) (a) При наличии нескольких заявителей ими назначается общий представитель. При отсутствии такого назначения заявитель, чье имя в документе о международном депонировании указано первым, считается должным образом уполномоченным представителем всех заявителей.

(b) При наличии нескольких владельцев международного депонирования ими назначается общий представитель. При отсутствии такого назначения физическое или юридическое лицо, чье имя или наимено-

вание в документе о международном депонировании указано первым, считается должным образом уполномоченным общим представителем всех владельцев международного депонирования.

(с) Подпункт (b) не применяется, если владельцы владеют международным депонированием в отношении различных Договаривающихся государств.

ГЛАВА III

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 26

Ассамблея

(1) (a) Ассамблея состоит из Договаривающихся государств.

(b) Правительство каждого Договаривающегося государства представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(2) (a) Ассамблея:

(i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Союза и реализации настоящего Соглашения;

(ii) осуществляет права и выполняет задачи, которые специально возложены на нее или закреплены за ней в соответствии с настоящим Соглашением;

(iii) дает указания Генеральному директору относительно подготовки к конференциям по пересмотру;

(iv) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора, касающиеся Союза, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Союза;

(v) определяет программу, принимает трехгодичный бюджет и утверждает окончательные финансовые отчеты Союза;

(vi) принимает финансовый регламент Союза;

(vii) создает комитеты и рабочие группы, которые она считает целесообразными для облегчения работы Союза и его органов;

(viii) определяет, какие государства, не являющиеся Договаривающимися государствами, и какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(ix) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Союза, и выполняет все другие функции, соответствующие целям настоящего Соглашения.

(b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрируемых Организацией, Ассамблея принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

(3) Делегат может представлять интересы и голосовать от имени только одного из Договаривающихся государств.

(4) Каждое Договаривающееся государство имеет один голос.

(5) (a) Половина Договаривающихся государств составляет кворум.

(b) Ассамблея правомочна принимать решения при отсутствии кворума, однако все такие решения, за исключением тех, которые касаются ее собственного порядка работы, вступают в силу только при условии достижения кворума и необходимого большинства голосов путем голосования по почте в порядке, предусмотренном Инструкцией.

(6) (a) С учетом положений статьи 29(3) и 32(2)(b) решения Ассамблеи принимаются большинством поданных голосов.

(b) Голоса воздержавшихся не учитываются.

(7) (a) Ассамблея собирается на очередную сессию раз в три календарных года по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная ассамблея Организации.

(b) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором, по собственной инициативе или по требованию одной четверти Договаривающихся государств.

(8) Ассамблея принимает свой собственный регламент работы.

Статья 27

Международное бюро

(1) Международное бюро:

(i) осуществляет административные функции, касающиеся Союза; в частности, выполняет задачи, специально возложенные на него настоящим Соглашением или Ассамблеей;

(ii) выполняет функции секретариата конференций Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, созданных ею, по пересмотру, а также любых других заседаний, созываемых Генеральным директором и рассматривающих вопросы, относящиеся к Союзу.

(2) Генеральный директор является главным должностным лицом Союза и представляет Союз.

(3) Генеральный директор созывает заседания любого комитета и рабочей группы, учрежденных Ассамблеей, и все другие совещания, на которых рассматриваются вопросы, относящиеся к Союзу.

(4) (а) Генеральный директор и любой назначенный им сотрудник участвует без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, учрежденных Ассамблеей, и других заседаниях, созываемых Генеральным директором и рассматривающих вопросы, относящиеся к Союзу.

(b) Генеральный директор или назначенный им сотрудник является, в силу должности, секретарем Ассамблеи, комитетов, рабочих групп и других заседаний, упомянутых в подпункте (а).

(5) (а) Генеральный директор выполняет в соответствии с указаниями Ассамблеи подготовительную работу к конференциям по пересмотру.

(b) Генеральный директор может консультироваться с межправительственными и международными неправительственными организациями относительно подготовки конференций по пересмотру.

(c) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в обсуждениях на конференциях по пересмотру без права голоса.

(d) Генеральный директор или назначенный им сотрудник является, в силу должности, секретарем любой конференции по пересмотру.

Статья 28

Финансы

(1) (а) Союз имеет бюджет.

(b) Бюджет Союза включает поступления и расходы Специального союза, его взнос в бюджет общих для Союзов расходов, а также отчисления в бюджет Конференции Организации.

(c) Общими для Союзов расходами считаются такие, которые не относятся исключительно к Союзу, но одновременно к одному или нескольким другим Союзам, руководство над которыми осуществляет Организация. Доля Союза в этих общих расходах соответствует его заинтересованности в данных расходах.

(2) Бюджет Союза составляется с учетом необходимости координации с бюджетами других Союзов, руководство над которыми осуществляет Организация.

(3) (а) Бюджет Союза финансируется из следующих источников:

(i) сборов и платежей за предоставляемые Международным бюро услуги, относящиеся к сфере деятельности Союза;

(ii) поступлений от продажи относящихся к Специальному союзу публикаций Международного бюро и средств от использования прав на такие публикации;

(iii) даров, завещанных средств и субсидий;
 (iv) ренты, процентов и других доходов;
 (v) взносов Договаривающихся государств, если доходов, получаемых из источников, упомянутых в пунктах (i)–(iv), недостаточно для покрытия расходов Союза.

(b) Размеры сборов и платежей за услуги Международного бюро в соответствии с подпунктом (a)(i) и стоимость его публикаций устанавливаются таким образом, чтобы в обычных обстоятельствах их было достаточно для покрытия расходов Международного бюро, связанных с администрированием настоящего Соглашения.

(c) В случае превышения доходов над расходами разница зачисляется в резервный фонд.

(d) Если бюджет не принят до начала нового финансового периода, то он остается на уровне бюджета за предыдущий год, как предусмотрено в финансовом регламенте.

(4) (a) Для определения взноса в бюджет в соответствии с пунктом (3)(a)(v) каждое Договаривающееся государство будет отнесено к определенному классу и будет уплачивать свой взнос исходя из следующего числа единиц, установленного для каждого класса:

Класс I	25
Класс II	20
Класс III	15
Класс IV	10
Класс V	5
Класс VI	3
Класс VII	1

(b) Если класс еще не присвоен, каждое Договаривающееся государство одновременно с передачей на хранение своего документа о ратификации или присоединении указывает класс, присвоение которого оно желает. Любая страна может изменить свой класс. В случае выбора более низкого класса она заявляет об этом Ассамблее на одной из ее очередных сессий. Изменение вступает в силу с начала календарного года, следующего за указанной сессией.

(c) Размер взноса каждого Договаривающегося государства равен сумме, относящейся к общей сумме взносов так же, как число единиц класса относится к общему числу единиц всех Договаривающихся государств.

(d) Взносы подлежат уплате к первому января года, за который они начислены.

(5) (а) Союз имеет фонд оборотных средств, сформированный из разовых платежей, вносимых каждым Договаривающимся государством. Если фонд становится недостаточным, Ассамблея решает вопрос о его увеличении. Если в части фонда больше нет необходимости, он подлежит возмещению.

(b) Размер первоначального платежа каждого Договаривающегося государства в вышеуказанный фонд или его доля в увеличении фонда пропорциональны размеру взноса этого государства, который оно может быть обязано уплатить в соответствии с пунктом (3)(а)(v) за год, в который образован этот фонд или принято решение о его увеличении.

(с) Эта пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора и после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

(d) Любое возмещение в соответствии с подпунктом (а) соразмерно суммам, уплаченным каждым Договаривающимся государством, с учетом сроков их уплаты.

(е) Если фонд оборотных средств с достаточными средствами может быть создан за счет заимствований из резервного фонда, то Ассамблея может приостановить применение положений подпунктов (а)–(d).

(6) (а) В соглашении о штаб-квартире, которое заключается с государством, на территории которого расположена штаб-квартира Организации, предусматривается, что это государство предоставит ей кредиты, если фонд оборотных средств окажется недостаточным. Размер этих кредитов и условия, на которых они предоставляются, будут в каждом отдельном случае предметом отдельного соглашения между этим государством и Организацией. В течение всего времени, пока у такого государства существует обязательство предоставления кредитов, это государство, если оно не является Договаривающимся государством, в силу занимаемой должности будет представлено в Ассамблее.

(b) Как государство, указанное в подпункте (а), так и Организация имеют право денонсировать обязательство о предоставлении кредитов путем письменного уведомления. Денонсация вступает в силу через три года после истечения того года, в котором было сделано такое уведомление.

(7) Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента одним или несколькими Договаривающимися государствами или внешними ревизорами, назначенными с их согласия Ассамблеей.

Статья 29

Инструкция

- (1) Инструкция предусматривает правила:
 - (i) относительно вопросов, в отношении которых данное Соглашение специально ссылается на Инструкцию или специально оговаривает, что она предусмотрена или будет предусмотрена;
 - (ii) относительно любых административных требований, вопросов или процедур;
 - (iii) относительно любых подробностей, целесообразных для реализации настоящего Соглашения.
- (2) Инструкция, принятая одновременно с настоящим Соглашением, прилагается к нему.
- (3) Ассамблея может вносить в Инструкцию поправки, которые принимаются большинством в две трети поданных голосов.
- (4) В случае расхождений между положениями настоящего Соглашения и положениями Инструкции, положения настоящего Соглашения имеют преимущественную силу.

ГЛАВА IV

СПОРЫ

Статья 30

Споры

(1) Любой не разрешенный путем переговоров спор между двумя или более Договаривающимися государствами относительно толкования или применения настоящего Соглашения или Инструкции может быть передан любым из затронутых Договаривающихся государств в Международный суд в соответствии со Статутом суда, если затронутые Договаривающиеся государства не договариваются о каком-либо другом методе урегулирования спора.

Договаривающееся государство, передающее спор в Суд, информирует об этом Международное бюро, которое, в свою очередь, доводит этот вопрос до сведения других Договаривающихся государств.

(2) В момент подписания настоящего Соглашения или депонирования своего документа о ратификации или присоединении каждое Договаривающееся государство вправе заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта (1). В отношении любого спора между любым Договаривающимся государством, сделавшим

такое заявление, и любым другим Договаривающимся государством положения пункта (1) не применяются.

(3) Любое Договаривающееся государство, сделавшее заявление в соответствии с положениями пункта (2), может в любое время отозвать свое заявление путем уведомления, направленного в адрес Генерального директора.

ГЛАВА V

ПЕРЕСМОТР И ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК

Статья 31

Пересмотр Соглашения

(1) Настоящее Соглашение может по мере необходимости пересматриваться конференцией Договаривающихся государств.

(2) Вопрос созыва конференции по пересмотру решается Ассамблеей.

(3) Статьи 26, 27, 28 и 32 могут быть изменены или пересмотрены конференцией по пересмотру или в порядке, установленном в статье 32.

Статья 32

Поправки к определенным положениям Соглашения

(1) (a) Предложения о внесении поправок в статьи 26, 27, 28 и настоящую статью могут вноситься любым Договаривающимся государством или Генеральным директором.

(b) Генеральный директор уведомляет Договаривающиеся государства о подобных предложениях не позднее шести месяцев до их рассмотрения Ассамблеей.

(2) (a) Поправки к указанным в пункте (1) статьям принимаются Ассамблеей.

(b) Поправки принимаются большинством в три четверти поданных голосов, причем поправки к статье 26 и к настоящему подпункту принимаются большинством в четыре пятых поданных голосов.

(3) (a) Любая поправка к указанным в пункте (1) статьям вступает в силу через один месяц после получения Генеральным директором от трех четвертей Договаривающихся государств, которые на момент принятия Ассамблеей этой поправки являлись участниками Ассамб-

лей, письменного уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с их конституционными процедурами.

(b) Любая поправка к указанным статьям, принятая в описанном выше порядке, имеет обязательную силу для всех Договаривающихся государств, которые на момент принятия Ассамблеей этой поправки являлись Договаривающимися сторонами, при условии, что поправка, увеличивающая финансовые обязательства Договаривающихся государств, является обязательной только для тех государств, которые уведомили о принятии ими такой поправки.

(c) Любая поправка, которая была принята и вступила в силу в соответствии с подпунктом (a), имеет обязательную силу для всех государств, которые становятся

Договаривающимися государствами после даты принятия Ассамблеей данной поправки.

ГЛАВА VI

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 33

Присоединение к Соглашению

(1) (a) С учетом подпункта (b) любое Государство — участник Международного союза по охране промышленной собственности или Международного союза по охране литературных и художественных произведений, или Государство — участник Универсальной конвенции об авторском праве или данной Конвенции в редакции может стать участником настоящего Договора путем:

(i) подписания с последующим депонированием документа о ратификации или

(ii) депонирования документа о присоединении.

(b) Государства, которые намерены обеспечить охрану шрифтов путем создания специальных национальных депонирований или адаптации депонирования, предусмотренного их национальным законодательством о промышленных образцах, могут стать участниками настоящего Соглашения, если они являются членами Международного союза по охране промышленной собственности. Государства, которые намерены обеспечить охрану шрифтов за счет норм внутреннего авторского права, могут стать участниками настоящего Соглашения, только если они являются членами Международного союза по охране литера-

турных и художественных произведений, или участниками Всемирной конвенции об авторском праве, или данной Конвенции в редакции.

(2) Документы о ратификации или присоединении передаются на хранение Генеральному директору.

(3) К настоящему Соглашению применяются Положения статьи 24 Стокгольмского акта Парижской конвенции по охране промышленной собственности.

(4) Пункт (3) ни в коей мере не следует понимать как подразумеваемое признание или молчаливое принятие со стороны Договаривающегося государства фактического положения дел в отношении территории, применимость настоящего Соглашения к которой обеспечивается другим Договаривающимся Государством в силу указанного пункта.

Статья 34

Заявления, касающиеся национальной охраны

(1) В момент депонирования своего документа о ратификации или присоединении каждое государство путем уведомления, направленного Генеральному директору, заявляет о том, намерено ли оно обеспечить охрану шрифтов путем создания специальных национальных депонирований, или путем адаптации депонирования, предусмотренного его национальным законодательством о промышленных образцах, или за счет норм своего внутреннего авторского права, или двумя и более из указанных систем правовой охраны. Одновременно с этим государство, которое намерено обеспечить охрану за счет норм своего внутреннего авторского права, заявляет о том, намерено ли оно приравнять авторов шрифтов с постоянным местожительством или местонахождением в одном из Договаривающихся государств к авторам шрифтов, которые являются гражданами этого государства.

(2) О любом последующем изменении заявления в соответствии с пунктом (1) сообщается в дополнительном уведомлении, направленном Генеральному директору.

Статья 35

Вступление в силу Соглашения

(1) Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении трех месяцев с момента депонирования пятью государствами своих документов о ратификации или присоединении.

(2) Государство, не принадлежащее к числу указанных в пункте (1), становится связанным условиями настоящего Соглашения по истечении трех месяцев с момента депонирования им своего документа о ратификации или присоединении, если в документе о ратификации или присоединении не указана более поздняя дата. В последнем случае настоящее Соглашение вступает в силу для этого государства с указанной в этом документе даты.

(3) При этом положения Главы II настоящего Соглашения применяются только с даты, на которую не менее трех государств, для которых настоящее Соглашение вступило в силу в соответствии с пунктом (1), обеспечивают охрану шрифтов путем создания специальных национальных депонирований или путем адаптации депонирования, предусмотренного их национальным законодательством о промышленных образцах. В контексте настоящего пункта Государства — участники одного и того же регионального договора, которые осуществили уведомление в соответствии со статьей 24, считаются одним государством.

Статья 36

Оговорки

К настоящему Соглашению не могут быть сделаны никакие оговорки, за исключением тех, которые предусмотрены статьей 30(2).

Статья 37

Утрата статуса участника Соглашения

Договаривающееся государство перестает быть участником настоящего Соглашения, когда оно перестает соответствовать критериям, установленным в статье 33.1 (b).

Статья 38

Денонсация Соглашения

(1) Договаривающееся государство путем уведомления, направленного Генеральному директору, может денонсировать настоящее Соглашение.

(2) Денонсация вступает в силу по истечении одного года с момента получения уведомления Генеральным директором.

(3) Договаривающееся государство не может воспользоваться правом на денонсацию, предусмотренным в пункте (1), в течение

пяти лет с момента, когда оно стало участником настоящего Соглашения.

(4) (а) Действие, которое в день, предшествующий дате вступления в силу денонсации со стороны Договаривающегося государства, настоящее Соглашение оказывает на шрифты, в отношении которых статьями 12–15 предоставляются права, сохраняется в этом государстве до истечения срока правовой охраны, который, с учетом статьи 23(6), исчислялся с указанного дня в соответствии со статьей 23.

(b) То же самое действует в неденонсирующих Договаривающихся государствах в отношении международных депонирований, принадлежащих резиденту или гражданину денонсирующего государства.

Статья 39

Подписание и языки Соглашения

(1) (а) Настоящее Соглашение подписывается в одном экземпляре на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

(b) Официальные тексты вырабатываются Генеральным директором после консультаций с заинтересованными правительствами на немецком, итальянском, японском, португальском, русском и испанском языках, а также на других определенных Ассамблеей языках.

(2) Настоящее Соглашение остается открытым для подписания в Вене до 31 декабря 1973 года.

Статья 40

Функции депозитария

(1) Оригинал настоящего Соглашения, не являющегося более открытым для подписания, передается на хранение Генеральному директору.

(2) Генеральный директор направляет две заверенные им копии настоящего Соглашения и приложенной к нему Инструкции правительствам всех государств, указанных в статье 33(1)(а), а также правительству любого другого государства по запросу последнего.

(3) Генеральный директор регистрирует настоящее Соглашение в Секретариате Организации Объединенных Наций.

(4) Генеральный директор направляет две заверенные им копии любой поправки к настоящему Соглашению и к Инструкции правительствам Договаривающихся государств, а также правительству любого другого государства по запросу последнего.

Статья 41

Уведомления

Генеральный директор уведомляет правительства государств, упомянутых в статье 33(1)(а):

- (I) о подписании в соответствии со статьей 39;
- (ii) о депонировании документов о ратификации или присоединении в соответствии со статьей 33(2);
- (iii) о дате вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со статьей 35(1) и дате, с которой применяются положения Главы II в соответствии со статьей 35(3);
- (iv) о заявлениях, касающихся национальной правовой охраны, о которых было уведомлено в соответствии со статьей 34;
- (v) об уведомлениях в отношении региональных договоров в соответствии со статьей 24;
- (vi) о заявлениях, сделанных в соответствии со статьей 30(2);
- (vii) об отказе от заявлений, о которых было уведомлено в соответствии со статьей 30(3);
- (viii) о заявлениях и уведомлениях, сделанных в соответствии со статьей 33(3);
- (ix) о принятии поправок к настоящему Соглашению в соответствии со статьей 32(3);
- (x) о датах вступления в силу указанных поправок;
- (xi) о денонсациях, полученных в соответствии со статьей 38.

ДОГОВОР О РЕГИСТРАЦИИ НАУЧНЫХ ОТКРЫТИЙ

Полное название: Женевский договор о международной регистрации научных открытий (англ. — *Geneva Treaty on the International Recording of Scientific Discoveries*).

Заключен: 07.03.1978 в Женеве. **Не вступил в силу.**
Советский Союз подписал Договор.

ЖЕНЕВСКИЙ ДОГОВОР О МЕЖДУНАРОДНОЙ РЕГИСТРАЦИИ НАУЧНЫХ ОТКРЫТИЙ

(Женева, 7 марта 1978 года)

Договаривающиеся государства,
принимая во внимание ссылку на научные открытия, содержащуюся в статье 2 «viii» Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности,

желая способствовать прогрессу науки посредством стимулирования авторов научных открытий без дискриминации путем учреждения системы, которая публично связала бы их имена с их научными открытиями,

желая способствовать информации о новых научных открытиях на пользу научной общественности и всего мира путем учреждения системы, которая обеспечила бы им доступность описаний научных открытий,

принимая во внимание, что система международной регистрации научных открытий посредством облегчения доступа к научной информации представляет интерес для государств и в особенности для развивающихся стран,

решили заключить Договор, учреждающий в рамках Всемирной организации интеллектуальной собственности систему для международной регистрации научных открытий, и

согласились о следующем:

Статья 1

Определения

1) Определения

Для целей настоящего Договора:

i) «научное открытие» означает установление явлений, свойств или законов материального мира, ранее не установленных и доступных проверке;

ii) «автор научного открытия» означает физическое лицо, которое путем наблюдения, изучения, эксперимента или рассуждения самостоятельно сделало научное открытие способом, обеспечивающим его установление; в случае, когда в ходе рождения научного открытия упомянутые требования выполняли совместно несколько физических лиц, любая ссылка на автора научного открытия должна рассматриваться как ссылка на все эти лица;

iii) «международная регистрация» означает акт и результат внесения Международным бюро описания и прочих предписанных подробностей научного открытия в Международный реестр научных открытий, ведущийся Международным бюро;

iv) «заявка» означает заявку на международную регистрацию;

v) «заявитель» означает физическое лицо или лиц, либо юридическое лицо или лиц, подавших заявку;

vi) «дата открытия» означает дату, на которую научное открытие было впервые опубликовано или сообщено общественности;

vii) «Договаривающееся государство» означает государство, являющееся стороной настоящего Договора;

viii) «Ассамблея» означает Ассамблею, упомянутую в статье 12;

ix) «Организация» означает Всемирную организацию интеллектуальной собственности;

x) «Международное бюро» означает Международное бюро Организации;

xi) «Генеральный директор» означает Генерального директора Организации;

xii) «Инструкция» означает Инструкцию, упомянутую в статье 14;

xiii) «Бюллетень» означает Бюллетень, упомянутый в статье 7.1.

2) Возможные исключения

Несмотря на пункт 1 «i», любое Договаривающееся государство имеет право не применять настоящий Договор к географическим, археологическим и палеонтологическим открытиям, открытиям залежей полезных ископаемых и открытиям в области общественных наук.

Статья 2

Сфера действия международной регистрации

Система международной регистрации научных открытий, учреждаемая настоящим Договором:

- i) обеспечивает по возможности самый широкий доступ к зарегистрированным научным открытиям;
- ii) не препятствует свободному использованию идей, содержащихся в зарегистрированных научных открытиях;
- iii) не затрагивает свободу Договаривающихся государств предоставлять или не предоставлять права авторам зарегистрированных научных открытий и, если какое-либо Договаривающееся государство предоставляет такие права, не затрагивает свободу такого государства устанавливать условия для предоставления таких прав и их содержание.

Статья 3

Заявка

1) Возможность подачи заявки; куда следует ее подавать

а) Любой автор научного открытия, являющийся гражданином Договаривающегося государства или проживающий в нем, может просить о международной регистрации путем подачи заявки в Международное бюро, как это установлено в Инструкции.

б) Заявка, с согласия автора научного открытия, может быть подана юридическим лицом, учрежденным в Договаривающемся государстве.

с) Если научное открытие было сделано совместно несколькими авторами, достаточно, чтобы один из авторов научного открытия отвечал указанному в подпункте «а» требованию о гражданстве или проживании.

2) Дата; подпись; декларация

Заявка содержит просьбу о международной регистрации. Она датируется и подписывается автором научного открытия или, если заявка подается юридическим лицом, она подписывается уполномоченным представителем этого лица и автором научного открытия. Заявка содержит декларацию научного учреждения или государственного органа, назначенного для этой цели в соответствии со статьей 4. Декларация состоит из утверждения о том, что предмет заявки является научным открытием в смысле статьи 1 и что заявка представляется названным учреждением или органом. Декларация может также включать мнение о достоинствах научного открытия или может удостоверить его подлинность.

3) Единство; язык; обязательное содержание

Заявка относится только к одному научному открытию, составляется на одном из языков, предусмотренных в Инструкции, и содержит:

- i) фамилию, имя и полный адрес автора научного открытия;
- ii) дату и место рождения автора научного открытия;
- iii) гражданство и местожительство автора научного открытия;
- iv) указание на область науки, к которой относится научное открытие;
- v) название научного открытия;
- vi) дату открытия;
- vii) полное описание научного открытия, включая описание феномена (явления) и/или указание обоснования научного открытия и данные, доказывающие его реальность, и, если научное открытие содержит экспериментальную часть, описание этой части, позволяющее ее воспроизведение и проверку;
- viii) аннотацию этого описания, не превышающую 200 слов;
- ix) утверждение автора научного открытия о том, что, насколько ему известно, содержание данного научного открытия никому другому не было известно до того, как он его сделал;
- x) когда это применимо — название учреждения, лаборатории или другой организации, в которой сделано научное открытие;
- xi) если заявка подается юридическим лицом — наименование и адрес этого юридического лица.

4) Необязательное содержание

Заявка может содержать:

- i) биографию автора научного открытия;
- ii) указание места, где было сделано научное открытие;
- iii) когда это применимо, указание на то, что научное открытие сделано при исполнении служебных обязанностей по отношению к какому-либо учреждению или нанимателю и имя и адрес этого учреждения или нанимателя;
- iv) прочие элементы, которые могут быть предусмотрены в Инструкции.

5) Сроки

Любая заявка, поданная по истечении десяти лет с даты открытия, указанной в заявке, не принимается.

6) Признание в национальном масштабе

Если государственный орган или научное учреждение официально или публично признали научное открытие, которое является предметом заявки, выполнив просьбу автора научного открытия

зарегистрировать его научное открытие, или присудив ему премию или диплом, или любым другим способом, желательно, чтобы этот факт был указан в заявке; если такое признание имеет место после подачи заявки, желательно, чтобы этот факт был указан в сообщении, адресованном в Международное бюро научным учреждением или государственным органом, сделавшим декларацию, упомянутую в пункте 2. Такое указание или сообщение сопровождается подтверждающими документами.

7) Пошлина

За подачу заявки Международное бюро взимает пошлину. Размер пошлины устанавливается в Инструкции.

8) Бланки

Заявка оформляется на бланке установленного образца, высылаемого Международным бюро бесплатно по запросу.

Статья 4

Назначенные учреждения и органы

1) Назначение

Каждое Договаривающееся государство назначает одно или более научных учреждений и/или один или более своих государственных органов для целей, упомянутых в статье 3.2. Дополнительные назначения могут быть осуществлены в любое время.

2) Уведомление о назначении

О любом назначении, упомянутом в пункте 1, правительство соответствующего Договаривающегося государства уведомляет Генерального директора.

3) Отмена назначения

Любое назначение может быть в любое время отменено сделавшим его Договаривающимся государством. Генеральный директор уведомляется об отмене назначения. Отмена вступает в силу по истечении трех месяцев с даты получения уведомления Генеральным директором.

4) Компетенция делать декларацию

Декларация, упомянутая в статье 3.2, делается научным учреждением или государственным органом, назначенным Договаривающимся государством,

i) гражданином которого является заявитель или в котором он проживает, если заявитель является физическим лицом;

ii) в котором учреждено юридическое лицо, если заявитель является юридическим лицом.

Статья 5

Международная регистрация

1) Дефекты

Если заявка не отвечает требованиям статьи 3, Международное бюро уведомляет заявителя соответственно и предоставляет ему трехмесячный срок для исправления любого дефекта заявки.

2) Санкции в случае дефектов; льготный срок

Если по истечении срока, упомянутого в пункте 1:

i) заявитель представил уважительные причины, объясняющие, почему он не исправил дефекты своей заявки, ему предоставляется на исправление дефектов льготный срок в три дополнительных месяца, считая с даты получения сообщения об упомянутых причинах; если по истечении льготного срока дефекты исправлены не будут, в регистрации должно быть отказано;

ii) заявитель не исправил дефекты своей заявки, в регистрации должно быть отказано. Однако заявитель может, по его просьбе, поданной в течение двух месяцев после истечения срока, упомянутого в пункте 1, и после предварительной уплаты дополнительной пошлины, размер которой устанавливается в Инструкции, воспользоваться льготным сроком еще на три месяца для исправления дефектов его заявки; если по истечении льготного срока дефекты исправлены не будут, в регистрации должно быть отказано.

3) Международная регистрация

Если заявка отвечает требованиям статьи 3, Международное бюро осуществляет международную регистрацию научного открытия. Эта регистрация состоит из:

i) регистрации: имени автора научного открытия; утверждения, упомянутого в статье 3.2 относительно соответствия предмета заявки определению научного открытия, данного в статье 1; даты открытия, указанной в заявке; наименования научного учреждения или государственного органа, которые сделали декларацию, упомянутую в статье 3.2, и любого другого указания, предусмотренного Инструкцией;

ii) указания на первой странице заявки числа страниц, содержащихся в заявке, факта международной регистрации, даты такой регистрации и номера международной регистрации с проставлением штампа Международного бюро и подписи официального лица, назначенного для этой цели Генеральным директором;

iii) указания на всех других страницах заявки этого же номера международной регистрации с проставлением этого же штампа и подписи.

4) Дата международной регистрации

Датой международной регистрации является дата получения Международным бюро заявки и пошлины. Если заявка исправлялась, дата получения исправлений считается датой получения заявки. Если заявка и пошлина были получены в разные дни, более поздняя из этих дат является датой международной регистрации.

5) Архив

Международное бюро хранит в безопасном месте в течение неограниченного времени все заявки, прошедшие международную регистрацию. Заявки, в международной регистрации которых было отказано, хранятся в течение пяти лет с даты их получения.

Статья 6 **Свидетельство**

1) Учреждение; содержание

Международное бюро учреждает свидетельство на каждую международную регистрацию. Такое свидетельство, скрепленное печатью Международного бюро и подписью Генерального директора, удостоверяет факт такой регистрации, ее дату и номер, и указывает элементы, упомянутые в статье 3.3 «i»–«vi», «x» и «xi», а также наименование научного учреждения или государственного органа, которые сделали декларацию, упомянутую в статье 3.2.

2) Получатели

Свидетельство высылается Международным бюро автору научного открытия или, когда заявитель является юридическим лицом, как автору научного открытия, так и этому лицу. Копия свидетельства высылается Международным бюро в научное учреждение или государственный орган, упомянутые в пункте 1.

Статья 7 **Бюллетень**

1) Публикация

Международное бюро выпускает издание под названием «Бюллетень международно зарегистрированных научных открытий», периодичность и языки которого будут определены в Инструкции.

2) Записи

Бюллетень содержит для каждого научного открытия, международно зарегистрированного в Международном бюро, запись, включающую

элементы, упомянутые в статье 3.3 «i»–«vi», «viii», «x» и «xi», любую информацию, упомянутую в статье 3.6, наименование научного учреждения или государственного органа, сделавшего декларацию, упомянутую в статье 3.2, а также дату и номер международной регистрации. Бюллетень содержит примечания относительно каждого поступления замечаний, контрзамечаний или изменений, упомянутых в статье 8.1 или 8.2, а также примечания в отношении каждого аннулирования в соответствии со статьей 10.2 и каждого отзыва декларации в соответствии со статьей 10.3.

3) Прочая информация

Бюллетень содержит обновляемый список Договаривающихся государств, а также научных учреждений и государственных органов, назначенных в соответствии со статьей 4, и информацию, уведомляющую общественность о праве подать замечания и контрзамечания в соответствии со статьями 8.1 и 8.2.

Статья 8 **Замечания**

1) Замечания

Любое физическое или юридическое лицо может подать в Международное бюро письменные замечания по поводу любого международно зарегистрированного научного открытия.

2) Контрзамечания

Заинтересованный автор научного открытия или, если заявка подана юридическим лицом, это лицо, так же как и заинтересованное научное учреждение или государственный орган, могут подать в Международное бюро письменные замечания («контрзамечания») относительно любого замечания, сделанного в соответствии с пунктом 1. Любое контрзамечание может сопровождаться изменениями описания научного открытия или аннотации; требования статьи 3.2, относящиеся к заявкам, применяются к контрзамечаниям, сопровождаемым изменением.

3) Идентификация подателя; подпись

Любое замечание, контрзамечание или изменение в соответствии с пунктом 1 или 2 содержит указание имени и адреса подателя и подписывается им.

4) Пошлина

При подаче любого замечания, контрзамечания или изменения в соответствии с пунктом 1 или 2 в Международное бюро уплачивается пошлина. Размер пошлины устанавливается в Инструкции.

5) Регистрация

Любое замечание, контрзамечание или изменение, поданное в соответствии с пунктами 1 и 2, регистрируется и хранится в Международном бюро. Статья 5 применяется с соответствующими изменениями.

6) Пересылки

Копия любого замечания, поданного в соответствии с пунктом 1 и зарегистрированного, высылается Международным бюро заинтересованному автору научного открытия и, если заявка была подана юридическим лицом, — этому лицу, так же как и заинтересованному научному учреждению или государственному органу. Копия любого контрзамечания или изменения, поданного в соответствии с пунктом 2 и зарегистрированного, высылается Международным бюро заинтересованному физическому или юридическому лицу, упомянутому в пункте 1.

7) Публикация

При подаче любого изменения к аннотации Международное бюро публикует это изменение со ссылкой на первоначальную публикацию аннотации.

Статья 9

Доступ к информации, содержащейся в Международном реестре

1) Ознакомление с реестром

По просьбе и по получении пошлины, размер которой устанавливается в Инструкции, Международное бюро разрешает любому лицу ознакомиться в штаб-квартире Международного бюро с любой зарегистрированной заявкой и с любым зарегистрированным замечанием, контрзамечанием или изменением.

2) Копии

По просьбе и по получении пошлины, размер которой устанавливается в Инструкции, Международное бюро предоставляет любому лицу копии зарегистрированной заявки и любого зарегистрированного замечания, контрзамечания или изменения, а также любой части зарегистрированной заявки или любой части зарегистрированного замечания, контрзамечания или изменения.

Статья 10

Отзыв заявки; аннулирование международной регистрации; отзыв декларации

1) Отзыв заявки

Заявитель имеет право отозвать заявку до международной регистрации научного открытия. Если заявитель является юридическим лицом, отзыв заявки требует согласия автора научного открытия.

2) Аннулирование международной регистрации

После международной регистрации научного открытия заявитель имеет право просить об аннулировании международной регистрации. Если заявитель является юридическим лицом, для подачи просьбы об аннулировании требуется согласие автора научного открытия. На этих основаниях Международное бюро аннулирует международную регистрацию и публикует соответствующее объявление в Бюллетене.

3) Отзыв декларации

Декларация, упомянутая в статье 3.2, может быть в любое время отозвана научным учреждением или государственным органом, которые ее сделали. Если декларация отзывается до международной регистрации, заявка считается отозванной. Если декларация отзывается после международной регистрации, Международное бюро регистрирует отзыв декларации и публикует соответствующее объявление в Бюллетене.

Статья 11

Классификация

По предложению Генерального директора Ассамблея принимает для целей настоящего Договора систему классификации, которая может периодически пересматриваться Ассамблеей. Подробности в отношении применения такой системы устанавливаются в Инструкции.

Статья 12

Ассамблея

1) Состав

- а) Ассамблея состоит из Договаривающихся государств.
- б) Каждое Договаривающееся государство представляется одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

2) Функции

Ассамблея:

i) осуществляет такие права и выполняет такие задачи, которые специально возложены на нее настоящим Договором;

ii) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора по осуществлению административных функций, относящихся к настоящему Договору;

iii) дает Генеральному директору указания относительно подготовки конференций по пересмотру;

iv) утверждает отчеты, упомянутые в статье 13.2;

v) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей настоящего Договора.

3) Представительство

Делегат может представлять только одно государство и голосовать лишь от его имени.

4) Голосование

Каждое Договаривающееся государство имеет один голос.

5) Кворум

a) Половина Договаривающихся государств составляет кворум.

b) При отсутствии кворума Ассамблея может принимать решения, однако все решения Ассамблеи, за исключением решений, относящихся к ее собственной процедуре, вступают в силу только тогда, когда кворум и необходимое большинство голосов достигнуты голосованием посредством переписки, как это предусмотрено в Инструкции.

6) Большинство

С учетом положений статей 14.1 и 14.2 и 15.2 «с» Ассамблея принимает свои решения большинством поданных голосов.

7) Сессия

a) Ассамблея собирается на очередную сессию раз в год по созыву Генерального директора, предпочтительно в то же время и в том же месте, что и Координационный комитет Организации.

b) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором, либо по его собственной инициативе, либо по требованию одной четверти Договаривающихся государств.

8) Правила процедуры

Ассамблея принимает свои правила процедуры.

Статья 13

Финансы

1) Финансирование на основе самоокупаемости

Пошлины, уплачиваемые Международному бюро, и продажная цена Бюллетеня устанавливаются на уровне, обеспечивающем, что-

бы общий доход Международного бюро от таких пошлин и продажи Бюллетеня покрывал все расходы Международного бюро, связанные с осуществлением административных функций, относящихся к настоящему Договору. Если какой-либо финансовый год закончился с дефицитом, Договаривающиеся государства уплачивают взносы для покрытия этого дефицита.

2) Финансовые отчеты

Генеральный директор докладывает на каждой очередной сессии Ассамблеи о поступлениях и расходах, связанных с осуществлением административных функций, относящихся к настоящему Договору, и представляет на одобрение Ассамблеи соответствующие отчеты.

Статья 14

Инструкция

1) Принятие Инструкции

Подробности в отношении применения положений настоящего Договора предусматриваются в Инструкции, принимаемой Ассамблеей на ее первой сессии. Для принятия требуется большинство в две трети поданных голосов.

2) Поправки к Инструкции

Ассамблея имеет право вносить поправки в Инструкцию путем принятия решения, требующего большинства в две трети поданных голосов.

3) Расхождения между Договором и Инструкцией

В случае расхождений между положениями настоящего Договора и Инструкции применяются положения настоящего Договора.

Статья 15

Пересмотр Договора и поправки к нему

1) Пересмотр

Настоящий Договор может подвергаться пересмотру на конференциях Договаривающихся государств.

2) Изменение

а) Статья 3.2–3.8, статьи 4–7, статья 8.3–8.7 и статьи 9–12 и 14 могут быть изменены Ассамблеей.

б) Предложения о внесении поправок в положения, упомянутые в подпункте «а», могут быть сделаны любым Договаривающимся государством или Генеральным директором. Такие предложения направ-

ляются Генеральным директором Договаривающимся государствам по меньшей мере за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей.

с) Для принятия поправок к названным положениям требуется большинство в две трети голосов членов Ассамблеи.

д) Любая поправка к названным положениям вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии получены Генеральным директором от трех четвертей Договаривающихся государств, которые состояли членами Ассамблеи во время принятия Ассамблеей этой поправки.

е) Любая поправка к названным положениям, принятая и вошедшая в силу, обязательна для всех Договаривающихся государств, которые были Договаривающимися государствами во время принятия поправки Ассамблеей, и для всех государств, которые станут Договаривающимися государствами после даты принятия этой поправки Ассамблеей.

Статья 16

Участие в Договоре

1) Ратификация; присоединение

Любое государство — член Организации может стать стороной настоящего Договора путем:

i) подписания Договора с последующей сдачей на хранение ратификационной грамоты или

ii) сдачи на хранение акта о присоединении к Договору.

2) Сдача на хранение грамот или актов

Ратификационные грамоты или акты о присоединении сдаются на хранение Генеральному директору.

Статья 17

Вступление Договора в силу

1) Первоначальное вступление в силу

Настоящий Договор вступает в силу через три месяца после того, как десять государств сдадут на хранение свои ратификационные грамоты или акты о присоединении.

2) Государства, на которые не распространяется первоначальное вступление в силу

Любое государство, которое не входит в число государств, упомянутых в пункте 1, становится стороной настоящего Договора через месяц после того, как оно сдаст на хранение свою ратификационную грамоту или акт о присоединении.

Статья 18

Оговорки к Договору

Настоящий Договор не допускает никаких оговорок.

Статья 19

Денонсация Договора

1) Извещение

Любое Договаривающееся государство может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, направленного Генеральному директору.

2) Дата вступления в силу

Денонсация вступает в силу через год со дня получения уведомления Генеральным директором.

Статья 20

Подписание и языки Договора

1) Подлиннные тексты

Настоящий Договор подписывается в одном экземпляре на русском, английском, испанском и французском языках, причем все тексты полностью аутентичны.

2) Официальные тексты

Официальные тексты вырабатываются Генеральным директором после консультаций с заинтересованными правительствами на арабском, итальянском, немецком и португальском языках, а также на других языках, которые определит Ассамблея.

3) Срок для подписания

Настоящий Договор открыт для подписания в Женеве до 31 декабря 1978 года.

Статья 21

Функции депозитария

1) Депонирование подлинных текстов

Подлинный текст настоящего Договора сдается на хранение Генеральному директору.

2) Заверенные копии

Генеральный директор направляет две копии настоящего Договора, заверенные им, всем государствам — членам Организации и, по запросу, любому другому государству.

3) Регистрация Договора

Генеральный директор регистрирует настоящий Договор в Секретариате Организации Объединенных Наций.

4) Поправки

Генеральный директор направляет две копии любой поправки к настоящему Договору, заверенные им, Договаривающимся государствам и, по запросу, любому другому государству.

Статья 22

Уведомления

Генеральный директор уведомляет государства — члены Организации:

- i) о подписаниях в соответствии со статьей 20;
- ii) о сдаче на хранение ратификационных грамот или актов о присоединении в соответствии со статьей 16.2;
- iii) о дате вступления в силу настоящего Договора в соответствии со статьей 17.1;
- iv) об Инструкции, принятой в соответствии со статьей 14.1;
- v) о принятии поправок к настоящему Договору в соответствии со статьей 15.2;
- vi) о любой поправке к Инструкции в соответствии со статьей 14.2;
- vii) о датах, с которых поправки к настоящему Договору или к Инструкции вступают в силу;
- viii) о любом назначении в соответствии со статьей 4.1 и о любой отмене назначения в соответствии со статьей 4.3;
- ix) о любой денонсации, полученной в соответствии со статьей 19.

ДОГОВОР О РЕГИСТРАЦИИ ФИЛЬМОВ

Полное название: Договор о международной регистрации аудиовизуальных произведений (англ. — *Treaty on the International Registration of Audiovisual Works*).

Заключен: 18.04.1989 в Женеве.

Вступил в действие, но на сессии Ассамблеи Союза этого Договора в 1993 г. было решено приостановить действие Договора до принятия Ассамблеей любого нового решения. В 2000 г. Ассамблея постановила, что она не будет собираться до тех пор, пока не поступит просьба о ее созыве. На сегодняшний день **действие Договора приостановлено.**

Российская Федерация не подписывала Договор.

ДОГОВОР О МЕЖДУНАРОДНОЙ РЕГИСТРАЦИИ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

Совершено в Женеве 18 апреля 1989 года

Преамбула

Договаривающиеся государства, стремясь повысить юридическую безопасность при совершении сделок, связанных с аудиовизуальными произведениями, и тем самым способствовать созданию аудиовизуальных произведений и увеличению их международного потока и внести свой вклад в борьбу с контрафакцией аудиовизуальных произведений и содержащихся в них работ, договорились о нижеследующем:

ГЛАВА I ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1 Создание Союза

Государства — участники настоящего Договора (далее именуемые «Договаривающиеся государства»), образуют Союз для международ-

ной регистрации аудиовизуальных произведений (далее именуемый «Союз»).

Статья 2

«Аудиовизуальное произведение»

В контексте настоящего Договора «аудиовизуальное произведение» означает любое произведение, состоящее из серии записанных изображений, связанных между собой, с сопровождением или без сопровождения их звуком, которые могут восприниматься зрительно, а в случае звукового сопровождения способны восприниматься на слух.

Статья 3

Международный реестр

(1) [Создание Международного реестра]

Настоящим создается международный реестр аудиовизуальных произведений (далее именуемый «Международный реестр») для регистрации сведений, касающихся аудиовизуальных произведений и прав на эти произведения, включая, в частности, права, касающиеся их использования.

(2) [Учреждение и администрирование Службы международной регистрации] Служба международной регистрации аудиовизуальных произведений (далее именуемая «Служба международной регистрации») создается с целью ведения Международного реестра. Она является административным подразделением Международного бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности (далее именуемых «Международное бюро» и «Организация» соответственно).

(3) [Местонахождение Службы международной регистрации]

Служба международной регистрации размещается в Австрии до тех пор, пока между Австрийской Республикой и Организацией действует соответствующий договор. В противном случае она будет располагаться в Женеве.

(4) [Заявки] Регистрация любых сведений в Международном реестре производится на основании соответствующей заявки, поданной физическим или юридическим лицом, имеющим право подавать заявку. Заявка должна содержать установленные сведения, составляется по установленной форме и облагается сбором в установленном размере.

(5) [Лица, уполномоченные подавать заявку] (а) С учетом подпункта (b) право подачи заявки имеют следующие лица:

(i) любое физическое лицо, которое является гражданином одного из Договаривающихся государств, имеет постоянное или временное местожительство в одном из Договаривающихся государств или имеет фактически существующее и солидное промышленное или торговое предприятие в одном из Договаривающихся государств;

(ii) любое юридическое лицо, которое организовано в соответствии с законодательством одного из Договаривающихся государств или имеет фактически существующее и солидное промышленное или торговое предприятие в одном из Договаривающихся государств.

(b) Если заявка имеет отношение к уже осуществленной регистрации, то ее может подать физическое или юридическое лицо, не отвечающее критериям, установленным в подпункте (а).

Статья 4

Правовые последствия Международной регистрации

(1) [Правовые последствия] Все Договаривающиеся государства обязуются признать, что сведения, включенные в Международный реестр, считаются соответствующими действительности, пока не доказано противное, за исключением случаев,

(i) когда сведения не могут быть действительными по закону об авторских правах или другому закону в области прав интеллектуальной собственности на аудиовизуальные произведения в таком государстве, или

(ii) если сведения находятся в противоречии с другими сведениями, зарегистрированными в Международном реестре.

(2) [Охрана законов и договоров в области интеллектуальной собственности] Положения настоящего Договора не влияют на закон Договаривающегося государства об авторском праве или другие его законы в области прав интеллектуальной собственности на аудиовизуальные произведения или, если это государство является участником Бернской конвенции по охране литературных и художественных произведений, на другие договоры, касающиеся прав интеллектуальной собственности на аудиовизуальные произведения, а также на права и обязанности государства в соответствии с указанной Конвенцией или договором.

ГЛАВА II АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 5 Ассамблея

(1) [Состав] (а) Союз имеет Ассамблею, которая состоит из Договаривающихся государств.

(b) Правительство каждого Договаривающегося государства представлено одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(2) [Расходы делегаций] Расходы каждой делегации несет назначившее ее правительство, за исключением командировочных расходов и суточных одного делегата каждого Договаривающегося государства, которые оплачиваются из фондов Союза.

(3) [Функции] (а) Ассамблея:

(i) рассматривает все вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Союза и реализации настоящего Договора;

(ii) выполняет задачи, которые специально возложены на нее в соответствии с настоящим Договором;

(iii) дает указания Генеральному директору Организации (далее именуемому «Генеральный директор») относительно подготовки к конференциям по пересмотру;

(iv) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора, касающиеся Союза, и дает ему все необходимые инструкции по вопросам, входящим в компетенцию Союза;

(v) определяет программу, принимает двухгодичный бюджет и утверждает окончательные финансовые отчеты Союза;

(vi) принимает финансовый регламент Союза;

(vii) создает консультационные комитеты, состоящие из представителей заинтересованных неправительственных организаций, и рабочие группы, которые она считает целесообразными для облегчения работы Союза и его органов, и определяет их состав;

(viii) контролирует систему и размеры сборов, устанавливаемые Генеральным директором;

(ix) определяет, какие государства, не являющиеся Договаривающимися государствами, и какие межправительственные и международные неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(х) осуществляет любые другие надлежащие действия, направленные на достижение целей Союза, и выполняет все другие функции, соответствующие целям настоящего Договора.

(b) По вопросам, представляющим интерес также для других Союзов, администрируемых Организацией, Ассамблея принимает решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

(4) [Представительство] Делегат может представлять интересы и голосовать от имени только одного из Договаривающихся государств.

(5) [Голосование] Каждое Договаривающееся государство имеет один голос.

(6) [Кворум] (a) Половина Договаривающихся государств составляет кворум.

(b) Ассамблея правомочна принимать решения при отсутствии кворума, однако все такие решения, за исключением тех, которые касаются ее собственного порядка работы, вступают в силу только при условии достижения кворума и необходимого большинства голосов путем голосования по почте.

(7) [Большинство] (a) С учетом положений статьи 8(2)(b) и статьи 10(2)(b) решения Ассамблеи принимаются большинством поданных голосов.

(b) Голоса воздержавшихся не учитываются.

(8) [Сессии] (a) Ассамблея собирается на очередную сессию раз в два календарных года по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная ассамблея Организации.

(b) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором, по собственной инициативе или по требованию одной четверти Договаривающихся государств.

(9) [Регламент работы] Ассамблея принимает регламент своей работы.

Статья 6

Международное бюро

(1) [Задачи] Международное бюро:

(i) через Службу международной регистрации выполняет все задачи, имеющие отношение к ведению Международного реестра;

(ii) выполняет функции секретариата конференций Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, созданных ею, по пересмотру, а также

любых других заседаний, созываемых Генеральным директором и рассматривающих вопросы, относящиеся к Союзу;

(iii) выполняет задачи, специально возложенные на него настоящим Договором и указанной в статье 8 Инструкцией или Ассамблеей.

(2) [Генеральный директор] Генеральный директор является главным должностным лицом Союза и представляет Союз.

(3) [Прочие заседания Ассамблеи, помимо сессий]

Генеральный директор созывает заседания комитета и рабочей группы, учрежденных Ассамблеей, и все другие заседания, рассматривающие вопросы, относящиеся к Союзу.

(4) [Роль Международного бюро в Ассамблее и других заседаниях] (a) Генеральный директор и любой назначенный им сотрудник участвует без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, учрежденных Ассамблеей, и других заседаниях, созываемых Генеральным директором и рассматривающих вопросы, относящиеся к Союзу.

(b) Генеральный директор или назначенный им сотрудник является, в силу должности, секретарем Ассамблеи, комитетов, рабочих групп и других заседаний, упомянутых в подпункте (a).

(5) [Конференции по пересмотру] (a) Генеральный директор выполняет в соответствии с указаниями Ассамблеи подготовительную работу к конференциям по пересмотру.

(b) Генеральный директор может консультироваться с межправительственными и неправительственными организациями относительно указанной подготовительной работы.

(c) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в обсуждениях на конференциях по пересмотру без права голоса.

(d) Генеральный директор или назначенный им сотрудник является, в силу должности, секретарем любой конференции по пересмотру.

Статья 7

Финансы

(1) [Бюджет] (a) Союз имеет бюджет.

(b) Бюджет Союза включает поступления и расходы Союза, его взнос в бюджет общих расходов Союзов, руководство над которыми осуществляет Организация.

(c) Общими для Союзов расходами считаются такие, которые не относятся исключительно к Союзу, но одновременно к одному или не-

скольким другим Союзам, руководство над которыми осуществляет Организация. Доля Союза в этих общих расходах соответствует его заинтересованности в данных расходах.

(2) [Координация с другими бюджетами] Бюджет Союза составляется с учетом необходимости координации с бюджетами других Союзов, руководство над которыми осуществляет Организация.

(3) [Источники дохода] Бюджет Союза финансируется из следующих источников:

(i) регистрационных сборов и платежей за другие услуги, предоставляемые Службой международной регистрации;

(ii) поступлений от продажи публикаций Службы международной регистрации и средств от использования прав на такие публикации;

(iii) пожертвований, в частности, от объединений правообладателей аудиовизуальных произведений;

(iv) даров, завещанных средств и субсидий;

(v) ренты, процентов и других доходов.

(4) [Хозрасчетное финансирование] Суммы сборов, причитающиеся Службе международной регистрации, и цены на ее публикации устанавливаются таким образом, чтобы вместе с любыми другими доходами их было достаточно для покрытия расходов, связанных с администрированием настоящего Договора.

(5) [Сохранение уровня бюджета; Резервный фонд] Если бюджет не принят до начала нового финансового периода, то он остается на уровне бюджета за предыдущий год, как предусмотрено в финансовом регламенте. В случае превышения доходов над расходами разница зачисляется в резервный фонд.

(6) [Фонд оборотных средств] Союз имеет фонд оборотных средств, который формируется из доходов Союза.

(7) [Финансовая ревизия] Финансовая ревизия осуществляется в порядке, предусмотренном финансовым регламентом, одним или несколькими Договаривающимися государствами или внешними ревизорами, назначенными с их согласия Ассамблеей.

Статья 8

Инструкция

(1) [Принятие инструкции] Инструкция, принятая одновременно с настоящим Договором, прилагается к нему.

(2) [Внесение поправок к Инструкции] (а) Ассамблея может вносить в Инструкцию поправки.

(b) Любая поправка к Инструкции принимается большинством в две трети поданных голосов.

(3) [Расхождение между Договором и инструкцией]

В случае расхождений между положениями настоящего Договора и положениями Инструкции, положения настоящего Договора имеют преимущественную силу.

(4) [Административная инструкция] Инструкция предусматривает создание административной инструкции.

ГЛАВА III

ПЕРЕСМОТР И ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК

Статья 9

Пересмотр Договора

(1) [Конференции по пересмотру] Настоящий Договор может быть пересмотрен конференцией Договаривающихся государств.

(2) [Созыв] Вопрос созыва конференции по пересмотру решается Ассамблеей.

(3) [Положения, которые могут быть изменены также Ассамблеей] Положения, указанные в статье 10(1)(a), могут быть изменены либо конференцией по пересмотру либо в соответствии со статьей 10.

Статья 10

Поправки к определенным положениям Договора

(1) [Предложения] (a) Предложения о внесении поправок в статьи 5(6) и (8), 6(4) и (5), 7(1)—(3) и (5)—(7) могут вноситься любым Договаривающимся государством или Генеральным директором.

(b) Генеральный директор уведомляет Договаривающиеся государства о подобных предложениях не позднее шести месяцев до их рассмотрения Ассамблеей.

(2) [Принятие] (a) Поправки к указанным в пункте (1) статьям принимаются Ассамблеей.

(b) Поправки принимаются большинством в три четверти поданных голосов.

(3) [Вступление в силу] (a) Поправка к указанным в пункте (1) статьям вступает в силу через один месяц после получения Генеральным директором от трех четвертей Договаривающихся государств, которые на момент принятия Ассамблеей этой поправки являлись участниками

Ассамблеи, письменного уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с их конституционными процедурами.

(b) Поправка к указанным статьям, принятая в описанном выше порядке, имеет обязательную силу для всех Договаривающихся государств, которые на момент принятия Ассамблеей этой поправки являлись Договаривающимися сторонами.

(c) Поправка, которая была принята и вступила в силу в соответствии с подпунктом (a), имеет обязательную силу для всех государств, которые становятся Договаривающимися государствами после даты принятия Ассамблеей данной поправки.

ГЛАВА IV ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 11 Присоединение к Договору

(1) [Присоединение] Любое государство — участник Организации может стать участником настоящего Договора путем:

- (i) подписания с последующим депонированием документа о ратификации, принятии или утверждении;
- (ii) депонирования документа о присоединении.

(2) [Депонирование документов] Документы, указанные в пункте (1), сдаются на хранение Генеральному директору.

Статья 12 Вступление в силу Договора

(1) [Первоначальное вступление в силу] Настоящий Договор вступает в силу для первых пяти государств, которые депонировали свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, по истечении трех месяцев после депонирования пятого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

(2) [Государства, не охваченные первоначальным вступлением в силу] Настоящий Договор вступает в силу для государств, не охваченных пунктом (1), по истечении трех месяцев с момента депонирования ими своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, если в этом документе не указана более поздняя дата. В последнем случае настоящий Договор вступает в силу для этих государств с указанной в этом документе даты.

Статья 13

Оговорки к Договору

(1) [Принцип] С учетом пункта (2) к настоящему Договору не могут быть сделаны никакие оговорки.

(2) [Исключения] Любое государство, с момента присоединения к настоящему Договору, вправе в своем уведомлении, переданном на хранение Генеральному директору, заявить о своем намерении не применять положения статьи 4(1) в отношении заявлений, которые не касаются использования прав интеллектуальной собственности на аудиовизуальные произведения. Государство, сделавшее такое заявление, может путем уведомления, переданного на хранение Генеральному директору, отозвать данное заявление.

Статья 14

Денонсация договора

(1) [Уведомление] Договаривающееся государство путем уведомления, направленного Генеральному директору, может денонсировать настоящий Договор.

(2) [Дата вступления в силу] Денонсация вступает в силу по истечении одного года с момента получения уведомления Генеральным директором.

(3) [Отсрочка денонсации] Договаривающееся государство не может воспользоваться правом на денонсацию, предусмотренным в пункте (1), в течение пяти лет с момента, когда настоящий Договор вступил для него в силу.

Статья 15

Подписание и языки Договора

(1) [Тексты оригинала] Настоящий Договор подписывается в одном экземпляре на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

(2) [Официальные тексты] Официальные тексты вырабатываются Генеральным директором после консультаций с заинтересованными Правительствами на арабском, немецком, итальянском, японском, португальском, русском и испанском языках, а также на других определенных Ассамблеей языках.

(3) [Срок подписания] Настоящий Договор остается открытым для подписания в Международном бюро до 31 декабря 1989 года.

Статья 16

Функции Депозитария

(1) [Депонирование оригинала] Оригинал настоящего Договора и Инструкция сдаются на хранение Генеральному Директору.

(2) [Заверенные копии] Генеральный директор направляет две заверенные им копии настоящего Договора и Инструкции правительствам государств, имеющих право на подписание настоящего Договора.

(3) [Регистрация договора] Генеральный директор регистрирует настоящий Договор в секретариате Организации Объединенных Наций.

(4) [Поправки] Генеральный директор направляет две заверенные им копии любой поправки к настоящему Договору и к Инструкции правительствам Договаривающихся государств, а также правительству любого другого государства по запросу последнего.

Статья 17

Уведомления

Генеральный директор уведомляет Правительства всех государств — членов Организации о каждом из событий, указанных в статьях 8(2), 10(2) и (3), 11, 12, 13 и 14.

ВАШИНГТОНСКИЙ ДОГОВОР

Полное название: Вашингтонский договор об интеллектуальной собственности в отношении интегральных микросхем (англ. — *Washington Treaty on Intellectual Property in Respect of Integrated Circuits*).

Заключен: 26.05.1989 в Вашингтоне. **Не вступил в силу.**
Российская Федерация не подписывала Договор.

ДОГОВОР ОБ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ В ОТНОШЕНИИ ИНТЕГРАЛЬНЫХ МИКРОСХЕМ

Принят в Вашингтоне, 26 мая 1989 г.

Статья 1 Учреждение Союза

Договаривающиеся стороны образуют Союз для целей настоящего Договора.

Статья 2 Определения

Для целей настоящего Договора:

1) «интегральная микросхема» означает изделие в окончательной или промежуточной форме, предназначенное для выполнения электронной функции, в котором элементы, по меньшей мере один из которых является активным элементом, и некоторые или все взаимосвязи нераздельно сформированы в и/или на куске материала;

2) «топология» означает трехмерное расположение элементов, по меньшей мере один из которых является активным элементом, и некоторых или всех взаимосвязей интегральной микросхемы, в какой бы форме оно ни было выражено, или такое трехмерное расположение, подготовленное для интегральной микросхемы, предназначенной для производства;

3) «управомоченное лицо» означает физическое или юридическое лицо, которое, согласно соответствующему закону, должно рассматриваться как лицо, получающее охрану, указанную в статье 6;

4) «охраняемая топология» означает топологию, удовлетворяющую условиям охраны, указанным в настоящем Договоре;

5) «Договаривающаяся сторона» означает государство или межправительственную организацию, которая удовлетворяет требованиям пункта 10, являющуюся участником настоящего Договора;

6) «территория Договаривающейся стороны» означает, если Договаривающейся стороной является государство, территорию этого государства, а если Договаривающейся стороной является межправительственная организация, — территорию, на которой применяется учреждающий эту организацию Договор;

7) «Союз» означает Союз, указанный в статье 1;

8) «Ассамблея» означает Ассамблею, указанную в статье 9;

9) «Генеральный Директор» означает Генерального Директора Всемирной организации интеллектуальной собственности;

10) «межправительственная организация» означает организацию, учрежденную суверенными государствами любого региона мира и состоящую из них, имеющую компетенцию в отношении вопросов, регулируемых настоящим Договором, имеющую свое законодательство, предусматривающее охрану интеллектуальной собственности в отношении топологий, которое является обязательным для всех ее государств-членов, и должным образом уполномоченную в соответствии со своей внутренней процедурой подписывать, ратифицировать, принимать, одобрять настоящий Договор или присоединяться к нему.

Статья 3

Предмет Договора

1. [Обязательство охранять топологию] а) Каждая Договаривающаяся сторона обязана обеспечить на своей территории охрану интеллектуальной собственности в отношении топологий в соответствии с настоящим Договором. В частности, она гарантирует достаточные меры, обеспечивающие предотвращение действий, признаваемых согласно статье 6 неправомерными, а также соответствующие правовые средства восстановления нарушенного права, если такие действия были совершены.

б) Право управомоченного лица в отношении интегральной микросхемы применяется независимо от того, включена или нет интегральная микросхема в изделие.

с) Несмотря на положения, любая Договаривающаяся сторона, чей закон ограничивает охрану топологий охраной топологий полупроводниковых интегральных микросхем, свободна применять это ограничение до тех пор, пока ее закон содержит такое ограничение.

2. [Требование оригинальности] а) Обязательство, указанное в пункте 1. а), применяется в отношении топологий, являющихся оригинальными в том смысле, что они являются результатом собственного интеллектуального усилия их создателей и не общеизвестны среди создателей топологий или изготовителей интегральных микросхем во время их создания.

б) Топология, состоящая из комбинации элементов и взаимосвязей, являющихся общеизвестными, должна охраняться лишь в том случае, если эта комбинация в целом удовлетворяет условиям, указанным в подпункте а).

Статья 4

Правовая форма охраны

Каждая Договаривающаяся сторона свободна выполнять свои обязательства по настоящему Договору специальным законом о топологиях или своим законом об авторском праве, патентах, полезных моделях, промышленных образцах, недобросовестной конкуренции или любым иным законом или сочетанием любых этих законов.

Статья 5

Национальный режим

1. [Национальный режим] При условии выполнения своего обязательства, указанного в статье 3 1. а), каждая Договаривающаяся сторона предоставляет в пределах своей территории охрану интеллектуальной собственности на топологии:

1) физическим лицам, являющимся гражданами, или лицам, постоянно проживающим на территории любой другой Договаривающейся стороны, и

2) юридическим или физическим лицам, которые имеют фактическое и действующее предприятие по созданию топологий или производству интегральных микросхем на территории любой другой Дого-

варивающейся стороны, такой же режим, который предоставляется своим гражданам.

2. [Представители, служебные адреса, судопроизводство] Несмотря на положения пункта 1, любая Договаривающаяся сторона свободна не применять национальный режим в части, касающейся любого обязательства назначать представителя или указывать служебный адрес или касающейся специальных норм судопроизводства, применяемых к иностранцам.

3. [Применение положений пунктов 1 и 2 к межправительственным организациям] Если Договаривающейся стороной является межправительственная организация, под «гражданами» в пункте 1 понимаются граждане любого из государств — членов этой организации.

Статья 6

Объем охраны

1. [Действия, требующие разрешения управомоченного лица]

а) Любая Договаривающаяся сторона обязана признавать неправомерными следующие действия, если они осуществляются без разрешения управомоченного лица:

1) воспроизведение охраняемой топологии в целом или какой-либо ее части либо путем ее включения в интегральную микросхему, либо иным образом, за исключением воспроизведения какой-либо части, которая не удовлетворяет требованию оригинальности, указанному в статье 3 2;

2) ввоз, продажа или другие виды распространения в коммерческих целях охраняемой топологии или интегральной микросхемы, включающей охраняемую топологию.

б) Любая Договаривающаяся сторона свободна признавать неправомерными также действия, иные, чем те, которые указаны в подпункте а), если они осуществляются без разрешения управомоченного лица.

2. [Действия, не требующие разрешения управомоченного лица]

а) Несмотря на положения пункта 1, ни одна Договаривающаяся сторона не считает неправомерным воспроизведение топологии, указанное в пункте 1. а) 1) без разрешения управомоченного лица, если это действие осуществляется третьим лицом в частных целях или лишь с целью оценки, анализа, исследования или обучения.

б) Если третье лицо, упомянутое в подпункте а), на основе оценки или анализа охраняемой топологии («первой топологии») создает топологию, удовлетворяющую требованию оригинальности, указанному

в статье 3 2 («вторую топологию»), это третье лицо может включать вторую топологию в интегральную микросхему или совершать любое из действий, упомянутых в пункте 1, в отношении второй топологии и при этом не рассматривается в качестве нарушителя прав управомоченного лица в отношении первой топологии.

с) Управомоченное лицо не может осуществлять свое право в отношении идентичной оригинальной топологии, которая была независимо создана третьим лицом.

3. [Меры в отношении использования без согласия управомоченного лица] а) Несмотря на положения пункта 1, любая Договаривающаяся сторона может в своем законодательстве предусмотреть возможность предоставления своим исполнительным или судебным органом в случаях, не относящихся к категории обычных, неисключительной лицензии для осуществления любых действий, указанных в пункте 1, третьим лицам без разрешения управомоченного лица («недобровольную лицензию») после безуспешных попыток со стороны упомянутых третьих лиц получить такое разрешение в соответствии с обычной коммерческой практикой, если предоставление недобровольной лицензии, как это установлено предоставляющим ее органом, необходимо для охраны национальной цели, рассматриваемой в качестве жизненно важной этим органом; недобровольная лицензия предоставляется для использования только на территории этой страны, и за нее управомоченному лицу третьим лицом выплачивается справедливое вознаграждение.

б) Положения настоящего Договора не затрагивают свободы любой Договаривающейся стороны применять меры, включая предоставление недобровольной лицензии, исполнительным или судебным органом такой стороны после проведения установленной процедуры в соответствии с ее законами, обеспечивающими свободу конкуренции и предотвращение злоупотреблений со стороны управомоченного лица.

с) Предоставление любой недобровольной лицензии, указанной в подпункте а) или в подпункте б), рассматривается в судебном порядке. Любая недобровольная лицензия, указанная в подпункте а), отзывается, когда условия, указанные в этом подпункте, перестают существовать.

4. [Продажа и распространение правомерно приобретенных нарушающих право интегральных микросхем] Несмотря на пункт 1. а) 2), ни одна из Договаривающихся сторон не обязана признавать неправомерным осуществление любых действий, указанных в этом пункте, в отношении интегральной микросхемы, включающей неправомерно воспроизведенную топологию, если лицо, совершающее или заказывающее

вающее совершение таких действий, не знало и не имело разумных оснований знать при приобретении упомянутой интегральной микросхемы, что она включает неправомерно воспроизведенную топологию.

5. [Исчерпание прав] Несмотря на пункт 1. а) 2), любая Договаривающаяся сторона может считать правомерным совершение без разрешения управомоченного лица любого из действий, указанных в этом пункте, если это действие совершается в отношении охраняемой топологии или в отношении интегральной микросхемы, включающей такую топологию, которая была выпущена на рынок управомоченным лицом или с его согласия.

Статья 7

Использование; регистрация, раскрытие

1. [Возможность устанавливать требование об использовании] Любая Договаривающаяся сторона свободна не охранять топологию до тех пор, пока топология не использовалась в обычных коммерческих целях где-либо в мире, самостоятельно или будучи включенной в интегральную микросхему.

2. [Возможность устанавливать требование о регистрации; раскрытие] а) Любая Договаривающаяся сторона свободна не охранять топологию до тех пор, пока топология не является объектом заявки на регистрацию, поданной в надлежащей форме в компетентный публичный орган, или объектом регистрации этим органом; может быть установлено требование, чтобы заявка сопровождалась подачей копии или чертежа топологии и, если интегральная микросхема использовалась в коммерческих целях, образца этой интегральной микросхемы вместе с информацией, определяющей электронную функцию, которую предназначена выполнять интегральная микросхема; однако заявитель может исключить такие части копии или чертежа, которые относятся к способу производства интегральной микросхемы, при условии, что представленные части в достаточной степени позволяют провести идентификацию топологии.

б) В случае необходимости осуществления подачи заявки на регистрацию в соответствии с положениями подпункта а) Договаривающаяся сторона может потребовать, чтобы такая подача была осуществлена в течение определенного срока, считая с даты, на которую управомоченное лицо впервые использовало где-либо в мире топологию интегральной микросхемы в обычных коммерческих целях; такой срок не должен быть менее двух лет, считая с упомянутой даты.

с) Регистрация, осуществляемая в соответствии с подпунктом а), может сопровождаться уплатой пошлины.

Статья 8

Срок охраны

Охрана должна длиться по меньшей мере восемь лет.

Статья 9

Ассамблея

1. [Состав] а) Союз имеет Ассамблею, состоящую из Договаривающихся сторон.

б) Каждая Договаривающаяся сторона представлена одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

с) С учетом положений подпункта d) расходы каждой делегации несет назначившая эту делегацию Договаривающаяся сторона.

д) Ассамблея может просить Всемирную организацию интеллектуальной собственности оказать финансовую помощь, чтобы способствовать участию делегаций тех Договаривающихся сторон, которые отнесены к развивающимся странам в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

2. [Функции] а) Ассамблея рассматривает вопросы, относящиеся к сохранению и развитию Союза и применению и функционированию настоящего Договора.

б) Ассамблея принимает решение о созыве любой дипломатической конференции по пересмотру настоящего Договора и дает необходимые указания Генеральному Директору относительно подготовки такой дипломатической конференции.

с) Ассамблея выполняет функции, возложенные на нее в соответствии со статьей 14, и устанавливает элементы процедур, предусмотренных в этой статье, включая финансирование таких процедур.

3. [Голосование] а) Каждая Договаривающаяся сторона, являющаяся государством, имеет один голос и голосует только от своего имени.

б) Любая Договаривающаяся сторона, являющаяся межправительственной организацией, осуществляет свое право участия в голосовании вместо своих государств-членов числом голосов, равным числу ее государств-членов, являющихся участниками настоящего Договора,

которые присутствуют во время проведения голосования. Ни одна такая межправительственная организация не осуществляет свое право участия в голосовании, если любое из ее государств-членов участвует в голосовании.

4. [Очередные сессии] Ассамблея собирается на очередную сессию один раз в два года по созыву Генерального Директора.

5. [Правила процедуры] Ассамблея принимает свои правила процедуры, включая созыв внеочередных сессий, требования кворума с учетом положений настоящего Договора и требуемое большинство для принятия различных решений.

Статья 10

Международное бюро

1. [Международное бюро] а) Международное бюро Всемирной организации интеллектуальной собственности:

1) осуществляет административные функции, касающиеся Союза, а также любые другие функции, специально возложенные на него Ассамблеей;

2) при наличии фондов оказывает по запросам техническую помощь правительствам Договаривающихся сторон, которые являются государствами и отнесены к развивающимся странам в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

б) Ни одна Договаривающаяся сторона не имеет каких-либо финансовых обязательств; в частности, ни от одной Договаривающейся стороны не требуется уплаты каких-либо взносов в Международное бюро на основании ее членства в Союзе.

2. [Генеральный Директор] Генеральный Директор является главным должностным лицом Союза и представляет Союз.

Статья 11

Поправки к некоторым положениям Договора

1. [Внесение Ассамблеей поправок к некоторым положениям] Ассамблея может вносить поправки в определения, содержащиеся в статье 2 1 и 2), а также в статьи 3 1 с), 9 1 с), 9 1 с) и d), 9 4, 10 1 а) и 14.

2. [Внесение предложений о поправках и уведомление о них]

а) Предложения о внесении в соответствии с настоящей статьей поправок к тем положениям настоящего Договора, которые упоминаются

в пункте 1, могут быть сделаны любой Договаривающейся стороной или Генеральным Директором.

б) Такие предложения направляются Генеральным Директором Договаривающимся сторонам по меньшей мере за шесть месяцев до рассмотрения их Ассамблеей.

с) Ни одно такое предложение не вносится до истечения пяти лет с даты вступления в силу настоящего Договора в соответствии со статьей 16 1.

3. [Требуемое большинство] Для принятия Ассамблеей любой поправки в соответствии с пунктом 1 требуется четыре пятых поданных голосов.

4. [Вступление в силу] а) Любая поправка к положениям настоящего Договора, указанным в пункте 1, вступает в силу через три месяца после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном в соответствии с конституционной процедурой каждой Договаривающейся стороны, были получены Генеральным Директором от трех четвертей Договаривающихся сторон, являющихся членами Ассамблеи на момент принятия Ассамблеей этой поправки. Любая поправка к указанным положениям, принятая таким образом, обязательна для всех государств и межправительственных организаций, являющихся Договаривающимися сторонами на момент принятия Ассамблеей этой поправки или ставших Договаривающимися сторонами после этой даты, за исключением Договаривающихся сторон, уведомивших о денонсации настоящего Договора в соответствии со статьями 17 до вступления в силу этой поправки.

б) При подсчете требуемых трех четвертей, указанных в подпункте а), уведомление межправительственной организации принимается во внимание только в том случае, если ни одно из ее государств-членов не направило никакого уведомления.

Статья 12

Сохранение в силе обязательств по Парижской и Бернской конвенциям

Настоящий договор не затрагивает обязательств, которые любая Договаривающаяся сторона может иметь согласно Парижской конвенции по охране промышленной собственности или Бернской конвенции по охране литературных и художественных произведений.

Статья 13 **Оговорки**

В отношении настоящего Договора не делается никаких оговорок.

Статья 14 **Урегулирование споров**

1. [Консультации] а) Если возникает какой-либо спор относительно толкования или выполнения настоящего Договора, Договаривающаяся сторона может обратиться на этот вопрос внимание другой Договаривающейся стороны и ходатайствовать у последней о проведении с ней консультаций.

б) Договаривающаяся сторона, получившая такое ходатайство, срочно обеспечивает соответствующую возможность проведения консультаций по ходатайству.

с) Договаривающиеся стороны, участвующие в консультациях, в течение разумного срока пытаются найти удовлетворяющее обе стороны решение спора.

2. [Другие средства урегулирования споров] Если путем проведения консультаций, указанных в пункте 1, в течение разумного срока удовлетворяющее обе стороны решение не было найдено, стороны, участвующие в споре, могут согласиться прибегнуть к другим средствам, направленным на мирное урегулирование их спора, таким, как оказание добрых услуг, примирение, посредничество и арбитраж.

3. [Комиссия] а) Если спор не урегулирован удовлетворительным образом посредством консультаций, указанных в пункте 1, или если средства, указанные в пункте 2, не используются или не приводят к миролюбивому урегулированию спора в разумный срок, по просьбе любой из участвующих в споре сторон, поданной в письменной форме, Ассамблея созывает комиссию, состоящую из трех членов, с целью рассмотрения вопроса. Члены комиссии не должны представлять ни одну из сторон, участвующих в споре, если только стороны, участвующие в споре, не договорятся об ином. Отбор членов комиссии осуществляется из составленного Ассамблеей списка назначенных правительственных экспертов. Круг ведения комиссии согласовывается сторонами, участвующими в споре. Если такое соглашение не достигается в течение трех месяцев, Ассамблея устанавливает круг ведения комиссии после

проведения консультаций со сторонами, участвующими в споре, и членами комиссии. Комиссия предоставляет все возможности сторонам, участвующим в споре, а также любым другим заинтересованным Договаривающимся сторонам высказать ей свои мнения. Если обе стороны, участвующие в споре, обращаются к ней с такой просьбой, комиссия прекращает свою работу.

б) Ассамблея принимает правила составления упомянутого списка экспертов, способ отбора членов комиссии, которыми должны быть правительственные эксперты Договаривающихся сторон, а также правила ведения работы комиссии, включая положения о сохранении конфиденциальности заседаний и любых материалов, указанных в качестве конфиденциальных любым участником заседаний.

с) Если стороны, участвующие в споре, не достигают согласия до завершения заседаний комиссии, комиссия в короткий срок подготавливает отчет в письменной форме и передает его на рассмотрение сторон, участвующих в споре. Сторонам, участвующим в споре, предоставляется разумный срок, продолжительность которого устанавливается комиссией, для представления любых комментариев по отчету комиссии, если только они не договариваются о более продолжительном сроке в процессе попыток достичь удовлетворяющего обе стороны решения их спора. Комиссия учитывает комментарии и в короткий срок передает свой отчет на рассмотрение Ассамблеи. Отчет содержит факты и рекомендации, выполнение которых разрешило бы спор, а также сопровождается, в случае наличия таковых, письменными комментариями сторон, участвующих в споре.

4. [Рекомендации Ассамблеи] Ассамблея в короткий срок рассматривает отчет комиссии. Ассамблея консенсусом выносит рекомендации сторонам, участвующим в споре, на основе своего толкования настоящего Договора и отчета комиссии.

Статья 15

Участие в Договоре

1. [Право стать участником] а) Любое государство — член Всемирной организации интеллектуальной собственности или Организации Объединенных Наций может стать участником настоящего Договора.

б) Участником настоящего договора может стать любая межправительственная организация, удовлетворяющая требованиям

статьи 2 10. Организация информирует Генерального Директора о своей компетенции, а также о любых последующих изменениях своей компетенции по вопросам, регулируемым настоящим Договором. Организация и ее государства-члены могут принимать решения в отношении распределения своих соответствующих обязательств по настоящему Договору, не допуская, однако, какого-либо отступления от обязательств по нему.

2. [Присоединение] Государство или межправительственная организация становятся участниками настоящего Договора путем:

- 1) подписания Договора с последующей сдачей на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии или одобрении или
- 2) сдачи на хранение документа о присоединении.

3. [Сдача на хранение] Документы, указанные в пункте 2, сдаются на хранение Генеральному Директору.

Статья 16

Вступление Договора в силу

1. [Первоначальное вступление в силу] Настоящий Договор вступает в силу в отношении каждого из первых пяти государств или межправительственных организаций, сдавших на хранение свои ратификационные грамоты, документы о принятии, одобрении или присоединении, через три месяца после сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении.

2. [Государства и межправительственные организации, не охваченные первоначальным вступлением в силу] Настоящий Договор вступает в силу в отношении любого государства или межправительственной организации, не подпадающих под действие пункта 1, через три месяца после даты сдачи на хранение этим государством или межправительственной организацией ратификационной грамоты, документа о принятии, официальном подтверждении или присоединении, если в документе не указана более поздняя дата; в последнем случае настоящий Договор вступает в силу в отношении упомянутого государства или межправительственной организации на указанную таким образом дату.

3. [Охрана топологий, существующих на время вступления в силу] Любая Договаривающаяся сторона имеет право не применять настоящий Договор к любой топологии, которая существует на время вступления настоящего Договора в силу в отношении этой Догова-

ривающейся стороны, при условии, что это положение не окажет отрицательного воздействия на охрану, которой такая топология может обеспечиваться на это время на территории данной Договаривающейся стороны в соответствии с международными обязательствами, отличными от устанавливаемых настоящим Договором, или с законодательством этой Договаривающейся стороны.

ПЕКИНСКИЙ ДОГОВОР

Полное название: Пекинский договор по аудиовизуальным исполнениям (англ. — *Beijing Treaty on Audiovisual Performances*).

Заключен: 24.06.2012 в Пекине. **Не вступил в силу.**
Российская Федерация не подписывала Договор.

ПЕКИНСКИЙ ДОГОВОР ПО АУДИОВИЗУАЛЬНЫМ ИСПОЛНЕНИЯМ

принят Дипломатической конференцией
по охране аудиовизуальных исполнений
24 июня 2012 г. в Пекине

Преамбула

Договаривающиеся стороны,
желая наиболее эффективно и единообразно совершенствовать
и поддерживать охрану прав исполнителей на их аудиовизуальные
исполнения,

напоминая о важности рекомендаций Повестки дня в области
развития, которые были приняты в 2007 г. Генеральной Ассамблеей
Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуаль-
ной собственности (ВОИС), и которые направлены на обеспечение
того, чтобы соображения развития являлись неотъемлемой частью
деятельности Организации,

признавая необходимость введения новых международных правил
в целях обеспечения адекватных решений вопросов, возникающих
в связи с экономическим, социальным, культурным и техническим
развитием,

признавая глубокое влияние развития и сближения информаци-
онных и коммуникационных технологий на производство и использова-
ние аудиовизуальных исполнений,

признавая необходимость сохранения баланса прав исполнителей
на их аудиовизуальные исполнения и интересов широкой публики,

в частности в области образования, научных исследований и доступа к информации,

признавая, что предоставляемая Договором ВОИС по исполнению и фонограммам (ДИФ), заключенным 20 декабря 1996 г. в Женеве, охрана не распространяется на исполнителей в отношении их исполнений, записанных в аудиовизуальных записях,

ссылаясь на Резолюцию в отношении аудиовизуальных исполнений, принятую Дипломатической конференцией по некоторым вопросам авторского права и смежных прав 20 декабря 1996 г.,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Отношение к другим конвенциям и договорам

(1) Ничто в настоящем Договоре не умаляет существующие обязательства, которые Договаривающиеся стороны имеют по отношению друг к другу по ДИФ или Международной конвенции об охране прав исполнителей, изготовителей фонограмм и вещательных организаций, заключенной 26 октября 1961 г. в Риме.

(2) Охрана, предоставляемая по настоящему Договору, не затрагивает охрану авторского права на литературные и художественные произведения и никоим образом не влияет на эту охрану. Соответственно, ни одно из положений настоящего Договора не может толковаться как наносящее ущерб такой охране.

(3) Настоящий Договор не связан ни с какими другими договорами, кроме ДИФ, и не наносит ущерба никаким правам и обязательствам по этим другим договорам^{[1], [2]}

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Договора:

(a) «исполнители» — это актеры, певцы, музыканты, танцоры и другие лица, которые играют роль, поют, читают, декламируют, играют на музыкальном инструменте, интерпретируют или иным образом исполняют литературные или художественные произведения либо выражения фольклора^[3];

(b) «аудиовизуальная запись» означает воплощение движущихся изображений, независимо от того, сопровождаются они или не сопровождаются звуками либо их отображениями, позволяющее осу-

шествовать их восприятие, воспроизведение или сообщение с помощью соответствующего устройства^[4];

(с) «эфирное вещание» означает передачу средствами беспроводной связи звуков или изображений, или изображений и звуков, или их отображений для приема публикой; такая передача, осуществляемая через спутник, также является «эфирным вещанием»; передача кодированных сигналов является «эфирным вещанием», если средства декодирования предоставляются публике вещательной организацией или с ее согласия;

(d) «сообщение для всеобщего сведения» исполнения означает передачу для публики любым способом, кроме эфирного вещания, незаписанного исполнения или исполнения, записанного в аудиовизуальной записи. Для целей статьи 11 «сообщение для всеобщего сведения» включает доведение исполнения, записанного в аудиовизуальной записи, до слухового или визуального, или слухового и визуального восприятия публикой.

Статья 3

Лица, которым предоставляется охрана

(1) Договаривающиеся стороны предоставляют охрану, предусмотренную настоящим Договором, исполнителям, которые являются гражданами других Договаривающихся сторон.

(2) Исполнители, не являющиеся гражданами одной из Договаривающихся сторон, но имеющие свое обычное местожительство в одной из них, приравниваются для целей настоящего Договора к гражданам этой Договаривающейся стороны.

Статья 4

Национальный режим

(1) Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет гражданам других Договаривающихся сторон такой же режим, какой она предоставляет своим собственным гражданам в отношении исключительных прав, специально предоставляемых этим Договором, и права на справедливое вознаграждение, предусмотренного статьей 11 настоящего Договора.

(2) Договаривающаяся сторона имеет право ограничить объем и срок действия охраны, предоставляемой гражданам другой Договаривающейся стороны в соответствии с пунктом (1) в отношении

прав, предусмотренных статьями 11(1) и 11(2) настоящего Договора, теми правами, которыми пользуются ее собственные граждане в этой другой Договаривающейся стороне.

(3) Обязательство, предусмотренное в пункте (1), не применяется к Договаривающейся стороне в той мере, в какой другая Договаривающаяся сторона пользуется оговорками, допускаемыми статьей 11(3) настоящего Договора, а также не применяется к Договаривающейся стороне в той мере, в какой она сделала такую оговорку.

Статья 5

Личные неимущественные права

(1) Независимо от имущественных прав исполнителя и даже после передачи этих прав исполнитель в отношении своих незаписанных исполнений или исполнений, записанных в аудиовизуальных записях, имеет право:

(i) требовать быть признанным в качестве исполнителя своих исполнений, за исключением тех случаев, когда отсутствие такого признания продиктовано способом использования исполнения, и

(ii) возражать против всякого извращения, искажения или иного изменения своих исполнений, способного нанести ущерб его репутации, с должным учетом характера аудиовизуальных записей.

(2) Права, предоставленные исполнителю в соответствии с пунктом (1), сохраняют силу после его смерти по крайней мере до прекращения действия имущественных прав и осуществляются лицами или организациями, уполномоченными на то законодательством Договаривающейся стороны, в которой испрашивается охрана. Однако те Договаривающиеся стороны, законодательство которых на момент ратификации ими настоящего Договора или их присоединения к нему не предусматривает после смерти исполнителя охрану всех прав, установленных в предыдущем пункте, могут предусмотреть, что действие некоторых из этих прав после смерти исполнителя прекращается.

(3) Средства защиты для обеспечения прав, предоставляемых настоящей статьей, регламентируются законодательством Договаривающейся стороны, в которой испрашивается охрана^[5].

Статья 6

Имущественные права исполнителей на свои незаписанные исполнения

Исполнители пользуются исключительным правом в отношении своих исполнений разрешать:

- (i) эфирное вещание и сообщение для всеобщего сведения своих незаписанных исполнений, за исключением случаев, когда исполнение уже передавалось в эфир; и
- (ii) запись своих незаписанных исполнений.

Статья 7

Право на воспроизведение

Исполнители пользуются исключительным правом разрешать прямое или косвенное воспроизведение своих исполнений, записанных в аудиовизуальных записях, любым образом и в любой форме^[6].

Статья 8

Право на распространение

(1) Исполнители пользуются исключительным правом разрешать доведение до всеобщего сведения оригинала и экземпляров своих исполнений, записанных в аудиовизуальных записях, посредством продажи или иной передачи права собственности.

(2) Ничто в настоящем Договоре не ограничивает право Договаривающихся сторон самим определять или не определять условия, на которых исчерпание права, упомянутого в пункте (1), применяется после первой продажи или иной передачи права собственности на оригинал или экземпляр записанного исполнения с разрешения исполнителя^[7].

Статья 9

Право на прокат

(1) Исполнители пользуются исключительным правом разрешать коммерческий прокат для публики оригинала и экземпляров своих исполнений, записанных в аудиовизуальных записях, как это определено в национальном законодательстве Договаривающихся сторон, даже после их распространения, осуществленного исполнителем или с его разрешения.

(2) Договаривающиеся стороны освобождаются от обязательства, установленного в пункте (1), если только коммерческий прокат не ведет к широкому копированию таких записей, наносящему существенный ущерб исключительному праву исполнителей на воспроизведение¹⁷¹.

Статья 10

Право на доведение записанных исполнений до всеобщего сведения

Исполнители пользуются исключительным правом разрешать доведение до всеобщего сведения своих исполнений, записанных в аудиовизуальных записях, по проводам или средствами беспроводной связи таким образом, чтобы представители публики могли осуществлять доступ к ним из любого места и в любое время по их собственному выбору.

Статья 11

Право на эфирное вещание и сообщение для всеобщего сведения

(1) Исполнители пользуются исключительным правом разрешать эфирное вещание и сообщение для всеобщего сведения своих исполнений, записанных в аудиовизуальных записях.

(2) Договаривающиеся стороны могут в уведомлении, сданном на хранение Генеральному директору ВОИС, заявить, что вместо права разрешать, предусмотренного в пункте (1), они установят право на справедливое вознаграждение за прямое или косвенное использование исполнений, записанных в аудиовизуальных записях, для эфирного вещания или сообщения для всеобщего сведения. Договаривающиеся стороны также могут заявить, что они установят в своем законодательстве условия для осуществления права на справедливое вознаграждение.

(3) Любая Договаривающаяся сторона может заявить, что она будет применять положения пунктов (1) или (2) только в отношении определенных видов использования или что она ограничит их применение каким-либо иным образом, или что она вообще не будет применять положения пунктов (1) и (2).

Статья 12

Передача прав

(1) Договаривающаяся сторона может предусмотреть в своем национальном законодательстве, что в случае, если исполнитель выразил согласие на запись своего исполнения в аудиовизуальной записи, исключительные права на предоставление разрешения, предусмотренные статьями 7–11 настоящего Договора, принадлежат изготовителю такой аудиовизуальной записи, осуществляются им или передаются ему, если только исполнитель и изготовитель аудиовизуальной записи не заключат договора об ином, как это определено в национальном законодательстве.

(2) Договаривающаяся сторона может требовать в отношении аудиовизуальных записей, изготавливаемых согласно ее национальному законодательству, чтобы такое согласие или договор были выражены в письменной форме и подписаны обеими сторонами договора или их надлежащим образом уполномоченными представителями.

(3) Независимо от передачи исключительных прав, описанной выше, национальным законодательством или индивидуальными, коллективными или другими соглашениями исполнителю может быть предоставлено право на получение роялти или справедливого вознаграждения за любое использование исполнения, как это предусмотрено настоящим Договором, в том числе применительно к статьям 10 и 11.

Статья 13

Ограничения и исключения

(1) Договаривающиеся стороны могут предусмотреть в своем национальном законодательстве те же виды ограничений или исключений в отношении охраны прав исполнителей, какие они предусматривают в своем национальном законодательстве в отношении охраны авторского права на литературные и художественные произведения.

(2) Договаривающиеся стороны устанавливают любые ограничения или исключения из предусмотренных настоящим Договором прав только в тех определенных особых случаях, которые не противоречат обычному использованию исполнения и не ущемляют необоснованным образом законные интересы исполнителя^[8].

Статья 14

Срок охраны

Охрана, предоставляемая исполнителям по настоящему Договору, действует по крайней мере до истечения срока в 50 лет считая с конца года, в котором исполнение было записано.

Статья 15

Обязательства в отношении технических мер

Договаривающиеся стороны предоставляют надлежащую правовую охрану и эффективные средства правовой защиты от обхода эффективных технических мер, используемых исполнителями в связи с осуществлением своих прав по настоящему Договору и ограничивающих действия в отношении их исполнений, которые не разрешены соответствующими исполнителями или не допускаются законом^{[9], [10]}.

Статья 16

Обязательства в отношении информации об управлении правами

(1) Договаривающиеся стороны предусматривают надлежащие и эффективные средства правовой защиты в отношении любого лица, которое намеренно совершает любое из следующих действий, при этом зная или, применительно к гражданско-правовым средствам защиты, имея достаточные основания знать, что такое действие будет побуждать, позволять, способствовать или скрывать нарушение любого права, предусматриваемого настоящим Договором:

(i) устранение или изменение любой электронной информации об управлении правами без разрешения;

(ii) распространение, импорт с целью распространения, передачу в эфир, сообщение или доведение до всеобщего сведения без разрешения исполнений или экземпляров исполнений, записанных в аудиовизуальных записях, если при этом оно знает, что в них без разрешения была устранена или изменена электронная информация об управлении правами.

(2) Применительно к настоящей статье «информация об управлении правами» означает информацию, которая идентифицирует исполнителя, исполнение исполнителя или обладателя любого права на исполнение, либо информацию об условиях использования исполнения

и любые цифры или коды, в которых представлена такая информация, когда любой из этих элементов информации приложен к исполнению, записанному в аудиовизуальной записи^[11].

Статья 17

Формальности

Обладание правами и осуществление прав, предусмотренных настоящим Договором, не связаны с соблюдением каких-либо формальностей.

Статья 18

Оговорки и уведомления

(1) С учетом положений статьи 11(3) никакие оговорки к настоящему Договору не допускаются.

(2) Любое уведомление согласно статье 11(2), 11(3) или 19(2) может быть сделано в документах о ратификации или присоединении, и датой вступления такого уведомления в силу является дата вступления в силу настоящего Договора для Договаривающейся стороны, которая сделала это уведомление. Любое такое уведомление также может быть сделано позднее, и в этом случае оно вступает в силу через три месяца после его получения Генеральным директором ВОИС или с более поздней даты, указанной в уведомлении.

Статья 19

Применение во времени

(1) Договаривающиеся стороны предоставляют охрану по настоящему Договору для записанных исполнений, которые существуют на момент вступления в силу настоящего Договора, и всех исполнений, которые осуществляются после вступления в силу настоящего Договора для каждой Договаривающейся стороны.

(2) Несмотря на положения пункта (1), Договаривающаяся сторона может заявить в уведомлении, сданном на хранение Генеральному директору ВОИС, что она не будет применять положения статей 7–11 настоящего Договора либо одной или нескольких из них к записанным исполнениям, которые существовали на момент вступления в силу настоящего Договора для каждой Договаривающейся стороны. В отношении такой Договаривающейся стороны другие Договаривающиеся

стороны могут ограничить применение указанных статей исполнениями, которые были осуществлены после вступления в силу настоящего Договора для этой Договаривающейся стороны.

(3) Охрана, предоставленная по настоящему Договору, не наносит ущерба никаким действиям, соглашениям или правам, соответственно совершенным, заключенным и приобретенным до вступления в силу настоящего Договора для каждой Договаривающейся стороны.

(4) Договаривающиеся стороны могут в своем национальном законодательстве установить переходные положения, согласно которым любое лицо, которое до вступления в силу настоящего Договора совершало законные действия в отношении исполнения, может совершать в отношении этого же исполнения действия в пределах прав, предусмотренных статьями 5 и 7–11, после вступления в силу настоящего Договора для соответствующих Договаривающихся сторон.

Статья 20

Положения об обеспечении соблюдения прав

(1) Договаривающиеся стороны обязуются принимать в соответствии со своими правовыми системами меры, необходимые для обеспечения применения настоящего Договора.

(2) Договаривающиеся стороны обеспечивают, чтобы их законодательство предусматривало меры по обеспечению соблюдения прав, позволяющие предпринимать эффективные действия против любого акта нарушения прав, предусматриваемых настоящим Договором, включая срочные меры по предотвращению нарушений и меры, которые служат сдерживающим средством от совершения последующих нарушений.

Статья 21

Ассамблея

(1)

(а) Договаривающиеся стороны учреждают Ассамблею.

(б) Каждая Договаривающаяся сторона представлена в Ассамблее одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(с) Расходы каждой делегации несет назначившая ее Договаривающаяся сторона. Ассамблея может просить ВОИС оказать финансовую помощь, чтобы способствовать участию делегаций тех

Договаривающихся сторон, которые рассматриваются в качестве развивающихся стран в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций или которые являются странами, находящимися в процессе перехода к рыночной экономике.

(2)

(а) Ассамблея рассматривает вопросы, касающиеся поддержания, развития, применения и функционирования настоящего Договора.

(b) Ассамблея осуществляет функцию, возложенную на нее по статье 23(2) в отношении допуска некоторых межправительственных организаций к участию в настоящем Договоре.

(с) Ассамблея принимает решение о созыве любой дипломатической конференции для пересмотра настоящего Договора и дает необходимые указания Генеральному директору ВОИС по подготовке такой дипломатической конференции.

(3)

(а) Каждая Договаривающаяся сторона, являющаяся государством, имеет один голос и голосует только от своего имени.

(b) Любая Договаривающаяся сторона, являющаяся межправительственной организацией, может участвовать в голосовании вместо государств — членов такой организации с числом голосов, равным числу государств — членов такой организации, которые являются сторонами настоящего Договора. Такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств-членов использует свое право голоса, и наоборот.

(4) Ассамблея собирается на очередную сессию, созываемую Генеральным директором, и, при отсутствии исключительных обстоятельств, в те же сроки и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея ВОИС.

(5) Ассамблея стремится принимать свои решения на основе консенсуса и устанавливает свои правила процедуры, в том числе в отношении созыва внеочередных сессий, требований кворума и, с учетом положений настоящего Договора, большинства, требуемого для принятия различных решений.

Статья 22

Международное бюро

Административные функции в отношении Договора выполняет Международное бюро ВОИС.

Статья 23

Право участия в Договоре

(1) Участником настоящего Договора может стать любое государство — член ВОИС.

(2) Ассамблея может принимать решения о допуске к участию в настоящем Договоре любой межправительственной организации, которая заявляет, что она имеет компетенцию и собственную обязательную для всех государств — членов такой организации нормативную базу по вопросам, регулируемым настоящим Договором, и что она должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами стать участницей настоящего Договора.

(3) Участником настоящего Договора может стать Европейский Союз, сделав упомянутое в предыдущем пункте заявление на Дипломатической конференции, принявшей настоящий Договор.

Статья 24

Права и обязательства по Договору

Если в настоящем Договоре не содержится каких-либо специальных положений об ином, каждая Договаривающаяся сторона пользуется всеми правами и принимает на себя все обязательства по настоящему Договору.

Статья 25

Подписание Договора

Настоящий Договор открыт для подписания любой правомочной стороной в штаб-квартире ВОИС в течение одного года после его принятия.

Статья 26

Вступление Договора в силу

Настоящий Договор вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение 30 правомочными сторонами, упомянутыми в статье 23, своих документов о ратификации или присоединении.

Статья 27

Дата начала участия в Договоре

Настоящий Договор становится обязательным:

- (i) для 30 правомочных сторон, упомянутых в статье 26, с даты вступления настоящего Договора в силу;
- (ii) для каждой правомочной стороны, упомянутой в статье 23, через три месяца с даты сдачи ею на хранение Генеральному директору ВОИС своего документа о ратификации или присоединении.

Статья 28

Денонсация Договора

Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, направленного Генеральному директору ВОИС. Любая денонсация вступает в силу через год с даты получения уведомления Генеральным директором ВОИС.

Статья 29

Языки Договора

(1) Настоящий Договор подписывается в одном экземпляре на русском, английском, арабском, испанском, китайском и французском языках, при этом все тексты на этих языках являются равно аутентичными.

(2) Официальный текст на любом языке, кроме указанных в пункте (1), утверждается Генеральным директором ВОИС по просьбе заинтересованной стороны после консультаций со всеми заинтересованными сторонами. Для целей настоящего пункта «заинтересованная сторона» означает любое государство — член ВОИС, официальный язык или один из официальных языков которого является предметом просьбы, а также Европейский Союз и любую другую межправительственную организацию, которая может стать участницей настоящего Договора, если предметом просьбы является один из ее официальных языков.

Статья 30

Депозитарий

Депозитарием настоящего Договора является Генеральный директор ВОИС.

¹ **Согласованное заявление в отношении статьи 1:** При этом понимается, что ничто в настоящем Договоре не затрагивает каких-либо прав и обязательств по Договору ВОИС по исполнениям и фонограммам (ДИФ) или их толкования, а также что пункт 3 не налагает на Договаривающуюся сторону настоящего Договора никаких обязательств по ратификации ДИФ или присоединению к нему, или соблюдению каких-либо его положений.

² **Согласованное заявление в отношении статьи 1(3):** При этом понимается, что Договаривающиеся стороны, являющиеся членами Всемирной торговой организации (ВТО), признают принципы и цели Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Соглашение ТРИПС), а также понимается, что ничто в настоящем Договоре не затрагивает положений Соглашения ТРИПС, включая, в частности, положения, касающиеся антиконкурентной практики.

³ **Согласованное заявление в отношении статьи 2(а):** При этом понимается, что определение термина «исполнители» включает тех, кто исполняет литературное или художественное произведение, созданное или впервые записанное во время исполнения.

⁴ **Согласованное заявление в отношении статьи 2(b):** Настоящим подтверждается, что определение термина «аудиовизуальная запись», содержащееся в статье 2(b), никоим образом не затрагивает статью 2(c) ДИФ.

⁵ **Согласованное заявление в отношении статьи 5:** Для целей настоящего Договора и без ущерба для любого иного договора понимается, что с учетом характера аудиовизуальных записей и их изготовления и распространения изменения исполнения, которые осуществляются в процессе обычного использования исполнения, такие, как монтаж, сжатие, дубляж или форматирование, на существующих или новых носителях или в существующих или новых форматах, и которые осуществляются в процессе использования, разрешенного исполнителем, сами по себе не являются изменениями по смыслу статьи 5(1)(ii). Права в соответствии со статьей 5(1)(ii) касаются только тех изменений, которые объективно наносят ущерб репутации исполнителя существенным образом. При этом также понимается, что простое использование новых или измененных технологий или носителей как таковое не является изменением по смыслу статьи 5(1)(ii).

⁶ **Согласованное заявление в отношении статьи 7:** Право на воспроизведение, как оно определено в статье 7, и исключения, допускаемые

в отношении этого права посредством статьи 13, полностью применяются в цифровой среде, в частности в отношении использования исполнений в цифровой форме. При этом понимается, что хранение охраняемого исполнения в цифровой форме на электронном носителе является воспроизведением по смыслу этой статьи.

⁷ **Согласованное заявление в отношении статей 8 и 9:** Выражение «оригинал и экземпляры», используемое в этих статьях, будучи предметом права на распространение и права на прокат в соответствии с указанными статьями, относится исключительно к записанным экземплярам, которые могут быть введены в обращение в виде материальных объектов.

⁸ **Согласованное заявление в отношении статьи 13:** Согласованное заявление в отношении статьи 10 (об ограничениях и исключениях) Договора ВОИС по авторскому праву (ДАП) применяется также *mutatis mutandis* к статье 13 (об ограничениях и исключениях) настоящего Договора.

⁹ **Согласованное заявление в отношении статьи 15 применительно к статье 13:** При этом понимается, что ничто в настоящей статье не препятствует Договаривающейся стороне принять действенные и необходимые меры, с тем чтобы лицо могло воспользоваться ограничениями и исключениями, предусмотренными в национальном законодательстве этой Договаривающейся стороны в соответствии со статьей 13, если в отношении аудиовизуального исполнения были применены технические меры и это лицо имеет законный доступ к этому исполнению, при таких обстоятельствах, когда правообладателями в отношении этого исполнения не были приняты надлежащие и действенные меры, с тем чтобы позволить такому лицу воспользоваться ограничениями и исключениями в соответствии с национальным законодательством этой Договаривающейся стороны. При этом также понимается, что, без ущерба для правовой охраны аудиовизуального произведения, в котором записано исполнение, обязательства по статье 15 не применяются в отношении исполнений, не охраняемых или более не охраняемых в соответствии с национальным законом, вводящим в действие настоящий Договор.

¹⁰ **Согласованное заявление в отношении статьи 15:** Выражение «технические меры, используемые исполнителями», как и в случае с ДИФ, следует толковать расширительно, а именно как касающееся также тех лиц, которые действуют от имени исполнителей, включая их представителей, лицензиатов и правопреемников, в том числе изготовителей, сервис-провайдеров и лиц, участвующих в сообщении для всеобщего

сведения или эфирном вещании с использованием исполнений на основе надлежащим образом предоставленного разрешения.

¹¹ **Согласованное заявление в отношении статьи 16:** Согласованное заявление в отношении статьи 12 (об обязательствах в отношении информации об управлении правами) ДАП применяется также *mutatis mutandis* к статье 16 (об обязательствах в отношении информации об управлении правами) настоящего Договора.

МАРРАКЕШСКИЙ ДОГОВОР

Полное название: Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям (англ. — *Marrakesh Treaty to Facilitate Access to Published Works for Persons Who Are Blind, Visually Impaired or Otherwise Print Disabled*).

Заключен: 27.06.2013 в Марракеше. **Не вступил в силу.**
Российская Федерация ратифицировала Договор.

МАРРАКЕШСКИЙ ДОГОВОР ОБ ОБЛЕГЧЕНИИ ДОСТУПА СЛЕПЫХ И ЛИЦ С НАРУШЕНИЯМИ ЗРЕНИЯ ИЛИ ИНЫМИ ОГРАНИЧЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ ВОСПРИНИМАТЬ ПЕЧАТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ К ОПУБЛИКОВАННЫМ ПРОИЗВЕДЕНИЯМ

принят Дипломатической конференцией по заключению договора об облегчении доступа лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям 27 июня 2013 г.

Преамбула

Договаривающиеся стороны,
ссылаясь на принципы недискриминации, равных возможностей, доступности и полного и эффективного вовлечения и включения в общество, провозглашенные во Всеобщей декларации прав человека и Конвенции Организации Объединенных Наций о правах инвалидов, памятуя о проблемах, которые наносят ущерб разностороннему развитию лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию, что ограничивает их свободу самовыражения, включая свободу наравне с другими искать, получать и распространять информацию и идеи любого рода посредством всех форм коммуникации по своему выбору, реализацию их права на образование и возможность проводить научные исследования,

подчеркивая важность авторско-правовой охраны в качестве стимула к литературному и художественному творчеству и вознаграждения за такое творчество и расширения для каждого человека, в том числе для лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию, возможностей участвовать в культурной жизни общества, наслаждаться искусством и пользоваться результатами и благами научного прогресса,

осознавая барьеры, препятствующие доступу лиц с нарушениями зрения и иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям для реализации равных возможностей в обществе, и необходимость как увеличения числа произведений в доступных форматах, так и улучшения оборота таких произведений,

учитывая, что большинство лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию проживает в развивающихся и наименее развитых странах,

признавая, что, несмотря на различия в национальном законодательстве в области авторского права, укрепление нормативно-правовой базы на международном уровне может усилить положительное воздействие новых информационно-коммуникационных технологий на жизнь лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию,

признавая, что многие государства-члены установили в своем национальном законодательстве в области авторского права ограничения и исключения для лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию, однако при этом по-прежнему наблюдается нехватка экземпляров имеющихся произведений в доступных форматах для таких лиц, что их усилия по обеспечению доступности произведений для этих лиц требуют значительных ресурсов и что отсутствие возможностей для трансграничного обмена экземплярами в доступных форматах влечет за собой необходимость дублирования этих усилий,

признавая как важность роли правообладателей в обеспечении доступности своих произведений для лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию, так и важность установления надлежащих ограничений и исключений в целях обеспечения доступности произведений для этих лиц, особенно когда рынок не в состоянии обеспечить такую доступность,

признавая необходимость поддержания баланса между эффективной охраной прав авторов и интересами широкой публики, особенно в области образования, научных исследований и доступа к информации, и то, что такой баланс должен способствовать эффективному и своевременному доступу к произведениям в интересах лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию,

подтверждая обязательства Договаривающихся сторон по существующим международным договорам об охране авторского права и важность и гибкость трехступенчатой проверки в отношении ограничений и исключений, предусмотренной в статье 9(2) Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений и других международных документах,

напоминая о важности рекомендаций Повестки дня в области развития, которые были приняты в 2007 г. Генеральной Ассамблеей Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и которые направлены на обеспечение того, чтобы соображения развития являлись неотъемлемой частью деятельности Организации,

признавая важность международной системы авторского права и желая гармонизировать ограничения и исключения в целях облегчения доступа к произведениям и их использования для лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Отношение к другим конвенциям и договорам

Ничто в настоящем Договоре не умаляет какие-либо обязательства, которые Договаривающиеся стороны имеют по отношению друг к другу согласно любым другим договорам, и не ущемляет какие-либо права, которые Договаривающиеся стороны имеют согласно любым другим договорам.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Договора:

(а) «произведения» — это литературные или художественные произведения по смыслу статьи 2(1) Бернской конвенции об охране литера-

турных и художественных произведений в форме текста, нотной записи и/или связанных с ними иллюстраций, будь то опубликованные или иным образом доведенные до всеобщего сведения с помощью любых средств информации^[1];

(b) «экземпляр в доступном формате» означает экземпляр произведения в альтернативном виде или форме, которые обеспечивают бенефициару доступ к произведению, в том числе позволяют ему иметь такой же реальный и удобный доступ, как и лицу без нарушения зрения или иной ограниченной способности воспринимать печатную информацию. Экземпляр в доступном формате используется исключительно бенефициарами, и он должен соблюдать целостность оригинального произведения с надлежащим учетом изменений, необходимых для того, чтобы сделать произведение доступным в альтернативном формате, и потребностей бенефициаров в отношении доступности;

(c) «уполномоченный орган» означает орган, уполномоченный или признанный правительством в качестве органа, предоставляющего бенефициарам на некоммерческой основе услуги в области образования, профессионального обучения, адаптивного чтения или доступа к информации. Он также включает правительственное учреждение или некоммерческую организацию, которые занимаются предоставлением бенефициарам аналогичных услуг в качестве одного из своих основных видов деятельности или институциональных обязательств^[2].

Уполномоченный орган определяет и следует своей собственной практике:

(i) для установления того, являются ли обслуживаемые им лица бенефициарами;

(ii) для ограничения распространения и предоставления экземпляров в доступном формате бенефициарами и/или уполномоченными органами;

(iii) для воспрепятствования воспроизведению, распространению и предоставлению несанкционированных экземпляров; и

(iv) для проявления должной заботы и ведения учета при работе с экземплярами произведений и обеспечения при этом неприкосновенности частной жизни бенефициаров в соответствии со статьей 8.

Статья 3 **Бенефициары**

Бенефициар — это лицо, которое:

(a) является слепым;

(b) имеет нарушение зрения либо ограниченную способность восприятия или чтения, которые невозможно исправить так, чтобы зрительная функция была в значительной мере эквивалентна зрительной функции лица, которое не имеет такого нарушения или такой ограниченной способности и которое в силу этого в значительной мере не в состоянии читать печатные произведения в той же степени, что и лицо без нарушения или ограниченной способности; или¹³⁾

(с) по другим причинам не способно в силу физического недостатка держать книгу или обращаться с ней либо фокусировать взгляд или двигать глазами в той степени, в какой обычно это было бы приемлемо для чтения;

независимо от любых других нарушений.

Статья 4

Предусмотренные национальным законодательством ограничения и исключения в отношении экземпляров в доступном формате

1.

(a) Договаривающиеся стороны предусматривают в своем национальном законодательстве в области авторского права ограничение или исключение в отношении права на воспроизведение, права на распространение и права на доведение до всеобщего сведения, как это предусмотрено Договором ВОИС по авторскому праву (ДАП), с целью способствовать обеспечению наличия экземпляров произведений в доступном формате для бенефициаров. Предусмотренное в национальном законодательстве ограничение или исключение должно разрешать вносить изменения, необходимые для того, чтобы произведение было доступным в альтернативном формате.

(b) Договаривающиеся стороны могут также предусмотреть ограничение или исключение в отношении права на публичное исполнение для облегчения доступа к произведению для бенефициаров.

2. Договаривающаяся сторона может выполнять положения статьи 4(1) в отношении всех упомянутых в ней прав, предусмотрев в своем национальном законодательстве в области авторского права следующее ограничение или исключение:

(a) уполномоченным органам разрешается без согласия обладателя авторских прав изготавливать экземпляры произведения в доступном формате, получать от другого уполномоченного органа экземпляр в доступном формате и предоставлять эти экземпляры бенефициарам

любым способом, включая некоммерческий прокат или электронное сообщение по проводам или средствами беспроводной связи, и принимать любые промежуточные меры для достижения этих целей, если соблюдены все из перечисленных ниже условий:

(i) уполномоченный орган, желающий осуществлять указанную деятельность, имеет законный доступ к этому произведению или к экземпляру этого произведения;

(ii) произведение преобразуется в экземпляр в доступном формате, что может включать любые средства, необходимые для просмотра информации в доступном формате, но не сопряжено с внесением изменений, помимо тех, которые необходимы для того, чтобы произведение было доступным для бенефициара;

(iii) такие экземпляры в доступном формате предоставляются исключительно для использования бенефициарами; и

(iv) эта деятельность осуществляется на некоммерческой основе; и

(b) бенефициар или иное лицо, действующее от его имени, включая основного опекуна или лицо, осуществляющее уход, могут изготавливать экземпляры произведения в доступном формате для личного пользования бенефициаром или могут иным образом оказывать бенефициару содействие в изготовлении и использовании экземпляров в доступном формате, если бенефициар имеет законный доступ к этому произведению или к экземпляру этого произведения.

3. Договаривающаяся сторона может выполнять требования статьи 4(1), предусмотрев в своем национальном законодательстве в области авторского права другие ограничения или исключения в соответствии со статьями 10 и 11^[4].

4. Договаривающиеся стороны могут ограничить применение ограничений и исключений, предусмотренных настоящей статьей, произведениями, которые в определенном доступном формате не могут быть получены коммерческим путем на разумных условиях для бенефициаров на данном рынке. Любая Договаривающаяся сторона, воспользовавшаяся этой возможностью, заявляет об этом в уведомлении, сдаваемом на хранение Генеральному директору ВОИС при принятии настоящего Договора, его ратификации или присоединении к нему или в любое время после этого^[5].

5. Необходимость уплаты вознаграждения в случае применения ограничений или исключений, предусмотренных настоящей статьей, определяется национальным законодательством.

Статья 5

Трансграничный обмен экземплярами в доступном формате

1. Договаривающиеся стороны предусматривают, что если экземпляр в доступном формате изготовлен в соответствии с ограничением или исключением либо в силу действия закона, то этот экземпляр в доступном формате может быть распространен или предоставлен уполномоченным органом бенефициару или уполномоченному органу в другой Договаривающейся стороне^[6].

2. Договаривающаяся сторона может выполнить требования статьи 5(1), предусмотрев в своем национальном законодательстве в области авторского права следующее ограничение или исключение:

(a) уполномоченным органам разрешается без согласия правообладателя распространять или предоставлять для исключительного пользования бенефициарами экземпляры в доступном формате уполномоченному органу в другой Договаривающейся стороне; и

(b) в соответствии со статьей 2(с) уполномоченным органам разрешается без согласия правообладателя распространять или предоставлять экземпляры в доступном формате бенефициарам в другой Договаривающейся стороне;

при условии, что до распространения или предоставления первоначальный уполномоченный орган не знал или не имел разумных оснований знать, что экземпляр в доступном формате будет использоваться не в интересах бенефициаров^[7].

3. Договаривающаяся сторона может выполнить требования статьи 5(1), предусмотрев в своем национальном законодательстве в области авторского права другие ограничения или исключения в соответствии со статьями 5(4), 10 и 11.

4.

(a) Если уполномоченный орган Договаривающейся стороны получает экземпляры в доступном формате в соответствии со статьей 5(1) и эта Договаривающаяся сторона не несет обязательств по статье 9 Бернской конвенции, то она обеспечивает в соответствии со своей правовой системой и практикой, чтобы экземпляры в доступном формате воспроизводились, распространялись или предоставлялись только в интересах бенефициаров в пределах юрисдикции этой Договаривающейся стороны.

(b) Распространение и предоставление экземпляров в доступном формате уполномоченным органом в соответствии со статьей 5(1) ограничивается пределами юрисдикции Договаривающейся стороны,

если только эта Договаривающаяся сторона не является участником Договора ВОИС по авторскому праву или иным образом не ограничивает действие ограничений и исключений при применении настоящего Договора в отношении права на распространение и права на доведение до всеобщего сведения определенными особыми случаями, которые не наносят ущерба нормальному использованию произведения и не ущемляют необоснованным образом законные интересы правообладателя^{[8], [9]}.

(с) Ничто в настоящей статье не затрагивает определения того, что именно является актом распространения или актом предоставления для широкой публики.

5. Ничто в настоящем Договоре не должно использоваться для целей решения вопроса об исчерпании прав.

Статья 6

Импорт экземпляров в доступном формате

Если национальное законодательство Договаривающейся стороны разрешает бенефициару, лицу, действующему от его имени, или уполномоченному органу изготавливать экземпляры произведения в доступном формате, то национальное законодательство этой Договаривающейся стороны разрешает также им импортировать экземпляры в доступном формате в интересах бенефициаров без согласия правообладателя^[10].

Статья 7

Обязательства в отношении технических мер

Договаривающиеся стороны принимают, при необходимости, надлежащие меры для обеспечения того, чтобы в тех случаях, когда они предусматривают адекватную правовую охрану и эффективные средства правовой защиты от обхода эффективных технических мер, эта правовая охрана не препятствовала бенефициарам пользоваться ограничениями и исключениями, предусмотренными настоящим Договором^[11].

Статья 8

Неприкосновенность частной жизни

При применении этих ограничений и исключений, предусмотренных настоящим Договором, Договаривающиеся стороны прилагают

усилия для защиты неприкосновенности частной жизни бенефициаров на равной основе с другими.

Статья 9

Сотрудничество в целях облегчения трансграничного обмена

1. Договаривающиеся стороны прилагают усилия для содействия трансграничному обмену экземплярами в доступном формате посредством поощрения добровольного обмена информацией в целях оказания помощи уполномоченным органам в идентификации друг друга. С этой целью Международное бюро ВОИС создает пункт доступа к информации.

2. Договаривающиеся стороны обязуются оказывать содействие своим уполномоченным органам, осуществляющим деятельность в соответствии со статьей 5, в целях предоставления информации относительно практического выполнения ими функций, предусмотренных статьей 2(с), как путем обмена информацией между уполномоченными органами, так и путем предоставления информации о своей политике и практике, в том числе касающейся трансграничного обмена экземплярами в доступных форматах, заинтересованным сторонам и широкой публике, в зависимости от обстоятельств.

3. Международному бюро ВОИС предлагается предоставлять информацию, если таковая имеется, о функционировании настоящего Договора.

4. Договаривающиеся стороны признают важность международного сотрудничества и его развития в поддержку национальных усилий по реализации цели и задач настоящего Договора^[12].

Статья 10

Общие принципы применения

1. Договаривающиеся стороны обязуются принимать необходимые меры для обеспечения применения настоящего Договора.

2. Ничто не препятствует Договаривающимся сторонам определять надлежащий метод применения положений настоящего Договора в своих правовых системах и практике^[13].

3. Договаривающиеся стороны могут осуществлять свои права и обязательства по настоящему Договору путем конкретных ограничений или исключений в интересах бенефициаров, других ограничений или исключений либо их сочетания в рамках их национальной право-

вой системы и практики. Они могут включать судебные, административные или нормативные постановления в интересах бенефициаров в отношении добросовестной практики, добросовестных сделок или добросовестного использования для удовлетворения их потребностей в соответствии с правами и обязательствами Договаривающихся сторон по Бернской конвенции, другим международным договорам и статье 11.

Статья 11

Общие обязательства в отношении ограничений и исключений

При принятии мер, необходимых для обеспечения применения настоящего Договора, Договаривающаяся сторона может осуществлять права и выполняет обязательства, которые эта Договаривающаяся сторона имеет в соответствии с Бернской конвенцией, Соглашением по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и ДАП, включая соглашения об их толковании, так, чтобы:

(а) в соответствии со статьей 9(2) Бернской конвенции Договаривающаяся сторона могла разрешать воспроизведение произведений в определенных особых случаях при условии, что такое воспроизведение не наносит ущерба нормальному использованию произведения и не ущемляет необоснованным образом законные интересы автора;

(b) в соответствии со статьей 13 Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности Договаривающаяся сторона сводила действие ограничений или исключений в отношении исключительных прав к определенным особым случаям, которые не наносят ущерба нормальному использованию произведения и не ущемляют необоснованным образом законные интересы правообладателя;

(с) в соответствии со статьей 10(1) Договора ВОИС по авторскому праву Договаривающаяся сторона могла предусмотреть ограничения или исключения из прав, предоставляемых авторам по ДАП, в определенных особых случаях, которые не наносят ущерба нормальному использованию произведения и не ущемляют необоснованным образом законные интересы автора;

(d) в соответствии со статьей 10(2) Договора ВОИС по авторскому праву Договаривающаяся сторона устанавливала при применении Бернской конвенции какие-либо ограничения или исключения из прав в определенных особых случаях, которые не наносят ущерба нормаль-

ному использованию произведения и не ущемляют необоснованным образом законные интересы автора.

Статья 12

Другие ограничения и исключения

1. Договаривающиеся стороны признают, что Договаривающаяся сторона может установить в своем национальном законодательстве иные ограничения и исключения в отношении авторского права в интересах бенефициаров, чем те, которые предусмотрены в настоящем Договоре, с учетом экономического положения этой Договаривающейся стороны и ее социальных и культурных потребностей, в соответствии с международными правами и обязательствами этой Договаривающейся стороны, а в случае наименее развитой страны — с учетом ее особых потребностей и особых международных прав и обязательств, а также гибких возможностей, которые из них вытекают.

2. Настоящий Договор не наносит ущерба другим предусмотренным национальным законодательством ограничениям и исключениям в интересах лиц с нарушениями.

Статья 13

Ассамблея

1.

(а) Договаривающиеся стороны учреждают Ассамблею.

(b) Каждая Договаривающаяся сторона представлена в Ассамблее одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(с) Расходы каждой делегации несет назначившая ее Договаривающаяся сторона. Ассамблея может просить ВОИС оказать финансовую помощь, чтобы способствовать участию делегаций тех Договаривающихся сторон, которые рассматриваются в качестве развивающихся стран в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций или которые являются странами, находящимися в процессе перехода к рыночной экономике.

2.

(а) Ассамблея рассматривает вопросы, касающиеся поддержания, развития, применения и функционирования настоящего Договора.

(b) Ассамблея осуществляет функцию, возложенную на нее по статье 15 в отношении допуска некоторых межправительственных организаций к участию в настоящем Договоре.

(c) Ассамблея принимает решения о созыве любой дипломатической конференции для пересмотра настоящего Договора и дает необходимые указания Генеральному директору ВОИС по подготовке такой дипломатической конференции.

3.

(a) Каждая Договаривающаяся сторона, являющаяся государством, имеет один голос и голосует только от своего имени.

(b) Любая Договаривающаяся сторона, являющаяся межправительственной организацией, может участвовать в голосовании вместо государств-членов такой организации с числом голосов, равным числу государств-членов такой организации, которые являются сторонами настоящего Договора. Такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств-членов использует свое право голоса, и наоборот.

4. Ассамблея собирается на очередную сессию по созыву Генерального директора и, при отсутствии исключительных обстоятельств, в те же сроки и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея ВОИС.

5. Ассамблея стремится принимать свои решения на основе консенсуса и устанавливает свои правила процедуры, в том числе в отношении созыва внеочередных сессий, требований кворума и, с учетом положений настоящего Договора, большинства, требуемого для принятия различных решений.

Статья 14

Международное бюро

Административные функции в отношении настоящего Договора выполняет Международное бюро ВОИС.

Статья 15

Право участия в Договоре

1. Участником настоящего Договора может стать любое государство-член ВОИС.

2. Ассамблея может принимать решения о допуске к участию в настоящем Договоре любой межправительственной организации, которая заявляет, что она имеет компетенцию и собственную обязательную для

всех государств-членов такой организации нормативную базу по вопросам, регулируемым настоящим Договором, и что она должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами стать участницей настоящего Договора.

3. Участником настоящего Договора может стать Европейский Союз, сделав упомянутое в предыдущем пункте заявление на Дипломатической конференции, принявшей настоящий Договор.

Статья 16

Права и обязательства по Договору

Если в настоящем Договоре не содержится каких-либо особых положений об ином, каждая Договаривающаяся сторона пользуется всеми правами и принимает на себя все обязательства по настоящему Договору.

Статья 17

Подписание Договора

Настоящий Договор открыт для подписания любой правомочной стороной на Дипломатической конференции в Марракеше после его принятия, а затем в течение одного года в штаб-квартире ВОИС.

Статья 18

Вступление Договора в силу

Настоящий Договор вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение 20 правомочными сторонами, упомянутыми в статье 15, своих документов о ратификации или присоединении.

Статья 19

Дата начала участия в Договоре

Настоящий Договор становится обязательным:

(а) для 20 правомочных сторон, упомянутых в статье 18, с даты вступления настоящего Договора в силу;

(б) для каждой другой правомочной стороны, упомянутой в статье 15, через три месяца с даты сдачи ею на хранение Генеральному директору ВОИС своего документа о ратификации или присоединении.

Статья 20

Денонсация Договора

Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящий Договор путем уведомления, направленного Генеральному директору ВОИС. Любая денонсация вступает в силу через год с даты получения уведомления Генеральным директором ВОИС.

Статья 21

Языки Договора

1. Настоящий Договор подписывается в одном экземпляре на русском, английском, арабском, испанском, китайском и французском языках, при этом все тексты на этих языках являются равно аутентичными.

2. Официальный текст на любом языке, кроме указанных в пункте (1), утверждается Генеральным директором ВОИС по просьбе заинтересованной стороны после консультаций со всеми заинтересованными сторонами. Для целей настоящего пункта «заинтересованная сторона» означает любое государство-член ВОИС, официальный язык или один из официальных языков которого является предметом просьбы, а также Европейский Союз и любую другую межправительственную организацию, которая может стать участницей настоящего Договора, если предметом просьбы является один из ее официальных языков.

Депозитарием настоящего Договора является Генеральный директор ВОИС.

Совершено в Марракеше двадцать седьмого дня июня месяца 2013 г.

^[1] **Согласованное заявление в отношении статьи 2(а):** Для целей настоящего Договора понимается, что данное определение включает такие произведения в аудиоформе, как аудиокниги.

^[2] **Согласованное заявление в отношении статьи 2(с):** Для целей настоящего Договора понимается, что органы, признанные правительством, могут включать органы, получающие финансовую поддержку от пра-

вительства на цели обеспечения образования, профессионального обучения, адаптивного чтения или доступа к информации в интересах бенефициаров на некоммерческой основе.

^[3] **Согласованное заявление в отношении статьи 3(b):** Ничто в данной формулировке не подразумевает, что выражение «невозможно исправить» означает требование об использовании всех возможных медицинских диагностических процедур и методов лечения.

^[4] **Согласованное заявление в отношении статьи 4(3):** При этом понимается, что данный пункт не сужает и не расширяет сферу применения ограничений и исключений, разрешенных согласно Бернской конвенции, в отношении права на перевод применительно к лицам с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию.

^[5] **Согласованное заявление в отношении статьи 4(4):** При этом понимается, что требование относительно наличия возможности получения коммерческим путем не предreshает вопроса о том, соответствует ли ограничение или исключение согласно настоящей статье трехступенчатой проверке или нет.

^[6] **Согласованное заявление в отношении статьи 5(1):** При этом далее понимается, что ничто в настоящем Договоре не сужает и не расширяет сферу действия исключительных прав, предусмотренных любым другим договором.

^[7] **Согласованное заявление в отношении статьи 5(2):** При этом понимается, что для распространения или предоставления экземпляров в доступном формате непосредственно бенефициару в другой Договаривающейся стороне для уполномоченного органа может быть уместно принять дополнительные меры для подтверждения того, что обслуживаемое им лицо является бенефициаром, и следовать своей собственной практике, как это описано в статье 2(с).

^[8] **Согласованное заявление в отношении статьи 5(4)(b):** При этом понимается, что ничто в настоящем Договоре не требует и не предполагает, чтобы Договаривающаяся сторона принимала или применяла трехступенчатую проверку вне рамок своих обязательств по настоящему Договору или другим международным договорам.

^[9] **Согласованное заявление в отношении статьи 5(4)(b):** При этом понимается, что ничто в настоящем Договоре не создает никаких обязательств для Договаривающейся стороны ратифицировать ДАП или присоединиться к нему или соблюдать какие-либо его положения и ничто в настоящем Договоре не затрагивает никакие права, ограничения и исключения, предусмотренные ДАП.

^[10] **Согласованное заявление в отношении статьи 6:** При этом понимается, что при выполнении своих обязательств по статье 6 Договора участвующие стороны обеспечивают одинаковые гибкие возможности, предусмотренные в статье 4.

^[11] **Согласованное заявление в отношении статьи 7:** При этом понимается, что уполномоченные органы при различных обстоятельствах могут применять технические меры при изготовлении, распространении и предоставлении экземпляров в доступном формате и что ничто в настоящем Договоре не препятствует такой практике, если она соответствует национальному законодательству.

^[12] **Согласованное заявление в отношении статьи 9:** При этом понимается, что статья 9 не подразумевает обязательной регистрации уполномоченных органов и не обуславливает участия уполномоченных органов в деятельности, предусмотренной настоящим Договором; вместе с тем она предусматривает возможность обмена информацией в целях содействия трансграничному обмену экземплярами в доступном формате.

^[13] **Согласованное заявление в отношении статьи 10(2):** При этом понимается, что, если произведение подпадает под определение произведения в соответствии со статьей 2, включая такие произведения в аудиоформе, ограничения и исключения, предусмотренные настоящим Договором, применяются *mutatis mutandis* в отношении смежных прав, насколько это необходимо для изготовления экземпляра в доступном формате, его распространения и предоставления для бенефициаров.

Сведения об авторах-составителях

Рожкова Марина Александровна — доктор юридических наук, эксперт Российской Академии Наук, член экспертного совета Комитета Государственной Думы по информационной политике, информационным технологиям и связи; эксперт Российского фонда фундаментальных исследований; президент IP CLUB — образовательно-экспертного проекта в сфере IP & Digital Law. В настоящее время преподает в качестве профессора в Московском государственном юридическом университете им. О.Е. Кутафина (МГЮА). Член Ассоциации научных редакторов и издателей; руководитель авторского коллектива и ответственный редактор сборников серии «Анализ современного права», включенных в национальную библиографическую базу данных РИНЦ; председатель редколлегии и член редсовета Российского ежегодника Европейской конвенции по правам человека, поддерживаемого Европейским судом по правам человека. Автор около 300 опубликованных работ.

Афанасьев Дмитрий Викторович — эксперт-координатор законопроектной работы экспертного совета Комитета Государственной Думы по информационной политике, информационным технологиям и связи, советник государственной гражданской службы РФ 2 класса; член Экспертного совета Института Развития Интернета; почетный член Комиссии по интеллектуальной собственности Международной торговой палаты (ICC Russia); председатель попечительского совета IP CLUB — образовательно-экспертного проекта в сфере IP & Digital Law. В настоящее время преподает в Московском государственном институте международных отношений (Университете) МИД России (МГИМО). Член редсовета Российского ежегодника Европейской конвенции по правам человека, поддерживаемого Европейским судом по правам человека. Автор ряда опубликованных работ.

Научное издание

**Марина Александровна Рожкова,
Дмитрий Викторович Афанасьев**

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ
В СФЕРЕ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ
(АКТУАЛЬНЫЙ ОБЗОР МНОГОСТОРОННИХ СОГЛАШЕНИЙ):
учебное пособие — сборник международных договоров
(серия «IP & Digital Law»)**

Подписано в печать 12.09.2017. Формат 60×90 ¹/₁₆. Бумага офсетная.
Гарнитура Newton. Печать офсетная. Усл. печ. л. 48. Тираж 300 экз.
Заказ №

Издательство «Статут»:
119454, г. Москва, ул. Лобачевского, д. 92, корп. 2;
тел./факс: +7(495) 649-18-06
E-mail: book@estatut.ru
www.estatut.ru

ISBN 978-5-8354-1392-8

